





# শ্রীমদ্ভাগবতম্

মহর্ষি-শ্রীকৃষ্ণদ্বৈপায়নবেদব্যাস-প্রণীতম্

শ্রীমচ্ছ্রুতদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপটীকয়া সহিতম্

ব্রহ্মোদশ খণ্ডম্

শ্রীবৃন্দাবনস্থ ব্রজবিদেহি মহন্ত-

অষ্টোত্তরশতশ্রীক স্বামি ধনঞ্জয়দাস তর্ক-তর্ক-ব্যাকরণতীর্থেন

শিবপুরস্থ নিম্বার্কাক্ষর-সম্পাদক

শ্রীমতা নৃসিংহদাস বসুনা চ

সম্পাদিতম্

পণ্ডিতপ্রবরেণ শ্রীমতা বিনোদবিহারি কাব্য-ব্যাকরণ-

সাংখ্য-বেদান্তোপনিষদতীর্থেন

অনুবৃত্তম্

শিবপুরস্থ নিম্বার্কাক্ষরসভ্যেন শ্রীমতা রমেশচন্দ্র চক্রবর্তিনা

প্রকাশিতম্

কলিকাতা, কর্ণওয়ালিশবাস্থ-ত্রিংশৎসংখ্যকভবনে তাপসীমুদ্রায়ন্ত্রাধ্যক্ষেন

শ্রীমতা গঙ্গানারায়ণ ভট্টাচার্য্যেণ মুদ্রিতম্

কলিকাতা, কলেজস্কোয়ারস্থ পঞ্চদশসংখ্যক-ভবনে

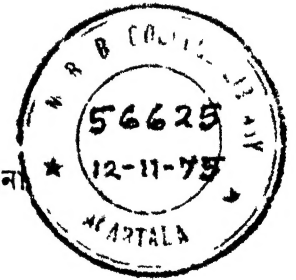
চক্রবর্তী, চার্টার্ড এণ্ড কোং লিমিটেড্ নামধেয়-

পুস্তকবিপণ্যাং প্রাপ্তবাম্

১৩৪৬ বঙ্গাব্দে

গ্রাহকপক্ষে মূল্যম্ ১।০ ]

[ সাধারণপক্ষে মূল্যম্ ১।০







## অমুরবালকগণের প্রতি প্রহ্লাদের উপদেশ

ততো যতেত কুশলঃ ক্ষেমায় ভবমাপ্তিতঃ ।

শরীরং পৌরুষং যাবন্ন বিপদেত পুঙ্কলম্ ॥ ৫ ॥

পুংসো বর্ষশতং হ্যায়ুস্তদর্ক্ণাজিতান্ননঃ ।

নিষ্ফলং যদসৌ রাত্র্যাং শেতেহন্ধং প্রাপিতস্তমঃ ॥ ৬ ॥

মুঙ্কস্ত বাল্যে কৈশোরে ক্রীড়তো যাতি বিংশতিঃ ।

জরয়া ঐস্তদেহস্ত যাত্যকল্পস্য বিংশতিঃ ॥ ৭ ॥

### অর্থ

ততঃ (অতএব) ভবম্ আশ্রিতঃ (জন্মমরণপ্রবাহরূপ সংসারপ্রাপ্ত বন্ধজীব) কুশলঃ [সন্] (মুক্তিকামী হইয়া) পৌরুষং শরীরং (মল্লুষ্যশবাব) যাবৎ ন বিপদেত (যে পর্য্যন্ত বিপন্ন না হয়), [যাবচ্চ] পুঙ্কলং (এবং যে পর্য্যন্ত সুস্থ ও সবল থাকে), [তাবৎ] (ততদিন) ক্ষেমায় যতেত (মঙ্গল প্রাপ্তিব নিমিত্ত অর্থাৎ ভগবানেব চরণকমল প্রাপ্তিব নিমিত্ত যত্ন করিবে) ॥ ৫ ॥

পুংসঃ বর্ষশতং হি আয়ুঃ (মল্লুষ্যেব পরমাযু শতবৎসর); অজিতান্ননঃ চ তদর্ক্ণম্ (অজিতেন্দ্রিয় মল্লুষ্যেব তাহাব অর্ক্ণেক) নিষ্ফলং [ভবতি] (নিষ্ফল হয়), যৎ (কাবণ) অসৌ (ঐ অজিতেন্দ্রিয় পুরুষ) রাত্র্যাং (রাত্রিকালে) অন্ধং তমঃ প্রাপিতঃ (নিদ্রাচ্ছলে নিবিড় অজ্ঞানান্ধকাবে নিমগ্ন হইয়া) শেতে (শয়ন কবিয়া থাকে) ॥ ৬ ॥

মুঙ্কস্ত (ঐ মুঙ্ক পুরুষেব) [জীবনেব প্রথমে] বাল্যে (বাল্যকালে) [বালৈঃ] ক্রীড়তঃ (বালকগণেব সহিত খেলা করিতে করিতে) কৈশোরে [বিদ্যাগ্রহণাদিনা চ ক্রীড়তঃ] (এবং কৌমারকালে বিদ্যাশিক্ষা প্রভৃতি করিতে করিতে) বিংশতিঃ যাতি (বিংশতি বৎসর আয়ু অতিবাহিত

### অনুবাদ

অতএব জন্মমরণপ্রবাহরূপ সংসারপ্রাপ্ত বন্ধজীব মুক্তিকামী হইয়া এই মল্লুষ্যশবীর যে পর্য্যন্ত বিপন্ন না হয় এবং যে পর্য্যন্ত সুস্থ ও সবল থাকে, সেই পর্য্যন্ত মঙ্গলপ্রাপ্তির নিমিত্ত অর্থাৎ ভগবানের চরণকমলপ্রাপ্তির নিমিত্ত যত্ন করিবে ॥ ৫ ॥

পুরুষের পরমাযু শতবৎসর; অজিতেন্দ্রিয় পুরুষের পরমাযুর অর্ক্ণেক নিষ্ফলে অতিবাহিত হয়; কারণ ঐ অজিতেন্দ্রিয় পুরুষ রাত্রিকালে নিদ্রাচ্ছলে নিবিড় অজ্ঞানান্ধকাবে নিমগ্ন হইয়া শয়ন করিয়া থাকে ॥ ৬ ॥

ঐ মুঙ্ক পুরুষের জীবনের প্রথমে বাল্যকালে বালকগণের সহিত খেলা করিতে করিতে ও কৌমারকালে বিদ্যাশিক্ষা প্রভৃতি করিতে করিতে বিংশতি বৎসর আয়ু বৃথা অতিবাহিত

### টীকা

কুশলো মুয়ুক্ষুঃ সন্ পৌরুষং মাল্লুষ্যং শবীরং যাবন্ন বিপদেত যাবচ্চ পুঙ্কলং, তাবৎ ক্ষেমায় মুকুন্দচরণাধুজায় তৎপ্রাপ্তয়ে ইত্যর্থঃ যতেত ॥ ৫ ॥ কৌমারে যো হি ক্ষেমায় ন যতেত তত্তাকুশলস্ত তু মুকুন্দচরণাধুজ প্রাপ্তির্ন ঘটতে ইত্যাহ—পুংস ইতি দ্বাদশতিঃ ॥ ৬ ॥ মুঙ্কস্ত বাল্যে বালৈঃ ক্রীড়তঃ কৌমারে বিদ্যাগ্রহণাদিনা চ ক্রীড়তঃ বিংশতিবর্ষাণি আয়ুর্বাতি ॥ ৭ ॥ দুরাপুরেণ দুঃখেনাপি পুরয়িতুমশক্যেন বলীয়সা সর্বজীব-

দূরাপূরেণ কামেন মোহেন চ বলীয়সা ।

শেষং গৃহেষু সন্তুস্ত প্রমত্তস্তাপযাতি হি ॥ ৮ ॥

কো গৃহেষু পুমান্ সন্তুস্তান্মজিতেন্দ্রিয়ঃ ।

স্নেহপাশৈর্দৃঢ়ৈর্বন্ধয়ুৎসহেত বিমোচিতুন্ ॥ ৯ ॥

কোন্মর্থতৃষ্ণাং বিসৃজেৎ প্রাণেভ্যোহপি য ঈপ্সিতঃ ।

যং ক্রীণাত্যসুভিঃ প্রেষ্ঠৈস্তস্করঃ সেবকো বণিক্ ॥ ১০ ॥

### অর্থ

হয়), [ জীবনের শেষে ] জবযা গ্রাস্তদেহস্ত ( জরাক্রান্ত অর্থাৎ বার্ক্যে উপনীত ও ) অকল্পস্ত ( অসমর্থ অবস্থায় পুরুষেব ) বিংশতিঃ যাতি ( বিংশতি বৎসর আয়ু অতিবাহিত হইয়া থাকে ) [ এবং জীবনের মধ্য অবস্থায় অর্থাৎ যৌবন ও প্রৌঢ় অবস্থায় ] দূরাপূবেণ কামেন ( যাহা অতিদূঃখেও পূরণ করা যায় না, তাদৃশী কামনা ) বলীয়সা মোহেন চ ( ও বলবান মোহে ) প্রমত্তস্ত ( প্রমত্ত হইয়া ) গৃহেষু সন্তুস্ত ( গৃহে আসক্ত থাকে, সেই অবস্থায় তাহাব ) শেষং অপযাতি হি ( অবশিষ্ট আয়ু ক্ষয় হইয়া যায় ) ॥ ৭ ॥ ৮ ॥

কঃ অজিতেন্দ্রিয়ঃ পুমান্ ( কোন্ অজিতেন্দ্রিয় পুরুষ ) গৃহেষু সন্তুস্ত ( গৃহে আসক্ত ) দৃঢ়ৈঃ স্নেহপাশৈঃ বন্ধম্ ( ও দৃঢ় স্নেহপাশে বদ্ধ ) আত্মানং ( নিজকে ) বিমোচিতুন্ উৎসহেত ( মুক্ কবিত্তে উৎসাহ প্রকাশ কবে ? অর্থাৎ কেহই কবে না ) ; [ অতএব তাদৃশী অবস্থা না আসিতে কৌমাবেই ভাগবতধর্মের অনুষ্ঠান কবিবে ] ॥ ৯ ॥

### অনুবাদ

হইয়া যায় ; জীবনের শেষভাগে জরাক্রান্ত অর্থাৎ বার্ক্যে উপনীত হইলে অসমর্থ অবস্থায় তাহার আরও বিংশতি বৎসর আয়ু বৃথা অতিবাহিত হইয়া যায় এবং জীবনের মধ্যভাগে অর্থাৎ যৌবন ও প্রৌঢ় অবস্থায় যাহা অতি দূঃখেও পূরণ করা যায় না, তাদৃশী কামনা ও প্রবল মোহে প্রমত্ত হইয়া আসক্ত থাকে বলিয়া সেই অবস্থায় তাহার অবশিষ্ট পরমায়া বৃথাই ক্ষয় হইয়া যায় ॥ ৭ ॥ ৮ ॥

কোন্ অজিতেন্দ্রিয় পুরুষ গৃহে আসক্ত ও দৃঢ় স্নেহপাশে বদ্ধ নিজকে মুক্ত করিতে উৎসাহ প্রকাশ করে ? অর্থাৎ ভগবানের কৃপাপাত্র ব্যতীত কেহই তদ্বিষয়ে উৎসাহ প্রকাশ করে না ; অতএব তাদৃশী অবস্থা না আসিতে কৌমারেই ভাগবতধর্মের অনুষ্ঠান করিবে ॥ ৯ ॥

### টীকা

জয়কর্ত্রী ॥ ৮ ॥ গৃহেষু আসক্তমান্বানং স্নেহপাশৈর্বন্ধং বিমোচিতুং ক উৎসহেত, ন কোহপি ঈশ্বর-কৃপাভাজনং বিনা ইত্যর্থঃ ॥ ৯ ॥ যঃ অর্থঃ প্রাণেভ্যোহপি ঈপ্সিতঃ প্রিয়তমঃ, যমর্থঃ তস্করঃ পবগৃহ-প্রবেশেন, রাজসেবকো যুদ্ধেন, বণিক্ দুর্গমদেশপ্রবেশেন অসুভিঃ প্রাণৈঃ ক্রীণাতি, তস্তার্থস্ত তৃষ্ণাং কো যু বিসৃজেৎ ॥ ১০ ॥ , প্রিয়ান্নাঃ রহস্তং গোপাং সঙ্গং, কুচিবান্ মনোহরান্ যজ্ঞান্ মধুরভাষণানি, শিশুনাঞ্চ কলভাঘিণাং সঙ্গং, সুহৃৎসু সঙ্গ চ স্মরন্ স্নেহসিতঃ প্রিয়াদিস্নেহবদ্ধঃ প্রিয়ান্তহরক্তচিত্তশ্চ কথং ত্যজতেতি

কথং প্রিয়ায়া অনুকম্পিতায়াঃ সঙ্গং রহস্তং রুচিরাংশ্চ মন্ত্রান্ ।

সুহৃৎসু তৎস্নেহসিতঃ শিশুনাং কলাক্ষরাণামনুরক্তচিত্তঃ ॥ ১১ ॥

পুত্রান্ স্মরন্তা দুহিতৃহৃদয্যা ভ্রাতৃন্ স্বসূৰ্ব্বা পিতরৌ চ দীনৌ ।

গৃহান্ মনোজ্ঞোরুপরিচ্ছদাংশ্চ বৃত্তীশ্চ কুল্যাঃ পশুভূত্যবর্গান্ ॥ ১২ ॥

### অর্থ

যঃ (যে অর্থ) প্রাণেভ্যঃ অপি দ্বিপ্সিতঃ (প্রাণ হইতেও প্রিয়তম) [এবং] যম্ (যে অর্থকে) তস্করঃ সেবকঃ বণিক্ (তস্কর, বাজসেবক ও বণিক্) [যথাক্রমে পবগৃহে প্রবেশ, যুদ্ধে গমন ও দুর্গমদেশে গমনরূপ প্রাণসঙ্কটস্থলে] প্রৈষ্টঃ অমুভিঃ (প্রাণহানি স্বীকার করিয়াও) ক্রীণাতি (অর্জন করিয়া থাকে), অর্থতৃষ্ণাং কঃ নু বিসৃজেৎ (তাদৃশ অর্থের লিপ্সা কে পরিত্যাগ করিতে পারে?) [অতএব অর্থলিপ্সা না আসিতে কৌমারকালেই ভাগবতধর্মের অনুষ্ঠান করিবে] ॥ ১০ ॥

অনুকম্পিতায়াঃ প্রিয়ায়াঃ (প্রেমশীলা পত্নীব) বহস্তং সঙ্গং (নির্জনসঙ্গ) রুচিবান্ মন্ত্রান্ চ (ও মনোহর সুমধুর আলাপ), কলাক্ষরাণাং শিশুনাং [সঙ্গং] (কলভাষী শিশুগণের সঙ্গ) সুহৃৎসু [সঙ্গং] (ও সুহৃৎসঙ্গ) [স্মরণ] (স্মরণ করিয়া) তৎস্নেহসিতঃ (সেই পত্নীপুত্রাদির স্নেহবন্ধনে বদ্ধ) অনুরক্তচিত্তঃ (ও তাহাদের প্রতি অনুরক্তচিত্ত পুরুষ) কথং [ত্যাগেত] (কি প্রকারে সেই সকল পরিত্যাগ করিবে?) [পবেব সহিত অর্থ] ॥ ১১ ॥

পুত্রান্ (পুত্র), হৃদয্যাঃ তাঃ দুহিতৃঃ (স্নেহের পাত্রী কন্যা), ভ্রাতৃন্ (ভ্রাতা), স্বসূৰ্ব্বা বা (ভগিনী), দীনৌ পিতরৌ চ (বদ্ধ পিতামাতা), মনোজ্ঞোরুপরিচ্ছদান্ গৃহান্ চ (মনোজ্ঞ বহু সামগ্রীসম্বিত গৃহ), কুল্যাঃ বৃত্তীঃ (পিতৃপিতামহাদি কুলপবম্পবাগত জীবিকা) পশুভূত্যবর্গান্ চ (এবং পশু ও ভূত্যবর্গকে)

### অনুবাদ

যে অর্থ প্রাণ হইতেও প্রিয়তম এবং যে অর্থকে তস্কর, রাজসৈন্য ও বণিক্ যথাক্রমে পবগৃহে প্রবেশ, যুদ্ধে প্রবেশ ও দুর্গমদেশে গমনরূপ প্রাণসঙ্কটস্থলে প্রাণহানি স্বীকার করিয়াও অর্থাৎ প্রাণকে উপেক্ষা করিয়াও অর্জন করিয়া থাকে, তাদৃশ অর্থের লিপ্সা কে পরিত্যাগ করিতে পারে? অতএব অর্থলিপ্সা না আসিতে কৌমারকালেই ভাগবতধর্মের অনুষ্ঠান করিবে ॥ ১০ ॥

প্রেমশীলা পত্নীর নির্জনসঙ্গ ও মনোহর সুমধুর আলাপ, কলভাষী শিশুগণের সঙ্গ এবং সুহৃৎগণের সঙ্গ স্মরণ করিয়া সেই পত্নীপুত্রাদির স্নেহবন্ধনে বদ্ধ ও তাহাদের প্রতি অনুরক্তচিত্ত পুরুষ কি প্রকারে তাহাদিগকে পরিত্যাগ করিবে? ॥ ১১ ॥

পুত্র, স্নেহের পাত্রী কন্যা, ভ্রাতা, ভগিনী, বদ্ধ পিতামাতা, মনোহর বহু সামগ্রীসম্বিত

### টীকা

তৃতীয়োদ্যয়ঃ ॥ ১১ ॥ হৃদয্যাঃ হৃদয়ঙ্গমাঃ তাঃ লোকে প্রসিদ্ধস্নেহবিষয়াঃ, মনোজ্ঞাঃ উরবঃ পরিচ্ছদাঃ যেষু তান্, কুল্যাঃ পিতৃপিতামহাষ্টাগতাঃ, পশুনাং ভূত্যানাং চ বর্গান্ সমূহান্ ॥ ১২ ॥ দুঃস্থো দুঃপারো যোহো যন্ত, অতএব ঔপস্থ্যৈজ্ঞেয়ং স্তুং বহু অধিকং মত্তমানঃ তেষু অপি অবিতৃপ্তকামঃ অসমাপ্তবাসনঃ অতএব কোশঙ্কং কীটবিশেষো যথা স্ববন্ধনায় কোশং করোতি, তদ্বৎ স্ববন্ধনায় কৰ্ম্মাণি দ্বিহমানঃ কথং

তাজ্জেত কোশস্কৃদিবহমানঃ কৰ্ম্মাণি লোভাদবিতৃপ্তকামঃ ।

ঔপস্থ্যজৈহব্যং বহু মন্যমানঃ কথং বিরজ্যেত দুৰন্তমোহঃ ॥ ১৩ ॥

কুটুম্বপোষায় বিয়মিজায়ূর্ন বুধ্যতেহর্থং বিহতং প্রমত্তঃ ।

সর্বত্র তাপত্রয়দুঃখিতাত্মা নির্বিঘ্নতে ন স্বকুটুম্বরামঃ ॥ ১৪ ॥

### অর্থ

স্মরণ (স্মরণ করিয়া) [সঃ কথং] তাজ্জেত (তাহাদিগের প্রতি অনুবক্তচিত্ত পুরুষ সেই সকলকে কি প্রকারে পরিত্যাগ করিবে?) দুবন্তমোহঃ (দুবন্তমোহে নিপতিত তাদৃশ ব্যক্তি) ঔপস্থ্যজৈহব্য [সুখং] বহু মন্যমানঃ (উপস্থ ও জিহ্বাজনিত সুখকে অধিক মনে করিয়া থাকে), [তেষু অপি অবিতৃপ্তকামঃ (তাহাতেও তাহার কামনার শেষ হয় না বলিয়া সে) কোশস্কৃৎ ইব (কোশকাব কীট অর্থাৎ গুটিপোকা যেমন নিজের বন্ধনের নিমিত্ত কোশ নির্মাণ করে, সেইরূপ)] [স্ববন্ধনায়] (নিজের বন্ধনের নিমিত্ত) লোভাৎ কৰ্ম্মাণি দ্রহমানঃ (লোভবশতঃ কৰ্ম্মসমূহ করিতে থাকে, এতাদৃশ ব্যক্তি) কথং বিরজ্যেত (কি প্রকারে বৈরাগ্য অবলম্বন করিবে?) ॥ ১২ ॥ ১৩ ॥

প্রমত্তঃ (তাদৃশ প্রমত্ত অর্থাৎ গৃহাসক্ত পুরুষ) কুটুম্বপোষায় (পরিজন পোষণের নিমিত্ত) নিজায়ুঃ বিয়ং (নিজের পরমায়ু ক্ষয় করিতে করিতে) বিহতম্ অর্থং ন বুধ্যতে (পুরুষার্থ যে বিনষ্ট হইতেছে তাহা বুঝিতে পারে না) । স্বকুটুম্বরামঃ (নিজ পরিজনে আসক্ত ঐ ব্যক্তি) সর্বত্র তাপত্রয়দুঃখিতাত্মা (সর্বত্র আধ্যাত্মিকাদি ত্রিবিধ তাপে দুঃখিতচিত্ত হইয়াও) ন নির্বিঘ্নতে (বৈরাগ্য প্রাপ্ত হয় না) ॥ ১৪ ॥

### অনুবাদ

গৃহ, পিতৃপিতামহাদি কুলপরম্পরাগত জীবিকা এবং পশু ও ভূতাবর্গকে স্মরণ করিয়া সেই সকলের প্রতি অনুবক্ত ব্যক্তি কি প্রকারে সেই সকল পরিত্যাগ করিবে? দুবন্তমোহে নিপতিত তাদৃশ ব্যক্তি উপস্থ ও জিহ্বাজনিত সুখকেই অধিক মনে করিয়া থাকে; তাহাতেও তাহার কামনার শেষ হয় না বলিয়া সে কোশকার কীট অর্থাৎ গুটিপোকা যেমন নিজের বন্ধনের নিমিত্ত কোশ নির্মাণ করে, সেইরূপ নিজের বন্ধনের নিমিত্ত লোভবশতঃ কৰ্ম্মসমূহ করিতে থাকে; এতাদৃশ ব্যক্তি কি প্রকারে বৈরাগ্য অবলম্বন করিবে? অতএব কৌমারকালেই ভাগবতধর্মের অনুষ্ঠান করিবে ॥ ১২ ॥ ১৩ ॥

ঐ গৃহাসক্ত পুরুষ পরিজন পোষণের নিমিত্ত নিজের পরমায়ু ক্ষয় করিতে থাকে, কিন্তু পুরুষার্থ যে বিনষ্ট হইতেছে, তাহা বুঝিতে পারে না। পরিজনাসক্ত ঐ ব্যক্তি সর্বত্র আধ্যাত্মিকাদি ত্রিবিধ তাপে দুঃখপ্রাপ্ত হইয়াও বৈরাগ্য প্রাপ্ত হয় না ॥ ১৪ ॥

### টীকা

বিরজ্যেত পুত্রাদিষু বিরাগং কুর্যাৎ, তান্ বিরাগাভাবাৎ কথং তাজ্জেত ॥ ১৩ ॥ কুটুম্বপোষায় নিজায়ুঃ বিয়ং ক্ষিপয়ন্ প্রমত্তো বিহিতমর্থং ন বুধ্যতে, সর্বত্র তাপত্রয়েন দুঃখিত আত্মা যন্ত স কুটুম্ব এব রামঃ রমণস্থানং যন্ত সঃ ন নির্বিঘ্নতে ॥ ১৪ ॥ পরবিত্তহর্ষুঃ প্রেত্য ইহ চ দোষং বিদ্বান্ জ্ঞানমপি হরতে পরবিত্তমিতি শেষঃ। যতো বিভেদু নিত্যভিনিবিষ্টং চেতো যন্ত সঃ, তত্র হেতুঃ—অবিজিতেক্রিয় ইতি।

## অম্বরবালকগণের প্রতি প্রহ্লাদের উপদেশ

বিত্তেষু নিত্য্যভিনিবিষ্টচেতা বিদ্বাংশ্চ দোষং পরবিত্তহৰ্ত্তুঃ ।

প্রোত্বেহ বাথাপ্যজিতেন্দ্রিয়স্ত-দশান্তকামো হরতে কুটুম্বী ॥ ১৫ ॥

বিদ্বানপীথং দমুজাঃ ! কুটুম্বং পুষ্পং স্বলোকায ন কল্পতে বৈ ।

যঃ স্বীয়পারক্যবিভিন্নভাব-স্তমঃ প্রপণ্ডেত যথা বিমূঢ়ঃ ॥ ১৬ ॥

### অর্থ

অশান্তকামঃ অজিতেন্দ্রিয়ঃ কুটুম্বী ( যাহাব কামনাব নিবৃত্তি হয় না, সে ইন্দ্রিয়ের বশীভূত থাকে, ঐ অজিতেন্দ্রিয় ও পবিত্রনাসক্ত ব্যক্তি ) বিদ্বাংশ্চ ( ধনাদিতে সতত আসক্তচিত্ত হইয়া ) পরবিত্তহৰ্ত্তুঃ ( পবধন অপহরণকাৰী ) প্রোত্বে ( পবলোকে ) অথ ইহ বা ( ও ইহলোকে ) দোষং বিদ্বান্ অপি চ ( নবক ও বাজদণ্ডকপ দোষ অর্থাৎ দুঃখ হয় জানিয়াও ) তং [ পরবিত্তম্ ] হবতে ( পবধন অপহরণ করিয়া থাকে ) ॥ ১৫ ॥

দমুজাঃ । ( হে দৈত্যবালকগণ ! ) যঃ বিদ্বান্ ( যিনি জ্ঞানী ), [ সঃ ] অপি বৈ ( তিনিও ) ইথং ( পূর্বোক্ত বিমূঢ় ব্যক্তির আয় ) কুটুম্বং পুষ্পং ( স্বীয় পরিজনের ভরণপোষণ করিতে করিতে ) স্বীয়পারক্যবিভিন্নভাবঃ ( “ইহা নিজের, ইহা পরের” এইকপ ভেদবুদ্ধিতে বাসুদেব যে সৰ্বাত্মক, সেই জ্ঞান হারাইয়া ফেলে বলিয়া ) স্বলোকায ন কল্পতে ( জ্ঞানী ব্যক্তির প্রাপ্য লোক লাভ করিতে যোগ্য হন না ), [ কিস্ত্বে ] বিমূঢ়ঃ যথা ( বিমূঢ় ব্যক্তির আয় ) তমঃ প্রপণ্ডেত ( পুনঃ পুনঃ জন্মমরণকপ সংসারই প্রাপ্ত হইয়া থাকেন ) ॥ ১৬ ॥

### অনুবাদ

যাহাব কামনাব নিবৃত্তি হয় না, সেই ব্যক্তি ইন্দ্রিয়সমূহের বশীভূত থাকে ; তাদৃশ অজিতেন্দ্রিয় ও পবিত্রনাসক্ত ব্যক্তি ধনাদিতে সতত আকৃষ্টচিত্ত হইয়া পবধন অপহরণকাৰী পরলোকে নরক ও ইহলোকে বাজদণ্ডাদিকপ দুঃখ হয় জানিয়াও পবধন অপহরণ করিয়া থাকে ॥ ১৫ ॥

হে দৈত্যবালকগণ ! যিনি জ্ঞানী, তিনিও পূর্বোক্ত বিমূঢ় ব্যক্তির আয় স্বীয় পরিজনের ভরণপোষণ করিতে করিতে “ইহা নিজের, ইহা পরের” এইকপ ভেদবুদ্ধিতে বাসুদেব যে সৰ্বাত্মক, সেই জ্ঞান হারাইয়া ফেলেন এবং জ্ঞানী ব্যক্তির প্রাপ্য লোক লাভ করিতে সমর্থ হন না ; পরন্তু বিমূঢ় অর্থাৎ বিষয়াসক্ত ব্যক্তির আয় জন্মমরণপ্রবাহকপ সংসারই প্রাপ্ত হইয়া থাকেন ॥ ১৬ ॥

### টীকা

তত্রাপি হেতুঃ—অশান্তকামঃ প্রবৃত্তবাসনঃ ॥ ১৫ ॥ যো বিদ্বান্ সোহপি ইথং পূর্বোক্তবিমূঢ়বৎ স্বকুটুম্বং পুষ্পং স্বীয়পারক্যবিভিন্নভাবশ্চেৎ ইদং স্বমিদং পারক্যমিত্যেবং বিভিন্নো বিনাশিতো ভাবঃ সৰ্বাত্মক-বাসুদেবভজনং যেন সঃ স্বলোকায বিদ্বৎপ্রাপ্যলোকায ন কল্পতে যোগ্যো ন ভবতি, কিস্ত্বে যথা বিমূঢ়স্তথা তমঃ সংসারং প্রপণ্ডেত প্রাপ্তুয়াদিত্যর্থঃ ॥ ১৬ ॥ যতঃ কশ্চিদপি ক্ চ কশ্চিচ্চিদুপায়েহপি সতি কুত্রচিৎ কালে আত্মানং বিমোচিভুং সমর্থো ন ভবতি ; ততো দৈত্যেষু সঙ্গং পরিত্যক্ত্য নাবায়ণ-

যতো ন কশ্চিৎ ক চ কুত্ৰচিদ্ধা দীনঃ স্বমাত্মানমলং সমর্থঃ ।

বিমোচিতুং কামদৃশাং বিহার-ক্ৰীড়ামৃগো যম্মিগড়ো বিসর্গঃ ॥ ১৭ ॥

ততো বিদূরাং পরিকৃত্য দৈত্য্য দৈত্য্যেযু সঙ্গং বিষয়াত্মকেযু ।

উপেত নারায়ণমাদিদেবং স মুক্তসঙ্গৈরিষিতোহপবর্গঃ ॥ ১৮ ॥

ন হ্যচ্যুতং শ্রীণয়তো বহ্নায়াসোহস্ররাত্মজাঃ ! ।

আত্মত্বাং সর্বভূতানাং সিদ্ধত্বাদিহ সর্বতঃ ॥ ১৯ ॥

### অর্থ

অলং দীনঃ ( তাদৃশ গৃহাসক্ত ব্যক্তি মায়াব অধীন ), কামদৃশাং বিহাবক্ৰীড়ামৃগঃ ( কামিনীগণেব বিহাবে ক্রীড়ামৃগস্বরূপ অর্থাৎ পশুতুল্য আমোদপ্রদ ), যং বিসর্গঃ নিগড়ঃ ( উহাদে সন্তানই তাহার বন্ধনস্বরূপ ); [ এই কাবণে ] যতঃ ( যেহেতু ) কশ্চিৎ ( তাদৃশ কোন মনুষ্য ) ক ( কোন উপায়ে ) কুত্ৰচিৎ বা [ কালে ] ( কোন কালে ) স্বমাত্মানং বিমোচিতুং ( স্বীয় আত্মাকে মুক্ত করিতে ) ন সমর্থঃ ( সমর্থ হয় না ); ততঃ ( অতএব ) দৈত্যাঃ ( হে দৈত্যবালকগণ ) [ যুঃ ( তোমরা ) বিদূরাং ( দূর হইতেই ) বিষয়াত্মকেষু দৈত্য্যেযু সঙ্গং পরিকৃত্য ( বিষয়াসক্ত দৈত্য্যগণেব স. পরিত্যাগ করিয়া ) আদিদেবং নারায়ণম্ উপেত ( আদিদেব নারায়ণেব শরণাপন্ন হও ); সঃ অপবর্গ ( তিনি মুক্তপ্রাপ্য বলিয়া ) মুক্তসঙ্গৈঃ ইষিতঃ ( মুক্তসঙ্গ অর্থাৎ বিষয়ত্যাগী সাধুগণেব বাঞ্ছিত ) ॥ ১৭ ॥ ১৮ ॥

অসুবাত্মজাঃ । ( হে অসুববালকগণ ) [ অচ্যুতম্ ] সর্বভূতানাং আত্মত্বাং ( ভগবান সর্বভূতে আত্মা অর্থাৎ মূল বলিয়া ) সর্বতঃ ইহ সিদ্ধত্বাং ( এবং ধারক, নিয়ন্তা প্রভৃতিক্রমে জগতে স্বতঃসিদ্ধ

### অনুবাদ

তাদৃশ গৃহাসক্ত ব্যক্তি অনাদি মায়াব অধীন ; সে কামিনীগণেব বিহারে ক্রীড়ামৃগস্বরূপ অর্থাৎ পশুতুল্য আমোদপ্রদ ; উহাদের সন্তানই তাহার বন্ধনস্বরূপ ; এই কাবণে তাদৃশ কোন ব্যক্তি কোন উপায়ে কোন কালে স্বীয় আত্মাকে মুক্ত করিতে সমর্থ হয় না ; অতএব হে দৈত্যবালকগণ ! তোমরা [ এই কৌমারকালেই ] দূর হইতে বিষয়াসক্ত দৈত্য্যগণের সঙ্গ পরিত্যাগ করিয়া আদিদেব নারায়ণেব শরণাপন্ন হও । ভগবান্ মুক্ত জনের প্রাপ্য বলিয় মুক্তসঙ্গ সাধুগণের বাঞ্ছিত ॥ ১৭ ॥ ১৮ ॥

হে অসুবপুত্রগণ ! ভগবান্ সর্বভূতেব আত্মা বলিয়া এবং ধারক, নিয়ন্তা প্রভৃতি-

### টীকা

মুপেতেত্যুক্তবেণাঘয়ঃ । অসামর্থ্যে হেতুঃ—অলমত্যর্থঃ দীনঃ অনাদিমায়াবশ্চ : অতএব কামে দৃক্ যাসা. তাসাং বিহাবে ক্রীড়ামৃগঃ বিনোদপ্রদঃ যং যাসাং বিসর্গঃ পুত্রাদিরূপো বিবিধঃ সর্গো নিগড়ে বন্ধনম্ ॥ ১৭ ॥ নারায়ণমুপেত শরণং যাত ; স মুক্তসঙ্গৈঃ ত্যক্তসর্বসঙ্গৈঃ পরমহংসৈরিষিতঃ যতোহপবর্গ মুক্তপ্রাপ্যঃ ॥ ১৮ ॥ অচ্যুতম্ সর্বেষাং ভূতানাং চেতনাচেতনানামাত্মত্বাং মূলত্বাং সর্বত ধারকঅনিয়ন্তৃত্বাদিতঃ ইহ জগতি সিদ্ধত্বান্নিপন্নত্বাং হেতোঃ অচ্যুতং শ্রীণয়তো বহ্নায়াসো ন হি ॥ ১৯ ॥ সর্বমূলত্বং সর্বত্র সিদ্ধত্বঞ্চ—পরাবরেণ্যিতি দ্বাভ্যাম্ । ভূতেষু চেতনাচেতনরূপে,

পরাবরেষু ভূতেষু ব্রহ্মাস্তৃস্থাবরাদিষু ।

ভৌতিকেষু বিকারেষু ভূতেষু মহৎস্ব চ ॥ ২০ ॥

গুণেষু গুণসাম্যে চ গুণব্যতিকরে তথা ।

এক এব পরো হ্যাত্মা ভগবানীশ্বরোহব্যয়ঃ ॥ ২১ ॥

প্রত্যগাত্মস্বরূপেণ দৃশ্যরূপেণ চ স্বয়ম্ ।

ব্যাপ্যব্যাপকনির্দেশ্যো হনির্দেশ্যোহবিকল্পিতঃ ॥ ২২ ॥

### অর্থ

অর্থাৎ নিত্য বর্তমান বলিয়া ) অচ্যুতং প্রীগতঃ [ পুংসঃ ] ( ভগবান্কে প্রসন্ন কবিত্তে পুণ্যেব ) বহ্মায়াসঃ  
ন হি ( বহু পরিশ্রম স্বীকার কবিত্তে হয় না ) ॥ ১৯ ॥

ব্রহ্মাস্তৃস্থাবরাদিষু ( স্থাবর হইতে ব্রহ্মা পর্য্যন্ত ) পরাবরেষু ভূতেষু ( উচ্চ ও নীচ চেতনাচেতন সমস্ত প্রাণীতে ), ভৌতিকেষু বিকারেষু ( ঘটপটাদি ভৌতিক পদার্থে ), অথ মহৎস্ব ভূতেষু চ ( আকাশাদি পঞ্চ মহাভূতে ), গুণেষু ( সত্ত্বাদি গুণত্রয়ে ) গুণসাম্যে চ ( প্রকৃতিতে ) তথা গুণব্যতিকরে ( এবং মহাদাদি তত্ত্বসমূহে ) পবঃ ( এই সকল হইতে ভিন্নস্বরূপ ), অব্যয়ঃ ( নির্বিকার ), আত্মা ( সর্বাত্মা ) ঈশ্বরঃ ( ও সর্বনিয়ন্তা ) একঃ এব হি ভগবান্ [ অস্তি ] ( একমাত্র ভগবান্ বিবাজিত আছেন ) ॥ ২০ ॥ ২১ ॥

[ ভগবান্ ] প্রত্যগাত্মস্বরূপেণ ( স্বীয় অংশ জীবরূপে ) দৃশ্যরূপেণ চ ( এবং স্বীয় শক্তিব পরিণাম দেহাদিরূপে ) ব্যাপ্যব্যাপকনির্দেশ্যঃ ( ব্যাপ্তি ও সমষ্টিকার্য্য বলিয়া অর্থাৎ পৃথক পৃথক ও সমুহকার্য্য বলিয়া নির্দেশযোগ্য হইয়া থাকেন ), স্বয়ং [ তু ] ( স্বরূপতঃ তিনি ) অবিকল্পিতঃ ( ব্যাপ্তি বা সমষ্টিকার্য্য বলিয়া নিকপিত হন না ) অনির্দেশ্যঃ হি ( এবং পরিণামিহ, স্থলহ, ক্রশত্বাদি ধর্ম্মেব দ্রাবাও নির্দেশযোগ্য হন না ) ॥ ২২ ॥

### অনুবাদ

রূপে জগতে স্রুত, সিদ্ধ অর্থাৎ নিত্য বর্তমান বলিয়া তাহাকে প্রসন্ন কবিত্তে জীবের বহু পরিশ্রম স্বীকার করিতে হয় না ॥ ১৯ ॥

স্থাবর হইতে আরম্ভ কবিয়া ব্রহ্মা পর্য্যন্ত উচ্চ ও নীচ, চেতন ও অচেতন সমস্ত প্রাণীতে, ঘটপটাদি ভৌতিক পদার্থে, আকাশাদি পঞ্চ মহাভূতে, সত্ত্বাদি গুণত্রয়ে এবং মহাদাদি তত্ত্বসমূহে এই সকল হইতে ভিন্নস্বরূপ, নির্বিকার, সর্বাত্মা ও সর্বনিয়ন্তা একমাত্র ভগবান্ বিবাজিত আছেন ॥ ২০ ॥ ২১ ॥

ভগবান্ স্বীয় অংশ জীবরূপে এবং স্বীয় শক্তির পরিণাম দেহাদিরূপে ব্যাপ্তি ও সমষ্টি-

### টীকা

অস্তীতি শেষঃ ॥ ২০ ॥ গুণসাম্যে প্রধানেন চ গুণব্যতিকরে মহাদাদৌ পবঃ সর্বচেতনা-  
চেতনবিলক্ষণস্বরূপ ঈশ্বরে ধাবকত্বনিয়ন্তৃত্বাদিনা নিশ্চীয়েতে আত্মা সর্বেষামাত্মা মূলভূতঃ একো  
নিঃসমানাতিশয়ো ভগবানেব; নহু সর্বভূতস্বৈ সতি তত্ত্ব বিকারিত্বং শ্রুতং নেতাহ—অব্যয়ঃ  
নির্বিকারস্বরূপঃ বিখ্যং স্বজ্ঞীতি ভাবঃ ॥ ২১ ॥ স্বরূপেণ নির্বিকারত্বং সর্বমূলত্বঞ্চোপপাদয়তি—

কেবলানুভবানন্দস্বরূপঃ পরমেশ্বরঃ ।

মায়য়াস্তহিতৈশ্বর্য্য ঈয়তে গুণসর্গয়া ॥ ২৩ ॥

তস্মাৎ সর্ব্বেষু ভূতেষু দয়াং কুরুত সৌহৃদম্ ।

ভাবমাস্বরমুচ্য যয়া তুষ্যত্যধোক্ষজঃ ॥ ২৪ ॥

#### অর্থ

কেবলানুভবানন্দস্বরূপঃ পরমেশ্বরঃ ( কেবল জ্ঞান ও আনন্দই পরমেশ্বরের স্বরূপ, তিনি ) গুণসর্গয়া মায়য়া ( গুণাত্মক সংসার যাহাব কার্য্য, তাদৃশী মায়াব দ্বাৰা ) অস্তহিতৈশ্বর্য্যে ( যাহাদেব জ্ঞান আবৃত থাকে, সেই সকল জীব ) ঈয়তে ( অন্তর্য্যামীৰূপে অবস্থিত আছেন বলিয়া শ্রুতি হইতে জানা যায় ) ॥ ২৩ ॥

তস্মাৎ ( অতএব ) [ হে অসুরবালকগণ ! তোমরা ] আসুং ভাবম্ উচ্য ( অসুরভাব পরিত্যাগ করিয়া ) সর্ব্বেষু ভূতেষু ( ভূতগণের প্রতি ) দয়াং সৌহৃদং [ চ ] কুরুত ( দয়া ও মিত্রতা কর ) ; যয়া ( যার ) অধোক্ষজঃ তুষ্যতি ( ঐ ভূতদয়ার দ্বাৰাই ভগবান্ সন্তুষ্ট হইয়া থাকেন ) ॥ ২৪ ॥

#### অনুবাদ

কার্য্য বলিয়া অর্থাৎ পৃথক্ পৃথক্ ও সমূহরূপ কার্য্য বলিয়া নির্দেশযোগ্য হইয়া থাকেন ; কিন্তু স্বরূপতঃ তিনি ব্যাপ্তি বা সমষ্টিকার্য্য বলিয়া নিরূপিত হন না, অতএব পরিণামিত্ব, স্থূলত্ব, কৃশত্ব প্রভৃতি ধর্ম্মের দ্বারাও তিনি নির্দেশযোগ্য হন না ॥ ২২ ॥

কেবল জ্ঞান ও আনন্দই পরমেশ্বরের স্বরূপ ; ত্রিগুণাত্মক সংসার মায়াব কার্য্য ; সেই মায়ার দ্বারা জীবসমূহের জ্ঞান আবৃত থাকে ; পরমেশ্বর জীবসমূহে অন্তর্য্যামীৰূপে অবস্থিত আছেন বলিয়া শ্রুতি হইতে জানা যায় ॥ ২৩ ॥

অতএব হে অসুরবালকগণ ! তোমরা অসুরভাব পরিত্যাগ করিয়া সর্ব্বভূতে দয়া ও মিত্রতা স্থাপন কর ; ঐ ভূতদয়ার দ্বাৰাই ভগবান্ সন্তুষ্ট হইয়া থাকেন ॥ ২৪ ॥

#### টীকা

প্রত্যাগাত্মস্বরূপেণ “অগৃহ্যেয আত্মা চেতসা বেদিতব্য, এষ পবত্যাংশঃ” ইত্যাদিশ্রুতিপ্রসিদ্ধজীবস্বরূপেণ স্বাংশেন অদৃশ্চেন দৃশ্যরূপেণ “দেবাত্মশক্তিং স্বগুণৈর্নিগূঢ়াম্” ইত্যাদিশ্রুতিপ্রসিদ্ধশক্তিবিকাণে চ ব্যাপ্যব্যাপকনির্দেশঃ ব্যাপ্তিসমষ্টিকার্য্যরূপতয়া নির্দেশঃ স্বয়ং তু অবিকল্পিতঃ স্বরূপতো ব্যাপ্তিসমষ্টিকার্য্য-ভাবেন নৈব নিরূপিতোহতোহনির্দেশঃ পরিণামিত্বস্থূলকৃশত্বাদিনির্দেশানর্হ ইত্যর্থঃ । যন্তু প্রত্যাগাত্মা ত্রীণাভোক্তা তৎস্বরূপেণ ব্যাপকতয়া অনির্দেশঃ দৃশ্যং ভোগ্যং দেহাদি তজ্জপেণ চ ব্যাপ্যতয়া নির্দেশ ইত্যাদি ব্যাখ্যাতম্, তদযুক্তম্, প্রত্যাগাত্মাণ্ডপ্রতিপাদকশ্রুতিবিরোধঃ, প্রত্যাগাত্মনো ভোক্তব্যাপকত্ব-সত্তি, উৎক্রান্তাণ্ডসম্ভবপ্রসঙ্গাৎ, স্বর্গনরকগতসর্ব্বণরীরবিষয়কসুখদুঃখাণ্ডভবপ্রসঙ্গাচ্চ ॥ ২২ ॥ সর্ব্বেষু জীবেষু স এবোক্তলক্ষণঃ পরমেশ্বরো বর্ত্ততে ইত্যাহ—কেবলানুভবানন্দস্বরূপ ইতি । কেবলো নিঃসমানাতিশয়ঃ অমুভবো জ্ঞানং স চাসৌ আনন্দশ্চ স্বরূপং যন্ত সঃ, গুণঃ গুণাত্মকঃ সংসারঃ স্বজ্যতে ইতি সর্গঃ কার্য্যং যন্তাঃ তয়া অস্তহিতমাবৃতম্ ঐশ্বর্য্যং জ্ঞানং যন্ত তস্মিন্ জীবো জাতাবেকবচনম্, সর্ব্বেষু জীবেষু ঈয়তে “অন্তঃ প্রবিষ্টঃ শান্তা জনানাম্” ইতি শ্রুতেজর্জায়তে ॥ ২৩ ॥ যস্মাদেবং তস্মাদাসুরং



তুষ্টি চ তত্র কিমলভ্যমনস্ত আদ্যে কিং তৈগুণব্যতিকরাদিহ যে স্বসিদ্ধাঃ ।

ধৰ্মাদয়ঃ কিমগুণেন চ কাঙ্ক্ষিতেন সারং জুযাং চরণয়োৰুপগায়তাং নঃ ॥ ২৫ ॥

### অর্থ

তত্র আশ্চে অনস্ত চ ( সেই সৰ্বকাবণ ও অনস্ত ভগবান্ ) তুষ্টি ( সন্তুষ্ট হইলে ) কিম্ অলভ্যম্ ( কি অলভ্য থাকে ? অর্থাৎ কিছুই অলভ্য থাকে না ) ; উপগায়তাং ( আমরা তাঁহার গুণাদি কীৰ্ত্তন করিব ) চরণয়োঃ সারং জুযাং ( ও শ্রীচরণ ধ্যান করিব ), নঃ ( এতদৃশ আমাদের ) অগুণেন কাঙ্ক্ষিতেন কিম্ ? ( মোক্ষ-আকাঙ্ক্ষার প্রয়োজন কি ? ) [ স্মৃতরাং ] ইহ গুণব্যতিকরাং ( এই সংসারে গুণপরিণাম-বশতঃ ) যে ধৰ্মাদয়ঃ স্বসিদ্ধাঃ ( যে ধর্ম, অর্থ ও কাম যত্ন না করিলেও সিদ্ধ হয় ), তৈঃ চ [ আকাঙ্ক্ষিতৈঃ ] কিম্ ? ( সেই ধর্মাদি আকাঙ্ক্ষারই বা প্রয়োজন কি ? অর্থাৎ কোন প্রয়োজন নাই ) ॥ ২৫ ॥

### অনুবাদ

সেই আশ্চ ও অনস্ত ভগবান্ পরিতুষ্ট হইলে কি অলভ্য থাকে ? অর্থাৎ কিছুই অলভ্য থাকে না ; আমরা তাঁহার গুণাদি কীৰ্ত্তন করিব ও শ্রীচরণ ধ্যান করিব ; আমাদের মোক্ষ আকাঙ্ক্ষায় প্রয়োজন কি ? মোক্ষেই যখন প্রয়োজন নাই, তখন এই সংসারে গুণের পরিণাম-বশতঃ যত্ন না করিলেও যাহা জীবের স্বভাবতঃই লাভ হইয়া থাকে, সেই ধর্মাদি ত্রিবর্গের আকাঙ্ক্ষারই বা প্রয়োজন কি ? অর্থাৎ কোন প্রয়োজনই নাই ॥ ২৫ ॥

### টীকা

ভাবমুখ্য সর্বেষু ভূতেষু দয়াং সৌন্দর্য কুরুত ; এতদেব তত্ত্বজনং ভবতামনুরূপমিতি ভাবঃ ; যয়েব অধোক্ষজঃ তুচ্ছাতি ॥ ২৪ ॥ তস্মিন্ তুষ্টি সর্গং যং যং ইষ্টং তদযাচিতমেব লব্ধং ভবিষ্যতি । ধর্মাদিকশ্চ অযত্নলভ্যশ্চ কা কথ্য, অতি দুর্লভো মোক্ষেহপি ন কামিতব্যো নিকামতয়া তদ্ব্যানমেব বর্তব্যমিত্যুপদিশতি—তুষ্টি চেতি । তস্মিন্ তুষ্টি সতি কিমলভ্যং ? ন কিমপীত্যর্থঃ । এবং সতি উপগায়তাং তদগুণাদিকীৰ্ত্তননিষ্ঠানাং চরণয়োঃ সারং সৌন্দর্যং জুযতাং সেবমানানাং তচ্চরণধ্যাতৃণাং নোহস্মাকং যদা অগুণেন প্রাকৃতগুণসম্বন্ধরহিতেন মোক্ষেণাপ্যাকাঙ্ক্ষিতেন কিং ? ন কিমপি ; তদা গুণব্যতিকরাং প্রকৃতিগুণপরিণামাং স্বসিদ্ধাঃ অযত্নলভ্যাঃ অর্থাৎ সংসারে ভ্রমতা জীবেন যত্র কচন লভ্যাঃ এব যে ধর্মাদয়ঃ ধর্মার্থকামাঃ তৈবাকাঙ্ক্ষিতৈঃ কিং ? ন কিমপীত্যর্থঃ ; হরিদাসেন যদি ভজনফলভূতে মোক্ষেহপি আকাঙ্ক্ষা ন কার্য্যা, তর্হি ধর্মাদিষু কুত ইতি ফলিতোহর্থঃ ॥ ২৫ ॥ নহু বেদোক্তানি কর্মজ্ঞানাজ্ঞানানি বহুনি শ্রেয়ঃসাধনানি অনাদৃত্য চরণয়োঃ সারং জুযামিতি পরমপুরুষচরণধ্যানমেব কুতো মুখ্যং শ্রেয়ঃসাধনং মত্সে ? ইত্যত্র সর্বশ্চ বেদোক্ত-সাধনজাতশ্চ পরমপুরুষচরণধ্যানান্নজ্ঞাতং ন কথ্যাপ্যনাদর ইত্যাহ—ধর্মার্থেতি । পরমশ্চেতি অধিকরণশ্চ শেষত্ববিবক্ষ্যা যষ্টী, পরমে পুংসি অংশিনি আত্মনঃ অংশভূতশ্চ অর্পণং পরমপুরুষস্বরূপগুণচিহ্নয়া নিয়োজনং প্রতি নিগমশ্চার্থভূতং যদেতদখিলং ধর্মাদিকং শ্রেয়ঃসাধনং সত্যং মত্সে ইত্যর্থঃ । ধর্মাদীনাং সমাহারবদে পুংস্বমার্ষম্ । ধর্মাদিরূপত্রিবর্গো যোহভিহিতো বর্ণিতঃ ঈশা আত্মানাত্মপরমাত্মস্বরূপ-গুণাদিজ্ঞানম্ ত্রয়ী কর্মাবিষ্ঠা নয়দমো তর্কো দণ্ডনীতিশ্চ বিবিধা বার্তা জীবিকাঃ, তত্র ধর্মশ্চ হৃদয়-তত্ত্বদ্বারা জ্ঞানসাধনং, জ্ঞানশ্চ ঋণাস্বত্বিপারমভক্তিয়োগাদিপদবাচ্যপরমধ্যানসাধনম্, অতশ্চ সর্বশ্চ

ধর্মার্থকাম ইতি যোহভিহিতস্ত্রিবর্গ ঈক্ষা ত্রয়ী নয়দর্মো বিবিধা চ বার্তা ।

মন্ত্রে তদেতদখিলং নিগমস্য সত্যং স্বাত্মার্পণং স্বস্বহৃদঃ পরমস্য পুংসঃ ॥ ২৬ ॥

জ্ঞানং তদেতদমলং ছুর্বাপমাহ নারায়ণো নরসথঃ কিল নারদায় ।

একান্তিনাং ভগবতস্তদকিঞ্চনানাং পাদারবিন্দরজসাপ্প্লুতদেহিনাং স্যাৎ ॥ ২৭ ॥

### অর্থ

ধর্মার্থকাম ইতি যঃ অভিহিতঃ ত্রিবর্গঃ ( ত্রিবর্গ নামে অভিহিত ধর্ম, অর্থ ও কাম ), ঈক্ষা ( আত্মবিজ্ঞা অর্থাৎ আত্মা, অনাত্মা ও পরমাত্মাবিষয়ক জ্ঞান ), ত্রয়ী ( কর্মবিজ্ঞা ), নয়দর্মো ( তর্ক, দণ্ডনীতি ) বিবিধা বার্তা চ ( এবং নানাবিধ জীবিকা ) তৎ এতৎ অখিলং নিগমন্তু [ অর্থভূতং ] শ্রেয়ঃসাধনং ( এই সমস্ত বেদপ্রতিপাদ্য মঙ্গলপ্রাপ্তির উপায়কে ) স্বস্বহৃদঃ পরমন্তু পুংসঃ ( অন্তর্ধ্যামী পরমপুরুষে ) স্বাত্মার্পণং [ প্রতি ] ( আত্মসমর্পণবিষয়ে অর্থাৎ আত্মসমর্পণের সাধক বলিয়া ) সত্যং মন্ত্রে ( যথার্থ মনে কবি ), [ নতুবা যথার্থ নহে ] ॥ ২৬ ॥

[ যৎ অর্থাৎ : ] ছুর্বাপম্ ( যাহা অস্ত্রের ছুপ্রাপ্য ), তৎ এতৎ অমলং জ্ঞানম্ ( তাদৃশ এই নিষ্পল জ্ঞান ) নরসথঃ নারায়ণঃ ( নরঋষির সখা নারায়ণঋষি ) নারদায় আহ কিল ( নারদকে উপদেশ করিয়া-ছিলেন ) । তৎ [ অধুনা ] ( তাহা এক্ষণে ) ভগবতঃ পাদারবিন্দরজসাপ্প্লুতদেহিনাং ( ভগবানের চরণধূলিতে ঐহাদের দেহ পরিব্যাপ্ত হয় ), অকিঞ্চনানাং একান্তিনাং স্যাৎ ( তাদৃশ অকিঞ্চন অর্থাৎ সংসার-ত্যাগী মুমুক্শুগণেরই হইয়া থাকে ) ; [ অস্ত্রের হয় না ] ॥ ২৭ ॥

### অনুবাদ

ত্রিবর্গ নামে অভিহিত ধর্ম, অর্থ ও কাম, আত্মবিজ্ঞা অর্থাৎ আত্মা, অনাত্মা ও পরমাত্ম-বিষয়ক জ্ঞান, কর্মবিজ্ঞা, তর্ক, দণ্ডনীতি এবং বিবিধ জীবিকা এই সমস্ত বেদপ্রতিপাদ্য মঙ্গল-প্রাপ্তির উপায় যদি অন্তর্ধ্যামী পরমপুরুষে আত্মসমর্পণের সহকারী হয়, তাহা হইলেই ঐ সকলকে সত্য মনে করি ; নতুবা যথার্থ নহে ॥ ২৬ ॥

[ আমি তোমাদিগকে নূতন বিষয় উপদেশ করিতেছি, এইরূপ মনে করিও না ] ; অস্ত্রের ছুপ্রাপ্য এই নিষ্পল জ্ঞান পূর্বের নরঋষির সখা নারায়ণঋষি নারদকে উপদেশ করিয়াছিলেন । সেই জ্ঞান অধুনা ভগবানের চরণধূলিতে ঐহাদের দেহ পরিব্যাপ্ত হয়, তাদৃশ বিষয়ত্যাগী মুমুক্শুগণেরই হইয়া থাকে ; অস্ত্রের নহে ॥ ২৭ ॥

### টীকা

জীবনধারা ধর্মসাধনত্বমিতি দিক্ ; “সর্কাপেক্ষা ১ যজ্ঞাদিশ্রুতৈরধ্বং” ইতি সূত্রমত্রাহুসঙ্কেতম্ ॥ ২৬ ॥ যদন্তৈছুর্বাপং, তদেতৎ জ্ঞানং নারদায় অস্বদৃশ্যবে নরসথো নারায়ণ আহ উক্তবান্ ; তদধুনা একান্তিনাং মুমুক্শুগাং ভগবতঃ পাদারবিন্দরজসা আপ্প্লুতদেহিনাং স্যাৎ ন অস্ত্রেষাম্ ॥ ২৭ ॥ বিজ্ঞানেন অহুতবেন সংযুতম্ ধর্মং ধর্মরূপম্ ভাগবতম্ ভগবৎপ্রাপ্তিসাধনম্ এতজ্জ্ঞানং ময়া নারদাৎ শ্রুতম্ ॥ ২৮ ॥ হে প্রহ্লাদ ! এতাব্যাম্ অস্ত্রং তে শুক্লং বদসীতি শেষঃ । বয়ং তু ন বিদ্যহে

শ্রুতমেতন্ময়া পূর্বং জ্ঞানং বিজ্ঞানসংযুতম্ ।

ধর্ম্যং ভাগবতং শুদ্ধং নারদাদেবদর্শনাৎ ॥ ২৮ ॥

শ্রীদৈত্যপুত্রা উচুঃ

প্রহ্লাদ ! ত্বং বয়ঞ্চাপি নর্ভেহন্যং বিদ্বাহে গুরুম্ ।

এতাভ্যাং গুরুপুত্রাভ্যাং বালানামপি হীম্বরৌ ॥ ২৯ ॥

বালস্তান্তঃপুরস্থস্য মহৎসঙ্গো দূরম্বয়ঃ ।

ছিন্তি নঃ সংশয়ং সৌম্য ! স্মাচেদ্বিশ্রস্তকারণম্ ॥ ৩০ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং

সপ্তমস্কন্ধে প্রহ্লাদামুচরিতে ষষ্ঠোহধ্যায়ঃ ॥ ৬ ॥

### অর্থ

[ হে অমুরবালকগণ ! ] ময়া পূর্বং ( আমি পূর্বে ) এতৎ বিজ্ঞানসংযুতং জ্ঞানং ( অমুভবের সহিত এই জ্ঞান ) শুদ্ধং ভাগবতং ধর্ম্যং [ চ ] ( ও শুদ্ধ ভাগবত ধর্ম্য ) দেবদর্শনাৎ নারদাৎ শ্রুতম্ ( দেবর্ষি নারদের নিকট হইতে শ্রবণ করিয়াছি ) ॥ ২৮ ॥

শ্রীদৈত্যপুত্রাঃ উচুঃ ( দৈত্যবালকগণ বলিল ), প্রহ্লাদ ! ( হে প্রহ্লাদ ! ) এতাভ্যাং গুরুপুত্রাভ্যাং ঋতে ( এই গুরুপুত্রদ্বয় ব্যতীত ) ত্বং ( তুমি ) বয়ং চ অপি ( ও আমরা ) অত্রং গুরুং ন বিদ্বাহে ( অপর কোন গুরুকে জানি না ) ; [ এতৌ এব ] ( ইহারাই ) বালানাম্ অপি [ নঃ ] ( অতিশিশুকাল হইতে আমাদের ) দীম্বরৌ হি ( গুরু ) । [ ইহাদের ভয়ে আমাদের অন্যত্র যাওয়া সম্ভব নহে, তবে তুমি নারদের নিকট উপদেশ প্রাপ্ত হইলে কিরূপে ? ] ॥ ২৯ ॥

অন্তঃপুরস্থ বালস্ত ( অন্তঃপুরে অবস্থিত বালকের ) মহৎসঙ্গঃ দূরম্বয়ঃ ( মহাত্মা নারদের সহিত মিলন

### অনুবাদ

হে অমুরবালকগণ ! আমি পূর্বে দেবর্ষি নারদের নিকটে অমুভবের সহিত এই জ্ঞান ও শুদ্ধ ভাগবতধর্ম্য শ্রবণ করিয়াছি ॥ ২৮ ॥

দৈত্যবালকগণ বলিল—হে প্রহ্লাদ ! এই গুরুপুত্রদ্বয় ব্যতীত তুমি ও আমরা অপর কোন গুরুকে জানি না ; ইহারাই অতিশিশুকাল হইতে আমাদের গুরু ; ইহাদের ভয়ে আমাদের অন্যত্র যাওয়া সম্ভব নহে ; তবে তুমি যে বলিলে নারদের নিকটে উপদেশ প্রাপ্ত হইয়াছ, তাহা কিরূপে সম্ভব হইয়াছিল ? ॥ ২৯ ॥

অন্তঃপুরে অবস্থিত বালকের মহাত্মা নারদের সহিত মিলন হওয়া অসম্ভব ; হে সৌম্য !

### টীকা

ন বিদ্বাহে ; এতাবেব নো বালানামীম্বরৌ গুরু, অনয়োর্ভয়াদত্ৰ গমনাসম্ভবাদিত্তি ভাবঃ ॥ ২৯ ॥  
নারদেন সহ তব সমাগম ইহ ন সম্ভবতীত্যাহঃ—অন্তঃপুরস্থ মহাত্মা নারদেন সহ সঙ্গমো দূরম্বয়

## অর্থ

হওয়া অসম্ভব); সৌম্য ! ( হে সৌম্য ! ) [ এই বিষয়ে ] বিশ্রান্তকারণং স্যাৎ চেৎ ( যদি বিশ্বাসের মূল কিছু থাকে ), [ তর্হি তদ্বর্ণনেন ] ( তাহা হইলে তাহা বর্ণনা করিয়া ) নঃ ( আমাদের ) সংশয়ং ছিদ্ধি ( সংশয় ছেদন কর ) ॥ ৩০ ॥

## অনুবাদ

এই বিষয়ে আমাদের মহান্ সংশয় উপস্থিত হইয়াছে ; যদি এই বিষয়ে বিশ্বাসের মূল কারণ কিছু থাকে, তাহা হইলে উহা বর্ণনা করিয়া আমাদের সংশয় দূর কর ॥ ৩০ ॥

ষষ্ঠ অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত ॥ ৬ ॥

## টীকা

ইতি বিশ্রান্তশ্চ বিশ্বাসশ্চ কারণং মূলং স্যাদপ্তি চেৎ তর্হি তদ্বর্ণনেন সংশয়ং ছিদ্ধি ॥ ৩০ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুবাণে সপ্তমস্কন্ধীয়ে শ্রীমচ্ছুকদেবকৃত-  
সিদ্ধান্তপ্রদীপে ষষ্ঠাধ্যায়ার্থপ্রকাশঃ ॥ ৬ ॥

## সপ্তমোহধ্যায়ঃ

শ্রীনারদ উবাচ

এবং দৈত্যসুতৈঃ পৃষ্ঠো মহাভাগবতোহসুরঃ ।

উবাচ স্ময়মানস্তান্ স্মরন্মদনুভাষিতম্ ॥ ১ ॥

## অর্থ

[ এই অধ্যায়ে প্রহ্লাদ কিরূপে নারদের উপদেশ লাভ করিয়াছিলেন, তাহাই বর্ণনা করা হইতেছে ]  
শ্রীনারদঃ উবাচ ( নারদ বলিলেন ) [ হে মহারাজ যুধিষ্ঠির ! ] এবং ( এইরূপে ) দৈত্যসুতৈঃ পৃষ্ঠঃ ( দৈত্যবালকগণকর্তৃক জিজ্ঞাসিত হইয়া ) মহাভাগবতঃ অসুরঃ ( পরমবৈষ্ণব প্রহ্লাদ ) মদনুভাষিতং স্মরন্ ( আমার উপদেশবাক্য স্মরণ করিয়া ) স্ময়মানঃ ( হাস্য করতঃ ) তান্ উবাচ ( তাহাদিগকে বলিতে লাগিলেন ) ॥ ১ ॥

## অনুবাদ

[ এই অধ্যায়ে প্রহ্লাদ কিরূপে নারদের উপদেশ লাভ করিয়াছিলেন, তাহাই বর্ণনা করা হইতেছে ] নারদ বলিলেন—হে মহারাজ যুধিষ্ঠির ! এইরূপে দৈত্যবালকগণকর্তৃক জিজ্ঞাসিত হইয়া পরমবৈষ্ণব প্রহ্লাদ আমার উপদেশবাক্য স্মরণ করিয়া ঈষৎ হাস্য করতঃ তাহাদিগকে বলিতে লাগিলেন ॥ ১ ॥

## টীকা

তদ্বিশ্বাসকারণং সপ্তমে বর্ণ্যতে । এবয়ুক্তরীত্যা ॥ ১ ॥ তপসে তপঃ কর্তুং মন্দরাচলমশ্বাকং

শ্রীপ্রহ্লাদ উবাচ

পিতরি প্রস্থিতেহস্মাকং তপসে মন্দরাচলম্ ।

যুদ্ধোদ্ধমং পরং চত্বুর্বিবৃধা দানবান্ প্রতি ॥ ২ ॥

পিপীলিকৈরহিরিব দিষ্ট্যা লোকোপতাপনঃ ।

পাপেন পাপোহভক্ষীতি বদন্তো বাসবাদয়ঃ ॥ ৩ ॥

তেষামতিবলোদ্যোগং নিশম্যাস্থরমূথপাঃ ।

বধ্যমানাঃ স্তরৈর্ভীতা দুষ্কবঃ সর্বতো দিশম্ ॥ ৪ ॥

অর্থায়

শ্রীপ্রহ্লাদঃ উবাচ ( প্রহ্লাদ বলিলেন ) [ হে দৈত্যবালকগণ ! ] অস্মাকং পিতৃবি ( আমাদের পিতা হিবণ্যকশিপু ) তপসে ( তপস্তা করিবার নিমিত্ত ) মন্দরাচলং প্রস্থিতে ( মন্দরপর্বতে গমন করিলে ) [ এবং তথায় পিপীলিকাদি তাঁহার বক্তৃতাংসাদি ভক্ষণ করিলে ] বাসবাদয়ঃ বিবৃধাঃ ( ইন্দ্রাদি দেবগণ ) “পিপীলিকৈঃ অহিঃ ইব ( পিপীলিকাকর্তৃক সর্প যেমন ভক্ষিত হয়, সেইরূপ ) দিষ্ট্যা ( সৌভাগ্যক্রমে ) লোকোপতাপনঃ পাপঃ ( সর্বলোকেব সন্তাপজনক পাপিষ্ঠ হিবণ্যকশিপু ) পাপেন অভক্ষি ( স্বকৃত পাপেই বিনষ্ট হইল )” ইতি বদন্তঃ ( এইরূপ বলিতে বলিতে ) দানবান্ প্রতি ( দানবগণেব বিরুদ্ধে ) পবং যুদ্ধোদ্ধমং চত্বুঃ ( যুদ্ধেব প্রবল উদ্যোগ করিয়াছিলেন ) ॥ ২ ॥ ৩ ॥

অস্থরমূথপাঃ ( অস্থরদলপতিগণ ) তেষাম ( দেবগণেব ) অতিবলোদ্যোগং নিশম্য ( সেই বলপূর্বক অভিযান শ্রবণ করিয়া ) স্তরৈঃ বধ্যমানাঃ ভীতাঃ ( এবং দেবগণকর্তৃক আহত হওয়ায় ভীত হইয়া ) সর্বো প্রাণবীপ্সবঃ ( সকলেই প্রাণরক্ষার ইচ্ছায় ) কলত্রপুলবিপ্রাপ্তান্ গহান্ ( স্ত্রী, পুত্র, বিত্ত, স্বজন, গৃহ )

অনুবাদ

প্রহ্লাদ বলিলেন—হে দৈত্যবালকগণ ! আমাদের পিতা হিবণ্যকশিপু তপস্তা করিবার নিমিত্ত মন্দরপর্বতে প্রস্থান করিলে এবং তথায় পিপীলিকাদি তাঁহার রক্তমাংসাদি ভক্ষণ করিয়া ফেলিলে ইন্দ্রাদি দেবগণ বলিয়াছিলেন—পিপীলিকাকর্তৃক সর্প যেমন ভক্ষিত হয়, সেইরূপ সৌভাগ্যক্রমে সর্বলোকেব সন্তাপজনক এই পাপিষ্ঠ হিবণ্যকশিপু স্বকৃত পাপে বিনষ্ট হইল ; এইরূপ বলিতে বলিতে তাঁহারা দানবগণেব বিরুদ্ধে যুদ্ধের প্রবল উদ্যোগ করিয়াছিলেন ॥ ২ ॥ ৩ ॥

অস্থরদলপতিগণ দেবগণের সেই বলপূর্বক অভিযান শ্রবণ করিয়া এবং দেবগণকর্তৃক আহত হইয়া ভীত হইল ; তাহারা সকলেই প্রাণরক্ষার ইচ্ছায় স্ত্রী, পুত্র, বিত্ত, স্বজন, গৃহ,

টীকা

পিতৃবি হিবণ্যকশিপৌ প্রস্থিতে সতি তত্রাপি পিপীলিকৈর্ভক্ষিতে সতি তদা বাসবাদয়ঃ পিপীলিকৈরহিরিব লোকোপতাপনঃ পাপঃ পাপেন অভক্ষি ভক্ষিত ইতি বদন্তো দানবান্ প্রতি যুদ্ধোদ্ধমং চত্বুর্বিতি স্বয়োরঘয়ঃ ॥ ২ ॥ ৩ ॥ অতিবলেন উদ্যোগং যত্নম্ ॥ ৪ ॥ নাবেক্ষ্যমাণাঃ তৎপ্রতীক্ষামকূক্ষাণাঃ ॥ ৫ ॥

কলত্রপুত্রবিভাপ্তান্ গৃহান্ পশুপরিচ্ছদান্ ।  
 নাবেক্ষ্যমাণাস্থরিতাঃ সর্বৈ প্রাণপরীপ্সবঃ ॥ ৫ ॥  
 ব্যলুপ্পন্ রাজশিবিরমমরা জয়কাজ্জিগ্ৰঃ ।  
 ইন্দ্রস্ত রাজমহিষীং মাতরং মম চাগ্রহীৎ ॥ ৬ ॥  
 নীয়মানাং ভয়োদ্বিগ্ধাং রুদতীং কুররীমিব ।  
 যদৃচ্ছয়াগতস্তত্র দেবর্ষিদৃশে পথি ॥ ৭ ॥  
 গ্রাহ নৈনাং সুরপতে ! নেতুমর্হস্মনাগসম্ ।  
 মুঞ্চ মুঞ্চ মহাভাগ ! সতীং পরপরিগ্রহম্ ॥ ৮ ॥

### অন্বয়

পশুপরিচ্ছদান্ ( এবং পশু ও গৃহসামগ্রীর ) ন অববেক্ষ্যমাণাঃ ( প্রতীক্ষা না করিয়া ) স্থরিতাঃ সর্বতঃ দিশং  
 ছুফ্রবুঃ ( ব্যস্ত হইয়া চতুর্দিকে পলায়ন করিল ) ॥ ৪ ॥ ৫ ॥

জয়কাজ্জিগ্ৰঃ অমবাঃ ( জয়াভিলাষী দেবগণ ) রাজশিবং ( বাজগৃহ ) ব্যলুপ্পন্ ( সর্বস্ব অপহরণ  
 করিয়া শূন্য করিয়া ফেলিলেন ), ইন্দ্রঃ তুঃ ( দেবরাজ ইন্দ্র ) রাজমহিষীং মম মাতবং চ ( রাজমহিষী  
 আমার জননীকে ) অগ্রহীৎ ( লইয়া চলিলেন ) ॥ ৬ ॥

ভয়োদ্বিগ্ধাং ( আমার মাতা ভয়ে উদ্বিগ্ন হইয়া ) কুররীম্ ইব ( কুররীর তায় ) কদতীম্ ( বোদন  
 করিতেছেন ), নীয়মানাঃ [ তাং ] ( ইন্দ্র তাঁহাকে লইয়া চলিয়াছেন এই অবস্থায় তাঁহাকে ) তত্র পথি  
 ( সেই পথে ) যদৃচ্ছয়া আগতঃ দেবর্ষিঃ ( সৌভাগ্যবশে সমাগত দেবর্ষি নারদ ) দৃশে ( দেখিতে  
 পাইলেন ) ॥ ৭ ॥

[ তখন ] সুরপতে ! ( হে দেবরাজ ইন্দ্র ! ) অনাগসং এনাং ( নিরপরাধিনী এই রমণীকে ) নেতুম্

### অনুবাদ

পশু ও গৃহসামগ্রীসমূহের দিকে দৃষ্টি না করিয়া ব্যস্ত হইয়া চতুর্দিকে পলায়ন  
 করিল ॥ ৪ ॥ ৫ ॥

জয়াভিলাষী দেবগণ সর্বস্ব অপহরণ করিয়া রাজভবন শূন্য করিয়া ফেলিলেন ;  
 দেবরাজ ইন্দ্র রাজমহিষী আমার জননীকে লইয়া চলিলেন ॥ ৬ ॥

দেবরাজ ইন্দ্র আমার মাতাকে লইয়া চলিয়াছেন, জননী ভয়ে উদ্বিগ্ন হইয়া রোদন  
 করিতেছেন, এমন সময়ে সেই পথে সৌভাগ্যবশতঃ দেবর্ষি নারদ উপস্থিত হইয়া আমার  
 মাতাকে ঐ অবস্থায় দেখিতে পাইলেন ॥ ৭ ॥

তখন দেবর্ষি নারদ ইন্দ্রকে বলিলেন—হে দেবরাজ ! এই নিরপরাধিনী রমণীকে

### টীকা

রাজশিবিরং রাজস্থানম্ ব্যলুপ্পন্ সর্বস্বাপহারেণ শূন্যং কৃতবন্তঃ ॥ ৬ ॥ যদৃচ্ছয়া ভাগ্যবশাৎ ॥ ৭ ॥  
 পরপরিগ্রহং পরদারান্ অনাগসং নাস্তি আগসোইপরাধো যস্তান্তাম্ এনাং নেতুং মর্হসীতি গ্রাহ ॥ ৮ ॥

শ্রীইন্দ্র উবাচ

আস্তুহস্তা জঠরে বীৰ্য্যমবিষহুং সুরদ্বিষঃ ।

আস্তুতাং যাবৎ প্রসবং মোক্ষ্যেহর্ষপদবীং গতঃ ॥ ৯ ॥

শ্রীনারদ উবাচ

অয়ং নিক্ষিপ্রিষঃ সাক্ষাৎমহাভাগবতো মহান্ ।

ত্বয়া ন প্রাপ্স্যতে সংস্থামনস্তানুচরো বলী ॥ ১০ ॥

অর্থঃ

ন অর্হসি (আপনি লইয়া যাইতে পারেন না); মহাভাগ! (হে মহাভাগ!) সতীং পরপরিগ্রহং (সাক্ষ্য পরস্পরকে) মুঞ্চ মুঞ্চ (পরিত্যাগ করুন, পরিত্যাগ করুন) [ইতি নারদঃ] প্রাহ (ইহা নারদ ইন্দ্রকে বলিলেন) ॥ ৮ ॥

শ্রীইন্দ্রঃ উবাচ (ইন্দ্র বলিলেন) অস্তাঃ জঠরে (ইহার জঠরে) সুরদ্বিষঃ (দেবশত্রু হিরণ্যকশিপুঃ) অবিষহুং বীৰ্য্যম্ আস্তু (দুঃসহ বীৰ্য্য রহিয়াছে); [অতঃ অনয়া] যাবৎ প্রসবম্ (অতএব ইনি প্রসব কাল পর্য্যন্ত) আস্তুতাম্ (আমার আশ্রয়ে অবস্থান করুন); [ততঃ চ] অর্ষপদবীং গতঃ (তৎপরে আমি স্বকার্য্য সিদ্ধি করিয়া অর্থাৎ ইহার গর্ভজাত পুত্রকে বধ করিয়া) [ইমাং] মোক্ষ্যে (ইহাকে মুক্তি প্রদান করিব) ॥ ৯ ॥

শ্রীনারদঃ উবাচ (নারদ বলিলেন) অয়ং (এই গর্ভস্থ সন্তান) নিক্ষিপ্রিষঃ (নিষ্পাপ) অনস্তানুচরঃ (ও ভগবানের সেবক অর্থাৎ ভক্ত); [অতএব] মহান্ বলী (মহাপরাক্রান্ত) সাক্ষাৎ মহাভাগবতঃ (ও সাক্ষাৎ পরমবৈষ্ণব এই শিশুকে) ত্বয়া (আপনি) সংস্থ্যং ন প্রাপ্স্যতে (মারিতে পারিবেন না) ॥ ১০ ॥

অনুবাদ

লইয়া যাওয়া আপনার উচিত নহে; হে মহাভাগ! এই পতিব্রতা পরস্পরকে আপনি পরিত্যাগ করুন, পরিত্যাগ করুন ॥ ৮ ॥

ইন্দ্র বলিলেন—ইহার গর্ভে দেবশত্রু হিরণ্যকশিপুঃ দুঃসহ বীৰ্য্য রহিয়াছে; অতএব ইনি প্রসবকাল পর্য্যন্ত আমার আশ্রয়ে অবস্থান করুন; অনন্তর আমি স্বকার্য্য সিদ্ধি করিয়া অর্থাৎ ইহার গর্ভজাত পুত্রকে বধ করিয়া ইহাকে মুক্তি প্রদান করিব ॥ ৯ ॥

নারদ বলিলেন—এই গর্ভস্থ শিশু নিষ্পাপ ও ভগবানের ভক্ত; অতএব মহাপ্রভাব-সম্পন্ন ও সাক্ষাৎ পরমবৈষ্ণব এই শিশুকে আপনি বধ করিতে পারিবেন না ॥ ১০ ॥

টীকা

সুরদ্বিষো হিরণ্যকশিপোঃ অবিষহুং দুঃসহং বীৰ্য্যমস্তাঃ জঠরে আস্তু, অতঃ অনয়া যাবৎ প্রসবমাস্তুতাম্, ততশ্চাৰ্ষপদবীং গতস্তমবিষহুং হত্বা এনাং মোক্ষ্যে ॥ ৯ ॥ যতোহয়মনস্তানুচরঃ, অতো মহান্ বলী সাক্ষাৎ মহাভাগবতঃ; অতশ্চয়া সংস্থ্যং ন প্রাপ্স্যতে ॥ ১০ ॥ অনন্তপ্রিয়স্ত মম ভক্ত্যা এনাং পরিক্রম্য তাং তথাভূতাং সংকৃতাং বিহায় যযৌ ॥ ১১ ॥ ইহ অশ্বিন্ আশ্রমে

ইত্যুক্তস্তাং বিহায়েন্দ্রে। দেবর্ষেঃমানয়ন্ বচঃ ।

অনন্তপ্রিয়ভক্ত্যেনাং পরিক্রম্য দিবং যযৌ ॥ ১১ ॥

ততো মে মাতরমৃষিঃ সমানীয় নিজাশ্রমে ।

আশ্বাস্ত্রেহোষ্যতাং বৎসে ! যাবন্তে ভর্তুঃরাগমঃ ॥ ১২ ॥

তথৈত্যবাৎসীদেবর্ষেরন্তিকে সাকুতোভয়া ।

যাবদৈত্যপতির্ঘোরাং তপসো ন নৃবর্তত ॥ ১৩ ॥

### অর্থ

ইতি উক্তঃ ইন্দ্রঃ ( নারদ এইরূপ বলিলে ইন্দ্র ) দেবর্ষেঃ বচঃ মানয়ন্ ( তাঁহার বাক্য স্বীকার করিয়া অর্থাৎ তাঁহার বাক্যে বিশ্বাস স্থাপন করিয়া ) অনন্তপ্রিয়ভক্ত্যা ( অনন্তেব প্রিয় অর্থাৎ ভগবদ্ভক্ত্যে ) আমার প্রতি ভক্তিহেতু ) এনাং পরিক্রম্য ( জননীকে প্রদক্ষিণ করিয়া ) তাং বিহায় ( তাঁহাকে পরিত্যাগ করতঃ ) দিবং যযৌ ( স্বর্গে গমন করিলেন ) ॥ ১১ ॥

ততঃ ( অনন্তেব ) ঋষিঃ ( দেবর্ষি নারদ ) মে মাতরং ( আমার মাতাকে ) নিজাশ্রমে সমানীয় ( স্বীয় আশ্রমে আনয়ন করিয়া ) আশ্বাস্ত্র ( সান্ত্বনা দিয়া ) বৎসে ! ( হে বৎসে ! ) যাবৎ তে ভর্তুঃ রাগমঃ ( তোমার স্বামী যতদিন ফিরিয়া না আসেন, ততদিন ) ইহ ( এই আশ্রমে ) [ ত্বয়া ] উষ্যতাম্ ( তুমি অবস্থান কর ) [ ইতি আহ ] ( ইচ্ছা বলিলেন ) ॥ ১২ ॥

সা [ অপি ] ( আমার মাতাও ) তথা ইতি [ অঙ্গীকৃত্য ] ( “তাঁহাই করিব” বলিয়া স্বীকার করিয়া ) যাবৎ ( যতদিন ) দৈত্যপতিঃ ( আমার পিতা দৈত্যরাজ হিরণ্যকশিপু ) ঘোরাং তপসঃ ( ঘোরতর তপস্শ্রা হইতে ) ন নৃবর্তত ( প্রতিনিবৃত্ত না হইয়াছিলেন ), [ তাবৎ ] ( ততদিন ) অকুতোভয়া ( অকুতোভয়ে ) দেবর্ষেঃ অস্তিকে ( দেবর্ষি নারদের সমীপে ) বাস করিয়াছিলেন ॥ ১৩ ॥

### অনুবাদ

দেবর্ষি নারদ এইরূপ বলিলে দেবরাজ ইন্দ্র তাঁহার বাক্যে বিশ্বাস স্থাপন করিয়া ভগবানের প্রিয় আমি গর্ভে রহিয়াছি বলিয়া আমার প্রতি ভক্তিহেতু জননীকে প্রদক্ষিণ করিলেন এবং তাঁহাকে পরিত্যাগ করিয়া স্বর্গে গমন করিলেন ॥ ১১ ॥

অনন্তর দেবর্ষি নারদ আমার মাতাকে নিজ আশ্রমে আনয়ন করিয়া সান্ত্বনা দিয়া বলিলেন—হে বৎসে ! যতদিন তোমার স্বামী ফিরিয়া না আসেন, ততদিন তুমি এই আশ্রমে অবস্থান কর ॥ ১২ ॥

আমার মাতাও “তাঁহাই করিব” বলিয়া স্বীকার করিয়া যতদিন আমার পিতা দৈত্যরাজ হিরণ্যকশিপু ঘোরতর তপস্শ্রা হইতে প্রতিনিবৃত্ত না হইয়াছিলেন, ততদিন অকুতোভয়ে দেবর্ষি নারদের সমীপে বাস করিয়াছিলেন ॥ ১৩ ॥

### টীকা

ঋষোষ্যতাম্ স্বীয়তাম্ ॥ ১২ ॥ নাস্তি কুতোহপি ভয়ং যশ্চাঃ সা, অস্তি নিকটে ॥ ১৩ ॥ ইচ্ছয়া স্বচ্ছন্দেন প্রস্তুতয়ে, তত্রাপি গর্ভস্ত ক্ষেমাৎ ॥ ১৪ ॥ ধর্ম্যস্ত হরিভক্তস্তত্ত্বং যাধাশ্চাং তৎসাধনং



ঋষিঃ পর্য্যচরৎ তত্র ভক্ত্যা পরময়া সতী ।

অন্তর্বহ্নী স্বগর্ভস্থ ক্ষেমায়েচ্ছাপ্রসূতয়ে ॥ ১৪ ॥

ঋষিঃ কারুণিকস্তৃতাঃ প্রাদাছুভয়মীশ্বরঃ ।

ধর্ম্মশ্চ তত্ত্বং জ্ঞানঞ্চ মামপ্যুদ্दिष्टা নির্ম্মলম্ ॥ ১৫ ॥

তত্ত্ব কালশ্চ দীর্ঘত্বাৎ স্ত্রীজ্ঞাতীত্বস্তিরোদধে ।

ঋষিণানুগৃহীতং মাং নাধুনা প্যজহাৎ স্মৃতিঃ ॥ ১৬ ॥

#### অন্বয়

তত্র (ঐ আশ্রমে) অন্তর্বহ্নী সতী (গর্ভবতী পতিপরায়ণা আমার জননী) স্বগর্ভস্থ ক্ষেমায় (গর্ভের মঙ্গলের নিমিত্ত) ইচ্ছাপ্রসূতয়ে (ও ইচ্ছামত যেন প্রসব হয় এই নিমিত্ত) পরময়া ভক্ত্যা (পরম ভক্তিসহকারে) ঋষিঃ পর্য্যচরৎ (দেবর্ষি নারদের পরিচর্যা করিতে লাগিলেন) ॥ ১৪ ॥

ঈশ্বরঃ (ক্ষমতাশালী) কারুণিকঃ ঋষিঃ (ও দয়ালু দেবর্ষি নারদ) ধর্ম্মশ্চ তত্ত্বম্ (ভাগবতধর্ম্মের অর্থাৎ হরিভক্তির তত্ত্ব) নির্ম্মলং জ্ঞানং চ (ও হরিবিষয়ক নির্ম্মল জ্ঞান) [ইতি] উভয়ং (এই উভয়) মামপি উদ্दिष्टা (আমাকে লক্ষ্য করিয়া) তত্বাঃ প্রাদাৎ (তাঁহাকে উপদেশ করিলেন) ॥ ১৫ ॥

তু (কিন্তু) কালশ্চ দীর্ঘত্বাৎ (দীর্ঘকাল অতীত হওয়ায়) স্ত্রীজ্ঞাৎ [চ] (এবং স্ত্রীজ্ঞাতি বলিয়া) মাতুঃ (আমাব মাতার) তৎ তিরোদধে (সেই জ্ঞান বিশ্বরণ অর্থাৎ বিলুপ্ত হইয়াছে); ঋষিণা অনুগৃহীতং মাং (ঋষির অনুগ্রহপ্রাপ্ত আমাকে) [সি] স্মৃতিঃ (সেই স্মৃতি) অধুনা অপি (অত্য়পি) ন অজহাৎ (ত্যাগ করে নাই) ॥ ১৬ ॥

#### অনুবাদ

সেই আশ্রমে গর্ভবতী পতিপরায়ণা আমার জননী গর্ভের মঙ্গলের নিমিত্ত এবং ইচ্ছামত অর্থাৎ পতি ফিরিয়া আসিলে যেন প্রসব হয় এই নিমিত্ত পরম ভক্তিসহকারে দেবর্ষি নারদের পরিচর্যা করিতে লাগিলেন ॥ ১৪ ॥

ক্ষমতাশালী ও দয়ালু দেবর্ষি নারদ ভাগবতধর্ম্মের অর্থাৎ হরিভক্তির তত্ত্ব ও নির্ম্মল জ্ঞান এই উভয়ই আমাকে লক্ষ্য করিয়া আমার জননীকে উপদেশ করিলেন ॥ ১৫ ॥

দীর্ঘকাল অতীত হওয়ায় এবং স্ত্রীজ্ঞাতি বলিয়া আমার মাতার সেই জ্ঞান বিলুপ্ত হইয়াছে; কিন্তু ঋষির অনুগ্রহে ঐ স্মৃতি অত্য়পি আমাকে পরিত্যাগ করে নাই অর্থাৎ অত্য়পি আমি উহা ভুলিয়া যাই নাই ॥ ১৬ ॥

#### টীকা

হরিজ্ঞানঞ্চ ইত্যুভয়ং মামপ্যুদ্दिष्टা তত্বাঃ প্রাদাৎ ॥ ১৫ ॥ তত্ত্ব তদুভয়ং তিরোদধে স্বক্ষতাং জাতম্ ॥ ১৬ ॥ যদি ভবন্তো মদ্বচঃ শ্রদ্ধধতে, তর্হি শ্রদ্ধাতো ভবতাং স্ত্রীণাং বালানাঞ্চাপি মে গম যথা বৈশারদী বিশারদো হরিঃ তদ্বিষয়কজ্ঞানভক্তিমতী ধীঃ ভূয়াৎ ভবেৎ ॥ ১৭ ॥ হরিভক্তিযোগং জ্ঞানঞ্চ সাঙ্গং তদগ্রহণযোগ্যতানিষ্পাদকাত্মানান্ অবিবেকোপদেশপূর্ব্বকং “জন্মাত্ম ইত্যারভ্য এতাবানেন লোকেহস্মিন্ পুংসঃ স্বার্থঃ পরঃ স্মৃতঃ। একান্তভক্তির্গোবিন্দে যং সর্ব্বত্র তদীক্ষণম্” ইত্যন্তেন গ্রন্থেনোপদিশতি। ঈশ্বর্য্যং সর্ব্বপ্রবর্ত্তকং ক্ষণাদিহিপরাঙ্কলক্ষণা মূর্ত্তিঃ অভিব্যক্তিঃ যন্ত তেন বৃক্ষস্তেব অতিপ্রসিদ্ধবড়বিকারাণাং

ভবতামপি ভূয়ান্মে যদি শ্রদ্ধধতে বচঃ ।

বৈশারদী ধীঃ শ্রদ্ধাতঃ স্ত্রীবালানাঞ্চ মে যথা ॥ ১৭ ॥

জন্মাগ্ভাঃ যড়িমে ভাবা দৃষ্টা দেহস্ত নাত্মনঃ ।

ফলানামিব বৃক্ষস্ত কালেনেশ্বরমুত্তি না ॥ ১৮ ॥

#### অর্থঃ

যদি [ ভবন্তঃ ] ( যদি তোমরা ) মে বচঃ ( আমার বাক্যে ) শ্রদ্ধধতে ( শ্রদ্ধা স্থাপন কর ), [ তর্হি ] ( তাহা হইলে ) শ্রদ্ধাতঃ ( সেই শ্রদ্ধার ফলে ) ভবতাং ( তোমাদের ) স্ত্রীবালানাং চ অপি ( এমন কি, স্ত্রী এবং বালকগণেরও ) মে যথা ( আমার গ্রায় ) বৈশারদী ধীঃ ভূয়াং ( শ্রীহরিবিশয়ক জ্ঞান ও ভক্তিয়ুক্ত মতি উৎপন্ন হইবে ) ॥ ১৭ ॥

ঈশ্বরমুত্তি না কালেন ( সর্বপ্রবর্তক ঈশ্বর হইতে যাহার ক্ষণলব্ধিরূপে অভিব্যক্তি হইয়া থাকে, সেই কালহেতু ) বৃক্ষস্ত ফলানাং [ চ ] ইব ( যেমন বৃক্ষ ও ফলসমূহের জন্মাদি ছয় অবস্থা দৃষ্ট হয়, সেইরূপ ) দেহস্ত ( দেহেরই ) জন্মাগ্ভাঃ ইমে যট্ ভাবাঃ ( জন্ম, অস্তিত্ব, বৃদ্ধি, পরিণাম, অপক্ষয় ও নাশ এই ছয় প্রকার বিকারভাব ) দৃষ্টাঃ ( দৃষ্ট হইয়া থাকে ), ন [ তু ] আত্মনঃ ( কিন্তু ঐ বিকারভাব আত্মার হয় না ) ॥ ১৮ ॥

#### অনুবাদ

যদি তোমরা আমার বাক্যে শ্রদ্ধা স্থাপন কর, তাহা হইলে সেই শ্রদ্ধার ফলে তোমাদের, এমন কি স্ত্রী ও বালকগণেরও আমার গ্রায় শ্রীহরিবিশয়ক জ্ঞান ও ভক্তিয়ুক্তা মতি উৎপন্ন হইবে ॥ ১৭ ॥

সর্বপ্রবর্তক ঈশ্বর ক্ষণলব্ধিরূপে কালকে অভিব্যক্ত করিয়া থাকেন, ঐ কালহেতু যেমন বৃক্ষ ও তাহার ফলসমূহের জন্মাদি ছয় প্রকার অবস্থা দৃষ্ট হয়, সেইরূপ দেহেরই জন্ম, অস্তিত্ব, বৃদ্ধি, পরিণাম, অপক্ষয় ও নাশ এই ছয় প্রকার বিকারভাব অর্থাৎ অবস্থা দৃষ্ট হইয়া থাকে, কিন্তু আত্মার ঐরূপ বিকারভাব দৃষ্ট হয় না; অতএব দেহাদিতে আত্মাভিমান করা উচিত নহে ॥ ১৮ ॥

#### টীকা

তৎফলানামিব চ জন্মাগ্ভাঃ জায়তে, অস্তি, বৃদ্ধতে, বিপরিণমতে, অপক্ষীয়তে, বিনশ্তীতীতিমে ষড়্ভাববিকারাঃ দেহৈশ্চৈব দৃষ্টাঃ, ন তু আত্মনঃ বৃক্ষগতস্ত দেহস্ত চ ইত্যর্থঃ। এবং দেহস্ত ষড়্ভাববিকার-যুক্তত্বেন চ দেহাদাবহংমমেত্যসদাগ্রহো ন কার্য ইতি ভাবঃ ॥ ১৮ ॥ অথ সর্বস্ত চেতনাচেতনস্ত ভগবৎপৃথক্স্থিতিপ্রবৃত্ত্যাগ্ভাবাৎ তদীয়ত্বাচ্চ অহং মমেত্যসদ্বাবং দেহাদৌ ত্যজ্জেদিতি বক্তুং ভগবতোহপি জন্মাদি ষড়্ভাববিকারাহিত্যং তদসাধারণান্ একত্বসর্বক্শয়ত্বসর্বহেতুত্বব্যাপকত্বানাবৃত্তবাদীন্ গুণান্ আহ —আজ্ঞেতি। আত্মা “এষ ত আত্মান্তর্যামী, আত্মা বা অরে দ্রষ্টব্যঃ” ইত্যাদি প্রসিদ্ধঃ পরমেশ্বরঃ নিত্যঃ জন্মমৃত্যুশূন্যঃ অব্যয়োহপক্ষয়শূন্যঃ কিং বহুনা শুদ্ধঃ সর্বদোষরহিতঃ একঃ নিঃসমানাতিশয়ঃ ক্ষেত্রেজ্ঞঃ সমষ্টিব্যষ্টিরূপসর্বশরীরজ্ঞঃ আশ্রয়ঃ সর্বচেতনাচেতনানাং স্থিত্যদিপ্রদঃ হেতুঃ সর্বোপাদান-নিমিত্তকারণভূতঃ, তথাপি অবিক্রিয়ঃ স্বরূপতঃ অবিকারী নিত্যসিদ্ধাভিঃ স্বশক্তিভিঃ চেতনাচেতনরূপাভিঃ

আত্মা নিত্যোহব্যয়ঃ শুদ্ধ একঃ ক্ষেত্রজ্ঞ আশ্রয়ঃ ।

অবিক্রিয়ঃ স্বদৃগ্‌হেতুর্ব্যাপকোহসঙ্গ্যনাবৃতঃ ॥ ১৯ ॥

এতৈর্দ্বাদশভির্বিদ্বানাত্মনো লক্ষণৈঃ পরৈঃ ।

অহংমেত্যসম্ভাবং দেহাদৌ মোহজং ত্যজেৎ ॥ ২০ ॥

### অর্থ

[ চেতনাচেতন সমস্তই ভগবানের অধীন ; স্থিতিপ্রবৃত্তি প্রভৃতিতে কাহারও স্বাতন্ত্র্য নাই এবং সকলই ভগবানের অংশ ; অতএব দেহাদিতে আত্মাভিমান করা উচিত নহে, ইহা বলিবার জন্য এই শ্লোকে ভগবানের স্বরূপ নিরূপণ করিতেছেন ] আত্মা ( পরমেশ্বর ) নিত্যঃ ( নিত্য অর্থাৎ জন্মমৃত্যুশূন্য ), অব্যয়ঃ ( ক্ষয়শূন্য ), শুদ্ধঃ ( সর্বদোষরহিত ), একঃ ( তাঁহার সমান বা অধিক কেহ নাই ), ক্ষেত্রজ্ঞঃ ( তিনি সমষ্টি ও ব্যষ্টি সমস্ত শরীরে বিজ্ঞাতা ), আশ্রয়ঃ ( চেতনাচেতন সমস্তের আশ্রয় ), হেতুঃ ( সমস্তের উপাদানকারণ ও নিমিত্তকারণস্থানীয় ), অবিক্রিয়ঃ ( তথাপি স্বরূপতঃ তিনি অবিকারী ), স্বদৃক্ ( স্বপ্রকাশ ), ব্যাপকঃ ( সর্বদা সকল স্থানে বর্তমান ), অসঙ্গী ( নির্লিপ্ত ) অনাবৃতঃ ( ও আবরণশূন্য ) ॥ ১৯ ॥

বিদ্বান্ ( জ্ঞানী ব্যক্তি ) আত্মনঃ ( পরমেশ্বরের ) এতৈঃ দ্বাদশভিঃ পরৈঃ লক্ষণৈঃ ( পূর্বোক্ত দ্বাদশটি শ্রেষ্ঠ লক্ষণের দ্বারা অর্থাৎ আমি পরমেশ্বরের অংশ, তাহা হইতে পৃথক্ নহি, আমি দেহরূপ নহি, আত্মা

### অনুবাদ

[ চেতনাচেতন সমস্তই ভগবানের অধীন, স্থিতিপ্রবৃত্ত্যাদিতে অপর কাহারও স্বাতন্ত্র্য নাই এবং সকলই ভগবানের অংশ, অতএব দেহাদিতে আত্মাভিমান করা উচিত নহে, ইহা বলিবার জন্য এই শ্লোকে ভগবানের স্বরূপ নিরূপণ করিতেছেন ] পরমেশ্বর নিত্য অর্থাৎ জন্ম-মৃত্যুশূন্য, অব্যয় ও শুদ্ধ অর্থাৎ সর্বদোষরহিত, তাঁহার সমান বা অধিক কেহ নাই, তিনি সমষ্টি ও ব্যষ্টি সর্বশরীরে বিজ্ঞাতা, চেতনাচেতন সমস্তের আশ্রয় এবং উপাদান ও নিমিত্তকারণ-স্থানীয় ; তাহা হইলেও তিনি স্বরূপতঃ অবিকারী, স্বপ্রকাশ, সর্বদা সকলস্থানে বর্তমান, নির্লিপ্ত ও আবরণশূন্য ॥ ১৯ ॥

জ্ঞানী ব্যক্তি পরমেশ্বরের পূর্বোক্ত শ্রেষ্ঠ দ্বাদশ লক্ষণের দ্বারা অর্থাৎ আমি পরমেশ্বরের অংশ, তাহা হইতে পৃথক্ নহি, আত্মা দেহ হইতে পৃথক্, দেহাদি আমার নহে, সমস্তই ভগবানের, এইরূপ জ্ঞানের দ্বারা দেহাদিতে যে অজ্ঞানজনিত “আমি, আমার” এইরূপ মিথ্যা-বুদ্ধি বিদ্যমান আছে, তাহা পরিত্যাগ করিবেন ॥ ২০ ॥

### টীকা

কৃষ্ণাঙ্গপ্রসারণাপ্রসারণন্তায়েন সৃষ্টিসংহারৌ কৰোতি । তথোক্তম্ ভারতে—“প্রসার্যা চ যথাক্রান্তি কৃষ্ণঃ সংহরতে পুনঃ । এবং ভূতানি ভূতাত্মা সৃষ্টী সংহরতে পুনঃ” ইতি । স্বদৃক্ স্বপ্রকাশঃ ব্যাপকঃ সর্বত্র সর্বদা বর্তমানঃ অসঙ্গী সর্বচেতনাচেতনদোষাস্পৃষ্টঃ অনাবৃতো নিরাবরণঃ । জীবপরো নায়ে শ্লোকঃ “জন্মান্তাঃ বড়িমে ভাবা দৃষ্টা দেহশ্চ নাস্তানঃ” ইত্যনেনৈব জীবজন্মান্ততাবপ্রতিপাদনাং একত্বাদীনাম্ ভগবৎকৃষ্ণাং জীবে অসম্ভবাং সতি মুখ্যার্থে অর্থান্তরকল্পনায়াঃ অন্ত্যায়ত্বাচ্চ ॥ ১৯ ॥

স্বর্ণং যথা গ্রাবস্থ হেমকারঃ ক্ষেত্রেষু যোগৈস্তদভিজ্ঞ আপ্নুয়াৎ ।

ক্ষেত্রেষু দেহেষু তথাঅযোগৈ-রধ্যাঅবিদ্ ব্রহ্মগতিং লভেত ॥২১॥

### অর্থ

দেহ হইতে পৃথক্, সমস্তই ভগবানের অংশ, এইরূপ জ্ঞানের দ্বারা ) দেহাদৌ ( দেহাদিতে ) মোহজন্ম অহংমেত্যসম্ভাবঃ ( অজ্ঞানকৃত “আমি, আমার” এইরূপ মিথ্যাবুদ্ধি ) ত্যজ্যেৎ ( পরিত্যাগ কবিবেন ) ॥ ২০ ॥

ক্ষেত্রেষু গ্রাবস্থ ( স্বর্ণকরক্ষেত্রে স্বর্ণকণা দীপ্তি পায় এইরূপ পাষণে ) যোগৈঃ ( অগ্নিসংযোগাদি উপায়ের দ্বারা ) তদভিজ্ঞঃ হেমকারঃ যথা ( তদ্বিষয়ে অভিজ্ঞ স্বর্ণকার যেমন ) স্বর্ণম্ আপ্নুয়াৎ ( স্বর্ণ লাভ করিয়া থাকে ), তথা ( সেইরূপ ) ক্ষেত্রেষু দেহেষু ( ক্ষেত্রস্থানীয় এই দেহে ) আঅযোগৈঃ ( অন্তরাআর স্বরূপগুণাদির শ্রবণমননাদিরূপ উপায়েব দ্বারা ) অধ্যাঅবিৎ ( অধ্যাঅজ্ঞানী ব্যক্তি ) ব্রহ্মগতিং লভেত ( ব্রহ্মতা অর্থাৎ পরমতত্ত্বজ্ঞান লাভ করিয়া থাকেন ) । [ চিৎ, অচিৎ ও ব্রহ্ম, এই তত্ত্বত্রয়েব মধ্যে ব্রহ্মজ্ঞান পক্ষেই এই শ্লোকের অর্থ কবা হইল । চিৎ ও অচিৎ তত্ত্বের জ্ঞানও এইরূপে হইয়া থাকে ; তাহা টীকাকার দেখাইয়াছেন ; টীকা দেখুন ] ॥২১॥

### অনুবাদ

স্বর্ণখনি স্থানে স্বর্ণকণায়ুক্ত পাষণে অগ্নিসংযোগাদি উপায়ের দ্বারা তদ্বিষয়ে অভিজ্ঞ স্বর্ণকার যেমন স্বর্ণ লাভ করিয়া থাকে, সেইরূপ ক্ষেত্রস্থানীয় এই দেহে অন্তরাআর স্বরূপ-গুণাদির শ্রবণমননাদিরূপ উপায়ের দ্বারা অধ্যাঅজ্ঞানী ব্যক্তি ব্রহ্মতা অর্থাৎ পরমতত্ত্বজ্ঞান লাভ করিয়া থাকেন । চিৎতত্ত্ব ও অচিৎতত্ত্ববিষয়ক জ্ঞানও এইরূপেই লাভ করিয়া থাকেন ॥ ২১ ॥

### টীকা

আত্মনঃ পরমেশ্বরস্ত পঠৈঃ পরমেশ্বরলক্ষণৈঃ নাহং দেহরূপঃ, ন চাহং স্বাতন্ত্র্যেণ মদীয়ঃ, ন চ দেহাদিকং মম, কিন্তু ভগবত্ এব সৰ্বং দেহদৈহাদিকমিত্যেবমহংমমাভিমাননিরাকরণহেতুভূতৈঃ অহংমেত্যসম্ভাবং দেহাদৌ বর্তমানং মোহজন্মজ্ঞানকৃতং ত্যজ্যেৎ ॥ ২০ ॥ অচেতনং জড়ত্বজ্ঞেয়ত্বাদিনা তদ্বিন্নং জ্ঞাতৃত্বাদিনা চেতনং চেতনাচেতনভিন্নং তদভয়নিয়ন্তৃত্বাদিনা সৰ্বোপাশ্রয়ং সৰ্বাভ্যুত্থাতং ব্রহ্ম চেতি তত্ত্বত্রয়জ্ঞান-প্রকারমাহ—স্বর্ণমিতি । যথা হেমকারঃ তদভিজ্ঞঃ গ্রাবস্থ স্মরংস্বর্ণকণেষু স্বর্ণং তৎপ্রাপ্তিযোগৈরাপ্নুয়াৎ এবং ক্ষেত্রজ্ঞযোগৈঃ তদভিজ্ঞঃ ক্ষেত্রজ্ঞোহৈকদেহবৎ জীবঃ তৎস্বরূপগুণাদিশ্রবণমননাদিরূপৈঃ যোগৈঃ জ্ঞাতৃত্বাহমৰ্থত্বাদিযোগৈশ্চ ক্ষেত্রেষু স্বপরশরীরেষু জ্ঞেয়ত্বাচেতনত্বাদিনা ক্ষেত্রজ্ঞভিন্নতয়া নিশ্চিতেষু আপ্নুয়াৎ ক্ষেত্রজ্ঞমিতি শেষঃ । তথা দেহেষু সমষ্টিব্যাপ্তিকণেষু অধ্যাঅবিৎ আত্মনি ক্ষেত্রে জ্ঞেয়নিয়মো অধিবর্তমানমন্তরাআনং বেদীতি স তথা ব্রহ্মবিৎ আঅযোগৈঃ আত্মা অন্তরাআ তৎস্বরূপগুণাদি-শ্রবণমননাদিরূপৈর্যোগৈরূপাভ্যৈঃ সৰ্বনিয়ন্তৃত্বাদিভিশ্চ ব্রহ্মগতিং পরমাত্মতত্ত্বং লভেতেত্যর্থঃ ॥ ২১ ॥ চেতনাচেতনব্রহ্মপদার্থান্ দর্শয়ন্ অচেতনে চেতনস্ত রতিবন্ধহেতুঃ, ব্রহ্মণি ভগবতি রতিস্ত্ব মোক্ষ-হেতুরিত্যাহ—অষ্টৌ ইত্যুত্তীর্ণৈঃ । প্রকৃতিঃ মহাবহকারো পঞ্চতন্মাত্রাণি চ ইত্যুত্তীর্ণৈঃ প্রকৃতয়ঃ । তন্ত্রাঃ প্রকৃতেঃ ত্রয়ঃ সৰ্বদায়ো গুণাঃ একাদশেন্দ্রিয়াণি পঞ্চ মহাত্মতানি চেতি ষোড়শ বিকারাঃ অচেতনাশ্রয়কাঃ আচাৰ্য্যৈঃ প্রোক্তাঃ ; পুমান্ চেতনশ্চ প্রোক্তঃ জাতাবেকবচনম্ “চেতনশ্চেতনানামেকো বহুনঃ যো বিদধাতি কামান্” ইতি জীববহুত্বশ্রবণাৎ । “সৰ্বের বেদা যৎপদমামনস্তি” “বেদৈশ্চ সৰ্বৈরহমেব

অষ্টৌ প্রকৃতয়ঃ প্রোক্তান্জয় এব হি তদৃগুণাঃ ।

বিকারাঃ ষোড়শাচার্যৈঃ পুমানেকঃ সমন্বয়াৎ ॥ ২২ ॥

দেহস্ত সর্বসজ্জাতো জগৎ তস্থুরিতি দ্বিধা ।

অত্রৈব যুগ্যঃ পুরুষো নেতি নেতীত্যতদ্যজন্ ॥ ২৩ ॥

### অন্বয়

অষ্টৌ প্রকৃতয়ঃ ( প্রকৃতি, মহৎ, অহঙ্কার ও পঞ্চতন্মাত্র, এই অষ্ট প্রকৃতি ), তদৃগুণাঃ ত্রয়ঃ এব হি ( সেই প্রকৃতির সত্ত্ব, রজঃ, তমঃ এই তিনটি গুণ ) ষোড়শ বিকারাঃ ( এবং একাদশ ইন্দ্রিয় ও পঞ্চ মহাভূত এই ষোড়শটি বিকার ) আচার্য্যৈঃ প্রোক্তাঃ, পুমান্ [ প্রোক্তঃ ], সমন্বয়াৎ একঃ [ চ প্রোক্তঃ ] ( এবং চেতন জীবসমষ্টি ও সর্ববেদের সমন্বয়হেতু বেদপ্রতিপাদ্য এক ভগবান্ এই সকল তত্ত্ব আচার্য্যগণ নিরূপণ করিয়াছেন ) ॥ ২২ ॥

সর্বসজ্জাতঃ তু ( পূর্বোক্ত বিভাগসমূহের সমষ্টিই ) [ ভগবতঃ ] দেহঃ ( ভগবানের বিরাট্ দেহ ) ; [ জীবস্ত দেহঃ ] জগৎ তস্থুঃ ইতি দ্বিধা ( জীবের দেহ জঙ্গম ও স্থাবর ভেদে দুই প্রকার ) ; বিমৃশন্তিঃ অসত্ত্বৈঃ ( আত্মতত্ত্ব বিচারকারী স্থিরচিত্ত মুমুক্শুগণ ) উশতান্মনা ( শুদ্ধ মনের দ্বারা ) অত্র এব ( এই দেহেই ) অন্বয়ব্যতিরেকণ ( ঈশ্বরের ত্রায় চেতন বলিয়া দেহেন্দ্রিয়াদি হইতে জীব ভিন্ন এই অন্বয় এবং পাষণ্ডের ত্রায় অচেতন বলিয়া দেহেন্দ্রিয়াদির কোনটিই জীব নহে এই ব্যতিরেকহেতু ) নেতি নেতি ইতি [ নিষেধেন চ ] ( এবং ইহা আত্মা নহে, ইহা আত্মা নহে এইরূপে বেদে নিষেধহেতু ) অতং ত্যজন্ ( অনাত্মভূত দেহেন্দ্রিয়াদিকে পরিত্যাগ করিয়া ) পুরুষঃ যুগ্যঃ ( জীবাত্মার অন্বেষণ করিবেন ) ; সর্গস্থানসমাম্নায়েঃ

### অনুবাদ

প্রকৃতি, মহৎ, অহঙ্কার ও পঞ্চতন্মাত্র এই অষ্ট প্রকৃতি, সেই প্রকৃতির সত্ত্ব, রজঃ ও তমঃ এই তিনটি গুণ, একাদশ ইন্দ্রিয় ও পঞ্চ মহাভূত এই ষোড়শটি বিকার, চেতন জীবসমষ্টি এবং সর্ববেদের সমন্বয়হেতু বেদপ্রতিপাদ্য এক ভগবান্, এই সকল তত্ত্ব আচার্য্যগণ নিরূপণ করিয়াছেন ॥ ২২ ॥

পূর্বোক্ত বিভাগসমূহের সমষ্টিই ভগবানের বিরাট্ দেহ ; জীবের দেহ জঙ্গম ও স্থাবর-ভেদে দুই প্রকার । ঈশ্বরের ত্রায় চেতন বলিয়া দেহেন্দ্রিয়াদি হইতে জীব ভিন্ন, ইহাকে অন্বয় কহে এবং পাষণ্ডের ত্রায় অচেতন বলিয়া দেহেন্দ্রিয়াদির কোনটিই জীব নহে, ইহাকে ব্যতিরেক কহে ; আত্মতত্ত্ব বিচারকারী স্থিরচিত্ত মুমুক্শুগণ শুদ্ধ মনের দ্বারা

### টীকা

বেদ্যঃ “তত্ত্ব সমন্বয়াৎ” ইতি প্রতিস্থতিস্বত্রেভ্যঃ সমন্বয়াৎ সর্বেষু বেদেষু বিষয়ত্বেন সমন্বয়াৎ একঃ সর্ববেদার্থভূতো ভগবাৎচ আচার্য্যৈঃ উপনিষদৈঃ প্রোক্তঃ ॥ ২২ ॥ তত্র ভগবতো দেহঃ সর্বসজ্জাতঃ বিরাড়্রূপঃ ; জীবস্ত দেহদ্বয়মাহ—জগদস্থুরিতি দ্বিধেতি । তদ্বোধপ্রকারমাহ—অত্রৈবেতি সাক্ষেন । বিমৃশন্তিঃ বিচারয়ন্তিঃ অসত্ত্বৈঃ অব্যতৈঃ মুমুক্শুভিঃ উশতান্মনা শুদ্ধেন মনসা অত্রৈব দেহেন্দ্রিয়-মনোবুদ্ধিপ্রাণেভ্যো জীবো ভিন্নঃ চেতনত্বাৎ ঈশ্বরবৎ ইত্যন্বয়েন দেহেন্দ্রিয়মনোবুদ্ধিপ্রাণেষু একতমোহপি ন জীবস্তস্ত চেতনত্বাবাবাং পাষণাদিবদिति ব্যতিরেকণ চ হেতুনা এবং নেতি নেতীতি দেহাত্মাত্মক-

অম্বয়ব্যতিরেকেণ বিবেকেনোশতান্মনা ।

সর্গস্থানসমাম্নায়ৈবিম্বশাস্তিরসত্বরৈঃ ॥ ২৪ ॥

বুদ্ধেজাগরণং স্বপ্নঃ স্মৃপ্তিরিতি বৃত্তয়ঃ ।

তা যেনৈবানুভূয়ন্তে সৌহৃদ্যক্ষঃ পুরুষঃ পরঃ ॥ ২৫ ॥

এভিস্ত্রিবর্ণৈঃ পর্য্যাস্তৈবুদ্ধিভেদৈঃ ক্রিয়োদ্ভবৈঃ ।

স্বরূপমাশ্রনো বুদ্ধ্যেদংকৈবায়ুমিবান্বয়াৎ ॥ ২৬ ॥

### অম্বয়

( আর সৃষ্টিস্থিতিপ্রতিপাদক বেদবাক্যাহেতু ) বিবেকেন ( চেতনাচেতন ভূতসমূহ হইতে তাহাদের স্রষ্টা ভিন্ন এই বিবেকের দ্বারা ) [ পুরুষ মৃগ্যঃ ] ( পরমেশ্বরবেব অন্বেষণ করিবেন ) ॥ ২৩ ॥ ২৪ ॥

জাগরণং স্বপ্নঃ স্মৃপ্তিঃ ইতি ( জাগরণ, স্বপ্ন ও স্মৃপ্তি এই তিনটি ) বুদ্ধেঃ বৃত্তয়ঃ ( বুদ্ধির বৃত্তি ) ; তাঃ ( ঐ সকল বৃত্তি ) যেন অনুভূয়ন্তে ( যিনি অনুভব করেন ), সঃ পুরুষঃ এব ( সেই জ্ঞানস্বরূপ জীবই ) অধ্যক্ষঃ ( বুদ্ধি প্রভৃতির অধিপতি ) পরঃ ( ও বুদ্ধাদি অচেতনবর্গ হইতে ভিন্ন ) ॥ ২৫ ॥

ক্রিয়োদ্ভবৈঃ ( জীবের কর্ম্মানুসারে উৎপন্ন ), পর্য্যাস্তৈঃ ( সূতবাৎ অনিত্য ) ত্রিবর্ণৈঃ ( ও ত্রিগুণময় ) এভিঃ বুদ্ধিভেদৈঃ ( এই সকল বুদ্ধিবৃত্তির দ্বারা ) গঠৈঃ বায়ুম্ ইব ( গন্ধের দ্বারা তাহাব ধারক বায়ুকে অবগত হওয়ার ছায় ) আশ্রনঃ স্বরূপং বুদ্ধ্যেৎ ( আশ্রায় স্বরূপ অবগত হইবে ) ; অন্বয়াৎ ( যেহেতু বৃত্তি অবস্থায় সেই সেই বৃত্তিতে সাক্ষীরূপে জীবের অনুগমন হইয়া থাকে ) ॥ ২৬ ॥

### অনুবাদ

পূর্বোক্ত অম্বয় ও ব্যতিরেকহেতু এবং “ইহা আত্মা নহে, ইহা আত্মা নহে” এইরূপে বেদে নিষেধহেতু অনানুভূত দেহেজ্জিয়াদিকে পরিত্যাগ করিয়া জীবাত্মার অন্বেষণ করিবেন ; আর সৃষ্টিস্থিতিপ্রতিপাদক বেদবাক্যাহেতু চেতনাচেতন ভূতসমূহ হইতে তাহাদের স্রষ্টা ভিন্ন, এই বিবেকের দ্বারা পরমেশ্বরের অন্বেষণ অর্থাৎ স্বরূপ ধ্যান করিবেন ॥ ২৩ ॥ ২৪ ॥

জাগরণ, স্বপ্ন ও স্মৃপ্তি এই তিনটি বুদ্ধির বৃত্তি ; যিনি ঐ সকল বৃত্তি অনুভব করেন, সেই জ্ঞানস্বরূপ জীবই বুদ্ধি প্রভৃতির অধিপতি ও সেই বুদ্ধাদি অচেতনবর্গ হইতে ভিন্ন ॥ ২৫ ॥

জীবের কর্ম্মানুসারে বুদ্ধির বৃত্তিসমূহ উৎপন্ন হয়, সূতরাং সেই সকল অনিত্য ও

### টীকা

নিষেধেন অতদনানুভূতং দেহেজ্জিয়াদিকং ত্যজন্ দেহো নাত্মা পাঞ্চভৌতিকত্বাৎ গৃহাদিবৎ, ইঞ্জিয়েষু একতমোহপি ন আত্মা কারণত্বাৎ বাস্তাদিবৎ, প্রাণো নাত্মা বায়ুবিশেষত্বাৎ ব্যঞ্জনজ্ঞবায়ুৎ ইত্যেবমজ্ঞান-গৃহীতং তদানুভূতং পরিহরন্ পুরুষো জীবঃ মৃগ্যঃ ; তস্মাদিনা পুরুষঃ পরমেশ্বরশ্চ সর্গস্থানসমাম্নায়ৈঃ সৃষ্টিস্থিতিপ্রতিপাদকৈঃ বৈদৈঃ “যতো বা ইমানি ভূতানি জায়ন্তে” ইত্যাদিভিঃ চেতনাচেতনরূপভেদাঃ স্রষ্টোভোঃ ভূতেভ্যঃ তৎস্রষ্টা বিলক্ষণ এবতি স্রোতিভো যো বিবেকঃ, তেন মৃগ্যঃ ইতি স্বয়োরন্বয়ঃ ॥ ২৩ ॥ ২৪ ॥ জাগরণাশ্রবস্থানবৃত্তেশ্চ জীবাত্মানং বুদ্ধ্যেদিত্যাহ—বুদ্ধেরিতি দ্বাভ্যাম্ । বুদ্ধেজাগরণাত্মাঃ বৃত্তয়ো যেন জ্ঞানস্বরূপেণ অনুভূয়ন্তে, সৌহৃদ্যক্ষঃ বুদ্ধাদিষামী পরো বুদ্ধ্যাশ্রিতচেতনবর্গবিলক্ষণঃ ॥ ২৫ ॥

এতদ্বারো হি সংসারো গুণকর্মনিবন্ধনঃ ।

অজ্ঞানমূলোহপার্থোহপি পুংসঃ স্বপ্ন ইবার্প্যতে ॥ ২৭ ॥

তস্মান্দ্রবত্তিঃ কর্তব্যং কর্মণাং ত্রিগুণাত্মনাম্ ।

বীজনির্হরণং যোগঃ প্রবাহোপরমো ধিয়ঃ ॥ ২৮ ॥

#### অর্থ

এতদ্বারঃ ( এই বুদ্ধি সংসারের দ্বারস্বরূপ ), গুণকর্মনিবন্ধনঃ ( বুদ্ধির গুণহেতু জীব যে সকল কর্ম করে, সেই সকল কর্মের দ্বারা জীবের সংসারে বন্ধন হয় ), অজ্ঞানমূলঃ ( তত্ত্বজ্ঞানের অভাবই সংসারের কারণ ) অপার্থঃ অপি ( ইহাতে আত্মা ও পবমান্বাব বোধ থাকে না ), সংসারঃ হি ( এতাদৃশ জন্মমরণপ্রবাহরূপ সংসার ) স্বপ্নঃ ইব ( স্বপ্নের ত্রায় ) [ দৃশ্যরূপ ] পুংসঃ অর্প্যতে ( কর্মফলপ্রদাতা পরমেশ্বর জীবের সম্বন্ধে বিধান করিয়াছেন ) ॥ ২৭ ॥

তস্মাৎ ( অতএব ) ত্রবত্তিঃ ( তোমাদেব ) বীজনির্হরণং কর্তব্যম্ ( উক্ত সংসারের মূল অজ্ঞান দগ্ধ

#### অনুবাদ

ত্রিগুণময় ; গন্ধের দ্বারা যেমন গন্ধের ধারক বায়ুকে অবগত হওয়া যায়, সেইরূপ জ্ঞানীবাক্তি ঐ সকল বুদ্ধিবৃত্তির দ্বারা সাক্ষীরূপে আত্মার স্বরূপ অবগত হইবেন ; কারণ বৃত্তি অবস্থায় সেই সেই বুদ্ধিবৃত্তিতে সাক্ষীরূপে জীবের অনুগমন হইয়া থাকে ॥ ২৬ ॥

এই বুদ্ধিই জন্মমরণপ্রবাহরূপ সংসারের দ্বারস্বরূপ, গুণনিবন্ধন জীব যে সকল কর্ম করে, সেই সকল কর্মের দ্বারা জীবের সংসারে বন্ধন হয়, অজ্ঞানই সংসারের মূল, সংসার হওয়ার ফলে জীবের আত্মপরমাত্মবোধ থাকে না ; কর্মফলদাতা পরমেশ্বর যেমন জীবের স্বপ্ন বিধান করিয়া থাকেন, সেইরূপ তিনিই জীবের তাদৃশ সংসার বিধান করিয়াছেন । ভগবানের আরাধনা করিলে স্বপ্ননিবৃত্তির ত্রায় জীবের জন্মমরণপ্রবাহরূপ সংসার নিবৃত্তি হইয়া থাকে ॥ ২৭ ॥

অতএব তোমাদের জন্মমরণপ্রবাহরূপ সংসারের মূল অজ্ঞান দগ্ধ করা কর্তব্য অর্থাৎ

#### টীকা

এতিস্ত্রিবর্গৈঃ সত্ত্বাদিগুণত্রয়মর্থেঃ পর্যটন্তরনিতৈঃ, অনিত্যত্বে হেতুং দর্শয়িতুং বিশেষণং ক্রিয়োদ্ভবৈরিতি । ক্রিয়া জীবকর্ম তদনুসারেণ জাতৈঃ যস্ত জীবস্ত তত্ত্বং কর্ম, তেন জীবেন স্বকর্মজ্ঞাতা বুদ্ধিগুণতঃ সূত্রপ্রদাঃ অহুভূয়ন্তে ; অন্ততকাবিণো দুঃখপ্রদা অহুভূয়ন্তে ; যমতে তু বুদ্ধেবেব কর্মত্বং তন্মতমুপেক্ষণীয়ং সত্ত্বিঃ “বিজ্ঞানং যজ্ঞং তস্মতে” “কর্তা শাস্ত্রার্থবদ্বাং” ইত্যাদি শ্রুতিস্মৃতিবিরোধাত্মকং করণভূতয়াঃ অচেতনয়াঃ কর্তৃত্বাসম্ভবাচ্চ তদ্বৎ প্রকৃতিরপি জগৎকর্তৃত্বপ্রসঙ্গাচ্চ । এবমুচ্যেতৈঃ বুদ্ধিতেদৈঃ বুদ্ধিবৃত্তিভিঃ গন্ধৈঃ তদ্ধারকং বায়ুমিব আত্মনঃ স্বরূপং বুদ্ধ্যেৎ অস্বয়াহুজ্ঞাবস্থাসু তদ্বৃত্তিসাক্ষিণো জীবৈশ্চৈব অহুবৃত্তেঃ ॥ ২৬ ॥ এষা বুদ্ধিরেব দ্বারং যস্ত, যতো বুদ্ধিগুণনির্মিতানি যানি জীবকর্তৃকানি কর্মণি তৈঃ নিতরং বন্ধনং যস্মিন্, অজ্ঞানং তত্ত্ববোধাগবো মূলং যস্ত, অপগতোহর্থঃ আত্মপরমাত্মবোধরূপঃ পুরুষার্থো যস্মাৎ এবমুচ্যেতৈঃ সংসারঃ জন্মমরণপ্রবাহরূপঃ পুংসঃ পুংসি অর্পিতঃ কর্মফলদেনেতি শেষঃ । এবমুচ্যেতসংসারশ্রবণেনাতিভীতান্ প্রত্যাহ—স্বপ্ন ইবেতি । স্বপ্নো যথা তাত্‌কালিককর্মফলদেন পুংসি অর্পিতঃ তেনৈব নিরাক্রিয়তে, তদ্বৎ স্মারাধিতেন ভগবত্বেব সংসারো নিবার্যত ইত্যর্থঃ ॥ ২৭ ॥

তত্রোপায়সহস্রাণাময়ং ভগবতোদিতঃ ।

যদীশ্বরে ভগবতি যথা যৈরঞ্জসা রতিঃ ॥ ২৯ ॥

গুরুশুশ্রূষয়া ভক্ত্যা সৰ্ব্বলাভার্পণেন চ ।

সঙ্গেন সাধুভক্তানামীশ্বরারাধনেন চ ॥ ৩০ ॥

### অর্থ

করা কর্তব্য অর্থাৎ অজ্ঞান ~~সিন্ধু~~ করিবার নিমিত্ত তত্ত্বজ্ঞান লাভ করিতে যত্ন করা কর্তব্য ) [ এবং ] ধিয়ঃ ত্রিগুণাত্মনাং কর্মসমূহঃ প্রবাহঃ পরমঃ ( কারণস্থানীয়া বুদ্ধির যে কর্মসমূহ, সেই কর্মসমূহের ফলস্বরূপ জন্মমরণপ্রবাহরূপ সংসারের নিবৃত্তি যাহা হইতে হইয়া থাকে ), যোগঃ [ কর্তব্যঃ ] ( তাদৃশ উপায় অবলম্বন করাও কর্তব্য ) ॥ ২৮ ॥

তত্র ( সেই তত্ত্বজ্ঞানলাভ ও জন্মমরণপ্রবাহরূপ সংসার উত্তীর্ণ হওয়ার বিষয়ে ) যৈঃ ( যে সকল ধর্মের দ্বারা ) যথা ( যথাযথরূপে ) অঞ্জসা ( সাক্ষাৎ ) ভগবতি ঈশ্বরে রতিঃ ( ভগবান্ পরমেশ্বরের রতি উৎপন্ন হয় ), [ ইতি ] যৎ অয়ম্ [ এব ] ( সেই সকল ধর্মই ) উপায়সহস্রাণাং ( সহস্র সহস্র উপায়ের মধ্যে ) [ মুখ্যঃ উপায়ঃ ] ভগবতা উদিতঃ ( শ্রেষ্ঠ উপায় ভগবান্ বলিয়াছেন ) ॥ ২৯ ॥

[ সেই পরাভক্তিরূপা রতির উপায়স্বরূপ ধর্মসমূহ নিরূপণ করিতেছেন ] গুরুশুশ্রূষয়া ভক্ত্যা ( গুরুশুশ্রূষারূপা ভক্তি ), সৰ্ব্বলাভার্পণেন চ ( সমস্ত লব্ধ প্রিয়বস্তুর ভগবানে সমর্পণ ), সাধুভক্তানাং সঙ্গেন ( সাধুভক্তগণের সঙ্গ ), ঈশ্বরারাধনেন চ ( ঈশ্বরের আরাধনা ), তৎকথায়াম্ শ্রদ্ধয়া ( ভগবৎকথায় শ্রদ্ধা ),

### অনুবাদ

অজ্ঞান বিনষ্ট করিবার জন্য তত্ত্বজ্ঞান লাভ করিতে যত্ন করা কর্তব্য এবং কারণস্থানীয়া বুদ্ধির যে কর্মসমূহ, সেই কর্মসমূহের ফলস্বরূপ সংসারের নিবৃত্তি যাহা হইতে হইয়া থাকে, তাদৃশ উপায় অবলম্বন করা কর্তব্য ॥ ২৮ ॥

সেই তত্ত্বজ্ঞানলাভ এবং জন্মমরণপ্রবাহরূপ সংসার অতিক্রমবিষয়ে যে সকল ধর্মের দ্বারা যথাযথরূপে সাক্ষাৎ ভগবান্ পরমেশ্বরের প্রতি রতি উৎপন্ন হয়, সেই সকল ধর্মই সহস্র সহস্র উপায়ের মধ্যে শ্রেষ্ঠ উপায় বলিয়া ভগবান্ গীতাতে নির্দেশ করিয়াছেন ॥ ২৯ ॥

[সেই পরাভক্তিরূপা রতির উপায়স্বরূপ ধর্মসমূহ নিরূপণ করিতেছেন] গুরুশুশ্রূষারূপা ভক্তি, সমস্ত লব্ধ প্রিয়বস্তুর ভগবানে সমর্পণ, সাধুভক্তগণের সঙ্গ, ঈশ্বরের আরাধনা,

### টীকা

তন্নিবৃত্ত্যুপায়ঃ কর্তব্য ইত্যাহ—তস্মাদিতি । যস্মাদেবং তস্মাৎ ভবন্তি বীজনির্হরণং পূর্বোক্তস্ত সংসারমূলস্ত অজ্ঞানস্ত নিহরণং দহনং তদ্বহনং তত্ত্বজ্ঞানসম্পাদনং কর্তব্যম্ ; ধিয়ো বুদ্ধেঃ কারণভূতায়াম্ যানি কর্ম্মাণি তেষাং ফলভূতস্ত প্রবাহস্ত জন্মমরণপ্রবাহভূতস্ত সংসারস্ত উপরমো যস্মাৎ সঃ যোগঃ সংসারতরণোপায়শ্চ কর্তব্য ইত্যর্থঃ ॥ ২৮ ॥ তত্র তত্ত্বজ্ঞানসম্পাদনে সংসারতরণে যৈঃ ধর্মৈঃ যথা যথাবৎ অঞ্জসা ভগবতি রতিরিত্যিতি যৎ অয়মেবোপায়সহস্রাণাং মধ্যে মুখ্য উপায়ঃ ভগবতোদিতঃ “ভক্ত্যা মামভিজ্ঞানান্তি যাবান্ যশ্চাশ্মি তত্ত্বতঃ” ইতি । “মাং চ যোহব্যভিচারেণ ভক্তিযোগেন সেবতে । স গুণান্ সমতীতৈত্যান্ ব্রহ্মভূয় কল্পতে” ইতি ॥ ২৯ ॥ তস্তাঃ পরাভক্তিরূপাঃ রতেঃ



শ্রদ্ধয়া তৎকথায়াক্ষ কীর্তনৈগুণকর্মণাম্ ।  
 তৎপাদান্মুরহধ্যানাং তল্লিঙ্গৈক্ষার্হণাদিভিঃ ॥ ৩১ ॥  
 হরিঃ সর্বেষু ভূতেষু ভগবানাস্ত ঈশ্বরঃ ।  
 ইতি ভূতানি মনসা কামৈস্তৈঃ সাধু মানয়েৎ ॥ ৩২ ॥  
 এবং নিষ্ক্ৰিয়তব্ধবর্গৈঃ ক্রিয়তে ভক্তিরীশ্বরে ।  
 বাসুদেবে ভগবতি যয়া সংলভতে রতিম্ ॥ ৩৩ ॥

### অর্থ

গুণকর্মণাং কীর্তনৈঃ ( তাঁহার গুণ ও কর্মসমূহের কীর্তন ), তৎপাদান্মুরহধ্যানাং ( তাঁহার পাদপদ্মের ধ্যান ), তল্লিঙ্গৈক্ষার্হণাদিভিঃ চ ( এবং তদীয় মূর্ত্তির দর্শন, পূজা ও বন্দনাদি এই সকল ধর্মের দ্বারা ) [ পবাত্তিক্রুপা বতি উৎপন্ন হইয়া থাকে ] ॥ ৩০ ॥ ৩১ ॥

ভগবান্ ঈশ্বরঃ হরিঃ ( ভগবান্ পরমেশ্বর শ্রীহরি ) সর্বেষু ভূতেষু আস্তে ( সর্বভূতে অবস্থান করিতেছেন ) ইতি মনসা ( ইহা মনে করিয়া ) তৈঃ কামৈঃ ( তাহাদের হিতজনক কাম্যবস্তুর দ্বারা ) ভূতানি সাধু মানয়েৎ ( ভূতগণকে উত্তমকপে সম্মানিত অর্থাৎ পরিতুষ্ট করিবে ) ॥ ৩২ ॥

এবং ( এইরূপে ) যথা ( পূরোক্ত গুরুশুশ্রূষাদি অঙ্গযুক্তা য়ে ভক্তির দ্বারা ) [ মুমুক্শুঃ ] ( মুমুক্শু ব্যক্তি ) ভগবতি ঈশ্বরে বাসুদেবে ( ভগবান্ পরমেশ্বর বাসুদেবের প্রতি ) বতিং সংলভতে ( পবাত্তিক্রুপা বতি লাভ করিয়া থাকেন ), [ সা ] ভক্তিঃ [ অপি ] ( সেই ভক্তিও ) নিষ্ক্ৰিয়তব্ধবর্গৈঃ ক্রিয়তে ( জিতেন্দ্রিয় ব্যক্তিগণই করিয়া থাকেন ) ; [ অজিতেন্দ্রিয় ব্যক্তিগণ করিতে পারে না ] ॥ ৩৩ ॥

### অনুবাদ

ভগবৎকথায় শ্রদ্ধা, তাঁহার গুণ ও কর্মসমূহের কীর্তন, তাঁহার পাদপদ্মের ধ্যান, এবং তদীয় মূর্ত্তির দর্শন, পূজা ও বন্দনাদি এই সকল ধর্মের দ্বারা পবাত্তিক্রুপা রতি উৎপন্ন হইয়া থাকে ॥ ৩০ ॥ ৩১ ॥

ভগবান্ পরমেশ্বর শ্রীহরি সর্বভূতে অবস্থান করিতেছেন ইহা মনে করিয়া সর্বভূতের হিতজনক কাম্যবস্তুর দ্বারা তাহাদিগকে উত্তমকপে সম্মানিত অর্থাৎ পরিতুষ্ট করিবে ॥ ৩২ ॥

এইরূপে উক্ত গুরুশুশ্রূষাদি অঙ্গযুক্তা য়ে ভক্তির দ্বারা মুমুক্শু ব্যক্তি ভগবান্ পরমেশ্বর বাসুদেবের প্রতি পরাত্তিক্রুপা রতি লাভ করিয়া থাকেন, সেই ভক্তি জিতেন্দ্রিয় ব্যক্তিগণই করিয়া থাকেন ; অজিতেন্দ্রিয় ব্যক্তিগণ করিতে পারে না ॥ ৩৩ ॥

### টীকা

সাধনকপান্ ধর্ম্যনাহ—গুরুশুশ্রূষয়েতি চতুর্ভিঃ । গুরুশুশ্রূষাকপয়া ভক্ত্যা সর্বেষাং লোকানাং প্রিয়-পদার্থানাং ভগবতি অর্পণেন চ ॥ ৩০ ॥ তন্ত ভগবতঃ কথায়াক্ষ শ্রদ্ধয়া গুণানাং সর্বজ্ঞত্বাদীনাং কর্মণাং বিশ্বসজ্জনাঙ্গীনাং কীর্তনৈঃ তল্লিঙ্গানাং তন্ত মূর্ত্তীনাম্ ঈক্ষণমর্হণঞ্চ আদিষেবাং বন্দনপ্রণামাদীনাং তৈশ্চ ॥ ৩১ ॥ সর্বেষু ভূতেষু হরিঃ আস্তে ইতি হেতোঃ তৈশ্চত্বিধৈঃ কামৈঃ ভূতানি সাধু যথা ভবতি তথা মানয়েৎ ॥ ৩২ ॥ এবং যয়া গুরুশুশ্রূষাদিষু বাসুদেবে রতিং পরাং ভক্তিং

নিশম্য কৰ্ম্মাণি গুণানতুল্যান্ বীৰ্য্যাণি লীলাতনুভিঃ কৃতানি ।

যদাতিহর্ষোৎপুলকাক্ষগদগদং প্রোৎকণ্ঠ উদগায়তি রৌতি নৃত্যতি ॥ ৩৪ ॥

যদা গ্রহগ্রস্ত ইব কচিচ্চিস-ত্যাক্রন্দতে ধ্যায়তি বন্দতেহজনম্ ।

মুহুঃ শ্বসন্ বক্তি হরে ! জগৎপতে ! নারায়ণেত্যাত্মমতিগতত্ৰপঃ ॥ ৩৫ ॥

### অর্থ

[ পবাভক্তিব উদয়ে কি হয়, তাহাই বলিতেছেন ]—[বাসুদেবস্ত] ( ভগবান্ বাসুদেবেব ) অতুল্যান্ গুণান্ ( সর্বেশ্ববৎসাদি অনুপম গুণসমূহ ), লীলাতনুভিঃ কৃতানি ( অবতাবমূর্তিতে অশ্রুতি ) কৰ্ম্মাণি ( কৰ্ম্মসমূহ ) বীৰ্য্যাণি [ চ ] ( এবং পবাক্রমসমূহ ) নিশম্য ( শ্রবণ করিয়া ) [ মনুষ্যঃ ] ( মানব ) অতিহর্ষোৎপুলকাক্ষগদগদং ( হর্ষভাবে রোমাঞ্চ ও অশ্রুপাত হওয়ায় গদগদভাবে ) প্রোৎকণ্ঠঃ [ সন্ ] ( অতিশয় উৎকণ্ঠিত হইয়া ) যদা ( যখন ) উদগায়তি ( উচ্চৈঃস্বরে গান করিতে থাকে ), রৌতি ( শ্রীকৃষ্ণকি জয় ইত্যাদি বলিয়া আনন্দধ্বনি করিতে থাকে ) নৃত্যতি [ চ ] ( ও নৃত্য করিতে থাকে ) আত্মমতিঃ ( এবং পরমাত্মাতে চিত্ত সমাহিত করিয়া মনুষ্য ) যদা ( যখন ) [ নিজকে কৃতার্থ মনে করিয়া ] গ্রহগ্রস্তঃ ইব ( গ্রহাবিষ্ট ব্যক্তিব ন্যায় ) কচিৎ হসতি ( কখনও হাস্য কবে ), [ কচিৎ ] আক্রন্দতে ( নিজকে ভগবৎকুপায় বঞ্চিত মনে করিয়া কখনও রোদন কবে ), [ কচিৎ চ ] ( কখনও বা ) অজনং ধ্যায়তি বন্দতে ( ভগবানের ভক্তবৎসলত্বাদি গুণসমূহ স্মরণ করিয়া তাঁহারই ধ্যান ও বন্দনা কবে )

### অনুবাদ

[ পবাভক্তির উদয়ে কি হয়, তাহাই বলিতেছেন ]—ভগবান্ বাসুদেবেব সর্বেশ্ববৎ, সর্বাত্ম প্রভৃতি অতুলনীয় গুণসমূহ, অবতাবমূর্তিতে অনুষ্ঠিত কৰ্ম্মসমূহ এবং পবাক্রমসমূহ শ্রবণ করিয়া মনুষ্য যখন হর্ষভাবে রোমাঞ্চ ও অশ্রুপাত হওয়ায় গদগদভাবে অতিশয় উৎকণ্ঠিত হইয়া উচ্চৈঃস্বরে গান করিতে থাকে, শ্রীকৃষ্ণকি জয় ইত্যাদি বলিয়া আনন্দধ্বনি করিতে থাকে ও নৃত্য করিতে থাকে এবং পরমাত্মাতে চিত্ত সমাহিত করিয়া মনুষ্য যখন নিজকে কৃতার্থ মনে করিয়া গ্রহাবিষ্ট ব্যক্তিব ন্যায় কখনও হাস্য কবে, নিজকে ভগবৎকুপায় বঞ্চিত মনে করিয়া কখনও রোদন করে, কখনও বা ভগবানের ভক্তবৎসলত্বাদি গুণসমূহ স্মরণ করিয়া তাঁহারই ধ্যান ও বন্দনা করে এবং কখনও সঙ্কোচশূন্য হইয়া পুনঃ পুনঃ দীর্ঘনিঃশ্বাস পরিত্যাগ

### টীকা

লভতে মুমুক্শুঃ, সাপি নির্জিতঃ যন্ম ইঞ্জিয়াগাং বর্গাঃ যৈত্তবেব ক্রিয়তে ন তু অজিতেন্দ্রিয়েবিত্যম্বয়ঃ ॥ ৩৩ ॥ রতিশব্দোক্তায়াঃ পবত্যন্তেল্লিঙ্গানি বদন্ তয়া সর্ববন্ধবিনির্মুক্তো ভবতীত্যাহ—নিশম্যেতি ত্রিভিঃ । বাসুদেবস্ত অতুল্যান্ সর্বেশ্ববৎসর্ববেদৈকবেদ্যৎসর্বশক্তিৎসর্বাত্মাদীন্ অনুপমান্ গুণান্ লীলাতনুভিঃ স্বেচ্ছাপাত্তাপ্রাকৃতবিগ্রহাবতাবৈঃ কৃতানি কৰ্ম্মাণি বীৰ্য্যাণি প্রভাবাংশ্চ নিশম্য শ্রুত্বা অতিহর্ষণোদগতাঃ পুলকা অশ্রাণি বা তৈঃ গদগদং যথা ভবত্যেবং প্রোৎকণ্ঠঃ প্রকণ্ঠা উৎকণ্ঠা যন্ত সঃ তথাভূতঃ যদা উদগায়তি উচ্চৈর্গায়তি, রৌতি জয় কৃষ্ণেত্যাদীন্ পুণ্যান্ শব্দান্ কবোতি, নৃত্যতি চ ॥ ৩৪ ॥ আত্মনি পরমাত্মনি মতির্যন্ত যদা চ গ্রহগ্রস্ত ইব কচিৎ আত্মানং ভগবদ্যসৎ কৃতার্থং মত্বা হসতি, কচিচ্চ ভগবন্তং দুর্দর্শং মত্বা স্বকৃতসাধনানাং তৎকুপাং বিনা অকিঞ্চিংকরত্বং চ মত্বা আক্রন্দতে রোদিতি,

তদা পুমান্ মুক্তসমস্তবন্ধন-স্তম্ভাবভাবানুকৃতশয়াকৃতিঃ ।

নির্দগ্ধবীজানুশয়ো মহীয়সা ভক্তিপ্রয়োগেন সমেত্যধোক্ষজম্ ॥ ৩৬ ॥

অধোক্ষজালন্তমিহাশুভাত্মনঃ শরীরিণঃ সংসৃতিচক্রশাতনম্ ।

তদ্ ব্রহ্মনির্ব্বাণমুখং বিদুর্বুধা-স্ততো ভজধ্বং হৃদয়ে হৃদীশ্বরম্ ॥ ৩৭ ॥

#### অর্থ

[ কচিং চ ] গতত্রয়ঃ ( এবং কখনও সঙ্কেচশূন্য হইয়া ) মুক্তঃ স্বসন্ ( পুনঃ পুনঃ দীর্ঘনিঃশ্বাস পরিত্যাগ করিতে করিতে ) হরে ! জগৎপতে ! নারায়ণ ! ইতি বক্তি ( হে হরে ! হে জগৎপতে ! হে নারায়ণ ! এইরূপ বলিতে থাকে ), তদা ( তখন ) মুক্তসমস্তবন্ধনঃ ( তাঁহার সমস্ত বন্ধন মুক্ত অর্থাৎ বিনষ্ট হইয়া যায় ), নির্দগ্ধবীজানুশয়ঃ ( তাঁহার জন্মমরণপ্রবাহরূপ সংসারের কারণ বাসনাগ্রস্থি বিনষ্ট হয় ), স্তম্ভাবভাবানুকৃতশয়াকৃতিঃ পুমান্ ( এবং ভগবানের অপ্রাকৃত স্বরূপ, গুণ ও বিগ্রহাদি ধ্যান করার ফলে তাঁহার অন্তঃকরণ, ইন্দ্রিয়সমূহ ও শরীর তদনুরূপ হইয়া যায়, এইরূপে সেই মনুষ্য ) মহীয়সা ভক্তি-প্রয়োগেন ( পরম ভক্তিরযোগের দ্বারা ) অধোক্ষজং সমেতি ( ভগবান্কে প্রাপ্ত হইয়া থাকে অর্থাৎ ভগবৎসামর্থ্যরূপ মুক্তি লাভ করিয়া থাকে ) ॥ ৩৪ ॥ ৩৫ ॥ ৩৬ ॥

ইহ ( এই জগতে ) অধোক্ষজালন্তম্ ( ভগবানের আশ্রয় গ্রহণই ) অন্তঃভাবনঃ শরীরিণঃ ( সংসারাসক্তচিত্ত দেহিগণের ) সংসৃতিচক্রশাতনম্ ( জন্মমরণপ্রবাহরূপ সংসারচক্রের ছেদক অর্থাৎ

#### অনুবাদ

করিতে করিতে “হে হরে ! হে জগৎপতে ! হে নারায়ণ !” এইরূপ বলিতে থাকে, তখন সেই মনুষ্যের সমস্ত বন্ধন বিনষ্ট হইয়া যায় ; তাঁহার জন্মমরণপ্রবাহরূপ সংসারের কারণ বাসনাগ্রস্থি বিনষ্ট হইয়া যায় এবং ভগবানের অপ্রাকৃত স্বরূপ, গুণ ও বিগ্রহাদি ধ্যান করার ফলে তাঁহার অন্তঃকরণ, ইন্দ্রিয়সমূহ ও শরীর তদনুরূপ হইয়া যায়, এইরূপে সেই মনুষ্য পরম ভক্তিরযোগের দ্বারা ভগবান্কে প্রাপ্ত হইয়া থাকে অর্থাৎ ভগবৎসামর্থ্যরূপ মুক্তি লাভ করিয়া থাকে ॥ ৩৪ ॥ ৩৫ ॥ ৩৬ ॥

এই জগতে ভগবানের আশ্রয় গ্রহণই সংসারাসক্তচিত্ত দেহিগণের জন্মমরণপ্রবাহরূপ

#### টীকা

কচিচ্চ ভক্তবৎসলত্বদীনবন্ধুত্বসর্ব্বশরণ্যতপতিতপাবনত্বাদীন্ ভগবদগুণান্ স্মৃতা তমেব অজ্ঞানং দৃঢ়বিশ্বাসেন ধায়তি, কচিচ্চ গত্যা ভগবন্নামোচ্চারণাদিস্কোচকরী অমঙ্গলা ত্রপা লজ্জা যশ্চ সং হে হরে ! ইত্যাদি বক্তি ॥ ৩৫ ॥ তদা প্রারব্ধকক্ষে মুক্তানি সমস্তানি বন্ধনানি যশ্চ সং, নির্দগ্ধঃ বীজরূপঃ সংসৃতিহেতুঃ অনুশয়ঃ সাংসারিকবাসনাগ্রস্থিঃ যশ্চ সং, তশ্চ ভগবতো ভাবঃ কার্য্যকারণত্রিগুণপ্রকৃতিবিলক্ষণ-স্বরূপগুণবিগ্রহবৎ তশ্চ ভাবো ধ্যানং তেন অনুকৃতঃ অনুযোজিতঃ আশ্রয়োহন্তঃকরণং তদুপলক্ষিতা-প্রাকৃতসকলকরণকলাপঃ আকৃতিঃ অপ্রাকৃতবিগ্রহশ্চ যশ্চ সং, ভক্তিপ্রয়োগেন ভক্তিরূপেন প্রকৃষ্টযোগেন অধোক্ষজং ভগবন্তং প্রাপ্নোতি “নিরঞ্জনঃ পরমং সাম্যমুপৈতি” “ইদং জ্ঞানমুপাশ্রিত্য মম সামর্থ্যমাগতাঃ । সর্গেহপি নোপজায়ন্তে প্রলয়ে ন ব্যপশ্চি চ” ইতি শ্রুতিস্মৃতিপ্রসিদ্ধং ভগবৎসামর্থ্যলক্ষণং মোক্ষং প্রাপ্নোতীত্যর্থঃ ॥ ৩৬ ॥ যতঃ অধোক্ষজস্ত আলন্তম্ তদ্বিনীয়তয়া গ্রহণং অন্তঃভে সংসারে আত্মা

কোহতিপ্রয়াসোহসুরবালকা হরে-রূপাসনে শ্বে হৃদি ছিদ্রবৎ সতঃ ।

স্বস্ত্যাত্মনঃ সখ্যুরশেষদেহিনাং সামান্যতঃ কিং বিষয়োপপাদনৈঃ ॥ ৩৮ ॥

#### অর্থ

নিবর্তক) ; তৎ (ঐ ভগবানের আশ্রয় গ্রহণ করিলে) ব্রহ্মনির্কাণসুখং (মোক্ষসুখ হয় বলিয়া) বুধাঃ বিদুঃ (জ্ঞানিগণ বলিয়া থাকেন) ; ততঃ (অতএব) [ হে দৈত্যবালকগণ ! তোমরা ] হৃদয়ে হৃদীশ্বরং ভজধ্বম্ ( হৃদয়ে অন্তর্যামী পরমেশ্বরের ভজনা কর ) ॥ ৩৭ ॥

অসুরবালকাঃ ! ( হে অসুরবালকগণ ! ) অশেষদেহিনাং হৃদি ( সমস্ত প্রাণীর হৃদয়ে ) সামান্যতঃ সতঃ [ অপি ] ( ভগবান্ সাধারণভাবে থাকিলেও ) শ্বে [ হৃদি তু ] ( স্বীয় ভক্তের হৃদয়ে ) ছিদ্রবৎ [ সতঃ ] ( ধনলোভী চৌরের ধনিকের গৃহচ্ছিদ্রে প্রবিষ্ট হওয়ার স্থায় ভক্তিরসলোভে প্রবিষ্ট আছেন ), স্বস্য আত্মনঃ সখ্যাঃ [ চ ] হরেঃ ( ভক্তজনের অন্তর্যামী ও সখা সেই শ্রীহরির ) উপাসনে ( উপাসনাতে ) কঃ অতিপ্রয়াসঃ ? ( বিশেষ প্রয়াস কি আছে ? অর্থাৎ বিশেষ কষ্ট নাই ) ; বিষয়োপপাদনৈঃ কিম্ ? ( অতএব ভগবদুপাসনাব বিরোধী ভোগ্যবস্তু অর্জন করিবার প্রয়োজন কি ? ) ॥ ৩৮ ॥

#### অনুবাদ

সংসারচক্রের ছেদক অর্থাৎ নিবর্তক, তাহা হইতেই মোক্ষসুখ হয় ইহা জ্ঞানিগণ বলিয়া থাকেন ; অতএব হে অসুরবালকগণ ! তোমরা হৃদয়ে অন্তর্যামী পরমেশ্বরের ভজনা কর ॥ ৩৭ ॥

হে অসুরবালকগণ ! ভগবান্ সাধারণভাবে সমস্ত প্রাণীর হৃদয়ে অবস্থিত থাকিলেও ধনলোভী চৌরের ধনিকের গৃহচ্ছিদ্রে প্রবিষ্ট হওয়ার স্থায় তিনি স্বীয় ভক্তের হৃদয়ে ভক্তিরসের লোভে বিশেষরূপে প্রবিষ্ট আছেন, ভক্তজনের অন্তর্যামী ও সখা তাদৃশ শ্রীহরির উপাসনাতে বিশেষ প্রয়াস কি আছে ? অর্থাৎ বিশেষ কোন কষ্ট নাই ; অতএব ভগবদুপাসনার বিরোধী ভোগ্যবস্তু অর্জন করিবার প্রয়োজন কি ? ॥ ৩৮ ॥

#### টীকা

যস্য তস্য বদ্ধজীবস্য সংসৃতিচক্রশাতনং জন্মমরণপ্রবাহনিবর্তকম্ ; তৎ তস্মাৎ অধোক্ষজালস্তাৎ শরীরিণাং ব্রহ্মগাধোক্ষজেন সহ নির্কাণং নির্গতা বাণাঃ উপদ্রবাঃ যস্মাৎ তথাবিধং সুখং মুক্ত্যানন্দং বুধাঃ বিদুঃ, অতঃ হৃদয়ে হৃদীশ্বরমধোক্ষজং ভজধ্বম্ ॥ ৩৭ ॥ অধোক্ষজস্ত সুকরত্মাহ—হে অসুরবালকাঃ ! অশেষদেহিনাং হৃদি সামান্যতঃ সতো বিদ্যমানস্তাপি শ্বে হৃদি তু স্বকীয়ে ভক্তহৃৎসরোজে তু ছিদ্রবৎ ছিদ্রে ইব সতঃ চৌরো যথা মহতা যত্নেন ছিদ্রে ধনলোভেন ধনিকগৃহচ্ছিদ্রে প্রবিষ্টো ভবতি, তদ্বৎ ভক্তিরসলোভেন স্বভক্তহৃদি প্রবিষ্টস্ত হরেঃ আত্মাত্মীয়ভরতাসবেলায়াং সর্বস্বহারিণঃ স্বস্ত ভক্তজনস্ত আত্মনঃ অন্তর্যামিণঃ সর্বকৃত্যনির্কাহকতয়া সখ্যুচ্চ উপাসনে কোহতিপ্রয়াসঃ ? বিষয়োপপাদনৈঃ বিষয়াগমজ্ঞানৈঃ তদুপাসনবিরোধিত্তিঃ কিং প্রয়োজনম্ ? ন কিমপীত্যর্থঃ ॥ ৩৮ ॥ বিষয়োপপাদনস্ত নিপ্রয়োজনত্বং দর্শয়তি—রায় ইতি । ক্ষণভঙ্গুরমায়ুর্গত তত্ত্ব রায়ো ধনানি কলত্রাদয়ঃ সর্বৈ অর্বাচ কামাচ চলাঃ ক্ষণভঙ্গুরাঃ কিয়ং প্রিয়ং কুর্কন্তি ? ন কিমপীত্যর্থঃ । তথোক্তমিতিহাস-সমুচ্চয়ে—“সর্বৈ কয়াস্তা নিচয়াঃ পতনাস্তাঃ সমুচ্চয়াঃ । সংযোগা বিপ্রযোগাস্তা মরণাস্তাঃ হি জীবিতম্” ইতি । ভগবতাপ্যুক্তম্ “যে হি সংস্পর্শজা ভোগা দুঃখযোনয় এব তে । আভ্যন্তবন্তঃ কোত্তেষ্য ! ন

রায়ঃ কলত্রং পশবঃ স্নাতদয়ো গৃহা মহী কুঞ্জরকোষভূতয়ঃ ।

সর্বের্থকামাঃ ক্ষণভঙ্গুরায়ুষঃ কুর্বন্তি মর্ত্যশ্চ কিয়ং প্রিয়ং চলাঃ ॥ ৩৯ ॥

এবং হি লোকাঃ ক্রতুভিঃ কৃতা অমী ক্ষয়িষ্যবঃ সাতিশয়া ন নির্মলাঃ ।

তস্মাদদৃষ্টশ্রুতদূষণং পরং ভক্ত্যেতদুপায়ঃ ভজতাত্মলক্বে ॥ ৪০ ॥

### অর্থ

রায়ঃ ( ধন ), কলত্রং ( পত্নী ), পশবঃ ( পশু ), স্নাতদয়ঃ ( পুত্রাদি ), গৃহাঃ ( গৃহ ), মহী ( ভূমি ), কুঞ্জরকোষভূতয়ঃ ( হস্তী, ধনাগার, ঐশ্বর্য ), সর্বের্থকামাঃ ( সমস্ত অর্থ ও কাম এই সকল ) চলাঃ ( ক্ষণভঙ্গুর ) ; [ অতএব ইহার ] ক্ষণভঙ্গুরায়ুষঃ মর্ত্যশ্চ ( অল্পাংশ অর্থাৎ মরণশীল মানবের ) কিয়ং প্রিয়ং কুর্বন্তি ( কতটুকু প্রীতিসম্পাদন করিতে পারে ? অর্থাৎ কিছুই পারে না ) ॥ ৩৯ ॥

এবং ( ঐহিক ধনাদি বস্তু যেমন ক্ষয়শীল, এইরূপ ) অমী লোকাঃ হি ( ঐ স্বর্গাদি লোকও ) ক্রতুভিঃ কৃতাঃ ( যজ্ঞাদির দ্বারা লাভ করা হয় বলিয়া ) ক্ষয়িষ্যবঃ ( ক্ষয়শীল ), সাতিশয়াঃ ( পুণ্যের তারতম্যাহেতু তথায় স্নানাদির তারতম্য হয় অর্থাৎ স্বর্গাদি লোকও সুখদুঃখপ্রদ ) ন নির্মলাঃ ( ও মলিন ) ; তস্মাৎ ( অতএব ) আত্মলক্বে ( মোক্ষ লাভ করিবার নিমিত্ত ) উক্তয়া ভক্ত্যা ( উপায়-সমূহের শ্রেষ্ঠ ঐ ভক্তিযোগের দ্বারা ) অদৃষ্টশ্রুতদূষণং পরম্ দৈশম্ ( বাহ্যতে কখনও দোষ দৃষ্ট বা শ্রুত হয় না, সেই পরমেশ্বরের ) ভজত ( ভজনা কর ) ॥ ৪০ ॥

### অনুবাদ

ধন, ভাৰ্য্যা, পশু, পুত্রাদি এবং গৃহ, ভূমি, হস্তী, ধনাগার, ঐশ্বর্য, সমস্ত অর্থ ও কাম এই সকল বস্তু ক্ষণভঙ্গুর ; অতএব ইহার মরণশীল মানবের কতটুকু প্রীতিসম্পাদন করিতে পারে ? অর্থাৎ এই সমস্ত ক্ষণভঙ্গুর পদার্থের দ্বারা মরণশীল মানবের কিছুমাত্র প্রীতি সম্পাদন হয় না ॥ ৩৯ ॥

ঐহিক ধনাদি পদার্থের দ্বারা ঐ স্বর্গাদি লোকও যজ্ঞাদির দ্বারা উপার্জিত হয় বলিয়া ক্ষয়শীল, সুখদুঃখাদিপ্রদ অর্থাৎ পুণ্যের তারতম্যাহেতু তথায় স্নানাদিরও তারতম্য আছে, স্নাতরাং মালিষ্ঠযুক্ত ; অতএব মোক্ষলাভের নিমিত্ত উপায়সমূহের শ্রেষ্ঠ পূর্বোক্ত ভক্তিযোগের দ্বারা বাহ্যতে কখনও দোষ দৃষ্ট বা শ্রুত হয় না, সেই পরমেশ্বরের ভজনা কর ॥ ৪০ ॥

### টীকা

তেষু রমতে বৃধঃ” ইতি ॥ ৩৯ ॥ যথা ঐহিকাঃ ধনাদিপদার্থাঃ চলাঃ এবং অমী স্বর্গাদয়ঃ ক্রতুভিঃ কৃতা নির্মিতাঃ ক্ষয়িষ্যবঃ চলা এব সাতিশয়াঃ ক্রতুতারতম্যাতোহতিশয়েন যুক্তাঃ হর্ষশোকপ্রদা ইত্যর্থঃ, ন নির্মলাঃ মলিনাশ্চ যস্মাদেবং তস্মাৎ পরং নিরতিশয়ানন্দনিধিঃ ন বিচ্যতে দৃষ্টং শ্রুতং চ দূষণং যস্মিন্ তন্ম দৈশং সর্বনিয়ন্তারম্ আত্মলক্বে তৎপ্রাপ্ত্যর্থম্ একয়া সর্বৈভ্যঃ সাধনেভ্যঃ শ্রেষ্ঠয়া ভক্ত্যা ভজত ॥ ৪০ ॥ ভগবদ্ভজনাতিরিক্তকর্ম্মগতিমাহ—যদর্ষ ইতি । যয়োঃ সুখদুঃখমোক্ষয়োরেণে কর্ম্মাণি অসক্লং কৰোতি, অতঃ বিপর্যাসং বিপরীতং ফলমোঘং বিদ্যতে ॥ ৪১ ॥ এতদেব প্রপঞ্চয়ন্ কর্ম্মফলেহা দুঃখদা, কর্ম্মফলানীহা সুখদেত্যাহ—সুখায়েতি । ইহয়া কর্ম্মফলেচ্ছয়া দুঃখম্ আপ্নোতি, ন সুখম্, অতোহনীহায়াঃ

যদৰ্থ ইহ কৰ্ম্মাণি বিদ্বন্মান্তসকৃৎসরঃ ।

করোত্যতো বিপর্যাসমমোঘং বিন্দতে ফলম্ ॥ ৪১ ॥

সুখায় দুঃখমোক্ষায় সংকল্প ইহ কৰ্ম্মিণঃ ।

সদাপ্নোতীহয়া দুঃখমনীহায়াঃ সুখাবৃতঃ ॥ ৪২ ॥

কামান্ কাময়তে কামৈর্ষদর্থমিহ পুরুষঃ ।

স বৈ দেহস্ত পারক্যো ভঙ্গুরো যাত্যুপৈতি চ ॥ ৪৩ ॥

### অর্থ

ইহ ( এই জগতে ) বিদ্বন্মানী নবঃ ( পণ্ডিতাভিমानी ব্যক্তি ) যদৰ্থে ( যে জ্ঞাত্ব অর্থাৎ যে সুখপ্রাপ্তি ও দুঃখনিবৃত্তির নিমিত্ত ) অসকৃৎ কৰ্ম্মাণি কৰোতি ( পুনঃ পুনঃ কৰ্ম্মেব অনুষ্ঠান কৰে ), [ সেই ব্যক্তি ] অতঃ ( ঐ কৰ্ম্ম হইতে ) বিপর্যাসং ফলম্ ( তাহাব বিপরীত ফল ) অমোঘং বিন্দতে ( অবশ্য লাভ করিয়া থাকে ) ॥ ৪১ ॥

ইহ ( ইহলোকে ) সুখায় ( সুখপ্রাপ্তি ) দুঃখমোক্ষায় ( ও দুঃখনিবৃত্তির নিমিত্তই ) কৰ্ম্মিণঃ ( কৰ্ম্মী পুরুষেব ) সংকল্পঃ [ ভবতি ] ( সংকল্প হইয়া থাকে ); [ কিন্তু ] ইহয়া ( কৰ্ম্মফল কামনা কৰা ) [ সঃ ] সদা দুঃখম্ আপ্নোতি ( সে সৰ্ব্বদা দুঃখই প্রাপ্ত হয় ), [ সুখ প্রাপ্ত হয় না ; অতএব ] অনীহায়াঃ সুখাবৃতঃ ( কৰ্ম্মফলেব আকাঙ্ক্ষা না থাকিলেই সুখী হয় ) ॥ ৪২ ॥

ইহ ( ইহলোকে ) পুরুষঃ ( মনুষ্য ) যদৰ্থং ( যাহাব নিমিত্ত ) কামৈঃ ( কাম্যকৰ্ম্মেব দ্বারা ) কামান্ ( ভোগ্য বস্তুসমূহ ) কাময়তে ( কামনা কৰে ), সঃ দেহঃ তু বৈ ( সেই দেহই ) পাবক্যঃ ( পবকীয় অর্থাৎ পিতা প্রভৃতির মমতাব আশ্পদ ) ভঙ্গুরঃ ( ও অনিত্য ); [ কাৰণ ] যাত্যুপৈতি চ ( উহা জন্মে ও বিনষ্ট হয় ) ॥ ৪৩ ॥

### অনুবাদ

এই জগতে পণ্ডিতাভিমानी ব্যক্তি যে জ্ঞাত্ব অর্থাৎ যে সুখপ্রাপ্তি ও দুঃখনিবৃত্তির নিমিত্ত পুনঃ পুনঃ কৰ্ম্মের অনুষ্ঠান করে, ঐ কৰ্ম্ম হইতে সেই মনুষ্য উদ্দেশ্যের বিপরীত ফল অবশ্য লাভ করিয়া থাকে ॥ ৪১ ॥

ইহলোকে সুখপ্রাপ্তি ও দুঃখনিবৃত্তির নিমিত্তই কৰ্ম্মী পুরুষের সংকল্প হইয়া থাকে ; কিন্তু কৰ্ম্মফলের কামনা করায় সে সৰ্ব্বদা দুঃখই প্রাপ্ত হয়, সুখ প্রাপ্ত হয় না ; অতএব কৰ্ম্মফলের আকাঙ্ক্ষা না থাকিলেই সুখী হইয়া থাকে ॥ ৪২ ॥

ইহলোকে মনুষ্য যে দেহের নিমিত্ত কাম্যকৰ্ম্মের দ্বারা ভোগ্যবস্তুসমূহ কামনা করে, সেই দেহই পরকীয় অর্থাৎ পিতামাতা প্রভৃতির মমতার আশ্পদ এবং অনিত্য, কারণ উহা জন্মে ও বিনষ্ট হয় ॥ ৪৩ ॥

### টীকা

কৰ্ম্মফলানীহাতঃ সুখাবৃতঃ সুখব্যাপ্তো ভবতি ॥ ৪২ ॥ পুরুষো যদৰ্থং কামান্ ভোগান্ কামৈঃ কৰ্ম্মভিঃ কাময়তে, স দেহস্ত পারক্যঃ পরেবাং পিতৃবৃত্তিপ্রদাদিমমতাবিষয়ঃ ভঙ্গুরোহনিত্যশ্চ ; যতো

কিমু ব্যবহিতাপত্য-দারাগারধনাদয়ঃ ।

রাজ্যকোষগজামাত্যভৃত্যাপ্তা মমতাম্পদাঃ ॥ ৪৪ ॥

কিমৈতৈরাঅনন্তর্চ্ছেঃ সহ দেহেন নশ্বরৈঃ ।

অনর্থৈরর্থসঙ্কশৈর্নিত্যানন্দমহোদধেঃ ॥ ৪৫ ॥

নিরূপ্যতামিহ স্বার্থঃ কিয়ান্ দেহভূতোহসুরাঃ ।

নিষেকাদিস্ববস্থাস্তু ক্লিষ্টমানস্য কস্মভিঃ ॥ ৪৬ ॥

### অর্থ্য

[ আত্মার সহিত দেহের নিকটসম্বন্ধ, অহংবুদ্ধির আত্মদ তাদৃশ দেহই যখন পরকীয় ও অনিত্য, তখন ] মমতাম্পদাঃ ( মমত্ববুদ্ধির আত্মদ ) ব্যবহিতাপত্যদারাগারধনাদয়ঃ ( ও দূরসম্বন্ধীয় পুত্র, কলত্র, গৃহ, ধনাদি ) রাজ্যকোষগজামাত্যভৃত্যাপ্তাঃ কিমু ? ( এবং রাজ্য, কোষ, হস্তী, অমাত্য, ভৃত্য ও আত্মীয়-বর্গের বিষয়ে আর বক্তব্য কি ? ) ॥ ৪৪ ॥

অনর্থৈঃ ( বস্তুতঃ অপুরুষার্থ অর্থাৎ পুরুষের অপ্রয়োজনীয় হইয়াও ) অর্থসঙ্কশৈঃ ( যাহা যাহা পুরুষার্থের ত্রায় প্রতিভাত হয় ) তুচ্ছেঃ নশ্বরৈঃ ( এবং তুচ্ছ ও অনিত্য ), দেহেন সহ এতৈঃ [ অপত্য-দারাদিভিঃ ] ( তাদৃশ এই দেহ ও পুত্রকলত্রগৃহাদি পদার্থের দ্বারা ) নিত্যানন্দমহোদধেঃ আত্মনঃ কিমু ? ( অপরিচ্ছিন্ন পরমানন্দনিধিস্বরূপ ভগবানের অংশভূত জীবাত্মার প্রয়োজন কি ? অর্থাৎ কোন প্রয়োজনই নাই ) ॥ ৪৫ ॥

অসুরাঃ ! ( হে অসুরবালকগণ ! ) [ প্রাচীনৈঃ ] কস্মভিঃ ( প্রাক্তন কস্মের দ্বারা ) নিষেকাদিস্থ

### অনুবাদ

আত্মার সহিত দেহের অতি নিকটসম্বন্ধ, অহংবুদ্ধির আত্মদ তাদৃশ দেহই যখন পরকীয় ও অনিত্য, তখন মমত্ববুদ্ধির আত্মদ ও দূরসম্বন্ধীয় পুত্র, কলত্র, গৃহ, ধনাদি এবং রাজ্য, কোষ, হস্তী, অমাত্য, ভৃত্য ও আত্মীয়বর্গের বিষয়ে আর বক্তব্য কি ? ॥ ৪৪ ॥

দেহ ও পুত্রকলত্রাদি পদার্থ বস্তুতঃ অপুরুষার্থ অর্থাৎ পুরুষের অপ্রয়োজনীয় হইয়াও পুরুষার্থের ত্রায় প্রতিভাত হইয়া থাকে এবং ঐ সকল পদার্থ তুচ্ছ ও অনিত্য ; জীবাত্মা অপরিচ্ছিন্ন পরমানন্দনিধিস্বরূপ ভগবানের অংশ ; ঐ দেহ ও পুত্রাদি পদার্থের দ্বারা আত্মার প্রয়োজন কি ? অর্থাৎ কোন প্রয়োজনই নাই ॥ ৪৫ ॥

হে অসুরবালকগণ ! প্রাক্তন কস্মের দ্বারা দেহিগণ মাতৃগর্ভে জন্ম হইতে আরম্ভ করিয়া

### টীকা

যাতি জায়তে উপৈতি নাশং প্রাপ্নোতি চ ॥ ৪৩ ॥ যদি অব্যবহিতোহহস্তাম্পদো দেহঃ পারক্যাদি-দোষবান্, তদা ব্যবহিতাঃ মমতাম্পদাঃ অপত্যাদয়ঃ পারক্যাদিদোষবন্ত ইতি কিমু বক্তব্যম্ ॥ ৪৪ ॥  
কিঞ্চ অনর্থৈঃ অপুরুষার্থরূপৈঃ অর্থসঙ্কশৈঃ পুরুষার্থবদাভাসমাতৈঃ এতৈরপত্যদারাদিভিঃ দেহেন সহ নশ্বরৈরনিত্যৈঃ নিত্যানন্দমহোদধেঃ অপরিচ্ছিন্নপরমানন্দনিধেঃ শ্রীভগবতঃ সম্বন্ধিনঃ অংশভূতস্ত আত্মনঃ প্রত্যগাত্মনঃ কিমু ? ন কিমপি প্রয়োজনমিত্যর্থঃ ॥ ৪৫ ॥ প্রাচীনৈঃ কস্মভিঃ নিষেকাদিস্থ অবস্থাস্তু

কৰ্ম্মাণ্যারভতে দেহী দেহেনান্নুবর্তিনা ।

কৰ্ম্মভিস্তনুতে দেহমুভয়ং ত্রবিবেকতঃ ॥ ৪৭ ॥

তস্মাদর্থাস্চ কামাস্চ ধৰ্ম্মাস্চ যদপাশ্রয়াঃ ।

ভজতানীহয়াত্মানমনীহং হরিমীশ্বরম্ ॥ ৪৮ ॥

### অর্থঃ

অবস্থায়ু ক্লিষ্টমানু ( যাহারা মাতৃগর্ভে জন্ম হইতে আরম্ভ করিয়া সকল অবস্থায় ক্লেশ পাইতে থাকে ), দেহভূতঃ ( তাদৃশ জীবগণের ) ইহ ( এই সংসারে ) কিয়ান্ স্বার্থঃ ( কতটুকু স্বার্থ আছে ), [ তৎ ] নিরূপ্যতাম্ ( তাহা নিরূপণ কর অর্থাৎ বিবেচনা করিয়া দেখ ) ॥ ৪৬ ॥

দেহী ( দেহধারী জীব ) আত্মানুবর্তিনা দেহেন ( আত্মার অনুবর্তী দেহের দ্বারা ) কৰ্ম্মাণি আরভতে ( কৰ্ম্মসমূহ করিতে থাকে ) [ এবং ] কৰ্ম্মভিঃ ( ঐ কৰ্ম্মসমূহের দ্বারা ) দেহম্ [ আরভতে ] ( দেহ উৎপাদন করে অর্থাৎ কৰ্ম্মফল ভোগের নিমিত্ত দেহ ধারণ করে ); [ এইরূপে ] উভয়ং তু অবিবেকতঃ ( ঐ কৰ্ম্ম ও ভোগদেহ অজ্ঞানবশতঃ ) তনুতে ( উৎপাদন করিতে থাকে ); [ কিন্তু ভগবদ্ভক্তির দ্বারা মুক্ত হইতে চেষ্টা করে না ] ॥ ৪৭ ॥

তস্মাৎ ( অতএব ) ধৰ্ম্মাঃ চ অর্থাস্চ কামাঃ চ ( ধৰ্ম্ম, অর্থ ও কাম এই ত্রিবর্গ ) যদপাশ্রয়াঃ ( যাহার অধীন ), [ তম্ ] অনীহম্ ( সেই পূর্ণকাম বলিয়া ভোগেচ্ছাশূন্য ), আত্মানম্ ( অন্তর্যামী ) ঈশ্বরং হরিম্ ( ও পরমেশ্বর শ্রীহরিকে ) অনীহয়া ভজত ( নিষ্কামভাবে ভজনা কর ) ॥ ৪৮ ॥

### অনুবাদ

সকল অবস্থায় ক্লেশ পাইতে থাকে ; তাহাদের এই সংসারে কতটুকু স্বার্থ আছে, তাহা নিরূপণ কর অর্থাৎ ভাবিয়া দেখ ॥ ৪৬ ॥

দেহধারী জীব আত্মার অনুবর্তী দেহের দ্বারা কৰ্ম্মসমূহ করিতে থাকে এবং ঐ কৰ্ম্মসমূহের দ্বারা ভোগদেহ উৎপাদন করে অর্থাৎ কৰ্ম্মফল ভোগের নিমিত্ত দেহ ধারণ করে ; এইরূপে জীব ঐ কৰ্ম্ম ও ভোগদেহ অজ্ঞানবশতঃ উৎপাদন করিতে থাকে ; কিন্তু ভগবদ্ভক্তির দ্বারা মুক্ত হইতে চেষ্টা করে না ॥ ৪৭ ॥

অতএব হে অনুরবালকগণ ! ধৰ্ম্ম, অর্থ ও কাম এই ত্রিবর্গ যাহার অধীন এবং যিনি পূর্ণকাম বলিয়া ভোগেচ্ছাশূন্য, তোমরা সেই অন্তর্যামী পরমেশ্বর শ্রীহরিকে নিষ্কামভাবে ভজনা কর ॥ ৪৮ ॥

### টীকা

ক্লিষ্টমানু দেহভূতো জীবস্ত ইহ সংসারে কিয়ান্ স্বার্থঃ, তৎ নিরূপ্যতাম্ ॥ ৪৬ ॥ দেহেন কৰ্ম্মাণি আরভতে, দেহং তু কৰ্ম্মভিঃ আরভতে এবমুভয়ং কৰ্ম্মদেহযুগলমবিবেকতো হেয়োপাদেয়বোধাবতন্তনুতে, ন তু ভগবদ্ভক্ত্যা যুক্তো ভবতীতি ভাবঃ ॥ ৪৭ ॥ অর্থাদয়ো যদপাশ্রয়া যদধীনাঃ অনীহয়া ঐহিকামু-  
দ্বিকপদার্থবাসনাত্যাগেন আত্মানমন্তর্যামিগম্ “এব তে আত্মান্তর্যামী” ইতি বেদপ্রসিদ্ধম্ অনীহং  
অতোহ্যাপ্তসমস্তকামত্যাং ভোগেচ্ছারহিতং ভজত ॥ ৪৮ ॥ স্বরূপৈঃ স্বরূপৈঃ মহন্তিঃ ভূতৈঃ পৃথিব্যাদিভিঃ  
জ্ঞতানাং সর্বেষাং হুতাदीनाम् আত্মা অন্তর্যামী প্রিয়ং হৃদয়ে চাসৌ ঈশ্বরো নিয়ন্তা হরিরেব, অতো





সর্বেষামপি ভূতানাং হরিরাত্মেশ্বরঃ প্রিয়ঃ ।  
 ভূতৈর্মহদ্বিঃ স্বকৃতেঃ কৃতানাং জীবসংজ্ঞিতঃ ॥ ৪৯ ॥  
 দেবোহমরো মনুষ্যো বা যক্ষো গন্ধর্ব্ব এব বা ।  
 ভজন্যুকুন্দচরণং স্তুতিমান্ শ্রাদ্ যথা বয়ম্ ॥ ৫০ ॥  
 নালং দ্বিজত্বং দেবত্বম্বিত্বং বাসুরাত্মজাঃ ! ।  
 প্রীণনায় মুকুন্দস্ত ন বৃত্তং ন বহুজ্ঞতা ॥ ৫১ ॥  
 ন দানং ন তপো নেজ্যা ন শৌচং ন ব্রতানি চ ।  
 প্রীয়তেহমলয়া ভক্ত্যা হরিরনুদ্বিড়ম্বনম্ ॥ ৫২ ॥

#### অর্থ

হরিঃ [ এব ] ( শ্রীহরিই ) স্বকৃতেঃ মহদ্বিঃ ভূতৈঃ ( স্বষ্টি পৃথিব্যাদি মহাভূতসমূহের দ্বারা ) কৃতানাং সর্বেষামপি ভূতানাং ( উৎপাদিত সকল প্রাণীর ) আত্মা ( অন্তর্ধ্যামী ), দৈত্বঃ ( নিয়ন্তা ) প্রিয়ঃ ( ও হিতকারী ) ; [ অতঃ ] ( অতএব ) জীবসংজ্ঞিতঃ দেবঃ অসুরঃ মনুষ্যঃ যক্ষঃ বা গন্ধর্ব্বঃ এব বা ( দেব, অসুর, মনুষ্য, যক্ষ অথবা গন্ধর্ব্ব নামক যে কোন জীব ) মুকুন্দচরণং ভজন্ ( ভগবান্ মুকুন্দের শ্রীচরণ ভজনা করিয়া ) বয়ং যথা ( আমার ণায় ) স্তুতিমান্ শ্রাদ্ ( কল্যাণ প্রাপ্ত হইতে পারে ) ॥ ৪৯ ॥ ৫০ ॥

অস্তুরাত্মজাঃ ! ( হে অসুরপুত্রগণ ! ) মুকুন্দস্ত প্রীণনায় ( ভগবান্ মুকুন্দের প্রীতি উৎপাদন করিতে ) দ্বিজত্বম্ দেবত্বম্ ঋষিত্বম্ বা ( দ্বিজত্ব, দেবত্ব বা ঋষিত্ব ) ন অলম্ ( পর্যাপ্ত নহে ) ন বৃত্তম্, ন বহুজ্ঞতা, ন দানং, ন তপঃ, ন ইজ্যা, ন শৌচং, ন ব্রতানি চ ( এবং চরিত্র, বহুজ্ঞতা, দান, তপস্যা, যজ্ঞ, শৌচ এবং ব্রতসমূহও পর্যাপ্ত নহে ) ; হরিঃ ( শ্রীহরি ) অমলয়া ভক্ত্যা প্রীয়তে ( নিম্নলিখিত অর্থাৎ নিকাম ভক্তির দ্বারাই প্রীত হন ) ; অনু বিড়ম্বনম্ ( অনু সমস্তই বিড়ম্বনামাত্র ) ॥ ৫১ ॥ ৫২ ॥

#### অনুবাদ

শ্রীহরিই স্বষ্টি পৃথিব্যাদি মহাভূতসমূহের দ্বারা সকল প্রাণীকে সৃষ্টি করিয়াছেন এবং তিনি প্রাণিগণের অন্তর্ধ্যামী, নিয়ন্তা ও হিতকারী ; অতএব দেব, অসুর, মনুষ্য, যক্ষ অথবা গন্ধর্ব্ব নামক যে কোন জীব ভগবান্ মুকুন্দের শ্রীচরণ ভজনা করিয়া আমার ণায় কল্যাণ লাভ করিতে পারে ॥ ৪৯ ॥ ৫০ ॥

হে অসুরপুত্রগণ ! ভগবান্ মুকুন্দের প্রীতি উৎপাদন করিতে দ্বিজত্ব, দেবত্ব, ঋষিত্ব, চরিত্র, বহুজ্ঞতা, দান, তপস্যা, যজ্ঞ, শৌচ এবং ব্রতসমূহ পর্যাপ্ত নহে ; শ্রীহরি নিকাম ভক্তিযোগের দ্বারাই প্রীত হন ; অনু সমস্তই বিড়ম্বনামাত্র ; অতএব অসুরবংশে জন্মগ্রহণ করিয়াছ বলিয়া ভগবন্তুজনে অধিকার নাই এইরূপ আশঙ্কা করিও না ॥ ৫১ ॥ ৫২ ॥

#### টীকা

জীবসংজ্ঞিতঃ যঃ কশ্চিদপি জীবপদার্থঃ দেবাদিনামকো মুকুন্দচরণং ভজন্ স্তুতিমান্ শ্রাদ্ভ্যন্তরেণাশ্রয়ঃ ॥ ৪৯ ॥ ৫০ ॥ বৃত্তং বর্ণাশ্রমক্রিয়াস্বকম্ ॥ ৫১ ॥ ব্রতানি নানাতিথ্যুপবাসতীর্থবাসাদীনি ॥ ৫২ ॥ যথা ময়ি শ্রাংশভূতে দাসে ভগবান্ অন্তর্ধ্যামিরূপেণ বর্ত্ততে, তথা সর্বেষু ভূতেষুপি এবমাত্মোপমেন সর্বত্র বর্ত্তমানে সর্বভূতানামাত্মনি অন্তর্ধ্যামিণি ভগবতি ভক্তিং কুরুত ; ভূতজ্ঞোহো ন কার্যঃ ; কিন্তু

ততো হরৌ ভগবতি ভক্তিং কুরুত দানবাঃ ! ।

আত্মোপম্যেন সর্বত্র সর্বভূতাত্মনীশ্বরে ॥ ৫৩ ॥

দৈতেয়া যক্ষরক্ষাংসি স্ত্রিয়ঃ শূদ্রা ব্রজৌকসঃ ।

খগা যুগাঃ পাপজীবাস্তি হ্যচ্যুততাং গতাঃ ॥ ৫৪ ॥

এতাবান্বেব লোকেহস্মিন্ পুংসঃ স্বার্থঃ পরঃ স্মৃতঃ ।

একান্তভক্তির্গোবিন্দে যৎ সর্বত্র তদীক্ষণম্ ॥ ৫৫ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্তাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং

সপ্তমস্কন্ধে বালাহুশাসনং নাম সপ্তমোহধ্যায়ঃ ॥ ৭ ॥

#### অনুবাদ

ততঃ ( অতএব ) দানবাঃ ! ( হে দৈত্যবালকগণ ! ) আত্মোপম্যেন সর্বত্র [ বর্তমানে ] ( “আমাতে যেমন ভগবান্ অন্তর্যামীরূপে বর্তমান আছেন, সেইরূপ সর্বভূতেও বর্তমান আছেন” এইরূপ আত্মতুলনাব দ্বারা সর্বত্র বর্তমান ) সর্বভূতাত্মনি ( সর্বভূতের অন্তর্যামী ) ভগবতি ঈশ্বরে হরৌ ( ভগবান্ পরমেশ্বর ত্রীহরির প্রতি ) ভক্তিং কুরুত ( তোমরা ভক্তিভাব স্থাপন কর ) ॥ ৫৩ ॥

[ কারণ ভক্তির দ্বারাই ] দৈতেয়াঃ ( দৈত্য ), যক্ষরক্ষাংসি ( যক্ষ, রাক্ষস ), স্ত্রিয়ঃ ( স্ত্রী ), শূদ্রাঃ ( শূদ্র ), ব্রজৌকসঃ ( ব্রজবাসী ), যুগাঃ ( পশু ), খগাঃ ( পক্ষী ) পাপজীবাস্তি [ অপি ] ( ও নীচ-যোনিপ্রাপ্ত জীবগণও ) অচ্যুততাং গতাঃ সন্তি হি ( ভগবদ্ভাবপ্রাপ্তিরূপ মোক্ষ লাভ করিয়াছে ) ॥ ৫৪ ॥

গোবিন্দে একান্তভক্তিঃ ( ভগবান্ গোবিন্দের প্রতি একান্তভক্তি ) সর্বত্র তদীক্ষণম্ ( এবং সর্বত্র তাঁহাকে দর্শন করা ), [ ইতি ] যৎ এতাবান্ এব ( ইহাই ) অস্মিন্ লোকে ( ইহলোকে ) পুংসঃ পরঃ স্বার্থঃ স্মৃতঃ ( পুরুষের পরম স্বার্থ বলিয়া শাস্ত্রে অভিহিত হইয়াছে ) ॥ ৫৫ ॥

#### অনুবাদ

অতএব হে দৈত্যবালকগণ ! “আমাতে যেমন ভগবান্ অন্তর্যামীরূপে অবস্থিত আছেন, সেইরূপ সর্বভূতেও বর্তমান আছেন” এইরূপ আত্মতুলনার দ্বারা তোমরা সর্বত্র বর্তমান সর্বভূতের অন্তর্যামী ভগবান্ পরমেশ্বর ত্রীহরির প্রতি ভক্তিভাব স্থাপন কর ॥ ৫৩ ॥

কারণ ভক্তির দ্বারাই দৈত্য, যক্ষ, রাক্ষস, স্ত্রী, শূদ্র, ব্রজবাসী, পশু, পক্ষী এবং নীচযোনিপ্রাপ্ত জীবগণও ভগবদ্ভাবপ্রাপ্তিরূপ মোক্ষ লাভ করিয়াছে ॥ ৫৪ ॥

ভগবান্ গোবিন্দের প্রতি একান্তভক্তি এবং সর্বত্র তাঁহাকে দর্শন করাই ইহলোকে পুরুষের পরম স্বার্থ বলিয়া শাস্ত্রে অভিহিত হইয়াছে ॥ ৫৫ ॥

সপ্তম অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত ॥ ৭ ॥

#### টীকা

সর্বত্র হরিদৃষ্টা যথাশক্তি যথাযোগ্যমুকূল্যং কুরুতেতাং ॥ ৫৩ ॥ যতো ভক্ত্যেব দৈতেয়াদয়ঃ অচ্যুততাং ভগবদ্ভাবপ্রাপ্তিরূপ মোক্ষং গতাঃ সন্তি ॥ ৫৪ ॥ অধ্যায়স্বয়াক্তার্থমুপসংহরতি—এতাবানিতি । গোবিন্দে ভক্তিঃ, সর্বত্র তদীক্ষণং তদাঙ্গকদর্শনমিত্যেতাবান্বেব স্বার্থঃ ॥ ৫৫ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে সপ্তমস্কন্ধীয়ে শ্রীমদ্ভকদেবকৃত-

সিদ্ধান্তপ্রদীপে সপ্তমাধ্যায়ার্থপ্রকাশঃ ॥ ৭ ॥

## অষ্টমোহধ্যায়ঃ

শ্রীনারদ উবাচ

অথ দৈত্যসূতাঃ সৰ্বৈ শ্রদ্ধা তদনুবর্ণিতম্ ।

জগৃহ্ননিরবগ্ৰহ্মমৈব গুৰ্বনুশিক্ষিতম্ ॥ ১ ॥

অথাচার্য্যাসুতস্তেষাং বুদ্ধিমেকাস্তসংস্থিতাম্ ।

আলক্ষ্য ভীতস্তুরিতো রাজ্ঞ আবেদয়দ্ যথা ॥ ২ ॥

অর্থঃ

[ হিরণ্যকশিপু প্রহ্লাদকে বধ করিতে উত্তত হইলে ভগবান্ নৃসিংহরূপে অবতীর্ণ হইয়া হিরণ্যকশিপুকে নিধন করেন ; অনন্তর ব্রহ্মা প্রভৃতি সকলে নৃসিংহদেবের স্তব করেন, এই সকল কথা এই অধ্যায়ে বর্ণনা করা হইতেছে ] শ্রীনারদঃ উবাচ ( নারদ বলিলেন ) [ হে মহারাজ যুধিষ্ঠির ! ] সৰ্বৈ দৈত্যসূতাঃ ( দৈত্যবালকগণ ) তদনুবর্ণিতং শ্রদ্ধা ( প্রহ্লাদের উপদেশবাক্য শ্রবণ করিয়া ) অথ ( অনন্তর ) নিরবগ্ৰহ্মমৈব ( নির্দোষ বলিয়া ) [ তৎ এব ] জগৃহ্নঃ ( তাহাই গ্রহণ করিল ) ; গুৰ্বনুশিক্ষিতং ন এব [ জগৃহ্নঃ ] ( গুরুর শিক্ষা গ্রহণ করিল না ) [ অর্থাৎ গুরুর শিক্ষা পরিত্যাগ করিয়া প্রহ্লাদের উপদেশ মত ভগবানে ভক্তিভাব স্থাপন করিল ] ॥ ১ ॥

অথ ( অনন্তর ) আচার্য্যাসুতঃ ( গুরুপুত্র ) তেষাম্ ( সেই বালকগণের ) একাস্তসংস্থিতাম্ বুদ্ধিম্ আলক্ষ্য ( বুদ্ধি ভগবন্নিষ্ঠ প্রহ্লাদের উপদেশানুযায়ী হইয়াছে বুঝিতে পারিয়া ) ভীতঃ স্তুরিতঃ ( ভীত হইলেন এবং স্তব ) রাজ্ঞে যথা আবেদয়দ্ ( রাজ্য হিরণ্যকশিপুর নিকটে যথাযথরূপে সমস্ত বিবরণ জ্ঞাপন করিলেন ) ॥ ২ ॥

অনুবাদ

[ এই অধ্যায়ে নৃসিংহরূপী শ্রীহরিকর্তৃক হিরণ্যকশিপুর বধ ও ব্রহ্মা প্রভৃতিকর্তৃক নৃসিংহদেবের স্ততি বর্ণনা করা হইতেছে । ] নারদ বলিলেন—হে মহারাজ যুধিষ্ঠির ! দৈত্যবালকগণ প্রহ্লাদের উপদেশবাক্য শ্রবণ করিয়া নির্দোষ বলিয়া অর্থাৎ উত্তমজ্ঞানে তাহাই গ্রহণ করিল ; গুরুর শিক্ষা গ্রহণ করিল না অর্থাৎ গুরুর উপদিষ্ট বিষয় পরিত্যাগ করিয়া প্রহ্লাদের উপদেশ মত ভগবানের প্রতি ভক্তিভাব স্থাপন করিল ॥ ১ ॥

অনন্তর গুরুপুত্র বালকগণের বুদ্ধি ভগবন্নিষ্ঠ প্রহ্লাদের উপদেশানুসারী হইয়াছে বুঝিতে পারিয়া ভীত হইলেন এবং স্তব রাজ্য হিরণ্যকশিপুর নিকটে যথাযথরূপে সমস্ত বিবরণ জ্ঞাপন করিলেন ॥ ২ ॥

টীকা

অষ্টমে প্রহ্লাদং হস্তং প্রবৃত্তো হিরণ্যকশিপুঃ নৃহরিণা হতঃ ; স চ ব্রহ্মাদিভিঃ স্তব ইতি বর্ণ্যতে—অধেতি । নিরবগ্ৰহ্মমৈব নির্দোষম্ তেন প্রহ্লাদেন বর্ণিতং জগৃহ্নঃ ॥ ১ ॥ একস্মিন্ ভগবতি অস্তঃসমাবেশো যন্ত তেন প্রহ্লাদবাক্যেন সংস্থিতং বুদ্ধিমালক্ষ্য জ্ঞাত্বা ॥ ২ ॥ তদনুপ্রাণয়ং পক্ষাশ্রয়ং

শ্রদ্ধা তদপ্রিয়ং দৈত্যো দুঃসহং তনয়ানয়ম্ ।  
 কোপাবেশচলদগাত্রঃ পুত্রং হস্তং মনো দধে ॥ ৩ ॥  
 ক্ষিপ্ত্বা পরুষয়া বাচা প্রহ্লাদমতদর্হণম্ ।  
 আহংক্ষমাণঃ পাপেন তিরস্চীনেন চক্ষুষা ॥ ৪ ॥  
 প্রশ্রয়াবনতং দাস্তং বদ্ধাঞ্জলিমবস্থিতম্ ।  
 সর্পঃ পদাহত ইব শ্বসন্ প্রকৃতিদারুণঃ ॥ ৫ ॥  
 শ্রীহিরণ্যকশিপুরুবাচ  
 হে দুর্বিনীত ! মন্দাত্মন ! কুলভেদকরাধম ! ।  
 স্তব্ধং মচ্ছাসনোদ্ধৃতং নেয়ো ত্বাচ্চ যমক্ষয়ম্ ॥ ৬ ॥

### অর্থ

দৈত্যঃ ( হিরণ্যকশিপু ) তং দুঃসহম্ অপ্রিয়ম্ তনয়ানয়ম্ ( সেই দুঃসহ ও অপ্রিয় পুত্রের বিষ্ণুপঙ্ক-  
 বলস্থানের কথা ) শ্রদ্ধা ( শ্রবণ করিয়া ) কোপাবেশচলদগাত্রঃ ( ক্রোধভরে কম্পিতকলেবর হইয়া ) পুত্রম্  
 হস্তম্ মনো দধে ( পুত্রকে বধ করিতে মনন করিল ) ॥ ৩ ॥

প্রকৃতিদারুণঃ [ সং ] ( স্বভাবতঃ অতিনিষ্ঠুর সেই হিরণ্যকশিপু ) পদাহতঃ সর্পঃ ইব ( পদাহত  
 সর্পের তায় ) শ্বসন্ ( দীর্ঘশ্বাস পরিত্যাগ করিতে করিতে ) প্রশ্রয়াবনতং ( বিনয়াবনত ), দাস্তম্  
 ( জিতেন্দ্রিয় ), বদ্ধাঞ্জলিম্ অবস্থিতম্ ( করজোড়ে অবস্থিত ) অতদর্হণং প্রহ্লাদং ( ও তিরস্কারের অযোগ্য  
 প্রহ্লাদকে ) পরুষয়া বাচা ( কঠোর বাক্যে ) ক্ষিপ্ত্বা ( তিরস্কার করিয়া ) পাপেন তিরস্চীনেন চক্ষুষা ( পাপ  
 অর্থাৎ দুষ্ট বক্রদৃষ্টির দ্বারা ) দৈক্ষমাণঃ ( দর্শন করতঃ ) আহ ( বলিতে লাগিল ) ॥ ৪ ॥ ৫ ॥

শ্রীহিরণ্যকশিপুঃ উবাচ ( হিরণ্যকশিপু বলিল ) হে দুর্বিনীত ! ( হে উদ্ধত ! ) মন্দাত্মন ! ( হে

### অনুবাদ

দৈত্যরাজ হিরণ্যকশিপু পুত্রের সেই দুঃসহ অপ্রিয় বিষ্ণুপঙ্কবলস্থানের কথা শ্রবণ  
 করিয়া ক্রোধভরে কাঁপিতে লাগিল এবং পুত্রকে বধ করিতে মনন করিল ॥ ৩ ॥

স্বভাবতঃ অতিনিষ্ঠুর সেই হিরণ্যকশিপু পদাহত সর্পের তায় দীর্ঘশ্বাস পরিত্যাগ  
 করিতে করিতে বিনয়াবনত, জিতেন্দ্রিয়, করজোড়ে অবস্থিত ও তিরস্কারের অযোগ্য  
 প্রহ্লাদকে কঠোরবাক্যে তিরস্কার করিল এবং দুষ্ট বক্রদৃষ্টির দ্বারা দর্শন করতঃ বলিতে  
 লাগিল ॥ ৪ ॥ ৫ ॥

হিরণ্যকশিপু বলিল—রে উদ্ধত ! রে মন্দবুদ্ধে ! রে কুলনাশক ! রে অধম !

### টীকা

তং তাদৃশমপ্রিয়ং শ্রদ্ধা কোপস্তাবেশেন উদ্বেকেন চলং কম্পনং গাত্রং যন্ত সং ॥ ৩ ॥ ক্ষিপ্ত্বা  
 ভংগদ্বিত্বা, পাপেন দুষ্টেন, তিরস্চীনেন বক্রং ॥ ৪ ॥ ৫ ॥ মচ্ছাসনাং মদাদেশাং, উদ্ধৃতং বহির্ভূতম্,  
 ত্বা ত্বাম্ ॥ ৬ ॥ কিং কিঞ্চিন্নাত্রং বিষ্ময়াং বলং যন্ত সং কিংবলঃ অভীতবং প্রশাসনম্ অত্যাগাঃ

ক্রুদ্ধস্ত যস্ত কম্পান্তে ত্রয়ো লোকাঃ সহেশ্বরাঃ ।

তস্ত মেহভীতবন্মূঢ় ! শাসনং কিংবলোহত্যগাঃ ॥ ৭ ॥

শ্রীপ্রহ্লাদ উবাচ

ন কেবলং মে ভবতশ্চ রাজন্ ! স বৈ বলং বলিনাঞ্চাপরেষাম্ ।

পরেহবরেহমী স্থিরজঙ্গমা যে ব্রহ্মাদয়ো যেন বশং প্রণীতাঃ ॥ ৮ ॥

অথ

মন্দবুদ্ধে ! ) কুলভেদকর ! ( হে কুলনাশক ! ) অধম ! ( হে অধম ! ) মচ্ছাসনোদ্ভূতং শুক্লং ত্বা ( তুই আমার শাসনের বহিভূত ও অবিনয়ী, তোকে ) অজ্ঞ ( আজ ) [ অহং ] ( আমি ) যমক্ষয়ং নেঘে ( যমালয়ে প্রেরণ করিব ) ॥ ৬ ॥

মূঢ় ! ( হে মূঢ় ! ) ক্রুদ্ধস্ত যস্ত [ মে ভয়েন ] ( আমি ক্রুদ্ধ হইলে আমার ভয়ে ) সহেশ্বরাঃ ত্রয়ঃ লোকাঃ ( লোকপালগণের সহিত ত্রিলোক ) কম্পান্তে ( কম্পিত হইয়া থাকে ), তস্ত মে ( তাদৃশ আমার ) শাসনং ( শাসন ) [ ত্বং ] ( তুই ) কিংবলঃ ( কাহার বলে ) অভীতবং ( নির্ভীকের হ্যায় ) অত্যগাঃ ? ( লজ্বন করিলি ? ) ॥ ৭ ॥

শ্রীপ্রহ্লাদঃ উবাচ ( প্রহ্লাদ বলিলেন ) রাজন্ ! ( হে রাজন্ ! ) ব্রহ্মাদয়ঃ যে ( ব্রহ্মাদি যে সকল ) পরে অবরে ( উচ্চ নীচ ) স্থিরজঙ্গমাঃ ( স্থাবরজঙ্গম ), অমী ( ঐ সকলকে ) যেন বশং প্রণীতাঃ ( যিনি বশ করিয়া রাখিয়াছেন ), সঃ বৈ ( তিনিই ) ন কেবলং মে ( কেবল আমার নহেন ), ভবতঃ চ অপরেষাং বলিনাং চ বলম্ ( আপনার এবং অপরাপর বলশালীগণেরও বল ) ॥ ৮ ॥

অনুবাদ

তুই আমার শাসনের বহিভূত ও অবিনীত ; অতএব তোকে আজ আমি যমালয়ে প্রেরণ করিব ॥ ৬ ॥

রে মূঢ় ! আমি ক্রুদ্ধ হইলে আমার ভয়ে লোকপালগণের সহিত ত্রিলোক কম্পিত হইয়া থাকে, তাদৃশ আমার শাসন তুই কাহার বলে নির্ভীকের হ্যায় লজ্বন করিলি ? ॥ ৭ ॥

প্রহ্লাদ বলিলেন—হে রাজন্ ! ব্রহ্মাদি উচ্চ ও নীচ স্থাবরজঙ্গম সকলকে যিনি বশীভূত করিয়া রাখিয়াছেন, সেই ভগবান্ কেবল আমার বল নহেন, কিন্তু আপনার ও অপরাপর বলশালীগণেরও বল ॥ ৮ ॥

টীকা

অতিক্রান্তবানসি ॥ ৭ ॥ যদুক্তং কিংবল ইতি, তত্র বলমাহ—হে রাজন্ ! মে মমৈব স বলং নাস্তি, কিন্তু ভবদীয়ানাং সর্কেষাং বলম্ ॥ ৮ ॥ ঈশ্বরঃ সর্বনিয়ন্তা কালঃ “জ্ঞঃ কালকালঃ” ইতি শ্রুতেঃ ; উরবঃ ক্রমাঃ পাদবিক্ষেপা যন্ত সঃ, স এব ওজঃ ইন্দ্রিয়শক্তিঃ, সহঃ মনঃশক্তিঃ, সত্ত্বং ধৈর্য্যং, বলং দেহশক্তিঃ, ইন্দ্রিয়াণি চ তেষামাত্মা আশ্রয়ঃ ॥ ৯ ॥ ত্বম্ ইমম্ আত্মনঃ স্বস্ত্য আত্মরং ভাবং জহি ত্যজ, অজিতাৎ আত্মনো মনসঃ ঋতে অত্রে বিদ্বিষঃ শত্রবো ন সন্তি, অতো মনঃ সমং যথা ভবতি তথা ধংস্ব ধারয় ; তন্ধি সাম্যেন মনসো ধারণং হি অনন্তম্ মহং সমর্হণম্ শ্রেষ্ঠং

স ঈশ্বরঃ কাল উরুক্রমোহসা-বোজঃসহঃসত্ত্ববেলেন্দ্রিয়াত্মা ।  
 স এব বিশ্বং পরমঃ স্বশক্তিভিঃ সৃজত্যবত্যতি গুণত্রয়েশঃ ॥ ৯ ॥  
 জহাস্বরং ভাবমিমাং ত্বমাত্মনঃ সমং মনো ধৎস্ব ন সন্তি বিদ্বিষঃ ।  
 ঋতেহজিতাদাত্মন উৎপথে স্থিতাং তদ্ধি হনন্তু মহৎ সমর্হণম্ ॥ ১০ ॥  
 দস্যুন্ পুরা যগ্ন বিজিত্য লুপ্পতো মন্যন্ত একে স্বজিতা দিশো দশ ।  
 জিতাত্মনো জ্ঞস্ত সমস্ত দেহিনাং সাধোঃ স্বমোহপ্রভবাঃ কূতঃ পরে ॥ ১১ ॥

### অর্থ

সঃ [ এব ] ঈশ্বরঃ কালঃ ( তিনিই সর্বনিয়ন্তা কাল ) ; উরুক্রমঃ অসৌ এব ( বহু পরাক্রমশালী তিনিই ) ওজঃসহঃসত্ত্ববেলেন্দ্রিয়াত্মা ( ইন্দ্রিয়শক্তি, মনঃশক্তি, ধৈর্য্য, দেহশক্তি ও ইন্দ্রিয়সমূহের আশ্রয় ) ; সঃ গুণত্রয়েশঃ পরমঃ [ এব ] ( সেই গুণত্রয়ের নিয়ন্তা পরমপুরুষই ) স্বশক্তিভিঃ ( স্বীয় শক্তিসমূহের দ্বারা ) বিশ্বং সৃজতি অবতি অতি ( বিশ্বের সৃজন, পালন ও সংহার করিয়া থাকেন ) ॥ ৯ ॥

ত্বম্ ( আপনি ) আত্মনঃ ( নিজের ) ইমম্ আস্বরং ভাবং ( এই আশুরিক ভাব ) জহি ( পরিত্যাগ করুন ) ; অজিতাং ( অবশীভূত ) উৎপথে স্থিতাং ( ও উন্মার্গগামী ) আত্মনঃ ঋতে ( মন ব্যতীত ) বিদ্বিষঃ ন হি সন্তি ( আর কেহ শত্রু নাই ) ; [ অতএব আপনি ] মনঃ সমং ধৎস্ব ( মনকে সমভাবে প্রতিষ্ঠিত করুন ) ; তৎ হি ( তাহাই ) অনন্তম্ ( ভগবানের ) মহৎ সমর্হণম্ ( শ্রেষ্ঠ পূজা ) ॥ ১০ ॥

একে ( আপনার মত কেহ কেহ ) পুরা ( প্রথমে ) [ আয়ুর্ধনং ] লুপ্পতঃ ( আয়ুরূপ ধনাপহারী ) যট্ দস্যুন্ ( ছয়টি ইন্দ্রিয়রূপ দস্যুকে ) ন বিজিত্য ( জয় না করিয়াই ) দশ দিশঃ স্বজিতাঃ মন্যন্তে

### অনুবাদ

তিনিই সর্বনিয়ন্তা কালস্বরূপ ; বহুপরাক্রমশালী তিনিই ইন্দ্রিয়শক্তি, মনঃশক্তি, ধৈর্য্য, দেহশক্তি ও ইন্দ্রিয়সমূহের আশ্রয় ; গুণত্রয়ের নিয়ন্তা পরমপুরুষ তিনিই স্বীয় শক্তিসমূহের দ্বারা এই বিশ্বের সৃজন, পালন ও সংহার করিয়া থাকেন ॥ ৯ ॥

আপনি নিজের এই আশুরিক ভাব পরিত্যাগ করুন ; অবশীভূত ও উন্মার্গগামী মন ব্যতীত আর কেহ শত্রু নাই ; অতএব আপনি মনকে সমভাবে প্রতিষ্ঠিত করুন ; মনের ঐ সর্বপ্রতিষ্ঠাই ভগবানের শ্রেষ্ঠ পূজা ॥ ১০ ॥

হে রাজন্ ! আপনার মত কেহ কেহ প্রথমে আয়ুরূপ ধন অপহরণকারী ছয়টি ইন্দ্রিয়-রূপ দস্যুকে জয় না করিয়াই নিজে দশ দিক্ জয় করিয়াছেন বলিয়া মনে করেন । যিনি ইন্দ্রিয়জয়ী, “সমস্তই ভগবদাত্মক” এইরূপ জ্ঞানসম্পন্ন ও সর্ববভূতে সমভাবাপন্ন, তাদৃশ সাধু

### টীকা

পূজনম্ ॥ ১০ ॥ একে ভবাদৃশাঃ পুরা আদৌ ভক্তনাইমাযুর্ধনং লুপ্পতঃ বড়িঙ্গিয়নামকান্ দস্যুন্ অবিজিত্য দশ অপি দিশঃ স্বজিতা মন্যন্তে, জিত আত্মা মনো যেন তত্ত্ব মনোপলক্ষিতসকলেন্দ্রিয়-জয়শীলস্ত জ্ঞস্ত সর্বং ভগবদাত্মকমিত্যেবং জ্ঞানবতঃ অতএব সর্বদেহিনাং সমস্ত সাধোঃ মোহপ্রভবাঃ পরে শত্রবঃ কূতঃ ? ন কুতোহপি ॥ ১১ ॥ অতিমাত্রমতিমর্যাদম্ বিকথ্যসে, অতো ব্যক্তং নিশ্চিতং

শ্রী হিরণ্যকশিপুকথাচ

ব্যক্তং ত্বং মর্তু কামোহসি যোহতিমাত্রং বিকথসে ।  
মুমূর্ষুণাং হি মন্দাঅন্ ! ননু স্ত্যবিব্রবা গিরঃ ॥ ১২ ॥  
যস্ত্বয়া মন্দভাগ্যোক্তো মদন্তো জগদীশ্বরঃ ।  
কাসৌ যদি স সর্বত্র কস্মাৎ স্তম্ভে ন দৃশ্যতে ॥ ১৩ ॥

অর্থ

( দশদিক্ স্বয়ং জয় করিয়াছেন বলিয়া মনে করেন ) । জিতাঅনঃ ( যিনি ইন্দ্রিয়জয়ী ), জ্ঞাত ( “সমস্তই ভগবদাত্মক” এইরূপ জ্ঞানসম্পন্ন ) দেহিনাং সমস্ত ( ও সর্বভূতে সমভাবাপন্ন ), সাধোঃ ( তাদৃশ সাধু ব্যক্তির ) স্বমোহপ্রভবাঃ পরে কৃতঃ ? ( অজ্ঞানমূলক শত্রু কোথায় ? ) ॥ ১১ ॥

শ্রী হিরণ্যকশিপুঃ উবাচ ( হিরণ্যকশিপু বলিল ) মন্দাঅন্ ! ( রে মন্দবুদ্ধে ! ) যঃ ত্বং ( তুই ) অতিমাত্রং বিকথসে ( মাত্রা ছাড়াইয়া আত্মশ্লাঘা করিতেছিস্ ), [ অতঃ ] ব্যক্তং ( অতএব নিশ্চয়ই ) মর্তুকামঃ অসি ( তুই মরিতে ইচ্ছা করিয়াছিস্ ); ননু ( নিশ্চয়ই ) মুমূর্ষুণাং গিরঃ ( মুমূর্ষু ব্যক্তিগণের বাক্য ) বিপ্রবাঃ স্যঃ হি ( অসম্বদ্ধ [ প্রলাপস্বরূপ ] হইয়া থাকে ) ॥ ১২ ॥

মন্দভাগ্য ! ( রে মন্দভাগ্য ! ) [ আমিই জগতের ঈশ্বর ], মদন্তঃ যঃ জগদীশ্বরঃ ( আমি ব্যতীত অন্য যে একজন জগদীশ্বর আছে ) ত্বয়া উক্তঃ ( তুই বলিলি ), যদি অসৌ [ অস্তি, তর্হি ] ক [ অস্তি ] ( যদি সে আছে, তবে কোথায় আছে ? ) [ প্রহ্লাদঃ আহ ] সঃ সর্বত্র [ অস্তি ] ( প্রহ্লাদ বলিলেন— তিনি সর্বত্র আছেন ); [ হিরণ্যকশিপুঃ আহ ] কস্মাৎ স্তম্ভে ন [ অস্তি ? ] ( হিরণ্যকশিপু বলিল—তবে স্তম্ভে নাই কেন ? ) [ প্রহ্লাদঃ আহ ] দৃশ্যতে ( প্রহ্লাদ বলিলেন—ঐ তিনি দৃষ্ট হইতেছেন ) ॥ ১৩ ॥

অনুবাদ

ব্যক্তির শত্রু কোথায় ? অজ্ঞানতাহেতুই শত্রু কল্পনা করা হয় ; জ্ঞানীর নিকটে কেহই শত্রু হয় না ॥ ১১ ॥

হিরণ্যকশিপু বলিল—রে মন্দবুদ্ধে ! তুই মাত্রা ছাড়াইয়া আত্মশ্লাঘা করিতেছিস্ ; অতএব নিশ্চয়ই তুই মরিতে অভিলাষ করিয়াছিস্ ; নিশ্চয়ই মুমূর্ষুগণের বাক্য এইরূপ অসম্বদ্ধ হইয়া থাকে ॥ ১২ ॥

রে মন্দভাগ্য ! আমিই জগতের ঈশ্বর ; তথাপি তুই যে বলিলি, আমি ব্যতীত অপর একজন জগদীশ্বর আছে, আচ্ছা যদি থাকে, তবে সে কোথায় আছে ? প্রহ্লাদ বলিলেন—তিনি সর্বত্র আছেন ; হিরণ্যকশিপু বলিল—তবে স্তম্ভে নাই কেন ? প্রহ্লাদ বলিলেন—ঐ তিনি স্তম্ভে দৃষ্টিগোচর হইতেছেন ॥ ১৩ ॥

টীকা

মর্তুকামোহসি ; তত্র লিঙ্গমাহ—ননু নুনং মুমূর্ষুণাং গিরো বিপ্রবাঃ অসম্বদ্ধাঃ স্যঃ ॥ ১২ ॥ হে মন্দভাগ্য ! প্রথমতস্ত ঈশ্বরোহহমেব ; যদি মদন্তঃ মন্তঃ অতোহপি য ঈশ্বরস্ত্বয়া উক্তঃ, অসৌ ক অস্তি ? প্রহ্লাদ আহ—সর্বত্র, হিরণ্যকশিপুবাচ—কস্মাৎ স্তম্ভে নাস্তি, প্রহ্লাদ আহ—দৃশ্যতে ॥ ১৩ ॥

সোহং বিকথমানস্ম শিরঃ কায়াদ্ধরামি তে ।

গোপায়েত হরিস্বাঘ যন্তে শরণমীপ্সিতম্ ॥ ১৪ ॥

এবং দুৰ্ব্বাক্তৈঃ পুত্রদায়িন্ রুমা স্মৃতং মহাভাগবতং মহাস্মরং ।

খড়্গং প্রগৃহ্যোৎপতিতো বরাসনাং স্তম্ভং ততাড়াতিবলঃ স্মৃষ্টিনা ॥ ১৫ ॥

তদেব তস্মিন্মিনদোহতিভীষণো বভূব যেনাণ্ডকটাহমক্ষুটং ।

যং বৈ স্বধিক্ষ্যোপগতং ব্রজাদয়ঃ শ্রদ্ধা স্বধামাত্যয়মঙ্গ ! মেনিরে ॥ ১৬ ॥

### অর্থ

[ স্তম্ভমধ্যে ভগবান্কে না দেখিয়া হিরণ্যকশিপু বলিল ] সঃ অহং ( জগদীশ্বর আমি ) বিকথমানস্ম তে ( আত্মপ্রাণাকারী তোর ) শিরঃ ( মস্তক ) কায়াং হরামি ( দেহ হইতে বিচ্ছিন্ন করিতেছি ), যঃ তে ( যে তোর ) ঈপ্সিতং শরণং ( অভিলষিত আশ্রয় ), [ সঃ ] হরিঃ ( সেই হবি ) অঘ ( আজ ) ত্বা ( তোকে ) গোপায়েত ( রক্ষা করুক ) ॥ ১৪ ॥

অতিবলঃ মহাস্মরঃ ( অতিবলশালী মহাস্মর হিরণ্যকশিপু ) রুমা ( ক্রোধে ) এবং দুৰ্ব্বাক্তৈঃ ( এইরূপ দুৰ্ব্বাক্যের দ্বারা ) মহাভাগবতং স্মৃতং ( পবন ভগবদ্ভক্ত পুত্র প্রহ্লাদকে ) মুহঃ অর্দয়ন্ ( পুনঃ পুনঃ মর্মযাতনা দিয়া ) খড়্গং প্রগৃহ্য ( খড়্গ গ্রহণ করতঃ ) বরাসনাং উৎপতিতঃ ( সিংহাসন হইতে লক্ষ্য দিয়া পড়িয়া ) স্তম্ভং স্মৃষ্টিনা ততঃ ( নিকটস্থ স্তম্ভে মুষ্টিপ্রহার করিল ) ॥ ১৫ ॥

অঙ্গ ! ( হে মহারাজ যুধিষ্ঠির ! ) তদা এব ( তখনই অর্থাৎ মুষ্টিপ্রহার করিবামাত্রই ) তস্মিন্ ( সেই স্তম্ভে ) অতিভীষণঃ নিনদঃ ( অতিভীষণ ধ্বনি ) বভূব ( উথিত হইল ), যেন অণ্ডকটাহম্ অক্ষুটং ( তাহাতে ব্রহ্মাণ্ডকটাহ যেন বিদীর্ণ হইয়া গেল ) অজাদয়ঃ তু ( এবং ব্রহ্মাদি দেবগণ ) স্বধিক্ষ্যোপগতং যং বৈ ( স্ব স্ব ধামে ঐ ধ্বনি ) শ্রদ্ধা ( শ্রবণ করিয়া ) স্বধামাত্যয়ং মেনিরে ( নিজ নিজ ধামের বিনাশকাল উপস্থিত বলিয়া মনে করিলেন ) ॥ ১৬ ॥

### অনুবাদ

স্তম্ভমধ্যে ভগবান্কে না দেখিতে পাইয়া হিরণ্যকশিপু বলিল—আমিই জগদীশ্বর ; আমি আত্মপ্রাণাকারী তোর মস্তক ছেদন করিতেছি ; যে তোর অভিলষিত আশ্রয়, সেই হরি আজ তোকে রক্ষা করুক ॥ ১৪ ॥

অতিবলশালী মহাস্মর হিরণ্যকশিপু ক্রোধে এইরূপ দুৰ্ব্বাক্যের দ্বারা পরম ভগবদ্ভক্ত স্বীয় পুত্র প্রহ্লাদকে পুনঃ পুনঃ মর্মযাতনা দিল এবং খড়্গ গ্রহণ করতঃ সিংহাসন হইতে লক্ষ্য দিয়া পড়িয়া নিকটস্থ স্তম্ভে মুষ্টিপ্রহার করিল ॥ ১৫ ॥

হে মহারাজ যুধিষ্ঠির ! ঐ মুষ্টি প্রহারের সঙ্গে সঙ্গেই সেই স্তম্ভে অতিভীষণ ধ্বনি উথিত হইল ; তাহাতে ব্রহ্মাণ্ডকটাহ যেন বিদীর্ণ হইয়া গেল এবং ব্রহ্মাদি দেবগণ স্ব স্ব ধামে ঐ ধ্বনি শ্রবণ করিয়া নিজ নিজ ধামের বিনাশকাল উপস্থিত বলিয়া মনে করিলেন ॥ ১৬ ॥

### টীকা

হিরণ্যকশিপুঃ ভ্রমণশ্রম—সোহহমিতি ॥ ১৪ ॥ ১৫ ॥ যং নিনদম্, অপ্যয়ং নাশম্ ॥ ১৬ ॥ তস্ম



স বিক্রমন্ পুত্রবধেপ্সুরোজসা নিশম্য নিহ্নাদমপূর্বমদ্রুতম্ ।

অন্তঃসভায়াং ন দদর্শ তৎপদং বিতত্রস্বর্ঘেন সুরারিযুথপাঃ ॥ ১৭ ॥

সত্যং বিধাতুং নিজভৃত্যভাষিতং ব্যাপ্তিঞ্চ ভূতেশ্বখিলেষু চাত্মনঃ ।

অদৃশ্যতাত্যদ্রুতরূপমুদ্বহন্ স্তম্ভে সভায়াং ন যুগং ন মানুষম্ ॥ ১৮ ॥

#### অর্থ

পুত্রবধেপ্সুঃ সঃ ( পুত্রবধে অভিলাষী সেই হিরণ্যকশিপু ) ওজসা বিক্রমন্ ( তেজঃসহকারে বিক্রম প্রকাশ করিতেছিল, সেই অবস্থায় ) অপূর্বম্ অদ্রুতং নিহ্নাদং ( অদ্রুতপূর্ব অদ্রুত ধ্বনি ) নিশম্য ( শ্রবণ করিয়া ) সুরারিযুথপাঃ ( অসুরদলপতিগণ ) যেন বিতত্রস্বঃ ( যাহাতে ত্রাসান্বিত হইয়াছিল ), অন্তঃসভায়াং ( সভামধ্যে ) তৎপদং ( তাদৃশ ধ্বনির কারণ ) ন দদর্শ ( দেখিতে পাইল না ) ॥ ১৭ ॥

[ অনন্তর ভগবান্ ] নিজভৃত্যভাষিতং চ ( নিজ ভৃত্য অর্থাৎ ভক্ত প্রহ্লাদের বাক্য ) আত্মনঃ অখিলেষু ভূতেষু ব্যাপ্তিং চ ( এবং নিজের সমস্ত পদার্থে ব্যাপ্তি অর্থাৎ অবস্থান ) সত্যং বিধাতুন্ ( সত্য বলিয়া প্রমাণিত কবিস্বাৰ নিমিত্ত ) ন যুগং ন মানুষং অত্যাধুতরূপং ( পশুও নহে, মনুষ্যও নহে এইরূপ অতি অদ্রুত মূর্তি ) উদ্বহন্ ( ধারণ করিয়া ) সভায়াং স্তম্ভে ( সভামধ্যে সেই স্তম্ভে ) অদৃশ্যত ( দৃষ্টিগোচর হইলেন ) ॥ ১৮ ॥

#### অনুবাদ

অসুরদলপতিগণ সেই ধ্বনি শ্রবণে ত্রাসান্বিত হইয়া পড়িল ; পুত্রবধে অভিলাষী হিরণ্যকশিপু তেজঃসহকারে বিক্রম প্রকাশ করিতেছিল এই অবস্থায় সেই অদ্রুতপূর্ব অদ্রুত ধ্বনি শ্রবণ করিল ; কিন্তু সভামধ্যে তাদৃশ ধ্বনির কারণ কিছুই দেখিতে পাইল না ॥ ১৭ ॥

“ভগবান্ স্বয়ং গীতাতে বলিয়াছেন—আমার ভক্ত কখনও বিনষ্ট হয় না, ভগবদ্ভক্ত প্রহ্লাদ বলিয়াছেন—এই স্তম্ভে হরি দৃষ্টিগোচর হইতেছেন এবং ভগবান্ সর্বত্র বিচক্ষমান আছেন, হিরণ্যকশিপু চিন্তিত হইয়া বলিয়াছিল—হয় ত এই নির্ভীক বালক পুত্রের সহিত বিরোধের ফলেই আমার মৃত্যু হইবে এবং হিরণ্যকশিপু ব্রহ্মার নিকটে ব্রহ্মার সৃষ্ট কোন প্রাণী হইতেই যেন তাহার মৃত্যু না হয় ইত্যাদি বর প্রার্থনা করিয়াছিল, ব্রহ্মাও “তথাস্তু” বলিয়া বর প্রদান করিয়াছিলেন, সনকাদি মুনিগণ ভগবানের পার্শ্বদ্বয়কে অভিশাপ প্রদান করিয়া পরে অমুগ্রহপূর্বক বলিয়াছিলেন—তোমরা তিন জন্ম পরে মুক্ত হইবে” এই সকল ভক্তবাক্য এবং নিজের সমস্ত পদার্থে ব্যাপ্তি অর্থাৎ অবস্থান সত্য বলিয়া প্রমাণিত করিবার নিমিত্ত ভগবান্ ক্রীহরি পশুও নহে, মনুষ্যও নহে, এইরূপ অতি-অদ্রুত বিগ্রহ ধারণ করিয়া সভামধ্যে সেই স্তম্ভে দৃষ্টিগোচর হইলেন ॥ ১৮ ॥

#### টীকা

নিহ্নাদম্ পদমুদ্ববস্থানম্ ॥ ১৭ ॥ নিজভৃত্যভাষিতং নিজভৃত্যান্ প্রতি ক্রীমুখেন ভাষিতং “ন মে ভক্তঃ প্রণশ্চতি” ইতি, যচ্ ভূত্যেন প্রহ্লাদেন ভাষিতং দৃশ্যতে ইতি, তথাস্থনোহব্যাপ্তিঃ প্রতি নিজভূত্যেন প্রহ্লাদেন ভাষিতং স সর্বত্রোতি, তথা নিজভূত্যেন হিরণ্যকশিপুনা ভাষিতম্ অকুতশ্চিন্তয়োহমরঃ, এতদ্ বিরোধেন মে মৃত্যুর্ভবিতেতি ; তথা হিরণ্যকশিপুনা “যদি দাস্তত্ত্বভিমতান্

স সত্বমেবং পরিতো বিপশ্যন্ স্তম্ভস্য মধ্যাদনু নির্জিহানম্ ।

নাযং যুগো নাপি নরো বিচিত্র-মহো কিমেতন্মৃগেন্দ্ররূপম্ ॥ ১৯ ॥

মীমাংসমানস্য সমুখিতোহগ্রতো নৃসিংহরূপস্তদলং ভয়ানকম্ ॥ ২০ ॥

### অর্থ

সং: (দৈত্যরাজ হিরণ্যকশিপু) এবং (সেই ধ্বনি যেমন শ্রবণ করিল, সেইরূপ) সত্বং [জাতুং] (গর্জনকারী প্রাণীকেও দেখিবার নিমিত্ত) পরিতঃ বিপশ্যন্ (চতুর্দিকে অবলোকন করিতে করিতে) অমু (পরক্ষণেই) স্তম্ভস্য মধ্যাং (স্তম্ভের মধ্য হইতে) নির্জিহানং নৃমৃগেন্দ্ররূপং [বিপশ্যন্] (একটি নর ও সিংহের মিশ্র মূর্তি নির্গত হইতে দেখিয়া) অহো! অয়ং ন মৃগঃ ন অপি নরঃ (আহা! এ পশুও নহে, মনুষ্যও নহে) এতৎ বিচিত্রং কিম্ (এই বিচিত্র মূর্তিটি কি?) [ইতি মীমাংসিতবান্] (এইরূপ বিতর্ক করিতে লাগিল) ॥ ১৯ ॥

[তত্ত্ব এবম্] অলং ভয়ানকং তৎ [নৃসিংহরূপং] (হিরণ্যকশিপু এইরূপে অতিভয়ানক সেই নৃসিংহমূর্তির বিষয়) মীমাংসমানস্য (মনে মনে বিচার করিতেছে এমন সময়ে তাহার) অগ্রতঃ (সম্মুখে) নৃসিংহরূপঃ হরিঃ সমুখিতঃ (নরসিংহরূপী শ্রীহরি সমুখিত হইলেন) ॥ ২০ ॥

### অনুবাদ

দৈত্যরাজ হিরণ্যকশিপু সেই ধ্বনি যেমন শ্রবণ করিল, সেইরূপ গর্জনকারী প্রাণীকেও দেখিবার নিমিত্ত চতুর্দিকে দৃষ্টিপাত করিতে লাগিল এবং পরক্ষণেই স্তম্ভের মধ্য হইতে একটি নর ও সিংহের মিশ্রমূর্তি নির্গত হইতে দেখিয়া অহো! এ পশুও নহে, মনুষ্যও নহে, এই বিচিত্র মূর্তিটি কি? এইরূপ বিতর্ক করিতে লাগিল ॥ ১৯ ॥

হিরণ্যকশিপু এইরূপে সেই অতিভয়ানক নৃসিংহমূর্তির বিষয় মনে মনে বিতর্ক অর্থাৎ চিন্তা করিতেছে এমন সময়ে তাহার সম্মুখে নরসিংহরূপী শ্রীহরি সমুখিত হইলেন ॥ ২০ ॥

### টীকা

বরান্ মে বরদোত্তম! ভূতেভ্যস্তদ্বিষষ্টেভ্যো মৃত্যুর্মা ভূম্মম প্রভো"! ইত্যাদি বরে প্রার্থিতে সতি যদ্ ব্রহ্মণা নিজভূত্যোন ভাষিতং "তাতেমে দুর্লভাঃ পুংসো যান্ বৃণীষে বরান্ মম। তথাপি বিতরাম্যঙ্গ" ইতি, তথা নিজভূতৈঃ সনকাদিভিঃ শাপাস্তবমমুতপ্তৈঃ ত্রিভিঃ জন্মভিঃ শাপ-মোক্ষো ভবত্বিতি ভাষিতং তৎ সর্বং সত্যং বিধাতুন্ কৰ্ত্তুন্ অদ্ভুতং রূপমুদহন্ দধৎ স্তম্ভে অদৃশ্যত দৃশ্যো বভূব তগবানিতি শেষঃ ॥ ১৮ ॥ হিরণ্যকশিপুঃ এবং ধ্বনিরূপং কার্য্যং যথা জাত-বান্, তদ্বং তৎকৰ্ত্তৃ সত্বং প্রাণিবেশেষমপি জাতুং পরিতঃ বিপশ্যন্ বিলোকয়ন্ অমু অনন্তরং স্তম্ভস্য মধ্যাং নির্জিহানং নির্গচ্ছন্তং নৃমৃগেন্দ্ররূপম্ বিপশ্যন্ অহো! অয়ং ন মৃগঃ, নাপি নরঃ, এতদ-বিচিত্রং কিমিতি মীমাংসিতবানিতি শেষঃ ॥ ১৯ ॥ এবমলং ভয়ানকং তৎ নৃমৃগেন্দ্ররূপং মীমাংসমানস্য অগ্রতঃ নৃসিংহরূপো ভগবান্ সমুখিতোহভূৎ ॥ ২০ ॥ তদেব রূপমমুদগম্যতি—প্রতপ্তেত্যাদি ত্রিভিঃ। প্রতপ্তং যচ্চামীকরং স্বর্ণং তদ্বং পিশঙ্গে চণ্ডে অরুণে লোচনে যস্মিন্, স্কুরভাঃ সটাঃ জটাঃ কেশরাঃ কণ্ঠরোমাণি চ যস্মিন্ তৎ স্কুরং সটাকেশরং জুস্তিতমাননং যস্মিন্ তৎ জুস্তিতাননং তচ্চ তচ্চ তৎ। করালো উগ্রো দংষ্ট্রো যস্মিন্, করবালঃ খড়্গঃ ভ্রমংকরবালবৎ চঞ্চলো স্কুরাস্তবৎ তীক্ষ্ণো চ জিহ্বা যস্মিন্, ভ্রুকুটীযুক্তেন মুখেন

প্রতপ্তচামীকরচণ্ডলোচনং ক্ষুরংসটাকেশরজৃস্তিতাননম্ ।

করালদংষ্ট্রং করবালচঞ্চল-ক্ষুরান্তজিহ্বং ভ্রুকুটীমুখোন্মগম্ ॥ ২১ ॥

স্তক্কাঙ্ককর্ণং গিরিকন্দরাদৃত-ব্যাভ্রাস্তনাসং হনুভেদভীষণম্ ।

দিবিস্পৃশংকায়মদীর্ঘপীবর-গ্রীবোরুবক্ষঃস্থলমল্লমধ্যমম্ ॥ ২২ ॥

চন্দ্রাংশুগৌরৈশ্চুরিতং তনুরুহৈ-বিষগ্ভূজানীকশতং নথায়ুধম্ ।

দুরাসদং সর্বনিজেতরায়ুধ-প্রবেকবিদ্রাবিতদৈত্যদানবম্ ॥ ২৩ ॥

### অর্থ

[ নৃসিংহদেবের রূপ বর্ণনা করিতেছেন ] প্রতপ্তচামীকরচণ্ডলোচনং ( নৃসিংহদেবের সেই মূর্তিতে লোচনদ্বয় উত্তপ্ত সুবর্ণের আয় পিঙ্গলবর্ণ ও উগ্র ), ক্ষুরংসটাকেশরজৃস্তিতাননং ( জটা ও কেশর দীপ্তিশালী, মুখমণ্ডল বিকট ), করালদংষ্ট্রং ( দংষ্ট্রাসমূহ ভয়ানক ), করবালচঞ্চলক্ষুরান্তজিহ্বং ( জিহ্বা খড়্গের আয় চঞ্চল ও ক্ষুরধারের আয় তীক্ষ্ণ ছিল ), ভ্রুকুটীমুখোন্মগং ( ভ্রুকুটীযুক্ত মুখের দ্বারা এই মূর্তি ভীষণ হইয়াছিল ), স্তক্কাঙ্ককর্ণম্ ( এই মূর্তিতে কর্ণদ্বয় নিশ্চল ও উদ্ধমুখ ), গিরিকন্দরাদৃতব্যাভ্রাস্তনাসম্ ( মূখ ও নাসিকা পর্বতগুহাব আয় অদ্ভুত ও বিস্তারিত ছিল ), হনুভেদভীষণং ( কপোলপ্রান্তদ্বয়ের প্রসারণহেতু এই মূর্তি ভীষণ হইয়াছিল ), দিবিস্পৃশংকায়ম্ ( এই মূর্তিতে দেহ আকাশস্পর্শী ), অদীর্ঘপীবরগ্রীবোরুবক্ষঃস্থলম্ ( গ্রীবা হৃষ ও স্থল, বক্ষঃস্থল বিশাল ), অল্লমধ্যমম্ ( উদর ক্ষীণ ছিল ), চন্দ্রাংশুগৌরৈঃ তনুরুহৈঃ বিষক্ ছুরিতং ( এই মূর্তি চন্দ্রকিরণের আয় গৌরবর্ণ রোমরাজির দ্বারা পরিব্যাপ্ত ছিল ), ভূজানীকশতম্ ( এই মূর্তিতে শত শত বাহু ) নথায়ুধম্ ( ও নথরূপ অস্ত্রশস্ত্রসমূহ বিद्यমান ছিল ), দুরাসদম্ ( এই মূর্তি দুর্দর্শ ছিল ),

### অনুবাদ

[ তিনটি শ্লোকে নৃসিংহদেবের রূপ বর্ণনা করিতেছেন ]—নৃসিংহদেবের সেই মূর্তিতে লোচনদ্বয় উত্তপ্ত সুবর্ণের আয় পিঙ্গলবর্ণ ও উগ্র, জটা ও কেশর দীপ্তিশালী, মুখমণ্ডল বিকট, দংষ্ট্রাসমূহ ভয়ানক, জিহ্বা খড়্গের আয় চঞ্চল ও ক্ষুরধারের আয় তীক্ষ্ণ ছিল ; ভ্রুকুটীযুক্ত মুখের দ্বারা এই মূর্তি ভীষণ হইয়াছিল ; এই মূর্তিতে কর্ণদ্বয় নিশ্চল ও উদ্ধমুখ এবং মুখ ও নাসিকা পর্বতগুহার আয় অদ্ভুত ও বিস্তারিত ছিল ; কপোলপ্রান্তদ্বয়ের বিস্তৃতিহেতু এই মূর্তি ভীষণ হইয়াছিল ; এই মূর্তিতে দেহ আকাশস্পর্শী, গ্রীবা হৃষ ও স্থল, বক্ষঃস্থল বিশাল ও উদর ক্ষীণ ছিল ; এই মূর্তি চন্দ্রকিরণের আয় গৌরবর্ণ রোমরাজিতে পরিব্যাপ্ত ছিল ; এই মূর্তিতে শত শত বাহু ও নথরূপ অস্ত্রশস্ত্রসমূহ বিद्यমান ছিল ; এই মূর্তি দুর্দর্শ ছিল এবং নিজের চক্রাদি শ্রেষ্ঠ অস্ত্রশস্ত্রসমূহ ও ইন্দ্রাদি দেবগণের বজ্রাদি শ্রেষ্ঠ অস্ত্রশস্ত্রসমূহের দ্বারা দৈত্য ও দানবগণকে বিতাড়িত করিতেছিল ॥ ২১ ॥ ২২ ॥ ২৩ ॥

### টীকা

উন্মগম্ ॥ ২১ ॥ স্তক্কাঙ্কো উক্কো কর্ণে যস্মিন্, গিরিকন্দরবৎ অদ্ভুতং ব্যাভ্রং প্রসৃতমাংসং নাসে চ যস্মিন্, হনুঃ কপোলপ্রান্তয়োঃ ভেদেন প্রসারণেন ভীষণম্, দিবিস্পৃশদত্বাচ্চ কায়ো যস্মিন্, অলুক্ সমাসঃ ; অদীর্ঘা পীবরা পৃষ্ঠা চ গ্রীবা যস্মিন্, উরু বিশালং বহু বিস্তীর্ণং বক্ষঃস্থলং যস্মিন্ তচ্চ তচ্চ

প্রায়েণ মেহয়ং হরিণোরুমাযিনা বধঃ স্মৃতোহনেন সমুচ্চতেন কিম্ ।

এবং ক্রবৎস্তুতাপতদ্ গদাযুধো নদন্ সিংহং প্রতি দৈত্যকুঞ্জরঃ ॥ ২৪ ॥

অলঙ্কিতোহগৌ পতিতঃ পতঙ্গমো যথা নৃসিংহোজসি সোহস্ররস্তুদা ।

ন তদ্বিচিত্রং খলু সদ্ধামনি স্মতেজসা যো নু পুরাপিবৎ তমঃ ॥ ২৫ ॥

### অর্থ

সর্কানিজেতরাযুধপ্রবেকবিজ্ঞাবিতদৈত্যাদানবম্ (এবং নিজের চক্রাদি এবং ইজাদি দেবগণের বজ্রাদি শ্রেষ্ঠ অস্ত্রশস্ত্রসমূহের দ্বারা দৈত্য ও দানবগণকে বিতাড়িত করিতেছিল) ॥ ২১ ॥ ২২ ॥ ২৩ ॥

প্রায়েণ উরুমাযিনা হরিণা (হরি প্রায়ই মায়া অবলম্বন করিয়া থাকে, সেই মহামায়াবী হরি) মে অয়ং বধঃ স্মৃতঃ (আমাকে এইরূপে সমুখযুদ্ধে বধ করিবে স্থির করিয়াছে), [তথাপি] অনেন সমুচ্চতেন কিম্? (তাহা হইলেও ইহার এইরূপ উত্তম অর্থাৎ চেষ্টায় আমার কি হইবে?) এবং ক্রবন্ (এইরূপ বলিতে বলিতে) দৈত্যকুঞ্জরঃ তু (দৈত্যরাজ হিরণ্যকশিপু) গদাযুধঃ (গদাহস্তে) নদন্ (গর্জন করিতে করিতে) নৃসিংহং প্রতি (নৃসিংহদেবের) অভ্যপতৎ (অভিমুখে ধাবিত হইল) ॥ ২৪ ॥

তদা (তখন) অগৌ পতিতঃ (অগ্নিতে পতিত) পতঙ্গমঃ যথা (পতঙ্গের ন্যায়) সঃ অস্রুরঃ (সেই হিরণ্যকশিপু) নৃসিংহোজসি [পতিতঃ সন্] (নৃসিংহদেবের তেজঃপুঞ্জে পতিত হইয়া) অলঙ্কিতঃ [অভবৎ] (অদৃশ হইয়া গেল) । হু (আহা!) যঃ (যে শ্রীহরি) পুরা (সৃষ্টির আদিতে) স্মতেজসা (স্বীয় তেজের দ্বারা) তমঃ (প্রলয়কালীন তমঃ) অপিবৎ (পান অর্থাৎ দূর করিয়াছিলেন), [তস্মিন্] সদ্ধামনি (সেই প্রাকৃত তেজের আশ্রয় শ্রীহরিতে) [পতিতস্ত তমোময়স্য দৈত্যস্ত যৎ অদর্শনম্] (পতিত তমোগয় অস্রুরের যে অদর্শন), তৎ বিচিত্রং ন খলু (তাহা বিচিত্র নহে) ॥ ২৫ ॥

### অনুবাদ

হরি প্রায়ই মায়া অবলম্বন করিয়া থাকে, সেই মহামায়াবী হরি আমাকে এইরূপে সমুখ সমরে বধ করিবে স্থির করিয়াছে, তাহা হইলেও ইহার এইরূপ চেষ্টায় আমার কি হইবে? এইরূপ বলিতে বলিতে দৈত্যরাজ হিরণ্যকশিপু গদাহস্তে গর্জন করিতে করিতে নৃসিংহদেবের অভিমুখে ধাবিত হইল ॥ ২৪ ॥

তখন অগ্নিতে পতিত পতঙ্গের ন্যায় সেই হিরণ্যকশিপু নৃসিংহদেবের তেজঃপুঞ্জে

### টীকা

তৎ, অয়ং মধ্যমমুদরং যস্মিন্ ॥ ২২ ॥ চক্রাংগুবদ্ গোঠৈঃ তনুর্কটৈঃ বিষক্ পরিতঃ ছুরিতং ব্যাঘ্রং, ভূজা এব উত্তমতোহনীকশতং যস্মিন্, নখাশ্চোবাঘুধানি যস্মিন্ । দুৱাসদম্ আসাদিতুমশক্যম্, সর্কানি চ নিজানি সূদর্শনাঙ্গীনি ইতরাণি বজ্রাঙ্গীনি এবাযুধপ্রবেকাঃ শস্ত্রশ্রেষ্ঠান্তৈঃ বিজ্ঞাবিতাঃ দৈত্যা দানবাশ্চ যেন, এবজ্জুতং রূপং যীমাংসতঃ সমুখিত ইতি পূর্বেণাশ্রয়ঃ ॥ ২৩ ॥ প্রায়ঃ উরুমাযিনা অত্যদুতশক্তি-মতা হরিণা বিষ্ণুনা মে মমায়ং সংগ্রামে প্লাঘ্যত্বেন প্রসিদ্ধো বধঃ স্মৃতশ্চিত্তিত্তত্ত্বাণ্যনেন সমুচ্চতেন কিং স্যাৎ । স দৈত্যকুঞ্জরঃ এবং ক্রবন্ গদাযুধঃ নদন্ নৃসিংহং প্রতি অভ্যপতৎ ॥ ২৪ ॥ অপি তু পুনঃ নৃসিংহোজসি পতিতঃ সন্ অগৌ পতঙ্গমো যথা তৎ অলঙ্কিতোহভবৎ । সদ্ধস্যাপ্রাকৃতস্য তেজসো ধামনি আশ্রয়ে ভগবতি পতিতস্য তমোময়স্য দৈত্যস্য বদদর্শনং তদ্বিচিত্রং ন ভবতি, যঃ পুরা

ততোহভিপদ্ভাভ্যহনম্মহাসুরো রুশা নৃসিংহং গদয়োরুবগয়া ।

তং বিক্রমস্তং সগদং গদাধরো মহোরগং তাক্ষ্যস্বতো যথাঐহীং ॥ ২৬ ॥

স তস্ম হস্তোৎকলিতস্তদাসুরো বিক্রীড়তো যদ্বদহির্গরুত্নতঃ ।

অসাদ্বমন্মন্ত হতৌকসোহমরা ঘনচ্ছদা ভারত ! সর্বধিক্ষ্যপাঃ ॥ ২৭ ॥

#### অর্থ

ততঃ ( অনন্তর ) মহাসুরঃ ( মহাসুর হিরণ্যকশিপু ) রুশা ( ক্রোধে ) অভিপদ্ভ ( নৃসিংহদেবের সম্মুখীন হইয়া ) উরুবগয়া গদয়া ( মহাবেগশালী গদার দ্বারা ) নৃসিংহম্ অভ্যহনং ( নৃসিংহদেবকে আঘাত করিল ) ; [ তদা ] ( তখন ) তাক্ষ্যস্বতঃ মহোরগং যথা ( কশ্যপপুত্র গরুড় যেমন মহাসর্পকে ধরিয়া ফেলে, সেইরূপ ) গদাধরঃ ( ভগবান্ গদাধর ) সগদং বিক্রমস্তং তং ( গদার সহিত আক্রমণকারী সেই হিরণ্যকশিপুকে ) ঐহীং ( ধরিয়া ফেলিলেন ) ॥ ২৬ ॥

ভাবত ! ( হে যুধিষ্ঠির ! ) তদা ( তখন ) বিক্রীড়তঃ গরুত্নতঃ অহিঃ যদ্বৎ ( ক্রীড়াকারী গরুড়ের হাত হইতে সর্প যেমন ছুই একবার মুক্ত হয় ), [ তথা ] ( সেইরূপ ) সঃ অসুরঃ ( ঐ হিরণ্যকশিপু ) [ বিক্রীড়তঃ ] তস্য ( ক্রীড়াকারী নৃসিংহরূপী ত্রীহরির ) হস্তোৎকলিতঃ ( হাত হইতে মুক্ত হইল ) ; [ তেন ] ( তাহাতে ) হতৌকসঃ অমরাঃ ( স্থানভ্রষ্ট দেবগণ ) সর্বধিক্ষ্যপাঃ ( ও লোকপালগণ ) ঘনচ্ছদাঃ ( মেঘাস্তবালে থাকিয়া ) [ তৎ ] অসাদু্ অমনাস্ত ( তাহা ভাল মনে করিলেন না ) ॥ ২৭ ॥

#### অনুবাদ

পতিত হইয়া অদৃশ্য হইয়া গেল । আহা ! যে ত্রীহরি সৃষ্টির আদিতে স্বীয় তেজের দ্বারা প্রলয়কালীন তমঃ দূর করিয়াছিলেন, অপ্রাকৃত তেজের আশ্রয় সেই ত্রীহরিতে পতিত হইয়া তমোময় অসুরের যে অদর্শন, তাহা বিচিত্র নহে ॥ ২৫ ॥

অনন্তর মহাসুর হিরণ্যকশিপু ক্রোধে নৃসিংহদেবের সম্মুখীন হইয়া মহাবেগশালী গদার দ্বারা তাঁহাকে আঘাত করিল ; তখন কশ্যপপুত্র গরুড় যেমন মহাসর্পকে ধরিয়া ফেলে, সেইরূপ ভগবান্ গদাধর নৃসিংহদেব আক্রমণকারী সেই হিরণ্যকশিপুকে গদার সহিত ধরিয়া ফেলিলেন ॥ ২৬ ॥

হে যুধিষ্ঠির ! তখন ক্রীড়াশীল গরুড়ের হাত হইতে সর্প যেমন ছুই একবার মুক্ত হয়, সেইরূপ ঐ হিরণ্যকশিপু ক্রীড়াশীল নৃসিংহরূপী ত্রীহরির হাত হইতে মুক্ত হইল অর্থাৎ ক্রীড়াচ্ছলে নৃসিংহদেব তাহাকে ছাড়িয়া দিলেন ; তাহাতে স্থানচ্যুত দেবগণ ও লোকপালগণ মেঘের অন্তরালে থাকিয়া তাহা ভাল মনে করিলেন না অর্থাৎ নৃসিংহদেবের হাত হইতে হিরণ্যকশিপু মুক্ত হওয়ায় তাঁহারা অমঙ্গল আশঙ্কা করিতে লাগিলেন ॥ ২৭ ॥

#### টীকা

সৃষ্ট্যাদৌ প্রলয়কালীনঃ তমঃ হু অহো অপিবৎ ॥ ২৫ ॥ সংক্ষেপেণোক্তং পতনাদর্শনপ্রকারং বিস্তরেণ বর্ণয়তি—তত ইত্যাদিনা । বিক্রমস্তং ততস্ততঃ প্রহরস্তং তাক্ষ্যস্বতো গরুড়ো মহোরগং যথা ঐহীং ॥ ২৬ ॥ তথা বিক্রীড়তোহহিঃ যদ্বদ্বৎকলিতো ভবেৎ, তদ্বৎ সঃ অসুরঃ তস্ম হস্তোৎ উৎকলিতো মুক্তঃ । তেন হতৌকসোহমরাঃ দেবাঃ সর্বৈ ধিক্ষ্যপাঃ দিক্‌পালাঃ ঘনচ্ছদাঃ মেঘাস্তরিভাঃ

তং মন্থমানো নিজবীৰ্য্যশক্তিতং যদ্বস্তমুক্তো নৃহরিং মহাস্বরঃ ।

পুনস্তমাসজ্জত খড়্গচৰ্ম্মণী প্রগৃহ্য বেগেন জিতশ্রমো যুধে ॥ ২৮ ॥

তং শ্যোনবেগং শতচন্দ্রবজ্রাভি-শ্চরন্তমচ্ছিদ্রমুপর্য্যধো হরিঃ ।

কৃত্বাট্টহাসং খরমুৎস্ননোল্লংগং নিমীলিতাক্ষং জগৃহে মহাজবঃ ॥ ২৯ ॥

### অর্থ

যুধে জিতশ্রমঃ ( যুদ্ধে শ্রমশূন্য ) মহাস্বরঃ ( মহাপ্রব হিবণ্যকশিপু ) যদ্বস্তমুক্তঃ ( বাঁহাব হস্ত হইতে মুক্ত হইল ), তং নৃহরিং ( সেই নৃসিংহদেবকে ) নিজবীৰ্য্যশক্তিতং ( স্বীয় পবাক্রমে শক্তিত ) মন্থমানঃ ( মনে কবিরী ) খড়্গচৰ্ম্মণী প্রগৃহ্য ( খড়্গ ও চৰ্ম্ম ধারণ করতঃ ) বেগেন পুনঃ তম্ ( মহাবেগে পুনর্বাধ তাঁহাকে ) আসজ্জত ( আক্রমণ কবিল ) ॥ ২৮ ॥

শতচন্দ্রবজ্রাভিঃ ( হিবণ্যকশিপু খড়্গ ও চৰ্ম্মেব ভ্রমণপথে ) অচ্ছিদ্রম্ উপর্য্যধঃ চবস্তম্ ( ছিদ্রশূন্যভাবে অর্থাৎ নিবস্তুর উপরে ও নীচে পবিত্রমণ কবিত্তে থাকিলে ) শ্যোনবেগং নিমীলিতাক্ষং তং খবং ( শ্যোনপক্ষীর ন্যায় বেগশালী ও ভয়ে মুদ্রিতনয়ন সেই খল হিবণ্যকশিপুকে ) মহাজবঃ হরিঃ ( মহাবেগশালী নৃসিংহকপী শ্রীহবি ) উৎস্ননোল্লংগং অট্টহাসং কৃত্বা ( মহাশব্দে ভয়ঙ্কর অট্টহাস্য কবিসা ) জগৃহে ( ধবিসা ফেলিলেন ) ॥ ২৯ ॥

### অনুবাদ

মহাস্বর হিবণ্যকশিপু যুদ্ধে কখনও পরিশ্রান্ত হয় না ; সে নৃসিংহদেবের হস্ত হইতে মুক্ত হইয়া নৃসিংহদেবকে স্বীয় প্রাক্রমে শক্তিত মনে করিল এবং খড়্গ ও চৰ্ম্ম ধারণ করিয়া মহাবেগে তাঁহাকে আক্রমণ করিল ॥ ২৮ ॥

হিবণ্যকশিপু খড়্গ ও চৰ্ম্মের ভ্রমণপথে উপরে ও নীচে ছিদ্রশূন্যভাবে অর্থাৎ নিরন্তর পরিভ্রমণ করিতে লাগিল, তখন মহাবেগশালী নৃসিংহকপী শ্রীহবি মহাশব্দে ভয়ঙ্কর উচ্চহাস্য করিয়া শ্যোনপক্ষীর ন্যায় বেগশালী সেই খল হিবণ্যকশিপুকে ধরিয়া ফেলিলেন ; নৃসিংহদেবের অট্টহাস্যে হিবণ্যকশিপুর নয়নদ্বয় নিমীলিত হইল ॥ ২৯ ॥

### টীকা

তদ্বৎকলনম্ অসাধু অমতস্ত ॥ ২৭ ॥ মহাস্বরঃ যস্য হস্তাৎ মুক্তস্তং নৃহরিং নিজবীৰ্য্যশক্তিতং মন্থমানঃ খড়্গচৰ্ম্মণী প্রগৃহ্য যুধে জিতশ্রমঃ শ্রমশূন্যঃ বেগেন পুনস্তমাসজ্জত ॥ ২৮ ॥ তং খবং খলং হিবণ্যকশিপুং শ্যোনস্যেব বেগো যস্য সঃ তথা তম্, শতচন্দ্রবজ্রাভিঃ খড়্গচৰ্ম্মভ্রামণমার্গৈঃ অচ্ছিদ্রং যথা স্যাৎ তথা উপর্য্যধশ্চরন্তং মহাজবো হরিঃ উৎস্ননেন উন্মাদেন উল্লংগং ভয়ঙ্করম্ অট্টহাসমুচ্চৈর্হাসং কৃত্বা জগৃহে ; কথঞ্চুতম্ ? অট্টহাসেন নিমীলিতে অক্ষিণী যস্য তম্ ॥ ২৯ ॥ বিষক্ সর্ব্বতঃ স্ফুবন্তঃ নিঃসরন্তঃ গ্রহণেনাতুরম্ ইন্দ্ৰেণ সহ যুদ্ধে কুলিশেনাপি ন ক্ষতা ত্বক্ যস্য তম্, যথা আখং মুষিকং ব্যালঃ সর্পো বিদারয়েৎ দষ্টৈরিত্তি শেষঃ, “ব্যালো দুষ্টগজে সর্পে” ইতি কোষাৎ, যথা গরুড়ো মহাবিষমহিং নৈথঃ বিদারয়েৎ, তথা দ্বারি নাস্তর্ন বহিঃ উরুম্ উরৌ আপাতা ন ভূমৌ ন

বিষক্ শ্মুরন্তং গ্রহণাতুরং হরি-ব্যাঙ্কো যথাখং কুলিশাক্ততত্বচম্ ।  
 দ্বার্য্যরূমাপাত্য দদার লীলয়া নৈথৈর্যথাহিং গরুড়ো মহাবিষম্ ॥ ৩০ ॥  
 সংরন্তুদুশ্প্রেক্ষ্যকরাললোচনো ব্যাত্তাননান্তং বিলিহন্ স্বজিহ্বয়া ।  
 অঙ্গলবাত্তাকরণকেশরাননো যথাস্ত্রমালী দ্বিপহত্যয়া হরিঃ ॥ ৩১ ॥

#### অর্থ

কুলিশাক্ততত্বচম্ ( ইন্দ্রের সহিত যুদ্ধে বজ্রপ্রহারেও যাহাব চর্ম্ম ছিন্ন হয় নাই ) বিষক্ শ্মুরন্তং ( এবং যে চতুর্দিকে বিচরণ করিতেছিল ), গ্রহণাতুরং ( সেই হিরণ্যকশিপুকে নৃসিংহদেব ধরিবামাত্র সে কাতর হইয়া পড়িল, তখন তাহাকে ) হরিঃ ( নৃসিংহরূপী শ্রীহরি ) দ্বারি উরুম্ আপাত্য ( দ্বারদেশে স্থায়ী উরুতে স্থাপন করিয়া ) ব্যালঃ [ দন্তৈঃ ] আখং যথা ( সর্প দন্তের দ্বারা যেমন মৃষিককে বিদারণ করে ), গরুডঃ [ নৈথৈঃ ] মহাবিষম্ অহিং যথা ( গরুড নথের দ্বারা যেমন মহাবিষধর সর্পকে বিদারণ করে ), [ তথা ] ( সেইরূপ ) নৈথৈঃ ( নখসমূহের দ্বারা ) লীলয়া ( অবলীলাক্রমে ) দদার ( বিদারণ করিলেন ) ॥ ৩০ ॥

সংরন্তুদুশ্প্রেক্ষ্যকরাললোচনঃ ( কোপহেতু নৃসিংহদেবের লোচনদ্বয় দুর্দর্শনীয় ও ভয়ঙ্কর হইল ), স্বজিহ্বয়া ( তিনি নিজ জিহ্বাদ্বারা ) ব্যাত্তাননান্তং বিলিহন্ ( বিস্তৃত মুখের প্রান্তভাগ লেহন করিতে লাগিলেন ), দ্বিপহত্যয়া আস্ত্রমালী হরিঃ যথা ( হস্তিবধের দ্বারা আস্ত্রমালাধারী সিংহের কেশর ও মুখ যেমন রক্তাক্ত ও অরুণবর্ণ হয়, সেইরূপ ) অঙ্গলবাত্তাকরণকেশরাননঃ ( তাঁহার কেশর ও বদনমণ্ডল রক্তাক্ত ও

#### অনুবাদ

পূর্বে ইন্দ্রের সহিত যুদ্ধে বজ্রপ্রহারেও হিরণ্যকশিপুর চর্ম্ম ছিন্ন হয় নাই, এক্ষণেও সে চতুর্দিকে বিচরণ করিতেছিল, কিন্তু নৃসিংহরূপী শ্রীহরি তাহাকে ধরিবামাত্র সে কাতর হইয়া পড়িল ; অনন্তর নৃসিংহদেব তাহাকে দ্বারদেশে স্থায়ী উরুতে স্থাপন করিয়া সর্প দন্তের দ্বারা যেমন মৃষিককে বিদারণ করে, গরুড় নথের দ্বারা যেমন মহাবিষধর সর্পকে বিদারণ করে, সেইরূপ নখসমূহের দ্বারা অবলীলাক্রমে বিদারণ করিলেন । [ “গৃহের অভ্যন্তরে বা বাহিরে হিরণ্যকশিপুর মৃত্যু হইবে না” ব্রহ্মার এইরূপ বর ছিল বলিয়া নৃসিংহদেব তাহাকে দ্বারদেশে রাখিয়া বধ করিলেন ] ॥ ৩০ ॥

কোপহেতু নৃসিংহদেবের লোচনদ্বয় দুর্দর্শনীয় ও ভয়ঙ্কর হইল, তিনি স্থায়ী জিহ্বার দ্বারা বিস্তৃত মুখের প্রান্তভাগ লেহন করিতে লাগিলেন, হস্তীকে বধ করিয়া সিংহ তাহার

#### টীকা

ব্যোমি নৈথৈরব ন তু ব্যাস্ত্ভিরস্মমস্তির্কী লীলয়া দদার ; দিবানন্তাভাবায় সন্ধ্যায়ামিতি জ্ঞেয়ম্ ॥ ৩০ ॥  
 হিরণ্যকশিপুবধযুক্তা তদন্তুচরবধমাহ—সংরন্তেতি দ্বাত্যাম্ । সংরন্তেণ কোপেন দুশ্প্রেক্ষ্যে দ্রষ্টৃমশক্যে  
 করালে লোচনে যস্য, স্বজিহ্বয়া ব্যাত্তাননান্তং বিলিহন্ দ্বিপস্য হত্যয়া বধেন হরিঃ সিংহ ইব অশ্বক-  
 লবৈঃ রক্তবিলুভিঃ আক্সা অতএব অরুণাঃ কেশরাঃ আননঞ্চ যস্য, আস্ত্রাণাং মালা যস্য স হরিঃ ॥ ৩১ ॥  
 নখাঙ্কুরৈঃ উৎপাটিতহৃৎসরোরুহং তং বিসৃজ্য তস্য সহস্রশঃ অনুচরান্ ভৃত্যান্ অনুপথান্ তমুপহৃ

নখাঙ্কুরোৎপাটিতহংসরোরুহং বিসৃজ্য তস্তানুচরানুদায়ুধান্ ।

অহন্ সমস্তান্নখশস্ত্রপাণিভি-দোর্দ্দণ্ডযুথোহনুপথান্ সহস্রশঃ ॥ ৩২ ॥

সটাবধূতা জলদাঃ পরাপতন্ গ্রহাশ্চ তদৃষ্টিবিমুক্তরোচিষঃ ।

অস্ত্রোধয়ঃ শ্বাসহতা বিচুক্কভু-নিহ্নাদভীতা দিগিভা বিচুক্কশুঃ ॥ ৩৩ ॥

### অর্থ

অরুণবর্ণ হইল ), দোর্দ্দণ্ডযুথঃ ( বহু ভুজদণ্ডসম্বিষ্ট সেই নৃসিংহদেব ) নখাঙ্কুরোৎপাটিতহংসরোরুহং ( নখের দ্বারা হিরণ্যকশিপুর হ্রৎপদ্ম উৎপাটনপূর্বক তাহাকে ) বিসৃজ্য ( পরিত্যাগ করিয়া ) উদায়ুধান্ ( অস্ত্রশস্ত্র উত্তোলন করিয়া আক্রমণকারী ) তস্ত সহস্রশঃ অনুচরান্ ( তাহাব সহস্র সহস্র অনুচরগণকে ) সমস্তান্ অনুপথান্ ( ও অনুজীবীগণকে ) নখশস্ত্রপাণিভিঃ ( নখ, অস্ত্রশস্ত্র ও হস্তের দ্বারা ) অহন্ ( বধ করিলেন ) ॥ ৩১ ॥ ৩২ ॥

জলদাঃ ( মেঘসমূহ ) সটাবধূতাঃ ( তাঁহার জটাঘাতে চালিত হইয়া ) পরাপতন্ ( দূরে সরিয়া গেল ), গ্রহাঃ তদৃষ্টিবিমুক্তরোচিষঃ ( তাহার দৃষ্টির দ্বারা গ্রহগণের জ্যোতিঃ স্নান হইল ), অস্ত্রোধয়ঃ ( সমুদ্র সকল ) শ্বাসহতাঃ ( তাঁহার নিঃশ্বাসবায়ুর আঘাতে আহত হইয়া ) বিচুক্কভুঃ ( বিক্ষুব্ধ হইল ), দিগিভাঃ চ ( দিগ্গজগণ ) নিহ্নাদভীতাঃ ( তাঁহার গর্জনধ্বনিতে ভীত হইয়া ) বিচুক্কশুঃ ( চীৎকার করিতে লাগিল ) ॥ ৩৩ ॥

### অনুবাদ

অস্ত্রের অর্থাৎ নাড়ীসমূহের মালা ধারণ করিলে ঐ সিংহের কেশর ও মুখমণ্ডল যেমন রক্তাক্ত ও অরুণবর্ণ হয়, সেইরূপ তাঁহার কেশর ও মুখমণ্ডল রক্তাক্ত ও অরুণবর্ণ হইল, বহু বাহুদণ্ড-সম্বিষ্ট তাদৃশ নৃসিংহদেব নখের দ্বারা হিরণ্যকশিপুর হ্রৎপদ্ম উৎপাটন করতঃ তাহাকে পরিত্যাগ করিলেন এবং অস্ত্রশস্ত্র উত্তোলন করিয়া আক্রমণকারী তাহার সহস্র সহস্র অনুচরগণকে ও অনুজীবীগণকে নখ, অস্ত্রশস্ত্র ও হস্তের দ্বারা বধ করিলেন ॥ ৩১ ॥ ৩২ ॥

মেঘসমূহ নৃসিংহদেবের জটাঘাতে চালিত হইয়া দূরে সরিয়া পড়িল, তাঁহার দৃষ্টিতে গ্রহগণের জ্যোতিঃ স্নান হইল, সমুদ্র সকল তাঁহার নিঃশ্বাসবায়ুর আঘাতে আহত হইয়া বিক্ষুব্ধ হইল, দিগ্গজগণ তাঁহার গর্জনধ্বনিতে ভীত হইয়া চীৎকার করিতে লাগিল ॥ ৩৩ ॥

### টীকা

জীবনমার্গো যেষাং তান্, দোর্দ্দণ্ডযুথানি यस্য সঃ নখাদিভিঃ অহন্ হতবান্ ॥ ৩২ ॥ তস্য নিরতিশয়ং প্রভাপমাহ—সটেতি স্বাভ্যাম্ । সটাভিঃ অবধূতাঃ অপনীতাঃ পরাপতন্ দূরমগমন্ ॥ ৩৩ ॥ ত্তোঃ তস্য সটাভিঃ ক্ষিপ্তরাষ্ট্রট্টবিমাতৈঃ সঙ্কলা ব্যাপ্তা জাতা, পদা অতিগীড়িতা স্কা শ্রোৎসর্পত অনুব্যচলৎ অমৃশ্য রংহসা বেগেন, তস্য তেজসা খং নভঃ ককুভো দিশশ্চ ন রেজিরে ॥ ৩৪ ॥ ততস্তদনন্তরং সভারামুত্তমে নৃপাসনে প্রহ্লাদাধঃ তৎপ্রসাদীকর্তৃমুপবিষ্টং সন্তুতং সমাক্ষ্য স্বভাবত এব ভূতং পূর্ণং তেজো যন্ত তং, ন লক্ষিতো বৈরথঃ প্রতियोক্তা যেন তং, অতামর্ষণং প্রচণ্ডবস্ত্রং ভীত্যা কশ্চন কোহপি ন বভাজ



দ্রোণস্তংসটোংক্ষিপ্তবিমানসঙ্কুল। প্রোৎসর্পত স্মা চ পদাভিপীড়িতা ।

শৈলাঃ সমুৎপেতুরমুখ্য রংহসা তত্তেজসা খং ককুভো ন রেজিরে ॥ ৩৪ ॥

ততঃ সভায়ামুপবিষ্টমুত্তমে নৃপাসনে সংভূততেজসং বিভূম্ ।

অলক্ষিতদৈবতম্যমর্ষণং প্রচণ্ডবক্ত্রং ন বভাজ কশ্চন ॥ ৩৫ ॥

নিশম্য লোকত্রয়মস্তকজ্বরং তমাদিদৈত্যং হরিণা হতং মূধে ।

প্রহর্ষবেগোৎকলিতাননা মুহুঃ প্রসূনবর্ষৈর্ববুঃ সুরস্রিয়ঃ ॥ ৩৬ ॥

### অর্থ

দ্রোণঃ ( স্বর্গ ) তংসটোংক্ষিপ্তবিমানসঙ্কুল [ 'জাতা ] ( তাঁহার জটাব আঘাতে উৎক্ষিপ্ত অর্থাৎ উচ্চালিত বিমানসমূহের দ্বারা পবিব্যাপ্ত হইল ), স্মা ( পৃথিবী ) পদাভিপীড়িতা ( তাঁহার পদভরে প্রপীড়িতা হইয়া ) প্রোৎসর্পত ( সঞ্চালিতা হইল ), অমুখ্য রংহসা ( তাঁহার বেগে ) শৈলাঃ সমুৎপেতুঃ ( পর্বতসমূহ উৎপতিত হইল ) তত্তেজসা খং ককুভঃ চ ( এবং তাঁহার তেজে আকাশ ও দিকসকল ) ন রেজিরে ( শ্রীভ্রষ্ট হইল ) ॥ ৩৪ ॥

ততঃ ( অনন্তর ) সভায়াম্ ( সভামধ্যে ) উত্তমে নৃপাসনে উপবিষ্টম্ ( উত্তম রাজসিংহাসনে উপবিষ্ট ), সমুৎপেতজসম্ ( অতি তেজস্বী ), অলক্ষিতদৈবতম্ ( প্রতিদন্দ্বীশূ ), অত্যমর্ষণং ( অতিক্রোধী ) প্রচণ্ডবক্ত্রম্ ( ও কবালবদন ) বিভূম্ ( প্রভু নৃসিংহদেবকে ) [ ভয়হেতু ] কশ্চন ( কেহই ) ন বভাজ ( সেবা কবিতে সমর্থ হইল না ) ॥ ৩৫ ॥

[ তদা ] ( তখন ) সুরস্রিয়ঃ ( দেববরগণ ) লোকত্রয়মস্তকজ্বরং ( ত্রিলোকেব শিরঃপীড়ার হ্রায )

### অনুবাদ

তাঁহার জটাব আঘাতে উৎক্ষিপ্ত অর্থাৎ উচ্চালিত বিমানসমূহের দ্বারা স্বর্গ পবিব্যাপ্ত হইল, পৃথিবী তাঁহার পদভরে প্রপীড়িতা ও সঞ্চালিতা হইল, পর্বতসমূহ তাঁহার বেগে উৎপতিত হইল এবং তাঁহার তেজে আকাশ ও দিকসমূহ শ্রীভ্রষ্ট হইল ॥ ৩৪ ॥

অনন্তর নৃসিংহদেব সভামধ্যে উত্তম রাজসিংহাসনে উপবিষ্ট হইলেন, তাঁহার আর কেহ প্রতিদন্দ্বী যোদ্ধা রহিল না, তখন অতিশয় তেজস্বী, মহাক্রোধী ও করালবদন প্রভু নৃসিংহদেবকে দর্শন করিয়া ভয়হেতু কেহই তাঁহার সেবা কবিতে সমর্থ হইল না ॥ ৩৫ ॥

তখন দেববরগণ ত্রিলোকের শিরঃপীড়ার হ্রায সেই আদিদৈত্য হিরণ্যকশিপু নৃসিংহরূপী শ্রীহরিকর্তৃক যুদ্ধে নিহত হইয়াছে শ্রবণ করিয়া আনন্দিত হইলেন এবং হর্ষোৎফুল্ল-বদনে তাঁহার উপরে পুষ্পবর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥ ৩৬ ॥

### টীকা

নাসেবত ॥ ৩৫ ॥ সুরাণাং স্রিয়ঃ লোকত্রয়স্ত মস্তকজ্বরং হুঃসহশিরঃপীড়ামিব তমাদিদৈত্যং হবিণা হুঃখনাশকেন মূধে হতং নিশম্য প্রহর্ষবেগেন উৎকলিতানি আননানি বাসাং তাঃ প্রসূনবর্ষৈঃ ববুঃ ॥ ৩৬ ॥ তদা তস্মিন্নবসবে দিগ্ধতাং দ্রষ্টুমিচ্ছতাং নাকিনাং দিবৌকসাং বিমানাবলিভিঃ নভস্তলং সঙ্কুলম্ আস

তদা বিমানাবলিভিন্ভস্তলং দিদৃক্ষতাং সঙ্কলমাস নাকিনাম্ ।

সুরানকাঃ ছন্দুভয়োহথ জয়িরে গন্ধর্ব্বমুখ্যা ননৃতুর্জগুঃ স্ত্রিয়ঃ ॥ ৩৭ ॥

তত্রোপত্রজ্য বিবুধা ব্রহ্মেন্দ্রগিরিশাদয়ঃ ।

ঋষয়ঃ পিতরঃ সিদ্ধা বিদ্যাধরমহোরগাঃ ॥ ৩৮ ॥

মনবঃ প্রজানাং পতয়ো গন্ধর্ব্বাপ্সরচারণাঃ ।

যক্ষাঃ কিম্পুরুষাস্তাত ! বেতালাঃ সহকিন্নরাঃ ॥ ৩৯ ॥

তে বিষ্ণুপার্ষদাঃ সর্ব্বৈ সুনন্দকুমুদাদয়ঃ ।

মুর্দ্ধি বদ্ধাঞ্জলিপুটা আসীনং তীব্রতেজসম্ ।

ঐড়িরে নরশার্দূলং নাতিদূরচরাঃ পৃথক্ ॥ ৪০ ॥

### অর্থ

তম্ আদিদৈত্যং ( সেই আদিদৈত্য হিবণ্যকশিপু ) হবিণা যুধে হতং নিশম্য ( নৃসিংহরূপী শ্রীহরিকর্তৃক যুদ্ধে নিহত হইয়াছে শ্রবণ করিয়া ) প্রহর্ষবেগোৎকলিতাননাঃ ( হর্ষবশতঃ প্রফুল্লবদনে ) [ তাঁহাব উপবে ] মুহঃ প্রহ্ননবর্ধৈঃ বর্ষয়ঃ ( পুষ্পবর্ষণ করিতে লাগিলেন ) ॥ ৩৬ ॥

তদা ( তখন ) [ তাঁহাকে ] দিদৃক্ষতাম্ ( দর্শন করিতে অভিলাষী ) নাকিনাং ( স্বর্গবাসী দেবগণের ) বিমানাবলিভিঃ ( বিমানসমূহের দ্বারা ) নভস্তলং সঙ্কলম্ আস ( গগনমণ্ডল পরিব্রাজ্য হইল ), সুরানকাঃ অথ ছন্দুভয়ঃ জয়িরে ( দেবগণ আনন্দধ্বনি ও ছন্দুভিধ্বনি করিতে লাগিলেন ), গন্ধর্ব্বমুখ্যাঃ জগুঃ ( গন্ধর্ব্বশ্রেষ্ঠগণ তাঁহার গুণগান কবিত্তে লাগিলেন ) স্ত্রিয়ঃ ননৃতুঃ ( এবং অপ্সরোগণ নৃত্য করিতে লাগিলেন ) ॥ ৩৭ ॥

তাত ! ( হে যুধিষ্ঠির ! ) [ অনন্তর ] ব্রহ্মেন্দ্রগিরিশাদয়ঃ বিবুধাঃ ( ব্রহ্মা, ইন্দ্র ও মহাদেব প্রভৃতি দেবগণ ), ঋষয়ঃ ( ঋষিগণ ), পিতরঃ ( পিতৃগণ ), সিদ্ধাঃ ( সিদ্ধগণ ), বিদ্যাধরমহোরগাঃ ( বিদ্যাধরগণ,

### অনুবাদ

তখন তাঁহাকে দর্শন করিতে অভিলাষী স্বর্গবাসী দেবগণের বিমানসমূহের দ্বারা গগন-মণ্ডল পরিব্রাজ্য হইল ; দেবগণ আনন্দধ্বনি ও ছন্দুভিধ্বনি করিতে লাগিলেন ; গন্ধর্ব্বশ্রেষ্ঠগণ তাঁহার গুণগান করিতে লাগিলেন এবং অপ্সরোগণ নৃত্য করিতে লাগিলেন ॥ ৩৭ ॥

হে যুধিষ্ঠির ! অনন্তর ব্রহ্মা, ইন্দ্র ও মহাদেব প্রমুখ দেবগণ, ঋষিগণ, পিতৃগণ, সিদ্ধগণ, বিদ্যাধরগণ, নাগগণ, মনুগণ, প্রজাপতিগণ, গন্ধর্ব্বগণ, অপ্সরোগণ, চারুগণ, যক্ষগণ, কিম্পুরুষগণ, কিন্নরগণ, বেতালাগণ এবং সুনন্দ ও কুমুদ প্রভৃতি বিষ্ণুপার্ষদগণ তথায় উপস্থিত

### টীকা

বভূব ; সুরাণামানকাঃ ছন্দুভয়শ্চ জয়িরে তৈর্বাদিতাঃ, গন্ধর্ব্বমুখ্যাঃ জগুঃ, স্ত্রিয়শ্চ ননৃতুঃ ॥ ৩৭ ॥ ৩৮ ॥ গন্ধর্ব্বাশ্চ অপ্সরশ্চ চারণাশ্চেতি ব্বেষে অপ্সর ইত্যত্র সকারাভাবঃ আর্ষতাং ॥ ৩৯ ॥ ৪০ ॥ ছরত্বশক্তয়ে নিত্যশক্তয়ে স্বলীলয়া স্বাধীনবিহারেণ হেতুনা শুঠৈঃ বশস্তিগুঠৈঃ রজআদিভিঃ বিশ্বস্ত সর্গাদীন্ বিদধতে ;

শ্রীব্রহ্মোবাচ

নতোহস্ম্যনস্তায় দুরন্তশক্তয়ে বিচিত্রবীৰ্য্যায় পবিত্রকৰ্ম্মণে ।

বিশ্বস্ত সর্গস্থিতিসংযমান্ গুণৈঃ স্বলীলয়া সন্দধতেহব্যয়ান্নে ॥৪১॥

শ্রীকৃষ্ণ উবাচ

কোপকালো যুগান্তস্তে হতোহয়মমরোহ্লকঃ ।

তৎসুতং পাল্যপসুতং ভক্তং তে ভক্তবৎসল ! ॥ ৪২ ॥

অম্বয়

নাগগণ), মনবঃ (মহুগণ), প্রজানাং পতয়ঃ (প্রজাপতিগণ), গন্ধৰ্ব্বাপসুপ্রচারণাঃ (গন্ধৰ্ব্বগণ, অপ্সরোগণ, চারণগণ), যক্ষাঃ (যক্ষগণ), কিস্পুরুষাঃ (কিস্পুরুষগণ), সহকিন্নরাঃ বেতালাঃ (কিন্নরগণ, বেতালগণ) তে স্নানকুমুদাদয়ঃ সর্ষে বিষ্ণুপার্ষদাঃ (এবং স্নান ও কুমুদ প্রভৃতি বিষ্ণুপার্ষদগণ) তত্র উপব্রজ্য (তথায় উপস্থিত হইয়া) মুক্তি বন্ধাজলিপুটাঃ (মস্তকে অঞ্জলিবন্ধনপূর্বক) নাতিদূরচরাঃ (নৃসিংহদেবের অনতিদূরে থাকিয়া) আসীনঃ (সিংহাসনে উপবিষ্ট) তীব্রতেজসং (অতি তেজস্বী) নরশার্দ্দূলম্ পৃথক্ ঈড়িরে (নৃসিংহদেবের পৃথক্ পৃথক্ স্তব করিতে লাগিলেন) ॥ ৩৮ ॥ ৩৯ ॥ ৪০ ॥

শ্রীব্রহ্মা উবাচ (ব্রহ্মা বলিলেন) দুরন্তশক্তয়ে (যিনি নিত্যশক্তিয়ুক্ত), বিচিত্রবীৰ্য্যায় (যাঁহার প্রভাব বিচিত্র) পবিত্রকৰ্ম্মণে (ও কৰ্ম্মসমূহ পবিত্র), স্বলীলয়া (যিনি স্বেচ্ছায় বিহার করেন বলিয়া) গুণৈঃ (রজঃ, সত্ত্ব ও তমোগুণের দ্বারা) বিশ্বস্ত (বিশ্বের) সর্গস্থিতিসংযমান্ সন্দধতে (সৃষ্টি, স্থিতি ও সংহার করিয়া থাকেন) অব্যয়ান্নে (এবং যিনি নির্বিকারস্বরূপ), অনস্তায় নতঃ অস্মি (আমি সেই অনন্তকে প্রসন্ন করিবার নিমিত্ত প্রণিপাত করি) ॥ ৪১ ॥

শ্রীকৃষ্ণঃ উবাচ (কৃষ্ণদেব বলিলেন) [হে ভগবন্! আপনাকে নমস্কার করি]; তে (আপনার)

অনুবাদ

হইয়া মস্তকে অঞ্জলিবন্ধনপূর্বক অনতিদূরে থাকিয়া সিংহাসনে উপবিষ্ট ও অতিতেজস্বী সেই নৃসিংহদেবের পৃথক্ পৃথক্ স্তব করিতে লাগিলেন ॥ ৩৮ ॥ ৩৯ ॥ ৪০ ॥

ব্রহ্মা বলিলেন—যিনি নিত্যশক্তিয়ুক্ত, যাঁহার প্রভাব বিচিত্র, ও কৰ্ম্মসমূহ পবিত্র, যিনি স্বেচ্ছায় বিহার করেন বলিয়া রজঃ, সত্ত্ব ও তমোগুণের দ্বারা এই বিশ্বের সৃজন, পালন ও সংহার করিয়া থাকেন এবং যিনি নির্বিকারস্বরূপ, আমি সেই ভগবান্ অনন্তকে প্রসন্ন করিবার নিমিত্ত প্রণিপাত করি ॥ ৪১ ॥

কৃষ্ণ বলিলেন—হে ভগবন্! আপনাকে নমস্কার করি; আপনার কোপের কাল প্রলয়

টীকা

অন্তএবাব্যয়ান্নে নির্বিকারস্বরূপায় নতোহস্মি ॥৪১॥ কৃষ্ণোহপি ভগবন্তং প্রণম্যাহেতি যোজ্যম্ । এবমগ্রেহপি যত্র নতির্নাশ্চি, তত্র যোজ্যম্ । তে তব কোপস্ত কালঃ যুগান্তঃ প্রলয়ঃ, ইদানীমপি সত্যসঙ্কল্পস্ত তব যং প্রতি কোপঃ, সঃ তু অত্যন্তঃ অম্বরঃ হতঃ ; অতঃ কোপং ত্যক্ত্বা তৎসুতং তে ভক্তমুপসুতং স্বাং শরণং গতং পাহি ॥৪২॥ হে পরম! নঃ অস্মান্ ত্রায়তা রক্ষতা স্বভাগাঃ “অহং হি সর্ব্বজ্ঞানাং ভোক্তা চ” ইতি স্বভূতঃ স্বীয়া এব ভাগাঃ দৈত্যাং প্রত্যানীতাঃ “ঈশ্বরঃ সর্ব্বভূতানাং হৃদ্যেশেহর্জুন তিষ্ঠতি” ইতি অশ্বদাদি-

শ্রীইন্দ্র উবাচ

প্রত্যানীতাঃ পরম ! ভবতা ত্রায়তা নঃ স্বভাগা  
 দৈত্যাক্রান্তং হৃদয়কমলং ত্বদগৃহং প্রত্যবোধি ।  
 কালগ্রস্তং কিয়দিদমহো নাথ ! শুশ্রূষতাং তে  
 মুক্তিস্তেষাং ন হি বহুমতা নারসিংহাপটৈঃ কিম্ ॥ ৪৩ ॥

অর্থঃ

কোপকাগঃ যুগান্তঃ ( কোপের কাল প্রলয় অর্থাৎ প্রলয়কালেই আপনার কোপ হয় ) ; [ এক্ষণে আপনার যাহার প্রতি কোপ ], [ সঃ ] অয়ং অন্নকঃ অসুরঃ হতঃ ( সেই ক্ষুদ্র অসুর নিহত হইয়াছে ) ; [ অতএব ] ভক্তবৎসল ! ( হে ভক্তবৎসল ! ) [ কোপ পরিত্যাগ করিয়া ] তৎস্মৃতং ( তাহার পুত্র ) তে ভক্তং ( আপনার ভক্ত ) উপস্মৃতং ( ও শরণাগত প্রহ্লাদকে ) পাহি ( রক্ষা করুন ) ॥ ৪২ ॥

শ্রীইন্দ্রঃ উবাচ ( ইন্দ্র বলিলেন ) পরম ! ( হে সর্বশ্রেষ্ঠ ! ) [ আপনাকে নমস্কার করি ] ; নঃ ত্রায়তা ভবতা ( আমাদেরকে রক্ষা করিয়া আপনি ) স্বভাগাঃ ( আপনার স্বকীয় যজ্ঞভাগই ) [ দৈত্যগণ হইতে ] প্রত্যানীতাঃ ( ওত্যানয়ন করিলেন ) ; দৈত্যাক্রান্তং ত্বদগৃহং হৃদয়কমলং ( আমাদের হৃদয়কমল আপনার আবাসস্থল, তাহা এতকাল দৈত্যকর্তৃক অধিকৃত ছিল অর্থাৎ হিরণ্যকশিপুৰ ভয়ে আপনাকে ভুলিয়া গিয়া তাহাকেই চিন্তা করিতাম, এক্ষণে ঐ ছুৎপন্ন ) প্রত্যবোধি ( আপনি প্রবুদ্ধ করিলেন অর্থাৎ ভয় দূর করিয়া আপনার চিন্তায় নিরত করিলেন ) ; অহো ! নাথ ! ( হে ভক্তিরসপ্রদ ! ) নারসিংহ ! ( হে নরসিংহ ! ) তে শুশ্রূষতাং ( আপনার সেবা যাহারা করেন, তাঁহাদের নিকটে ) কালগ্রস্তম্ ইদং কিয়ং ( কালের কবলে পতিত অর্থাৎ অস্থায়ী এই ত্রিলোকের ঐশ্বর্য্য কতটুকু ? অর্থাৎ অতি তুচ্ছ ) ; তেষাং ( তাঁহাদের নিকটে ) মুক্তিঃ [ অপি ] ন হি বহুমতা ( মুক্তিও আদরণীয় নহে ) ; অপটৈঃ কিম্ ( ধর্ম্মাদি অপর পুরুষার্থের বিষয়ে আর কথা কি ? ) ॥ ৪৩ ॥

অনুবাদ

অর্থাৎ প্রলয়কালেই আপনার কোপ হয় ; এক্ষণে আপনার যাহার প্রতি কোপ হইয়াছে, সেই ক্ষুদ্র অসুর নিহত হইয়াছে ; অতএব হে ভক্তবৎসল ! কোপ পরিত্যাগ করিয়া সেই হিরণ্যকশিপুৰ পুত্র আপনার ভক্ত ও শরণাগত প্রহ্লাদকে রক্ষা করুন ॥ ৪২ ॥

ইন্দ্র বলিলেন—হে সর্বশ্রেষ্ঠ ! আপনাকে নমস্কার করি ; আপনি আমাদেরকে রক্ষা করিয়া আপনার স্বীয় যজ্ঞভাগই দৈত্যগণ হইতে প্রত্যানয়ন করিলেন ; আমাদের হৃদয়কমল

টীকা

হৃদয়কমলং ত্বদগৃহমেব, তচ্চ এতাবৎপর্য্যন্তং দৈত্যাক্রান্তম্ তদুপায়ং ত্বদ্বিশ্বতেঃ তৎস্মৃতেশ্চ তেন কৃতম্ ; ইদানীং প্রত্যবোধি তৎস্বরূপগুণগ্রাহকং কৃতম্ ; স্বর্গাদিন্মুখং দুঃখোদর্কং জ্ঞাত্ব হরিভক্তানাং সুখং নিরূপাধিকং কাময়মান আহ—হে নাথ ! হে যাচ্য ! হে ভক্তিরসপ্রদ ! হে নারসিংহ ! কালে গ্রস্তমিদং দেবৈশ্বর্য্যং কিয়ং ? তে যাং শুশ্রূষতাং মুক্তিরপি ন বহুমতা, অপটৈঃ পুরুষার্থৈঃ কিম্ ? ত্বদভ্যুদয়সুখং তাবদমুপমং ত্বদ্বাপস্তিলক্ষণস্ত ত্বদজ্ঞানফলস্ত মোক্ষস্ত নিরতিশয়স্ত কো বর্ণয়েদিতি ভাবঃ ॥ ৪৩ ॥ হে আদিপুরুষ ! বিশ্বহেতো ! যেনেদং বিশ্বং আত্মগতং স্মারূপেণ ত্বমপি বসন্তং সসর্কং স্থূলতয়া প্রকটিতবান্, নোইশ্বভ্যাং

শ্রীশ্বশয় উচুঃ

ত্বং নস্তপঃ পরমমাখা যদাত্মতেজো যেনেদমাদিপুরুষাত্মগতং সমৰ্ক্ণং ।

তদ্বিপ্লুপ্তমমুনাথ শরণ্যপাল ! রক্ষাগৃহীতবপুষা পুনরবমংস্থাঃ ॥ ৪৪ ॥

শ্রীপিতর উচুঃ

শ্রাদ্ধানি নোহধিবুভুজে প্রসভং তনুজৈ-র্দত্তানি তীর্থসময়েহ্যপিবৎ তিলাম্বু ।

তস্যোদরান্নখবিদীর্ণবপাদ্য অর্চ্ছং তস্মৈ নমো নৃহরয়েহখিলধর্ম্যগোপ্ত ॥৪৫॥

অর্থ

শ্রীশ্বশয়ঃ উচুঃ (ঋষিগণ বলিলেন) আদিপুরুষ ! ( হে জগৎকারণ ! ) ত্বং ( আপনি ) যেন (যে তপস্তার দ্বারা) আত্মগতম্ ইদং [বিশ্বং] ( নিজের মধ্যে সূক্ষ্মরূপে অবস্থিত এই জগৎ ) সমৰ্ক্ণং (সৃষ্টি করিয়াছেন) [এবং আপনি] নঃ ( আমাদিগকে ) যৎ পরমম্ আত্মতেজঃ আখ ( যে সর্বৈশ্বর্য্যপ্রদ স্বকীয় তপস্তারূপ তেজ উপদেশ করিয়াছেন ), শরণ্যপাল ! ( হে শরণাগতপালক ! ) অমুনা বিপ্লুপ্তং তৎ তপঃ (ঐ হিরণ্যকশিপু আমাদের সেই তপস্তা বিলুপ্ত করিয়াছিল ), অথ ( আজ ) [ আপনি ] পুনঃ ( পুনরায় ) রক্ষাগৃহীতবপুষা ( বিশ্বরক্ষার নিমিত্ত নৃসিংহরূপ ধারণ করিয়া ) অবমংস্থাঃ ( “তপস্তা কর” এইরূপ অহুমতি প্রদান করিলেন ) ; [ আপনাকে নমস্কার করি ] ॥ ৪৪ ॥

শ্রীপিতরঃ উচুঃ ( পিতৃগণ বলিলেন ) তনুজৈঃ ( আমাদের পুত্রগণ ) তীর্থসময়ে ( তিথি প্রভৃতির

অনুবাদ

আপনার আবাসস্থল, তাহা এতকাল দৈত্যকর্তৃক অধিকৃত ছিল, এক্ষণে আপনি প্রবুদ্ধ করিলেন অর্থাৎ আমরা হিরণ্যকশিপুর ভয়ে আপনাকে ভুলিয়া গিয়া তাহাকেই চিন্তা করিতাম, এক্ষণে সেই ভয় দূর করিয়া আপনি আমাদিগকে আপনার চিন্তায় নিরত করিলেন । হে নাথ ! হে নরসিংহ ! যাঁহারা আপনার সেবা করেন, তাঁহাদের নিকটে কালগ্রস্ত অর্থাৎ অস্থায়ী এই ত্রিলোকের ঐশ্বর্য্য কতটুকু ? অর্থাৎ অতি তুচ্ছ ; তাঁহাদের নিকটে মুক্তিও আদরণীয় নহে ; অপর ধর্ম্মাদি পুরুষার্থের বিষয়ে আর বক্তব্য কি ? ॥ ৪৩ ॥

ঋষিগণ বলিলেন—হে আদিপুরুষ ! আপনাকে নমস্কার করি ; আপনি যে তপস্তার দ্বারা নিজের মধ্যে সূক্ষ্মরূপে অবস্থিত এই জগৎ স্থূলরূপে সৃষ্টি করিয়াছেন এবং আপনি আমাদিগকে যে সর্বৈশ্বর্য্যপ্রদ স্বকীয় তেজ উপদেশ করিয়াছিলেন, হে শরণাগতপালক ! ঐ হিরণ্যকশিপু আমাদের সেই তপস্তা বিলুপ্ত করিয়াছিল, অথ আপনি বিশ্বরক্ষার নিমিত্ত নৃসিংহরূপ ধারণ করিয়া পুনরায় আমাদিগকে তপস্তা করিবার অহুমতি প্রদান করিলেন ॥৪৫॥

পিতৃগণ বলিলেন—আমাদিগের পুত্রগণ তিথি প্রভৃতির যোগকালে আমাদিগকে শ্রদ্ধা-

টীকা

যদাখ উপদিষ্টবানসি ; কথঙ্কৃতম্ ? পরমং সর্বৈশ্বর্য্যপ্রদম্ আত্মনো বিভূতিরূপম্ “তপো ব্রহ্ম” ইতি শ্রুতেঃ, তদমুনা দৈত্যেন বিপ্লুপ্তং পুনশ্চঃ রক্ষার্থং গৃহীতেন বপুষা নরহরিরূপেণ অবমংস্থাঃ তপঃ কুরুত

শ্রীসিদ্ধা উচুঃ

যো নো গতিং যোগসিদ্ধামসাধু রহাষীদ্যোগতপোবলেন ।

নানাদর্পং তং নৈথৈবিদদার তস্মৈ তুভ্যং প্রণতাঃ স্মো নৃসিংহ ! ॥ ৪৬ ॥

অর্থঃ

যোগকালে ) নঃ ( আমাদিগকে ) দত্তানি শ্রাদ্ধানি ( শ্রদ্ধাপূর্বক পিণ্ডাদি দান করিলে সেই সকল ) [ যঃ ] প্রসভম্ ( যে হিরণ্যকশিপু বলপূর্বক ) অধিবুভুজে ( অধিকার করিয়া ভোজন করিত ) তিলাম্বু অপি অপিবং ( এবং তর্পণকালে প্রদত্ত তিলোদকও পান করিত ), যঃ ( যিনি ) তস্মৈ নগবিদীর্ণবপাং উদরাং ( তাহার উদর নখের দ্বারা বিদারণ করিয়া তাহা হইতে ) [ ঐ সকল ] আর্চ্ছং ( আহরণ করিলেন ), অখিলধর্মগোপ্তে ( অখিল ধর্মের রক্ষক ) তস্মৈ নৃহরয়ে নমঃ ( সেই নৃসিংহদেবকে নমস্কার করি ) ॥ ৪৫ ॥

শ্রীসিদ্ধাঃ উচুঃ ( সিদ্ধগণ বলিলেন ) নৃসিংহ ! ( হে নৃসিংহ ! ) যঃ অসাধুঃ ( যে পাপিষ্ঠ অসুর ) যোগতপোবলেন ( স্বীয় যোগ ও তপস্তার বলে ) নঃ ( আমাদের ) যোগসিদ্ধাং গতিম্ ( যোগের দ্বারা সাধিত অগ্নিমাди সিদ্ধি ) অহাষীং ( হরণ করিয়াছিল ), নানাদর্পং তং ( বহু গর্ভাঘ্নিত সেই হিরণ্যকশিপুকে ) [ যঃ ] ( যিনি ) নৈথৈঃ বিদদার ( নখের দ্বারা বিদারণ করিলেন ), তস্মৈ তুভ্যম্ ( তাদৃশ আপনাকে ) [ বয়ং ] প্রণতাঃ স্বঃ ( আমরা প্রণাম করি ) ॥ ৪৬ ॥

অনুবাদ

পূর্বক পিণ্ডাদি দান করিলে ঐ সকল যে হিরণ্যকশিপু বলপূর্বক অধিকার করিয়া ভোজন করিত এবং তর্পণকালে প্রদত্ত তিলোদকও পান করিত, যিনি সেই হিরণ্যকশিপুর উদর বিদারণ করিয়া ঐ সকল আহরণ করিলেন, অখিল ধর্মের রক্ষক সেই নৃসিংহদেবকে আমরা নমস্কার করি ॥ ৪৫ ॥

সিদ্ধগণ বলিলেন—হে নৃসিংহ ! যে পাপিষ্ঠ অসুর স্বীয় যোগ ও তপস্তার বলে আমাদের যোগসাধিত অগ্নিমাди সিদ্ধি হরণ করিয়াছিল, গর্ভাঘ্নিত সেই হিরণ্যকশিপুকে যিনি নখের দ্বারা বিদারণ করিলেন, তাদৃশ আপনাকে আমরা প্রণাম করি ॥ ৪৬ ॥

টীকা

ইত্যভ্যমুক্তাতবানসি ॥ ৪৪ ॥ যঃ অসভ্যঃ বিদ্বৎসভানর্হঃ শ্রাদ্ধানি শ্রাদ্ধনিমিত্তানি পিণ্ডাদীনি তিলাম্বু চ তনুভৈঃ নোহস্বভ্যং তীর্থসময়ে তিথিপাত্রাদিযোগকালে দত্তানি প্রসভং বলাং স্বয়মধিবুভুজে তন্ত্রোদরার-  
থৈর্জিহ্বাদীর্ণা বপা যন্ত তস্মাং য আর্চ্ছং আহ্নতবান্ তস্মৈ নমঃ ॥ ৪৫ ॥ যঃ অসাধুঃ নঃ অস্মাকং যোগসিদ্ধাং তপশ্চিষ্টৈকপাত্রাক্রপযোগেন সাধিতাং গতিমগ্নিমাदিসিদ্ধিমহাষীং অপহ্নতবান্, তং নানাদর্পমেকাভিমানবস্তং যো নৈথৈর্বিদদার বিদারিতবান্ তস্মৈ তুভ্যং প্রণতাঃ স্বঃ ॥ ৪৬ ॥ যোহজ্ঞঃ বিজ্ঞাং অন্তর্ধানাদিলক্ষণাং পৃথগ্ধারণয়া তৎতদ্বিভার্চমনোধারণয়া অমুরাধাং সম্পাদিতাং শ্রবেষৎ, সঃ যেন সংখ্যে সংগ্রামে পশুবৎ হতঃ, তং মায়য়া বহুন্নেন সঙ্কুলেন নৃসিংহরূপেণ আবিভূতং নিত্যং প্রণতাঃ স্বঃ ॥ ৪৭ ॥ রক্তানি মণ্যাদীনি ক্লীরয়ানি চ আসাং ভবংপ্রাণানাং মঃ তদ্বক্ষঃপাটনেন দত্ত আনন্দো যেম তৎসম্বদ্বো হে দত্তানন্দ ! তে

শ্রীবিজ্ঞাধরা উচুঃ

বিজ্ঞাং পৃথঙ্কারণয়ানুরাদ্ধাং ত্র্যমেষদজ্জো বলবীৰ্য্যদৃপ্তঃ ।

স যেন সংখ্যে পশুবদ্ধতন্তং মায়ানৃসিংহং প্রণতাঃ স্ম নিত্যম্ ॥ ৪৭ ॥

শ্রীনাগা উচুঃ

যেন পাপেন রত্নানি স্ত্রীরত্নানি হৃতানি নঃ ।

তদ্বক্ষঃপাটেনোসাং দত্তানন্দ ! নমোহস্ত তে ॥ ৪৮ ॥

শ্রীমনব উচুঃ

মনবো বয়ং তব নিদেশকারিণো দিতিজেন দেব ! পরিভূতসেতবঃ ।

ভবতা খলঃ স উপসংহতঃ প্রভো ! করবাম তে কিমনুশাধি কিঙ্করান্ ॥ ৪৯ ॥

অনুবাদ

শ্রীবিজ্ঞাধরাঃ উচুঃ ( বিজ্ঞাধরগণ বলিলেন ) [ যঃ ] অজ্জঃ (যে অজ্জ অশুর) বলবীৰ্য্যদৃপ্তঃ ( বল ও বীৰ্য্যে গর্বিত হইয়া ) পৃথক্ ধারণয়া অনুরাদ্ধাং বিজ্ঞাং ( আমাদের মনের পৃথক্ পৃথক্ ধারণার দ্বারা লব্ধ অন্তর্ধানাদি বিজ্ঞা ) ত্র্যমেষং ( প্রতিক্রুদ্ধ করিয়াছিল ), সঃ ( সেই হিরণ্যকশিপুকে ) যেন ( যিনি ) সংখ্যে ( যুদ্ধে ) পশুবৎ ( পশুর ন্যায় ) হতঃ ( বধ করিলেন ), তং মায়ানৃসিংহং ( সেই স্বসঙ্কল্পে নৃসিংহরূপে আবিভূত ভগবান্কে ) [ বয়ং ] নিত্যং প্রণতাঃ স্ম ( আমরা নিত্য প্রণাম করি ) ॥ ৪৭ ॥

শ্রীনাগাঃ উচুঃ ( নাগগণ বলিলেন ) যেন পাপেন ( যে পাপিষ্ঠ ) নঃ ( আমাদের ) রত্নানি ( ফণাস্থিত রত্নসমূহ ) স্ত্রীরত্নানি [ চ ] ( ও উত্তমা স্ত্রীগণকে ) হৃতানি ( হরণ করিয়াছিল ), তদ্বক্ষঃপাটেন ( সেই হিরণ্যকশিপুর বক্ষঃস্থল বিদারণ করিয়া ) আসাং দত্তানন্দ ! ( ঐ স্ত্রীগণকে যিনি আনন্দ প্রদান করিলেন, হে ভগবন্ ! তাদৃশ ) তে নমঃ অস্ত ( আপনাকে নমস্কার ) ॥ ৪৮ ॥

শ্রীমনবঃ উচুঃ ( মনুগণ বলিলেন ) দেব ! ( হে দেব ! ) [ আমরা আপনাকে নমস্কার করি ] ;

অনুবাদ

বিজ্ঞাধরগণ বলিলেন—আমরা মনের পৃথক্ পৃথক্ ধারণাদ্বারা অন্তর্ধানাদি বিজ্ঞা লাভ করিয়াছিলাম, যে অজ্জ অশুর বল ও বীৰ্য্যে গর্বিত হইয়া আমাদের সেই বিজ্ঞা প্রতিক্রুদ্ধ করিয়াছিল, সেই হিরণ্যকশিপুকে যিনি যুদ্ধে পশুর ন্যায় বধ করিলেন, স্বীয় সঙ্কল্পে নৃসিংহরূপে আবিভূত সেই ভগবান্কে আমরা নিত্য প্রণাম করি ॥ ৪৭ ॥

নাগগণ বলিলেন—যে পাপিষ্ঠ অশুর আমাদের ফণাস্থিত রত্নসমূহ ও উত্তমা স্ত্রীগণকে হরণ করিয়াছিল, সেই হিরণ্যকশিপুর বক্ষঃস্থল বিদারণ করিয়া যিনি ঐ স্ত্রীগণের আনন্দ বিধান করিলেন, হে ভগবন্ ! তাদৃশ আপনাকে নমস্কার করি ॥ ৪৮ ॥

মনুগণ বলিলেন—হে দেব ! আপনাকে আমরা নমস্কার করি ; আমরা আপনার

টীকা

ভূতাং নমঃ ॥ ৪৮ ॥ নিদেশকারিণঃ আজ্ঞাকারিণঃ যেন পরিভূতাঃ নিরাকৃতাঃ সেতবো বর্ণাশ্রমমর্যাদা।  
যেষাং তে, স উপসংহতো হতঃ, অতঃ অনুশাধি অনুশিক্ষয় ॥ ৪৯ ॥ হে পরেশ ! “সংস্কারাত্তত্ত্বমুদ্ভিষ্টং

শ্রীপ্রজাপত্য উচুঃ

প্রজেশা বয়ং তে পরেশাভিসৃষ্টা ন যেন প্রজা বৈ সৃজামো নিষিদ্ধাঃ ।

স এষ ত্বয়া ভিন্নবন্ধা নু শেতে জগন্মঙ্গলং সঙ্কমূর্ত্তেহবতারঃ ॥ ৫০ ॥

শ্রীগন্ধর্বা উচুঃ

বয়ং বিভো তে নটনাট্যগায়কা যেনাত্মসাদ্বীৰ্য্যবলৌজসা কৃতাঃ ।

স এষ নীতো ভবতা দশামিমাং কিমুৎপথস্থঃ কুশলায় কল্পতে ॥ ৫১ ॥

অর্থ

বয়ং (আমরা) তব (আপনার) নির্দেশকারিণঃ (আজ্ঞাবহ) মনবঃ (মনুগণ); দিত্তিভ্জেন (দিত্তিপুত্র হিরণ্যকশিপু) পরিভূতসেতবঃ (আমাদের বর্ণাশ্রমধর্ম্মমর্যাদা নষ্ট করিয়াছিল), সঃ খলঃ (সেই দুষ্টকে) ভবতা (আপনি) উপসংহৃতঃ (সংহার করিলেন)। প্রভো! (হে প্রভো!) [এক্ষণে আমরা] তে (আপনার) কিং করবাম? (কি কার্য্য করিব?) কিঙ্করান্ অমুশাষি (সেবকদিগকে আদেশ করুন) ॥ ৪৯ ॥

শ্রীপ্রজাপত্যঃ উচুঃ (প্রজাপতিগণ বলিলেন) পরেশ! (হে পরমেশ্বর!) [আমরা আপনাকে নমস্কার করি]। তে অভিসৃষ্টাঃ (আপনাকর্তৃক সৃষ্ট) প্রজেশাঃ বয়ং (প্রজাপতি আমরা) যেন নিষিদ্ধাঃ (খাৎকার্তৃক নিবারণিত হইয়া) [এতকাল] প্রজাঃ ন বৈ সৃজামঃ (প্রজা সৃষ্টি করিতে পারি নাই), সঃ এষঃ (সেই হিরণ্যকশিপু এই) ত্বয়া ভিন্নবন্ধাঃ (আপনাকর্তৃক বন্ধঃস্থল বিদারণ হওয়ায়) শেতে (ভূতলে পড়িয়া আছে); [অতএব] সঙ্কমূর্ত্তে! (হে সঙ্কমূর্ত্তে!) [তব] অবতারঃ (আপনার অবতার) নু (নিশ্চয়ই) জগন্মঙ্গলম্ (জগতের মঙ্গলস্বরূপ) ॥ ৫০ ॥

শ্রীগন্ধর্বাঃ উচুঃ (গন্ধর্ব্বগণ বলিলেন) বিভো! (হে প্রভো!) [আমরা আপনাকে নমস্কার

অনুবাদ

আজ্ঞাবহ মনুগণ; দিত্তিপুত্র হিরণ্যকশিপু আমাদের বর্ণাশ্রমধর্ম্মমর্যাদা নষ্ট করিয়াছিল, সেই দুষ্টকে আপনি সংহার করিলেন। হে প্রভো! এক্ষণে আমরা আপনার কি কার্য্য করিব? আপনার কিঙ্করদিগকে আদেশ করুন ॥ ৪৯ ॥

প্রজাপতিগণ বলিলেন—হে পরমেশ্বর! আমরা আপনাকে নমস্কার করি; আমরা আপনার সৃষ্ট প্রজাপতি; যে দুষ্ট অশুরের বাধায় আমরা এতকাল প্রজা সৃষ্টি করিতে পারি নাই, আপনি সেই হিরণ্যকশিপুর বন্ধঃস্থল বিদারণ করায় সে এই ভূতলে পড়িয়া আছে; অতএব হে সঙ্কমূর্ত্তে! আপনার অবতার নিশ্চয়ই জগতের মঙ্গলস্বরূপ ॥ ৫০ ॥

গন্ধর্ব্বগণ বলিলেন—হে বিভো! আমরা আপনাকে নমস্কার করি; আমরা আপনার

টীকা

তচ্চ ক্লেমেন চাপরে” ইতি বচনাৎ সন্বেদনাত্মকো মূর্ত্তির্গুণ তৎসম্বন্ধে হে সঙ্কমূর্ত্তে! তে ত্বয়া অভিসৃষ্টাঃ প্রজেশা বয়ং যেন নিষিদ্ধাঃ প্রজাঃ ন সৃজামঃ, স এষ ত্বয়া ভিন্নবন্ধাঃ ভিন্নঃ বিদারিতং বন্ধো যন্ত স তথা শেতে; তস্মাৎ স্বমঙ্গলসৈক্যস্ত কথ্য তে তবাবতারো নু নিশ্চিতং জগন্মঙ্গলম্ ॥ ৫০ ॥ হে বিভো! তে ত্বয়াঃ নটানাট্যগায়কাঃ নাট্যে তৎসদৃশরূপগানকর্ত্তারশ্চ বয়ং বীৰ্য্যবলৌজসা বীৰ্য্যবলাভ্যাং



শ্রীচারণা উচুঃ

হরে ! তবাজ্জি পঙ্কজং ভবাপবর্গমাশ্রিতাঃ ।

যদেষ সাধুহৃচ্ছয়-স্বয়াস্বরঃ সমাপিতঃ ॥ ৫২ ॥

শ্রীযক্ষা উচুঃ

বয়মনুচরমুখ্যাঃ কশ্মভিস্তে মনোজৈ-স্ত ইহ দিতিস্থতেন প্রাপিতা বাহকত্বম্ । •

স তু জনপরিতাপং তৎকৃতং জানতা তে নরহর উপনীতঃ পঞ্চতাং পঞ্চবিংশ ! ॥ ৫৩ ॥

অম্বয়

করি]। তে (আপনার) নটনাট্যগায়কঃ (নর্তক ও নাট্যগায়ক) বয়ং (আমাদিগকে) বীৰ্য্যবলৌক্সসা যেন (শূরত্ব ও সামর্থ্যে প্রভাবসম্পন্ন হইয়া যে দুষ্ট অসুর) আত্মসাৎ কৃতঃ (বশীভূত করিয়াছিল), সঃ এষঃ (সেই হিরণ্যকশিপুকে) ভবতা (আপনি) ইমাং দশাং নীতঃ (এইরূপ অবস্থা অর্থাৎ যুতাবস্থা প্রাপ্তি করাইলেন)। উৎপথস্থঃ (কুমার্গে অবস্থিত ব্যক্তি) কিং কুশলায় কল্পতে (কি কোনও মঙ্গল লাভ করিতে পারে?) ॥ ৫১ ॥

শ্রীচারণাঃ উচুঃ (চারণগণ বলিলেন) হরে ! (হে হরে!) [আপনাকে আমরা নমস্কার করি]। যৎ (যেহেতু) এষঃ সাধুহৃচ্ছয়ঃ অসুরঃ (ভয়প্রদরূপে সাধুগণের হৃদয়ে অবস্থিত এই অসুরকে) ত্বয়া সমাপিতঃ (আপনি সংহার করিলেন), [অতঃ নির্ভয়াঃ বয়ং] (অতএব ভয়শূন্য হইয়া আমরা) ভবাপবর্গম্ (সংসারনিবর্তক) তব অজ্জি পঙ্কজং (আপনার চরণকমল) আশ্রিতাঃ (আশ্রয় করিলাম) ॥ ৫২ ॥

শ্রীযক্ষাঃ উচুঃ (যক্ষগণ বলিলেন) পঞ্চবিংশ ! (হে ভগবন্! প্রকৃতি, মহত্ত্ব, অহঙ্কারতত্ত্ব,

অমুবাদ

নর্তক ও নাট্যগায়ক; যে দুষ্ট অসুর শূরত্ব ও সামর্থ্যে প্রভাবশালী হইয়া আমাদিগকে বশীভূত করিয়াছিল, সেই হিরণ্যকশিপুকে আপনি এইরূপ অবস্থায় উপনীত করিলেন অর্থাৎ বক্ষঃস্থল বিদারণ করিয়া নিধন করিলেন; কুমার্গে অবস্থিত ব্যক্তি কি কোনও মঙ্গল লাভ করিতে পারে? ॥ ৫১ ॥

চারণগণ বলিলেন—হে হরে! আপনাকে আমরা নমস্কার করি। সাধুগণের হৃদয়ে ভয়প্রদরূপে অবস্থিত এই অসুরকে আপনি সংহার করিলেন; অতএব ভয়শূন্য হইয়া আমরা সংসারনিবর্তক আপনার চরণকমল আশ্রয় করিলাম ॥ ৫২ ॥

যক্ষগণ বলিলেন—হে ভগবন্! আপনি প্রকৃতি, মহৎ, অহঙ্কার, পঞ্চতন্মাত্র, পঞ্চমহাভূত

টীকা

শূরত্বসামর্থ্যাত্ম্যম্ ওজ প্রভাবো যস্ত স তথা, এবস্ত্বতেন যেন আত্মসাৎকৃতঃ স্ববশগাঃ কৃতঃ, স এষ ভবতা ইমাং দশাং নীতঃ; উৎপথস্থঃ কিং কুশলায় কল্পতে নৈব কুশলযোগ্যো ভবতীত্যর্থঃ ॥ ৫১ ॥ হে হরে! ক্লেহহর! যস্মাদেব সাধুনাং হৃদি ভয়দাত্তেন শেতে তিষ্ঠতীতি তথাভূতঃ ত্বয়া সমাপিতো হতঃ, অতো নির্ভয়া বয়ং ভবস্ত সংসারতাপবর্গো নিবৃতির্নামাং তৎ তবাজ্জি পঙ্কজমাশ্রিতাঃ ॥ ৫২ ॥ হে পঞ্চবিংশ! প্রকৃতিঃ, মহত্ত্বম্, অহঙ্কারশ্চেতি ত্রিকম্, পঞ্চ তন্মাত্রাণি, পঞ্চ মহাভূতানি, একাদশেশজিয়াণি

শ্রীকিম্পুরুষা উচুঃ

বয়ং কিম্পুরুষাস্ত্বন্ত মহাপুরুষ ঈশ্বরঃ ।

অয়ং কুপুরুষো নষ্টো দিক্কৃতঃ সাধুভির্যদা ॥ ৫৪ ॥

অর্থঃ

পঞ্চ তন্মাত্রা, পঞ্চ মহাভূত ও একাদশ ইন্দ্রিয় এই চতুর্বিংশতি তত্ত্বের আপনি নিয়ন্তা); নরহরে! (হে নৃসিংহ!) বয়ম্ (আমরা) মনোজ্ঞৈঃ কৰ্ম্মভিঃ (মনোহর কৰ্ম্মসমূহের দ্বারা) তে অনুচরমুখ্যাঃ (আপনার অনুচরগণের মধ্যে শ্রেষ্ঠ); [আমরা আপনাকে নমস্কার করি] তে [বয়ং] (আপনার ভৃত্য আমাদিগকে) ইহ (এতকাল) দিতিস্মৃতেন (দিতিপুত্র হিরণ্যকশিপু) বাহকং প্রাপিতাঃ (শিবিকাবহনকার্যে নিযুক্ত করিয়াছিল); তৎকৃতং জনপরিতাপং জানতা তে (ঐ দৈত্য জনগণের সন্তাপ উৎপাদন করিতেছে জানিয়া আপনি) সঃ তু পঞ্চতাম্ উপনীতঃ (তাহাকে পঞ্চত প্রাপ্তি করাইয়াছেন অর্থাৎ বধ করিয়াছেন) ॥ ৫৩ ॥

শ্রীকিম্পুরুষা উচুঃ (কিম্পুরুষগণ বলিলেন) [হে ভগবন্! আমরা আপনাকে নমস্কার করি], বয়ং (আমরা) কিম্পুরুষাঃ (দীন অর্থাৎ কাতর), স্বং তু মহাপুরুষঃ ঈশ্বরঃ (আপনি দীনবন্ধু ও ঈশ্বর); অয়ং কুপুরুষঃ (এই অসুর কুপুরুষ অর্থাৎ পাপিষ্ঠ), [অতঃ] যদা (অতএব যখন) [অয়ং] (এই অসুর) সাধুভিঃ দিক্কৃতঃ (সাধু ভগবন্তগণকর্তৃক তিরস্কৃত হইয়াছে), [তদা এব] নষ্টঃ (তখনই বিনষ্ট হইয়াছে) ॥ ৫৪ ॥

অনুবাদ

ও একাদশ ইন্দ্রিয় এই চতুর্বিংশতি তত্ত্বের নিয়ন্তা; হে নৃসিংহ! আমরা আপনাকে নমস্কার করি; আমরা মনোহর কৰ্ম্মসমূহের দ্বারা আপনার অনুচরগণের মধ্যে শ্রেষ্ঠ হইয়াছিলাম, আমাদিগকে এতকাল দিতিপুত্র হিরণ্যকশিপু শিবিকাবহন কার্যে নিযুক্ত করিয়াছিল; ঐ দৈত্য জনগণের সন্তাপ উৎপাদন করিতেছে জানিয়া এক্ষণে আপনি তাহাকে পঞ্চত প্রাপ্তি করাইয়াছেন অর্থাৎ বধ করিয়াছেন। অনন্তর আমরা নির্ভয়ে মনোহর কৰ্ম্মসমূহের দ্বারা আপনার ভজনা করিতে পারিব ॥ ৫৩ ॥

কিম্পুরুষগণ বলিলেন—হে ভগবন্! আমরা আপনাকে নমস্কার করি; আমরা দীন অর্থাৎ কাতর; আপনি দীনবন্ধু ও ঈশ্বর; এই অসুর কুপুরুষ অর্থাৎ পাপপুরুষ; অতএব এই অসুর যখন ভগবন্তের সাধুগণকর্তৃক তিরস্কৃত হইয়াছে, তখনই বিনষ্ট হইয়াছে অর্থাৎ দীনবন্ধু আপনি দীন ভক্তগণের দুঃখ দূর করিবার নিমিত্ত এই পাপিষ্ঠকে বধ করিয়াছেন ॥ ৫৪ ॥

টীকা

চেতি চতুর্বিংশতিপ্রাকৃতপদার্থনিয়ন্তঃ! হে নরহরে! তে তদীয়াঃ মনোজ্ঞৈঃ কৰ্ম্মভিঃ অনুচরেষু মুখ্যাঃ বয়ং যেন দিতিস্মৃতেন বাহকং প্রাপিতাঃ, স তু তৎকৃতং জনপরিতাপং জানতা স্বা পঞ্চতাম্ মৃত্যুপনীতঃ; অথ নির্ভয়াঃ মনোজ্ঞৈঃ কৰ্ম্মভিঃ স্বা ভজাম ইতি ভাবঃ ॥ ৫৩ ॥ বয়ং কিম্পুরুষাঃ দীনাঃ, স্বং মহাপুরুষো দীনবন্ধুঃ, অয়ং কুপুরুষঃ ন দীনো, ন দীনবন্ধুঃ, অতঃ সাধুভির্দিক্কৃতঃ, অতো নষ্টঃ ॥ ৫৪ ॥ সপর্য়াং পূজাং পুরা লভামহে, যঃ তাং ব্যনৈবীৎ, স এষ স্বা যথা আময়ো রোগঃ তৎ হতঃ; এতৎ দিষ্টা ভজং

শ্রীবৈতালিকা উচুঃ

সভাস্থ সত্রেষু তবামলং যশো গীত্বা সপৰ্য্যাং মহতীং লভামহে ।

যস্তামনৈষীদ্বশমেঘ দুৰ্জ্জনো দিষ্ট্যা হতস্তে ভগবন্ ! যথাময়ঃ ॥ ৫৫ ॥

শ্রীকিন্নরা উচুঃ

বয়মীশ ! কিন্নরগণাস্তবানুগা দিতিজেন বিষ্টিমমুনানুকারিতাঃ ।

ভবতা হরে ! স বৃজিনোহবসাদিতো নরসিংহ ! নাথ ! বিভবায় নো ভব ॥৫৬॥

অর্থ

শ্রীবৈতালিকাঃ উচুঃ ( বৈতালিকগণ বলিলেন ) ভগবন্ ! ( হে ভগবন্ ! ) [ আমরা আপনাকে নমস্কার করি ] । সভাস্থ সত্রেষু ( সভা ও যজ্ঞস্থলে ) তব অমলং যশঃ ( আপনার নিৰ্ম্মল যশ ) গীত্বা ( গান করিয়া ) [ বয়ং ( আমরা ) মহতীং সপৰ্য্যাং লভামহে ( মহতী পূজা প্রাপ্ত হইতাম ), যঃ ( যে পাপিষ্ঠ ) তাং বশম্ অনৈষীৎ ( আমাদের প্রাপ্য সেই পূজা অধিকার করিয়াছিল ), দিষ্ট্যা ( সৌভাগ্যক্রমে ) [ সং ] এষঃ দুৰ্জ্জনঃ ( সেই দুষ্ট হিরণ্যকশিপুকে ) তে ( আপনি ) আময়ঃ যথা ( রোগের দ্বারা ) হতঃ ( বধ করিয়াছেন ) ॥ ৫৫ ॥

শ্রীকিন্নরাঃ উচুঃ ( কিন্নরগণ বলিলেন ) ঈশ ! ( হে ঈশ ! ) [ আমরা আপনাকে নমস্কার করি ] । বয়ং ( আমরা ) কিন্নরগণাঃ ( কিন্নরগণ ), তব অনুগাঃ ( আপনার অনুচর ); দিতিজেন অমুনা ( দিতিপুত্র ঐ হিরণ্যকশিপু ) বিষ্টিম্ অনুকারিতাঃ ( মূল্য না দিয়াই আমাদের কাছে নিরস্তর কৰ্ম্ম করাইত ); হরে ! ( হে হরে ! ) সং বৃজিনঃ ( সেই দুঃখদাতা পাপিষ্ঠকে ) ভবতা ( আপনি ) অবসাদিতঃ ( সংহার করিয়াছেন ) । নরসিংহ ! নাথ ! ( হে নরসিংহ ! হে প্রভো ! ) [ আপনি ] নঃ ( আমাদের ) বিভবায় ভব ( মোক্ষদাতা হউন ) ॥ ৫৬ ॥

অনুবাদ

বৈতালিকগণ বলিলেন— হে ভগবন্ ! আমরা আপনাকে নমস্কার করি ; সভা ও যজ্ঞস্থলে আপনার নিৰ্ম্মল যশঃ গান করিয়া আমরা মহতী পূজা লাভ করিতাম, যে পাপিষ্ঠ আমাদের প্রাপ্য সেই পূজা অধিকার করিয়াছিল, সৌভাগ্যক্রমে সেই দুষ্ট হিরণ্যকশিপুকে আজ আপনি রোগের দ্বারা বিনাশ করিলেন ॥ ৫৫ ॥

কিন্নরগণ বলিলেন—হে ঈশ ! আমরা আপনাকে নমস্কার করি ; আমরা কিন্নরগণ, আপনার অনুচর ; দিতিপুত্র ঐ হিরণ্যকশিপু মূল্য না দিয়াই আমাদের কাছে দিয়া নিরস্তর কৰ্ম্ম করাইত ; হে হরে ! সেই দুঃখপ্রদ পাপিষ্ঠকে আপনি সংহার করিয়াছেন । হে নরসিংহ ! হে নাথ ! আপনি আমাদের মোক্ষদাতা হউন ॥ ৫৬ ॥

টীকা

জাতম্ ॥ ৫৫ ॥ হে ঈশ ! দিতিজনায়ুনা বিষ্টিং নিৰ্ম্মল্যসেবাম্ অহু নিরস্তরং কারিতাঃ সং বৃজিনো দুঃখদঃ হে হরে ! ভবতা অবসাদিতঃ উপসংহৃতঃ ; হে নরসিংহ ! হে নাথ ! নোহশ্বাকম্ বিভবায় মোক্ষায় ভব ॥ ৫৬ ॥ হে শরণদ ! সৰ্ব্বেষাং লোকানাং শৰ্ম্ম মঙ্গলং তে অদ্ভুতম্ এতৎ হরিনররূপম্

শ্রীবিষ্ণুপার্বদা উচুঃ

অষ্টৈতদ্ধরিনররূপমদ্ভুতং তে দৃষ্টং নঃ শরণদ ! সৰ্বলোকশৰ্ম্ম ।

সোহয়ং তে বিধিকর ঈশ ! বিপ্রশপ্ত-স্ত্রোদং নিধনমনুগ্রহায় বিদ্যঃ ॥ ৫৭ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্তাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সপ্তমস্কন্ধে

প্রহ্লাদানুচরিতে দৈত্যরাজবধো নাম অষ্টমোহধ্যায়ঃ ॥ ৮ ॥

অর্থ

শ্রীবিষ্ণুপার্বদা উচুঃ ( বিষ্ণুর পার্শ্বদগণ বলিলেন ) শরণদ ! ( হে আশ্রয়প্রদ ! ) [ আমরা আপনাকে নমস্কার করি ] । সৰ্বলোকশৰ্ম্ম ( সৰ্বলোকের মঙ্গলকর ) তে ( আপনার ) অদ্ভুতম্ এতৎ হরিনররূপম্ ( অদ্ভুত এই নরসিংহরূপ ) অগ্ন ( আজ ) নঃ ( আমরা ) দৃষ্টম্ ( দর্শন করিলাম ) । ঈশ ! ( হে ঈশ্বর ! ) অয়ং ( এই হিরণ্যকশিপু ) বিপ্রশপ্তঃ ( সনকাদি মুনিগণকর্তৃক অভিশপ্ত ) তে সঃ বিধিকরঃ ( আপনার সেই কিস্কর ) ; [ অতএব ] তত্ত্ব ইদং নিধনম্ ( তাহার এই নিধন ) [ বয়ং ] ( আমরা ) অনুগ্রহায় বিদ্যঃ ( তাহার প্রতি অনুগ্রহ করিবার নিমিত্তই হইয়াছে বলিয়া জানি ) ॥ ৫৭ ॥

অনুবাদ

বিষ্ণুর পার্শ্বদগণ বলিলেন—হে আশ্রয়প্রদ ! আমরা আপনাকে নমস্কার করি ; সৰ্বলোকের মঙ্গলকর আপনার এই অদ্ভুত নরসিংহরূপ আজ আমরা দর্শন করিলাম । হে ঈশ ! এই হিরণ্যকশিপু আপনারই কিস্কর, পূর্বের সনকাদি মুনিগণকর্তৃক শাপগ্রস্ত হইয়াছিল , অতএব তাহার এই নিধন তাহার প্রতি অনুগ্রহ করিবার নিমিত্তই হইয়াছে বলিয়া আমরা জানি ॥ ৫৭ ॥

অষ্টম অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত ॥ ৮ ॥

টীকা

অগ্ন নোহস্মাভিদৃষ্টম্ । হে ঈশ ! সোহয়ং বিপ্রশপ্তস্তে বিধিকরঃ কিস্করোহতএব তত্ত্বদং নিধনম্ অনুগ্রহায় বিদ্যো জানীমঃ ॥ ৫৭ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে সপ্তমস্কন্ধায়ৈ শ্রীমচ্চুকদেবকৃত-

সিদ্ধান্তপ্রদীপে অষ্টমাধ্যায়ার্থপ্রকাশঃ ॥ ৮ ॥

## নবমোহধ্যায়ঃ

শ্রীনারদ উবাচ

এবং সুরাদয়ঃ সৰ্কে ব্রহ্মরুদ্রপুরঃসরাঃ ।

নোপৈতুমশকম্মন্যু-সংরন্তং সূতুরাসদম্ ॥ ১ ॥

সাক্ষাৎ শ্রীঃ প্রেমিতা দেবৈর্দৃষ্টা তৎ মহদদ্ভুতম্ ।

অদৃষ্টাশ্রুতপূর্ব্বত্বাৎ সা নোপেয়ায় শঙ্কিতা ॥ ২ ॥

### অর্থ

[ এই অধ্যায়ে প্রহ্লাদের স্তবে নৃসিংহদেবের কোপশাস্তি বর্ণনা করা হইতেছে ] শ্রীনারদঃ উবাচ ( নারদ বলিলেন ) [ হে মহারাজ যুধিষ্ঠির ! ] ব্রহ্মরুদ্রপুরঃসরাঃ ( ব্রহ্মা, রুদ্র প্রমুখ ) সুরাদয়ঃ সৰ্কে ( দেবগণ প্রভৃতি সকলে ) এবং [ দূরতঃ এব স্থিত্বা স্তবন্তঃ অপি ] ( এইকপে দূরে থাকিয়াই স্তব করিলেন, কিন্তু ) মন্যুসংরন্তং সূতুরাসদং ( ক্রোধাবিষ্ট ও অতীব ছুরাসদ অর্থাৎ অসহনীয় ভগবান্ নৃসিংহদেবের ) উপৈতুম্ ন অশকন্ ( সমীপে গমন করিতে সমর্থ হইলেন না ) ॥ ১ ॥

অদৃষ্টাশ্রুতপূর্ব্বত্বাৎ ( নৃসিংহদেবের রূপ অদৃষ্টপূর্ব্ব ও অশ্রুতপূর্ব্ব বলিয়া ) দেবৈঃ ( দেবগণ ) সাক্ষাৎ শ্রীঃ প্রেমিতা [ অপি ] ( সাক্ষাৎ লক্ষ্মীদেবীকে প্রেরণ করিলেন, কিন্তু ) মহদদ্ভুতং তৎ ( অত্যশ্চর্য্য সেই নৃসিংহরূপ ) দৃষ্টা ( দর্শন করিয়া ) শঙ্কিতা ( শঙ্কিতা হইয়া ) সা ( সেই লক্ষ্মীদেবী ) [ নৃসিংহদেবের সমীপে ] ন উপেয়ায় ( অগ্রসর হইতে পারিলেন না ) ॥ ২ ॥

### অনুবাদ

[ এই অধ্যায়ে প্রহ্লাদের স্তবে নৃসিংহদেবের কোপশাস্তি বর্ণনা করা হইতেছে । ] নারদ বলিলেন—হে মহারাজ যুধিষ্ঠির ! ব্রহ্মা, রুদ্র প্রমুখ দেবগণ প্রভৃতি সকলে এইরূপে দূরে থাকিয়াই স্তব করিলেন, কিন্তু ক্রোধাবিশিষ্ট ও অতীব ছুরাসদ অর্থাৎ অসহনীয় ভগবান্ নৃসিংহদেবের সমীপে গমন করিতে সমর্থ হইলেন না ॥ ১ ॥

নৃসিংহদেবের যাদৃশ রূপ, তাদৃশ রূপ পূর্ব্বে কখনও দেখা যায় নাই বা শুনা যায় নাই ; এই জন্ম দেবগণ সাক্ষাৎ লক্ষ্মীদেবীকে তাঁহার সমীপে প্রেরণ করিলেন, কিন্তু অত্যশ্চর্য্য সেই নৃসিংহরূপ দর্শন করিয়া লক্ষ্মীদেবী শঙ্কিতা হইলেন এবং তাঁহার সমীপে অগ্রসর হইতে পারিলেন না ॥ ২ ॥

### টীকা

নবমে প্রহ্লাদস্তোত্রের বিগতকোপঃ অভূৎ হরিরিতি বর্ণ্যতে । মন্যুনা সংরন্তঃ আবেশো যন্ত তমুপৈতুমাসাদিতুং নাশকন্ ॥ ১ ॥ দেবৈঃ তদ্রূপস্ত অদৃষ্টাশ্রুতপূর্ব্বত্বাৎসেতোঃ সাক্ষাদনেকাবতারচরিতজ্ঞা শ্রীঃ প্রেমিতাপি তৎ নৃহরিরূপং মহদদ্ভুতং দৃষ্টা শঙ্কিতা ইদানীং সমীপগমনে আনুকূল্যং প্রাতিকূল্যং বা স্তাদিত্যেবং জ্ঞাতশঙ্কা সা নোপেয়ায় সমীপং নৈবাগাৎ ॥ ২ ॥ হে তাত ! বৎস ! স্বপিত্রে কুপিতং হরিং প্রশময় ; তদর্শমুপেহি শরণং ব্রজ ইত্যুত্থা প্রহ্লাদং প্রেষয়ামাস ॥ ৩ ॥ উপেত্য সমীপং গম্বা . শিরসি

প্রহ্লাদং প্রেষয়ামাস ব্রহ্মাবস্থিতমস্তিকে ।

তাত ! প্রশময়োপেহি স্বপিত্রে কুপিতং প্রভুম্ ॥ ৩ ॥

তথেতি শনকৈ রাজন্ ! মহাভাগবতোহর্ভকঃ ।

উপেত্য ভুবি কায়েন ননাম বিধ্বতাঞ্জলিঃ ॥ ৪ ॥

স্বপাদমূলে পতিতং তমর্ভকং বিলোক্য দেবঃ কৃপয়া পরিপ্লুতঃ ।

উথাপ্য তচ্ছীর্ষ্যদধাৎ করাস্মুজং কালাহিবিত্রস্তদ্বিয়াং কৃতাভয়ম্ ॥ ৫ ॥

### অর্থ

[ অনন্তর ] তাত ! ( হে বৎস ! ) স্বপিত্রে কুপিতং প্রভুম্ ( তোমার পিতার প্রতি ক্রুদ্ধ প্রভু নৃসিংহদেবকে ) প্রশময় ( শাস্ত কর এবং ) উপেহি ( সমীপে গমন কর অর্থাৎ শরণাপন্ন হও ) [ ইতি উক্তা ] ( এইরূপ বলিয়া ) ব্রহ্মা ( ব্রহ্মা ) অস্তিকে অবস্থিতং প্রহ্লাদং ( সমীপে অবস্থিত প্রহ্লাদকে ) প্রেষয়ামাস ( প্রেবণ করিলেন ) ॥ ৩ ॥

রাজন্ ! ( হে মহারাজ যুধিষ্ঠির ! ) তথা ইতি ( ব্রহ্মার বাক্য স্বীকার করিয়া ) মহাভাগবতঃ অর্ভকঃ ( পরম ভগবদ্ভক্ত বালক প্রহ্লাদ ) শনকৈঃ উপেত্য ( ধীরে ধীরে নৃসিংহদেবের সমীপে গমন করিয়া ) বিধ্বতাঞ্জলিঃ ( কৃতাজলি হইয়া ) ভুবি ( ভূতলে ) কায়েন ননাম ( শরীর লুণ্ঠিত কবিয়া প্রণাম করিলেন ) ॥ ৪ ॥

[ অনন্তর ] দেবঃ ( ভগবান্ নৃসিংহদেব ) স্বপাদমূলে ( স্বীয় পাদমূলে ) পতিতম্ তম্ অর্ভকং ( পতিত সেই বালক প্রহ্লাদকে ) বিলোক্য ( অবলোকন করিয়া ) কৃপয়া পরিপ্লুতঃ ( করুণায় পরিব্যাপ্ত হইলেন এবং ) উথাপ্য ( তাঁহাকে উঠাইয়া ) কালাহিবিত্রস্তদ্বিয়াং কৃতাভয়ং ( কালরূপ সর্পের ভয়ে ভীত জীবগণের অভয়প্রদ ) করাস্মুজং ( করকমল ) তচ্ছীর্ষ্য অদধাৎ ( তাঁহার মস্তকে স্থাপন করিলেন ) ॥ ৫ ॥

### অনুবাদ

অনন্তর ব্রহ্মা সমীপে অবস্থিত প্রহ্লাদকে বলিলেন—হে বৎস ! তোমার পিতার প্রতি ক্রুদ্ধ প্রভু নৃসিংহদেবকে শাস্ত কর এবং তাঁহার সমীপে গমন কর অর্থাৎ শরণাপন্ন হও ; এইরূপ বলিয়া ব্রহ্মা তাঁহাকে প্রেরণ করিলেন ॥ ৩ ॥

হে মহারাজ যুধিষ্ঠির ! ব্রহ্মার বাক্য স্বীকার করিয়া পরম ভগবদ্ভক্ত বালক প্রহ্লাদ ধীরে ধীরে নৃসিংহদেবের সমীপে গমন করিলেন এবং কৃতাজলি হইয়া ভূতলে শরীর লুণ্ঠিত করিয়া প্রণাম করিলেন ॥ ৪ ॥

অনন্তর ভগবান্ নৃসিংহদেব স্বীয় পাদমূলে বালক প্রহ্লাদকে পতিত দেখিয়া করুণায় পরিব্যাপ্ত হইলেন এবং তাঁহাকে উঠাইয়া যাহা কালরূপ সর্পের ভয়ে ভীত জীবগণের অভয়প্রদ, সেই স্বীয় করকমল তাঁহার মস্তকে স্থাপন করিলেন ॥ ৫ ॥

### টীকা

বিধ্বতাঞ্জলিঃ কায়েন ভুবি ননাম ॥ ৪ ॥ স্বপাদমূলে স্বচরণসমীপে কৃপয়া পরিপ্লুতো ব্যাপ্তঃ উথাপ্য কাল এবাহিঃ তন্মাদ্ বিত্রস্তা ধীর্বেবাং তেবাং কৃতমভয়ং যেন তৎ করাস্মুজং শীর্ষ্য অদধাৎ ॥ ৫ ॥ সঃ প্রহ্লাদঃ

স তৎকরম্পর্শধুতাখিলাশুভঃ সপদভিব্যাক্তপরাভূদর্শনঃ ।

তৎপাদপদ্যং হৃদি নিবৃত্তৌ দধৌ হৃদয়ভুঃ ক্লিন্নহৃদশ্রলোচনঃ ॥ ৬ ॥

অন্তৌষীদ্ধিরিমেকাগ্র-মনসা সুসমাহিতঃ ।

প্রেমগদগদয়া বাচা তন্ম্যস্তহৃদয়েক্ষণঃ ॥ ৭ ॥

#### অর্থ

সঃ তৎকরম্পর্শধুতাখিলাশুভঃ ( ভগবান্ নৃসিংহদেবের কবম্পর্শে প্রহ্লাদের অখিল অশুভ দূর হইল ), সপদি অভিব্যাক্তপরাভূদর্শনঃ ( তৎক্ষণাৎ তাঁহার আত্মা ও পরমাত্মস্বরূপের অনুভূতি হইল ), হৃদয়ভুঃ ( তাঁহার শরীর পুলকিত হইল ), ক্লিন্নহৃৎ ( হৃদয় প্রেমার্দ্দ হইল ), অশ্রলোচনঃ ( লোচনদ্বয় অশ্রুপূর্ণ হইল এই অবস্থায় ) নিবৃত্তৌ ( আনন্দিত হইয়া তিনি ) তৎপাদপদ্যং ( নৃসিংহদেবের চরণকমল ) হৃদি দধৌ ( হৃদয়ে ধ্যান করিতে লাগিলেন ) ॥ ৬ ॥

[ এইরূপে ধ্যান করিয়া তখনই তিনি ] তন্ম্যস্তহৃদয়েক্ষণঃ ( সেই নৃসিংহদেবের প্রতি মন ও নয়ন শ্রুস্ত করিয়া ) একাগ্রমনসা সুসমাহিতঃ ( একাগ্রমনে উত্তমরূপে সমাহিত হইয়া ) প্রেমগদগদয়া বাচা ( প্রেমগদগদবাক্যে ) হরিম্ অন্তৌষীৎ ( শ্রীহরির স্তব করিতে লাগিলেন ) ॥ ৭ ॥

#### অনুবাদ

ভগবান্ নৃসিংহদেবের করম্পর্শে প্রহ্লাদের সমস্ত অশুভ দূর হইল, তৎক্ষণাৎ তাঁহার আত্মা ও পরমাত্মস্বরূপের অনুভব হইল, তাঁহার শরীর পুলকিত, হৃদয় প্রেমার্দ্দ ও লোচনদ্বয় অশ্রুপূর্ণ হইল, এই অবস্থায় আনন্দিত হইয়া তিনি নৃসিংহদেবের চরণকমল হৃদয়ে ধ্যান করিতে লাগিলেন ॥ ৬ ॥

এইরূপে ধ্যান সমাপ্ত করিয়া তখনই তিনি নৃসিংহদেবের প্রতি মন ও নয়ন শ্রুস্ত করিয়া একাগ্রচিত্তে উত্তমরূপে সমাহিত হইয়া প্রেমগদগদবাক্যে শ্রীহরির স্তব করিতে লাগিলেন ॥ ৭ ॥

#### টীকা

তত্ত্ব ভগবতঃ করম্পর্শেন ধুতানি নিরস্তানি অখিলানি অশুভানি যন্ত, সপদি ঐরতিমেবাভিব্যক্তং প্রৌঢ়তং পরন্ত উপান্তন্ত ব্যাপকস্বরূপন্ত আত্মন উপাসকন্ত অগ্রস্বরূপন্ত চ দর্শনং যন্ত বিগ্রহদর্শনানন্তরং স্বরূপানুভবো জাত ইত্যর্থঃ । হৃদয়ন্তী আনন্দিতা তদ্ব্যর্থঃ, ক্লিন্নং প্রেমার্দ্দং হৃৎ যন্ত, অশ্রুণি লোচনয়োর্ব্যন্ত সঃ নিবৃত্তঃ স্থিতঃ তৎপাদপদ্যং কার্য্যাকারণপ্রকৃতিসম্বন্ধনিবৃত্তিপূর্বকতৎসাদর্শ্যপ্রাপ্তিলক্ষণমোক্ষার্থং হৃদি দধৌ ॥ ৬ ॥ এবং ক্লুতধ্যানঃ সপদন্তেব তস্মিন্ ভগবতি শ্রুন্তং সমর্পিতং হৃদয়ং মনঃ দৈক্ষণঞ্চ যেন সঃ একাগ্রেণ হরিমন্তৌষীৎ ॥ ৭ ॥ “সৎস্বং স্বাতন্ত্র্যমুদ্দিষ্টং তচ্চ কৃষ্ণে ন চাপরে” ইত্যেবজুতে ভগবৎস্বাতন্ত্র্যো একস্মিন্ তানো বিস্তারো যন্তাঃ সা মতির্বেদাঃ তে ভগবদ্ব্যংকর্ষাভিজ্ঞা ইত্যর্থঃ । ব্রহ্মাদয়ঃ প্রজাপত্যৌরো রাজস্যাঃ, সুরগাঃ প্রজাপালকাঃ সাক্ষিকাঃ “যৎসবতঃ সুরগণা রজসঃ প্রজেশাঃ” ইতি বক্ষ্যমাণাং কিং বহুনা মনয়ো মননশীলাঃ পরাশরাদয়ঃ, সিদ্ধাঃ কপিলাদয়ঃ গুণাতীতাশ্চ বচসাং প্রবাহৈর্বেদৈঃ পুরুষগৈঃ সৃষ্টিপালন-মননধ্যাতনৈঃ যমারাধয়িতুং ন পিতৃঃ ন পূর্ণাঃ, স হরিঃ উগ্রজাতেঃ উগ্রা দৈত্যস্বাং তামসী জাতির্যন্ত তন্ত

শ্রীপ্রহ্লাদ উবাচ

ব্রহ্মাদয়ঃ স্তবগণা মুনয়োহথ সিদ্ধাঃ সত্বৈকতানগতয়ো বচসাং প্রবাহৈঃ ।

নারাধিতুং পুরুগুণৈরধুনাপি পিপ্রং কিং তোষ্টুমহতি স মে হরিরুগ্রজাতেঃ ॥৮॥

মন্ত্রে ধনাভিজনরূপতপঃশ্রুতোজ-স্তেজঃপ্রভাববলপৌরুষবুদ্ধিযোগাঃ ।

নারাধনায় হি ভবন্তি পরস্তা পুংসো ভক্ত্যা তুতোষ ভগবান্ গজযুথপায় ॥ ৯ ॥

অর্থঃ

শ্রীপ্রহ্লাদঃ উবাচ ( প্রহ্লাদ বলিলেন ) সত্বৈকতানগতয়ঃ ( ভগবান্নেব উৎকর্ষ যাঁহারা অবগত আছেন, তাদৃশ ) ব্রহ্মাদয়ঃ স্তবগণাঃ ( ব্রহ্মাদি দেবগণ ), মুনয়ঃ ( পরাশরাদি মুনিগণ ) অথ সিদ্ধাঃ ( এবং কপিলাদি সিদ্ধগণ ) বচসাং প্রবাহৈঃ ( বেদবাক্যসমূহের দ্বারা ) পুরুগুণৈঃ ( এবং মননধ্যানাদি বহু গুণ-সমূহের দ্বারা ) অধুনাপি ( অত্থাপি ) [যম্] আবাহিতুং ( যাঁহাকে আবাহনা করিতে ) ন পিপ্রং ( সমর্থ হন নাই ), সঃ হরিঃ ( সেই শ্রীহরি ) উগ্রজাতেঃ মে ( তামসী অর্থাৎ আশুরী জাতিপ্রাপ্ত আমার স্তবে ) কিং তোষ্টুম্ অহতি ? ( কি তুষ্ট হইবেন ? ) ॥ ৮ ॥

ধনাভিজনরূপতপঃশ্রুতোজ-স্তেজঃপ্রভাববলপৌরুষবুদ্ধিযোগাঃ ( ধন, সংকুলে জন্ম, রূপ, তপস্তা, পাণ্ডিত্য, ইন্দ্রিয়পটুতা, কাস্তি, প্রভাব, বল, কার্য্যক্ষমতা, বুদ্ধি এবং অষ্টাঙ্গযোগ এই সকল গুণও ) পবস্ত পুংসঃ ( পবমপুরুষ ভগবান্নেব ) আরাধনায় ন হি ভবন্তি ( আরাধনায় উপযোগী নহে ) [ ইতি ] মন্ত্রে ( ইহা আমি মনে করি ) ; [ যতঃ ] ( কারণ ) ভগবান্ ভক্ত্যা [ এব ] ( ভগবান্ কেবল ভক্তির দ্বারাই ) গজযুথপায় ( গজেন্দ্রেব প্রতি ) তুতোষ ( তুষ্ট হইয়াছিলেন ) । [ গজেন্দ্রেব উপাখ্যান অষ্টমস্কন্ধে বর্ণনা করা হইবে ] ॥ ৯ ॥

অনুবাদ

প্রহ্লাদ বলিলেন—ভগবান্নেব উৎকর্ষ যাঁহারা অবগত আছেন, তাদৃশ ব্রহ্মাদি দেবগণ, পরাশরাদি মুনিগণ ও কপিলাদি সিদ্ধগণ বেদবাক্যসমূহের দ্বারা এবং মননধ্যানাদি বহু গুণসমূহের দ্বারা অত্থাপি যাঁহাকে আবাহনা করিতে সমর্থ হন নাই, সেই শ্রীহরি তামসী অর্থাৎ আশুরী জাতিপ্রাপ্ত আমার স্তবে কি পরিতুষ্ট হইবেন ? ॥ ৮ ॥

ধন, সংকুলে জন্ম, রূপ, তপস্তা, পাণ্ডিত্য, ইন্দ্রিয়পটুতা, কাস্তি, প্রভাব, বল, কার্য্যক্ষমতা, বুদ্ধি ও অষ্টাঙ্গযোগ এই সকল গুণও পরমপুরুষ ভগবান্নেব আরাধনায় উপযোগী নহে ; ভক্তিই একমাত্র ভগবদারাধনায় উপযোগী ; কারণ ভগবান্ কেবলমাত্র ভক্তির দ্বারাই গজেন্দ্রেব প্রতি তুষ্ট হইয়াছিলেন । [ গজেন্দ্রেব বৃত্তান্ত অষ্টমস্কন্ধের দ্বিতীয় অধ্যায় হইতে বর্ণনা করা হইবে ] ॥ ৯ ॥

টীকা

মে কিং কথং তোষ্টুমহতি ? ॥ ৮ ॥ কিঞ্চ ধনাদিভিষপি ভগবান্ ন তুষ্যতি, কিন্তু ভক্ত্যা তুষ্যতীত্যাহ—মন্ত্রে ইতি । ধনাদয়ঃ পরস্তারাধনায় ন ভবন্তি ; যতস্তদ্রহিতায় গজযুথপায় ভগবান্ ভক্ত্যেব তুতোষ । অভিজনঃ সংকুলে উদ্ভবঃ, রূপং সৌন্দর্য্যম্, তপঃ কৃচ্ছাদি, শ্রুতং শাস্ত্রশ্রবণম্, ওজঃ ইন্দ্রিয়পাটবম্, তেজঃ প্রকাশঃ, প্রভাবঃ প্রভূত্বম্, বলম্ দেবাস্তরোপাসনাদিজম্, পৌরুষং কার্য্যক্ষমত্বম্, বুদ্ধিরর্থধারণশক্তিঃ, কিং



বিপ্রাদ্বিষড়্‌গুণযুতাদরবিন্দনাভ-পাদারবিন্দবিমুখাং স্বপচং বরিষ্ঠম্ ।

মন্ত্রে তদর্পিতমনোবচনেহিতার্থং প্রাণং পুনাতি স কুলং ন তু ভূরিমানঃ ॥১০॥

নৈবাত্মনঃ প্রভুরয়ং নিজলাভপূর্ণো মানং জনাদবিদুষঃ করুণো বৃণীতে ।

যদ্যজ্ঞানো ভগবতে বিদধীত মানং তচ্ছাত্মনে প্রতিমুখস্ত যথা মুখশ্রীঃ ॥ ১১ ॥

#### অর্থ

দ্বিষড়্‌গুণযুতাং [ অপি ] ( ধর্ম, সত্য, দম, তপস্যা, অমাৎসর্য্য, লজ্জা, তিতিক্ষা, অনম্রয়া, যজ্ঞ, দান, ধৈর্য্য ও পাণ্ডিত্য এই দ্বাদশ গুণযুক্ত হইয়াও ) অববিন্দনাভপাদারবিন্দবিমুখাং বিপ্রাং ( ব্রাহ্মণ যদি পদ্মনাভ শ্রীহরির চরণকমল আরাধনায় পবাস্থ্য হন, তাহা হইলে সেই ব্রাহ্মণ হইতে ) তদর্পিত-মনোবচনেহিতার্থং স্বপচং ( যে চণ্ডালের মন, বাক্য, কর্ম ও অর্থ ভগবানে সমর্পিত হইয়াছে, সেই চণ্ডালকে ) বরিষ্ঠং মন্ত্রে ( আমি শ্রেষ্ঠ মনে করি ) ; [ যতঃ ] ( কারণ ) সঃ ( তাদৃশ চণ্ডাল ) প্রাণং কুলং পুনাতি ( নিজকে ও স্বয়ং কুলকে পবিত্র করিয়া থাকেন ) ; ন তু ভূরিমানঃ ( কিন্তু উক্ত দ্বাদশ গুণাভিমानी হরিতত্ত্ববিহীন ব্রাহ্মণ নিজকে ও কুলকে পবিত্র করিতে পারেন না ) ॥ ১০ ॥

নিজলাভপূর্ণঃ ( স্বয়ং নিজানন্দলাভেই পরিপূর্ণ ) অয়ং করুণঃ প্রভুঃ ( এই করুণাময় প্রভু ভগবান্ ) আত্মনঃ [ অর্থে ] ( নিজের নিমিত্ত ) অবিদুষঃ জনাং ( অজ্ঞ জীবের নিকট হইতে ) মানম্ ( পূজা ) ন

#### অনুবাদ

ধর্ম, সত্য, দম, তপস্যা, অমাৎসর্য্য, লজ্জা, তিতিক্ষা, অনম্রয়া, যজ্ঞ, দান, ধৈর্য্য ও পাণ্ডিত্য এই দ্বাদশ প্রকার গুণযুক্ত হইয়াও ব্রাহ্মণ যদি পদ্মনাভ শ্রীহরির চরণকমল আরাধনায় বিমুখ হন, তাহা হইলে সেই ব্রাহ্মণ হইতে যে চণ্ডালের মন, বাক্য, কর্ম ও অর্থ ভগবানে সমর্পিত হইয়াছে, সেই চণ্ডালকে আমি শ্রেষ্ঠ বলিয়া মনে করি ; কারণ তাদৃশ চণ্ডাল ভগবদ্ভক্তির দ্বারা নিজকে ও স্বীয় কুলকে পবিত্র করিয়া থাকেন ; কিন্তু উক্ত দ্বাদশ গুণাভিমानी ব্রাহ্মণ ভগবদ্ভক্তির অভাবে নিজকে ও কুলকে পবিত্র করিতে পারেন না ॥ ১০ ॥

প্রভু ভগবান্ স্বয়ং নিজানন্দলাভেই পরিপূর্ণ আছেন ; তিনি করুণাময় ; নিজের নিমিত্ত তিনি অজ্ঞ জীবের নিকট হইতে পূজা পাইতে ইচ্ছা করেন না ; কিন্তু মুখের সৌন্দর্য্য

#### টীকা

বচনা ভক্তিবিরুদ্ধাঃ যুক্ত্যন্তে ইতি যোগাঃ সর্কে উপায়া ইত্যর্থঃ ॥ ৯ ॥ অথ হরিতত্ত্বপ্রশংসার্থং তদ্বিষ্মুখনিদার্ষক্য সর্কেভ্যঃ অধমশ্রাপ স্বপচস্ত হবি-ক্তত্বে সতি সর্কশ্রেষ্ঠত্বম্ ; সর্কেভ্যঃ শ্রেষ্ঠশ্রাপ বিপ্রস্ত হরিবিমুখত্বে সতি সর্কেভ্যঃ অধমত্বঞ্চ—বিপ্রাদিতি । অরবিন্দনাভপাদারবিন্দবিমুখাত্ম পুরুষোক্তধনাদি-দ্বিষড়্‌গুণযুতাং যথা “ধর্মশ্চ সত্যঞ্চ দমস্তপশ্চ অমাৎসর্য্যং হ্রাস্তিতিক্ষানম্রয়া । যজ্ঞশ্চ দানঞ্চ ধৃতিঃ শ্রুতঞ্চ ত্রতানি বৈ দ্বাদশ ব্রাহ্মণস্ত” ইত্যুদ্যোগপর্ব্বণি ধৃতরাষ্ট্রং প্রতি সনৎশুজাতে কৈঃ দ্বাদশগুণৈঃ যুক্তাং বিপ্রাদপি তদর্পিতমনোবচনেহিতার্থং তস্মিন্ অরবিন্দনাভে অর্পিতাঃ মনোবচনো যেন তং স্বপচমপি বরিষ্ঠং মন্ত্রে ; যতঃ সঃ উক্তলক্ষণঃ স্বপচঃ প্রাণং প্রাণোপলক্ষিতমাত্মানং স্বকুলং পুনাতি, ন তু ভূরিমানঃ উক্তদ্বিষড়্‌গুণাভিমानी হরিপাদার বিন্দবিমুখো বিপ্রঃ কুলমাত্মানং চ পুনাতি ॥ ১০ ॥ মনোবচনাত্তর্পণাদিনা পূজাং স্বানন্তভক্তহিত্যৈব ভগবান্ স্বীকরোতি, ন তু অত্থথা ইত্যাহ—নিজলাভপূর্ণঃ “এতত্ত্বৈবানন্দস্তাত্তানি

তস্মাদহং বিগতবিক্রবঃ ঈশ্বরস্ত সৰ্ব্বাত্মনা মহি গৃণামি যথামনীষম্ ।

নীচোহজয়া গুণবিসৰ্গম্নুপ্রবিষ্টঃ পুয়েত যেন হি পুমান্নুবৰ্ণিতেন ॥ ১২ ॥

### অর্থ

এব ব্রীতে ( পাইতে ইচ্ছা কবেন না ) ; [ কিন্তু ] মুখশ্রীঃ প্রতিমুখস্ত যথা [ ভবতি, তথা ] ( যেমন মুখেব সৌন্দর্য্য দৰ্পণাদিতে প্রতিবিম্বিত মুখেও দৃষ্ট হইয়া থাকে, সেইরূপ ) জনঃ ( জীব ) যৎ যৎ মানং ( যে যে পূজা ) ভগবতে বিদধীত ( ভগবত্ দৃষ্টে সম্পাদন কবে ), তৎ চ আত্মনে [ স্তাৎ ] ( সেই সমস্ত তাহাব নিজেবই সুখকব হইয়া থাকে ) ॥ ১১ ॥

[ যেহেতু ভগবান্ ভক্তিব দ্বাব ই পবিতুষ্ট হন ], তস্মাৎ ( অতএব ) অহং ( আমি ) নীচঃ [ অপি ] ( নীচ হইলেও ) বিগতবিক্রবঃ ( নিঃশঙ্ক হইয়া ) সৰ্ব্বাত্মনা ( সৰ্ব্বাস্তঃকরণে ) যথামনীষং ( স্বীয় বুদ্ধি অনুসাবে ) ঈশ্বরস্ত মহি ( ভগবান্ পরমেশ্ববেব মহিমা ) গৃণামি ( বর্ণনা কবিব ) ; যেন অনুবৰ্ণিতেন ( যাহা বর্ণনা করাব ফলে ) অজয়া গুণবিসৰ্গম্ অনুপ্রবিষ্টঃ পুমান্ ( অজ্ঞানহেতু সংসাবে অনুপ্রবিষ্ট জীব ) পুয়েত হি ( পবিত্র হইতে পারিবে ) ॥ ১২ ॥

### অনুবাদ

যেমন দৰ্পণাদিতে প্রতিবিম্বিত মুখেও দৃষ্ট হইয়া থাকে, সেইরূপ জীব যে যে পূজা ভগবত্দ্দেশে সম্পাদন করে, সেই সমস্ত জীবের নিজেরই সুখকব হইয়া থাকে ॥ ১১ ॥

যেহেতু ভগবান্ ভক্তির দ্বারাই পবিতুষ্ট হন, অতএব আমি নীচ হইলেও নিঃশঙ্ক হইয়া সৰ্ব্বাস্তঃকরণে স্বীয় বুদ্ধি অনুসারে ভগবান্ পরমেশ্ববেব মহিমা বর্ণনা কবিব, যাহা বর্ণনা করার ফলে অজ্ঞানহেতু জন্মমরণপ্রবাহরূপ সংসারে প্রবিষ্ট জীব পরিশুদ্ধ হইতে পারিবে ॥ ১২ ॥

### টীকা

ভূতানি মাত্রামুপজীবন্তি” ইতি স্বাভাবিকেন নিজানন্দলাভেনৈব পূর্ণঃ অবিদুঃ “স্বজ্ঞো দ্বাবজাবীশানীশো” ইতি শ্রুতিপ্রোক্তস্বামিনাং জীবাত্মানোপাসকাদিত্যর্থঃ । মানং পূজাং কৰণঃ কৃপালুঃ আত্মনঃ সুখার্থং ন ব্রীতে নেচ্ছতি, কিন্তু যৎ যৎ মানং পূজাং জনঃ উপাসকো ভগবতে বিদধীত কুর্য্যাত্, তৎ তৎ আত্মনে স্বশ্রেষ্ঠে স্তাৎ ; যথা মুখশ্রীঃ মুখো মুখাঃ বাজাদিঃ তদৰ্পিতা প্রতিমুখেনামাত্যাদিনা শ্রীঃ ধনবিন্ধ্যা-বিন্ধ্যাদিরূপা লক্ষ্মীঃ প্রতিমুখতামাত্যাদেবেব সুখদা ভবতি তদ্বদিত্যর্থঃ । যদ্বা আশ্রয়গতং বস্তু আশ্রয়েপি গচ্ছতীতি দৃষ্টান্তেনাহ—মুখে স্থিতা শ্রীঃ প্রতিমুখস্ত দৰ্পণাদিস্থতাপি ভবতীত্যর্থঃ । অনেন দৃষ্টান্তেন জীবো ভগবদংশভূতঃ স্বরূপতোহপি স্বায়ত্তস্থিতিপ্রবৃতিমান্ ন ভবতি যদা, তদা কেন পদার্থেন ভগবতঃ উপকাং কুর্য্য দতি স্তোতিতম ; অনেন দৃষ্টান্তেন ব্রহ্মপ্রতিবিম্বো জীব ইতি শঙ্কা ন কার্য্যা, ব্যাপকস্ত প্রতিবিম্বাসম্ভবাৎ ; ন চাকাশস্ত জলে প্রতিবিম্বো দৃষ্টতে ইতি বাচ্যম্, আকাশগতস্ত পরিচ্ছিন্নস্ত মেঘাদিস্রবস্ত তথা ত্রব মানদ্বাৎ । বিস্তবস্ত অধ্যাসগিরিবজ্রাদৌ দৃষ্টাঃ ॥ ১১ ॥ তস্মাৎ ভগবান্ ভক্ত্যেব তুষতি, তস্মাৎ অহং নীচঃ অনুরজে হপি বিগতবিক্রবঃ নিঃশঙ্কঃ ঈশ্বরস্ত মহি মহিমানং যথামনীষং যথামতি সৰ্ব্বাত্মনা সম্পূর্ণেন মনসা গৃণামি বর্ণয়ামি, যেন মহিমা অনুবৰ্ণিতেন অজয়া প্রকৃত্যা গুণবিসৰ্গং সংসারম্ অনুপ্রবিষ্টঃ পুমান্ পুয়েত শুদ্ধোত ॥ ১২ ॥ ব্রহ্মাদিষু কৃপাবলোকনং কুরু, মনুষ্যং চোপসংহরেতি প্রার্থয়তে—সৰ্ব্ব ইতি বাচ্যম্ । হে ঈশ ! সত্বায়ঃ প্রকৃতিসম্বন্ধবর্জিতং স্বাভাবিকং যৎ সত্বং গুণবিশেষঃ,

সর্বৈ হুমী বিধিকরাস্তব সত্বধান্নো ব্রহ্মাদয়ো বয়মিবেশ ! ন চোদ্বিজন্তুঃ ।

ক্ষেমায় ভূতয় উতাস্থথায় চাস্ত বিক্রীড়িতং ভগবতো রুচিরাবতারৈঃ ॥১৩॥

তদ্ যচ্ছ মন্যুমস্তরশ্চ হতস্ত্রয়াচ্ছ মোদেত সাধুরপি বৃশ্চিকসর্পহত্যা ।

লোকাশ্চ নিবৃতিমিতাঃ প্রতিযন্তি সর্বৈ রূপং নৃসিংহ ! বিভয়ায় জনা স্মরন্তি ॥১৪॥

#### অর্থ

ঈশ ! ( হে পরমেশ্বর ! ) উদ্বিজন্তুঃ ( ভয়োদ্বিগ্ন ) অমী ব্রহ্মাদয়ঃ সর্বৈ ( ঐ ব্রহ্মাদি দেবগণ সকলে ) সত্বধান্নঃ তব ( সত্বমূর্ত্তি আপনার ) বিধিকরাঃ হি ( কিস্কর অর্থাৎ ভক্ত ) ; ন চ বয়ম ইব ( ইঁহারা আমার ছায় এক্ষণেই আপনার শরণাপন্ন হইলেন এমন নহে অর্থাৎ পূর্ব হইতেই ইঁহারা আপনার রূপার পাত্র ) । ভগবতঃ [ তব ] ( ভগবান্ আপনার ) রুচিরাবতাইঃ বিক্রীড়িতং ( মনোহর অবতারমূর্ত্তিসমূহের দ্বারা যে সকল ক্রীড়া অনুষ্ঠিত হইয়া থাকে, তাহা ) অস্ত ( ভক্তজনের ) ক্ষেমায় ( রক্ষা ) ভূতয়ে ( ঐশ্বর্য ) উত আস্থথায় চ [ ভবতি ] ( ও মোক্ষের নিমিত্তই হইয়া থাকে ) ; [ ন তু ভয়োৎপাদনায় ] ( ভয় উৎপাদনের নিমিত্ত নহে ) ॥ ১৩ ॥

তং ( অতএব ) নৃসিংহ ! ( হে নৃসিংহ ! ) মন্যুং যচ্ছ ( ক্রোধ সম্বরণ করুন ) ; [ যে জন্তু এই ক্রোধ , [ সঃ ] অস্তরঃ চ ( সেই অস্তুরকে ত ) ত্রয়া অস্ত হতঃ ( আপনি আজ বধ করিলেন ) ; [ যথা ] বৃশ্চিকসর্পহত্যা ( যেমন পরের উদ্বিগ্নজনক বৃশ্চিক ও সর্প বধ করা হইলে [ একের বিনাশে বহুর ভয়নিবৃত্তি

#### অনুবাদ

হে ঈশ ! ভয়োদ্বিগ্ন ঐ ব্রহ্মাদি দেবগণ সকলেই সত্বমূর্ত্তি আপনার কিস্কর অর্থাৎ ভক্ত ; ইঁহারা আমাদের ছায় এক্ষণেই আপনার শরণাপন্ন হইলেন এমন নহে, ইঁহারা পূর্ব হইতেই আপনার রূপার পাত্র । আপনার মনোহর অবতারমূর্ত্তিসমূহের দ্বারা যে সকল ক্রীড়া অনুষ্ঠিত হইয়া থাকে, তাহা ভক্তজনের রক্ষা, ঐশ্বর্য ও মোক্ষলাভের নিমিত্তই হইয়া থাকে ; ভক্তের ভয়োৎপাদনের নিমিত্ত নহে ॥ ১৩ ॥

অতএব হে নৃসিংহ ! আপনি ক্রোধ সম্বরণ করুন ; যে জন্তু আপনার এই ক্রোধ, সেই অস্তুরকে ত আপনি আজ বধ করিলেন । পরের উদ্বিগ্নজনক বৃশ্চিক ও সর্প বধ করা

#### টীকা

তদাশ্রয়স্তেত্যর্থঃ । অমী ব্রহ্মাদয়ঃ উদ্বিজন্তুঃ বিভ্যতঃ ভবদীয়গৌরবযন্ত্রিতা ইত্যর্থঃ । ন চ বয়মিব অধুনৈব ত্বাং শরণং গতাসঃ, কিন্তু প্রাকঃ রূপাবলোক্য ইতি ফলিতৈঃ । কিন্তু তব রুচিরৈরবতারৈঃ বিবিধং ক্রীড়িতং অস্বাধিকারিজনস্ত ক্ষেমায় রক্ষণায় ভূতয়ে ঐশ্বর্যায় আস্থথায় মোক্ষায় চ, ন তু ভয়োৎপাদনায় ॥ ১৩ ॥ তং তস্মাৎ হে নৃসিংহ ! মন্যুং নিযচ্ছ উপসংহর ; যদর্থো অয়ং মন্যুঃ, সঃ অস্তুরঃ ত্রয়া অস্ত হতঃ, যথা বৃশ্চিকসর্পহত্যা পরোদ্বিগ্নকস্ত বৃশ্চিকস্ত সর্পস্ত চ বধেন সাধুঃ অহিংসকোহপি জনো মোদেত একবধেন বহুনাং ভয়নিবৃত্তেঃ, তথা অস্তুরবধেন লোকা নিবৃতিং স্মৃতিমিতাঃ প্রাপ্তাঃ সন্তঃ প্রত্যিযন্তি ভবঃপ্রসাদং প্রতীক্ষন্তে ; জনাঃ যুযুক্ষবঃ তটপতজ্ঞপং অভবায় মোক্ষায় স্মরন্তি ॥ ১৪ ॥ কিং অমঙ্গলরূপাদ বিতর্কি ? নেতাহ—নাইমিত্তি । হে অজিত ! অতিপ্রিয়ানকমাস্ত্রং চ জিহ্বা চ অর্কবৎ নেত্রে চ ক্রকুটীভসশ্চ উগ্রা দংষ্ট্রাশ্চ যস্মিন্ তস্মাৎ, অঙ্গমযাঃ স্রজো যস্মিন্, ক্ষতজা রুধিরাস্তাঃ কেশরাঃ শঙ্খবৃক্ষতো

নাহং বিভেম্যজিত । তেহতিভয়ানকাস্ত্র-জিহ্বার্কনেত্রভ্রুকুটীরভসোগ্রদংষ্ট্রাং ।

আন্ত্রস্রজঃ ক্ষতজকেশরশঙ্কুকর্ণা-মিহ্নাদভীতদিগিভাদরিভিন্নথাগ্রাং ॥ ১৫ ॥

ত্রেস্তোহস্ম্যাং কৃপণবৎসল ! দুঃসহোগ্র-সংসারচক্রকদনাং গ্রসতাং প্রণীতঃ ।

বন্ধঃ স্বকৰ্ম্মভিরুশন্তম ! তেহজ্জিগ্মুলং প্রীতোহপবর্গশরণং হ্রয়সে কদা নু ॥ ১৬ ॥

### অর্থ

হয় বলিয়া ] তাহাতে ) সাধুঃ অপি ( সাধু ব্যক্তিও ) মোদত ( আনন্দিত হন ), [ তথা অসুখবধেন ] ( সেইরূপ অসুখবধে ) সর্কে লোকাঃ চ ( সমস্ত লোকও ) নিবৃত্তম্ ইতাঃ [ সন্তঃ ] ( স্বশাস্তি প্রাপ্ত হইয়া ) প্রতিবিস্ত ( আপনাব অমুগ্রহেব প্রতীক্ষা করিতেছেন ); জনাঃ ( জনগণ ) [ তব এতং ] কপং ( আপনাব এই অবতাররূপ ) বি-বায় স্ববিস্তি ( মোক্ষের নিমিত্তই ধ্যান কবিয়া থাকেন ) ॥ ১৪ ॥

অজিত ! ( হে অজিত ! ) অতিভয়ানকাস্ত্রজিহ্বার্কনেত্রভ্রুকুটীরভসোগ্রদংষ্ট্রাং ( ভয়ানক মুখ, জিহ্বা, সূর্যাসদৃশ নেত্রদ্বয়, ভ্রুকুটী-ভঙ্গী, উগ্র দংষ্ট্রা ), আন্ত্রস্রজঃ ( অস্ত্রময় অর্থাৎ নাভ ব মালা ), ক্ষতজকেশব-শঙ্কুকর্ণাং ( রুধিরাক্ত কেশব, শঙ্কুব জায় উন্নত কর্ণদ্বয় ) অবিভিন্নথাগ্রাং ( ও শত্রুবিদারণকারী নখসমূহ যাহাতে বিদ্যমান আছে ), মিহ্নাদভীতদিগিভাং ( এবং যাহা হইতে উৎকত গভীর গর্জনে দিগ্গজগণ ভীত হইয়া থাকে ), [ তস্মাং ] তে [ কপাং ] ( আপনাব তাদৃশ রূপ দর্শনে ) অহং ন বিভেমি ( আমি ভীত হই নাই ) ॥ ১৫ ॥

কৃপণবৎসল ! ( হে দীনবৎসল ! ) অহং ( আমি ) দুঃসহোগ্রসংসারচক্রকদনাং ( জন্মমরণপ্রবাহরূপ

### অনুবাদ

হইলে যেমন একের বিনাশে বহু লোকের ভয়নিবৃত্তি হইল বলিয়া হিংসা-পরিত্যাগী সাধু ব্যক্তিও তাহাতে আনন্দিত হইয়া থাকেন, সেইরূপ এই অসুখবধে সমস্ত লোক আনন্দিত হইয়া আপনাব অমুগ্রহেব প্রতীক্ষা করিতেছেন । জনগণ আপনাব এই অবতাররূপ মোক্ষের নিমিত্ত স্মরণ করিয়া থাকেন ॥ ১৪ ॥

হে অজিত ! আপনাব এই রূপে অতি ভয়ানক মুখ, জিহ্বা, সূর্যাসদৃশ নেত্রদ্বয়, ভ্রুকুটী-ভঙ্গী, উগ্র দংষ্ট্রা, অস্ত্রময় মালা অর্থাৎ নাড়ীসমূহের মালা, রুধিরাক্ত কেশর, শঙ্কুর অর্থাৎ খুঁটার জায় উন্নত কর্ণদ্বয় ও শত্রুবিদারণকারী নখসমূহ বিদ্যমান আছে ; ইহা হইতে যে গভীর গর্জন উৎকত হয়, তাহাতে দিগ্গজগণও ভীত হইয়া থাকে ; আমি আপনাব এতাদৃশ রূপদর্শনেও ভীত হই নাই ॥ ১৫ ॥

হে দীনবৎসল ! জন্মমরণপ্রবাহরূপ সংসারচক্রে যে দুঃসহ ও উগ্র দুঃখ, তাহা হইতেই

### টীকা

কর্ণৌ চ বশ্মিন্, মিহ্নাদেন ভীতা দিগিভা যস্মাং, অরীন্ ভিন্নস্তীতি অরিভিন্দীনি নথাগ্রাণি বশ্মিন্ তস্মাং তে রূপাদহং ন বিভেমি । রূপাদিত্যধ্যাহাঃ ॥ ১৫ ॥ তাহি কুতস্তব ভয়মিত্যাহ—হে রূপণবৎসল ! দুঃসহমুগ্রং যৎ সংসারচক্রে কদনং দুঃখং তস্মাদহং ত্রেস্তোহস্ম্যং ; গ্রসতাং আত্মপরমাত্ম-স্তুতিয়ানাম্ হৈজ্জিয়াগম্ অস্তোভ্যাতিনাং বদ্ধজীবানাং বা মধ্যে স্বকৰ্ম্মভির্বদ্ধঃ “বন্ধকো ভবপাশেন ভবপাশাচ্চ

যস্মাৎ প্রিয়াপ্রিয়বিয়োগসযোগজন্ম-শোকাগ্নিনা সকলযোনিষু দহমানঃ ।

দুঃখৌষধং তদপি দুঃখমতন্ধিয়াহং ভূমন্ ! ভ্রমামি বদ মে তব দাস্ত্রযোগম্ ॥ ১৭ ॥

### অর্থ

সংসারচক্রে যে দুঃসহ ও উগ্র দুঃখ, তাহা হইতে ) তন্তু: অগ্নি ( ভীত হইয়াছি ) ; স্বকর্ম্মভি: বদ্ধ: ( স্বীয় কর্ম্মসমূহের দ্বারা বদ্ধ হইয়া আমি ) প্রসত্যাং [ মধ্যে ] ( হিংস্রস্বভাব বদ্ধজীবসমূহের মধ্যে ) [ আপনা-কর্তৃক ] প্রীত: ( নিষ্কিণ্টু হইয়াছি ) ; উশত্তম ! ( হে পরমশুন্দর ! ) [ ত্বং ] ( আপনি ) কদা হু ( কবে ) প্রীত: [ সন্ ] ( প্রসন্ন হইয়া ) অপবর্গশরণং তে অজ্বমূলং [ প্রতি ] ( মোক্ষের আশ্রয়স্বরূপ স্বীয় চরণ-তলের অভিমুখে ) [ মাং ] হ্রয়সে ( আমাকে আত্মহান করিবেন ? ) ॥ ১৬ ॥

যস্মাৎ ( যেহেতু ) অতঃ্করা অহং ( সংসারাসক্তিনিবন্ধন আমি ) সকলযোনিষু ( সকল যোনিতে ) প্রিয়াপ্রিয়বিয়োগসযোগজন্মশোকাগ্নিনা ( প্রিয়নিয়োগ, অপ্রিয়সংযোগ এবং জন্ম এই সকলের দ্বারা যে শোকরূপ অগ্নি, তাহাতে ) দহমান: ভ্রমামি ( দগ্ধ হইয়া ভ্রমণ করিতেছি ), [ যং ] দুঃখৌষধম্ ( এই সকল দুঃখের যাহা প্রতীকার ), তৎ অপি দুঃখম ( তাহাও দুঃখস্বরূপ ) ; [ অত: ] ( অতএব ) ভূমন্ ! ( হে সর্ব্ববাপিন্ ! ) তব দাস্ত্রযোগং ( সর্ব্বদুঃখের বিনাশক আপনার দাস্ত্রযোগ ) মে বদ ( আমাকে উপদেশ করুন ) ॥ ১৭ ॥

### অনুবাদ

আমি ভীত হইয়াছি । স্বীয় কর্ম্মসমূহের দ্বারা আমি বদ্ধ হইয়াছি ; আপনি এই হিংস্রস্বভাব বদ্ধ জীবসমূহের মধ্যে আমাকে নিষ্কেপ করিয়াছেন । হে পরমশুন্দর ! আপনি কবে আমার প্রতি প্রসন্ন হইয়া মোক্ষের আশ্রয়স্বরূপ স্বীয় চরণতলের অভিমুখে আমাকে আত্মহান করিবেন ? ॥ ১৬ ॥

হে ভগবন্ ! সংসারাসক্তি নিবন্ধন আমি সকল যোনিতে প্রিয়ের সহিত বিচ্ছেদ, অপ্রিয়ের সহিত সংযোগ এবং জন্ম এই সকলের দ্বারা যে শোকরূপ অগ্নি, তাহাতে পুনঃ পুনঃ দগ্ধ হইয়া ভ্রমণ করিতেছি ; এই সকল দুঃখের যে প্রতীকার, তাহাও দুঃখস্বরূপ ; অতএব হে বিভো ! সর্ব্বদুঃখের বিনাশক আপনার দাস্ত্রযোগ আমাকে উপদেশ করুন ॥ ১৭ ॥

### টীকা

মোচক:” ইতি স্বতের্ভবতৈব প্রীতো নিষ্কিণ্টোহস্মি ; হে উশত্তম ! অপবর্গশরণং মোক্ষাশ্রয়ং তে অজ্বমূলং প্রতি প্রীত: সন্ মাং কদা হ্রয়সে আত্মহাসি ॥ ১৬ ॥ চরণপ্রাপ্ত্যুপায়ঃ ভগবৎপ্রসাদ এবৈতি প্রীত: ইত্যনেনোক্তম্ ; অথ স্বঃপ্রসাদকারণং তদ্বাস্ত্রমেব তদ্ব্যবোপদশ ইতি প্রার্থয়তে—যস্মাদিতি । যস্মাৎ তৎ ব্রহ্ম, ন তদতং সংসারস্তন্ধিয়া সংসারাতিনিবেশেন প্রিয়াপ্রিয়াভ্যাং বিয়োগসযোগৌ চ জন্ম চ তৈর্য: শোকাগ্নি:, তেন সকলযোনিষু দহমান: তাতপ্যমানো ভ্রমামি ; অস্ত্র দুঃখস্ত তদ্ব্যবোপদশ ইত্যুক্তং বদৌষধং তদপি দুঃখমেব ; অতো হে ভূমন্ ! তব দাস্ত্রযোগং সর্ব্বদুঃখং মে মহৎ বদ ॥ ১৭ ॥ হে নৃসিংহ ! সেহং ভবদাস: সন্ তে পাদপদ্মযুগে আলয়ো নিষ্ঠা যেষাং পরমহংসানাং সাংগ্ৰহাং হিণাং ভাগবতানাং সঙ্কো যস্ত স:, অতএব স্তনৈ: রাগাদিভি: বিশেষণ প্রযুক্ত: তব লীলাকথ: অহুগুণং দুগাণি অজ্ঞ: অনায়াসেন তিত্তিস্মি তরামি ॥ ১৮ ॥ হে নৃসিংহ ! হে বিভো ! তাবৎ স্বদ্ব্যপেক্ষিতানাং স্বত:

সোহং প্রিয়স্য স্নহদঃ পরদেবতায়্য লীলাকথাস্তব নৃসিংহ ! বিরিক্ণগীতাঃ ।

অঞ্জস্তিতম্যানুগৃহ্ণন্ গুণবিপ্রমুক্তো দুর্গাণি তে পদযুগালয়হংসসঙ্গঃ ॥ ১৮ ॥

বালস্য নেহ শরণং পিতরৌ নৃসিংহ ! নার্তস্য চাগদমুদম্বতি মজ্জতো নৌঃ ।

তপ্তস্য তৎপ্রতিবিধিৰ্য ইহাঞ্জসেক্ট-স্তাবদ্বিভো ! তনুভূতাং ত্বদুপেক্ষিতানাম্ ॥ ১৯ ॥

### অর্থ

নৃসিংহ ! ( হে নৃসিংহ ! ) সঃ অহং ( আপনার দাস হইয়া আমি ) তে পদযুগালয়হংসসঙ্গঃ ( আপনার চরণযুগলে যাহাদের একান্ত ভক্তি আছে, তাদৃশ পরমহংসগণের সঙ্গ লাভ করতঃ ) গুণবিপ্রমুক্তঃ ( রাগদ্বৈষাদি হইতে মুক্ত হইয়া ) প্রিয়স্য স্নহদঃ পরদেবতায়্যঃ তব ( প্রিয়, হিতকারী ও পরমদেবতা আপনার ) বিরিক্ণগীতাঃ লীলাকথাঃ ( ব্রহ্মাকর্তৃক পরিকীৰ্ত্তিত লীলাকথা ) অনুগৃহ্ণন্ ( কীৰ্ত্তন করিতে করিতে ) দুর্গাণি ( মহাদুঃখসমূহ ) অঞ্জঃ ( অনায়াসে ) তিতম্শি ( উত্তীর্ণ হইব ) ॥ ১৮ ॥

নৃসিংহ ! ( হে নৃসিংহ ! ) বিভো ! ( হে বিভো ! ) তাবৎ ত্বদুপেক্ষিতানাং তনুভূতাং ( যাহারা আপনার দাস্য প্রাপ্ত হয় নাই, তাদৃশ দেহিগণের মধ্যে ) ইহ ( এই সংসারে ) বালস্য শরণং পিতরৌ ন ( বালকের আশ্রয় অর্থাৎ রক্ষক পিতামাতা নহেন ), নার্তস্য [ শরণম্ ] অগদম্ ন ( পীড়িত ব্যক্তির আশ্রয় ঔষধ নহে ), উদম্বতি মজ্জতঃ [ শরণং ] নৌঃ [ ন ] ( সমুদ্রে মজ্জনোন্মুখ ব্যক্তির আশ্রয় নৌকা নহে ) তপ্তস্য চ ( এবং দুঃখসম্পন্ন ব্যক্তিগণের ) যঃ তৎপ্রতিবিধিঃ ( দুঃখনাশের নিমিত্ত যে যে প্রতীক্যাব ) ইহ অঞ্জসা ইষ্টঃ ( ইহলোকে সাক্ষাৎ গ্রহণ করা হয় ), [ তৎ চ শরণং ন ] ( তাহা তাহাদের আশ্রয় নহে ) ; [ কিন্তু আপনিই সকলের আশ্রয় ] ॥ ১৯ ॥

### অনুবাদ

হে নৃসিংহ ! আপনি প্রিয়, হিতকারী ও পরমদেবতা ; আপনার দাস হইয়া আমি আপনার চরণযুগলে যাহাদের একান্তভক্তি আছে, তাদৃশ পরমহংসগণের সঙ্গ লাভ করতঃ রাগদ্বৈষাদি হইতে মুক্ত হইব এবং ব্রহ্মাকর্তৃক কীৰ্ত্তিত আপনার লীলাকথা কীৰ্ত্তন করিতে করিতে মহাদুঃখসমূহ অনায়াসে উত্তীর্ণ হইব ॥ ১৮ ॥

হে নৃসিংহ ! হে বিভো ! আপনি যাহাদিগকে উপেক্ষা করিয়াছেন, অর্থাৎ যাহারা আপনার দাস্য প্রাপ্ত হয় নাই, তাদৃশ দেহিগণের মধ্যে এই সংসারে বালকের আশ্রয় পিতামাতা নহেন, পীড়িত ব্যক্তির আশ্রয় ঔষধ নহে, সমুদ্রে মজ্জনোন্মুখ ব্যক্তির আশ্রয় নৌকা নহে এবং দুঃখসম্পন্ন ব্যক্তিগণের দুঃখ দূর করিবার নিমিত্ত যে যে প্রতীকার অর্থাৎ উপায় ইহলোকে সাক্ষাৎভাবে গ্রহণ করা হয়, সেই সকল প্রতীকারও ঐ দুঃখসম্পন্ন ব্যক্তিগণের আশ্রয় নহে ; কিন্তু আপনিই সকলের আশ্রয় ॥ ১৯ ॥

### টীকা

অগ্রাপ্তব্রহ্মান্নাং মধ্যে ইহ সংসারে বালস্য শরণং দুঃখহং পিতরৌ ন, নার্তস্য রোগাৰ্দ্ধিতস্য অগদমৌষধং শরণং ন, উদম্বতি সমুদ্রে মজ্জতো নৌঃ ন, তপ্তস্য চ যন্তৎপ্রতিবিধিরিহাঞ্জসেক্টচ্ছরণং ন, কিন্তু যমেব সর্বেষাং শরণমিতি ভাবঃ ॥ ১৯ ॥ “সর্বং ব্ৰহ্মদং ব্রহ্ম” “তত্ত্বমসি” “কেন্দ্রৈজ্ঞান্যপি মাং বিদ্ধি” “আত্ম-তু পগচ্ছতি গ্রাহয়তি চ” ইতি শ্রুতিত্ব তত্ত্বস্বাধিতং স্বাশ্রয়ঃ স্বদাত্তকৃত্যমুসন্ধানং বিনা সংসারচক্রং

যস্মিন্ যতো যর্হি যেন চ যশ্চ যস্মাদ্-যস্মৈ যথা যদুত যন্তুপরঃ পরো বা ।

ভাবঃ করোতি বিকরোতি পৃথক্স্বভাবঃ সঞ্চোদিতস্তদখিলং ভবতঃ স্বরূপম্ ॥ ২০ ॥

মায়া মনঃ সৃজতি কৰ্ম্মময়ং বলীয়ঃ কালেন চোদিতগুণানুমতেন পুংসঃ ।

ছন্দোময়ং যদজয়াপিতষোড়শারং সংসারচক্রমজ ! কোহতিতরেৎ স্বদন্ত্যঃ ॥ ২১ ॥

### অর্থ

[হে ভগবন্ !] যস্মিন্ (যাহাতে), যতঃ (যে নিমিত্ত), যর্হি (যে কালে), যেন (যাহার দ্বারা), [যেন চ] সঞ্চোদিতঃ (যাহাকর্তৃক প্রেরিত হইয়া), যসা (যাহার সম্বন্ধে), যস্মাৎ (যাহা হইতে), যস্মৈ চ (যাহাকে প্রদান করিতে), যৎ (যে কৰ্ম্ম), যঃ তু (যে কর্তা), যথা (যে প্রকারে), পৃথক্স্বভাবঃ (ভিন্ন ভিন্ন স্বভাবসম্পন্ন হইয়া) করোতি (উৎপাদন করিয়া থাকেন), বিকরোতি (অথবা রূপান্তরিত করেন), পরঃ উত অপরঃ বা ভাবঃ (এবং অপর যে সকল প্রাকৃত বা অপ্রাকৃত পদার্থ), তৎ অখিলং ভবতঃ স্বরূপম্ (সেই সমস্তই আপনার স্বরূপ) ॥ ২০ ॥

[হে ভগবন্ !] পুংসঃ অনুমতেন কালেন (সর্ব্বায়া পরমপুরুষ আপনার শক্তিভূত কালকর্তৃক)

### অনুবাদ

হে ভগবন্ ! যাহাতে, যে নিমিত্ত, যে কালে, যাহার দ্বারা, যাহাকর্তৃক প্রেরিত হইয়া, যাহার সম্বন্ধে, যাহা হইতে, যাহাকে প্রদান করিতে, যে কৰ্ম্ম, যে কর্তা, যে প্রকারে ভিন্ন ভিন্ন স্বভাবসম্পন্ন হইয়া উৎপাদন করিয়া থাকেন, অথবা রূপান্তরিত করেন এবং অপর যে সকল প্রাকৃত বা অপ্রাকৃত পদার্থ আছে, সেই সমস্তই আপনার স্বরূপ অর্থাৎ সমস্তই ভগবদাত্মক ॥ ২০ ॥

হে ভগবন্ ! আপনি সর্ব্বায়া ও পরমপুরুষ ; কাল আপনার শক্তিস্থানীয় ; কালকর্তৃক

### টীকা

কোহতিতরেদিত্যাহ—যস্মিন্‌রিতি দ্ব্যন্যাম্ । যস্মিন্‌রধিকরণে যতো নিমিত্তাৎ যর্হি যস্মিন্‌ কালে যেন করণেন যেন হেতুকত্রী সঞ্চোদিতশ্চ যশ্চ সম্বন্ধি যস্মাদপাদনানাং যস্মৈ সম্প্রদানায় যদাপসিততমং যশ্চ স্বয়ং কর্তা যথা যেন প্রকারেণ পৃথক্‌স্বভাবঃ করোতি উৎপাদয়তি, বিকরোতি রূপান্তরং নয়তি ; ভাবঃ অত্রোইপ্যাত্মকঃ পদার্থঃ অপরঃ প্রাকৃতঃ, পরোইপ্রাকৃতঃ, তদখিলং ভবতঃ স্বরূপং ভবদাত্মকমিত্যর্থঃ “ঐতদাত্মা মদং সৰ্ব্বম্” ইতি শ্রুতেঃ ॥ ২০ ॥ এবমুত্তত্ত্ব সৰ্ব্বম্‌ অনঃ পুংসঃ “পুরুষ এবৈদং সৰ্ব্বম্” ইত্যাদি শ্রুতি প্রসিদ্ধস্ত শ্রীভগবতস্তব মায়া প্রকৃত্যাখ্যা শক্তিঃ সংসারচক্রং সৃষ্টিসংহারপ্রবাহম্‌ সৃজতি ; পুংসো ভবতঃ এবানুমতেন শক্তিভূতেন কালেন চোদিতা সৃষ্ট্যর্থবিস্তারায় সংহারার্থসঙ্কোচায় চ প্রেরিতাঃ গুণাঃ যন্তাঃ সা, যৎ যস্মিন্‌ অজয়া নিত্যরূপয়া ভবচ্ছক্ত্যা তস্মৈব মায়ায়া অর্পিতাঃ একাদশেদ্রিয়াণি পঞ্চ তন্মাত্রাণি চেতি ষোড়শ আরাঃ অবয়বাঃ অস্মিন্‌, বলীয়ঃ দৃঢ়তরং জীববন্ধনং মনঃ তৎপ্রধানং লিঙ্গশরীরং ভবতি ; কথমুত্তমং ? কৰ্ম্মময়ং মায়ামোহিতজীবকৰ্ম্মফলভূতম্‌, ছন্দোময়ং মায়ামোহিতজীবাভিলাষজগৎ চ “চন্দঃ পত্তেহ্‌ভিলাষে চ” ইতি কোবাৎ ; হে অজ ! তৎ সংসারচক্রং বদন্ত্যঃ অংশস্ত স্বরূপেণ ভিন্নত্বেইপি অংশভিন্নস্থিতিপ্রবৃত্তান্তভাবে য আত্মানং বদন্তগতং জানাতি, স বদনন্ত্যঃ ; যন্ত “এষ পরমাংশঃ” “তত্ত্বমসি” “মমৈবাংশো জীবলোকে জীবভূতঃ সনাতনঃ” “ক্ষেত্রজ্ঞোহপি মাং বিদ্ধি” “অংশো নানাব্যপদেশাদন্তথা

স ত্বং হি নিত্যবিজিতাত্মগুণঃ স্বধাম্না কালো বশীকৃতবিসৃজ্যবিসর্গশক্তিঃ ।

চক্রে বিসৃষ্টমজ্জয়েশ্বর ! ষোড়শারে নিষ্পীড়্যমানমুপকর্ষ বিভো ! প্রপন্নম্ ॥ ২২ ॥

#### অর্থ

চোদিতগুণা মায়া ( প্রকৃতির গুণসমূহ ক্ষোভিত হইলে আপনার শক্তিভূতা ঐ প্রকৃতি ) সংসারচক্রং সৃজতি ( সৃষ্টিসংস্কারপ্রবাহরূপ এই সংসারচক্র সৃষ্টি করিয়া থাকে ) ; যৎ ( ঐ সংসারচক্রে ) অজয়া অপিতষোড়শারং ( মায়াকর্তৃক অপিত একাদশ ইন্দ্রিয় ও পঞ্চতন্মাত্র এই ষোড়শ অবয়বযুক্ত ), কর্ম্মফল-স্বরূপ ) ছন্দোময়ং ( এবং জীবের বাসনাজনিত ) বলীয়ঃ মনঃ [ ভবতি ] ( দৃঢ়তর বন্ধনস্বরূপ মনঃপ্রধান লিঙ্গশরীর উৎপন্ন হইয়া থাকে ) । অজ ! ( হে জয়রহিত ! ) ত্বদন্তঃ কঃ ( নিজকে আপনার অংশ বলিয়া জানে না এমন কোন্ ব্যক্তি ) [ তং ] ( সেই সংসারচক্র ) অতিতরেং ( অতিক্রম করিতে পারে ? ) [ অর্থাৎ কেহই পাবে না ] ॥ ২১ ॥

ঈশ্বর ! ( হে ঈশ্বর ! ) বিভো ! ( হে বিভো ! ) বশীকৃতবিসৃজ্যবিসর্গশক্তিঃ ( আপনি জীব ও প্রকৃতিকে বশীভূত করিয়া রাখিয়াছেন ), কালঃ ( আপনি স্থায়ী শক্তিভূত কালেরও ক্ষোভক অর্থাৎ

#### অনুবাদ

প্রকৃতির গুণসমূহ ক্ষোভিত হইলে আপনার শক্তিভূতা ঐ প্রকৃতি সৃষ্টিসংস্কারপ্রবাহরূপ এই সংসারচক্র সৃষ্টি করিয়া থাকে ; ঐ সংসারচক্রে জীবের দৃঢ়তর বন্ধনস্বরূপ মনঃপ্রধান লিঙ্গ-শরীর উৎপন্ন হইয়া থাকে ; ঐ লিঙ্গশরীর মায়াকর্তৃক অপিত একাদশ ইন্দ্রিয় ও পঞ্চতন্মাত্র এই ষোড়শ অবয়বযুক্ত, জীবের কর্ম্মফলস্বরূপ ও জীবের বাসনাজনিত । হে অজ ! যে নিজকে আপনার অংশ বলিয়া অবগত নহে, তাদৃশ কোন্ ব্যক্তি ঐ সংসারচক্রে অতিক্রম করিতে পারে ? অর্থাৎ ভেদবুদ্ধিসম্পন্ন কোন ব্যক্তিই সংসারচক্র অতিক্রম করিতে পারে না ॥ ২১ ॥

হে ঈশ্বর ! হে বিভো ! আপনি জীব ও প্রকৃতিকে বশীভূত করিয়া রাখিয়াছেন, আপনি

#### টীকা

চাপি দাশকিতবাদ্বিমধীয়ত একে” ইতি শ্রুতিস্মৃতিহিত্তোক্তরীত্যা অ’অনো ভবদংশভূতস্ত ভবদন্তঃ ন জানাত, স তত্ত্বঃ অন্তঃ জীবব্রহ্মণোহত্যন্ততো এবেতি ত্রাণ্টিমোহিতঃ কোহিতিতরেং ন কোহপীত্যর্থঃ । ত্বদনন্তস্ত তবেদেবেতি ভাবঃ ॥ ২১ ॥ হে ঈশ্বর ! সর্বাত্মা সর্বশক্তিস্বং চক্রে সংসারচক্রে তত্রাপি ষোড়শারে লিঙ্গদেহে অজয়া মায়াধায়া ভবচ্ছক্ত্যা বিসৃষ্টং নিষ্পীড়্যমানং চ মাং প্রপন্নং ত্বাং শরণং গতং হে বিভো ! উপকর্ষ সংসারচক্রাং নিঃসারয় ; যতন্ত্বং বহুবন্ধনয়োঃ জীবমায়য়োঃ স্বামীত্যাং—বশীকৃতে বিসৃজ্যবিসর্গশক্তিঃ বিসৃজ্যতে দেবমমুখ্যাদিযোনিষু পাত্যতে মায়য়া অভিভূয়তে ইতি বিসৃজ্যো জীবঃ, ‘বসর্গে দেবমমুখ্যাদিজীবোনিজননে শক্তিগন্তাঃ সা মায়া, এতচ্ছূতে জীবমায়ৈ যেন সঃ “প্রধানক্ষেত্রজপতিঃ” ইতি শ্রুতে ; কথঞ্চুতঃ ? কালঃ স্বশক্তিভূতঃ যঃ কালঃ তত্রাপি ক্ষোভকঃ নিয়ন্তৃভূতঃ কাল ইত্যর্থঃ “জঃ কালকালঃ” ইতি শ্রুতে । নহু অন্তে অতান্ ব্রহ্মরূঢাদীনপি ঈশ্বরান্ মন্তস্তে, তে এব ভবতাপি কৃতঃ সংসারচক্রান্নির্গমনার্থং ন প্রার্থ্যন্তে ইত্যত্রাহ—হি নিশ্চিতং স্বধাম্না স্বাসাধারণেন স্বরূপেণ নিত্য সর্বদা বিজিতাঃ স্ববশে কৃতাঃ আত্মনঃ সর্বৈ ব্রহ্মাদয়ো জীবাঃ গুণাঃ তৎতদগুণাশ্চ যেন সঃ “এব সর্বৈশ্বরঃ এব সর্বাধিপতিঃ” ইতি শ্রুতে ॥ ২২ ॥ নহু সংসারচক্রেইপি ভোগাঃ সন্তি, তান্ ভুঙ্ক, কিং মোক্ষং ইত্যত



দৃষ্টা ময়া দিবি বিভোহখিলধিষ্যপানামায়াঃ শ্রিয়ো বিভব ইচ্ছতি যান্ জনোহয়ম্ ।  
যেহস্মৎপিতুঃ কুপিতহাসবিজৃম্বিতক্র-বিস্মৃজ্জিতেন লুলিতাঃ স তু তে নিরন্তঃ ॥২৩॥

#### অর্থ

নিমন্ত স্থানীয় কাল), স্বয়ং নিত্যবিজিতায়ুগুণঃ হি (আপনি স্বয়ং অসাধারণ স্বরূপে একাদি সমস্ত জীবকে ও তাহাদের গুণসমূহকে নিজের অধীন করিয়া রাখিয়াছেন); চক্রে (আমি এই সংসারচক্রে) যোডশাবে (লিঙ্গদেহে) অজ্ঞা বিস্মৃষ্টং (মাযাকৃত্তক পুনঃ পুনঃ সৃষ্ট) নিম্পোড্যমানং [চ] (ও ইক্ষুদণ্ডেব ত্রায় ছুঃখাদিব দ্বারা পুনঃ পুনঃ নিপীড়িত হইতেছি), প্রপন্নং [মাং] (এক্ষণে আপনাব শরণাগত হইয়াছি, অতএব আমাকে) সঃ স্বঃ (আপনি) উপকয় (এই সংসারচক্র হইতে উদ্ধার করুন) ॥ ২২ ॥

বিভো! (হে বিভো!) মা জনঃ (এই লোকসমূহ) যান্ ইচ্ছতি (যাহা আৰাজ্জা করবে), দিবি (স্বর্গে) অখিলধিষ্যপানাম (লোকপালগণেব) আয়াঃ শ্রিয়ঃ বিভবঃ । ইতি তে এতে সর্বে (আয়ঃ, সম্পদ ও উন্নতি প্রভৃতি সেই সমস্ত) ময়া দৃষ্টাঃ (আমি দেখিয়াছি); যে (ঐ সকল) অস্মৎপিতুঃ (আমাব পিতাব) কুপিতহাসবিজৃম্বিতক্র-বিস্মৃজ্জিতেন (কোপ ও হাশ্মে বিরক্ত যে জ্ঞানী, তাহাদেহে) লুলিতাঃ (বিস্তৃত হওয়া গিয়াছে), সঃ তু তে নিরন্তঃ (তাদৃশ পবাক্রমশালী আমাব পিতাকেও আপনি বধ করিয়াছেন) ॥ ২৩ ॥

#### অনুবাদ

স্বয়ং শক্তিভূত কালেরও ক্ষোভক অর্থাৎ নিয়ন্তাস্বরূপ কাল, আপনি স্বয়ং অসাধারণ স্বরূপে একাদি সমস্ত জীবকে ও তাহাদের গুণসমূহকে নিজের অধীন করিয়া রাখিয়াছেন, আমি এই সংসারচক্রে লিঙ্গদেহে মাযাকৃত্তক পুনঃ পুনঃ সৃষ্ট ও ইক্ষুদণ্ডেব ত্রায় ছুঃখাদিব দ্বারা পুনঃ পুনঃ নিপীড়িত হইতেছি, এক্ষণে আপনাব শরণাগত হইয়াছি, অতএব আপনি আমাকে এই সংসারচক্র হইতে উদ্ধার করুন ॥ ২২ ॥

হে বিভো! এই লোকসমূহ যাহা যাহা কামনা করে, স্বর্গে লোকপালগণেব আয়ঃ, সম্পদ ও উন্নতি প্রভৃতি সেই সমস্ত আমি দেখিয়াছি, আমাব পিতাব কোপ ও হাশ্মে বিরক্ত যে জ্ঞানী, তাহাতেই ঐ সকল বিধ্বস্ত হওয়া গিয়াছে, তাদৃশ পবাক্রমশালী আমাব পিতাকেও আপনি বধ করিয়াছেন ॥ ২৩ ॥

#### টীকা

আহ—দৃষ্টা ইতি ত্রিভিঃ । হে বিভো! যান্ অয়ং বুদ্ধজ্ঞানঃ ইচ্ছতি, তে দিবি অখিলধিষ্যপানাম্ আয়ঃ, শ্রিয়ঃ সম্পদঃ, বিভবঃ উদ্ভবঃ, এতে সর্বে ময়া দৃষ্টাঃ, যে অস্মৎপিতুঃ কুপিতহাসাভ্যাং কোপহাসাভ্যাং বিজৃম্বিতেন বিকৃতেন অবিস্মৃজ্জিতেন লুলিতা নিরন্তাঃ, স তু তে ত্রয়া নিরন্তো হন্তঃ ॥ ২৩ ॥ তস্মাদ্ভ্যন্তোঃ “জ্ঞাত্বো দ্বাবজ্ঞাবীশানীশো” ইতি শ্রুতিপ্রসিদ্ধঃ অজ্ঞঃ অরজ্ঞঃ দ্রাবঃ অহং ভবদীয়দাসঃ অভূঃ, তন্নৃত্তাম্ আশ্রিয়ো ভোগান্ আশ্রবাদিকং ইচ্ছিতৈর্ভোগ্যং আবিসিঞ্চ্যং কিমপি নেচ্ছামি, তে ত্রয়া কালান্ননোরুবিজ্রমেন লুলিতান্ বিধ্বস্তান্ অগ্নিমাদিপদার্থান্ অপি নেচ্ছামি; অতো মাং নিজভৃত্যানাং পার্শ্বমুপনয় ॥ ২৪ ॥

তস্মাদগুপ্তনুভূতামহমাশিষোহজ্ঞ আয়ুঃ শ্রিয়ং বিভবমৈন্দ্রিয়মাবিরিঞ্চাৎ ।

নেচ্ছামি তে বিলূলিতানুরুবিক্রমেণ কালাঅনোপনয় মাং নিজভৃত্যপার্শ্বম্ ॥ ২৪ ॥

কুত্রাশিষঃ শ্রুতিসুখা মৃগতৃষ্ণিরূপাঃ কেদং কলেবরমশেষরুজাং বিরোহঃ ।

নির্বিস্তৃতে ন তু জনো যদপীতি বিদ্বান্ কামানলং মধুলবৈঃ শময়ন্ চুরাপৈঃ ॥ ২৫ ॥

### অর্থ

তস্মাৎ (অতএব) [হে ভগবন্!] অজ্ঞঃ অহং (অজ্ঞ জীব আমি) [আপনার দাস হইব]; আবিরিঞ্চাৎ (ব্রহ্মার ভোগ পর্যাগু) তত্ত্বভূতাঃ অমুঃ আশিষঃ (দেহিগণের ঐ সকল ভোগ), আয়ুঃ শ্রিয়ং বিভবং ঐন্দ্রিয়ম্ [কিম্ অপি] (আয়ুঃ, সম্পদ, বিভব ও ইন্দ্রিয়ভোগ্য কোন বস্তুই) ন ইচ্ছামি (আকাঙ্ক্ষা করি না) [এবং] উরুবিক্রমেণ কালায়ুনা তে (মহাবিক্রমশালী কাল স্বরূপ আপনাকর্তৃক) বিলূলিতান্ [অগ্নিমাদিপদার্থান্ অপি ন ইচ্ছামি] (যাহা বিধ্বস্ত হইয়া যায়, তাদৃশ অগ্নিমাди সিদ্ধিও আমি কামনা করি না); মাং (আমাকে) নিজভৃত্যপার্শ্বম্ উপনয় (আপনার সেবকগণের পার্শ্বে লইয়া চলুন) ॥ ২৪ ॥

মৃগতৃষ্ণিরূপাঃ শ্রুতিসুখাঃ আশিষঃ কুত্র? (কাম্য বিষয়সমূহ মরীচিকার স্থায় পুরুষার্থ বলিয়া প্রতীয়মান হয় এবং ঐ সকল শুনিতে মধুর, তাদৃশ কাম্য বিষয়সমূহ কোথায়?) অশেষরুজাং বিরোহঃ (আর অশেষ রোগের উদ্ভবক্ষেত্র) ইদং কলেবরং [চ] ক? (এই কলেবরই বা কোথায়?) ইতি (ইহা) যদপি জনঃ বিদ্বান্ (যদিও জনগণ অবগত আছে), [তথাপি] (তাহা চইলেও) চুরাপৈঃ মধুলবৈঃ (দুঃখলভ্য বিষয়সমূহলেশের দ্বারা) কামানলং (দুঃখপূর্ণ কামনাগ্নিকে) শময়ন্ [আন্তে] (প্রশমিত করিতেই ব্যগ্র থাকে); ন তু নির্বিস্তৃতে (কিন্তু বৈবাগ্য প্রাপ্ত হয় না অর্থাৎ আপনার সেবক হয় না) ॥ ২৫ ॥

### অনুবাদ

অতএব হে ভগবন্! অজ্ঞ জীব আমি আপনার দাস হইব; ব্রহ্মার ভোগ পর্যাগু দেহিগণের ঐ সকল ভোগ, আয়ু, সম্পদ, বিভব ও ইন্দ্রিয়ভোগ্য কোন বস্তুই আমি আকাঙ্ক্ষা করি না এবং মহাবিক্রমশালী কালস্বরূপ আপনাকর্তৃক যাহা বিধ্বস্ত হইয়া যায়, তাদৃশ অগ্নিমাদি সিদ্ধিও আমি কামনা করি না; আপনি আমাকে আপনার সেবকগণের পার্শ্বে লইয়া চলুন অর্থাৎ আমাকে আপনার সেবক করুন ॥ ২৪ ॥

কাম্য বিষয়সমূহ মরীচিকার স্থায় পুরুষার্থ বলিয়া প্রতীয়মান হয়, ঐ সকল শুনিতে মধুর, তাদৃশ কাম্যবিষয়সমূহ কোথায়? আর অশেষ রোগের উদ্ভবক্ষেত্র এই কলেবরই বা

### টীকা

নহু স্তব্ধ এব ভবান্ কুতো ন গচ্ছতি? অত্রাহ—কুত্রেতি। মৃগতৃষ্ণিরূপাঃ মৃগতৃট্ মৃগতৃষ্ণা যথা জলাভাসরূপা, তথা পুরুষার্থভাসাঃ শ্রুতিঃ শ্রবণং ভদেব সুখং যাসু তাঃ আশিষঃ কুত্র, অশেষরুজাং বিরোহো জগদ্বানমিদং স্বকলেবরং চ ক ইত্যেবং যদপি জনো বিদ্বান্, তথাপি চুরাপৈঃ দুঃখলভ্যৈঃ মধুলবৈঃ বিষয়সুখলৈঃ দুঃখুরং কামানলং শময়ন্ আন্তে; ন তু বিরজ্যতে ব্ধভৃত্যপার্শ্বং ন গচ্ছতীতি ভাবঃ ॥ ২৫ ॥

কাহং রজপ্রভব ঈশ ! তমোহধিকেহস্মিন্ জাতঃ সুরতরকূলে ক তবানুকম্পা ।

ন ব্রহ্মণো ন তু ভবস্ত্র ন বৈ রমায়া যন্মেতপিতঃ শিরসি পদ্মকরঃ প্রসাদঃ ॥ ২৬ ॥

নৈমা পরাবরমতির্ভবতো ননু স্মা-জ্জন্তোঃখ্যাভ্যসুহৃদো জগতস্তথাপি ।

সংসেবয়া সুরতরোরিব তে প্রসাদঃ সেবানুরূপমুদয়ো ন পরাবরত্বম্ ॥ ২৭ ॥

#### অর্থ

ঈশ ! ( হে ঈশ । ) বজ্রঃপ্রভবে ( বজ্রোক্তগোৎপন্ন ) তমোহধিকে ( ও তমোগুণবহুল ) অস্মিন্ সুরবেতবকূলে ( এই অসুরকূলে ) জাতঃ অহং ক ? ( জাত আমিই বা কোথায় ? ) তব ( আব আপনাব ) অনুকম্পা [ চ ] ক ? ( অনুকম্পাই বা কোথায় ? ) যং ( ঐ অনুকম্পাহেতু ) [ আপনি ] প্রসাদঃ পদ্মকরঃ ( আপনাব অন্তঃগ্রহস্বরূপ কবকমল ) মে শিরসি অর্পিতঃ ( আমার মস্তকে অর্পণ করিলেন ), ব্রহ্মণঃ তু ন, ভবস্ত্র ন, রমায়াঃ বৈ ন ( ব্রহ্মা, শিব ও লক্ষ্মীর মস্তকে এইরূপ কবকমল অর্পণ করেন নাই ) ॥ ২৬ ॥

• ননু ( অর্থাৎ ) জন্তোঃ যথা ( প্রাকৃত লোকে যেন ) এষা পবাবরমতিঃ [ ভবতি ] ( এই ব্যক্তি উত্তম, এই ব্যক্তি অধম, এইরূপ ভেদবুদ্ধি হইয়া থাকে ), জগতঃ আয়নঃসুহৃদঃ ভবতঃ ( আপনি জগতের আয়ত্ত ও হিতকারী বলিয়া আপনাব ) তথা ন । এব [ স্মাং ] ( সেইরূপ ভেদবুদ্ধি হয় না ) ; [ তথা ] অপি ( তাহা হইলেও ) সুরতরোঃ সেবানুরূপম উদয়ঃ ইব ( কল্পরূপ যেন সেবকেব সেবানুরূপ বাঞ্ছিত ফল প্রদান করে, সেইরূপ ) সংসেবয়া তে প্রসাদঃ [ ভবতি ] ( ভক্তগণের প্রতি সেবানুরূপ আপনাব অন্তঃগ্রহ হইয়া থাকে ), ন পবাবরত্বম্ ( উৎকৃষ্ট বা নিকৃষ্ট আপনাব অন্তঃগ্রহের কাবণ নহে ) ॥ ২৭ ॥

#### অনুবাদ

কোথায় ? ইহা যদিও জনগণ অবগত আছে, তথাপি তাহারা দুঃখলভা বিষয়সুখলেশের দ্বারা দুষ্পূরণীয় কামনাস্নিকে প্রশমিত করিতেই ব্যগ্র থাকে ; কিন্তু বৈরাগ্য প্রাপ্ত হয় না অর্থাৎ আপনাব সেবক হয় না ॥ ২৫ ॥

হে ঈশ ! বজ্রোক্তগোৎপন্ন ও তমোগুণবহুল এই অসুরকূলে জাত আমিই বা কোথায় ? আর আপনাব অনুকম্পাই বা কোথায় ? এতদুভয়ের অত্যন্ত প্রভেদ ; ঐ অনুকম্পাহেতু আপনি যাহা ব্রহ্মা, শিব ও লক্ষ্মীর মস্তকে অর্পিত হয় নাই, তাদৃশ অন্তঃগ্রহ-প্রকাশক করকমল আমার মস্তকে অর্পণ করিলেন ॥ ২৬ ॥

হে ভগবন্ ! প্রাকৃত লোকের যেন এই ব্যক্তি উৎকৃষ্ট ও এই ব্যক্তি নিকৃষ্ট, এইরূপ  
টীকা

আয়নো লক্ষণভগবৎপ্রসাদভ্রমাহ—কাহমিতি । রজসঃ প্রভবো যস্মিন্ তস্মিন্, তমোহধিকং যত্র তস্মিন্ সুরবেতবকূলে জাতোহহং ক, ক চ তবানুকম্পা, যং যযা প্রসাদঃ প্রসাদোক্তকঃ পদ্মকরঃ পদ্মবৎ সুখদঃ কবঃ মে শিরসি অর্পিতঃ ন তু ব্রহ্মণঃ, ন ভবস্ত্র, ন তু রমায়াঃ শিবসি অর্পিতঃ ; যদ্বা এবমিধঃ পদ্মকরো ব্রহ্মণো ন, ভবস্য রমায়া অপি নেতি যোজ্যম্ ॥ ২৬ ॥ ননু অহো অয়ং পরঃ উত্তমঃ, অয়মপরোহধমঃ এষা মতিঃ জন্তোঃ প্রাকৃতস্ত জীবস্ত যথা ভবতি তথা জগতঃ আয়নঃ পবমস্বরূপস্ত সুখদঃ হিতকারিণো ভবতো নৈব

এবং জনং নিপতিতং প্রভবাহিকূপে কামাভিকামমনু যঃ প্রপতনু প্রসঙ্গাৎ ।

কৃত্বাত্মসাৎ সুরমিণা ভগবন্ ! গৃহীতঃ সোহহং কথং নু বিস্মজে তব ভূত্যসেবাম্ ॥২৮॥

### অর্থ

ভগবন্ ! ( হে ভগবন্ ! ) প্রভবাহিকূপে ( কাম, ক্রোধ, লোভ প্রভৃতিরূপ সৰ্পপূর্ণ সংসাররূপ দুস্তর কূপে ) নিপতিতং কামাভিকামং জনম্ অনু ( নিপতিত বিষয়াভিলাষী জনগণের অনুসরণ করিয়া ) প্রসঙ্গাৎ প্রপতন যঃ [ অহং ] ( আমি তাহাদের সঙ্গবশতঃ ঐ সংসারকূপে পতিত হইতেছিলাম, এইরূপ অবস্থায় আমাকে ) এবং ( আপনি যেমন অনুগ্রহ করিলেন, এইরূপ ) সুরমিণা ( দেবর্ষি নারদ ) আত্মসাৎ কৃত্বা গৃহীতঃ ( নিজজন বলিয়া অনুগ্রহ করিয়াছিলেন ), সঃ অহং ( তাদৃশ অনুগ্রহীত আমি ) কথং নু ( কি প্রকারে ) তব ভূত্যসেবাং ( আপনার সেবক সাধুরন্দেব সেবা ) বিস্মজে ( পরিত্যাগ করিব ? ) [ অতএব আপনি আমাকে আপনার সেবকবৃন্দেব পার্শ্বে লইয়া চলুন ] ॥ ২৮ ॥

### অনুবাদ

ভেদবুদ্ধি হইয়া থাকে, আপনি জগতের আত্মা ও হিতকারী বলিয়া আপনার সেইরূপ ভেদবুদ্ধি হয় না অর্থাৎ আপনি সমদর্শী ; তাহা হইলেও কল্পবৃক্ষ যেমন সেনকের সেবানুরূপ বাঞ্ছিত ফল প্রদান করে, সেইরূপ ভক্তগণের সেবানুরূপ তাহাদের প্রতি আপনার অনুগ্রহ হইয়া থাকে ; উৎকৃষ্ট বা নিকৃষ্ট আপনার অনুগ্রহের কারণ নহে ॥ ২৭ ॥

হে ভগবন্ ! বিষয়াভিলাষী জনগণ কামক্রোধাদিরূপ সৰ্পসমূহে পরিপূর্ণ সংসাররূপ দুস্তর কূপে নিপতিত হইতেছে ; আমিও তাহাদের অনুসরণ করিয়া তাহাদের সঙ্গবশতঃ ঐ সংসারকূপে নিপতিত হইতেছিলাম, এই অবস্থায় এক্ষণে আপনি যেমন আমাকে অনুগ্রহ করিলেন, সেইরূপ দেবর্ষি নারদ নিজজন বলিয়া আমাকে অনুগ্রহ করিয়াছিলেন ; এইরূপে আপনাদিগকর্তৃক অনুগ্রহীত হইয়া আমি কি প্রকারে আপনার সেবকবৃন্দেব সেবা পরিত্যাগ করিব ? অতএব আপনি আমাকে আপনার সেবকবৃন্দেব পার্শ্বে লইয়া চলুন ॥ ২৮ ॥

### টীকা

স্মাৎ, তথাপি সুরতবোঃ কল্পদ্রুমাং সেবানুরূপম্ উদয়ো বাঞ্ছিতার্গলাভঃ ইব সংসেবয়া তে প্রসাদো ভবতি, এবময়ং পরঃ উৎকৃষ্টঃ মম প্রসাদার্হঃ ন তু অবর ইতি তব প্রসাদে পরাবরত্বং কারণং ন ভবতি ॥ ২৭ ॥ প্রকর্ষণে ভবত্বীতি প্রভবাঃ কামক্রোধলোভাদয়ঃ, তে এব অহয়ঃ তদ্যুক্তে কূপে কূপবদুস্তরে সংসারে নিতরাং পতিতং কামান্ বিষয়ান্ অভিকাময়ত্বীতি কামাভিকামঃ তং জনং কলত্রোপত্যাধিকূপম্ অনু অনুসৃত্য প্রসঙ্গাৎ তস্মিন্ জনে প্রকৃষ্টো যঃ সঙ্গঃ, তস্মাৎ পতনু যোহহং দেবর্ষিণা আত্মসাৎ কৃত্বা গৃহীতোহনুকম্পিতঃ, সোহহং তব ভূত্যসেবাং কথং বিস্মজে ? অতস্তব ভূত্যাংশং মাং নয়তি ভাবঃ ॥ ২৮ ॥ শ্রীনারদেনোক্তম্ ইত্যং প্রতি অনন্তাশুচর ইতি তং ঋষিবাক্যং স্বাহুস্বরস্বহচকেন মদ্রক্ষণেন সত্যং কৃতমিত্যাহ—মদতি । যৎ যদা অসদযুক্তং পুঞ্জবধং বিধাতুং খঞ্জং প্রগৃহ্য মদপরঃ মদতিরিক্তশ্চেৎ ঈশ্বরঃ অস্তি, তর্হি আমিদানীম্ অবতু, তব কং শিরো হরামীত্যবোচৎ মম পিতেতি শেষঃ । তদা যৎ মৎপ্রাণরক্ষণং, তদর্থং মৎপিতৃবধশ্চ

মৎপ্রাণরক্ষণমনস্ত ! পিতুর্বধশ্চ মন্যে স্বভৃত্যধিবা ক্যমৃতং বিধাতুম্ ।

খড়্গং প্রগৃহ্য যদবোচদসদ্বিধিৎসু-স্বামীশ্বরো মদপরোহবতু কং হরামি ॥ ২৯ ॥

একস্তমেব জগদেতদমুখ্য যত্ন-মাগন্তুযোঃ পৃথগবস্তসি মধ্যতশ্চ ।

স্বর্ঘ্য গুণব্যতিকরং নিজমায়য়েদং নানৈব তৈরবসিতস্তদনুপ্রবিষ্টিঃ ॥ ৩০ ॥

### অর্থ

অনন্ত ! ( হে অনন্ত ! ) যৎ [ যখন ] অসদবিধিৎসুঃ ( পুত্রবধরূপ অগ্নায় কার্য্য করিতে ইচ্ছা করিয়া ) [ মম পিতা ] ( আমার পিতা ) খড়্গং প্রগৃহ্য ( খড়্গ গ্রহণ করিয়া ) “মদপরঃ [ চেৎ ] ঈশ্বরঃ [ অস্তি, তর্হি ] ( আমি ভিন্ন যদি অপব কেহ ঈশ্বর থাকে, তাহা হইলে ) [ সঃ ইদানীং ] ত্বাম্ অবতু ( সে এক্ষণে তোকে বক্ষা করুক ), [ অচ্ তব ] ( আমি তোব ) কং হরামি ( মস্তক ছেদন করিতেছি )” [ ইতি ] অবোচৎ ( ইহা বলিয়াছিলেন ), [ কদা যৎ ] ( তখন যে ) মৎপ্রাণ-রক্ষণং ( আমার প্রাণরক্ষা ) [ তদর্থং ] পিতুঃ বধঃ চ ( এবং দেহজ্ঞ পিতার বধ আপনি করিয়াছেন ), [ তৎ ] ( তাহা ) স্বভৃত্যধিবা ক্যং ঋতং বিধাতুম্ [ ইতি ] ( নারদ যে ইন্দ্রের নিকটে গর্ভস্থ আমাকে অনন্তানুচর অর্থাৎ ভগবদুক্ত বলিয়াছিলেন, দেবর্ষি নারদেব সেই বাক্য সত্য কবিরূপ নিমিত্ত করিয়াছেন, ইহা ) [ অতঃ ] মন্যে ( আমি মনে করি ) ॥ ২৯ ॥

এতৎ জগৎ ( এই চিদচিদাত্মক অখিল জগৎ ) একঃ ত্বম্ এব ( একমাত্র আপনিই অর্থাৎ আপনাবই স্বরূপ ); যৎ ( কাবণ ), ত্বম্ ( আপনি ) অমুখ্য ( এই জগৎহেব ) আগন্তুযোঃ মধ্যতঃ চ ( আদিত্যে, অশ্বে ও মধ্যো ) [ কাবণরূপে ] পৃথক্ অসি ( বর্তমান আছেন ; স্বরূপতঃ আপনি

### অনুবাদ

হে অনন্ত ! যখন পুত্রবধরূপ অগ্নায় কার্য্য করিতে ইচ্ছা করিয়া আমার পিতা খড়্গ গ্রহণ করতঃ আমাকে বলিয়াছিলেন—“আমি ভিন্ন যদি অপব কেহ ঈশ্বর থাকে, তাহা হইলে সে এক্ষণে তোকে বক্ষা করুক, আমি তোব মস্তক ছেদন করিতেছি,” তখন যে আপনি আমার প্রাণরক্ষা ও পিতার বধ করিয়াছেন, তাহা নারদ যে ইন্দ্রের নিকটে গর্ভস্থ আমাকে অনন্তানুচর অর্থাৎ ভগবদুক্ত বলিয়াছিলেন, দেবর্ষি নারদেব সেই বাক্য সত্য কবিরূপ নিমিত্তই করিয়াছেন বলিয়া আমি মনে করি অর্থাৎ দেবর্ষি নারদ আমাকে আপনার ভক্ত বলিয়াছেন, তাহা সত্য করিবার জন্ত আমার প্রাণরক্ষা ও পিতার বধ করিয়াছেন ॥ ২৯ ॥

হে ভগবন্ ! এই চিদচিদাত্মক অখিল জগৎ একমাত্র আপনিই অর্থাৎ আপনাবই স্বরূপ ; কারণ, আপনি ইহাব আদিত্যে, অশ্বে ও মধ্যো কাবণরূপে বর্তমান আছেন ; স্বরূপতঃ

### টীকা

তৎ হে অনন্ত ! স্বভৃত্যো য ঋষিস্তস্ত অনন্তানুচর ইতি বাক্যম্ ঋতং যথা ভবতি তথা বিধাতুমিতি অহং মন্যে ॥ ২৯ ॥ এবং সর্বত্র সমেনাপি ভগবতঃ স্বভক্তপক্ষপাতিত্বেন অস্তবং হত্যা মদক্ষণং রুতমিত্যুক্তম্ অথ এবং সর্বচ্ছেদুত্বেন সর্বাঘ্নানাপি ঘ্না বহনাং ব্রহ্মাদীনাং বহুন্ মধুকৈটগাদীন হত্যা বক্ষা রুতা ইত্যেবং ভগবন্তঃ স্তোতি—একস্তমিত্যাदिভির্নবভিঃ। এতৎ চিদচিদাত্মকং জগৎ ত্বমেব “সর্বঃ খল্বিদং ব্রহ্ম” ইতি শ্রুতেঃ, একঃ সর্বকাবণভূতঃ “স কাবণ কবণাধিপাধিপঃ” ইতি শ্রুতেঃ ; কুতঃ গতদহমশীত্যতঃ

ত্বং বা ইদং সদসদীশ ! ভবাংস্ততোহন্তো মায়া যদাত্মপরবুদ্ধিরিয়ং হুপার্থা ।

যদ্যশ্চ জন্ম নিধনং স্থিতিরীক্ষণঞ্চ তদৈব তদেব বসুকালবদষ্টিতর্কোঃ ॥ ৩১ ॥

### অর্থ

চেতনাচেতন জগৎ হইতে ভিন্নস্বরূপ ) ; [ ত্বম্ ] ( আপনি ) গুণব্যতিকরম্ ইদং ( গুণের পরিণাম-স্বরূপ এই জগৎ ) নিজমায়ায় সৃষ্টা ( স্বীয় সঙ্কলের দ্বারা সৃষ্টি করিয়া ) তৎ অল্পপ্রবিষ্টঃ ( তাহাতে অল্পপ্রবিষ্ট হইয়াছেন এবং ) তৈঃ নানা ইব ( জীবগণের গুণানুসারে তাহাদিগকর্তৃক নিগ্রহকর্তা, অল্পগ্রহকর্তা প্রভৃতিরূপে ) অবসিতঃ ( নিরূপিত হইয়া ) [ ইদম্ ] অবসি ( এই জগৎ পালন করিতেছেন ) ॥ ৩০ ॥

ঈশ ! ( হে পবনেশ্বর ! ) যৎ ( যাহা হইতে ) যন্ত ( যাহার ) জন্ম ( উৎপত্তি ), নিধনং ( সমাপ্তি ), স্থিতিঃ ( পালন ) ঈক্ষণং চ ( ও দর্শন হইয়া থাকে ), তৎ তদেব ( তাহা হইতে তাহা স্বরূপতঃ ভিন্ন হইলেও অভিন্নই ) ; বসুকালবৎ ( পৃথিবী হইতে ওষধি প্রভৃতির উৎপত্তি হয়, অতএব ওষধি প্রভৃতি যেমন পৃথিবী হইতে স্বরূপতঃ ভিন্ন হইলেও অভিন্নই, কাল হইতে ফলবাদের সমাপ্তি হয়, অতএব ফলবাদি যেমন কাল হইতে স্বরূপতঃ ভিন্ন হইলেও অভিন্নই ), অষ্টিতর্কোঃ বৈ ( অগ্নাদি হইতে শবীরের পালন হয়, অতএব শরীর যেমন অগ্নি হইতে স্বরূপতঃ ভিন্ন হইলেও অভিন্নই, বৃক্ষ হইতে হবিষাদি দর্শন হয়,

### অনুবাদ

আপনি চেতনাচেতন জগৎ হইতে ভিন্নস্বরূপ ; আপনি গুণের পরিণামস্বরূপ এই জগৎ স্বীয় সঙ্কলের দ্বারা সৃষ্টি করিয়া তাহাতে অল্পপ্রবিষ্ট হইয়া আছেন এবং জীবগণের গুণানুসারে তাহাদিগকর্তৃক নিগ্রহকর্তা, অল্পগ্রহকর্তা প্রভৃতিরূপে নিরূপিত হইয়া ইহা পালন করিতেছেন ॥ ৩০ ॥

হে ঈশ ! যাহা হইতে যাহার উৎপত্তি, সমাপ্তি, পালন ও দর্শন হইয়া থাকে, তাহা হইতে তাহা স্বরূপতঃ ভিন্ন হইলেও অভিন্নই ; পৃথিবী হইতে ওষধি প্রভৃতির উৎপত্তি হইয়া থাকে, অতএব ওষধি প্রভৃতি যেমন পৃথিবী হইতে স্বরূপতঃ ভিন্ন হইলেও অভিন্নই, কাল হইতে ফলবাদের সমাপ্তি ঘটে, অতএব ফলবাদি যেমন কাল হইতে স্বরূপতঃ ভিন্ন হইলেও অভিন্নই, অগ্নাদি হইতে শরীরের পালন হয়, অতএব শরীর যেমন অগ্নি হইতে স্বরূপতঃ ভিন্ন

### টীকা

আহ—অমৃতা কার্যভূতন্ত যন্তম্ আন্তস্তয়োঃ মধ্যতো মধ্য চ ঔষধ্যাদেভূমিরিব ত্বমসি হেতুতয়া বর্তসে ইত্যর্থঃ । নমু তর্হি সংসারিষজ্জড়বাদয়ো দোষাঃ ময়ি স্যাঃ ? ইত্যত্রাহ—পৃথক্ চাসি চেতনাচেতনরূপাং স্বকার্যভূতাং জগতঃ স্বরূপতো ভিন্ন এবাসি চিদচিদাত্মকজগত্তিমোহসীত্যর্থঃ ; তথাহ ভগবান্ সূত্রকারঃ—“উভয়ব্যপদেশাৎহিকুণ্ডলবৎ” ইতি । সূত্রার্থস্ত বেদান্তকৌস্ততে দ্রষ্টব্যঃ । যতঃ গুণব্যতিকরং স্বশক্তিগুণপরিণামরূপং স্বাংশভূতজীবভোগার্থং অপরিণাম-স্বস্বরূপমবেদং জগৎ মায়া বসুনেন সঙ্কলেনেত্যর্থঃ, ততঃ পৃথক্ স্বরূপ এব সৃষ্টা তৎ সৃষ্টং জগদল্পপ্রবিষ্টঃ যৈঃ গুণৈঃ আবৃতান্ জীবানাং লক্ষ্য নিগ্রহানু-গ্রহাদিকং করোষি, তৈঃ গুণৈঃ নানৈব নিগ্রহাদিকর্ষেব অবসিতঃ তমোগুণবৃত্তেন জীবেন পাপকর্ম-ফলদেহেন নিগ্রহকর্তা, রজোগুণবৃত্তেন ঐহিকপুণ্যকর্মফলদেহেন অল্পগ্রহকর্তা, সত্ত্বগুণবৃত্তেন জীবেন পারলৌকিকসুখদেহেন অল্পগ্রহকর্তা নিশ্চিতঃ সন্ ইদমবসি ॥ ৩০ ॥ ইদং কার্যকারণয়োঃ জগদব্রহ্মণোঃ

ন্যশ্চেদমান্ননি জগদ্বিলয়াস্মু মধ্যে শেষে ত্বনা নিজস্বথানুভবো নিরীহঃ ।

যোগেন মৌলিতদৃগাত্মনিপীতনিদ্র-স্বর্যো স্থিতো ন তু তমো ন গুণাংশ্চ যুক্তৈঃ ॥৩২॥

#### অর্থ

অতএব হরিধ্বর্গাদি যেমন বৃক্ষ হইতে স্বরূপতঃ ভিন্ন হইলেও অভিন্নই), [ এবং ] (এইরূপ) ইদং সদস্য (এই স্থূলসূক্ষ্মাত্মক জগৎ) ত্বম্ বৈ (আপনিই অর্থাৎ আপনা হইতে স্বরূপতঃ ভিন্ন হইলেও অভিন্নই); ভবান্ (আপনি) [ স্বীয় অসাধারণরূপে ] ততঃ অতঃ (জগৎ হইতে ভিন্নস্বরূপ); যৎ আত্মপরবুদ্ধিঃ (বিশ্বাত্মা আপনাতে যে “আমা হইতে ভগবান্ ভিন্ন” এইরূপ ভেদবুদ্ধি), [ সা ] ইয়ং হি (তাহা) মায়া অপার্থা [ চ ] (মায়া ও অর্থার্থ) ॥ ৩১ ॥

[ হে ভগবন্! মহাপ্রলয়ে আপনি ] নিরীহঃ (নিশ্চেষ্ট হইয়া থাকেন অর্থাৎ সৃষ্টাদি ক্রীড়া করেন না), নিজস্বথানুভবঃ (ঐ অবস্থায় কেবল আপনাব স্বীয় সূত্র অল্পভব হইতে থাকে), ত্বনা আত্মনি (নিজেই কারণরূপ নিজের মধ্যে) ইদং জগৎ ব্রহ্ম (কার্য্যরূপ এই জগৎ নিহিত কবিয়া) বিলয়াস্মু মধ্যে (প্রলয় জলরাশির মধ্যে) যোগেন নিমৌলিতদৃক্ (নিজানন্দযোগে দ্বারা নয়ন মুদ্রিত করিয়া) আত্মনিপীতনিদ্রঃ (এবং পরমানন্দস্বরূপের প্রকাশের দ্বারা নিদ্রা দূর করিয়া) শেষে [ শয়নং করোষি ] (অনন্তশয়্যায় শয়ন কবিয়া থাকেন); তুর্য্যো স্থিতঃ (উদ্ধ, অধঃ ও মধ্য এই লোকত্রয়ের অতীত অপ্রাকৃত চতুর্থ লোকে অবস্থিত হইয়া আপনি) তমঃ তু ন, গুণান্ চ ন যুক্তৈঃ (প্রকৃতি ও তাহার গুণ-সমূহকে প্রবর্তিত করেন না) ॥ ৩২ ॥

#### অনুবাদ

হইলেও অভিন্নই, বৃক্ষ হইতে হরিধ্বর্গাদির দর্শন হয়, অতএব হরিধ্বর্গাদি যেমন বৃক্ষ হইতে স্বরূপতঃ ভিন্ন হইলেও অভিন্নই, সেইরূপ এই স্থূল ও সূক্ষ্মরূপ জগৎ আপনিই অর্থাৎ আপনা হইতে স্বরূপতঃ ভিন্ন হইলেও অভিন্নই; আপনি স্বীয় অসাধারণরূপে জগৎ হইতে ভিন্নস্বরূপ। বিশ্বাত্মা আপনাতে যে “ভগবান্ আমা হইতে ভিন্ন” এইরূপ ভেদবুদ্ধি, তাহা মায়া ও অর্থার্থ ॥ ৩১ ॥

হে ভগবন্! মহাপ্রলয়ে আপনি নিশ্চেষ্ট হইয়া থাকেন অর্থাৎ বিশ্বসৃষ্টাদি ক্রীড়া  
টীকা

ভেদাভেদসম্বন্ধং দৃষ্টান্তেনোপপাদয়তি—ত্বমিতি। যৎ যতো যন্ত জন্মোৎপত্তিঃ, নিধনং সমাপ্তিঃ, স্থিতিঃ পালনম্, দীক্ষণং দর্শনম্, তদ্বিন্নমপি তদেব তদভিন্নমেব, বসুকালবৎ বসুকালয়োরিব বসুকালবৎ, একো বৈশদ্যঃ ইবার্থে, তন্ত্ৰ অষ্টিতকোরিব্যেত্যয়ঃ, বসুশব্দেন বসুধা গৃহ্যতে, তথা চ বসুতঃ বসুধাতঃ উৎপত্তিরৌষধ্যাদেঃ, তদ্বসুধাতো ভিন্নমপ্যভিন্নমেব, কালতঃ সমাপ্তিঃ ক্ষণাদেঃ, তচ্চ ততো ভিন্নত্বেহপি অভিন্নম্, অষ্টিতঃ অনাৎ পালনং শরীরন্ত, তচ্চ ততো ভিন্নত্বেহপি অভিন্নম্, তদ্বতো দর্শনং হরিতাদেঃ, তচ্চাপি ততোহভিন্নম্, এবং হে দীশ! যত্ৰাপি ভবান্ স্বাসাধারণরূপেণ ততো জগতঃ অন্তোহপি, তথাপি ইদং চিদচিদাত্মকং সদস্যস্থূলসূক্ষ্মরূপং জগৎ বৈ নিশ্চিতং ত্বমেব ত্বন্তো ভিন্নমপি অভিন্নমেব; তথাচ শ্রুতিঃ “সর্বং ঋষিদং ব্রহ্ম তজ্জলানিতি” ইতি। যৎ যা আত্মনি বিশ্বাত্মনি ত্বয়ি পরবুদ্ধিঃ মন্তঃ সর্বথা অন্তোহয়মিতি কেবলভেদবুদ্ধিঃ, সা মায়া দন্তরূপা অপার্থা চ “অন্তোহসাবন্তোহহমস্মি ন স বেদ যথা পন্তঃ” ইতি শ্রুতেঃ ॥ ৩১ ॥ অথ ভগবতঃ মহাপ্রলয়ান্তে পরে বৈকুণ্ঠে শয়নং, তদনন্তরং

তত্শৈব তে বপূরিতং নিজকালশক্ত্যা সঞ্চোদিতপ্রকৃতিধর্মণ আত্মগৃঢ়ম্ ।

অন্তশ্চনন্তশয়নাদ্বিরমৎসমাধে-নাভেরভূৎ স্বকণিকাবটবন্মহাজম্ ॥ ৩৩ ॥

### অর্থ

তত্ত্ব এব ( যিনি প্রলয়সলিলে অনন্তশয্যায় শয়ন করিয়া থাকেন ) নিজকালশক্ত্যা ( এবং সৃষ্টিকালে স্বীয় কালশক্তির দ্বারা ) সঞ্চোদিতপ্রকৃতিধর্মণঃ তে ( প্রকৃতির ধর্ম গুণত্রয়কে যিনি ক্ষোভিত করিয়া থাকেন তাদৃশ আপনাই ) আত্মগৃঢ়ম্ ইদং বপুঃ ( নিজের মধ্যে সূক্ষ্মরূপে অবস্থিত এই ব্রহ্মাণ্ড স্থূলশরীররূপে উৎপাদিত হইয়া থাকে ) । অন্তসি ( প্রলয়সলিলে ) অনন্তশয়নাৎ বিরমৎসমাধেঃ [ তে ] ( অনন্ত শয়ন হইতে সমাধি ভঙ্গ হইলে আপনাব ) নাভেঃ ( নাভি হইতে ) স্বকণিকাবটবৎ ( সূক্ষ্ম বটবীজ হইতে মহান্ বটবৃক্ষ উদ্ভূত হওয়ার স্থায় ) মহাজম্ অভূৎ ( এক মহাপদ্ম উদ্ভূত হইয়া থাকে ) ॥ ৩৩ ॥

### অনুবাদ

করেন না, ঐ অবস্থায় আপনার কেবল নিজানন্দই অনুভব হইতে থাকে, নিজেই কারণরূপ নিজের মধ্যে কার্যরূপ এই জগৎ নিহিত করিয়া প্রলয়কালীন জলরাশির মধ্যে নিজানন্দযোগের দ্বারা নয়ন মুদ্রিত ও পরমানন্দ স্ব রূপের প্রকাশের দ্বারা নিদ্রা দূর করিয়া অনন্তশয্যায় শয়ন করিয়া থাকেন ; আপনি উর্দ্ধ, অধঃ ও মধ্য এই লোকত্রয়ের অতীত অপ্রাকৃত চতুর্থ লোকে অবস্থান করিয়া থাকেন, ঐ অবস্থায় আপনি প্রকৃতি ও তাহার গুণসমূহকে প্রবর্তিত করেন না ॥ ৩২ ॥

যিনি প্রলয়সলিলে অনন্তশয্যায় শয়ন করিয়া থাকেন এবং সৃষ্টিকালে স্বীয় কালশক্তির দ্বারা প্রকৃতির ধর্ম গুণত্রয়কে ক্ষোভিত করিয়া থাকেন, হে ভগবন্ ! এই ব্রহ্মাণ্ড তাদৃশ আপনারই শরীর ; উহা প্রলয়ে সূক্ষ্মরূপে আপনাতে অবস্থিত থাকে এবং সৃষ্টিকালে স্থূলরূপে উৎপাদিত হইয়া থাকে । প্রলয়সলিলে অনন্তশয়ন হইতে আপনার সমাধি ভঙ্গ হইলে সূক্ষ্ম বটবীজ হইতে মহান্ বটবৃক্ষ উদ্ভূত হওয়ার স্থায় আপনার নাভি হইতে এক মহাপদ্ম উদ্ভূত হইয়া থাকে ॥ ৩৩ ॥

### টীকা

ব্রহ্মাণ্ডোৎপাদনং, ব্রহ্মাণ্ডপাদনং, তদ্রক্ষণাদিকং চ চেষ্টিতং জীবহিতাত্মৈবেতি বর্ণয়তি—নন্তেত্যাদিনা । নিরীহঃ ত্যক্তলোকক্ৰীড়েচ্ছঃ অতএব নিজসুখভ্রাম্যভবো যন্ত সঃ, আন্য আত্মনা আত্মনি কারণরূপে কার্যরূপমিদং জগৎ ব্রহ্ম বিলয়ানি বিগতলয়ানি নিত্যানি অপ্রাকৃতানি অশূন্য যস্মিন্ তৎ পরমং ধাম তদ্বাধ্যো যোগেন নিজানন্দযোগেন নিমীলিতদৃক্ ; প্রাকৃতনিদ্রাপ্রসঙ্গং নিবারণতি—আত্মনি-পীতনিদ্রা ইতি । আত্মনা পরানন্দরূপপ্রকাশেন নিপীতা নিদ্রা যেন সঃ শেষে শয়নং করোষি । তত্ত্ব লোকত্র প্রকৃতিতদগুণবজ্রিতমহা—তুর্ঘ্যে প্রাকৃত্যে যে লোকাঃ উর্দ্ধাধোমধ্যভেদাৎ ত্রিবিধাঃ, তদপেক্ষয়া চতুর্ধে—“উর্দ্ধং গচ্ছন্তি সবৃহা মধ্যে ভিষ্টন্তি রাজসাঃ । জবন্তগুণবৃদ্ধিস্থা অধো গচ্ছন্তি তামসাঃ” ইত্যেবং ত্রিবিধজীবাগম্যে ইত্যর্থঃ । তত্র স্থিতঃ তমঃ প্রকৃতিং ভদীয়ান্ গুণাংশ্চ ন যুঙ়্বে ন যোজয়সি তত্র প্রকৃতিতদগুণতৎকার্যব্যবহারং নৈব প্রবর্তয়সীত্যর্থঃ ॥ ৩২ ॥ তদনন্তরং যঃ পরমধামমধ্যে শয়নং করোতি, তত্শৈব তু পুনঃ সৃষ্টিবেলায়াম্ নিজকালশক্ত্যা সঞ্চোদিতাঃ প্রকৃতে:



তৎসম্ভবঃ কবিরতোহৃদপশ্চ্যমান-স্বাং বীজমাঅনি ততং স্ববহির্বিচিন্ত্য ।

নাবিন্দদকশতমপ্সু নিমজ্জমানো জাতেহকুরে কথমুহোপলভেত বীজম্ ॥ ৩৪ ॥

স ত্বাঅযোনিরতিবিস্মিত আশ্রিতোহজং কালেন তীব্রতপসা পরিশুদ্ধভাবঃ ।

স্বামাঅনীশ ! ভুবি গন্ধমিবাতিসূক্ষ্মং ভূতেন্দ্রিয়াশয়ময়ে বিততং দদর্শ ॥ ৩৫ ॥

#### অর্থ

তৎসম্ভবঃ কবিঃ (সেই পদে উৎপন্ন হইয়া ব্রহ্মা) অতঃ অতঃ অপশ্চ্যমানঃ (ঐ পদ্য ভিন্ন আর কিছুই দেখিতে পান নাই এবং) বীজং স্বাং (বীজস্বরূপ আপনি) আঅনি স্ববহিঃ [চ] (তাহার নিজের মধ্যে ও নিজের বাহিরে) ততম্ [অপি] (বর্তমান থাকিলেও) জাতে অকুরে (অকুর উৎপন্ন হইলে) বীজং কথম্ উহ উপলভেত (বীজ কি প্রকারে উপলব্ধি হইবে) [ইতি] বিচিন্ত্য [অপি] (ইহা চিন্তা করিয়াও) [তদবেষণার্থম্] (বীজ অর্থাৎ কারণ অবেষণ করিবার নিমিত্ত) অকশতম্ অপ্সু নিমজ্জমানঃ [অপি] (শতবৎসর জলমধ্যে নিমগ্ন থাকিয়াও) ন অবিন্দং (প্রাপ্ত হন নাই) ॥ ৩৪ ॥

ঈশ ! (হে ভগবন্!) সঃ তু আঅযোনিঃ (সেই স্বয়ম্ ব্রহ্মা) অতিবিস্মিতঃ (পদের মূল খুঁজিয়া না পাওয়ায় অত্যন্ত বিস্মিত হইয়া) [পরাবৃত্ত্য] (প্রত্যাবর্তনপূর্বক) অজম্ আশ্রিতঃ (পদে

#### অনুবাদ

সেই পদে উৎপন্ন হইয়া ব্রহ্মা ঐ পদ্য ভিন্ন আর কিছুই দেখিতে পান নাই; বীজস্বরূপ আপনি তাহার নিজের মধ্যে এবং বাহিরে বর্তমান থাকিলেও তিনি “অকুর উৎপন্ন হইলে বীজ কি প্রকারে উপলব্ধি হইবে” এইরূপ চিন্তা করিয়াও সেই বীজ অবেষণ করিবার নিমিত্ত শত বৎসর জলমধ্যে নিমগ্ন হইয়া থাকেন; কিন্তু বীজ অর্থাৎ পদ্যোৎপত্তির কারণ খুঁজিয়া পান নাই ॥ ৩৪ ॥

হে ঈশ ! ব্রহ্মা পদ্যের মূল না পাওয়ায় অত্যন্ত বিস্মিত হইয়া প্রত্যাবর্তনপূর্বক সেই পদ্যেই অবস্থান করিলেন এবং তীব্র তপস্যার দ্বারা কালক্রমে বিশুদ্ধচিত্ত হইয়া পৃথিবীতে যেমন গন্ধ পরিবাপ্ত ও সূক্ষ্মরূপে বিজ্ঞান আছে, সেইরূপ চেতন আত্মাতে এবং ভূত, ইন্দ্রিয়

#### টীকা

অশক্বেধর্মাঃ সবাদয়ো যেন তথাভূতশ্চ আঅনি স্বস্মিন্ গুঢ়ং স্বক্ষরূপেণ সংস্থিতমিদং ব্রহ্মাণ্ডাখ্যং বপুর্ভূতং স্বস্মাং স্থূলতয়া উৎপাদিতমিত্যর্থঃ। তদনন্তরং নারায়ণরূপেণ অন্তসি ব্রহ্মাণ্ডান্তর্গতে জলে শয়নশ্চ অনন্তশয়নাং বিরমৎসমাধিঃ যশ্চ তশ্চ তে নাভেঃ সকাশাৎ মহাজম্ভুং স্বকণিকাতঃ স্ববীজাং বট ইব ॥ ৩৩ ॥ তস্মিন্ সম্যক্ ভবো জন্ম যশ্চ সঃ কবির্বহজ্ঞো ব্রহ্মা অতোহজাং অহৃদপশ্চ্যমানঃ স্বাং বীজং স্বাঅনি স্ববহিঃ বিততং বর্তমানমপি জাতে অকুরে বীজং কথমুপলভেতেতি বিচিন্ত্য অপি তদবেষণার্থম্ অকশতমপ্সু নিমজ্জমানোহপি নাবিন্দং ॥ ৩৪ ॥ হে ঈশ ! আত্মা ভবান্ যোনিঃ কারণং যস্য সঃ পরাবৃত্ত্য অজমাস্থিতঃ সন্ তীব্রেণ তপসা ধ্যানেন পরিশুদ্ধভাবঃ আঅনি চেতনে ততো বহিরপি ভূতেন্দ্রিয়াশয়ময়ে অচেতনবর্গে চ ভুবি গন্ধমিব অতিসূক্ষ্মং বিততং স্বাং দদর্শ জাতবানিত্যশয়ঃ ॥ ৩৫ ॥ চেতনাচেতনবিলক্ষণভগবৎস্বরূপজ্ঞানং নির্দিষ্টাথ অপ্রাকৃতবিগ্রহমপি দৃষ্টবানিত্যাহ—এবমিতি। যথা স্বরূপং দদর্শ তথা মহাপুরুষং মহাবিগ্রহযুক্তমপি দৃষ্টা বিরিক্ণো মুদম্ আপ

এবং সহস্রবদনাজ্জি শিরঃকরোরু-নাসাস্ত্রকর্ণনয়নাভরণায়ুধাঢ্যম্ ।

মায়াময়ং সত্বপলঙ্কিতসন্নিবেশং দৃষ্ট্বা মহাপুরুষমাপ মুদং বিরিঞ্চঃ ॥ ৩৬ ॥

তস্মৈ ভবান্ হয়শিরস্তনুং হি বিভ্রদ্-বেদজ্জহাবতিবলৌ মধুকৈটভাখ্যৌ ।

হত্বানয়চ্ছ্ৰুতিগণাংশ্চ রজস্তমশ্চ সত্বং তব প্রিয়তমাং তনুমামনস্তি ॥ ৩৭ ॥

### অর্থ

অবস্থান করিলেন এবং ) তীব্রতপসা ( তীব্র তপস্তার দ্বারা ) কালেন ( কালক্রমে ) পরিশুদ্ধভাবে : ( বিশুদ্ধ-চিত্ত হইয়া ) ভূবি গন্ধম্ ইব ( পৃথিবীতে যেমন গন্ধ পরিব্যাপ্তরূপে ও সূক্ষ্মরূপে আছে, সেইরূপ ) আশ্বনি ভূতেজ্জিয়াশয়ময়ে ( চেতনে অর্থাৎ আত্মাতে এবং ভূত, ইন্দ্রিয় ও অন্তঃকরণময় অচেতনবর্গে ) অতিসূক্ষ্মং বিতত্তং ত্বাং ( অতিসূক্ষ্ম ও পরিব্যাপ্তরূপে অবস্থিত আপনাকে ) দদর্শ ( দেখিতে পাইলেন ) ॥ ৩৫ ॥

[ হে ভগবন্ ! ] বিরিঞ্চঃ ( ব্রহ্মা ) এবং ( আপনাকে সূক্ষ্মরূপে যেমন দেখিলেন, সেইরূপ ) সহস্রবদনাজ্জি শিরঃকরোরুনাশাস্ত্রকর্ণনয়নাভরণায়ুধাঢ্যং ( সহস্র সহস্র অর্থাৎ অসংখ্য বদনমণ্ডল, অসংখ্য চরণ, অসংখ্য মস্তক, অসংখ্য হস্ত, অসংখ্য উরু, অসংখ্য নাসিকা, অসংখ্য মুখ, অসংখ্য কর্ণ, অসংখ্য নয়ন, অসংখ্য আভরণ ও অসংখ্য অস্ত্রশস্ত্রসমন্বিত ) মায়াময়ং ( ও কৃপাহেতু আবির্ভূত ) সত্বপলঙ্কিত-সন্নিবেশম্ মহাপুরুষম্ ( বেদপ্রোক্ত হিরণ্যম্ মহাপুরুষ আপনাকে ) দৃষ্ট্বা ( অবলোকন করিয়া ) মুদম্ আপ ( আনন্দ প্রাপ্ত হইলেন ) ॥ ৩৬ ॥

[ হে ভগবন্ ! তখন ] ভবান্ ( আপনি ) হয়শিরস্তনুং বিভ্রদ্ ( হৃদগ্রীবমূর্ত্তি ধারণ করিয়া ) বেদজ্জহৌ ( বেদজ্জহৌ ) রজঃ তমঃ চ ( রজঃ ও তমোগুণস্বভাব ) অতিবলৌ ( মহাবলশালী ) মধুকৈট-

### অনুবাদ

ও অন্তঃকরণময় অচেতনবর্গে অতিসূক্ষ্ম ও পরিব্যাপ্তরূপে অবস্থিত আপনাকে দেখিতে পাইলেন ॥ ৩৫ ॥

হে ভগবন্ ! ব্রহ্মা আপনাকে যেমন সূক্ষ্মরূপে দেখিলেন, সেইরূপ কৃপাহেতু আবির্ভূত বেদপ্রোক্ত হিরণ্যম্ মহাপুরুষরূপেও আপনাকে দর্শন করিয়া পরমানন্দ প্রাপ্ত হইলেন ; ঐ মহাপুরুষরূপ সহস্র সহস্র অর্থাৎ অসংখ্য বদনমণ্ডল, অসংখ্য চরণ, অসংখ্য মস্তক, অসংখ্য হস্ত, অসংখ্য উরু, অসংখ্য নাসিকা, অসংখ্য মুখ, অসংখ্য কর্ণ, অসংখ্য নয়ন, অসংখ্য আভরণ ও অসংখ্য অস্ত্রশস্ত্রসমন্বিত ॥ ৩৬ ॥

হে ভগবন্ ! তখন আপনি হৃদগ্রীবমূর্ত্তি ধারণ করতঃ বেদজ্জহৌ, রজঃ ও তমোগুণস্বভাব এবং মহাবলশালী মধু ও কৈটভ নামক অশ্রুদ্বয়কে বধ করিয়া ব্রহ্মাকে বেদ সকল প্রদান

### টীকা

ইত্যর্থঃ । কথঙ্কৃতম্ ? সহস্রাণি অপরিমিতানি যানি বদনানীনি তৈরাঢ্যং সমৃদ্ধং মায়াময়ং মায়ী কৃপা তৎপ্রদানম্ কৃপাবিহীনমিত্যর্থঃ, সত্বপলঙ্কিতসন্নিবেশম্ সত্য বেদেন “হিরণ্যশ্ৰুতঃ হিরণ্যকেশঃ আপ্রনখাং সুবর্ণঃ” ইত্যাদিনোপলঙ্কিতসন্নিবেশঃ অবয়ববিভাসো যস্য ভূতম্ ॥ ৩৬ ॥ ভবান্ হয়শিরস্তনুং হৃদগ্রীবমূর্ত্তিঃ বিভ্রদ্ বেদজ্জহৌ রজস্তমশ্চ রজস্তমঃস্বভাবৌ মধুকৈটভৌ ব্রহ্মণৌ বেদান্ গৃহীত্বা তৎপ্রদায় প্রাপ্তৌ হত্বা তস্মৈ শ্রুতিগণান্ অনয়ৎ দত্তবান্, বতঃ সত্বং সত্বস্বভাবঃ জনঃ তব প্রিয়তমাং তদ্বৎ

ইথং নৃতির্য্যগৃষিদেবব্যাবতারৈ-লোকান্ বিভাবয়সি হংসি জগৎপ্রতীপান্ ।

ধর্ম্মং মহাপুরুষ ! পাসি যুগান্মুবৃত্তং ছন্নঃ কলৌ যদভবস্ত্রিযুগোহ্থ স ত্বম্ ॥ ৩৮ ॥

নৈতন্মনস্তব কথাস্ব বিকুণ্ঠনাথ ! সম্প্রীয়তে দুরিতদুষ্কমসাধু তীব্রম্ ।

কামাতুরং হর্ষশোকভয়ৈমণার্ত্তং তন্মিহ কথং তব গতিং বিম্শামি দীনঃ ॥ ৩৯ ॥

#### অর্থ

ভাখ্যো ( মধু ও কৈটভ নামক অশুরদ্বয়কে ) হত্যা ( বধ করিয়া ) তন্মৈ ( সেই ব্রহ্মাকে ) ঐতিগণান্ চ ( বেদসকল ) অনয়ং ( প্রদান করিয়াছিলেন ) ; হি ( কারণ ) সতং ( সত্ত্বগুণস্বভাব ব্যক্তি ) তব ( আপনার ) প্রিয়তমাং তন্মম্ আমনস্তি ( প্রিয়তম বাসস্থান ইহা জ্ঞানিগণ কহিয়া থাকেন অর্থাৎ সত্ত্বগুণসম্পন্ন জনগণের হিতের নিমিত্ত আপনি ঐ অশুরদ্বয়ের বধ, ব্রহ্মার রক্ষা ও ব্রহ্মাকে বেদ প্রদান করিয়াছিলেন ) ॥ ৩৭ ॥

[ হে ভগবন্ ! আপনি ] ইথং ( এইরূপে ) নৃতির্য্যগৃষিদেবব্যাবতারৈঃ ( মনুষ্য, তির্য্যাক্, ঋষি, দেব ও মংস্ত প্রভৃতি অবতারমূর্ত্তির দ্বারা ) লোকান্ বিভাবয়সি ( লোকসমূহকে পালন করিয়া থাকেন ) ; জগৎপ্রতীপান্ হংসি ( জগতের প্রতিকূল অর্থাৎ অনিষ্টকারী ব্যক্তিদিগকে বিনাশ করিয়া থাকেন ) । মহাপুরুষ ! ( হে মহাপুরুষ ! ) [ আপনি ] যুগান্মুবৃত্তং ধর্ম্মং পাসি ( যুগে যুগে যুগান্মুরূপ ধর্ম্ম রক্ষা করিয়া থাকেন ) ; যৎ ( যেহেতু ) কলৌ [ প্রায়ঃ ] ছন্নঃ অভবঃ ( আপনি কলিতে, প্রায় প্রচ্ছন্ন থাকেন ), অথ ( অতএব ) [ তিন যুগে আবিস্কৃত হন বলিয়া ] সঃ ত্বং ত্রিযুগঃ ( আপনি ত্রিযুগ নামে প্রসিদ্ধ ) ॥ ৩৮ ॥

বিকুণ্ঠনাথ ! ( হে বৈকুণ্ঠনাথ ! ) [ মম ] এতৎ ( আমার এই ) অসাধু ( বহিস্মুখ ), দুরিতদুষ্কম্

#### অনুবাদ

করিয়াছিলেন ; কারণ সত্ত্বগুণসম্পন্ন ব্যক্তি আপনার প্রিয়তম বাসস্থান ইহা জ্ঞানিগণ বলিয়া থাকেন অর্থাৎ সত্ত্বগুণসম্পন্ন জনগণের হিতের নিমিত্ত আপনি ঐ অশুরদ্বয়ের বধ, ব্রহ্মার রক্ষা ও তাঁহাকে বেদ প্রদান করিয়াছিলেন ॥ ৩৭ ॥

‘হে ভগবন্ ! আপনি এইরূপে মনুষ্য, তির্য্যাক্, ঋষি, দেব ও মংস্তাদি অবতারমূর্ত্তিতে অবতীর্ণ হইয়া লোকসমূহকে পালন করিয়া থাকেন এবং জগতের প্রতিকূল অর্থাৎ অনিষ্টকারী ব্যক্তিদিগকে বিনাশ করিয়া থাকেন । হে মহাপুরুষ ! আপনি যুগে যুগে যুগান্মুরূপ ধর্ম্ম রক্ষা করিয়া থাকেন । কলিকালে আপনি প্রায় প্রচ্ছন্ন থাকেন ; অতএব তিন যুগে আবিস্কৃত হন বলিয়া আপনি ত্রিযুগ নামে প্রসিদ্ধ ॥ ৩৮ ॥

হে বৈকুণ্ঠনাথ ! আমার এই মন বহিস্মুখ, পাপদূষিত, বিষয়াসক্ত, দুর্দ্দমনীয় এবং হর্ষ,

#### টীকা

বাসস্থানমামনস্তি সত্ত্বস্বভাবজনহিতার্থম্ অশুরবধব্রহ্মরক্ষণবেদানয়নানি কৃতবানিত্যর্থঃ ॥ ৩৭ ॥ ব্রহ্মণি কৃতমনুগ্রহমন্ত্রোদিশতি—ইথমিতি । যথা ব্রহ্মাণং পালিতবান্, এবং নৃতির্য্যগাদিষু ঋতৈরবতারৈঃ লোকান্ ধার্ম্মিকান্ জনান্ বিভাবয়সি পালয়সি, জগৎপ্রতীপান্ অধার্ম্মিকান্ হংসি ষাভয়সি, যুগে অমুবৃত্তং ধর্ম্মং পাসি, কথন্তুতঃ ? যো ধর্ম্মঃ কলৌ ছন্নঃ ; কথন্তুত্বম্ ? অভবঃ ভবোপলক্ষিতসর্কবিকারশূন্ত-

জিহ্নেকতোহচ্যুত ! বিকর্ষতি মা বিতৃপ্তা শিশ্নোহন্যতস্ত্বগুদরং শ্রবণং কুতশ্চিৎ ।

ভ্রাণোহন্যতশ্চপলদৃক্ ক চ কন্দর্শক্তি-বহ্ন্যাঃ সপত্ন্যা ইব গেহপতিং লুনন্তি ॥ ৪০ ॥

### অর্থ

(পাপদূষিত), কামাতুরং (বিষয়াসক্ত), তীব্রং (দুর্দমনীয়) হর্ষশোকভয়ৈবগার্ত্তং (এবং হর্ষ, শোক, ভয় ও বাসনায় জর্জরিত) মনঃ (মন) তব কথাস্থ (আপনার লীলা কথায়) ন সম্প্রীয়তে (প্রীতিলভ করে না); [ততঃ] (অতএব) তস্মিন্ [মনসি সতি] (মনের তাদৃশ অবস্থা থাকিলে) দীনঃ [অহং] (দীন আমি) কথং (কি প্রকারে) তব গতিং (আপনার প্রাপ্তির উপায়) বিমৃশামি (চিন্তা করিব?) ॥ ৩৯ ॥

অচ্যুত ! (হে অচ্যুত ! ) বহ্ন্যঃ সপত্ন্যাঃ গেহপতিং লুনন্তি ইব (বহু সপত্নী যেমন নিজ নিজ স্বার্থসিদ্ধির নিমিত্ত স্বামীকে আকর্ষণ করিয়া তাহার কর্তব্য পথে তাহাকে বিমুখ করিয়া দেয়, সেইরূপ) মা (আমাকে) জিহ্বা (আমার জিহ্বা) অবিতৃপ্তা [সতী] একতঃ (অতৃপ্ত হইয়া একদিকে রসের প্রতি), শিশ্নঃ (উপস্থৈজ্রিয় অতৃপ্ত হইয়া) অন্ততঃ (অন্তদিকে মৈথুনসুখের প্রতি), বৃক্ [অন্ততঃ] (বৃক্ অতৃপ্ত হইয়া অপরদিকে স্পর্শের প্রতি), উদরং [অন্ততঃ] (উদর অতৃপ্ত হইয়া অন্তদিকে আহারের প্রতি), শ্রবণং কুতশ্চিৎ (শ্রবণেন্দ্রিয় অতৃপ্ত হইয়া অপরদিকে শব্দের প্রতি), ভ্রাণঃ অন্ততঃ চ

### অনুবাদ

শোক, ভয় ও বাসনায় জর্জরিত; এই মন আপনার লীলাকথায় প্রীতি লাভ করে না; অতএব মনের এতাদৃশ অবস্থা থাকিলে দীন আমি কি প্রকারে আপনার প্রাপ্তির উপায় চিন্তা করিব? ॥ ৩৯ ॥

হে অচ্যুত ! বহু সপত্নী যেমন নিজ নিজ স্বার্থসিদ্ধির নিমিত্ত স্বামীকে আকর্ষণ করিয়া তাহার কর্তব্য পথে তাহাকে বিমুখ করিয়া দেয়, সেইরূপ আমার জিহ্বা অতৃপ্ত হইয়া একদিকে রসের প্রতি, উপস্থৈজ্রিয় অতৃপ্ত হইয়া অন্তদিকে মৈথুনসুখের প্রতি, বৃক্ অতৃপ্ত হইয়া অপর দিকে স্পর্শের প্রতি, উদর অতৃপ্ত হইয়া একদিকে আহারের প্রতি, শ্রবণ অতৃপ্ত হইয়া

### টীকা

দেহবানিত্যার্থঃ । যৎ যতস্বং ত্রিযুগঃ ত্রীণি যুগানি যুগলানি ষড়্ভগলক্ষণানি ষস্য সং ভগবানিত্যর্থঃ । কলৌ ত্বং ছন্নোহভবঃ ইত্যস্মৈ প্রায় ইত্যধ্যাহারঃ বোধ্যঃ, তত্রাপি বুদ্ধ্যন্তবতারপ্রসিদ্ধেঃ ॥ ৩৮ ॥ অথ স্বদৈন্তনিবেদনপূর্ব্বকং মাং পালয়েতি প্রার্থয়েত—নৈতদিতি ত্রিভিঃ । হে বিকৃষ্টনাথ ! এতৎ হুরিতৈঃ ক্রুষ্টম্ অতএব কামাতুরং বিষয়াসক্তং তীব্রং দুর্দরম্ হর্ষশোকভয়ৈবগার্ত্তিরাক্তং মনঃ তব কথাস্থ ন সম্প্রীয়তে, অন্তস্তস্মিন্ মনসি সতি দীনোহহং তব গতিং ত্বংপ্রাপ্তিসাধনং কথং বিমৃশামি ? ॥ ৩৯ ॥ কিঞ্চ হে অচ্যুত ! মা মাং জিহ্বা রসনেন্দ্রিয়মবিতৃপ্তা সতী একতঃ রসং প্রতি, তথা অবিতৃপ্তেন্টি পদং লিঙ্গব্যত্যয়েন সর্কর যোজ্যম্; শিশ্নো অন্ততঃ মৈথুনানন্দং প্রতি, বৃক্ অন্ততঃ স্পর্শং প্রতি, উদরং ভুধাসক্তপুং অন্ততঃ আহারং প্রতি, শ্রবণং কচিৎ শব্দং প্রতি, ভ্রাণোহন্যতঃ গন্ধং প্রতি, চপলা বৃক্ দৃষ্টিঃ ক চ রূপং প্রতি, তথা কন্দর্শক্তিঃ বাক্পাণ্যাদিকর্ষেন্দ্রিয়শক্তিঃ ক চ বচনাদানাদিকং প্রতি বিকর্ষতি সর্করাণি, ইজ্রিয়াণি সংসারপ্রাপকস্বপ্নবিষয়গর্ত্তপাতনেন মাং ত্বমিহং কুরুতীত্যর্থঃ ।

এবং স্বকর্মপতিতং ভববৈতরণ্য-মন্তোন্মজ্জমরণাশনভীতভীতম্ ।

পশ্যন্ জনং স্বপরবিগ্রহবৈরমৈত্র্যং হস্তেতি পারচর ! পীপৃহি মূঢ়মদ্য ॥ ৪১ ॥

#### অর্থ

( ভ্রাণেন্দ্রিয় অতৃপ্ত হইয়া অস্ত্রদিকে গন্ধের প্রতি ), চপলদৃক চ ( চঞ্চলদৃষ্টি অতৃপ্ত হইয়া অপরদিকে রূপের প্রতি ) কর্শ্মশক্তিঃ [ ক চ ] ( এবং কর্শ্মেন্দ্রিয়সকল অতৃপ্ত হইয়া অস্ত্রদিকে ভাষণ, গ্রহণ প্রভৃতি নিজ নিজ বিষয়ে ) বিকর্ষতি ( আকর্ষণ করিতেছে অর্থাৎ ইন্দ্রিয়সমূহ স্ব স্ব বিষয়ে আকর্ষণ করিয়া আমাকে আপনার প্রতি বিমুখ করিয়া দিতেছে ) ॥ ৪০ ॥

[ হে ভগবন্ ! কেবলমাত্র আমিই যে এইরূপ দুর্দশায় উপনীত হইয়াছি, তাহা নহে, মহাজনগণও এইরূপ ক্লেশ পাইতেছেন, অতএব ] এবং ( এইরূপ ) ভববৈতরণ্যাম্ স্বকর্মপতিতং ( সংসাররূপ নদীতে নিজ নিজ কর্মের দ্বারা পতিত ), অন্তোন্মজ্জমরণাশনভীতভীতম্ ( পরম্পর জন্ম, মরণ ও ভোজন হইতে অতিশয় ভীত ) স্বপরবিগ্রহবৈরমৈত্র্যম্ ( নিজের এবং অপরের কলহে প্রয়োজনানুসারে শত্রুতা ও মিত্রতা স্থাপনকারী) মূঢ়ং জনং (অজ্ঞ জীবগণকে) পশ্যন্ (দর্শন করিয়া) পারচর ! অং ( হে সংসারাতীত ! আপনি ) হস্ত ! ইতি ( “আহা ! ইহাদের কি কষ্ট” এইরূপে অনুকম্পা প্রদর্শন করিয়া ) অদ্য ( আজ ) [ ইহাদিগকে ] পীপৃহি ( সংসারবৈতরণী পার করিয়া প্রতিপালন করুন ) ॥ ৪১ ॥

#### অনুবাদ

অস্ত্রদিকে শব্দের প্রতি, ভ্রাণেন্দ্রিয় অতৃপ্ত হইয়া অপরদিকে গন্ধের প্রতি, চঞ্চলদৃষ্টি অতৃপ্ত হইয়া একদিকে রূপের প্রতি এবং কর্শ্মেন্দ্রিয় সকল অতৃপ্ত হইয়া অস্ত্রদিকে ভাষণ, গ্রহণ প্রভৃতি নিজ নিজ বিষয়ের প্রতি আমাকে আকর্ষণ করিতেছে অর্থাৎ ইন্দ্রিয়সমূহ স্ব স্ব বিষয়ে আকর্ষণ করিয়া আমাকে আপনার প্রতি বিমুখ করিয়া দিতেছে ॥ ৪০ ॥

হে ভগবন্ ! কেবলমাত্র আমিই যে এইরূপ দুর্দশায় উপনীত হইয়াছি, তাহা নহে, মহাজনগণও এইরূপ ক্লেশ পাইতেছেন ; জীবগণ সংসাররূপ নদীতে নিজ নিজ কর্মের দ্বারা নিপতিত হইয়া থাকে ; তাহারা পরম্পর জন্ম, মরণ ও ভোজন হইতে অতিশয় ভীত হইয়া থাকে এবং নিজের ও অপরের কলহে তাহারা প্রয়োজন অনুসারে শত্রুতা বা মিত্রতা স্থাপন করিয়া থাকে ; অতএব হে সংসারাতীত ! আপনি “আহা ! ইহাদের কি কষ্ট!” এইরূপে অনুকম্পা করিয়া আজ ইহাদিগকে সংসারবৈতরণী পার করিয়া প্রতিপালন করুন ॥ ৪১ ॥

#### টীকা

বহ্যঃ সপত্ন্যঃ গেহপতিং স্বস্বামিনং লুনস্তীব ত্রোটয়ন্তি যথা স্বস্বার্থনির্কন্ডেন তদিষ্টার্থাং বিমুখং কুর্যন্তি যথেষ্টার্থঃ ॥ ৪০ ॥ এবমন্ত্বেহপি সংসারনদ্যাং নিমগ্নাঃ, অতঃ সর্কান্ অশ্মাদীন্ পালয়েতি প্রার্থয়তে—এবমিতি । এবং স্বকর্মভিঃ ভবো জন্মমরণপ্রবাহলক্ষণঃ সংসারঃ স এব বৈতরণী নরকপরিখাস্তুতা নদী তস্যাং পতিতম্ অন্তোন্মজ্জমরণাশনভীতভীতম্ তেষাং ভীতাদপি ভীতবৎ স্বেবাং পরেবাং চ বিগ্রহেষু কলহেষু দেহেষু বা স্বপ্রয়োজনানুসারেণ বৈরং মৈত্র্যং চ যস্য তম্ মূঢ়ং অগুরুষার্থানভিজ্ঞং জনং মাদৃশং অং পশ্যন্ পারে ভববৈতরণ্যবিষয়ে চরতীতি তথা তস্য সঙ্কোচনং হে পারচর ! হস্ত ! অহো ! কষ্টমিত্যেবমনুকম্পা অদ্য অধুনা পীপৃহি বৈতরণীমুক্তার্থ্য পালয় ॥ ৪১ ॥

কো যত্র তেহখিলগুরো ! ভগবন্ ! প্রয়াস উত্তারণেহস্য ভবসম্ভবলোপহেতোঃ ।

মুঢ়েষু বৈ মহদমুগ্রহে আৰ্ত্তবন্ধো ! কিং তেন তে প্রিয়জনানমুসেবতাং নঃ ॥ ৪২ ॥

নৈবোদ্বিজে পর ! দূরতায়বৈতরণ্যা-স্বদ্বীৰ্য্যগায়নমহামৃতমম্ভচিত্তঃ ।

শোচে ততো বিমুখচেতস ইন্দ্রিয়ার্থ-মায়াসুখায় ভরমুদ্রহতো বিমূঢ়ান্ ॥ ৪৩ ॥

### অর্থ

অখিলগুরো ! ( হে জগদগুরো ! ) অত্র ভবসম্ভবলোপহেতোঃ তে ( আপনি এই বিশ্বের সৃষ্টি, স্থিতি ও সংহারের কারণ, তাদৃশ আপনার ) অত্র উত্তাবণে ( দীনজনকে উদ্ধার করিতে ) কঃ মু প্রয়াসঃ ? ( কি প্রয়াস ? অর্থাৎ কোন প্রয়াসই নাই ) । আৰ্ত্তবন্ধো ! ( হে দীনবন্ধো ! ) মুঢ়েষু বৈ মহদমুগ্রহঃ ভবতু ( আপনার কৃপায় মুঢ় জনগণের প্রতি আপনার ভক্তগণের অমুগ্রহ হউক অর্থাৎ ভক্তগণ মুঢ়গণকে ভগবন্তজনে উপদেশ প্রদান করুন ) ; ভগবন্ ! ( হে ভগবন্ ! ) তে প্রিয়জনান্ অমুসেবতাং নঃ ( আমি আপনার ভক্তগণের সেবা করিয়া থাকি, অতএব আমার ) তেন কিম্ ? ( সংসারনদী পাব হওয়ায় প্রয়োজন কি ? অর্থাৎ ভগবন্তুক্ত মহাজনগণের সেবা করিতে পারিলেই আমি কৃতার্থ ) ॥ ৪২ ॥

পর ! ( হে পূর্ণ ! ) তদ্বীৰ্য্যগায়নমহামৃতমম্ভচিত্তঃ [ অহং ] ( আমার চিত্ত আপনার মাহাত্ম্যাকীৰ্ত্তনরূপ মহামৃতে নিমগ্ন রহিয়াছে, অতএব আমি ) দূরতায়বৈতরণ্যাঃ ন এব উদ্বিজে ( দূন্তব ভববৈতরণী

### অনুবাদ

হে জগদগুরো ! আপনি এই বিশ্বের সৃষ্টি, স্থিতি ও সংহারের কারণ, অতএব দীনজনকে উদ্ধার করিতে আপনার কি প্রয়াস আছে ? অর্থাৎ কোন প্রয়াসই নাই । হে দীনবন্ধো ! আপনার কৃপায় মুঢ় জনগণের প্রতি আপনার ভক্তগণের অমুগ্রহ হউক অর্থাৎ ভক্তগণ মুঢ়গণকে ভগবন্তজনে উপদেশ প্রদান করুন । হে ভগবন্ ! আমি আপনার ভক্তগণের সেবা করিয়া থাকি, অতএব আমার ভবনদীতরণে প্রয়োজন কি ? অর্থাৎ ভগবন্তুক্ত মহাজনগণের সেবা করিতে পারিলেই আমি কৃতার্থ ॥ ৪২ ॥

হে পূর্ণ ! আমার চিত্ত আপনার মাহাত্ম্যাকীৰ্ত্তনরূপ মহামৃতে নিমগ্ন রহিয়াছে, অতএব আমি দূন্তব সংসারনদী হইতে উদ্বিগ্ন অর্থাৎ ভীত নহি ; কিন্তু যাহাদের চিত্ত আপনার মাহাত্ম্যাকীৰ্ত্তনরূপ মহামৃত হইতে বিমুখ এবং ইন্দ্রিয়ভোগ্য প্রকৃত স্নেহের নিমিত্ত যাহারা নান্নীহুঃখপ্রদ পরিজনবর্গের ভরণপোষণভার বহন করিয়া থাকে, আমি তাদৃশ বিমূঢ় জনগণের

### টীকা

দীনজনোত্তরণে বিশ্বসৃষ্টাদিকর্তৃপুত্র প্রমো নান্তি, অহং তু স্বকাসচরণসেবনৈব কৃতার্থ ইতি প্রার্থয়তে—কোষত্রেতি । হে অখিলগুরো ! অস্য বিশ্বস্য ভবসম্ভবলোপানাং সৃষ্টিস্থিতিসংহারানাং হেতোঃ তে হু নিশ্চিতম্ অত্র দীনস্য জনস্য তারণে কঃ প্রয়াসঃ ? ন কোহপীত্যর্থঃ । নহু নিশ্চিতজনোত্তরণে সৰ্ব্ববোদ্ধপ্রসঙ্গঃ স্যাৎ ? অত্রাহ—মুঢ়েষু হে দীনবন্ধো ! মহতাং স্বকাসানাং স্বত্বজনোপদেশ-রূপো অমুগ্রহো ভগবৎকৃপয়া ভবতু ইতি শেখঃ । নহু আত্মতরণং কুতো ন প্রার্থয়সে ? অত্রাহ—

প্রায়েণ দেব ! মুনয়ঃ স্ববিমুক্তিকামা মৌনং চরন্তি বিজনে ন পরার্থনিষ্ঠাঃ ।

নৈতান্ বিহায় কৃপণান্ বিমুক্ত একো ন্যান্যং হৃদস্ত শরণং ভ্রমতোহনুপশ্যে ॥ ৪৪ ॥

#### অর্থ

হইতে উদ্ভিন্ন অর্থাৎ ভীত নহি) ; [ কিন্তু ] ততঃ বিমুক্তচেতসঃ ( যাহাদের চিত্ত আপনার মাছাত্ম্যকীর্তনরূপ মহামৃত হইতে বিমুক্ত ) ইঞ্জিয়ার্থমায়ানুখ্য ভরম্ উদ্বহতঃ ( এবং ইঞ্জিয়ভোগ্য প্রাকৃত স্বেধের নিমিত্ত যাহারা নানাভুংখপ্রদ পরিজনবর্গের ভরণপোষণভার বহন করিয়া থাকে ), বিমুটান্ শোচে ( সেই বিমুক্ত জনগণের নিমিত্ত আমি দুঃখিত হইতেছি ) ॥ ৪৩ ॥

দেব ! ( হে দেব ! ) মুনয়ঃ ( মুনীগণ ) প্রায়েণ স্ববিমুক্তিকামাঃ [ সন্তঃ ] ( প্রায় নিজ নিজ মুক্তি কামনা করিয়া ) বিজনে ( নির্জনে ) মৌনং চরন্তি ( মৌনাবলম্বন করিয়া থাকেন ) ; ন পরার্থনিষ্ঠাঃ ( কিন্তু পরের মুক্তির নিমিত্ত যত্ন করেন না ) ; [ অতঃ ] ( অতএব ) হৃৎ ( আপনি ব্যতীত ) ভ্রমতঃ অশ্রু ( সংসারে ভ্রমণশীল এই জীবগণের ) অগ্নং শরণং ন অনুপশ্যে ( অপর আশ্রয় কাহাকেও দেখিতে পাইতেছি না ) ; [ অহং তু ] ( আমি ) এতান্ কৃপণান্ বিহায় ( এই দীন জনগণকে পরিত্যাগ করিয়া ) একঃ ( একাকী ) ন বিমুক্ত্যে ( বিমুক্ত হইতে ইচ্ছা করি না ) ॥ ৪৪ ॥

#### অনুবাদ

নিমিত্ত দুঃখিত হইতেছি ; অতএব আপনি তাহাদিগকে সংসারনদী হইতে উদ্ধার করিয়া প্রতিপালন করুন ॥ ৪৩ ॥

হে দেব ! মুনীগণ প্রায় নিজ নিজ মুক্তি কামনা করিয়া নির্জনে মৌনাবলম্বন করিয়া থাকেন ; অপরের মুক্তির জন্ত তাঁহারা যত্ন করেন না ; অতএব সংসারে ভ্রমণশীল এই জীবগণের আপনি ভিন্ন অপর আশ্রয় কাহাকেও দেখিতে পাইতেছি না । এই দীনজনগণকে পরিত্যাগ করিয়া আমি একাকী বিমুক্ত হইতে ইচ্ছা করি না ॥ ৪৪ ॥

#### টীকা

হে ভগবন্ ! তে প্রিয়জনান্ ভাগবতান্ সেবতাং নোহশ্বাকং তেন ভবনদীতরণেন কিম্ ? যৎপ্রিয়জনসেবয়ৈব কৃতার্থা ইত্যর্থঃ ॥ ৪২ ॥ এতদেবাহ—নৈবেতি । হে পর ! পূর্ব ! স্বর্ধীর্ষ্যাগায়নং ভবৎপ্রিয়সেবাসকৃদ্বদীয়পরাক্রমগানমেব মহামৃতং তত্র মগ্নং লব্ধকৃচ্ চিত্তং যন্ত, সোহহং হ্রতায়বৈতরণ্যা নৈব উদ্ভিজ্জে ; কিন্তু ততঃ স্বর্ধীর্ষ্যাগায়নমহামৃতাৎ মহদমুগ্ধহাভাবেন বিমুক্তং চেতো যেষাং তান্ ইঞ্জিয়ার্থম্ ইঞ্জিয়নিমিত্তং যৎ মায়ানুখং প্রাকৃতমানন্দং তদর্থং নানাভুংখদং গৃহকুটুম্বাদিভরমুদ্বহতোহহং শোচামি, অতস্তান্ ভববৈতরণ্যাঃ উত্তার্য্য পালয়েতি ভাবঃ ॥ ৪৩ ॥ হং মন্তজনেন মুক্তো ভব ; এতান্ মুনয়ন্তদর্থমুপদেক্যস্তীত্যত্রাহ—হে দেব ! যতঃ প্রায়েণ স্ববিমুক্তিকামা ন তু পরার্থনিষ্ঠাঃ মুনয়ঃ বিজনে মৌনং স্বধর্ম্মং চরন্তি, অতঃ হং হৃৎ : অগ্নং শরণং নানুপশ্যে ; হং তান্ প্রেরয় ইতি ভাবঃ । অহং তু এতান্ কৃপণান্ বিহায় একঃ ন বিমুক্ত্যে বিমুক্তিমিচ্ছামি ॥ ৪৪ ॥ নহ এতে কৃপণাঃ বিষয়সুখাং তদ্বোধদর্শনেন বিরক্তাঃ সন্তো মজ্জিচ্ছাসয়া মুক্তা ভবিষ্যন্তীত্যত্র হৃদমুগ্ধং বিনা হুঃখোদর্কাৎ বিষয়সুখাদপি জনাসাং বিলাপো ন ভবতীত্যশয়েনাহ—যদ্বিতি । যশৈথুনাদি গৃহমেধিসুখং যন্তপি তুচ্ছং কণ্ডলুদ্রাদি-দোষপ্রসূতং কণ্ডুয়নেন সজ্বল্যগেন হুঃখং যদ্বিন্ তৎ তথাবিধং চ, তথাপি ইহ কৃপণা বহুভুংখাজো ন তৃপ্যন্তি ;

যম্মৈথুনাদি গৃহমেধিসুখং হি তুচ্ছং কণ্ডুয়নেন করয়োরিব দুঃখদুঃখম্ ।

তৃপ্যন্তি নেহ কৃপণা বহুদুঃখভাজঃ কণ্ডুতিবগ্ননসিজং বিষহেত ধীরঃ ॥ ৪৫ ॥

মৌনব্রতশ্রুততপোহধ্যয়নস্বধর্ম-ব্যাখ্যারহোজপসমাধয় আপবর্গ্যাঃ ।

প্রায়ঃ পরং পুরুষ ! তে অজিতেন্দ্রিয়াণাং বার্তা ভবন্ত্যত ন বাত্র তু দাস্তিকানাম্ ॥ ৪৬ ॥

#### অর্থ

যং মৈথুনাদি গৃহমেধিসুখম্ ( গৃহিগণের যে মৈথুনাদি সুখ ), [ তং ] তুচ্ছং হি ( তাহা অতি তুচ্ছ ) করয়োরিঃ কণ্ডুয়নেন ইব দুঃখদুঃখম্ ( এবং করদ্বয় কণ্ডুয়ন করিলে যেমন উত্তরোত্তর দুঃখ উৎপন্ন হয়, সেইরূপ উহা হইতে দুঃখের পর দুঃখই উৎপন্ন হয় ) ; [ তথাপি ] ( তাহা হইলেও ) কৃপণাঃ বহুদুঃখভাজাঃ [ অপি ] ( কামুক ব্যক্তিগণ বহুদুঃখ প্রাপ্ত হইয়াও ) ইহ ন তৃপ্যন্তি ( ঐ মৈথুনাদি সুখে পরিতৃপ্ত হইতে পারে না ) ; ধীরঃ ( কেবল আপনার কৃপার পাত্র কোন কোন ধীর ব্যক্তি ) কণ্ডুতিবং মনসিজং বিষহেত ( কণ্ডুয়নেব জায় অসহ্য সেই কামকে সহ্য করিয়া থাকেন ) ॥ ৪৫ ॥

মৌনব্রতশ্রুততপোহধ্যয়নস্বধর্মব্যাখ্যারহোজপসমাধয়ঃ ( মৌন—বৃথাবাক্য পরিত্যাগ, ব্রতপালন, শাস্ত্রশ্রবণ, তপস্বী, বিধিবৎ বেদাধ্যয়ন, বর্ণাশ্রমধর্ম, অধ্যাপন, নির্জ্ঞনবাস, মন্ত্রজপ, সমাধি অর্থাৎ চিন্তেকাগ্রতা এই দশটি ) আপবর্গ্যাঃ ( মুক্তির উপায় ) । পুরুষ ! ( হে পরমপুরুষ ! ) তে তু ( ঐ সকল ) প্রায়ঃ ( প্রায় ) পরং ( কেবল ) অত্র ( ইহলোকে ) অজিতেন্দ্রিয়াণাং বার্তা ভবন্তি ( অজিতেন্দ্রিয় ব্যক্তিগণের জীবিকা হইয়া থাকে ) উত দাস্তিকানাং তু ( এবং দাস্তিক লোকদিগের ) ন বা ( কখনও জীবিকা হয়, কখনও বা হয় না ) ॥ ৪৬ ॥

#### অনুবাদ

গৃহিগণের যে মৈথুনাদি সুখ, তাহা অতি তুচ্ছ ; করদ্বয় কণ্ডুয়ন করিলে তাহা হইতে যেমন উত্তরোত্তর দুঃখই উৎপন্ন হয়, সেইরূপ ঐ মৈথুনাদি সুখ হইতে দুঃখের পর দুঃখই উৎপন্ন হইতে থাকে ; তাহা হইলেও কামুক ব্যক্তিগণ বহু দুঃখ প্রাপ্ত হইয়াও তাহাতে পরিতৃপ্ত হইতে পারে না । হে ভগবন্ ! কেবল আপনার কৃপার পাত্র কোন কোন ধীর ব্যক্তিই কণ্ডুয়ন-সদৃশ অসহ্য সেই কামনাকে সহ্য করিতে পারেন ॥ ৪৫ ॥

বৃথাবাক্য পরিত্যাগ, ব্রতপালন, শাস্ত্রশ্রবণ, তপস্বী অর্থাৎ আলোচনাত্মক জ্ঞান, বিধিবৎ বেদাধ্যয়ন, বর্ণাশ্রমধর্ম, অধ্যাপন, নির্জ্ঞনবাস, মন্ত্রজপ ও সমাধি অর্থাৎ ধ্যেয় বিষয়ে চিন্তের একাগ্রতা এই দশটি মুক্তির উপায় ; কিন্তু হে পরমপুরুষ ! ইহলোকে ঐ সকল প্রায় অজিতেন্দ্রিয় ব্যক্তিগণের কেবল জীবিকা অর্থাৎ জীবনের উপায়স্বরূপ হইয়া থাকে ; দাস্তিক লোকদিগের ঐ সকল কখনও জীবনের উপায় হয়, কখনও বা হয় না ॥ ৪৬ ॥

#### টীকা

কশ্চিৎ স্বকৃপাপাত্রো ধীর এবং কণ্ডুতিবগ্ননসিজং কামং বিষহেত ॥ ৪৫ ॥ কিন্তু মৌনাদয়ঃ আপবর্গ্যাঃ মুক্ত্যুপায়াঃ, তে তু তথাভূতা অপি হে পুরুষ ! অত্র লোকে তু অজিতেন্দ্রিয়াণাং বুদ্ধকৃপাং পরং কেবলং বার্তা জীবনোপায়া ভবন্তি, উত অপি চ দাস্তিকানাং তু বার্তা জীবনোপায়া বা ন ভবন্তি, দন্তেন তৎকলনাশাৎ ইত্যর্থঃ । তত্র মৌনং বৃথা বচনত্যাগঃ, ব্রতানি একাদম্পূর্ববাসাদীনি, শ্রুতং শাস্ত্রশ্রবণম্,



রূপে ইমে সদসতী তব বেদস্মৃষ্টে বীজাক্কুরাবিব ন চান্দ্‌রূপকস্ত ।

যুক্তাঃ সমক্ষমুভয়ত্র বিচিহ্নতে ত্বাং যোগেন বহ্নিমিব দারুযু নান্নতঃ স্মাৎ ॥ ৪৭ ॥

ত্বং বায়ুরগ্নিরবনিবিয়দম্মু মাত্ৰাঃ প্রাণেন্দ্রিয়াণি হৃদয়ং চিদনুগ্রহশ্চ ।

সৰ্ব্বং ত্বমেব সগুণো বিগুণশ্চ ভূমন্ ! নান্নতঃ ত্বদন্ত্যপি মনোবচসা নিরুক্তম্ ॥ ৪৮ ॥

### অর্থ

[ হে ভগবন্ ! ] বীজাক্কুরো ইব ( বীজ ও অঙ্কুরের ত্রায় ) বেদস্মৃষ্টে ( বেদপ্রকাশিত ) ইমে সদসতী ( এই সূক্ষ্মস্থল কার্য্যাকারণস্বরূপ ব্রহ্মাণ্ড ও প্রকৃতি ) অরূপকস্য তব রূপে ( রূপরহিত আপনার রূপ ) ; ন চ অন্নতঃ ( আপনা হইতে পৃথক্ কিছুই নাই ) ; [ অতএব ] যুক্তাঃ ( সংযতচিত্ত আপনার ভক্তগণ ) যোগেন ( আপনার অনুগ্রহলব্ধ ভক্তিয়োগের দ্বারা ) দারুযু বহ্নিম্ ইব ( মহনের দ্বারা কাঠে অগ্নি প্রত্যক্ষ করার ত্রায় ) উভয়ত্র ( ঐ কার্য্য ও কারণ উভয়ের মধ্যে ) সমক্ষং ( আপনি যাহাতে প্রত্যক্ষ হন, সেইরূপভাবে ) ত্বাং ( আপনাকে ) বিচিহ্নতে ( অন্বেষণ করিয়া থাকেন ) । ন অন্নতঃ স্মাৎ ( এইরূপ অন্বেষণ অরূপে হয় না ) ; [ একমাত্র আপনার অনুগ্রহলব্ধ ভক্তিয়োগের দ্বারাই হইয়া থাকে ] ॥ ৪৭ ॥

[ হে ভগবন্ ! ] ত্বম্ [ এব ] ( আপনিই ) বায়ুঃ ( বায়ু ), অগ্নিঃ ( অগ্নি ), অবনিঃ ( পৃথিবী ), বিয়ং ( আকাশ ), অম্ব ( জল ), মাত্ৰাঃ ( শব্দাদি বিষয় ), প্রাণেন্দ্রিয়াণি ( প্রাণ, ইন্দ্রিয়সমূহ ), হৃদয়ম্

### অনুবাদ

হে ভগবন্ ! বীজাক্কুরের ত্রায় কার্য্য ও কারণস্বরূপ স্থূল ও সূক্ষ্ম এই ব্রহ্মাণ্ড ও প্রকৃতি আপনারই রূপ বলিয়া বেদ প্রকাশ করিয়াছেন ; আপনি স্বরূপতঃ রূপরহিত ; আপনা হইতে পৃথক্ কিছুই নাই ; অতএব মহনের দ্বারা কাঠমধ্যে যেমন অগ্নি প্রত্যক্ষ হয়, সেইরূপ সংযতচিত্ত ভক্তগণ আপনার অনুগ্রহলব্ধ ভক্তিয়োগের দ্বারা ঐ কার্য্য ও কারণের মধ্যে আপনি যাহাতে প্রত্যক্ষ হন, সেইরূপভাবে আপনাকে অন্বেষণ করিয়া থাকেন । এইরূপ অন্বেষণ অরূপ প্রকারে হয় না, একমাত্র আপনার অনুগ্রহলব্ধ ভক্তিয়োগের দ্বারাই হইয়া থাকে ॥ ৪৭ ॥

হে ভগবন্ ! আপনিই বায়ু, অগ্নি, পৃথিবী, আকাশ, জল, শব্দাদিবিষয়, প্রাণ, ইন্দ্রিয়সমূহ, অন্তঃকরণ, চেতনবর্গ ও অধিষ্ঠাতৃদেবতাবর্গ ; হে সর্বব্যাপিন্ ! প্রাকৃত ও

### টীকা

তপ আলোচনং জ্ঞানং, অধ্যয়নং বিধিবদবেদাদ্যয়নম্, স্বধর্ম্মঃ বর্ণাশ্রমধর্ম্মঃ, ব্যাখ্যা অধ্যাপনম্, রহঃ একান্তবাসঃ, অপো মস্তজপঃ, সমাধির্দেবপ্রাবণ্যম্ এবং ত্বদনুগ্রহং বিনা ভববৈতরণ্যাঃ তরণং ত্বংপদপ্রাপ্তিঃ চ কস্তাপ্যধিকারিণঃ কেনাপ্যুপায়েন ন সম্ভবতীতি ফলিতোহর্থঃ ॥ ৪৬ ॥ অথ ত্বদনুগ্রহলব্ধস্য সর্বত্র স্বদর্শনপূর্ককয়া স্বস্তৈস্ত্যেব মুক্তির্জনন্ত শ্রাদিত্যাহ—রূপ ইতি চতুর্ভিঃ । বেদস্মৃষ্টে বেদেন প্রকাশিতে ইমে সদসতী স্থূলস্থলে বীজাক্কুরো ইব কার্য্যাকারণে কারণং প্রধানং কার্য্যং ব্রহ্মাণ্ডং চ ইত্যর্থঃ, অরূপকস্ত কর্ম্মজরূপরহিতস্ত তবৈব নান্নতঃ ত্বদনুগ্রহং কিমপি ন “পুরুষ এবৈদং সর্বম্” ইতি শ্রুতেঃ । অতএব যুক্তাঃ ত্বদগ্রহবুস্তা উভয়ত্র রূপদ্বয়ে সমক্ষং যথা ভবতি তথা দারুযু বহ্নিমিব যোগেন ত্বদনুগ্রহলব্ধভুক্তিয়োগেন ত্বাং বিচিহ্নতে প্রাপ্তুমধিগচ্ছতি ; নান্নতঃ স্মাৎ এবমন্বেষণম্ অন্নতঃ অধিকারিসামর্থ্যাৎ সাধনসামর্থ্যাচ্চ ন

নৈতে গুণা ন গুণিনো মহাদাদয়ো যে সর্বৈ মনঃপ্রভৃতয়ঃ সহদেবমর্ত্যাঃ।

আত্মস্তবস্ত উরুগায় ! বিদন্তি হি ত্বা-মেবং বিমৃষ্য স্মৃধিয়ো বিরমন্তি শকাৎ ॥ ৪৯ ॥

#### অর্থ

(অন্তঃকরণ), চিং (চেতনবর্গ) অমুগ্রহঃ চ (ও অধিষ্ঠাতৃদেবতাবর্গ)। ভূমন্! (হে সর্বব্যাপিন!) সগুণঃ বিগুণঃ চ সর্বং (প্রাকৃত অপ্রাকৃত সমস্ত) ত্বম্ এব (আপনিই); [অধিক কি], মনোবচসা নিকৃন্তং [কিম্] অপি (মন ও বাক্যের গোচর কোন বস্তুই) ত্বং (আপনা হইতে) অত্ৰং ন অস্তি (ভিন্ন নহে) ॥ ৪৮ ॥

এতে গুণাঃ (এই সদ্ধাদি গুণসমূহ) [জড়ত্বাৎ] ত্বাং ন বিদন্তি (জড় বলিয়া আপনাকে অবগত হইতে পারে না); গুণিনঃ মহাদাদয়ঃ (গুণকার্য্য মহাদাদি তত্ত্বসমূহ), যে [চ] মনঃপ্রভৃতয়ঃ (আর যে মন প্রভৃতি), [তে] সর্বৈ (সেই সকলই) আত্মস্তবস্তঃ (আদি ও অন্তবিশিষ্ট অর্থাৎ উৎপত্তি ও বিনাশশীল); [অতঃ এতে] (অতএব ইহারা) [ত্বাং] ন হি [বিদন্তি] (আপনাকে জানিতে পারে না)। উরুগায়! (হে বিপুলকীর্ত্তে!) সহদেবমর্ত্যাঃ স্মৃধিয়ঃ (দেবগণ, মনুষ্যগণ ও সাধুগণ) এবং বিমৃশ (পূর্বোক্ত প্রকারে আপনাকে বিচার করিয়া) শকাৎ বিরমন্তি (জ্ঞানের উপায়স্বরূপ শাস্ত্র হইতে বিরত হন অর্থাৎ অধ্যয়ন ও অধ্যাপনা পরিত্যাগ করিয়া আপনার ধ্যান কবেন) ॥ ৪৯ ॥

#### অনুবাদ

অপ্রাকৃত সমস্ত আপনিই; অধিক কি, মন ও বাক্যের গোচর কোন বস্তুই আপনা হইতে ভিন্ন নহে ॥ ৪৮ ॥

হে ভগবন্! এই সদ্ধাদি গুণসমূহ জড় বলিয়া আপনাকে জানিতে পারে না; গুণকার্য্য মহাদাদি তত্ত্বসমূহ, আর যে মন প্রভৃতি, ইহারা সকলেই আদি ও অন্তবিশিষ্ট অর্থাৎ উৎপত্তি ও বিনাশশীল এবং জড়; অতএব ইহারা আপনাকে জানিতে পারে না। হে বিপুলকীর্ত্তে! দেবগণ, মনুষ্যগণ ও সাধুগণ পূর্বোক্ত প্রকারে আপনার স্বরূপ বিচার করিয়া শাস্ত্র হইতে বিরত হন অর্থাৎ অধ্যয়ন ও অধ্যাপনা পরিত্যাগ করিয়া আপনাকে ধ্যান করিতে থাকেন ॥ ৪৯ ॥

#### টীকা

ত্বাৎ, কিন্তু স্বদমুগ্রহত এব ত্বাদিত্যর্থঃ। “দদামি বুদ্ধিযোগং তং যেন মামুপযাস্তি তে” ইতি শ্রীমুখবচনাৎ। রূপে ইমে ইত্যনেন ক্রাক্ররয়োগ্রহণং ন ভবতি বীজাঙ্কুরাবিবোতি নির্দেশাৎ; অতএব ত্রিতীয়ে “অতঃ পরং যদব্যক্তম্” ইত্যত্র প্রধানত্বেব গ্রহণং ন জীবন্ত ॥ ৪৭ ॥ সর্বং ত্বদাত্মকমেবেত্যাহ—বায়ুরাদিস্বমেব; দাত্তাঃ শব্দাদয়ঃ, হৃদয়মন্তঃকরণম্, চিং চেতনবর্গঃ, অমুগ্রহোহমুগ্রাহকঃ দেবতাবর্গঃ, সগুণঃ সর্বোহপি প্রাকৃতপদার্থঃ, বিগুণঃ প্রকৃতিগুণরহিতঃ কালঃ অপ্রাকৃতলোকশ্চ, কিং বহুনা মনশ্চ বচশ্চ তয়োঃ সমাহারশ্চেন নিকৃন্তং বিবরীকৃতং ত্বং ত্বত্ত্বঃ অত্ৰং নাস্তি সর্বত্র ত্বেচ্চেতনোচেতনশক্তিময়ত্বাৎ ॥ ৪৮ ॥ এতে গুণাঃ সদ্ধাদয়ো জড়ত্বাৎ ত্বাং ন বিদন্তি গুণিনো মহাদাদয়ো গুণকার্য্যত্বাৎ। যে চ মনঃপ্রভৃতয়ঃ, তে সর্বৈ আত্মস্তবস্তঃ জড়শ্চ অতো ন বিদন্তি। হে উরুগায়! সহদেবমর্ত্যাঃ দেবৈঃ মর্ত্ত্যৈশ্চ সহিতাঃ স্মৃধিয়ঃ সাধবস্ত এবং “যুক্তাঃ সমক্ষমুত্তরত্র বিচিন্ত্যে -ত্বাং যোগেন বহিমিব দাক্ষম্” ইত্যুক্তপ্রকারেণ ত্বাং

তত্তেহঁতম ! নমঃস্তুতিকৰ্ম্মপূজাঃ কৰ্ম্ম স্মৃতিশ্চরণয়োঃ শ্রবণং কথায়াম্ ।

সংসেবয়া ত্বয়ি বিনেতি ষড়ঙ্গয়া কিং ভক্তিং জনঃ পরমহংসগতো লভেত ॥ ৫০ ॥

শ্রীনারদ উবাচ

এতাবদ্বর্ণিতগুণো ভক্ত্যা ভক্তেন নিগুণঃ ।

প্রহ্লাদং প্রণতং শ্রীতো যতমন্যুরভাষত ॥ ৫১ ॥

অর্থম্

অহঁতম্ ! ( হে পূজ্যতম ! ) [ যেহেতু আপনিই সৰ্ব্বাত্মা ], তৎ ( অতএব ) তে ( আপনার ) নমঃস্তুতিকৰ্ম্মপূজাঃ ( নমস্কার, স্তুতিকরণ, অর্চন ), কৰ্ম্ম ( পরিচর্যা ), চরণয়োঃ স্মৃতিঃ ( চরণদ্বয়ের স্মরণ ) কথায়াম্ শ্রবণং [ চ ] ( ও কথাশ্রবণ ) ইতি ষড়ঙ্গয়া সংসেবয়া বিনা ( এই ছয় প্রকার অঙ্গযুক্তা সেবা ব্যতীত ) জনঃ ( জনগণ ) পরমহংসগতো ত্বয়ি ( পরমহংসগণের গতি আপনার প্রতি ) ভক্তিং কিং লভেত ? ( পরাভক্তি লাভ করিতে পারে কি ? অর্থাৎ কখনই লাভ করিতে পারে না ) ; [ অতএব আমাকে প্রার্থিত দাস্যযোগ প্রদান করুন ] ॥ ৫০ ॥

শ্রীনারদঃ উবাচ ( নারদ বলিলেন ) [ হে মহারাজ যুধিষ্ঠির ! ] ভক্তেন ( ভক্ত প্রহ্লাদকর্তৃক ) ভক্ত্যা ( ভক্তিসহকারে ) এতাবদ্বর্ণিতগুণঃ ( এই পর্য্যন্তমাত্র গুণ বর্ণিত হইলে ) নিগুণঃ ( সেই গুণরহিত নৃসিংহদেব ) শ্রীতঃ ( সন্তুষ্ট হইয়া ) যতমন্যুঃ ( ক্রোধ সধরণপূর্বক ) প্রণতং প্রহ্লাদম্ অভাষত ( প্রণত প্রহ্লাদকে বলিলেন ) ॥ ৫১ ॥

অনুবাদ

হে পূজ্যতম ! আপনি সৰ্ব্বাত্মা ; অতএব আপনার নমস্কার, স্তুতিকরণ, অর্চন, পরিচর্যা, চরণদ্বয়ের স্মরণ ও কথাশ্রবণ এই ছয় প্রকার অঙ্গযুক্তা সেবা ব্যতীত জনগণ পরমহংসগণের গতিস্বরূপ আপনার প্রতি পরাভক্তি লাভ করিতে পারে কি ? অর্থাৎ কখনই লাভ করিতে পারে না ; সুতরাং আপনি আমাকে আমার প্রার্থিত দাস্যযোগ প্রদান করুন ॥ ৫০ ॥

নারদ বলিলেন—হে মহারাজ যুধিষ্ঠির ! ভক্ত প্রহ্লাদ ভক্তিসহকারে এই পর্য্যন্তমাত্র গুণ বর্ণনা করিলে সেই গুণরহিত নৃসিংহদেব সন্তুষ্ট হইয়া ক্রোধসধরণপূর্বক প্রণত প্রহ্লাদকে বলিলেন ॥ ৫১ ॥

টীকা

বিমুগ্ধ শব্দাৎ জ্ঞানোপায়বোধকাৎ শাস্ত্রাৎ বিরমন্তি ফলং প্রাপ্য অধ্যাপনাধ্যয়নশ্রমং বিহায় ত্বাং ধ্যায়ন্তীত্যর্থঃ ॥ ৪৯ ॥ হে অহঁতম্ ! যস্মাৎ ত্বমেব সৰ্ব্বাত্মা, তস্মাৎ তে সেবয়া সাধনরূপয়া ভক্ত্যা বিনা পরমহংসানাং গতো প্রাপ্যে ত্বয়ি জনঃ ভক্তিং পরাং ভক্তিং কিং লভেত ? নৈব লভেতেত্যর্থঃ । অতঃ সেবাং দেখি, যস্মা পরা ভক্তিঃ, যস্মা জনস্ত যুক্তিরিতি ফলিতোহর্থঃ । কথাস্তুতয়া ? নমো নতিশ্চ, স্তুতিকৰ্ম্ম স্তুতিকরণঞ্চ, পূজা অর্চনঞ্চ, কৰ্ম্ম পরিচর্যা চ, চরণয়োঃ স্মৃতিঃ, কথায়াম্ শ্রবণঞ্চ ইতি ষড়ঙ্গয়া ॥ ৫০ ॥ নিগুণো হেয়গুণরহিতঃ ভক্ত্যা প্রহ্লাদেন এতাবৎ এতাবদ্ব্যাক্রমং বর্ণিতাঃ গুণাঃ কল্যাণরূপা যন্ত নঃ যত উপসংহৃতো

## শ্রীভগবান্মুবাচ

প্রহ্লাদ ! ভদ্র ! ভদ্রং তে শ্রীতোহং তেহস্মরোত্তম ! ।

বরং বৃগীষাভিমতং কামপুরোহস্যাহং নৃণাম্ ॥ ৫২ ॥

মামশ্রীণত আয়ুয়ন্ ! দর্শনং দুর্লভং হি মে ।

দৃষ্ট্বা মাং ন পুনর্জন্মরাষ্ট্রানং তপ্তুমর্হতি ॥ ৫৩ ॥

শ্রীণস্তি হ্যথ মাং ধীরাঃ সর্বভাবেন সাধবঃ ।

শ্রেয়স্কামা মহাভাগ ! সর্বাসামাশিষাং পতিম্ ॥ ৫৪ ॥

## অর্থ

শ্রীভগবান্ উবাচ ( ভগবান্ নৃসিংহদেব বলিলেন ) ভদ্র প্রহ্লাদ ! ( হে ভদ্র প্রহ্লাদ ! ) অস্মরোত্তম ! ( হে অস্মরশ্রেষ্ঠ ! ) তে ভদ্রম্ ( তোমার মঙ্গল হউক ) ; অহং তে শ্রীতঃ ( আমি তোমার প্রতি প্রসন্ন হইয়াছি ) ; অভিমতং বরং বৃগীষ ( তুমি অভিলষিত বর প্রার্থনা কর ) ; অহং ( আমি ) নৃণাং ( জনগণের ) কামপুরঃ স্যামি ( কামনা পূর্ণ করিয়া থাকি ) ॥ ৫২ ॥

আয়ুয়ন্ ! ( হে দীর্ঘজীবিন্ ) । মাম্ অশ্রীণতঃ ( যে আমাকে শ্রীত করিতে না পারে, তাহার পক্ষে ) মে দর্শনং দুর্লভং হি ( আমার দর্শন দুর্লভই হইয়া থাকে ) । [ ভক্তির দ্বারা ] মাং দৃষ্ট্বা ( আমাকে দর্শন করিয়া ) জন্মঃ ( জনগণ ) পুনঃ আষ্ট্রানং তপ্তুম্ ন অর্হতি ( পুনরায় অপূর্ণকাম বলিয়া নিজের জন্ম কখনও অনুতাপ করে না ) ॥ ৫৩ ॥

অথ ( অতএব ) মহাভাগ ! ( হে সৌভাগ্যশালিন্ ! ) শ্রেয়স্কামাঃ ধীরাঃ সাধবঃ ( মঙ্গলাকাজী ধীর সাধুগণ ) সর্বভাবেন ( ঐকান্তিক ভক্তিয়োগের দ্বারা ) সর্বাসাম্ আশিষাং পতিং ( সর্বমঙ্গলের অধীশ্বর ) মাং ( আমাকে ) শ্রীণস্তি হি ( সন্তুষ্ট করিয়া থাকেন ) ॥ ৫৪ ॥

## অনুবাদ

ভগবান্ নৃসিংহদেব বলিলেন—হে ভদ্র প্রহ্লাদ ! হে অস্মরোত্তম ! তোমার মঙ্গল হউক ; আমি তোমার প্রতি প্রসন্ন হইয়াছি ; তুমি আমার নিকটে অভিলষিত বর প্রার্থনা কর ; আমি জনগণের কামনা পূর্ণ করিয়া থাকি ॥ ৫২ ॥

হে আয়ুয়ন্ ! যে ব্যক্তি আমাকে প্রসন্ন করিতে না পারে, তাহার পক্ষে আমার দর্শন দুর্লভই হইয়া থাকে । ভক্তির দ্বারা প্রসন্ন করিয়া একবার আমার দর্শন লাভ করিলে জনগণের পুনরায় অপূর্ণকাম বলিয়া নিজের জন্ম আর কখনও অনুতাপ করিতে হয় না ॥ ৫৩ ॥

হে মহাভাগ ! আমি সর্বকল্যাণের অধীশ্বর ; অতএব মঙ্গলাকাজী স্থিরচিত্ত সাধুগণ ঐকান্তিক ভক্তিয়োগের দ্বারা আমাকে সন্তুষ্ট করিয়া থাকেন ॥ ৫৪ ॥

## টীকা

মহ্যর্থে নঃ প্রহ্লাদমভ্যবত ॥ ৫১ ॥ কামান্ পুরয়তীতি কামপুরঃ ॥ ৫২ ॥ মাম্ অশ্রীণতোহশ্রীণয়তো জনস্ত মে দর্শনং দুর্লভম্ ; ভক্ত্যা প্রসন্নং মাং দৃষ্ট্বা তু আষ্ট্রানং তপ্তুম্ অপূর্ণকামেষু সন্তাপয়িতুং

শ্রীনারদ উবাচ

এবং প্রলোভ্যমানোহপি বরৈলোকপ্রলোভনৈঃ ।

একান্তিত্বাদ্ ভগবতি নৈচ্ছতানসুরোত্তমঃ ॥ ৫৫ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্তাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সপ্তমস্কন্ধে  
প্রহ্লাদানুচরিতে নৃসিংহস্তবো নাম নবমোহধ্যায়ঃ ॥ ৯ ॥

অর্থ

শ্রীনারদঃ উবাচ ( নারদ বলিলেন ) [ হে মহারাজ যুধিষ্ঠির ! ] এবং ( এইরূপে ) লোকপ্রলোভনৈঃ  
বরৈঃ ( লোকসমূহ যাহাদ্বারা প্রলোভিত হয়, তাদৃশ বরসমূহের দ্বারা ) ভগবতা ( ভগবান্ ) প্রলোভ্যমানঃ  
অপি অসুরোত্তমঃ ( প্রলোভিত করিলেও অসুরশ্রেষ্ঠ প্রহ্লাদ ) ভগবতি একান্তিত্বাৎ ( ভগবানের নিষ্কাম  
ভক্ত বলিয়া ) তান্ ন ঐচ্ছৎ ( সেই বরসমূহ প্রার্থনা করিলেন না ) ॥ ৫৫ ॥

অনুবাদ

নারদ বলিলেন—হে মহারাজ যুধিষ্ঠির ! এইরূপে লোকসমূহ যাহাতে প্রলোভিত হয়,  
ভগবান্ তাদৃশ বরসমূহ প্রদান করিবেন বলিয়া প্রলোভন দেখাইলেও অসুরশ্রেষ্ঠ প্রহ্লাদ  
ভগবানের নিষ্কাম ভক্ত বলিয়া সেই সকল বর প্রার্থনা করিলেন না ॥ ৫৫ ॥

নবম অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত ॥ ৯ ॥

টীকা

নার্হতি ॥ ৫৩ ॥ সর্বভাবেন অথগুয়া ভক্ত্যা প্রীগন্তি তোষয়ন্তি ॥ ৫৪ ॥ একান্তিত্বাৎ নিষ্কামভক্তত্বাৎ ॥ ৫৫ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে সপ্তমস্কন্ধীয়ে শ্রীমচ্ছুকদেবকৃত-

সিদ্ধান্তপ্রদীপে নবমাধ্যায়ার্থপ্রকাশঃ ॥ ৯ ॥

## দশমোহধ্যায়ঃ

শ্রীনারদ উবাচ

ভক্তিযোগশ্চ তৎ সৰ্ব্বমন্ত্ৰায়তযার্ককঃ ।

মন্ত্ৰমানো হৃষীকেশঃ স্ময়মান উবাচ হ ॥ ১ ॥

শ্রীপ্রহ্লাদ উবাচ

মা মাং প্রলোভয়োৎপত্ত্যা সত্ত্বং কামেষু তৈৰ্বরৈঃ ।

তৎসঙ্গভীতো নির্বিবলো মুমুক্শ্বামুপাশ্রিতঃ ॥ ২ ॥

অর্থঃ

[ অনন্তর ভগবান্ প্রহ্লাদের প্রতি অমুগ্রহ করিয়া ও ব্রহ্মার প্রতি অনুরগণকে ঐরূপ বর প্রদান করিতে নিষেধ করিয়া অন্তর্হিত হন, এই সকল কথা এবং প্রসঙ্গক্রমে রুদ্রদেবের প্রতি ভগবদমুগ্রহ এই অধ্যায়ে বর্ণনা করা হইতেছে ] শ্রীনারদঃ উবাচ ( নারদ বলিলেন ) [ হে মহারাজ যুধিষ্ঠির ! ] অৰ্ককঃ ( বালক প্রহ্লাদ ) তৎ সৰ্ব্বং ( সেই সমস্ত বর ) ভক্তিযোগশ্চ অন্তরায়তয়া ( ভক্তিযোগের অন্তরায় স্বরূপ ) মন্ত্ৰমানঃ ( মনে করিয়া ) স্ময়মানঃ ( হাসিতে হাসিতে ) হৃষীকেশম্ উবাচ হ ( হৃষীকেশ নৃসিংহদেবকে বলিলেন ) ॥ ১ ॥

শ্রীপ্রহ্লাদঃ উবাচ ( প্রহ্লাদ বলিলেন ) [ হে ভগবন্ ! ] উৎপত্ত্যা কামেষু সত্ত্বং মাং ( স্বভাবতঃ কামে আসক্ত আমাকে ) [ ২৭ ] ( আপনি ) তৈঃ বরৈঃ ( সেই সকল বরের দ্বারা ) মা প্রলোভয় ( প্রলোভিত করিবেন না ) ; [ অহং ] ' ( আমি ) তৎসঙ্গভীতঃ ( সেই কামসঙ্গ হইতে ভীত ), নির্বিবলঃ ( নির্বেদপ্রাপ্ত ) মুমুক্শুঃ [ সন্ ] ( ও মুক্তিকামী হইয়া ) তাম্ উপাশ্রিতঃ [ অশ্মি ] ( আপনার শরণাগত হইয়াছি ) ॥ ২ ॥

অনুবাদ

[ প্রহ্লাদের প্রতি ভগবানের অমুগ্রহ, অনুরগণকে ঐরূপ বর প্রদান করিতে ব্রহ্মার প্রতি নিষেধ, ভগবানের অন্তর্ধান এবং প্রসঙ্গক্রমে রুদ্রদেবের প্রতি ভগবদমুগ্রহের বৃত্তান্ত, এই সকল কথা এই অধ্যায়ে বর্ণনা করা হইতেছে ] । নারদ বলিলেন—হে মহারাজ যুধিষ্ঠির ! বালক প্রহ্লাদ সেই সমস্ত বরকে ভক্তিযোগের অন্তরায়স্বরূপ মনে করিয়া হাসিতে হাসিতে হৃষীকেশ নৃসিংহদেবকে বলিলেন ॥ ১ ॥

প্রহ্লাদ বলিলেন—হে ভগবন্ ! আমি স্বভাবতঃই কামে আসক্ত ; আপনি আমাকে

টীকা

অর্থ প্রহ্লাদঃ প্রতি অমুগ্রহঃ কৃষ্ণা ব্রহ্মাণঃ প্রতি এবমিধঃ বরঃ অনুরেভ্যাম্ভয়া ন দেয় ইত্যুক্তা হরিরন্তর্হিতোহতুর্দিতি অনেন ভক্তবৎসলেন হরিণা রাবধাদিভাবং গতয়োঃ স্বপার্বদয়োবুদ্ধলীলয়া অমুগ্রহঃ কৃত ইতি শিবেহপি অমুগ্রহঃ কৃত ইতি চ দশমে শ্রীনারদঃ আহ—ভক্তিযোগভেতি । ভক্তিযোগভা-  
রায়তয়া বিচ্ছেদকতয়া তৎ সৰ্ব্বং বরজাতং মন্ত্ৰমানঃ ॥ ১ ॥ মাযুৎপত্ত্যা স্বভাবেনৈব কামেষু সত্ত্বং তৈৰ্বরৈঃ মা প্রলোভয় ; তত্তত্ত্বং কামানাং সঙ্গাৎ ভীতো মুমুক্শুঃ অহং তামুপাশ্রিতোহশ্মি ॥ ২ ॥

ভূতালক্ষণজিজ্ঞাস্তুর্ভক্তং কামেষচোদয়ৎ ।

ভবান্ সংসারবীজেষু হৃদয়গ্রস্থিষু প্রভো ! ॥ ৩ ॥

নান্ধথা তেহখিলগুরো ! ঘটেত করুণাঅনঃ ।

যন্ত আশিষ আশান্তে ন স ভূত্যঃ স বৈ বণিক্ ॥ ৪ ॥

আশাসানো ন বৈ ভূত্যঃ স্বামিন্ আশিষ আত্মনঃ ।

ন স্বামী ভূত্যতঃ স্বাম্যমিচ্ছন্ যো রাতি চাশিষঃ ॥ ৫ ॥

### অর্থ

প্রভো ! ( হে ভগবন্ ! ) ভবান্ ( আপনি ) ভূতালক্ষণজিজ্ঞাস্তুঃ ( জগতে ভূত্যের অর্থাৎ ভক্তের লক্ষণ প্রচার করিতে ইচ্ছা করিয়া ) হৃদয়গ্রস্থিষু ( হৃদয়গ্রস্থিষ্বরূপ অর্থাৎ হৃদয়স্থ বাসনারূপ মূলযুক্ত ) সংসার-বীজেষু কামেষু ( ও সংসারের বীজস্বরূপ কামসমূহে ) ভক্তম্ [ মাম্ ] অচোদয়ৎ ( ভক্ত আমাকে প্রণোদিত করিতেছেন ) ; অন্ধথা ( নতুবা ) অখিলগুরো ! ( হে জগদগুরো ) করুণাঅনঃ তে ( করুণানিধি আপনার ) [ তেষু ভক্তপ্রেরণা ] ন ঘটেত ( ঐ কামসমূহে ভক্তগণকে প্রণোদিত করা সম্ভব নহে ) । তে ( আপনার নিকট হইতে ) যঃ ( যে ব্যক্তি ) আশিষঃ আশান্তে ( কাম্য বিষয়সমূহ কামনা করে ), সঃ বৈ বণিক্ ( সে বণিক্ ), ন স ভূত্যঃ ( সে ভূত্য অর্থাৎ ভক্ত নহে ) ; [ যঃ ] ( যে ব্যক্তি ) আত্মনঃ ( নিজের জন্ত ) স্বামিনি আশিষঃ ন আশাসানঃ ( প্রভুর নিকটে কোন কাম্য বিষয়ই প্রার্থনা করে না ), [ সঃ ] বৈ ভূত্যঃ [ ভবতি ] ( সেই ব্যক্তিই যথার্থ ভূত্য হইয়া থাকে ) ; যঃ চ ( আর যে প্রভু ) ভূত্যতঃ ( ভূত্যের নিকট হইতে ) স্বাম্যম্ ইচ্ছন্ ( স্বার্থ কামনা করিয়া ) [ ভূতাকে তাহার ] আশিষঃ রাতি ( কাম্য বিষয়সমূহ প্রদান করেন ), [ সঃ ] ন স্বামী ( তিনি যথার্থ প্রভু নহেন ) ॥ ৩ ॥ ৪ ॥ ৫ ॥

### অনুবাদ

সেই সকল বরের দ্বারা প্রলোভিত করিবেন না ; আমি সেই কামসঙ্গ হইতে ভীত, নির্বেদ-প্রাপ্ত ও মুমুক্ষু হইয়া আপনার শরণাপন্ন হইয়াছি ॥ ২ ॥

হে ভগবন্ ! আপনি জগতে ভক্তের লক্ষণ প্রচার করিতে ইচ্ছা করিয়াই হৃদয়স্থ বাসনাসমূহই যাহাদের মূল এবং যে সকল সংসারের বীজস্বরূপ, সেই কামসমূহের প্রতি ভক্তকে প্রণোদিত করিতেছেন ; নতুবা হে জগদগুরো ! করুণানিধি আপনার পক্ষে ভক্তকে ঐ কামসমূহের প্রতি প্রণোদিত করা সম্ভব নহে । আপনার নিকট হইতে যে ব্যক্তি কাম্য বিষয়সমূহ

### টীকা

ভূতালক্ষণজিজ্ঞাস্তুঃ জানরপি ভূতালক্ষণং জাতুমিচ্ছুঃ লোকে স্থাপয়িতুমিত্যর্থঃ । হৃদয়ে গ্রস্থিবাসনাসমূহকং মূলং যেষাং তেষু সংসারবীজেষু কামেষু মামচোদয়ৎ ; অন্ধথা করুণাঅনঃ করুণায়া আশ্রয়ন্ত করুণানিধেঃ তেষু ভক্তপ্রেরণা ন ঘটেত ॥ ৩ ॥ তে স্বতঃ আশিষঃ কামান্ য আশান্তে প্রার্থয়ন্তে, স বণিক্, ন তু স ভূত্যঃ ; কিন্তু যঃ আত্মনঃ স্বকৃতে স্বামিনি আশিষঃ নাশাসানো বৈ নিশ্চিতং স ভূত্যো ভবতি । ভূত্যতঃ স্বাম্যং স্বার্থমিচ্ছন্ যঃ আশিষো রাতি, স স্বামী ন ভবতি, সোহপি বণিক্ ॥ ৪ ॥ ৫ ॥

অহং ত্বকামস্তুদুত্তমস্ত্বঞ্চ স্বাম্যনপাশ্রয়ঃ ।

নান্যথেহাবয়োরর্থো রাজসেবকয়োরিব ॥ ৬ ॥

যদি রাসীশ ! মে কামান্ বরাংস্তু বরদর্ষভ ! ।

কামানাং হৃদ্যসংরোহং ভবতস্ত বৃণে বরম্ ॥ ৭ ॥

#### অর্থ

অহং তু ( আমি ) অকামঃ স্বদুত্তমঃ ( আপনার নিকাম ভক্ত ), ঙ্ ৮ অনপাশ্রয়ঃ স্বামী ( আপনিও আমার অভিসন্ধিশূন্য প্রভু ) ; [ অতঃ ] ( অতএব ইহ আবয়োঃ অর্থঃ ( এই স্থলে আগাদের উভয়ের প্রয়োজন ) রাজসেবকয়োঃ ইব ( রাজা ও রাজভূত্যের হ্যায় ) অত্থা ন [ হি ] ( পরস্পর স্বার্থমূলক নহে ) ॥ ৬ ॥

ঈশ ! ( হে প্রভো ! ) যদি ঙ্ ( যদি আপনি ) [ ভক্তবাংসল্যাহেতু ] মে ( আমাকে ) কামান্ বরান্ ( বাঞ্ছিত বর ) রাসি [ এব ] ( নিতাস্তই প্রদান করেন ), [ তর্হি ] ( তাহা হইলে ) বরদর্ষভ ! ( হে বরদশ্রেষ্ঠ ! ) [ অহং ] ( আমি ) ভবতঃ তু ( আপনার নিকটে ) কামানাং হৃদি অসংরোহং বরং ( আমার হৃদয়ে যেন কামনার অঙ্কুর সঞ্জাত না হয়, এই বর ) বৃণে ( প্রার্থনা করি ) ॥ ৭ ॥

#### অনুবাদ

প্রার্থনা করে, সে বণিক, সে ভক্ত নহে অর্থাৎ বণিকের হ্যায় ঐ ব্যক্তি ভক্তির বিনিময়ে আপনার নিকট হইতে কাম্য বস্তু পাইতে ইচ্ছা করে বলিয়া সে যথার্থ ভক্ত নহে ; যে ব্যক্তি নিজের জ্ঞান প্রভুর নিকটে কোন কাম্য বিষয়ই প্রার্থনা করে না, সেই ব্যক্তিই যথার্থ ভৃত্য হইয়া থাকে । আর যে প্রভু ভূত্যের নিকট হইতে স্বার্থ কামনা করিয়া ভৃত্যকে তাহার অভিলষিত বিষয়সমূহ প্রদান করিয়া থাকেন, তিনিও যথার্থ প্রভু নহেন ॥ ৩ ॥ ৪ ॥ ৫ ॥

আমি আপনার নিকাম ভক্ত, আর আপনিও আমার অভিসন্ধিশূন্য অর্থাৎ প্রয়োজনশূন্য প্রভু ; অতএব এই স্থলে আমাদের উভয়ের প্রয়োজন রাজা ও রাজভূত্যের হ্যায় পরস্পর স্বার্থমূলক নহে ॥ ৬ ॥

হে ঈশ ! যদি আপনি ভক্তবাংসল্যাহেতু নিতাস্তই আমাকে বাঞ্ছিত বর প্রদান করিতে চাহেন, তাহা হইলে হে বরদশ্রেষ্ঠ ! আমার হৃদয়ে যেন কামনার অঙ্কুর সঞ্জাত না হয়, এই বরই আমি আপনার নিকটে প্রার্থনা করি ॥ ৭ ॥

#### টীকা

আবয়োঃ স্বস্বামিভাবস্ত শুদ্ধ ইত্যাহ—অহমিতি । অহমকামো নিকামঃ স্বদুত্তমঃ, ঙ্ ৮ অনপাশ্রয়ঃ স্বানন্দপূর্ণঃ মম স্বামী ; অতঃ আবয়োরর্থঃ প্রয়োজনম্ রাজসেবকয়োরিব অত্থা ইতরেতরপ্রয়োজনমুলো ন হি ॥ ৬ ॥ হে ঈশ ! যদি ভক্তবাংসল্যতঃ মে কামান্ বাঞ্ছিতান্ বরান্ রাশ্বেব, তর্হি হে বরদর্ষভ ! 'কামানাং বিষয়সঙ্কলনাম্ হৃদি অসংরোহম্ অমুৎপত্তিং ভবতঃ সকাশাং বরং বৃণে ॥ ৭ ॥ যস্ত বিষয়সঙ্কলন জন্মনা ইন্দ্রিয়াদয়ো নশ্ন্তি, তত্র ইন্দ্রিয়মনঃপ্রাণানাং নাশঃ অধর্মপ্রবৃত্তিরূপঃ, আত্মনো দেহস্ত চিত্তাশোকাদিজন্তুরার্তরূপশ্চ আত্মনো জীবন্ত বা স্বরূপবিশ্রমণরূপঃ ধর্মাদীনাং ততো নির্গমনরূপঃ, তথোক্তম্—'দেহীতি বচনং ব্রহ্মা দেহস্থাঃ পঞ্চ দেবতাঃ । তৎকণাদেব গচ্ছতি বীশ্রী-



ইন্দ্রিয়াণি মনঃ প্রাণ আত্মা ধর্মো ধৃতির্মতিঃ ।

হ্রীঃ শ্রীশ্বেতঃ স্মৃতিঃ সত্যং যশ্চ নশ্চস্তি জন্মানা ॥ ৮ ॥

বিমুক্ততি যদা কামান্ মানবো মনসি স্থিতান্ ।

তহোর্ব পুণ্ডরীকাক্ষ ! ভগবত্বায় কল্পতে ॥ ৯ ॥

ওঁ নমো ভগবতে তুভ্যং পুরুষায় মহাত্মনে ।

হরয়েহদ্ধুতসিংহায় ব্রহ্মণে পরমাত্মনে ॥ ১০ ॥

### অর্থ

যশ্চ জন্মানা (ঐ বিষয়কামনাব অঙ্কুর সজ্জাত হইলে তাহাতে) ইন্দ্রিয়াণি (ইন্দ্রিয়সমূহ) মনঃ (মন), প্রাণঃ (প্রাণ), আত্মা (দেহ), ধর্মঃ (ধর্ম), ধৃতিঃ (ধৈর্য), মতিঃ (বুদ্ধি), হ্রীঃ (লজ্জা), শ্রীঃ (সম্পদ), তেজঃ (তেজ), স্মৃতিঃ (স্মৃতি) সত্যং (ও সত্য) নশ্চস্তি (বিনষ্ট হইয়া যায়) ॥ ৮ ॥

পুণ্ডরীকাক্ষ ! (হে কমললোচন!) যদা মানবঃ (যখন মনুষ্য) মনসি স্থিতান্ কামান্ (মনোমধ্যে অবস্থিত কামনাসমূহকে) বিমুক্ততি (পরিত্যাগ করে), তর্হি এব (তখনই) [সঃ] (সেই মানব) ভগবত্বায় কল্পতে (ভগবদ্ভাবপ্রাপ্তি অর্থাৎ ভগবৎসাধর্ম্যপ্রাপ্তির যোগ্য হইয়া থাকে) ॥ ৯ ॥

ওঁ (সৃষ্টিস্থিতিপ্রলয়ের কর্তা), ভগবতে (ভগবান্) পুরুষায় (পরমপুরুষ) মহাত্মনে (মহাত্মা), হরয়ে (হরি), ব্রহ্মণে (পরব্রহ্ম), পরমাত্মনে (পরমাত্মা), অদ্ধুতসিংহায় (অদ্ধুতসিংহরূপী) তুভ্যং নমঃ (আপনাকে নমস্কার করি) ॥ ১০ ॥

### অনুবাদ

ঐ বিষয়কামনার অঙ্কুর সজ্জাত হইলে তাহার ফলে ইন্দ্রিয়সমূহ, মন, প্রাণ, দেহ, ধর্ম, ধৈর্য, বুদ্ধি, লজ্জা, সম্পদ, তেজ, স্মৃতি ও সত্য এই সকলই বিনষ্ট হইয়া যায় ॥ ৮ ॥

হে পুণ্ডরীকাক্ষ! মনুষ্য যখন মনোমধ্যে অবস্থিত কামনাসমূহকে পরিত্যাগ করে, তখনই সেই মনুষ্য ভগবদ্ভাবপ্রাপ্তি অর্থাৎ ভগবৎসাধর্ম্যপ্রাপ্তির যোগ্য হইয়া থাকে ॥ ৯ ॥

হে প্রভো! সৃষ্টিস্থিতিপ্রলয়ের কর্তা, ভগবান্, পরমপুরুষ, মহাত্মা, হরি, পরব্রহ্ম, পরমাত্মা, অদ্ধুতসিংহরূপী আপনাকে নমস্কার করি ॥ ১০ ॥

### টীকা

হ্রীধৃতিকীর্্তয়ঃ” ॥ ৮ ॥ ভগবত্বায় কল্পতে ভগবদ্ভাবাপত্তিযোগ্যো ভবতি, ভগবদ্ভাবাপত্তিনির্ম ভগবৎ-সাধর্ম্যপ্রাপ্তিঃ—“ইদং জ্ঞানমুপাশ্রিত্য মম সাধর্ম্যমাগতাঃ । সর্গেহপি নোপজায়ন্তে প্রলয়ে ন ব্যাধন্তি চ” ইতি শ্রীমুখবচনাৎ ॥ ৯ ॥ অতিদুর্লভভগবদর্শনচরণস্পর্শবচনামৃতশ্রবণাদিনির্বৃত্তো নমস্করোতি—নম ইতি ॥ ১০ ॥ ভবানপি তৎপ্রারব্ধকর্ম্মানুসারেণ তদদর্শনাদিনা লোকমিমং বিশোধয়িতুং চ কিঞ্চিৎকালমত্রেব মাং ভজন্ বাসং কুরু, পুনর্মাম্ এণ্ডাতীত্যাহ—নৈকান্তিন ইতি ত্রিভিঃ ॥ ১১ ॥ সর্কেষু চেতনাচেতনেষু ভূতেষু একং নিমন্তারং মাং সঙ্কম্ আক্ৰান্তি হৃদি আবেশ্ত মদীয়াঃ কথাঃ জুঘমাণঃ সেবমানঃ যোগেন মদর্পণ-বিধিবোগেন অধিযজ্ঞং যজ্ঞাধিষ্ঠাতারং মাং কর্ম্ম প্রারব্ধং কর্ম্ম হিহন্ কপয়ন্ যজত্ব ॥ ১২ ॥ ১৩ ॥

শ্রীভগবানুবাচ

নৈকান্তিনো মে ময়ি জাহ্ন্বিহাশিষ আশাসতেহমুদ্রে চ যে ভবদ্বিধাঃ ।

তথাপি মম্বস্তুরমেতদত্রে দৈত্যেশ্বরানামমুভুজ্জু ভোগান্ ॥ ১১ ॥

কথা মদীয়া জুষমাণঃ প্রিয়াস্তু-মাবেশ্চ মামাত্মনি সন্তমেকম্ ।

সর্বেষু ভূতেষু অধিযজ্ঞমীশং যজস্ব যোগেন চ কৰ্ম্ম হিষন্ ॥ ১২ ॥

ভোগেন পুণ্যং কুশলেন পাপং কলেবরং কালজবেন হিষ্ম ।

কীর্ত্তিং বিশুদ্ধাং সুরলোকগীতাং বিতায় মামেষ্যসি মুক্তবন্ধঃ ॥ ১৩ ॥

অর্থঃ

শ্রীভগবান্ উবাচ ( ভগবান্ নৃসিংহদেব বলিলেন ) [ হে বৎস প্রহ্লাদ ! ] যে ভবদ্বিধাঃ ( যাহারা তোমার মত ) মে ( আমার ) একান্তিনঃ ( একান্তভক্ত ), [ যজ্ঞপি তে ] ( যদিও তাহারা ) জাতু ( কখনও ) ইহ অমুদ্রে চ ( ইহলোকে ও পরলোকে ) ময়ি ( আমার নিকটে ) আশিষঃ ন আশাসতে ( ভোগ্য বস্তু কামনা করে না ), তথাপি ( তাহা হইলেও ) [ ত্বং ] ( তুমি ) এতৎ মম্বস্তবম্ ( এই মম্বস্তুর ) অত্র [ স্থিতঃ ] ( এই স্থানে থাকিয়া ) দৈত্যেশ্বরানাম্ (দৈত্যেশ্বরগণের) ভোগান্ অমুভুজ্জু (ভোগ্যবস্তুরসমূহ উপভোগ কর) ॥ ১১ ॥

[ হে প্রহ্লাদ ! ] ত্বং ( তুমি ) সর্বেষু ভূতেষু ( সর্বভূতে ) একং সন্তং মাম্ (এক নিয়ন্তারূপে বর্তমান আমাকে ) আত্মনি আবেশ্চ ( হৃদয়ে নিবেশিত কবিয়া ) মদীয়াঃ প্রিয়াঃ কথাঃ জুষমাণঃ ( আমার প্রিয় কথা-সমূহ সেবা অর্থাৎ চিন্তা করতঃ ) যোগেন চ ( আমাতে যেক্রমে সমর্পণ করিতে হয়, সেই সমর্পণবিধিযোগ অনুসারে ) [ আমাতে ] কৰ্ম্ম হিষন্ ( কৰ্ম্ম সমর্পণ কবিয়া ) অধিযজ্ঞম্ দীশং [ মাং ] যজস্ব ( যজ্ঞাধিষ্ঠাতা পরমেশ্বর আমার যজ্ঞনা করিবে ) ॥ ১২ ॥

[ বৎস ! ত্বং ] ( হে বৎস ! তুমি ) ভোগেন পুণ্যং ( ভোগের দ্বারা পুণ্য ), কুশলেন পাপং ( পুণ্যকর্ম্মের দ্বারা পাপ ) [ এবং ] কালজবেন কলেবরং হিষ্ম ( কালক্রমে কলেবর পরিত্যাগ করিয়া ) মুক্তবন্ধঃ ( বন্ধনমুক্ত হইয়া ) সুরলোকগীতাং বিশুদ্ধাং কীর্ত্তিং ( দেবলোকে কীর্ত্তিত বিশুদ্ধ যশ ) বিতায় ( বিস্তার করিয়া ) মাম্ এষ্যসি ( আমাকে প্রাপ্ত হইবে ) ॥ ১৩ ॥

অনুবাদ

ভগবান্ নৃসিংহদেব বলিলেন—হে বৎস প্রহ্লাদ ! যাহারা তোমার মত আমার একান্ত ভক্ত, যদিও তাহারা কখনও ইহলোকে বা, পরলোকে আমার নিকটে কোন ভোগ্য বস্তু কামনা করে না, তথাপি তুমি এই মম্বস্তুর এই স্থানে থাকিয়া দৈত্যেশ্বরগণের ভোগ্যবস্তুরসমূহ উপভোগ কর ॥ ১১ ॥

হে প্রহ্লাদ ! তুমি সর্বভূতে একমাত্র নিয়ন্তারূপে বর্তমান আমাকে হৃদয়মনে নিবেশিত করিয়া আমার প্রিয় কথাসমূহ চিন্তা করিবে এবং যেক্রমে সমর্পণ করিতে হয়, সেই বিধিযোগ অনুসারে আমাতে প্রারক কৰ্ম্ম সমর্পণ করিয়া যজ্ঞাধিষ্ঠাতা পরমেশ্বর আমার যজ্ঞনা করিবে ॥ ১২ ॥

হে বৎস ! তুমি ভোগের দ্বারা পুণ্য ও পুণ্যকর্ম্মের দ্বারা পাপ ক্ষয় করিবে এবং কাল-

য এতৎ কীৰ্ত্তয়েন্মহং ত্বয়া গীতমিদং নরঃ ।

তাক্ষ মাঞ্চ স্মরন্ কালে কৰ্ম্মবন্ধাৎ প্রমুচ্যতে ॥ ১৪ ॥

শ্রীপ্রহ্লাদ উবাচ

বরং বরয় এতৎ তে বরদেশান্মহেশ্বর ! ।

যদনিন্দং পিতা মে ত্বামবিদ্বাংস্তেজ ঐশ্বরম্ ॥ ১৫ ॥

বিদ্বামৰ্ষাশয়ঃ সাক্ষাৎ সৰ্বলোকগুরুং প্রভুম্ ।

ভ্রাতৃহেতি মৃষাদৃষ্টিস্তদন্তে ময়ি চাঘবান্ ॥ ১৬ ॥

অর্থ

যঃ নরঃ (যে মনুষ্য) মহং (আমাকে প্রসন্ন করিবার নিমিত্ত) ত্বাং চ মাং চ ইদং [চ] (তোমাকে, আমাকে ও আমার এই চরিত্রকে) স্মরন্ (স্মরণ করিয়া) ত্বয়া গীতং (তোমাকর্তৃক কীৰ্ত্তিত) এতৎ [স্তোত্রম্] কীৰ্ত্তয়েৎ (এই স্তোত্র কীৰ্ত্তন করিবে), [সঃ অপি] কালে (সেই ব্যক্তিও যথাযোগ্যকালে অর্থাৎ প্রারদ্ধকৰ্ম্ম ক্ষয় হইলে) কৰ্ম্মবন্ধাৎ প্রমুচ্যতে (কৰ্ম্মবন্ধন হইতে মুক্তিলাভ করিবে) ॥ ১৪ ॥

শ্রীপ্রহ্লাদঃ উবাচ (প্রহ্লাদ বলিলেন) মহেশ্বর! (হে পরমেশ্বর!) বরদেশাং তে (আপনি বরপ্রদগণের শ্রেষ্ঠ, আপনার নিকট হইতে) এতৎ বরং বরয়ে (এই বর প্রার্থনা করি)—মে পিতা (আমার পিতা হিরণ্যকশিপু) ঐশ্বরং তেজঃ অবিবান্ (আপনার ঐশ্বরিক তেজ না জানিয়া) ভ্রাতৃহা ইতি মৃষাদৃষ্টিঃ (আপনি তাঁহার ভ্রাতৃহত্যা এইরূপ মিথ্যা দৃষ্টিসম্পন্ন হইয়া) বিদ্বামৰ্ষাশয়ঃ (কোপবিক্ত হৃদয়ে) সাক্ষাৎ সৰ্বলোকগুরুং প্রভুং ত্বাং (সাক্ষাৎ সৰ্বলোকের গুরু ও প্রভু আপনাকে) যং অনিন্দং (যে নিন্দা করিয়াছেন) তদন্তে ময়ি চ [যং] অঘবান্ (এবং আপনার ভক্ত আমার প্রতি যে ত্রোহাচরণ করিয়াছেন), কৃপণবৎসল! (হে দীনবৎসল!) মে পিতা (আমার পিতা) [যত্বেপি] তদা (যদিও

অনুবাদ

ক্রমে দেহ পরিত্যাগ করিয়া বন্ধনমুক্ত হইয়া দেবলোকে গীত বিশুদ্ধ কীৰ্ত্তি বিস্তার করতঃ আমাকেই প্রাপ্ত হইবে ॥ ১৩ ॥

হে প্রহ্লাদ! যে মনুষ্য আমাকে প্রসন্ন করিবার নিমিত্ত তোমাকে, আমাকে ও আমার এই চরিত্রকে স্মরণ করিয়া তোমাকর্তৃক গীত এই স্তোত্র কীৰ্ত্তন করিবে, সেই ব্যক্তিও যথাকালে অর্থাৎ প্রারদ্ধ কৰ্ম্ম ক্ষয় হইলে কৰ্ম্মবন্ধন হইতে মুক্ত হইবে ॥ ১৪ ॥

প্রহ্লাদ বলিলেন—হে মহেশ্বর! আপনি বরপ্রদগণের শ্রেষ্ঠ; অতএব আমি আপনার নিকট হইতে এই বর প্রার্থনা করি,—আমার পিতা হিরণ্যকশিপু আপনার ঐশ্বরিক তেজ না জানিয়া “আপনি তাঁহার ভ্রাতৃহত্যা” এইরূপ মিথ্যা দৃষ্টিসম্পন্ন হইয়া কোপবিক্ত হৃদয়ে সাক্ষাৎ

টীকা

প্রহ্লাদোক্তম্বশাঃ কীৰ্ত্তনাদিকলমাহ—য ইতি ॥ ১৪ ॥ তে ত্বস্তো বরং বরয়ে বৃণে, মে পিতা ঐশ্বরং ভবদীয়ং তেজঃ অবিবান্ ত্বাং যদনিন্দং, তস্মাৎ অঘাৎ মে পিতা পুণ্যতেতি তৃতীয়েনাঘয়ঃ ॥ ১৫ ॥ বিদ্বো ব্যাঘোহমর্ষণে ক্রোধেনাশয়ো বস্ত সঃ ॥ ১৬ ॥ যত্বেপি হে কৃপণবৎসল! তে অপাজেন দৃষ্টঃ

তস্মাৎ পিতা মে পুয়েত দুঃস্বাদদুঃস্বাদদঘাৎ ।

পুতন্তেহপাঙ্গসংদুষ্টস্বদা কুপণবৎসল ! ॥ ১৭ ॥

শ্রীভগবানুবাচ

ত্রিঃসপ্তভিঃ পিতা পুতঃ পিতৃভিঃ সহ তেহনঘ ! ।

যৎ সাধোহশ্র কুলে জাতো ভবান্ বৈ কুলপাবনঃ ॥ ১৮ ॥

যত্র যত্র চ মন্তুক্তাঃ প্রশাস্তাঃ সমদর্শিনঃ ।

সাধবঃ সমুদাচারান্তে পুয়ন্তেহপি কীকটাঃ ॥ ১৯ ॥

অনঘ

তখন ) তে অপাঙ্গসন্দৃষ্টঃ পুতঃ ( আপনাব কটাক্ষপাতে পবিত্র হইয়াছিলেন ), [ তথাপি ] ( তাহা হইলেও ) [ তাঁহার পিতৃপিতামহাদির সহিত তিনি যেন ] তস্মাৎ দুঃস্বাদং দুঃস্বাদং অঘাৎ ( সেই দুঃস্বাদ ও দুঃস্বাদ পাপ হইতে ) পুয়েত ( পুত হন ) ॥ ১৫ ॥ ১৬ ॥ ১৭ ॥

শ্রীভগবান্ উবাচ ( ভগবান্ নৃসিংহদেব বলিলেন ) অনঘ ! ( হে নিষ্পাপ প্রহ্লাদ ! ) তে পিতা ( তোমার পিতা ) ত্রিঃসপ্তভিঃ পিতৃভিঃ সহ ( পূর্বতন একবিংশতি পিতৃপুরুষের সহিত ) পুতঃ ( পবিত্র হইয়াছে ) ; যৎ ( যেহেতু ) সাধো । ( হে সাধো ! ) অশ্র কুলে ( এই হিবণ্যকশিপু কুলে ) কুলপাবনঃ ভবান্ বৈ জাতঃ ( কুলপাবন তুমি জন্মগ্রহণ করিয়াছ ) ॥ ১৮ ॥

প্রশাস্তাঃ সমদর্শিনঃ ( প্রশান্ত, সমদর্শী ) সমুদাচারাঃ ( ও সদাচারসম্পন্ন ) মন্তুক্তাঃ সাধবঃ ( মদীয়

অনুবাদ

সর্বলোকের গুরু ও প্রভু আপনাকে যে নিন্দা করিয়াছেন এবং আপনার ভক্ত আমার প্রতি যে দ্রোহাচরণ করিয়াছেন, হে দীনবৎসল ! যদিও আমার পিতা তখন আপনার কটাক্ষপাতে পবিত্র হইয়াছিলেন, তথাপি তাঁহার পিতৃপিতামহাদির সহিত তিনি যেন সেই দুঃস্বাদ ও দুঃস্বাদ পাপ হইতে মুক্ত হন ॥ ১৫ ॥ ১৬ ॥ ১৭ ॥

ভগবান্ নৃসিংহদেব বলিলেন—হে নিষ্পাপ প্রহ্লাদ ! তোমার পিতা পূর্বতন একবিংশতি পিতৃপুরুষের সহিত পবিত্র হইয়াছে ; কারণ হে সাধো ! ইহার কুলে কুলপাবন তুমি জন্মগ্রহণ করিয়াছ । [ যদিও কশ্যপ, মরীচি ও ব্রহ্মা এই তিন জনই হিবণ্যকশিপুর পিতৃপুরুষ, তথাপি জন্মান্তরীয় পিতৃপুরুষগণকে লক্ষ্য করিয়া এখানে একবিংশতি বলা হইয়াছে ] ॥ ১৮ ॥

প্রশান্ত, সমদর্শী ও সদাচারসম্পন্ন মন্তুক্ত সাধুগণ যে যে দেশে বাস করে, সেই সেই দেশ কীকটদেশ এবং কীকটদেশের স্থায় নিকৃষ্ট দেশ হইলেও পবিত্র হইয়া থাকে ॥ ১৯ ॥

টীকা

তস্মাৎ অঘাৎ তে নিন্দারূপাৎ মে পিতা পুত এষ, তথাপি পুয়েত অপিত্রাদিসাহিত্যেনেত্যর্থঃ ॥ ১৭ ॥  
ত্রয়ো ব্রহ্মমরীচিকশ্যপাঃ অষ্টাদশ জন্মান্তরীয়াঃ, এবং ত্রিঃসপ্তভিঃ তে পিতৃভিঃ সহ তে পিতা পুতঃ অস্তি । হে সাধো ! বসাদশ গৃহে ভবান্ কুলপাবনো জাতঃ দৈত্যকুলমপি অজ্ঞান্যনা পুতমিত্যর্থঃ ॥ ১৮ ॥  
কিং বহুনা সম্যক্ উৎ উত্তমঃ মৎপ্রাবণ্যপ্রধানঃ আচারো যোবাং তে যত্র যত্র সন্তি, তে কীকটা

সর্বাত্মনা ন হিংসন্তি ভূতগ্রামেষু কিঞ্চন ।

উচ্চাবচেষু দৈত্যৈশ্চ । মন্ডাববিগতস্পৃহাঃ ॥ ২০ ॥

ভবন্তি পুরুষা লোকে মদন্তাস্ত্রামনুভ্রতাঃ ।

ভবান্ মে খলু ভক্তানাং সর্বেষাং প্রতিকূপধ্বক্ ॥ ২১ ॥

কুরু ত্বং পুত্রকৃত্যানি পিতুঃ পুতস্ত সর্বশঃ ।

মদঙ্গস্পর্শনেনাঙ্গ ! লোকান্ যাশ্রতি স্প্রজাঃ ॥ ২২ ॥

#### অন্বয়

ভক্ত সাধুগণ ) যত্র যত্র চ [ সন্তি ] ( যে যে দেশে আছে ), তে কীকটাঃ অপি [ দেশাঃ ] ( সেই সেই দেশ কীকট দেশ এবং কীকট দেশের স্থায় নিরুপস্থিত দেশ হইলেও ) পুয়ন্তে ( পবিত্র হইয়া থাকে ) ॥ ২০ ॥

দৈত্যৈশ্চ ! ( হে দৈত্যশ্রেষ্ঠ প্রহ্লাদ ! ) মন্ডাববিগতস্পৃহাঃ ( আমার প্রতি ভক্তিহেতু যাহাদের বিষয়-স্পৃহা দূরীভূত হইয়াছে ), [ যাহারা ] সর্বাত্মনা ( সর্বাঙ্গতঃকরণে ) উচ্চাবচেষু ভূতগ্রামেষু ( উচ্চ ও নীচ সর্ববিধ প্রাণিগণের মধ্যে ) কিঞ্চন ন হিংসন্তি ( কাহাকেও হিংসা করে না ) ত্রাম্ অনুভ্রতাঃ ( এবং যাহারা তোমার অনুবর্তন করিয়া থাকে ), লোকে ( জগতে ) [ তে ] পুরুষাঃ মদন্তাঃ ভবন্তি ( সেই সকল পুরুষ আমার ভক্ত ); ভবান্ ( তুমি ) মে সর্বেষাং ভক্তানাং ( আমার সকল ভক্তের ) প্রতিকূপধ্বক্ খলু ( প্রতিনিধিস্বরূপ অর্থাৎ শ্রেষ্ঠ ) ॥ ২০ ॥ ২১ ॥

অঙ্গ ! ( হে বৎস ! ) মদঙ্গস্পর্শনেন ( আমার অঙ্গস্পর্শে ) সর্বশঃ পুতস্ত [ অপি ] পিতুঃ ( তোমার পিতা সর্বতোভাবে পুত হইলেও লোকশিক্ষার নিমিত্ত কেবল তাহার ) পুত্রকৃত্যানি ( প্রেতকার্য্যসমূহ ) কুরু ( তুমি ) সম্পাদন কর ; স্প্রজাঃ ( তুমি তাহার স্প্রজ বলিয়া সে ) লোকান্ যাশ্রতি ( উত্তম লোকে গমন করিবে ) ॥ ২২ ॥

#### অনুবাদ

হে দৈত্যশ্রেষ্ঠ প্রহ্লাদ ! আমার প্রতি ভক্তিহেতু যাহাদের বিষয়স্পৃহা দূরীভূত হইয়াছে, যাহারা সর্বাঙ্গতঃকরণে উচ্চনীচ সর্ববিধ প্রাণিগণের মধ্যে কাহাকেও হিংসা করে না এবং যাহারা তোমার চরিত্রের অনুবর্তন করিয়া থাকে, জগতে সেই সকল পুরুষ আমার ভক্ত ; তুমি সেই সকল ভক্তের প্রতিনিধিস্বরূপ অর্থাৎ সকলের শ্রেষ্ঠ ॥ ২০ ॥ ২১ ॥

হে বৎস ! আমার অঙ্গস্পর্শে তোমার পিতা সর্বতোভাবে পবিত্র হইলেও কেবল লোকশিক্ষার নিমিত্ত তুমি তাহার প্রেতকার্য্যসমূহ সম্পাদন কর ; তুমি তাহার স্প্রজ ; অতএব সে উত্তম লোকে গমন করিবে ॥ ২২ ॥

#### টীকা

অপি দেশান্ততুল্যাশ্চ পুয়ন্তে ॥ ২০ ॥ স্বভক্তস্ততিপূর্ব্বকং প্রহ্লাদমভিনন্দতি—সর্বাঙ্গেনেতি স্বাভ্যাম্ । ভূতগ্রামেষু কিঞ্চন অপি ন হিংসন্তি, উচ্চাবচেষু কুলেষু ভবন্তীত্যাভ্যুত্থেণ সম্বন্ধঃ । অতো হে দৈত্যৈশ্চ । দৈত্যোহস্মীতি মা শুচ ইতি ভাবঃ ॥ ২০ ॥ ত্রামনুভ্রতাঃ যে দৈত্যাদয়ন্তেহপি মদন্তা ভবন্তি ; ভবান্ত মে ভক্তানাং সর্বেষাং প্রতিকূপধ্বক্ প্রতিনিধিরূপধ্বক্ ॥ ২১ ॥ ত্রজ্ঞাননা মদঙ্গ-স্পর্শনেন চ সর্বশঃ পুতস্তাপি লোকসংগ্রহার্থং পুত্রকৃত্যানি প্রেতকার্য্যাণি কুর্কিত্যর্থঃ ॥ ২২ ॥

পিত্র্যং স্থানমাতীর্ষং যথোক্তং ব্রহ্মবাদিভিঃ ।

ময্যাবেশ্চ মনস্তাত ! কুরু কৰ্ম্মাণি মৎপরঃ ॥ ২৩ ॥

শ্রীনারদ উবাচ

প্রহ্লাদোহপি তথা চক্রে পিতৃর্ষং সাম্পরায়িকম্ ।

যথাহ ভগবান্ রাজন্নভিষিক্তো দ্বিজাতিভিঃ ॥ ২৪ ॥

প্রসাদস্মুখং দৃষ্ট্বা ব্রহ্মা নরহরিং হরিম্ ।

স্তম্বা বাগ্ভিঃ পবিত্রাভিঃ প্রাহ দেবাদিভির্বৃতঃ ॥ ২৫ ॥

অর্থঃ

তাত ! ( হে বৎস ! ) [ ঐং ] ( তুমি ) পিত্র্যং স্থানম্ আতিষ্ঠ ( এক্ষণে পিতৃপদে অধিষ্ঠিত হও ) ময়ি মনঃ আবেশ্চ ( এবং আমাতে মন স্থাপন করিয়া ) মৎপরঃ চ ( ও মৎপরায়ণ হইয়া ) ব্রহ্মবাদিভিঃ যথোক্তম্ [ তদনুসারেণ ] ( মমু প্রভৃতি ব্রহ্মবাদিগণ যেরূপ উপদেশ দিয়াছেন, তদনুসারে ) কৰ্ম্মাণি কুরু ( কৰ্ম্মসমূহ করিতে থাক ) ॥ ২৩ ॥

শ্রীনারদঃ উবাচ ( নারদ বলিলেন ) রাজন্ ! ( হে মহারাজ যুধিষ্ঠির ! ) ভগবান্ যথা আহ ( ভগবান্ যেরূপ আদেশ করিয়াছিলেন ), প্রহ্লাদঃ অপি ( প্রহ্লাদও ) পিতৃঃ ষং সাম্পরায়িকং [ তং ] ( পিতার যে পারলৌকিক কার্য্য, তাহা ) তথা চক্রে ( সেইরূপভাবে সম্পাদন করিয়াছিলেন ) [ এবং ] দ্বিজাতিভিঃ অভিষিক্তঃ ( দ্বিজগণকর্তৃক রাজ্যে অভিষিক্ত হইয়াছিলেন ) ॥ ২৪ ॥

[ অনন্তর ] নরহরিং হরিং ( নরসিংহরূপী শ্রীহরিকে ) প্রসাদস্মুখং দৃষ্ট্বা ( প্রসন্নবদন দেখিয়া ) ব্রহ্মা ( ব্রহ্মা ) দেবাদিভিঃ বৃতঃ ( দেবাদিপরিবৃত হইয়া ) পবিত্রাভিঃ বাগ্ভিঃ ( পবিত্র বাক্যসমূহের দ্বারা ) স্তম্বা প্রাহ ( স্তব করিয়া বলিলেন ) ॥ ২৫ ॥

অনুবাদ

হে বৎস ! এক্ষণে তুমি তোমার পিতৃপদে অধিষ্ঠিত হও এবং আমাতে মন স্থাপন করিয়া ও মৎপরায়ণ হইয়া মমু প্রভৃতি ব্রহ্মবাদিগণ যেরূপ উপদেশ দিয়াছেন, তদনুসারে কৰ্ম্মসমূহ করিতে থাক ॥ ২৩ ॥

নারদ বলিলেন—হে মহারাজ যুধিষ্ঠির ! ভগবান্ যেরূপ আদেশ করিয়াছিলেন, প্রহ্লাদও পিতার পারলৌকিক কার্য্য সেইরূপভাবে সম্পাদন করিয়াছিলেন এবং দ্বিজগণকর্তৃক রাজ্যে অভিষিক্ত হইয়াছিলেন ॥ ২৪ ॥

অনন্তর নরসিংহরূপী শ্রীহরিকে প্রসন্নবদনে অবস্থিত দর্শন করিয়া ব্রহ্মা দেবাদিপরিবৃত হইয়া পবিত্র বাক্যসমূহের দ্বারা স্তব করিয়া বলিলেন ॥ ২৫ ॥

টীকা

ব্রহ্মবাদিভির্ষাদিভির্যথোক্তং তদনুসারেণ কৰ্ম্মাণি কুরু, মৎপরো মত্তজনাবিরোধেনেত্যর্থঃ ॥ ২৩ ॥ ২৪ ॥ ২৫ ॥  
হে পূৰ্ব্বজ ! সৰ্ব্বোভ্যঃ অশ্ববাদিভ্যঃ পূৰ্ব্ববর্তিন্ ! পূৰ্ব্বং বহুবা কৃতাবতার ইত্যর্থঃ ॥ ২৬ ॥ মম স্মৃতিভিঃ ;

শ্রীব্রহ্মাবাচ

দেবদেবাখিলাধ্যক্ষ ! ভূতভাবন ! পূর্বজ ! ।

দিষ্ট্য তে নিহতঃ পাপো লোকসন্তাপনোহসুরঃ ॥ ২৬ ॥

যোহসৌ লব্ধবরো মতো ন বধ্যো মম সৃষ্টিভিঃ ।

তপোযোগবলোন্নদ্ধঃ সমস্তনিগমানহন্ ॥ ২৭ ॥

দিষ্ট্য তত্তনয়ঃ সাধুর্মহাভাগবতোহর্ভকঃ ।

ত্বয়া বিমোচিতো মৃত্যোর্দিষ্ট্য ত্বাং সমিতোহধুনা ॥ ২৮ ॥

এতদ্বপুস্তে ভগবন্ ! ধ্যায়তঃ পরমাত্মনঃ ।

সর্ব্বতো গোপ্তৃ সস্ত্রাসান্মৃত্যোরপি জিঘাংসতঃ ॥ ২৯ ॥

অর্থঃ

শ্রীব্রহ্মা উবাচ ( ব্রহ্মা বলিলেন ) দেবদেব ! ( হে দেবদেব ! ) অখিলাধ্যক্ষ ! ( হে সর্বাধিপতে ! ) ভূতভাবন ! ( হে ভূতোৎপাদক ! ) পূর্বজ ! ( হে পূর্ববর্তিন্ ! ) যঃ পাপঃ ( যে পাপিষ্ঠ ) মন্তঃ লব্ধবরঃ ( আমা হইতে বর প্রাপ্ত হইয়া ) মম সৃষ্টিভিঃ ন বধ্যঃ ( আমার সৃষ্ট সর্ব্বপ্রকার প্রাণিসমূহের অবধ্য হইয়াছিল ) তপোযোগবলোন্নদ্ধঃ ( এবং তপশ্চা, যোগ ও সামর্থ্যে উদ্ধৃষ্ট হইয়া ) সমস্তনিগমান্ ( সমস্ত বেদ ) অহন্ ( উপেক্ষা করিয়াছিল ), অসৌ লোকসন্তাপনঃ অসুরঃ ( সেই লোকপীড়ক অসুরকে ) দিষ্ট্য ( সৌভাগ্যক্রমে ) তে ( আপনি ) নিহতঃ ( বধ করিলেন ) ॥ ২৬ ॥ ২৭ ॥

তত্তনয়ঃ ( সেই অসুর হিরণ্যকশিপুর পুত্র ) মহাভাগবতঃ ( পরম ভগবন্ত ) সাধুঃ অর্ভকঃ ( সাধু বালক প্রহ্লাদকে ) মৃত্যোঃ ( মৃত্যু হইতে ) ত্বয়া বিমোচিতঃ ( আপনি রক্ষা করিলেন ), [ এতৎ ] দিষ্ট্য ( ইহা সৌভাগ্যক্রমেই হইয়াছে ) [ এবং এই প্রহ্লাদ ] দিষ্ট্য ( সৌভাগ্যক্রমেই ) অধুনা ( এক্ষণে ) ত্বাং ( আপনাকে ) সমিতঃ ( প্রাপ্ত হইল ) ॥ ২৮ ॥

ভগবন্ ! ( হে ভগবন্ ! ) পরমাত্মনঃ তে ( পরমাত্মা আপনার ) এতৎ বপুঃ ( এই দেহ অর্থাৎ

অনুবাদ

ব্রহ্মা বলিলেন—হে দেবদেব ! হে সর্বাধিপতে ! হে ভূতোৎপাদক ! হে পূর্বজ ! যে পাপিষ্ঠ আমার নিকট হইতে বর প্রাপ্ত হইয়া আমার সৃষ্ট সর্ব্বপ্রকার প্রাণিসমূহের অবধ্য হইয়াছিল এবং তপশ্চা, যোগ ও সামর্থ্যে উদ্ধৃষ্ট হইয়া সমস্ত বেদকে উপেক্ষা করিয়াছিল, সৌভাগ্যক্রমেই সেই লোকপীড়ক অসুরকে আপনি বধ করিলেন ॥ ২৬ ॥ ২৭ ॥

সেই অসুর হিরণ্যকশিপুর পুত্র পরম ভগবন্ত সাধু বালক প্রহ্লাদকে সৌভাগ্যক্রমেই আপনি মৃত্যু হইতে রক্ষা করিলেন এবং সৌভাগ্যক্রমেই এক্ষণে এই প্রহ্লাদ আপনাকে প্রাপ্ত হইল ॥ ২৮ ॥

হে ভগবন্ ! আপনি পরমাত্মা ; যিনি আপনার এই নৃসিংহরূপ ধ্যান করিবেন,

তীক।

নিগমান্ ষ্ণাদাক্রপান্ বেদান্ অহন্ উপেক্ষিতবান্ ॥ ২৭ ॥ দিষ্ট্য ত্বাং ত্বাং সমিতঃ সম্যক প্রাপ্তঃ ॥ ২৮ ॥

শ্রীভগবানুবাচ

মৈবং বিভোহ্ স্মরাণান্তে প্রদেয়ঃ পদ্মসম্ভব ! ।

বরঃ ক্রুরনিসর্গাণামহীনামমৃতং যথা ॥ ৩০ ॥

শ্রীনারদ উবাচ

ইত্যুক্ত্বা ভগবান্ রাজংস্ততশ্চাস্তদধে হরিঃ ।

অদৃশ্চঃ সর্বভূতানাং পূজিতঃ পরমেষ্ঠিনা ॥ ৩১ ॥

অর্থম্

রূপ ) ধ্যায়তঃ [ পুংসঃ ] ( ধ্যানকারী পুরুষের ) সর্কতঃ সম্ভাসাৎ ( সর্কপ্রকার ভয়ে ) গোপ্তৃ ( রক্ষক হইয়া থাকে ) ; জিঘাংসতঃ মৃত্যোঃ অপি [ গোপ্তৃ ] ( এমন কি, বধোপ্তত মৃত্যুতেও রক্ষক হইয়া থাকে ) ॥ ২৯ ॥

শ্রী ভগবান্ উবাচ ( ভগবান্ বলিলেন ) পদ্মসম্ভব ! ( হে পদ্মযোনে ! ) বিভো ! ( হে বিভো ! ) অহীনাম্ অমৃতং যথা ( ছুই সর্পকে যেমন দুগ্ধ ) [ ন দেয়ং ] ( প্রদান করা উচিত নহে ), [ তথা ] ( সেইরূপ ) ক্রুরনিসর্গাণাং অস্মরাণাং ( সর্পের আয় ক্রুরস্বভাব অস্মরগণকে ) এবং বরঃ ( এতাদৃশ বর ) তে ( আপনার ) মা প্রদেয়ঃ ( দেওয়া উচিত নহে অর্থাৎ অস্মরদিগকে আর এইরূপ বর প্রদান করিবেন না ) ॥ ৩০ ॥

শ্রীনারদঃ উবাচ ( নারদ বলিলেন ) রাজন্ ! ( হে মহারাজ যুধিষ্ঠির ! ) ভগবান্ হরিঃ ( ভগবান্ নৃসিংহরূপী শ্রীহরি ) ইতি উক্ত্বা ( এইরূপ বলিয়া ) পরমেষ্ঠিনা পূজিতঃ ( ব্রহ্মাকর্তৃক পূজিত হইয়া ) সর্বভূতানাম্ অদৃশ্চঃ ( সর্বভূতের দৃষ্টির অগোচর হইয়া ) ততঃ চ ( তথা হইতে ) অন্তর্দধে ( অন্তর্ধান করিলেন ) ॥ ৩১ ॥

অনুবাদ

আপনার এই রূপ তাহাকে সর্বপ্রকার ভয় হইতে, এমন কি সংহার করিতে উত্তম মৃত্যু হইতেও রক্ষা করিবে ॥ ২৯ ॥

ভগবান্ বলিলেন—হে কমলযোনে ! হে বিভো ! অস্মরগণ সর্পের আয় স্বভাবতঃ ক্রুর অর্থাৎ খল ; সর্পকে দুগ্ধ প্রদান করিলে তাহার বিষ বর্দ্ধিত হয় বলিয়া যেমন সর্পকে দুগ্ধ প্রদান করা উচিত নহে ; সেইরূপ অস্মরদিগকে বর প্রদান করিলে তাহারা গর্বিত হয় বলিয়া তাহাদিগকে এতাদৃশ বর দেওয়া আপনার উচিত নহে অর্থাৎ অস্মরদিগকে আপনি আর এইরূপ বর প্রদান করিবেন না ॥ ৩০ ॥

নারদ বলিলেন—হে মহারাজ যুধিষ্ঠির ! ভগবান্ নৃসিংহরূপী শ্রীহরি এইরূপ বলিয়া ব্রহ্মাকর্তৃক পূজিত হইলেন এবং সর্বভূতের দৃষ্টির অগোচর হইয়া তথা হইতে অন্তর্ধান করিলেন ॥ ৩১ ॥

টীকা

গোপ্তৃ, রক্ষকম্ ॥ ২৯ ॥ অহীনামমৃতং যথা ন দেয়ম্, তথা বরঃ শ্রেষ্ঠঃ এবং বরো তে ঈমা ক্রুর-



ততঃ সম্পূজ্য শিরসা ববন্দে পরমেষ্ঠিনম্ ।  
 ভবং প্রজাপতীন্ দেবান্ প্রহ্লাদো ভগবৎকলাঃ ॥ ৩২ ॥  
 ততঃ কাব্যাদিভিঃ সার্কং মুনিভিঃ কমলাসনঃ ।  
 দৈত্যানাং দানবানাঞ্চ প্রহ্লাদমকরোং পতিম্ ॥ ৩৩ ॥  
 প্রতিনন্দ্য ততো দেবাঃ প্রযুক্ত্য পরমাশিষঃ ।  
 স্বধামানি যযু রাজন্ ! ব্রহ্মাণ্ডাঃ প্রতিপূজিতাঃ ॥ ৩৪ ॥  
 এবঞ্চ পার্শ্বদৌ বিষ্ণোঃ পুত্রত্বং প্রাপিতৌ দিতেঃ ।  
 হৃদি স্থিতেন হরিণা বৈরভাবেন তো হতো ॥ ৩৫ ॥

#### অর্থ

ততঃ ( অনন্তর ) প্রহ্লাদঃ ( প্রহ্লাদ ) পরমেষ্ঠিনং ( ব্রহ্মা ), ভবং ( মহাদেব ), প্রজাপতীন্ ( প্রজাপতিগণ ) দেবান্ ( ও দেবগণ ) ভগবৎকলাঃ ( এই সকল ভগবদংশদিগকে ) সম্পূজ্য ( সম্যাক্রূপে পূজা করিয়া ) শিরসা ববন্দে ( অবনতমস্তকে বন্দনা করিলেন ) ॥ ৩২ ॥

ততঃ ( অনন্তর ) কাব্যাদিভিঃ মুনিভিঃ সার্কং ( শুক্রাচার্য্য প্রভৃতি মুনিগণের সহিত ) কমলাসনঃ ( কমলাসন ব্রহ্মা ) প্রহ্লাদম্ ( প্রহ্লাদকে ) দৈত্যানাং দানবানাং চ ( দৈত্য ও দানবগণের ) পতিম্ অকরোং ( অধিপতি করিলেন ) ॥ ৩৩ ॥

রাজন্ ! ( হে মহারাজ যুধিষ্ঠির ! ) ততঃ ( পরে ) ব্রহ্মাণ্ডাঃ দেবাঃ ( ব্রহ্মাদি দেবগণ ) প্রতিনন্দ্য ( প্রহ্লাদের অভিনন্দন করিয়া ) পরমাশিষঃ প্রযুক্ত্য ( ও পরম আশীর্বাদ প্রদান করিয়া ) প্রতিপূজিতাঃ ( প্রহ্লাদকর্তৃক প্রতিপূজিত হইয়া ) স্বধামানি ( স্ব স্ব ধামে ) যযুঃ ( গমন করিলেন ) ॥ ৩৪ ॥

এবং চ ( এইরূপে ) বিষ্ণোঃ পার্শ্বদৌ ( জয় ও বিজয় নামক বিষ্ণুর পার্শ্বদ্বয় ) বিপ্রশাপেন ( সনকাদি মুনিগণের শাপে ) দিতেঃ পুত্রত্বং প্রাপিতৌ ( দিতির পুত্রত্ব প্রাপ্ত হইয়াছিলেন ) বৈরভাবেন

#### অনুবাদ

অনন্তর প্রহ্লাদ ব্রহ্মা, মহেশ্বর, প্রজাপতিগণ ও দেবগণ এই সকল ভগবানের অংশদিগকে সম্যাক্রূপে পূজা করিয়া অবনতমস্তকে বন্দনা করিলেন ॥ ৩২ ॥

অনন্তর কমলাসন ব্রহ্মা শুক্রাচার্য্য প্রভৃতি মুনিগণের সহিত মিলিত হইয়া প্রহ্লাদকে দৈত্য ও দানবগণের অধিপতি করিলেন ॥ ৩৩ ॥

হে মহারাজ যুধিষ্ঠির ! পরে ব্রহ্মাদি দেবগণ প্রহ্লাদের অভিনন্দন করিয়া এবং তাঁহাকে পরম আশীর্বাদ প্রদান করিয়া তদীয় পূজা গ্রহণ করতঃ স্ব স্ব ধামে গমন করিলেন ॥ ৩৪ ॥

হে রাজন্ ! এইরূপে জয় ও বিজয় নামক বিষ্ণুর পার্শ্বদ্বয় সনকাদি মুনিগণের অভি-  
 শাপে দিতির পুত্রত্ব প্রাপ্ত হইয়াছিলেন এবং বৈরভাবে ক্রীহরিকে হৃদয়ে চিন্তা করিতে করিতে

#### টীকা

নিসর্গাণাং দৃষ্টব্রতাবানাম্ অনুরাণাং মা প্রদেয়ঃ ন দেয়ঃ ॥ ৩০—৩৪ ॥ ভগবদ্ভ্রোহবাসনয়া তো জগদ্ব্যনন্তরং ভগবন্তং সাম্যং গতাবিত্যাহ—এবমিত্যাদিনা । হরেঃ পার্শ্বদৌ তো জগদ্ব্যনন্তরো দিতেঃ

পুনশ্চ বিপ্রশাপেন রাক্ষসৌ তো বভূবতুঃ ।  
 কুন্তকর্ণদশগ্রীবৌ হতৌ তো রামবিক্রমৈঃ ॥ ৩৬ ॥  
 শয়ানৌ যুধি নির্ভিন্ন-হৃদয়ৌ রামশায়কৈঃ ।  
 তচ্চিন্তৌ জহতুর্দেহং যথা প্রাক্তনজন্মনি ॥ ৩৭ ॥  
 তাবিহাথ পুনর্জাতৌ শিশুপালকরুষজৌ ।  
 হরৌ বৈরানুবন্ধেন পশ্যতস্তে সমীয়তুঃ ॥ ৩৮ ॥  
 এনঃ পূর্বকৃতং যৎ তদ্রাজানঃ কৃষ্ণবৈরিণঃ ।  
 জহন্তেহন্তে তদাত্মানঃ কীটঃ পেশঙ্কতো যথা ॥ ৩৯ ॥

## অর্থঃ

ঈদং স্থিতেন হরিণা ( এবং বৈরভাবে শ্রীহরিকে হৃদয়ে চিন্তা করিতে করিতে ঐ শ্রীহরিকর্তৃক ) তো হতৌ ( তাঁহারা নিহত হইয়াছিলেন ) ; তো পুনঃ চ ( তাঁহারাই আবার ) রাক্ষসৌ বভূবতুঃ ( রাক্ষস হইয়া জন্মগ্রহণ করেন ) ; তো কুন্তকর্ণদশগ্রীবৌ ( সেই কুন্তকর্ণ ও রাবণ নামক রাক্ষসদ্বয় ) রামবিক্রমৈঃ হতৌ ( রামচন্দ্রের পরাক্রমে নিহত হন ) । [ তো ] ( তাঁহারা ) রামশায়কৈঃ ( রামচন্দ্রের বাণে ) নির্ভিন্নহৃদয়ৌ ( বিদীর্ণ হৃদয় হইয়া ) যুধি ( যুদ্ধস্থলে ) শয়ানৌ ( শয়ন করিয়াছিলেন ) [এবং] তচ্চিন্তৌ ( তদগতচিত্ত হইয়া অর্থাৎ রামচন্দ্রকে চিন্তা করিতে করিতে ) প্রাক্তনজন্মনি যথা ( পূর্বজন্মের ন্যায় ) দেহং জহতুঃ ( দেহ পরিত্যাগ করিয়াছিলেন ) ॥ ৩৬ ॥ ৩৭ ॥ ৩৮ ॥

অথ ( অনন্তর ) তো [ এব ] ( তাঁহারাই ) পুনঃ ( পুনরায় ) ইহ ( এই স্থানে ) শিশুপালকরুষজৌ জাতৌ ( শিশুপাল ও দম্ভবক্র হইয়া জন্মগ্রহণ করিয়াছিলেন ) বৈরানুবন্ধেন ( এবং শ্রীহরির প্রতি বৈরভাব পোষণ করিয়া ) পশ্যতঃ তে ( আপনার সমক্ষেই ) হরৌ সমীয়তুঃ ( শ্রীহরিতে সাযুজ্যরূপ মুক্তি লাভ করিয়াছেন ) ॥ ৩৮ ॥

কীটঃ পেশঙ্কতঃ যথা ( কীট অর্থাৎ তেলাপোকা যেমন ভ্রমরকে অর্থাৎ কাচপোকাকে চিন্তা করিতে

## অনুবাদ

ঐ শ্রীহরিকর্তৃকই তাঁহারা নিহত হইয়াছিলেন । তাঁহারাই আবার কুন্তকর্ণ ও রাবণ নামে রাক্ষস হইয়া জন্মগ্রহণ করেন ; ঐ কুন্তকর্ণ ও রাবণ শ্রীরামচন্দ্রের পরাক্রমে নিহত হন ; তাঁহারা শ্রীরামচন্দ্রের বাণে বিদীর্ণহৃদয় হইয়া যুদ্ধস্থলে শয়ন করিয়াছিলেন এবং তদগতচিত্ত হইয়া অর্থাৎ শ্রীরামচন্দ্রকে চিন্তা করিতে করিতে পূর্বজন্মের ন্যায় দেহ পরিত্যাগ করিয়া ছিলেন ॥ ৩৬—৩৭ ॥

অনন্তর তাঁহারাই পুনরায় এই স্থানে শিশুপাল ও দম্ভবক্র হইয়া জন্মগ্রহণ করিয়া ছিলেন এবং শ্রীহরির প্রতি বৈরভাব পোষণ করায় আপনার সমক্ষেই তাঁহারা শ্রীহরিতে সাযুজ্যলাভরূপ মুক্তি লাভ করিয়াছেন ॥ ৩৮ ॥

কীট অর্থাৎ তেলাপোকা যেমন ভ্রমরকে অর্থাৎ কাচপোকাকে বৈরভাবে চিন্তা করিতে

## টীকা

শ্রুতং আপিতৌ বিপ্রশাপেনেত্যন্তরভাষ্যকঃ ॥ ৩৬ ॥ ৩৭ ॥ ৩৮ ॥ তো রাক্ষসৌ বৈরানুবন্ধেন শিশু-

যথা যথা ভগবতো ভক্ত্যা পরময়াভিদা ।

নৃপাশ্চৈতাদয়ঃ সাত্ব্যং হরেন্তচ্চিত্তয়া যযুঃ ॥ ৪০ ॥

আখ্যাতে সর্বমেতৎ তে যন্মাং ত্বং পরিপৃষ্ঠবান্ ।

দমঘোষস্তাদীনং হরেঃ সাত্ব্যমপি দ্বিষাম্ ॥ ৪১ ॥

### অর্থ

করিতে তাহার স্বরূপতা প্রাপ্ত হয় ), তথা ( সেইরূপ ) তে কৃষ্ণবৈরিণঃ রাজানঃ ( সেই কৃষ্ণবৈরী রাজগণ ) অন্তে ( শেষে ) তদাত্মানঃ [ সন্তঃ ] ( কৃষ্ণসাধর্ম্য্য প্রাপ্ত হইয়া ) যৎ পূর্বকৃতঃ এনঃ, তৎ ( পূর্বকৃত পাপরাশি ) জহঃ ( দূর করিয়াছিলেন ) ॥ ৩৯ ॥

চৈতাদয়ঃ ( শিশুপাল প্রভৃতি কৃষ্ণদ্বৈতী রাজগণ ) যথা যথা তচ্চিত্তয়া ( স্ব স্ব শত্রুতানিবন্ধন শ্রীকৃষ্ণের চিন্তা করিয়াই ) [ যদা ] ( যখন ) হরেঃ সাত্ব্যং যযুঃ ( শ্রীহরির সাক্ষ্য প্রাপ্ত হইয়াছেন ), তদা ( তখন ) নৃপাঃ ( অশ্বরীষ প্রভৃতি ভগবদ্ভক্ত রাজগণ ) ভগবতঃ অভিদা পরময়া ভক্ত্যা ( ভেদদর্শনশূন্য পরম ভগবদ্ভক্তির দ্বারা ) [ হরেঃ সাত্ব্যং যযুঃ ইতি কিমু বক্তব্যম্ ] ( যে শ্রীহরির সাক্ষ্য লাভ করিয়াছেন, তাহাতে আর বক্তব্য কি ? ) ॥ ৪০ ॥

[ হে যুধিষ্ঠির ! ] দ্বিষাম্ অপি দমঘোষস্তাদীনং ( শিশুপাল প্রভৃতি রাজগণ ভগবানের শত্রু, তাহা হইলেও তাহাদের ) হবেঃ সাত্ব্যং ( শ্রীহরির সাক্ষ্য লাভ ) [ কথম্ ? ] ( কি প্রকারে হইল ? ) [ ইতি ] যৎ ত্বং ( এই যে আপনি ) মাং ( আমাকে ) পরিপৃষ্ঠবান্ ( জিজ্ঞাসা করিয়াছিলেন ), [ তৎ ] এতৎ সর্বং ( সেই সমস্ত ) তে ( আপনার নিকটে ) [ ময়া ] আখ্যাতে ( আমি কীৰ্ত্তন করিলাম ) ॥ ৪১ ॥

### অনুবাদ

করিতে তাহার স্বরূপতা প্রাপ্ত হইয়া থাকে, সেইরূপ ঐ কৃষ্ণবৈরী রাজগণ শত্রুভাবে শ্রীকৃষ্ণের চিন্তা করিতে করিতে শেষে কৃষ্ণসাধর্ম্য্য প্রাপ্ত হইয়া পূর্বকৃত পাপরাশি দূর করিয়াছিলেন ॥ ৩৯ ॥

শিশুপাল প্রভৃতি কৃষ্ণদ্বৈতী রাজগণ স্ব স্ব শত্রুতানিবন্ধন শ্রীকৃষ্ণের চিন্তা করিয়াই যখন তাঁহার সাক্ষ্য প্রাপ্ত হইয়াছেন, তখন অশ্বরীষ প্রভৃতি ভগবদ্ভক্ত রাজগণ ভেদদর্শনশূন্য পরম ভগবদ্ভক্তির দ্বারা যে শ্রীহরির সাক্ষ্য লাভ করিয়াছেন, তাহার আর বক্তব্য কি ? ॥ ৪০ ॥

হে মহারাজ যুধিষ্ঠির ! শিশুপাল প্রভৃতি রাজগণ ভগবানের শত্রু হইয়াও কি

### টীকা

পালক্লবজো শিশুপালদন্তবজো পুনর্জাতো তে পশ্চতঃ হরৌ সাত্ব্যং চ সন্নীযতুঃ ॥ ৩৮ ॥  
কৃষ্ণবৈরিণো রাজানঃ পেশঙ্কতঃ সাক্ষ্যং তদাত্মনে কীটো যথা প্রাপ্নোতি, তথাহি তদাত্মানঃ  
কৃষ্ণসাধর্ম্য্যং গতাঃ সন্তঃ যৎ পূর্বং কৃতমেনঃ পাপং তৎ জহঃ ॥ ৩৯ ॥ যথা যথা স্বস্বজ্ঞোহান্নরোধেন  
চিন্তয়া হরিশ্রবণেন চৈতাদয়ো হরেঃ সাত্ব্যং সাক্ষ্যং যযুর্দা, তদা নৃপা অশ্বরীষাদয়ঃ ভগবতো  
ভক্ত্যা, তত্রাপি পরময়া, তত্রাপি অভিদা “আন্তোতি তুপগচ্ছন্তি গ্রাহয়ন্তি চ” ৪।১।৩ ইতি  
পারমর্ষহ্রোক্ততদাত্মকত্বানুসন্ধানযুক্তয়া হরেঃ সাত্ব্যং যযুরিতি কিমুত বক্তব্যম্ ॥ ৪০ ॥ উপসংহরতি—  
আখ্যাতেষ্যাদিনা । দমঘোষস্ততঃ শিশুপালস্তদাদীনাম্ ॥ ৪১ ॥ কৃষ্ণস্ত অবতারঃ শ্রীনৃসিংহস্ত কথং

এষা ব্রহ্মণ্যদেবস্য কৃষ্ণস্য চ মহাত্মনঃ ।

অবতারকথা পুণ্যা বধো যত্রাদিদৈত্যয়োঃ ॥ ৪২ ॥

প্রহ্লাদস্তানুচরিতং মহাভাগবতস্য চ ।

ভক্তিজ্ঞানং বিরক্তিঞ্চ যাথাত্ম্যেণস্য বৈ হরেঃ ॥ ৪৩ ॥

সর্গস্থিত্যপ্যেষেশস্য গুণকর্ণানুবর্ণনম্ ।

পরাবরেণ্যং স্থানানাং কালেন ব্যত্যয়ো মহান্ ॥ ৪৪ ॥

### অর্থ

ব্রহ্মণ্যদেবস্য মহাত্মনঃ কৃষ্ণস্য চ ( ব্রহ্মণ্যদেব মহাত্মা শ্রীকৃষ্ণের ) এষা পুণ্যা অবতারকথা ( যে নৃসিংহরূপে অবতার, তাঁহার এই পবিত্র কথা ) [ ময়া আখ্যাতা ] ( আমি বর্ণনা করিলাম ) ; যত্র আদি-দৈত্যয়োঃ বধঃ [ বর্ণিতঃ ] ( ইহাতে আদিদৈত্য হিরণ্যাক্ষ ও হিরণ্যকশিপুর বধবৃত্তান্ত বর্ণনা করা হইয়াছে ) ॥ ৪২ ॥

মহাভাগবতস্য প্রহ্লাদস্য অনুচরিতম্ চ ( পরম ভগবদ্ভক্ত প্রহ্লাদের চরিত্র ), ভক্তিঃ জ্ঞানং বিরক্তিঃ চ ( তাঁহার ভক্তি, জ্ঞান, বৈরাগ্য ), অস্ত্র হরেঃ বৈ যাথাত্ম্যেণ চ ( শ্রীহরির তত্ত্ব ), সর্গস্থিত্যপ্যেষেশস্য গুণকর্ণানুবর্ণনম্ ( প্রহ্লাদকর্তৃক কীর্তিত সৃষ্টিস্থিতিপ্রলয়ের কর্তা শ্রীহরির গুণ ও কৰ্ম্মসমূহের বর্ণনা ), পরাবরেণ্যং স্থানানাং ( ব্রহ্মাদি মনুষ্যপৰ্য্যন্ত জীবগণের যে স্থানসমূহ, সেই সকলের ) কালেন মহান্ ব্যত্যয়ঃ ( কালক্রমে মহাবিপৰ্য্যয় ), যেন ভগবান্ গম্যতে ( যদ্বারা ভগবান্কে অবগত হওয়া যায় ), ভাগবতানাং

### অনুবাদ

প্রকারে শ্রীহরির সাক্ষ্য লাভ করিল ? ইহা যে আপনি আমাকে জিজ্ঞাসা করিয়াছিলেন, তৎসমুদয় আমি আপনার নিকটে বর্ণনা করিলাম ॥ ৪১ ॥

ব্রহ্মণ্যদেব মহাত্মা শ্রীকৃষ্ণের যে নৃসিংহরূপে অবতার, তাঁহার এই পবিত্র কথা আমি বর্ণনা করিলাম ; ইহাতে আদিদৈত্য হিরণ্যাক্ষ ও হিরণ্যকশিপুর বধবৃত্তান্ত বর্ণনা করা হইয়াছে ॥ ৪২ ॥

পরম ভগবদ্ভক্ত প্রহ্লাদের চরিত্র, তাঁহার ভক্তি, জ্ঞান, বৈরাগ্য, সৃষ্টিস্থিতিপ্রলয়ের কর্তা শ্রীহরির তত্ত্ব, প্রহ্লাদকর্তৃক কীর্তিত তদীয় গুণ ও কৰ্ম্মসমূহের বর্ণনা, ব্রহ্মাদি মনুষ্য পৰ্য্যন্ত জীবগণের স্থানসমূহের কালক্রমে মহাবিপৰ্য্যয়, যদ্বারা ভগবান্কে অবগত হওয়া যায়, সেই

### টীকা

আখ্যাতেতি লিঙ্গব্যত্যয়তঃ পূর্বেণাধঃ ॥ ৪২ ॥ প্রহ্লাদস্তানুচরিতমিত্যাদেঃ অগ্নিরাখ্যানে সমান্নাতমিতি তৃতীয়েনাধঃ । অস্ত্র হরেঃ যাথাত্ম্যম্ তত্ত্বম্ ॥ ৪৩ ॥ সর্গাদীনামীশস্য হরেঃ প্রহ্লাদভক্তং গুণকর্ণানুবর্ণনং চ পরাবরেণ্যং ব্রহ্মাদিমনুষ্যাত্মানাং যানি স্থানানি তেষাং ব্যত্যয়ো বিপর্য্যয়ঃ ॥ ৪৪ ॥ আখ্যানিকম্ আখ্যানমধি-কৃত্য বর্তমানং জীবাত্মনো ব্রহ্মাত্মকং চ এতৎ সৰ্গং সমান্নাতম্ ॥ ৪৫ ॥ আখ্যানকীর্তনাদিফলমাহ—য ইতি

ধর্মো ভাগবতানাঞ্চ ভগবান্ যেন গম্যতে ।

আখ্যানেনহস্মিন্ সমান্নাতমাধ্যাত্মিকমশেষতঃ ॥ ৪৫ ॥

য এতৎ পুণ্যমাখ্যানং বিষ্ণোবীৰ্য্যোপবৃংহিতম্ ।

কীৰ্ত্তয়েচ্ছৃদ্ধয়া শ্রদ্ধা কৰ্ম্মপাশৈর্বিমুচ্যতে ॥ ৪৬ ॥

এতদ্ য আদিপুরুষশ্চ মুগেন্দ্রলীলাং দৈত্যেন্দ্রযুথপবধং প্রযতঃ পঠেত ।

দৈত্যাঙ্ঘ্রজশ্চ চ সতাং প্রবরশ্চ পুণ্যং শ্রদ্ধানুভাবমকুতোভয়মেতি লোকম্ ॥ ৪৭ ॥

### অর্থ

ধর্মঃ চ ( সেই ভাগবতধর্ম ) আধ্যাত্মিকম্ ( এবং জীবাশ্মার ব্রহ্মাত্মকতা ) অশেষতঃ ( অশেষরূপে )  
অস্মিন্ আখ্যানে ( এই উপাখ্যানে ) সমান্নাতম্ ( বর্ণনা করা হইয়াছে ) ॥ ৪৩ ॥ ৪৪ ॥ ৪৫ ॥

যঃ ( যিনি ) বিষ্ণোঃ বীৰ্য্যোপবৃংহিতম্ ( ভগবান্ বিষ্ণুর পরাক্রমলীলার দ্বারা সমৃদ্ধ ) এতৎ পুণ্যম্  
আখ্যানং ( এই পবিত্র উপাখ্যান ) শ্রদ্ধয়া ( শ্রদ্ধাসহকারে ) শ্রদ্ধা ( শ্রবণ করিয়া ) [ অপরের নিকট ]  
কীৰ্ত্তয়েৎ ( কীৰ্ত্তন করিবেন ), [ সঃ ] ( তিনি ) কৰ্ম্মপাশৈঃ বিমুচ্যতে ( কৰ্ম্মপাশ হইতে বিমুক্তি লাভ  
করিবেন ) ॥ ৪৬ ॥

যঃ ( যিনি ) প্রযতঃ [ সন্ ] ( পবিত্র হইয়া ) আদিপুরুষশ্চ ( সনাতনপুরুষ শ্রীহরির ) এতৎ  
মুগেন্দ্রলীলাং ( এই সিংহের শ্রায় লীলা ) দৈত্যেন্দ্রযুথপবধং ( দৈত্যরাজ হিরণ্যকশিপুর ও দৈত্যযুথপতি-  
গণের বধবৃত্তান্ত ) সতাং প্রবরশ্চ দৈত্যাঙ্ঘ্রজশ্চ চ ( এবং সজ্জনশ্রেষ্ঠ দৈত্যপুত্র প্রহ্লাদের ) পুণ্যম্ অকুতোভয়ং  
( পবিত্র প্রভাব ) শ্রদ্ধা ( শ্রবণ করিয়া ) পঠেত ( পাঠ করিবেন ), [ সঃ ] ( তিনি ) অকুতোভয়ং লোকম্  
এতি ( সর্বপ্রকার ভয়রহিত অপ্রাকৃত বৈকুণ্ঠলোকে গমন করিবেন ) ॥ ৪৭ ॥

### অনুবাদ

ভাগবতধর্ম এবং জীবাশ্মার ব্রহ্মাত্মকতা, এই সকল কথা অশেষরূপে এই উপাখ্যানে বর্ণনা করা  
হইয়াছে ॥ ৪৩ ॥ ৪৪ ॥ ৪৫ ॥

যিনি ভগবান্ বিষ্ণুর পরাক্রমলীলায় সমৃদ্ধ এই পবিত্র উপাখ্যান শ্রদ্ধাসহকারে শ্রবণ  
করিয়া অপরের নিকটে কীৰ্ত্তন করিবেন, তিনি কৰ্ম্মপাশ হইতে বিমুক্তি লাভ করিবেন ॥ ৪৬ ॥

যিনি পবিত্র হইয়া সনাতনপুরুষ শ্রীহরির এই সিংহের শ্রায় লীলা দৈত্যরাজ হিরণ্য-  
কশিপুর ও দৈত্যদলপতিগণের বধবৃত্তান্ত এবং সজ্জনশ্রেষ্ঠ দৈত্যপুত্র প্রহ্লাদের পবিত্র প্রভাব  
শ্রবণ করিয়া পাঠ করিবেন, তিনি সর্বপ্রকার ভয়রহিত অপ্রাকৃত বৈকুণ্ঠলোকে গমন  
করিবেন ॥ ৪৭ ॥

### টীকা

ষাভ্যাম্ ॥৪৬॥ অকুতোভয়মপ্রাকৃতং লোকম্ ॥৪৭॥ যুমপি ধৃত্বা ইতি প্রসঙ্গাদজ্ঞানমভিনন্দতি—বত অহো  
নুলোকে যুগং স্মৃতিভাগাঃ ; যেবাং যুগকং গৃহান্ লোকং পুনান্য যে যুনয়ন্তেহতিযন্তি, সৰ্বতঃ সমান্যন্তি ;  
তেষাং সমাগমেনে হেতুমাহ—যেবু গৃহেষু গুঢ়ং অতিগোপ্যং ব্রহ্ম শ্রীকৃষ্ণাখ্যং সাক্ষাৎ বসতি,  
কথঙ্কুতং ? মনুষ্যালিঙ্গং মনুষ্যার্থং মনুষ্যোপলব্ধিতত্ত্বহিতার্থং লিঙ্গানি চক্রাদীনি চিহ্নানি বংশীবত্র-

যুয়ং নৃলোকে বত ভুরিভাগা লোকং পুনান্না মুনয়োহভিষন্তি ।

যেষাং গৃহানাবসতীতি সাক্ষাদ্-গুঢ়ং পরং ব্রহ্ম মনুষ্যালিঙ্গম্ ॥ ৪৮ ॥

স বা অয়ং ব্রহ্ম মহদ্বিমৃগ্যং কৈবল্যনির্বাক্ষণস্থানুভূতিঃ ।

প্রিয়ঃ সুহৃৎ খলু মাতুলেয় আত্মাহ্নীয়ো বিধিকৃৎ গুরুশ্চ ॥ ৪৯ ॥

### অর্থ

[ হে মহারাজ যুধিষ্ঠির ! ] বত ( আহা ! ) [ প্রহ্লাদের আয় ] নৃলোকে ( মনুষ্যলোকে ) যুয়ং [ অপি ] ( আপনারাও ) ভুরিভাগাঃ ( অতিশয় সৌভাগ্যশালী ) ; লোকং পুনান্নাঃ মুনয়ঃ ( লোকপাবন মুনিগণ ) যেষাং গৃহান্ ( আপনাদের গৃহে ) অভিষন্তি ( চতুর্দিক্ হইতে আগমন করিয়া থাকেন ) ; [ কারণ ] মনুষ্যালিঙ্গং ( ভক্তগণের মঙ্গলেব নিমিত্ত চক্র, বংশী, বেত্র প্রভৃতি চিহ্নধারী ) গুঢ়ং পরং ব্রহ্ম ( শ্রীকৃষ্ণ নামক গুঢ় পরব্রহ্ম ) [ আপনাদের গৃহে ] সাক্ষাৎ আবসতি ইতি ( সাক্ষাৎ বাস করিতেছেন ) ॥ ৪৮ ॥

সঃ অয়ং বৈ ( এই শ্রীকৃষ্ণই ) কৈবল্যনির্বাক্ষণস্থানুভূতিঃ ( নিরতিশয় নিত্যানন্দের অমুভবস্বরূপ ) মহদ্বিমৃগ্যং ব্রহ্ম ( ও মহাজনগণের অশেষণীয় অর্থাৎ আরাধ্য ব্রহ্ম ) ; [ তিনিই ] বঃ ( আপনাদের ) প্রিয়ঃ ( প্রিয় ), সুহৃৎ ( হিতকারী ), মাতুলেয়ঃ ( মাতুলপুত্র ), আত্মা ( অন্তর্যামী ), অহ্নীয়ঃ ( পূজনীয় ), বিধিকৃৎ ( আজ্ঞাবহ অর্থাৎ দোতা, সারথী প্রভৃতি কর্মসম্পাদক ) গুরুঃ চ খলু ( এবং গুরু অর্থাৎ হিতোপদেষ্টা ) ॥ ৪৯ ॥

### অনুবাদ

[ হে মহারাজ যুধিষ্ঠির ! “প্রহ্লাদ মহাভাগ্যবান্, আমরা মন্দভাগ্য,” এইরূপ ভাবিয়া বিষন্ন হইবেন না ] ; আহা ! প্রহ্লাদের আয় মনুষ্যলোকে আপনারাও অতিশয় সৌভাগ্যশালী ; লোকপাবন মুনিগণ চতুর্দিক্ হইতে আপনাদের গৃহে আগমন করিয়া থাকেন ; কারণ ভক্তগণের মঙ্গলের নিমিত্ত চক্র, বংশী, বেত্র প্রভৃতি চিহ্নধারী শ্রীকৃষ্ণ নামক গুঢ় পরব্রহ্ম আপনাদের গৃহে সাক্ষাৎ বাস করিতেছেন ॥ ৪৮ ॥

এই শ্রীকৃষ্ণই নিরতিশয় নিত্যানন্দের অমুভবস্বরূপ এবং মহাজনগণের অশেষণীয় ব্রহ্ম অর্থাৎ মহাজনগণ এই শ্রীকৃষ্ণ নামক পরব্রহ্মেরই ধ্যান করিয়া থাকেন ; তিনিই আপনাদের প্রিয়, সুহৃৎ, মাতুলেয়, আত্মা অর্থাৎ অন্তর্যামী, পূজনীয়, আজ্ঞাবহ ও গুরু অর্থাৎ হিতোপদেষ্টা ॥ ৪৯ ॥

### টীকা

নির্যোগপাশাদীনি চ যন্ত তম্ ॥ ৪৮ ॥ ওক্তহিতকারিণঃ ভগবতো বর্ণয়তি—স ইতি । সোহয়ং বো যুয়াকং ভক্তানাং সুহৃৎ অহক্লঃ, বিধিকৃৎ দোতাসারথ্যাদিকর্তা, গুরুঃ হিতোপদেষ্টা, আত্মা অন্তর্যামী, অহ্নীয়ঃ উপাত্তঃ, সর্বথা প্রিয়ঃ প্রীতিবিষয়ঃ, কৈবল্যনির্বাক্ষণস্থঃ নিরতিশয়নিত্যানন্দমুভবরূপঃ এবমুভো মাতুলেয়ঃ মহদ্বিমৃগ্যং ব্রহ্মৈব ॥ ৪৯ ॥ ভগবতো গুঢ়ং বর্ণয়ন্ তৎপ্রসাৎ প্রার্থয়তে—নেতি । যন্ত রূপং সাক্ষাৎ ভবপদ্যাদিভিঃ দ্বিত্বা নিপুণয়া বুদ্ধ্যা বক্ততয়া ইদমিখমিতি ভাবেন ন্যোপবর্ণিতম্, স এষঃ শ্রীকৃষ্ণঃ সাক্ষতাং ভক্তানাং পতিঃ পালকঃ মৌনেন মূনিবশ্ৰেণ ব্রহ্মচর্যাদি-

ন যশ্চ সাক্ষাৎ ভবপদ্মজাদিভী-রূপং ধিয়া বস্তুতয়োপবর্ণিতম্ ।

মৌনেন ভক্ত্যোপশমেণ পূজিতঃ প্রসীদতামেষ স সাত্বতাং পতিঃ ॥ ৫০ ॥

স এষ ভগবান্ রাজন্ ! ব্যতনোদ্ধিহতং যশঃ ।

পুরা রুদ্রশ্চ দেবশ্চ ময়েনানন্তমায়িনা ॥ ৫১ ॥

শ্রীবাস্তোবাচ

কস্মিন্ কস্মণি দেবশ্চ ময়োহহন্ জগদীশিতুঃ ।

যথা চোপচিতা কীর্তিঃ কৃষ্ণেনানেন কথ্যতাম্ ॥ ৫২ ॥

অর্থঃ

সাক্ষাৎ ভবপদ্মজাদিভিঃ ( সাক্ষাৎ শিব, ব্রহ্মা প্রভৃতি ) ধিয়া ( স্ব স্ব নিপুণবুদ্ধির দ্বারা ) যশ্চ রূপং ( যাহার স্বরূপ ) বস্তুতয়া ন উপবর্ণিতম্ ( নিশ্চয় করিয়া বর্ণনা করিতে পারেন নাই ), সঃ এষঃ সাত্বতাং পতিঃ ( সেই ভক্তপালক ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ ) মৌনেন, ভক্ত্যা, উপশমেণ ( মৌন, ভক্তি ও উপশমেব দ্বারা ) পূজিতঃ ( পূজিত হইয়া ) [ অস্মাকং ] প্রসীদতাম্ ( আমাদিগের প্রতি প্রসন্ন হউন ) ॥ ৫০ ॥

বাজন্ ! ( হে মহারাজ যুধিষ্ঠির ! ) পুরা ( পূর্বকালে ) সঃ এষঃ ভগবান্ ( এই ভগবান্ই ) অনন্তমায়িনা ময়েন ( অনন্তমায়াবী ময়নামক দানবকর্তৃক ) বিহতং দেবশ্চ রুদ্রশ্চ যশঃ ( বিনষ্ট রুদ্রদেবের কীর্তি ) ব্যতনোৎ ( পুনরায় বিস্তার করিয়াছিলেন ) ॥ ৫১ ॥

শ্রীরাজা উবাচ ( মহারাজ যুধিষ্ঠির বলিলেন ) [ হে ব্রহ্মন্ ! ] জগদীশিতুঃ দেবশ্চ ( জগতের ঈশ্বর রুদ্রদেবের ) কস্মিন্ কস্মণি ( কোন্ কস্মে ) ময়ঃ ( ময়দানব ) [ তাহাব কীর্তি ] অহন্ ( বিনষ্ট করিয়া-ছিলেন ? ) যথা চ ( এবং যে প্রকারে ) অনেন কৃষ্ণেন ( এই ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ ) [ জগদীশিতুঃ ] কীর্তিঃ উপচিতা ( জগদীশ্বর শিবের কীর্তি বিস্তার করিয়াছিলেন ), [ তথা ] কথ্যতাম্ ( তদনুরূপ বর্ণনা করুন ) ॥ ৫২ ॥

অনুবাদ

সাক্ষাৎ শিব, ব্রহ্মা প্রভৃতি স্ব স্ব নিপুণবুদ্ধির দ্বারা যাহার স্বরূপ নিশ্চয় করিয়া বর্ণনা করিতে পাবেন নাই, সেই ভক্তপালক ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ স্বয়ংই আপনাদের প্রতি প্রসন্ন আছেন। তিনি মৌন, ভক্তি ও নিবৃত্তির দ্বারা পূজিত হইয়া আমাদিগের প্রতি প্রসন্ন হউন ॥ ৫০ ॥

হে মহারাজ যুধিষ্ঠির ! পূর্বকালে অনন্তমায়াবী ময়নামক দানব রুদ্রদেবের কীর্তি লোপ করিলে এই ভগবান্ই পুনরায় রুদ্রদেবের কীর্তি বিস্তার করিয়াছিলেন ॥ ৫১ ॥

মহারাজ যুধিষ্ঠির বলিলেন—হে ব্রহ্মন্ ! জগতের ঈশ্বর রুদ্রদেবের কোন্ কস্মে ময়দানব

টীকা

রূপেণ ভক্ত্যোপশমেণ পূজিতঃ অস্মাকং প্রসীদতাম্ ॥ ৫০ ॥ ভবাদয়োহপি তজ্জপং সাকল্যেন নৈব বর্ণয়ন্তীত্যুক্তম্, তত্র হেতুং দর্শয়িতুং ভববৃত্তান্তকথনেণ তেষাং ভগবদ্বৈতৈশ্বর্য্যং স্তোতর্য্যতি—স এষ ইত্যাদিনা ॥ ৫১ ॥ জগদীশিতুঃ শিবশ্চ কস্মিন্ কস্মণি ময়ঃ অহন্ হতবান্ কীর্তিমিতি শেষঃ ।

শ্রীনারদ উবাচ

নির্জিতা অসুরা দেবৈযুধ্যেনোপবৃংহিতৈঃ ।

মায়িনাং পরমাচার্য্যং ময়ং শরণমাযয়ুঃ ॥ ৫৩ ॥

স নিশ্চায় পুরস্তিস্রো হৈমীরৌপ্যায়সীবিভুঃ ।

দুর্লক্ষ্যাপায়সংযোগা দুর্বিবর্তক্যপরিচ্ছদাঃ ॥ ৫৪ ॥

তাভিস্তেহস্বরসেনাত্মো লোকাংস্ত্রীন্ সেশ্বরান্মৃপ ! ।

স্বরন্তো নাশয়াঞ্চক্রুঃ পূর্ববৈরমলক্ষিতা ॥ ৫৫ ॥

অর্থ

শ্রীনারদঃ উবাচ (নারদ বলিলেন) অনেন (এই শ্রীকৃষ্ণকর্তৃক) উপবৃংহিতৈঃ দেবৈঃ (সম্বন্ধিত দেবগণ) যুধি (যুদ্ধে) নির্জিতাঃ অসুরাঃ (অসুরদিগকে পরাজয় করিলে তাহারা) মায়িনাং পরমাচার্য্যং ময়ং (মায়াবিগণের পরমগুরু ময়দানবের) শরণম্ আযয়ুঃ (শরণাপন্ন হইল) ॥ ৫৩ ॥

সঃ বিভুঃ (সেই ক্ষমতাশালী ময়দানব) দুর্লক্ষ্যাপায়সংযোগাঃ (যাহাদের তিরোভাব ও আবির্ভাব দুর্লক্ষ্য অর্থাৎ দুর্জয়ের ছিল) দুর্বিবর্তক্যপরিচ্ছদাঃ (এবং পরিচ্ছদসমূহ অভাবনীয় ছিল), হৈমীরৌপ্যায়সীঃ তিস্রঃ পুরঃ (সুবর্ণময়ী, রৌপ্যময়ী ও লৌহময়ী তাদৃশী তিনটি পুরী) নিশ্চায় (নিশ্চয় করিয়া) [তেভ্যঃ দদৌ] (অসুরগণকে প্রদান করিলেন) ॥ ৫৪ ॥

মৃপ ! (হে রাজন!) [তখন] তে অসুরসেনাত্মঃ (সেই অসুরসেনাপতিগণ) পূর্ববৈরং স্বরন্তঃ (পূর্বশত্রুতা স্বরণ করিয়া) তাভিঃ (ঐ সকল পুরীর দ্বারা) অলক্ষিতাঃ (অলক্ষিত হইয়া) সেশ্বরান্ জীন্ লোকান্ (লোকপালগণের সহিত ত্রিলোককে) নাশয়াঞ্চক্রুঃ (বিনাশ করিতে লাগিল) ॥ ৫৫ ॥

অনুবাদ

তাহার কীৰ্ত্তি বিনষ্ট করিয়াছিলেন ? এই ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ যে প্রকারে জগদীশ্বর শিবের কীৰ্ত্তি পুনরায় বিস্তার করিয়াছিলেন, তাহা আত্মপূর্বিক আপনি আমার নিকটে বর্ণনা করুন ॥ ৫২ ॥

নারদ বলিলেন—এই ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণকর্তৃক সম্বন্ধিত হইয়া দেবগণ যুদ্ধে অসুরগণকে পরাজয় করিলে তাহারা মায়াবিগণের পরমগুরু ময়নামক দানবের শরণাপন্ন হইল ॥ ৫৩ ॥

তখন সেই ক্ষমতাশালী ময়দানব সুবর্ণময়ী, রৌপ্যময়ী ও লৌহময়ী তিনটি পুরী নিশ্চয় করিয়া অসুরগণকে প্রদান করিলেন ; ঐ সকল পুরীর গমনাগমন দুর্লক্ষ্য ও পরিচ্ছদসমূহ অভাবনীয় ছিল ॥ ৫৪ ॥

হে রাজন ! তখন সেই অসুরসেনাপতিগণ পূর্বশত্রুতা স্বরণ করিয়া ঐ সকল পুরীর দ্বারা অলক্ষিত হইয়া লোকপালগণের সহিত ত্রিলোক বিনাশ করিতে লাগিল ॥ ৫৫ ॥

টীকা

যথা চ অনেন কৃষ্ণেন জগদীশিতুঃ কীৰ্ত্তিরূপচিতা বৰ্দ্ধিতা তথা কথ্যাতাম্ ॥ ৫২ ॥ অনেন শ্রীকৃষ্ণেন উপবৃংহিতৈঃ বশজ্য্য সম্বন্ধিতৈঃ ॥ ৫৩ ॥ দুর্লক্ষ্যাপায়সংযোগাঃ দুর্জয়েরঃ অপায়ঃ তিরোভাবঃ সংযোগাঃ আবির্ভাবশ্চ বালাং তা নিশ্চায় তেভ্যো দদাবিতি শেষঃ ॥ ৫৪ ॥ পূর্ববৈরমস্বরন্তস্তে অসুরাণাং সেনাত্মঃ সেনাপত্যঃ তাভিঃ পূৰ্ভিঃ সেশ্বরান্ ইজাদিসহিতাম্ নাশয়াঞ্চক্রুঃ নাশিতবন্তঃ ॥ ৫৫ ॥



ততস্তে সেধ্বরা লোকা উপাসাচ্চেশ্বরং নতাঃ ।  
 ত্রাহি নস্তাবকান্ দেব ! বিনষ্টাং ত্রিপুরালয়ে ॥ ৫৬ ॥  
 অথানুগৃহ ভগবান্ মা ভৈষ্ঠেতি স্মরান্ বিভূঃ ।  
 শরং ধনুষি সন্ধায় পুরেষস্ত্রং ব্যমুঞ্চতঃ ॥ ৫৭ ॥  
 ততোহগ্নিবর্ণা ইষব উৎপেতুঃ সূর্য্যমণ্ডলাৎ ।  
 যথা ময়ূখসন্দোহা নাদৃশুস্ত পুরো যতঃ ॥ ৫৮ ॥

#### অঙ্ঘয়

ততঃ ( অনন্তর ) তে সেধ্বরাঃ লোকাঃ ( লোকপালগণের সহিত লোক সকল ) ঈশ্বরম্ উপাসাত্ত ( রুদ্রদেবের নিকটে গমন করিয়া ) নতাঃ ( প্রণত হইয়া ) দেব ! ( হে দেব ! ) ত্রিপুরালয়েঃ বিনষ্টান্ তাবকান্ নঃ ( অসুরগণ ত্রিপুর আশ্রয় করিয়া আমাদেরিকে বিনষ্ট করিতেছে, আমরা আপনারই অনুগত, অতএব আমাদেরিকে ) ত্রাহি ( পরিত্রাণ করুন ) [ ইতি উচুঃ ] ( ইহা বলিলেন ) ॥ ৫৬ ॥

অথ ( অনন্তর ) বিভূঃ ভগবান্ ( মহাপ্রভাব ভগবান্ রুদ্রদেব ) স্মরান্ ( দেবগণকে ) মা ভৈষ্ঠ ইতি অনুগৃহ ( “তোমরা ভয় করিও না” এইরূপ বলিয়া অনুগ্রহ করতঃ ) ধনুষি শরং সন্ধায় ( ধনুকে শর অর্থাৎ শস্ত্রবিশেষ যোজনা করিয়া ) পুরেষু অস্ত্রং ব্যমুঞ্চত ( ঐ পুরত্রয়ে সেই শর নিক্ষেপ করিলেন ) ॥ ৫৭ ॥

যথা ( যেমন ) সূর্য্যমণ্ডলাৎ ( সূর্য্যমণ্ডল হইতে ) ময়ূখসন্দোহাঃ [ উৎপত্তি ] ( কিরণজাল উৎপত্তি হয় ), [ তথা ] ( সেইরূপ ) ততঃ ( সেই পাপ্তপতাধিষ্ঠিত শর হইতে ) অগ্নিবর্ণাঃ ইষবঃ ( অগ্নিবর্ণ বাণসমূহ ) উৎপেতুঃ ( উৎপত্তি হইতে লাগিল ), যতঃ ( যাহার ফলে ) পুরঃ ন অদৃশুস্ত ( ঐ পুরত্রয় আর দেখা গেল না অর্থাৎ ঐ বাণসমূহ সমাচ্ছন্ন হইল ) ॥ ৫৮ ॥

#### অনুবাদ

অনন্তর লোকপালগণের সহিত লোক সকল রুদ্রদেবের নিকটে গমন করিয়া প্রণত হইয়া বলিলেন—হে দেব ! অসুরগণ পুরত্রয় আশ্রয় করিয়া আমাদেরিকে বিনাশ করিতেছে, আমরা আপনারই অনুগত, অতএব আমাদেরিকে পরিত্রাণ করুন ॥ ৫৬ ॥

অনন্তর মহাপ্রভাব ভগবান্ রুদ্রদেব দেবগণকে “তোমরা ভয় করিও না” এইরূপ বলিয়া অনুগ্রহ করতঃ ধনুকে শর অর্থাৎ শস্ত্রবিশেষ যোজনা করিয়া ঐ পুরত্রয়ে লক্ষ্য করিয়া তাহা নিক্ষেপ করিলেন ॥ ৫৭ ॥

সূর্য্যমণ্ডল হইতে যেমন কিরণজাল উৎপত্তি হয়, সেইরূপ ঐ পাপ্তপত-অস্ত্রাধিষ্ঠিত শর হইতে অগ্নিবর্ণ বাণসমূহ উৎপত্তি হইতে লাগিল ; তাহার ফলে ঐ পুরত্রয় আর দেখা গেল না অর্থাৎ সেই বাণসমূহের দ্বারা পুরত্রয় সমাচ্ছন্ন হইয়া পড়িল ॥ ৫৮ ॥

#### টীকা

উপাসাত্ত নিকটং গত্বা ॥ ৫৬ ॥ শরং শস্ত্রবিশেষং তদেবাজ্ঞম্ অজ্ঞেণ পাপ্তপতেনাধিষ্ঠিতত্বাৎ ॥ ৫৭ ॥  
 ততঃ অস্ত্রাধিষ্ঠিতাং শরাং যতো যেভ্যঃ পুরো নাদৃশুস্তঃ ছরাঃ অভবন্ ॥ ৫৮ ॥ তান্ বাহন ময়ঃ

তৈঃ স্পৃষ্টা ব্যসবঃ সর্বে নিপেতুঃ স্ম পুরোকসঃ ।

তানানীয় মহাযোগী ময়ঃ কুপরসেহক্ষিপৎ ॥ ৫৯ ॥

সিদ্ধামৃতরসস্পৃষ্টা বজ্রসারা মহোজসঃ ।

উত্তমুর্মেঘদলনা বৈদ্যতা ইব বহুয়ঃ ॥ ৬০ ॥

বিলোক্য ভগ্নসংকল্পং বিমনস্কং বৃষধ্বজম্ ।

তদা যং ভগবান্ বিষ্ণুস্তত্রোপায়মকল্পয়ৎ ॥ ৬১ ॥

বৎসশ্চাসীৎ তদা ব্রহ্মা স্বয়ং বিষ্ণুরয়ং হি গোঁঃ ।

প্রবিশ্য ত্রিপুরং কালে রসকুপামৃতং পপৌ ॥ ৬২ ॥

#### অর্থ

তৈঃ স্পৃষ্টাঃ ( ঐ সকল বাণের দ্বারা বিদ্ধ হইয়া ) সর্বে পুরোকসঃ ( সেই পুরজয়বাসী অশুরগণ ) ব্যসবঃ [ সন্তঃ ] ( প্রাণশূন্ত হইয়া ) নিপেতুঃ স্ম ( নিপতিত হইল ) ; মহাযোগী ময়ঃ ( মহাযোগী ময়দানব ) তান্ আনীয় ( তাহাদিগকে আনিয়া ) কুপরসে অক্ষিপৎ ( স্বনির্মিত কুপস্থ সিদ্ধামৃত রসে নিক্ষেপ করিল ) ॥ ৫৯ ॥

সিদ্ধামৃতরসস্পৃষ্টাঃ [ অশুরাঃ ] ( সিদ্ধ অমৃতরসে সংস্পৃষ্ট হইবামাত্র ঐ অশুরগণ ) বজ্রসারাঃ মহোজসঃ ( বজ্রতুল্য দৃঢ় ও মহাবলশালী হইয়া ) মেঘদলনাঃ বৈদ্যতাঃ বহুয়ঃ ইব ( মেঘভেদী বৈদ্যতিক অগ্নির স্থায় ) উত্তমুঃ ( উত্তীর্ণ হইল ) ॥ ৬০ ॥

তদা ( তখন ) ভগ্নসংকল্পং বৃষধ্বজং ( সংকল্প ব্যর্থ হওয়ায় রুদ্রদেবকে ) বিমনস্কং বিলোক্য ( বিমনস্ক অর্থাৎ চুঃখিত দর্শন করিয়া ) অয়ং ভগবান্ বিষ্ণুঃ ( এই ভগবান্ বিষ্ণু ) তত্র ( ঐ বিষয়ে ) উপায়ম্ অকল্পয়ৎ ( এক উপায় উদ্ভাবন করিলেন ) ॥ ৬১ ॥

তদা ( তখন ) ব্রহ্মা বৎসঃ আসীৎ ( ব্রহ্মা বৎস হইলেন ) অয়ং বিষ্ণুঃ চ স্বয়ং হি ( এবং এই বিষ্ণু

#### অনুবাদ

সেই পুরজয়ে যে সকল অশুর বাস করিত, তাহারা ঐ সকল বাণের দ্বারা বিদ্ধ হওয়ায় প্রাণশূন্ত হইয়া নিপতিত হইল ; তখন মহাযোগী ময়দানব তাহাদিগকে আনিয়া স্বনির্মিত কুপস্থ সিদ্ধ অমৃতরসে নিক্ষেপ করিলেন ॥ ৫৯ ॥

সিদ্ধ অমৃতরসে সংস্পৃষ্ট হইবামাত্র ঐ অশুরগণ বজ্রতুল্য দৃঢ় ও মহাবলশালী হইয়া মেঘভেদী বৈদ্যতিক অগ্নির স্থায় উত্তীর্ণ হইল ॥ ৬০ ॥

তখন সংকল্প ব্যর্থ হওয়ায় রুদ্রদেবকে বিমনস্ক অর্থাৎ চুঃখিত হইতে দেখিয়া এই ভগবান্ বিষ্ণু ঐ বিষয়ে এক উপায় উদ্ভাবন করিলেন ॥ ৬১ ॥

তখন দেবগণের সমুদ্ভি ও অশুরগণের অসমুদ্ভিজনক কাল উপস্থিত হইলে ব্রহ্মা বৎস

#### ভীক্য

কুপরসে স্বনির্মিতকুপস্থসিদ্ধামৃতরসে ॥ ৫৯ ॥ বজ্রভেব সারঃ কাঠিভং যেবাং, মহোজসো মহাবলাঃ মেঘদলনা মেঘভেদিন্ডিভীজপা বহুয় ইবোত্তমুঃ ॥ ৬০ ॥ ৬১ ॥ কালে স্মরাস্মদস্যসমুদ্ভিকরে ॥ ৬২ ॥

তেহসুরা হুপি পশ্যন্তো ন শ্রুবেধন্ বিমোহিতাঃ ।

তদ্বিজায় মহোযোগী রসপালানিদং জগৌ ॥ ৬৩ ॥

স্ময়ন্ বিশোকঃ শোকাক্তান্ স্মরন্ দৈবগতিঞ্চ তাম্ ।

দেবোহসুরো নরোহন্তো বা নেশ্বরোহস্তীহ কশ্চন ॥ ৬৪ ॥

আত্মনোহন্ত্যন্ত বাদিষ্টং দৈবেনাপোহিতুং দ্বয়োঃ ॥ ৬৫ ॥

#### অর্থ

স্ময়ং ) গোঃ [ ভূত্বা ] ( ধেমু হইয়া ) কালে ( দেবগণের সম্মিলনকাল উপস্থিত হইলে )  
ত্রিপুরং প্রবিষ্ট ( সেই পুরত্রয়ে প্রবেশ করিয়া ) রসকুপামৃতং পপৌ ( কুপস্থ সিদ্ধ অমৃতরস পান করিয়া  
ফেলিলেন ) ॥ ৬২ ॥

তে অসুরাঃ ( সেই অমৃতরসের রক্ষক অসুরগণ ) বিমোহিতাঃ ( বিমোহিত হওয়ায় ) [ তৎ ] পশ্যন্তঃ  
অপি হি ( তাহা দর্শন করিয়াও ) ন শ্রুবেধন্ ( নিবেদন করিল না ) । মহাযোগী ( মহাযোগী ময়দানব ) তৎ  
বিজায় ( সেই অমৃতরসপানের বৃত্তান্ত অবগত হইয়া ) তাং দৈবগতিং চ স্মরন্ ( উহা দৈবাধীন ঘটনা  
চিন্তা করিয়া ) [ স্ময়ং ] বিশোকঃ স্ময়ন্ ( স্ময়ং শোকরহিত হইয়া হাসিতে হাসিতে ) শোকাক্তান্ রসপালান্  
( শোকাক্ত সেই অমৃতরসরক্ষক অসুরদিগকে ) ইদম্ জগৌ ( ইহা বলিল )—[ হে অসুরগণ ! ] আত্মনঃ  
( নিজের ), অন্ত্য ( অন্তের ) দ্বয়োঃ বা ( অথবা উভয়ের প্রতি ) ইহ ( ইহলোকে ) দৈবেন আদিষ্টম্  
( দৈবকর্তৃক যাহা বিহিত হয়, তাহার ) অপোহিতুং ( পরিহার অর্থাৎ অন্ত্রণ করিতে ) দেবঃ অসুরঃ ( দেব,  
অসুর ), নরঃ ( মনুষ্য ) অন্তঃ বা কশ্চন ( বা অন্ত কেহ ) ন দৈবরঃ সন্তি ( সমর্থ হয় না ) ॥ ৬৩ ॥ ৬৪ ॥ ৬৫ ॥

#### অনুবাদ

হইলেন এবং এই বিষ্ণু স্ময়ং ধেমু হইয়া সেই পুরত্রয়ে প্রবেশ করিয়া কুপস্থ সিদ্ধ অমৃতরস  
পান করিয়া ফেলিলেন ॥ ৬২ ॥

সেই অমৃতরসের রক্ষক অসুরগণ বিমোহিত ছিল বলিয়া ঐ অমৃতরসপানের ব্যাপার  
দর্শন করিয়াও নিবেদন করিল না । মহাযোগী ময়দানব সেই বৃত্তান্ত জানিতে পারিয়া উহা  
দৈবাধীন ঘটনা চিন্তা করিয়া শোকপরিত্যাগপূর্বক হাসিতে হাসিতে শোকাক্ত সেই  
অসুরদিগকে ইহা বলিলেন,—হে অসুরগণ ! নিজের, অন্তের কিম্বা উভয়ের প্রতি ইহলোকে  
দৈবকর্তৃক যাহা বিহিত হয়, তাহার অন্ত্রণ অর্থাৎ পরিহার করিতে দেব, অসুর, মনুষ্য অথবা  
অন্ত কেহই সমর্থ হয় না ॥ ৬৩ ॥ ৬৪ ॥ ৬৫ ॥

#### টীকা

আত্মনোহন্ত্যন্ত বা দ্বয়োৰ্কা দৈবেন কৰ্ম্মফলদাতা আদিষ্টং প্রাপিতং ফলমপোহিতুং পরিহৰ্ত্তুং দেবঃ  
অসুরঃ নরঃ বা নেশ্বরঃ সমর্থো নাস্তি ; অসৌ ত্রীকৃষ্ণঃ ধৰ্ম্মাদিভিঃ স্বশক্তিভিঃ সহ প্রাধানিকং  
প্রধনঃ সংগ্রামঃ তদহং রণাদিকং ব্যাধাৎ ॥ ৬৩ ॥ ৬৪ ॥ ৬৫ ॥ ৬৬ ॥ সন্নদো বদ্ধিতঃ অভিজিতি  
মধ্যাহ্নে ॥ ৬৭ ॥ ৬৮ ॥ বিমানশতানি সঙ্কুলানি সঙ্কীর্ণানি যেবাং তে দেবাদয়ঃ অয়েজি ব্রহ্মতঃ

অথাসৌ শক্তিভিঃ স্বাভিঃ শস্তোঃ প্রাধানিকং ব্যধাৎ ।

ধর্মজ্ঞানবিরক্ত্যদ্বিতপোবিদ্যাক্রিয়াদিভিঃ ॥ ৬৬ ॥

রথং সূতং ধ্বজং বাহান্ ধনুর্বর্ষ শরাদি যৎ ।

সম্বদ্ধো রথমাস্থায় শরং ধনুরুপাদদে ॥ ৬৭ ॥

শরং ধনুষি সন্ধ্যায় মুহূর্ত্তেহভিজিতীশ্বরঃ ।

দদাহ তেন দুর্ভেদ্য হরোহথ ত্রিপুরো নৃপ ! ॥ ৬৮ ॥

দিবি দুন্দুভয়ো নেহুর্বিমানশতসঙ্কলাঃ ।

দেবর্ষিপিতৃসিদ্ধেশা জয়েতি কুসুমোৎকরৈঃ ।

অবাকিরন্ জগুর্হৃষ্টা ননৃতুশ্চাপ্সরোগণাঃ ॥ ৬৯ ॥

### অর্থ

অথ (অনন্তর) অসৌ (শ্রীকৃষ্ণ) ধর্মজ্ঞানবিরক্ত্যদ্বিতপোবিদ্যাক্রিয়াদিভিঃ (ধর্ম, জ্ঞান, বৈরাগ্য, ঋদ্ধি, তপস্যা, বিদ্যা ও ক্রিয়াদি) স্বাভিঃ শক্তিভিঃ (স্বকীয় শক্তিসমূহের দ্বারা) শস্তোঃ (রুদ্রদেবের) রথং সূতং ধ্বজং বাহান্ ধনুঃ বর্ষ শরাদি যৎ প্রাধানিকং (রথ, সারথি, ধ্বজ, অশ্ব, ধনু, বর্ষ ও শরাদি যুদ্ধোপকরণ) ব্যধাৎ (বিধান করিয়া দিলেন); [তদা রুদ্রঃ চ] (তখন রুদ্রদেব) সম্বদ্ধঃ (সম্বন্ধিত হইয়া) রথম্ আস্থায় (রথে আরোহণ করিয়া) ধনুঃ শরম্ উপাদদে (ধনু ও শব গ্রহণ করিলেন) ॥ ৬৬ ॥ ৬৭ ॥

নৃপ! (হে রাজন!) অথ (অনন্তর) ঈশ্বরঃ হবঃ (ঈশ্বর রুদ্রদেব) অভিজতি মুহূর্ত্তে (মধ্যাহ্নকালে) ধনুষি শরং সন্ধ্যায় (ধনুকে শর যোজনা করিয়া) তেন (তাহার দ্বারা) দুর্ভেদ্যঃ ত্রিপুরঃ (দুর্ভেদ্য তিনটি পুরীই) দদাহ (দগ্ধ করিয়া ফেলিলেন) ॥ ৬৮ ॥

দিবি (স্বর্গে) দুন্দুভয়ঃ নেহুঃ (দুন্দুভিধ্বনি হইল); বিমানশতসঙ্কলাঃ (শত শত বিমানসমাকীর্ণ) দেবর্ষিপিতৃসিদ্ধেশাঃ (দেবগণ, ঋষিগণ, পিতৃগণ ও সিদ্ধেশ্বরগণ) জয়েতি [বদন্তঃ] (“জয়যুক্ত হউন” বলিতে বলিতে) কুসুমোৎকরৈঃ অবাকিরন্ (পুষ্পরূপে করিতে লাগিলেন); [গন্ধর্বাঃ] হৃষ্টাঃ (গন্ধর্বাগণ

### অনুবাদ

অনন্তর শ্রীকৃষ্ণ ধর্ম, জ্ঞান, বৈরাগ্য, ঋদ্ধি, তপস্যা, বিদ্যা ও ক্রিয়াদি স্বকীয় শক্তিসমূহের দ্বারা রুদ্রদেবের রথ, সারথি, ধ্বজ, ধনু, বর্ষ ও শরাদি যুদ্ধোপকরণ বিধান করিয়া দিলেন; তখন রুদ্রদেবও সম্বন্ধিত হইয়া রথে আরোহণপূর্বক ধনু ও শর গ্রহণ করিলেন ॥ ৬৬ ॥ ৬৭ ॥

হে রাজন! অনন্তর ঈশ্বর রুদ্রদেব মধ্যাহ্নকালে ধনুকে শর যোজনা করিয়া তাহার দ্বারা দুর্ভেদ্য তিনটি পুরীই দগ্ধ করিয়া ফেলিলেন ॥ ৬৮ ॥

তখন স্বর্গে দুন্দুভিধ্বনি হইল; শত শত বিমানে সমাগত দেবগণ, ঋষিগণ, পিতৃগণ

### টীকা

কুসুমোৎকরৈরবাকিরন্ বহুঃ ॥ ৬৯ ॥ ৭০ ॥ আশ্বিনঃ অশ্ব নৃলোকং ভক্তজনং স্বমায়য়া বিভবমানস্ত স্বরূপয়া অহুর্কর্ত্ততঃ তৎতত্তজ্ঞানরূপং চেষ্টিতং কুর্ত্ততঃ অশ্ব শ্রীকৃষ্ণ হরেঃ ভক্তদুঃখহারিণঃ

এবং দন্ধা পুরস্তিত্রো ভগবান্ পুরহা নৃপ ! ।

ব্রহ্মাদিভিঃ স্তুয়মানঃ স্বং ধাম প্রত্যপদ্যত ॥ ৭০ ॥

এবং বিধান্যশ্চ হরেঃ স্বমায়য়া বিড়ম্বমানশ্চ নৃলোকমাত্মনঃ ।

বীৰ্য্যাণি গীতান্যুযিভিজ্জগদুগুরো লোকং পুনানান্যপরং বদামি কিম্ ॥ ৭১ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্তাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সপ্তমস্কন্ধে

যুধিষ্ঠিরনারদ-সংবাদে ত্রিপুরবিজয়ো নাম দশমোহধ্যায়ঃ ॥ ১০ ॥

#### অব্যয়

আনন্দিত হইয়া ) জগুঃ ( গান করিতে লাগিলেন ) অপ্সবোগণাঃ চ ( এবং অপ্সরোগণ ) ননৃতুঃ ( নৃত্য করিতে লাগিলেন ) ॥ ৬৯ ॥

নৃপ ! ( হে মহারাজ যুধিষ্ঠির ! ) ভগবান্ পুরহা ( ভগবান্ ত্রিপুরনাশক রুদ্রদেব ) এবং ( এইরূপে ) তিশ্রঃ পুরঃ দন্ধা ( পুরত্রয় দন্ধ করিয়া ) ব্রহ্মাদিভিঃ ( ব্রহ্মাদি দেবগণকর্তৃক ) স্তুয়মানঃ ( স্তুত হইয়া ) স্বং ধাম প্রত্যপদ্যত ( স্বীয় ধামে প্রত্যাগমন কবিলেন ) ॥ ৭০ ॥

স্বমায়য়া ( স্বীয় কৃপাহেতু ) আত্মনঃ নৃলোকং বিড়ম্বমানস্য ( যিনি নিজ ভক্তজনের অমুরূপ লীলা বিস্তার করিয়া থাকেন ), অস্য জগদুগুরো হবেঃ ( তাদৃশ এই জগদুগুর শ্রীহরির ), এবম্বিধানি ( এই প্রকার ) লোকং পুনানানি ( ত্রিভুবনপাবক ) ঋষিভিঃ গীতানি বীৰ্য্যাণি [ সস্তি ] ( ও ঋষিগণকর্তৃক পরিকীৰ্ত্তিত বহু পরাক্রমগাথা আছে ) ; [ তাহার মধ্যে কিঞ্চিৎ আমি বর্ণনা করিলাম ] ; অপরং কিং বদামি ? ( এক্ষণে অপব কি বলিব ? ) ॥ ৭১ ॥

#### অনুবাদ

ও সিদ্ধেশ্বরগণ “জয়যুক্ত হউন” বলিতে বলিতে পুষ্পবৃষ্টি করিতে লাগিলেন ; গন্ধর্ব্বগণ আনন্দিত হইয়া গান করিতে লাগিলেন এবং অপ্সরোগণ নৃত্য করিতে লাগিলেন ॥ ৬৯ ॥

হে মহারাজ যুধিষ্ঠির ! ভগবান্ ত্রিপুরারি এইরূপে পুরত্রয় দন্ধ করিয়া ব্রহ্মাদি দেবগণকর্তৃক স্তুত হইয়া স্বীয় ধামে প্রত্যাগমন করিলেন ॥ ৭০ ॥

স্বীয় কৃপাহেতু যিনি নিজ ভক্তগণের অমুরূপ লীলা বিস্তার করিয়া থাকেন, সেই জগদুগুর শ্রীহরির এই প্রকার ত্রিভুবনপাবক ও ঋষিগণকর্তৃক পরিকীৰ্ত্তিত বহু পরাক্রমগাথা আছে ; তাহার মধ্যে আমি কিঞ্চিৎ বর্ণনা করিলাম । হে মহারাজ যুধিষ্ঠির ! এক্ষণে আর কি বলিব ? ॥ ৭১ ॥

দশম অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত ॥ ১০ ॥

#### টীকা

লোকান্ পুনানানি বীৰ্য্যাণি ঋষিভির্গীতানি এবম্বিধানি সস্তি ; তত্র কিঞ্চিদুক্তম্ ; অপরং কিং বদামি তদুচ্যতামিতি শেষঃ ॥ ৭১ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে সপ্তমস্কন্ধীয়ে শ্রীমচ্চুকদেবকৃত-

সিদ্ধান্তপ্রদীপে দশমোহধ্যায়ার্থপ্রকাশঃ ॥ ১০ ॥

## একাদশোধ্যায়ঃ

শ্রীশুক উবাচ

শ্রদ্ধেহিতং সাধুসভাসভাজিতং মহত্তমাগ্র্য উরুক্রমাত্মনঃ ।

যুধিষ্ঠিরো দৈত্যপতেশ্বদাম্বিতঃ পপ্রচ্ছ ভূয়ন্তনয়ং স্বয়ম্ভুবঃ ॥ ১ ॥

শ্রীযুধিষ্ঠির উবাচ

ভগবন্ ! শ্রোতুমিচ্ছামি নৃণাং ধৰ্ম্যং সনাতনম্ ।

বর্ণাশ্রমাচারযুতং যং পুমান্ বিন্দতে পরম্ ॥ ২ ॥

অন্বয়

[ এই অধ্যায়ে মহাশূরগণের সাধারণ ধৰ্ম এবং বিশেষরূপে চতুর্বর্ণের ধৰ্ম ও জ্ঞীধৰ্ম বর্ণনা করা হইতেছে ] শ্রীশুকঃ উবাচ ( শুকদেব বলিলেন ) মহত্তমাগ্র্যঃ ( হরিদ্যাননিষ্ঠ মহাজনগণের অগ্রণী ) উরুক্রমাত্মনঃ ( ভগবচ্চিত্ত ) দৈত্যপতেঃ ( দৈত্যপতি প্রহ্লাদেব ) সাধুসভাসভাজিতং ( সজ্জনগণের সভায় প্রশংসিত ) দৈহিতম্ ( সুচরিত্র ) শ্রদ্ধা ( শ্রবণ করিয়া ) যুধিষ্ঠিবঃ ( যুধিষ্ঠিব ) মুদাম্বিতঃ ( আনন্দিত হইয়া ) ভূয়ঃ ( পুনরায় ) স্বয়ম্ভুবঃ তনয়ং ( ব্রহ্মার পুত্র নারদকে ) পপ্রচ্ছ ( জিজ্ঞাসা করিলেন ) ॥ ১ ॥

শ্রীযুধিষ্ঠিরঃ উবাচ ( যুধিষ্ঠিব বলিলেন ) ভগবন্ ! ( হে ভগবন্ ! ) [ অহং ] ( আমি ) নৃণাং ( মহাশূরগণের ) বর্ণাশ্রমাচারযুতং ( বর্ণাশ্রমাচারযুক্ত ) সনাতনং ধৰ্ম্যং ( সনাতন ধৰ্ম অর্থাৎ নিত্যসিদ্ধ বেদপ্রোক্ত ধৰ্ম ) শ্রোতুম্ ইচ্ছামি ( শ্রবণ করিতে ইচ্ছা করি ) ; যং ( যে ধৰ্ম হইতে ) পুমান্ ( পুরুষ ) [ জ্ঞান ও ভক্তিক্রমে ] পরম্ বিন্দতে ( পরমেশ্বরকে লাভ করিয়া থাকে ) ॥ ২ ॥

অনুবাদ

[ এই অধ্যায়ে মহাশূরগণের সাধারণ ধৰ্ম এবং বিশেষরূপে চতুর্বর্ণের ধৰ্ম ও জ্ঞীধৰ্ম বর্ণনা করা হইতেছে । ] শুকদেব বলিলেন—হে মহারাজ পরীক্ষিৎ ! হরিদ্যাননিষ্ঠ মহাজনগণের অগ্রণী দৈত্যপতি প্রহ্লাদেব সুচরিত্র সজ্জনগণের সভায় প্রশংসিত হইয়া থাকে, ঐ প্রহ্লাদচরিত্র শ্রবণ করিয়া মহারাজ যুধিষ্ঠিব আনন্দিত হইলেন এবং পুনরায় ব্রহ্মার পুত্র নারদকে জিজ্ঞাসা করিলেন ॥ ১ ॥

যুধিষ্ঠিব বলিলেন—হে ভগবন্ ! আমি আপনার নিকটে মহাশূরগণের বর্ণাশ্রমাচারযুক্ত সনাতন ধৰ্ম শ্রবণ করিতে ইচ্ছা করি ; ঐ ধৰ্ম হইতে পুরুষ জ্ঞান ও ভক্তির দ্বারা ক্রমে পরমেশ্বরকে লাভ করিয়া থাকে ॥ ২ ॥

টীকা

এবমভিক্রান্তেন গ্রন্থেন ভগবৎপ্রিয়ো ভক্তিব্যোগো জ্ঞানযোগশ্চ বর্ণিতঃ । অথ তৎপ্রিয়ঃ কৰ্মযোগঃ পঞ্চভিষাধ্যায়ৈঃ বর্ণ্যতে । তত্র একাদশোধ্যায়েন সর্বেষামধিকারিণাং সাধারণাঃ ধৰ্মাঃ, বিশেষতঃ বর্ণানাং জ্ঞীণাং চ ধৰ্ম্যং বর্ণ্যতে । যুধিষ্ঠিবঃ মহত্তমা হরিদ্যাননিষ্ঠাঃ তেবামগ্র্যং হরিদ্যানং নয়তি বহতীতি মহত্তমাগ্র্যঃ তত্র মহত্তমাগ্র্যঃ বতঃ উরুক্রমে হরৌ আত্মা মনো যত তত্র দৈত্যপতেঃ প্রহ্লাদত সাধুসভাস্ত্ৰ সভাজিতং প্রশংসিতমীহিতং হরিজ্ঞানভক্তিগর্ভং সুচরিতং শ্রদ্ধা পুনর্জানভক্তিসাধনকৃতকৰ্ম-

ভবান্ প্রজাপতেঃ সাক্ষাদাত্মজঃ পরমেষ্ঠিনঃ ।  
 সূতানাং সম্মতো ব্রহ্মস্তুপোযোগসমাধিভিঃ ॥ ৩ ॥  
 নারায়ণপরা বিপ্রা ধর্ম্যং গুহ্যং পরং বিদুঃ ।  
 করুণাঃ সাধবঃ শাস্তাস্তদ্বিধা ন তথাপরে ॥ ৪ ॥  
 শ্রীনারদ উবাচ  
 নত্বা ভগবতেহজায় লোকানাং ধর্ম্মসেতবে ।  
 বক্ষ্যে সনাতনং ধর্ম্মং নারায়ণমুখাচ্ছ তম্ ॥ ৫ ॥

#### অনুবাদ

ব্রহ্মন্! (হে ব্রহ্মন্!) ভবান্ (আপনি) সাক্ষাৎ প্রজাপতেঃ পরমেষ্ঠিনঃ (সাক্ষাৎ প্রজাপতি পরমেষ্ঠী ব্রহ্মার) আত্মজঃ (পুত্র) তপোযোগসমাধিভিঃ (এবং তপস্যা, যোগ ও সমাধিহেতু) সূতানাং (মরীচ্যাদি পুত্রগণের মধ্যে) সম্মতঃ (আপনিই তাঁহার অতি প্রিয়) ॥ ৩ ॥

তদ্বিধাঃ (আপনার জাতি) করুণাঃ (দয়ালু) শাস্তাঃ (শমগুণাবলম্বী) সাধবঃ (সাধু) নারায়ণপরাঃ বিপ্রাঃ (নারায়ণপরায়ণ বিপ্রগণ) গুহ্যং পরং ধর্ম্মং (গোপনীয় পরম ধর্ম্ম) (যথা] (যে রূপ) বিদুঃ (অবগত আছেন), অপরে তথা ন (অপরে সেইরূপ অবগত নহেন); [অতএব আপনার মত মহাজনগণই উপদেশ করিতে সমর্থ হইয়া থাকেন] ॥ ৪ ॥

শ্রীনারদঃ উবাচ (নারদ বলিলেন) [হে মহারাজ যুধিষ্ঠির!] যঃ তু (যে নারায়ণধর্ম্ম) ধর্ম্মতঃ দাক্ষায়ণ্যাং (ধর্ম্মের ঔরসে ও তাঁহার পত্নী দক্ষকন্যা যুধিষ্ঠির গর্ভে) আত্মনা (স্বচ্ছায়) অংশেন (স্বীয় অংশে) [নরধর্ম্মের সহিত] অবতীর্ণ্য (অবতীর্ণ হইয়া) লোকানাং স্বস্তয়ে (লোকসমূহের মঙ্গলের নিমিত্ত) বদরিকাশ্রমে তপঃ অধ্যাত্তে (বদরিকাশ্রমে তপস্যা করিতেছেন), [অহং] (আমি) লোকানাং ধর্ম্মসেতবে

#### অনুবাদ

হে ব্রহ্মন্! আপনি সাক্ষাৎ প্রজাপতি পরমেষ্ঠী ব্রহ্মার পুত্র এবং তপস্যা, যোগ ও সমাধিহেতু মরীচ্যাদি পুত্রগণের মধ্যে আপনিই তাঁহার অতিপ্রিয় ॥ ৩ ॥

আপনার মত দয়ালু, শমগুণাবলম্বী, সাধু ও নারায়ণপরায়ণ বিপ্রগণ গুহ্য পরম-ধর্ম্ম যে রূপ অবগত আছেন, অপরে সেইরূপ অবগত নহেন; অতএব আপনার মত মহাজনগণই উপদেশ করিতে সমর্থ ॥ ৪ ॥

নারদ বলিলেন—হে মহারাজ যুধিষ্ঠির! যে নারায়ণধর্ম্ম ধর্ম্মের ঔরসে ও তৎপত্নী দক্ষকন্যা যুধিষ্ঠির গর্ভে স্বচ্ছায় স্বীয় অংশে নরধর্ম্মের সহিত অবতীর্ণ হইয়া লোকসমূহের মঙ্গলের নিমিত্ত বদরিকাশ্রমে তপস্যা করিতেছেন, আমি লোকসমূহের ধর্ম্মমর্যাদাস্বরূপ সেই ভগবান্

#### টীকা

যোগজ্ঞানার্থং স্বয়ম্ভুবন্তনয়ঃ নারদং পপ্রচ্ছ ॥ ১ ॥ সনাতনম্ নিত্যসিদ্ধবেদপ্রোক্তম্, যৎ যতো ধর্ম্মাং জ্ঞানভক্তিদ্বারা পরং পরমেশ্বরং বিদ্যতে প্রাপ্নোতি ॥ ২ ॥ পরমেষ্ঠিনঃ সাক্ষাৎ সূতঃ, সূতানাং মরীচ্যাदीনাং মধ্যে তপ-জাদিনিমিত্তৈঃ সম্মতঃ প্রীতিবিষয়ক ॥ ৩ ॥ তদ্বিধা নারায়ণপরা এষ ধর্ম্মং জানন্তি, তে এষ উপদেষ্টুঃ কুশলাঃ নাত্তে ইত্যাহ—নারায়ণপরা ইতি ॥ ৪ ॥ অজায় শ্রীনারায়ণায় ॥ ৫ ॥ যঃ

যোহবতীৰ্য্যাত্মনাংশেন দাক্ষায়ণ্যাস্তু ধৰ্ম্মতঃ ।

লোকানাং স্বস্তয়েহধ্যাস্তে তপো বদরিকাপ্রমো ॥ ৬ ॥

ধৰ্ম্মমূলং হি ভগবান্ সৰ্ববেদময়ো হরিঃ ।

স্মৃতঞ্চ তদ্বিদাং রাজন্ ! যেন চাত্মা প্রসীদতি ॥৭॥

সত্যং দয়া তপঃ শৌচং তিতিক্ষেক্ষা শমো দমঃ ।

অহিংসা ব্রহ্মচর্য্যঞ্চ ত্যাগঃ স্বাধ্যায় আৰ্জ্জবন্ ॥ ৮ ॥

#### অর্থ

( লোকসমূহের ধৰ্ম্মমর্যাদাস্বরূপ ) ভগবতে অজায় ( সেই ভগবান্ নারায়ণঋষিকে ) নম্রা ( নমস্কার করিয়া ) নারায়ণমুখাং শ্রুতম্ ( সেই নারায়ণঋষির মুখ হইতে শ্রুত ) সনাতনং ধৰ্ম্মং বক্ষ্যে ( সনাতন ধৰ্ম্ম বর্ণনা করিব ) ॥ ৫ ॥ ৬ ॥

রাজন্ ! ( হে রাজন্ ! ) সৰ্ববেদময়ঃ ভগবান্ হরিঃ হি ( সৰ্ববেদমূর্ত্তি ভগবান্ শ্রীহরি ) তদ্বিদাম্ স্মৃতং চ ( ও বেদবিদগণের স্মৃতিই ) ধৰ্ম্মমূলম্ ( ধৰ্ম্মের মূল অর্থাৎ প্রমাণ ) ; যেন চ ( ঐ ধৰ্ম্মের দ্বারা ) আত্মা ( পরমাত্মা ) প্রসীদতি ( প্রসন্ন হইয়া থাকেন ) ॥ ৭ ॥

[ মনুষ্যগণের সাধারণ ধৰ্ম্ম বলিতেছেন । ] পাণ্ডব ! ( হে যুধিষ্ঠির ! ) সত্যং ( সত্য ), দয়া ( দয়া ), তপঃ ( তপস্বী অর্থাৎ একাদশীর উপবাস প্রভৃতি ব্রত ), শৌচং ( শৌচ ), তিতিক্ষা ( সহিষ্ণুতা ), ঈক্ষা ( বিবেকজ্ঞান ), শমঃ ( অন্তরিস্থিসংযম ), দমঃ ( বাহ্যেস্থিস্থ সংযম ), অহিংসা ( অহিংসা ), ব্রহ্মচর্য্যং চ ( ব্রহ্মচর্য্য ), ত্যাগঃ ( দান ), স্বাধ্যায়ঃ ( অধিকার অনুসারে গুরুর বাক্য ধারণ ), আৰ্জ্জবন্ ( সরলতা ),

#### অনুবাদ

নারায়ণঋষিকে নমস্কার করিয়া তাঁহারই মুখ হইতে শ্রুত সনাতন ধৰ্ম্ম বর্ণনা করিব ॥ ৫ ॥ ৬ ॥

হে রাজন্ ! সৰ্ববেদমূর্ত্তি ভগবান্ শ্রীহরি ও বেদবিদগণের স্মৃতিই ধৰ্ম্মের মূল অর্থাৎ প্রমাণ ; ঐ ধৰ্ম্মের দ্বারা পরমাত্মা প্রসন্ন হইয়া থাকেন ॥ ৭ ॥

[ মনুষ্যগণের সাধারণ ধৰ্ম্ম বলিতেছেন ]—হে পাণ্ডব ! সত্য, দয়া, তপস্বী অর্থাৎ একাদশীর উপবাসাদি ব্রত, শৌচ, সহিষ্ণুতা, ঈক্ষা অর্থাৎ কি যুক্ত, কি অযুক্ত, তদ্বিষয়ে বিবেকজ্ঞান, শম অর্থাৎ অন্তরিস্থিসংযম, দম অর্থাৎ বহিরিস্থিসংযম, অহিংসা, ব্রহ্মচর্য্য, দান, স্বাধ্যায় অর্থাৎ অধিকার অনুসারে গুরুর বাক্য ধারণ, সরলতা, সন্তোষ অর্থাৎ স্থায়পথে প্রাপ্ত অন্নাদি ভোগ্যবস্তুতে পর্য্যাপ্তবুদ্ধি, সমদর্শী সাধুগণের সেবা, অধার্ম্মিকগণের যাদৃশ আচরণ, ধীরে ধীরে তাদৃশ আচরণ পরিত্যাগ, মনুষ্যগণের বিপরীত ফলজনক কার্য্যে অবজ্ঞা

#### টীকা

ধৰ্ম্মতত্ত্বভাষ্যারাম দাক্ষায়ণ্যাস্তু মূর্ত্তৌ আত্মনা যেচ্ছয়া অংগেন স্বাংশেন নরেন সহ অবতীৰ্য্য লোকানাং স্বস্তয়ে তপোহধ্যাস্তে ॥৬॥ ধৰ্ম্মে প্রমাণমাহ—ধৰ্ম্মমূলমিতি । যেন আত্মা পরমাত্মা প্রসীদতি তত্ত্ব ধৰ্ম্মস্ত সৰ্ববেদময়ো বেদমূর্ত্তিঃ ভগবান্ মূলং প্রবর্ত্তকঃ প্রমাণমিত্যর্থঃ । তদ্বিদাং বেদবিদাম্ স্মৃতং স্মৃতিঞ্চ ধৰ্ম্মমূলম্ ॥ ৭ ॥ প্রথমং সৰ্বসাধারণং ধৰ্ম্মমাহ—সত্যমিতি পঞ্চভিঃ । সত্যং সার্বত্রিকং স্বাধাৰ্য্যং, তপঃ একাদশ্যপবাসাদিঃ, ঈক্ষা হেয়োপাদেষবিবেকঃ, শমোহন্তরিস্থিসংযমঃ, দমো বাহ্যেস্থিসংযমঃ, ত্যাগো দানম্, স্বাধ্যায়ো যথাধিকারং



সন্তোষঃ সমদৃক্সেবা গ্রাম্যোহোপরমঃ শনৈঃ ।

নৃণাং বিপর্যয়েহেক্ষা মৌনমাত্মবিমর্শনম্ ॥ ৯ ॥

অন্নাত্মাদেঃ সংবিভাগো ভূতেভ্যশ্চ যথার্থতঃ ।

তেষাংদেবতাবুদ্ধিঃ সূতরাং নৃষু পাণ্ডব ! ॥ ১০ ॥

শ্রবণং কীর্তনঞ্চাস্ত্র স্মরণং মহতাং গতেঃ ।

সেবেজ্যাবনতিদাস্ত্রং সখ্যমাত্মসমর্পণম্ ॥ ১১ ॥

নৃণাময়ং পরো ধর্মঃ সর্বেষাং সমুদাহৃতঃ ।

ত্রিশ্লোকগণবান্ রাজন্ । সর্বাত্মা যেন তুষ্যতি ॥ ১২ ॥

### অর্থ

সন্তোষঃ ( ভ্রাতৃপথে লব্ধ অন্নাদিতে পয়্যাপ্তবুদ্ধি ), সমদৃক্সেবা ( সমদর্শী সাধুগণের সেবা ), শনৈঃ ( অধাঙ্গিকগণের যাদৃশ আচরণ, ধীবে ধীবে তাদৃশ আচরণ পবিত্র্যাগ ), নৃণাং বিপর্যয়ে-  
হেক্ষা ( মহুগ্ধ্যগণের বিপবাত কলপ্রদ কার্যে অবজ্ঞা প্রদর্শন ), মৌনম ( বৃথাবাক্য পবিত্র্যাগ ), আত্ম-  
বিমর্শনম্ ( আত্মবিচার অর্থাৎ দেহেন্দ্রিয়াদি হইতে আত্মা পৃথক্ এইরূপ চিন্তা ) ভূতেভ্যঃ চ ( প্রাণিগণকে )  
যথার্থতঃ ( যথোচিতরূপে ) অন্নাত্মাদেঃ সংবিভাগঃ ( অন্নাদি ভোগ্যবস্তু সকল বিভাগ করিয়া দেওয়া ), তেষু  
( সেই প্রাণিগণে ) আত্মদেবতাবুদ্ধিঃ ( আত্মভাবনা ও দেবভাবনা ), সূতরাং নৃষু ( সূতরাং মহুগ্ধ্যগণেও  
আত্মভাবনা ও দেবভাবনা ), মহতাং গতেঃ অস্ত্র ( মহাজনগণের গতি শ্রীকৃষ্ণের ) শ্রবণং ( নামাদি শ্রবণ ),  
কীর্তনং ( কীর্তন ), স্মরণং ( স্মরণ ), সেবা ( পবিত্র্যাগ ), ইজ্য ( অর্চন ), অবনতিঃ ( প্রণাম ), দাস্ত্রম্  
( দাসত্বভাবনা ), সখ্যম্ ( মিত্রত্বভাবনা ) আত্মসমর্পণম্ চ ( ও আত্মসমর্পণ ) [ ইতি ] অয়ং ত্রিশ্লোকগণবান্  
( এই ত্রিশ ভাগে বিভক্ত ) পবঃ ধর্মঃ ( পবম ধর্ম ) সর্বেষাং নৃণাম সমুদাহৃতঃ ( সর্বসাধারণ মহুগ্ধ্যের পক্ষে  
কথিত হইয়াছে ); রাজন্! ( হে রাজন্! ) যেন ( এই ধর্মের অনুষ্ঠানে ) সর্বাত্মা তুষ্যতি ( সর্বাত্মা  
ভগবান্ পবিত্রুষ্টি হইয়া থাকেন ) ॥ ৮ ॥ ৯ ॥ ১০ ॥ ১১ ॥ ১২ ॥

### অনুবাদ

প্রদর্শন, মৌন অর্থাৎ বৃথাবাক্য পরিত্যাগ, আত্মবিচার অর্থাৎ “দেহেন্দ্রিয়াদি হইতে আত্মা  
পৃথক্” এইরূপ চিন্তন, প্রাণিগণকে যথোচিতরূপে অন্নাদি ভোগ্যবস্তু সকল বিভাগ করিয়া  
দেওয়া, সেই প্রাণিগণের উপরে আত্মবুদ্ধি ও দেবতাবুদ্ধি, সূতরাং মহুগ্ধ্যগণের উপরেও  
আত্মবুদ্ধি ও দেবতাবুদ্ধি এবং মহাজনগণের গতি শ্রীকৃষ্ণের নামাদি শ্রবণ, কীর্তন, স্মরণ, সেবন  
অর্থাৎ পবিত্র্যাগ, অর্চন, প্রণাম, দাস্ত্র অর্থাৎ দাসত্বভাবনা, সখ্য অর্থাৎ মিত্রত্বভাবনা ও

### টীকা

শুরুবাক্যস্ত ধারণম্ ॥ ৮ ॥ সন্তোষো ভ্রাতৃগণভেনান্নাদিনা অলংবুদ্ধিঃ, গ্রাম্যোহোপরমঃ অধাঙ্গিকজন-  
চেষ্ঠাত্যাগঃ, বিপর্যয়েহেক্ষা বিপরীতকল্যাস্ত চেষ্ঠাস্ত্র হেয়দৃষ্টিঃ, মৌনং নিফলভাষণত্যাগঃ, আত্মবিমর্শনং  
দেহেন্দ্রিয়মনোবুদ্ধিভ্যঃ পৃথক্ভূতত্বানোহনুসন্ধানম্ ॥ ৯ ॥ তেষু ভূতেষু আত্মবৎ মানহঁত্যাং দেবতাবৎ  
ভগবদবৎ ভগবদংশত্যাং বুদ্ধিভাবনা ॥ ১০ ॥ অস্ত্র শ্রীকৃষ্ণস্ত সেবা পবিত্র্যাগ, ইজ্য অর্চনম্ ॥ ১১ ॥

সংস্কারা যত্রোবিচ্ছিন্নাঃ স দ্বিজোহজো জগাদ যম্ ।

ইজ্যাদ্যয়নদানানি বিহিতানি দ্বিজম্মনাম্ ।

জন্মকৰ্ম্মাবদাতানাং ক্রিয়াশ্চাশ্রমচোদিতাঃ ॥ ১৩ ॥

### অর্থ

[ বর্ণধৰ্ম্ম বলিতে গিয়া প্রথমতঃ দ্বিজের লক্ষণ বলিতেছেন ] সংস্কারাঃ ( মন্ত্রযুক্ত গৰ্ভাধানাদি সংস্কার ) যত্র ( যাঁহাতে ) অবিচ্ছিন্নাঃ ( বিচ্ছিন্ন হয় নাই ) [ এবং ] যম্ ( যাঁহাকে ) অজঃ ( ব্রহ্মা ) [ গায়ত্র্যাদির দ্বারা সৃষ্টি করিয়া ] জগাদ ( দ্বিজকুল বলিয়া অর্থাৎ সংস্কারান্বিত বলিয়া নির্দেশ করিয়াছেন ), সঃ দ্বিজঃ ( তিনি দ্বিজ ) । জন্মকৰ্ম্মাবদাতানাং ( ব্রহ্মার প্রবর্তিত তাদৃশ কুলে জন্মের দ্বারা ও সংস্কারকৰ্ম্মের দ্বারা পরিশুদ্ধ ) দ্বিজম্মনাং ( দ্বিজগণের পক্ষে ) ইজ্যাদ্যয়নদানানি বিহিতানি আশ্রমোদিতাঃ ক্রিয়াঃ চ [ বিহিতাঃ ] ( যজ্ঞ, অধ্যয়ন, দান ও ব্রহ্মচর্যাदि আশ্রমোচিত ক্রিয়া সকল বিহিত হইয়াছে ) ॥ ১৩ ॥

### অনুবাদ

আত্মনিবেদন, এই ত্রিশ ভাগে বিভক্ত পরমধৰ্ম্ম সৰ্বসাধারণ মনুষ্যের পক্ষে বিহিত হইয়াছে ; হে রাজন্ ! এই ধৰ্ম্মের অনুষ্ঠান করিলে তাহাতে সৰ্ব্বাঙ্গা ভগবান্ পরিতুষ্ট হইয়া থাকেন ॥ ৮ ॥ ৯ ॥ ১০ ॥ ১১ ॥ ১২ ॥

[ দ্বিজের লক্ষণ ও আবশ্যকীয় ধৰ্ম্ম বলিতেছেন ]—মন্ত্রযুক্ত গৰ্ভাধানাদি সংস্কার যাঁহাতে বিচ্ছিন্ন হয় নাই এবং যাঁ হাকে ব্রহ্মা গায়ত্র্যাদির দ্বারা সৃষ্টি করিয়া দ্বিজকুল অর্থাৎ সংস্কারান্বিত বলিয়া নির্দেশ করিয়াছেন, তিনি দ্বিজ । [ ব্রাহ্মণাদি বর্ণত্রয়ই দ্বিজ ; ব্রহ্মা কোনও মন্ত্রের দ্বারা শূদ্রকে সৃষ্টি করেন নাই এবং দ্বিজাতিযোগ্য সংস্কারও শূদ্রের নাই বলিয়া শূদ্র দ্বিজ নহে । ] ব্রহ্মার প্রবর্তিত দ্বিজকুলে জন্মগ্রহণের দ্বারা ও সংস্কারকৰ্ম্মের দ্বারা পরিশুদ্ধ দ্বিজগণের পক্ষে যজ্ঞ, অধ্যয়ন, দান ও ব্রহ্মচর্যাदि আশ্রমোচিত ক্রিয়া সকল বিহিত হইয়াছে ॥ ১৩ ॥

### টীকা

নৃণামিত্যুপলক্ষণং তৎকলত্রস্তাপি, ত্রিংশলক্ষণবান্ সত্যাত্মিত্রিংশদ্বিভাগবান্ যেন সৰ্ব্বাঙ্গা ভগবান্ তুষ্টো ভবতি ॥ ১২ ॥ ইদানীং বর্ণধৰ্ম্মান্ বক্তুং দ্বিজলক্ষণমাহ—যমজো ব্রহ্মা গায়ত্র্যাদিনা সৃষ্টা জগাদ দ্বিজকুলে নোক্তবান্, যত্রৈব গৰ্ভাধানাদয়ঃ সংস্কারাঃ অবিচ্ছিন্নাঃ, স দ্বিজঃ ব্রহ্মপ্রবর্তিতকুলজঃ সংস্কারবান্ দ্বিজ ইত্যর্থঃ । “গায়ত্র্যা ব্রাহ্মণমসৃজং, ত্রিষ্টুভা রাজতং, জগত্যা বৈশ্বং, ন কেনচিচ্ছূদ্রম্” ইতি ঋতিরত্মাহুসঙ্কেদা । শূদ্রকুলং মন্ত্রপূৰ্ব্বকং ব্রহ্মণা ন প্রবর্তিতম্, অতএব শূদ্রস্ত দ্বিজাতিসংস্কারাভাবাৎ ন দ্বিজম্ “বিবাহমাত্রসংস্কার শূদ্রোহপি লভতাং সদা” “ন কেনচিৎ সমসৃজৎ ছন্দসা তং প্রজাপতিঃ” ইতি ঋতিঃ । দ্বিজাবশ্তকান্ ধৰ্ম্মানাহ—ইজ্যেতি । অগ্নিনা ব্রহ্মপ্রবর্তিতকুলোৎপত্ত্যা, কৰ্ম্মণা সংস্কারেণ চাবদাতানাং শুদ্ধানাম্, আশ্রমচোদিতাঃ ব্রহ্মচর্যাশ্রমবিহিতাঃ ॥ ১৩ ॥ চতুর্থাং বর্ণানামাবশ্তকান্ জীবিকাক্রপাংশ্চ ধৰ্ম্মানাহ—বিপ্রোভেতি সাতৈর্জঃ লপ্তভিঃ । অধ্যয়নাধ্যাপনযজ্ঞনযাজনদানপ্রতিগ্রহাঃ ইত্যধ্যয়নাদীনি ষট্ কৰ্ম্মাণি বিপ্রস্ত ; তত্রাধ্যাপনযাজনপ্রতিগ্রহাশ্চ জীবিকাঃ “যধাং তু কৰ্ম্মণামন্ত ত্রীণি কৰ্ম্মাণি জীবিকাঃ । যাজনাধ্যাপনে চৈব বিত্তদ্বাচ্চ প্রতিগ্রহঃ” ইতি মনুস্মৃতিঃ । অন্ততঃ কল্পিত

বিপ্রস্বাধ্যয়নাদীনী যড়শ্চাপ্রতিগ্রহঃ ।

রাজ্ঞো বৃত্তিঃ প্রজাগোপু রবিপ্রাদ্বা করাদিভিঃ ॥ ১৪ ॥

বৈশ্ণব বার্তাবৃত্তিঃ স্মিত্যং ব্রহ্মকুলানুগঃ ।

শূদ্রস্য দ্বিজশুশ্রূষা বৃত্তিঃ চ স্মিনো ভবেৎ ॥ ১৫ ॥

বার্তা বিচিত্রা শালীনং যাযাবরং শিলোঙ্কনম্ ।

বিপ্রবৃত্তিঃ চ তুর্ক্যেয়ং শ্রেয়সী চোত্তরোত্তরা ॥ ১৬ ॥

#### অর্থ

অধ্যয়নাদীনী ( অধ্যয়ন, অধ্যাপন, যজন, যাজন, দান ও প্রতিগ্রহ এই ) ষট্ [ কর্ম্মণি ] ( ছয়টি কর্ম্ম ) বিপ্রশ্র ( ব্রাহ্মণের ) ; [ তন্মধ্যে অধ্যাপন, যাজন ও প্রতিগ্রহ ব্রাহ্মণের জীবিকা ] । অশ্রুত ( ক্ষত্রিয়ের ) অপ্রতিগ্রহঃ ( প্রতিগ্রহ ভিন্ন অধ্যয়ন, অধ্যাপন, যজন, যাজন ও দান এই পাঁচটি কর্ম্ম ) ; প্রজাগোপুঃ রাজ্ঞঃ ( প্রজাপালক ক্ষত্রিয় রাজার ) অবিপ্রাৎ করাদিভিঃ বা ( ব্রাহ্মণ ব্যতীত প্রজার নিকট হইতে কর ও দণ্ডশুল্কাদি গ্রহণই ) বৃত্তিঃ [ বিহিতা ] ( জীবিকা ) ॥ ১৪ ॥

বৈশ্বঃ তু বার্তাবৃত্তিঃ ( বৈশ্বের কৃষিবাণিজ্যাদিহী জীবিকা ) ; [ বৈশ্ব ] নিত্যং ( সর্বদা ) ব্রহ্মকুলানুগঃ স্ম্যং ( ব্রাহ্মণকুলের অনুগত থাকিবে ) । শূদ্রস্য দ্বিজশুশ্রূষা [ ধর্ম্মঃ ] ( শূদ্রের দ্বিজসেবাই ধর্ম্ম ) স্মিনঃ [ শুশ্রূষা তস্য ] বৃত্তিঃ চ ভবেৎ ( এবং সেই দ্বিজসেবাই তাহার জীবিকা হইয়া থাকে ) ॥ ১৫ ॥

[ বিপ্রগণের অপর জীবিকার কথা বলিতেছেন ] বিচিত্রা বার্তা ( কৃত্যাদি বিবিধ অনিষিদ্ধ কার্য্য ), শালীনং ( অযাচিত দ্রব্যের গ্রহণ ), যাযাবরং ( ভিক্ষা করা ) শিলোঙ্কনম্ ( এবং শিল বা উঙ্কন অর্থাৎ ধাতুক্লেদ্রে ক্ষেত্রস্বামীর পরিত্যক্ত ধাত্বাদি গ্রহণ বা হট্টাদিতে পতিত ধাত্বাদি গ্রহণ ), চতুর্ধা ইয়ং বিপ্রবৃত্তিঃ ( এই চারি প্রকারও ব্রাহ্মণের জীবিকা ) । [ আসাং ] চ উত্তরোত্তরা শ্রেয়সী ( এই চারি প্রকারের মধ্যে পর পর জীবিকা পূর্ব পূর্ব জীবিকা অপেক্ষা শ্রেষ্ঠ ) ॥ ১৬ ॥

#### অনুবাদ

ব্রাহ্মণের অধ্যয়ন, অধ্যাপন, যজন, যাজন, দান ও প্রতিগ্রহ এই ছয়টি কর্ম্ম ; তন্মধ্যে অধ্যাপন, যাজন ও প্রতিগ্রহ ব্রাহ্মণের জীবিকা । ক্ষত্রিয়ের প্রতিগ্রহ ভিন্ন অপর পাঁচটি কর্ম্ম ; প্রজাপালক ক্ষত্রিয় রাজার ব্রাহ্মণ ভিন্ন অপরাপর প্রজাগণের নিকট হইতে কর ও দণ্ডশুল্কাদি গ্রহণই জীবিকা ॥ ১৪ ॥

কৃষিবাণিজ্যাদিহী বৈশ্বের জীবিকা ; বৈশ্ব সর্বদা ব্রাহ্মণকুলের অনুগত থাকিবে । দ্বিজগণের শুশ্রূষা অর্থাৎ সেবাই শূদ্রের ধর্ম্ম এবং সেই দ্বিজশুশ্রূষাই শূদ্রের জীবিকা হইয়া থাকে ॥ ১৫ ॥

[ বিপ্রগণের অপর জীবিকার কথা বলিতেছেন ]—কৃত্যাদি বিবিধ অনিষিদ্ধ কার্য্য,

#### টীকা

অপ্রতিগ্রহঃ প্রতিগ্রহাভাবঃ অর্থাৎ প্রতিগ্রহাতিরিক্তানি অধ্যয়নাধ্যাপনযজনযাজনদানানীত্যর্থঃ ॥ ১৪ ॥ কৃষিবাণিজ্যাদিরূপা বার্তা বৃত্তির্ব্যস্য সঃ, শূদ্রস্য দ্বিজশুশ্রূষা আবশ্রুকো ধর্ম্ম ইত্যর্থঃ । স্মিনঃ স্মাদিদানেন নিয়ন্তবৈধিক্যকারয়িত্ত্বং দ্বিজস্য শুশ্রূষাবৃত্তিজীবিকা ভবেদিত্যর্থঃ ॥ ১৫ ॥ বিপ্রস্য জীবিকাস্বরূপা—

জঘন্তো নোত্তমাং বৃত্তিমনাপদি ভজেন্নরঃ ।

ঋতে রাজন্ত্যমাপংসু সর্বেষামপি সর্বশঃ ॥ ১৭ ॥

ঋতামৃতভ্যাং জীবিত মৃতেন প্রমৃতেন বা ।

সত্যানৃতভ্যামপি বা ন শ্ববৃত্ত্যা কদাচন ॥ ১৮ ॥

### অর্থ

অনাপদি ( আপংকাল উপস্থিত না হইলে ) রাজন্ত্যম্ ঋতে ( ক্ষত্রিয় ব্যতীত ) জঘন্তঃ নরঃ ( নিম্নজাতীয় ব্যক্তি ) উত্তমাং বৃত্তিং ( উচ্চ বর্ণের বৃত্তি ) ন ভজেৎ ( অবলম্বন করিবে না ) ; [ কিন্তু ক্ষত্রিয় আপংকাল উপস্থিত না হইলেও ব্রাহ্মণের প্রতিগ্রহ বৃত্তি ব্যতীত অপর বৃত্তি অবলম্বন করিতে পারিবে ] । আপংসু ( আপংকালে ) সর্বেষাম্ অপি সর্বশঃ [ বৃত্তয়ঃ ভবন্তি ] ( সকলেরই সকল বৃত্তি হইয়া থাকে ) ॥ ১৭ ॥

[ পূর্বোক্ত চারি প্রকার ব্রাহ্মণবৃত্তি অপরেও অবলম্বন করিতে পারে, নিজের অপেক্ষা নীচ-বর্ণের সেবা কাহারই অবলম্বন করা উচিত নহে ; ব্রাহ্মণ ও ক্ষত্রিয়েব পক্ষে উহা বিশেষরূপে নিষিদ্ধ, ইহাই বলিতেছেন । ] ঋতামৃতভ্যাং ( ঋত, অমৃত ), মৃতেন ( মৃত ), প্রমৃতেন বা ( প্রমৃত ) সত্যানৃতভ্যাম্ অপি বা ( কিন্তু সত্যানৃতির দ্বারা ) জীবিত ( জীবন ধারণ করিবে ), শ্ববৃত্ত্যা কদাচন ন [ জীবিত ] ( কিন্তু শ্ববৃত্তির দ্বারা কখনও জীবন ধারণ করিবে না ) ; উৎকৃষ্টম্ ঋতং প্রোক্তম্ ( উৎকৃষ্ট ও শিলবৃত্তিকে ঋত কহে ), অযাচিতম্ যং [ তং ] অমৃতম্ [ প্রোক্তম্ ] ( অযাচিতবৃত্তিকে অমৃত কহে ), নিত্যাচ-ঞা তু মৃতং স্তাং ( নিত্যাচ-ঞাবৃত্তি মৃত নামে অভিহিত হইয়া থাকে ), কর্ষণং প্রমৃতং

### অনুবাদ

অযাচিত দ্রব্যাদির গ্রহণ, ভিক্ষা করা এবং শিল অর্থাৎ শস্ত্রক্ষেত্র হইতে ক্ষেত্রস্বামীর পরিত্যক্ত ধাত্বাদি গ্রহণ অথবা উৎকৃষ্ট অর্থাৎ হট্টাদিতে পতিত ধাত্বাদি গ্রহণ, এই চারি প্রকারও ব্রাহ্মণের জীবিকা । এই চারি প্রকার জীবিকার মধ্যে পর পর জীবিকা পূর্ব পূর্ব জীবিকা হইতে শ্রেষ্ঠ ॥ ১৬ ॥

আপংকাল উপস্থিত না হইলে ক্ষত্রিয় ব্যতীত নিম্নবর্ণীয় ব্যক্তি উচ্চবর্ণের বৃত্তি অবলম্বন করিবে না ; ক্ষত্রিয় আপংকাল উপস্থিত না হইলেও ব্রাহ্মণের প্রতিগ্রহ বৃত্তি ব্যতীত অপর বৃত্তি অবলম্বন করিতে পারিবে । আপংকালে সকলেই সকলের বৃত্তি অবলম্বন করিতে পারিবে ॥ ১৭ ॥

[ পূর্বোক্ত চারি প্রকার ব্রাহ্মণবৃত্তি সকলেই অবলম্বন করিতে পারে, নিজের অপেক্ষা নীচবর্ণের সেবাবৃত্তি কাহারই অবলম্বন করা উচিত নহে, বিশেষতঃ ব্রাহ্মণ ও

জীবিকা

বার্ত্তেতি । বিচিত্রা বার্ত্তা কৃষাদিরূপা, শালীনমযাচিতগ্রহণম্, বাযাবরং ভিক্ষাটনম্, শিলোৎকৃষ্টং চেতি চতুর্ভা ॥ ১৬ ॥ জঘন্তঃ কনিষ্ঠবর্ণঃ উত্তমাং শ্রেষ্ঠবর্ণোচিতামনাপদি ন ভজেৎ, ঋতে রাজন্ত্যং, স তু অনাপত্তপি উত্তমামপি যাজনরূপামধ্যাপনরূপাং চ ভজত্বিত্যর্থঃ । আপংসু তু যথোক্তবৃত্ত্যাভে সর্বেষাং সর্বশো বৃত্তয়ঃ ॥ ১৭ ॥ পূর্বোক্তাশ্চতুর্ভিধা বিপ্রবৃত্তয়ঃ অষ্টৈরপি গ্রাহ্যাঃ স্বাপেক্ষয়া নীচসেবা তু ন কর্তব্যঃ ;

ঋতমুষ্ণশিলং প্রোক্তমমৃতং যদযাচিতম্ ।  
 মৃতং তু নিত্যচাঞ্চা স্মৃতং প্রমৃতং কৰ্ষণং স্মৃতম্ ॥ ১৯ ॥  
 সত্যানৃতঞ্চ বাণিজ্যং শ্ববৃত্তির্নীচসেবনম্ ।  
 বৰ্জ্যেং তাং সদা বিপ্রো রাজশ্চ জুগুপ্সিতাম্ ।  
 সৰ্ববেদময়ো বিপ্রঃ সৰ্ববেদময়ো নৃপঃ ॥ ২০ ॥  
 শমো দমস্তপঃ শৌচং সন্তোষঃ ক্ষান্তির্দার্দ্রবম্ ।  
 জ্ঞানং দয়াচ্যুতাত্মত্বং সত্যঞ্চ ব্রহ্মলক্ষণম্ ॥ ২১ ॥  
 শৌৰ্য্যং বীৰ্য্যং ধৃতিস্তেজস্ত্যাগশ্চাত্মজয়ঃ ক্ষমা ।  
 ব্রহ্মণ্যতা প্রসাদশ্চ সত্যঞ্চ ক্ষত্রলক্ষণম্ ॥ ২২ ॥

#### অর্থ

স্মৃতম্ (কৰ্ষণ বৃত্তিকে প্রমৃত কহে), বাণিজ্যং সত্যানৃতম্ [স্মৃতম্] (বাণিজ্যবৃত্তিকে সত্যানৃত কহে) নীচসেবনং চ শ্ববৃত্তিঃ [স্মৃতং] (এবং নীচসেবাই শ্ববৃত্তি নামে কথিত হইয়া থাকে) । বিপ্রঃ রাজশ্চ : চ (ব্রাহ্মণ ও ক্ষত্রিয়) জুগুপ্সিতাং তাং (নিন্দিতা সেই শ্ববৃত্তি অর্থাৎ নীচসেবা) সদা (সর্বদা) বৰ্জ্যেং (পরিত্যাগ করিবেন) ; [কাবণ], বিপ্রঃ (ব্রাহ্মণ) সৰ্ববেদময়ঃ (সৰ্ববেদময়) নৃপঃ [চ] (ও ক্ষত্রিয় রাজা) সৰ্ববেদময়ঃ (সৰ্ববেদময়) ॥ ১৮ ॥ ১৯ ॥ ২০ ॥

শমঃ, দমঃ, তপঃ (তপস্বী), শৌচং, সন্তোষঃ, ক্ষান্তিঃ (ক্ষমা), দার্দ্রবম্ (সরলতা), জ্ঞানম্, দয়া, অচ্যুতাত্মত্বং (বিষুপরায়ণতা) সত্যং চ (ও সত্য এই সকল) ব্রহ্মলক্ষণম্ (ব্রাহ্মণের লক্ষণ) ॥ ২১ ॥

শৌৰ্য্যং (ভায়বুদ্ধি উৎসাহ), বীৰ্য্যং (প্রভাব), ধৃতিঃ (ধৈর্য্য), তেজঃ (তেজ অর্থাৎ নির্ভীকতা),

#### অনুবাদ

ক্ষত্রিয়ের পক্ষে উহা একেবারে নিষিদ্ধ, ইহাই বলিতেছেন]—ঋত, অমৃত, মৃত, প্রমৃত কিংবা সত্যানৃতির দ্বারা জীবন ধারণ করিবে, কিন্তু শ্ববৃত্তির দ্বারা কখনও জীবন ধারণ করিবে না ; উষ্ণবৃত্তি ও শিলবৃত্তিকে ঋত, অযাচিতবৃত্তিকে অমৃত, নিত্যচাঞ্চাবৃত্তিকে মৃত, কৰ্ষণবৃত্তিকে প্রমৃত, বাণিজ্যবৃত্তিকে সত্যানৃত এবং নীচসেবাবৃত্তিকে শ্ববৃত্তি কহে । ব্রাহ্মণ ও ক্ষত্রিয় নিন্দনীয় সেই শ্ববৃত্তি অর্থাৎ নীচসেবা সর্বদা পরিত্যাগ করিবেন ; কারণ, ব্রাহ্মণ সৰ্ববেদময় ও ক্ষত্রিয় রাজা সৰ্ববেদময় ॥ ১৮ ॥ ১৯ ॥ ২০ ॥

শম, দম, তপস্বী, শৌচ, সন্তোষ, ক্ষমা, সরলতা, জ্ঞান, দয়া, বিষুপরায়ণতা ও সত্য এই সকল ব্রাহ্মণের লক্ষণ ॥ ২১ ॥

শ্রায়বুদ্ধি উৎসাহ, প্রভাব, ধৈর্য্য, তেজ অর্থাৎ নির্ভীকতা, উদারতা, অস্বজয় অর্থাৎ

#### টীকা

বিপ্ররাজশ্চাভ্যাং তু বিশেষতো নীচসেবা বৰ্জ্যা ইত্যাহ—ঋতামৃতাত্ম্যামিত্যাदि সার্বৈকজিভিঃ ॥ ১৮ ॥ ১৯ ॥ ২০ ॥ বর্ণানাং লক্ষণানি আহ—শম ইতি চতুর্ভিঃ । অচ্যুতাত্মত্বং বিষুমনস্বত্বম্ ॥ ২১ ॥ শৌৰ্য্যং

দেবগুরুচ্যুতে ভক্তিস্ত্রিবর্গপরিপোষণম্ ।

আস্তিক্যমুত্তমো নিত্যং নৈপুণ্যং বৈশ্বলক্ষণম্ ॥ ২৩ ॥

শূদ্রস্ত সন্নতিঃ শৌচং সেবা স্বামিন্দ্ভ্যামায়য়া ।

অমন্ত্রযজ্ঞো হুস্তেয়ং সত্যং গোবিপ্ররক্ষণম্ ॥ ২৪ ॥

জ্ঞীগাঞ্চ পতিদেবানাং তচ্ছূক্ষ্যামুকুলতা ।

তদ্বন্ধুহুত্বস্তিষ্ঠ নিত্যং তদ্ব্রতধারণম্ ॥ ২৫ ॥

#### অর্থ

ত্যাগঃ ( উদারতা ), আশ্রয়ঃ ( মনোজয় ), ক্ষমা ( ক্ষমা ), ব্রহ্মণ্যতা চ ( ব্রাহ্মণের হিতকারিতা ), প্রসাদঃ চ ( প্রসন্নতা ) সত্যং চ ( ও সত্য এই সকল ) ক্ষল্ললক্ষণম্ ( ক্ষত্রিয়ের লক্ষণ ) ॥ ২২ ॥

দেবগুরুচ্যুতে ভক্তিঃ ( দেবতা, গুরু ও বিষ্ণুর প্রতি ভক্তি ), ত্রিবর্গপরিপোষণম্ ( ধর্ম, অর্থ ও কাম এই পুরুষার্থত্রয়ের পরিপোষণ ), আস্তিক্যম্ ( আস্তিক্য অর্থাৎ শ্রদ্ধা ), নিত্যম্ উত্তমঃ ( নিত্য উত্তম অর্থাৎ অনলসতা ) নৈপুণ্যম্ ( ও নিপুণতা এই সকল ) বৈশ্বলক্ষণম্ ( বৈশ্বের লক্ষণ ) ॥ ২৩ ॥

সন্নতিঃ ( প্রণাম ), শৌচম্ ( শৌচ ), অমায়য়া স্বামিনি সেবা ( অকপটভাবে প্রভুর সেবা ), অমন্ত্রযজ্ঞঃ ( অমন্ত্রক যজ্ঞ অর্থাৎ কেবল নমস্কারের দ্বারা পঞ্চযজ্ঞের অনুষ্ঠান ), অস্তেয়ং ( অচৌর্য ), সত্যং ( সত্য ) গোবিপ্ররক্ষণং হি ( এবং গো ও ব্রাহ্মণের রক্ষা, এই সকল ) শূদ্রস্ত [ লক্ষণম্ ] ( শূদ্রের লক্ষণ ) ॥ ২৪ ॥

[ এক্ষণে পাঁচটি শ্লোকে পতিব্রতা রমণীগণের লক্ষণ ও ধর্ম বলিতেছেন ] পতিদেবানাং জ্ঞীগাঞ্চ চ ( পতিব্রতা জ্ঞীগণের ) তৎশূক্ষ্মা ( পতির সেবা ), অমুকুলতা ( পতিব অনুকুলতা ), তদ্বন্ধুহুত্বস্তিষ্ঠি ( পতির পিতামাতা প্রভৃতি স্বজনগণের অনুবর্তিতা ) নিত্যং তদ্ব্রতধারণম্ চ [ লক্ষণম্ ] ( এবং সর্বদা পতির নিয়ম ধারণ, এই সকল লক্ষণ ) ॥ ২৫ ॥

#### অনুবাদ

মনোজয়, ক্ষমা, ব্রহ্মণ্যতা অর্থাৎ ব্রাহ্মণের হিতকারিতা, প্রসন্নতা ও সত্য এই সকল ক্ষত্রিয়ের লক্ষণ ॥ ২২ ॥

দেবতা, গুরু ও বিষ্ণুর প্রতি ভক্তি, ধর্ম, অর্থ ও কাম এই পুরুষার্থত্রয়ের পরিপোষণ, আস্তিক্য অর্থাৎ শ্রদ্ধা, নিত্য উত্তম অর্থাৎ অনলসতা ও নৈপুণ্য এই সকল বৈশ্বের লক্ষণ ॥ ২৩ ॥

প্রণাম, শৌচ, অকপটভাবে প্রভুর সেবা, অমন্ত্রক যজ্ঞ অর্থাৎ কেবল নমস্কারের দ্বারা পঞ্চযজ্ঞের অনুষ্ঠান, অচৌর্য, সত্য এবং গো ও ব্রাহ্মণের রক্ষা এই সকল শূদ্রের লক্ষণ ॥ ২৪ ॥

[ এক্ষণে পাঁচটি শ্লোকে পতিব্রতা রমণীগণের লক্ষণ ও ধর্ম বলিতেছেন । ] পতির

#### টীকা

ভায়প্রাপ্তযুছোৎসাহঃ, বীৰ্য্যং প্রভাবঃ, তেজঃ প্রাগলভ্যং, ত্যাগঃ উদারত্বম্, আশ্রয়ঃ জিতমনস্ত্বম্, প্রসাদঃ প্রসন্নতা ॥ ২২ ॥ আস্তিক্যং শ্রদ্ধা, উত্তমঃ অনালস্যম্ ॥ ২৩ ॥ শূদ্রস্য সন্নত্যাদিকং লক্ষণমিতি শেষঃ । অমায়য়া নিকাপটোন, অমন্ত্রযজ্ঞঃ নমস্কারেণ পঞ্চযজ্ঞানুষ্ঠানম্, তথাচ বাজবল্যঃ “নমস্কারেণ মন্ত্রেণ পঞ্চ-যজ্ঞানুষ্ঠানে” ইতি ॥ ২৪ ॥ অথ জীবর্নানাহ—জীণামিতি পক্ষতিঃ । পতিরৈব দেবঃ পূজ্যো বাসাং

সম্মার্জ্জনোপলেপাভ্যাং গৃহমণ্ডনবর্তনৈঃ ।

স্বয়ং মণ্ডিতা নিত্যং পরিমুক্তপরিচ্ছদা ॥ ২৬ ॥

কামৈরুচ্চাবচৈঃ সাধ্বী প্রশ্রয়েণ দমেন চ ।

বাক্যৈঃ সত্যৈঃ প্রিয়ৈঃ প্রেম্না কালে কালে ভজেৎ পতিম্ ॥ ২৭ ॥

সন্তুষ্টালোলুপা দক্ষা ধর্মজ্ঞা প্রিয়সত্যবাক্ ।

অপ্রমত্তা শুচিঃ স্নিগ্ধা পতিং ত্বপতিতং ভজেৎ ॥ ২৮ ॥

### অর্থ

সাধ্বী ( পতিব্রতা স্ত্রী ) সম্মার্জ্জনোপলেপাভ্যাং ( গৃহেব সম্মার্জন, উপলেপন ), গৃহমণ্ডনবর্তনৈঃ ( ও গৃহেব শোভা বর্ধনের দ্বারা ) স্বয়ং চ মণ্ডিতা ( এবং স্বয়ং অলঙ্কারাদিব দ্বারা সুসজ্জিতা হইয়া ) নিত্যং পরিমুক্তপরিচ্ছদা ( প্রত্যহ গৃহসামগ্রীগুলি মার্জ্জনাতির দ্বারা পবিত্রাব করিয়া ) উচ্চাবচৈঃ কামৈঃ ( ক্ষুদ্র ও বৃহৎ সর্বপ্রকার কামনাপূরণ ), প্রশ্রয়েণ ( বিনয় ), দমেন চ ( ইন্দ্রিয়সংযম ), সত্যৈঃ প্রিয়ৈঃ বাক্যৈঃ ( সত্য ও প্রিয় বাক্য ) প্রেম্না ( ও প্রেমের দ্বারা ) কালে কালে ( সর্বদা ) পতিং ভজেৎ ( পতির ভজনা করিবেন ) ॥ ২৬ ॥ ২৭ ॥

[ পতিব্রতা বমণী ] সন্তুষ্টা ( যথালোভে সন্তুষ্টা ), লোলুপা ( লোভশূন্য ) দক্ষা ( আলম্ভশূন্য ), ধর্মজ্ঞা ( ধর্মজ্ঞা ), প্রিয়সত্যবাক্ ( প্রিয় ও সত্যভাষিণী ), অপ্রমত্তা ( সাবধানা ), শুচিঃ ( পবিত্রা ) স্নিগ্ধা ( ও প্রীতিমতী হইয়া ) অপতিতং তু পতিং ( অপতিত পতির ) ভজেৎ ( ভজনা করিবেন ) । [ পতি মহাপাতকী হইলে তাহার শুদ্ধিপর্যন্ত অপেক্ষা করিবেন ] ॥ ২৮ ॥

### অনুবাদ

সেবা, পতির অমুকুলতা, পতির পিতা মাতা প্রভৃতি স্বজনগণের অনুবর্তিতা এবং সর্বদা পতির নিয়মধারণ, এই সকল পতিব্রতা স্ত্রীগণের লক্ষণ ॥ ২৪ ॥ ২৫ ॥

পতিব্রতা স্ত্রী গৃহের সম্মার্জন, উপলেপন ও সাজসজ্জায় গৃহের শোভা বর্ধন করিবেন, স্বয়ং অলঙ্কারাদির দ্বারা ভূষিতা হইবেন, প্রত্যহ গৃহসামগ্রীগুলি ঘর্ষণমার্জ্জনাতির দ্বারা পরিষ্কার করিয়া রাখিবেন, এই সকলের দ্বারা এবং ক্ষুদ্র ও বৃহৎ সর্বপ্রকার কামনাপূরণ, বিনয়, ইন্দ্রিয়সংযম, সত্য ও প্রিয় বাক্য এবং প্রেমের দ্বারা সর্বদা পতির ভজনা করিবেন ॥ ২৬ ॥ ২৭ ॥

পতিব্রতা বমণী যথালোভে সন্তুষ্টা, লোভশূন্য, আলম্ভশূন্য, ধর্মজ্ঞা, প্রিয় ও সত্যভাষিণী, সাবধানা, পবিত্রা ও পতির প্রতি প্রীতিসম্পন্না হইয়া অপতিত পতির ভজনা করিবেন । আর পতি মহাপাতকী হইয়া পতিত হইলে তাহার শুদ্ধি পর্যন্ত অপেক্ষা করিবেন ॥ ২৮ ॥

### টীকা

তাং তস্য পত্ন্যঃ শুশ্রূষা সেবা অমুকুলতা তচ্চিত্তায়াসারিৎ তস্য যদ্ ব্রতং নিয়মন্তস্য নিত্যং ধারণমিতি লক্ষণমিতি শেষঃ ॥ ২৫ ॥ কিঞ্চ সম্মার্জ্জনাতিভিঃ পতিং ভজেদিতি অগ্নিমোহাশয়ঃ ॥ ২৬ ॥ ২৭ ॥ কিঞ্চ-  
লোলুপেতি ছেদঃ ; স্নিগ্ধা প্রীতিমতী অপতিতং ভজেৎ ; মহাপাতকী তু আশুদেহঃ পরীক্ষ্যঃ ; তথাহ বাজবল্ক্যঃ—“আশুদেহঃ সংপরীক্ষ্যো হি মহাপাতকদূষিতঃ” ইতি ॥ ২৮ ॥ হরিরাস্তা আশ্রয়ো যস্য তেন

যা পতিং হরিভাবেন ভজেৎ শ্রীরিব তৎপরা ।

হর্য্যাগ্ননা হরেলোকে পত্যা শ্রীরিব মোদতে ॥ ২৯ ॥

বৃত্তিঃ সঙ্করজাতীনাং তত্তৎকুলকৃতা ভবেৎ ।

অচৌরাণামপাপানামন্ত্যজাস্তেবসায়িনাম্ ॥ ৩০ ॥

প্রায়ঃ স্বভাববিহিতো নৃণাং ধর্মো যুগে যুগে ।

বেদদৃগ্ভিঃ স্মৃতো রাজন্ ! প্রেত্য চেহ চ শর্মকৃৎ ॥ ৩১ ॥

#### অর্থ

[ হে রাজন্ ! ] যা ( যে রমণী ) শ্রীঃ ইব ( লক্ষ্মীর ঠায় ) তৎপরা ( পতিপরায়ণা হইয়া ) হরিভাবেন ( হরিভাবে অর্থাৎ শ্রীহরিজ্ঞানে ) পতিং ভজেৎ ( পতির ভজনা করেন ), [ সা ] ( তিনি ) শ্রীঃ ইব ( লক্ষ্মীর ঠায় ) হর্য্যাগ্ননা পত্যা [সহ] ( হরিপরায়ণ পতির সহিত ) হরেঃ লোকে ( হরিলোকে অর্থাৎ বৈকুণ্ঠলোকে ) মোদতে ( আনন্দ অনুভব করিয়া থাকেন ) ॥ ২৯ ॥

অচৌরাণাম্ অপাপানাম্ ( চৌর্যবৃত্তি ও পাপকার্যে রত নহে এইরূপ ) অন্ত্যজাস্তেবসায়িনাং সঙ্করজাতীনাং ( রজকাদি অন্ত্যজ ও চণ্ডালাদি অস্তেবসায়ী সঙ্করজাতিব ) তত্তৎকুলকৃতা বৃত্তিঃ ভবেৎ ( নিজ নিজ কুলপরম্পরাগত কর্ম্মই জীবিকা হইয়া থাকে ) । [ চৌর্যবৃত্তি ও পাপকার্যে রত হওয়া ইহাদের কখনই উচিত নহে ] ॥ ৩০ ॥

রাজন্ ! ( হে রাজন্ ! ) প্রায়ঃ যুগে যুগে ( প্রায় যুগে যুগে ) নৃণাং স্বভাববিহিতঃ ধর্মঃ ( মনুষ্যগণের

#### অনুবাদ

হে রাজন্ ! যে রমণী লক্ষ্মীর ঠায় পতিপরায়ণা হইয়া শ্রীহরিজ্ঞানে পতির ভজনা করেন, তিনি লক্ষ্মীর ঠায় হরিপরায়ণ পতির সহিত হরিলোকে অর্থাৎ বৈকুণ্ঠলোকে আনন্দ অনুভব করিয়া থাকেন ॥ ২৯ ॥

[ বর্ণসঙ্কর দ্বিবিধ, প্রতিলোমজ ও অনুলোমজ ; অধমবর্ণের ঔরসে উত্তমবর্ণার গর্ভে জাত ব্যক্তিকে প্রতিলোমজ কহে ; উত্তমবর্ণের ঔরসে অধমবর্ণার গর্ভে জাত ব্যক্তিকে অনুলোমজ কহে ; ঐ সঙ্করজাতির মধ্যে রজক, চর্ম্মকার, নট, বরুড়, কৈবর্ত্ত, মেদ ও ভিল্ল এই সাতটিকে অন্ত্যজ কহে এবং চণ্ডাল, পুন্ড্র, মাতঙ্গ প্রভৃতিকে অস্তেবসায়ী কহে । ] ঐ রজকাদি অন্ত্যজ ও চণ্ডালাদি অস্তেবসায়ী সঙ্করজাতির নিজ নিজ কুলপরম্পরাগত কর্ম্মই জীবিকা ; ইহাদের চৌর্যবৃত্তি বা পাপকার্যে রত হওয়া কখনই উচিত নহে ॥ ৩০ ॥

হে রাজন্ ! প্রায় যুগে যুগে মনুষ্যগণের যে ধর্ম্ম বিহিত হইয়াছে, সেই ধর্ম্ম ইহলোকে

#### টীকা

পত্যা সহ ॥ ২৯ ॥ অন্ত্যজাস্তেবসায়িনাম্ অন্ত্যজাস্তেবসায়িপ্রভৃতীনাং সঙ্করজাতীনাং প্রতিলোমজানাং তত্তৎকুলকৃতা তত্তৎপরম্পরাপ্রাপ্তা বহ্নির্গেজশ্চিদ্রূপা বৃত্তিঃ ভবেদিত্তি ; পরম্পরাপ্রাপ্তমপি চৌর্য-হিংসাদিকং ত্যাজ্যম্ ইত্যশয়েনাহ—অচৌরাণামপাপানামিতি । তত্র অন্ত্যজাঃ “রজকশর্ম্মকারশ্চ নটো বরুড় এব চ । কৈবর্ত্তো মেদভিল্লাশ্চ সপৈতে হস্ত্যজাঃ স্মৃতাঃ” অস্তেবসায়িনস্ত চণ্ডালপুন্ড্রমাতঙ্গাদয়ঃ ॥ ৩০ ॥ বেদদৃগ্ভিঃ বেদবিত্তিঃ মন্বাদিভিঃ স্বভাবতঃ বর্ণাদিভাবানুসারেণ বিহিতোহনুজাতঃ নৃণাং ধর্ম্মঃ



বৃত্তা স্বভাবকৃতয়া বর্তমানঃ স্বকর্মকৃৎ ।

হিত্বা স্বভাবজং কর্ম শনৈর্নিগুণতামিয়াৎ ॥ ৩২ ॥

উপ্যমানং মুহুঃ ক্ষেত্রং স্বয়ং নির্বীৰ্য্যতামিয়াৎ ।

ন কল্পতে পুনঃ সূতৌ উপুং বীজঞ্চ নশ্চতি ॥ ৩৩ ॥

### অর্থ

স্বভাবানুসারে যে ধর্ম বিহিত হইয়াছে, তাহা) ইহ চ প্রোত্য চ ( ইহলোকে ও পরলোকে ) [ মহুগুগণের ] শর্মকৃৎ ( সুখপ্রদ হয় বলিয়া ) বেদদৃগ্ভিঃ স্মৃতঃ ( মহু প্রভৃতি বেদবিদগণ বলিয়াছেন ) ॥ ৩১ ॥

[ মহুগু ] স্বভাবকৃতয়া বৃত্তা ( স্বভাবানুসারে বিহিত বৃত্তির দ্বারা ) বর্তমানঃ ( জীবনধারণপূর্বক ) স্বকর্মকৃৎ ( নিজ কর্ম করিতে করিতে ) শনৈঃ ( ধীরে ধীরে অর্থাৎ ক্রমশঃ ) স্বভাবজং কর্ম হিত্বা ( স্বভাবজ কর্ম পরিত্যাগ করিয়া ) নিগুণতাম্ ইয়াৎ ( নিগুণত্ব লাভ করিয়া থাকে ) ॥ ৩২ ॥

বাজন্! ( হে রাজন্! ) মুহুঃ উপ্যমানং ক্ষেত্রং ( ক্ষেত্রে পুনঃ পুনঃ বীজ বপন করিলে ঐ ক্ষেত্রে ) স্বয়ং নির্বীৰ্য্যতাম্ ইয়াৎ ( আপনা হইতেই ক্রমশঃ নিস্তেজ অর্থাৎ অমূর্বর হইয়া পড়ে ) ; পুনঃ সূতৌ ( পুনরায় শস্ত্র উৎপাদন করিতে ) ন কল্পতে ( সমর্থ হয় না ) উপুং বীজং চ নশ্চতি ( এবং উপ বীজও বিনষ্ট হইয়া যায় ) ; এবং ( এইরূপ ) কামাশয়ং চিত্তং ( যে চিত্তে বিষয়সমূহ বাসনারূপে অবস্থিত আছে, সেই চিত্ত ) কামানাম্ অতিসেবয়া ( বহু বিষয়ভোগের দ্বারা ) বিরজ্যতে ( বৈরাগ্য প্রাপ্ত হইয়া থাকে ) ; তথা অগ্নিবৎ

### অনুবাদ

ও পরলোকে মহুগুগণের সুখদায়ক হয় বলিয়া মহু প্রভৃতি বেদবিদগণ নির্দেশ করিয়াছেন ॥ ৩১ ॥

মহুগু স্বভাবানুসারে বিহিত বৃত্তির দ্বারা জীবনধারণপূর্বক নিজ নিজ কর্ম করিতে করিতে ক্রমে ক্রমে স্বভাবজ কর্ম পরিত্যাগ করিয়া নিগুণত্ব লাভ করিয়া থাকে ॥ ৩২ ॥

হে রাজন্! উর্বর ক্ষেত্রে পুনঃ পুনঃ বীজ বপন করিলে ঐ ক্ষেত্রে আপনা হইতেই ক্রমশঃ নিস্তেজ অর্থাৎ অমূর্বর হইয়া পড়ে ; পুনরায় শস্ত্র উৎপাদন করিতে সমর্থ হয় না এবং উক্ত বীজও বিনষ্ট হইয়া যায় ; এইরূপ যে চিত্তে বিষয়সমূহ বাসনারূপে অবস্থিত আছে, বহু

### টীকা

ইহ প্রোত্য চ শর্মকৃৎ সুখদঃ স্মৃতঃ ; তথাচ স্মৃতিঃ “শ্রেয়ান্ স্বধর্মো বিগুণঃ পরধর্মো ভয়াবহঃ” ইতি ॥ ৩১ ॥ নিগুণতাম্ গুণাতীততাম্ ॥ ৩২ ॥ সূতৌ প্রসবায় ॥ ৩৩ ॥ উত্তমাধিকারিপক্ষে “কৌমারে আচরেৎ প্রোজঃ” ইত্যাদিনা সর্বভোগত্যাগপূর্বকং ভজনমুক্তম্ ; মন্দাধিকারিপক্ষে “গৃহী ভূষা বনী ভবেৎ” “কুর্কর্নেবেহ কর্ম্মাণি জিজীবেষেচ্ছতং সমাঃ” ইত্যাদ্যাঃ শ্রুতয়ঃ আশ্রমাৎ আশ্রমাস্তরগমনং যাবজ্জীবং তাবৎ কর্ম্মানুষ্ঠানঞ্চ বহুভোগেন বিষয়েভ্যো নির্কেদোদয়াদিমাঃ, যথোক্তকর্ম্মসম্পাদিতবহুভোগেন মনঃ শায়াতি, ন স্বল্পভোগেন, বহুত্বেনাগ্নিধিমাঃ শায়াতি, ন দ্ব্যতবিন্দুভিরিত্যাহ—এবমিতি । কামাঃ বিষয়াঃ আশেরতে বাসনারূপেণ যস্মিন্ তৎ, অতিসেবয়া বহুভোগেন বিরজ্যতে বিষয়েভ্যঃ উপরম্যতে ন তু কামবিন্দুভিঃ । ৩৪ ॥ যন্তপি প্রোজাপতিপ্রবর্তিতা বর্ণা মুখ্যাস্তথাপি কালকৃতসঙ্করাদিদোষতত্ত্বমিশ্রচয়াভাবে সত্যাদিলক্ষণেন তৎতৎ-

এবং কামাশয়ং চিত্তং কামানামতিসেবয়া ।

বিরজ্যেত তথা রাজস্মায়িবৎ কামবিন্দুভিঃ ॥ ৩৪ ॥

যস্ত যল্লক্ষণং প্রোক্তং পুংসো বর্ণাভিব্যঞ্জকম্ ।

যদন্তত্রাপি দৃশ্যেত তৎ তেনৈব বিনির্দ্দেশেৎ ॥ ৩৫ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্তাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং

সপ্তমস্কন্ধে সদাচারনির্ণয়ো নাম একাদশোহধ্যায়ঃ ॥ ১১ ॥

#### অনুবাদ

কামবিন্দুভিঃ ন [ বিরজ্যেত ] ( প্রজ্জলিত অগ্নি যেমন ঘৃতবিন্দুব দ্বারা নির্বাপিত হয় না, সেইরূপ অল্পভোগে চিত্ত বৈরাগ্য প্রাপ্ত হয় না ; কিন্তু প্রচুব ঘৃত যুগপৎ নিষ্কিপ্ত হইলে যেমন প্রজ্জলিত অগ্নিও নির্বাপিত হয়, সেইরূপ বহুভোগের দ্বারা চিত্ত বৈরাগ্য প্রাপ্ত হইয়া থাকে ) ॥ ৩৩ ॥ ৩৪ ॥

[ হে রাজন্ ! ] যস্ত পুংসঃ ( যে পুরুষেব ) বর্ণাভিব্যঞ্জকং যৎ লক্ষণং ( বর্ণজ্ঞাপক যে লক্ষণ ) [ ময়া ] প্রোক্তম্ ( আমি বলিলাম ), যৎ ( যদি ) অত্রাপি ( তদ্ভিন্ন বর্ণেও ) তৎ দৃশ্যেত ( সেই লক্ষণ দেখা যায় ), [ তর্হি ] ( তাহা হইলে ) [ তৎ ] তেন এব বিনির্দ্দেশেৎ ( সেই বর্ণকেও ঐ লক্ষণের দ্বারা ই নির্দেশ করিবে ) ॥ ৩৫ ॥

#### অনুবাদ

অর্থাৎ পুনঃ পুনঃ বিষয়ভোগের দ্বারা সেই চিত্ত বৈরাগ্য প্রাপ্ত হইয়া থাকে । প্রজ্জলিত অগ্নি যেমন ঘৃতবিন্দুর দ্বারা নির্বাপিত হয় না, সেইরূপ অল্প ভোগের দ্বারাও চিত্ত বৈরাগ্য প্রাপ্ত হয় না ; কিন্তু বহু পশ্চিমাণে ঘৃত যুগপৎ অগ্নিতে নিষ্কিপ্ত হইলে যেমন প্রজ্জলিত অগ্নিও নির্বাপিত হয়, সেইরূপ বহু ভোগের দ্বারা কামনাপূর্ণ চিত্তও বৈরাগ্য প্রাপ্ত হইয়া থাকে এবং চিত্তস্থ বিষয়বাসনাসমূহও বিনষ্ট হইয়া যায় ॥ ৩৩ ॥ ৩৪ ॥

হে রাজন্ ! যে পুরুষের বর্ণ অর্থাৎ জাতিজ্ঞাপক যে লক্ষণ আমি বর্ণনা করিলাম, যদি তদ্ভিন্ন বর্ণেও সেই লক্ষণ দেখা যায়, তাহা হইলে সেই বর্ণকেও ঐ লক্ষণের দ্বারা নির্দেশ করিবে অর্থাৎ ব্রাহ্মণাদি বর্ণের শব্দমাদি লক্ষণ অত্র বর্ণের মধ্যে লক্ষিত হইলে সেই বর্ণকেও ব্রাহ্মণাদিরূপে নির্দেশ করিবে ॥ ৩৫ ॥

একাদশ অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত ॥ ১১ ॥

#### টীকা

কুলে ব্রাহ্মণাদিনিষ্ঠয়ঃ কর্তব্যঃ, অন্তর্বর্ণেবপি যজ্ঞবর্ণলক্ষণং দৃশ্যেত, তর্হি তেন লক্ষণেনাপি তৎ বর্ণিতং বিজানীয়াদিত্যাহ—যস্যেতি । যস্য পুংসঃ বর্ণাভিব্যঞ্জকং যল্লক্ষণং যৎ যদি অন্ত্র বর্ণান্তরেহপি দৃশ্যেত, তদ্বর্ণান্তরং তেনৈব লক্ষণাদিনিমিত্তেন বিনির্দ্দেশেৎ “ম বয়ং বিধো ব্রাহ্মণাঃ স্মোহব্রাহ্মণা বা যে যজামহে” ইতি শ্রুতিঃ; “জাতিরত্রে মহাসর্পমুহুত্রে মহামতে । লঙ্কায়ং সর্ববর্ণানাং দুশ্মরীক্যেতি মে মতিঃ । তস্মাচ্ছীলং প্রধানেষ্টং বিহুর্কৈ ভবদর্শিনঃ” ইতি শ্রুতিশ্চাত্ত্রাহ্মসক্কো ॥ ৩৫ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে সপ্তমস্কন্ধীয়ে শ্রীমজ্জুকেদেবকৃত-  
সিদ্ধান্তপ্রদীপে একাদশাধ্যায়ার্থপ্রকাশঃ ॥ ১১ ॥

## দ্বাদশোহধ্যায়ঃ

ত্ৰীনারদ উবাচ

ব্ৰহ্মচারী গুরুকূলে বসন্ দান্তো গুরোহিতম্ ।

আচরন্ দাসবল্লীচো গুরো স্মৃঢ়সৌহৃদঃ ॥ ১ ॥

সায়ং প্রাতরুপানীত গুৰ্ব্যাক্ষরোত্তমান্ ।

সন্ধ্যে উভে চ যতবাগ্ জপন্ ব্ৰহ্ম সনাতনম্ ॥ ২ ॥

ছন্দাংস্বধীযীত গুরোরাহুতশ্চেৎ স্মৃজিতঃ ।

উপক্রমেহবসানে চ চরণৌ শিরসা নমেৎ ॥ ৩ ॥

অর্থঃ

[এই অধ্যায়ে ব্ৰহ্মচারী ও বানপ্রস্থের ধৰ্ম্ম এবং সকল আশ্রমের সাধাৰণ ধৰ্ম্ম বৰ্ণনা করা হইতেছে ।] ত্ৰীনারদঃ উবাচ ( নারদ বলিলেন ) [ হে রাজন্ ! ] ব্ৰহ্মচারী গুরুকূলে বসন্ ( ব্ৰহ্মচারী গুরুকূলে বাস করতঃ ) দান্তঃ ( ইন্দ্ৰিয়সংযমী ) গুরো স্মৃঢ়সৌহৃদঃ ( ও গুরুতে স্মৃঢ় সৌহৃদ্দিসম্পন্ন হইবেন এবং ) দাসবল্লীচঃ ( দাসেব জায় নীচ অৰ্থাৎ নম্র হইয়া ) গুরোঃ হিতম্ আচরন্ ( গুরুর হিতাচরণ করতঃ ) যতবাক্ ( বাক্যসংযমী হইয়া ) উভে সন্ধ্যে চ ( উভয় সন্ধ্যায় ) সনাতনং ব্ৰহ্ম জপন্ ( গায়ত্ৰী জপ করতঃ ) প্রাতঃসায়ং ( প্রাতঃকালে ও সায়ংকালে ) গুৰ্ব্যাক্ষরোত্তমান্ ( গুরু, অগ্নি, সূৰ্য্য ও বিষ্ণুর ) উপানীত ( উপাসনা করিবেন ) ॥ ১ ॥ ২ ॥

[ গুরুণা ] আহুতঃ চেৎ, [ তর্হি ] ( গুরু যদি আহ্বান করেন, তাহা হইলে ) স্মৃজিতঃ ( ব্ৰহ্মচারী স্মৃজিত হইয়া ) গুরোঃ ( গুরুর নিকটে ) ছন্দাংসি অধীযীত ( বেদ অধ্যয়ন করিবেন ) [ এবং ] উপক্রমে অবসানে চ ( প্রত্যহ অধ্যয়নের আরম্ভে ও অবসানে ) শিরসা চরণৌ নমেৎ ( অবনতমস্তকে গুরুর চরণদ্বয়ে প্রণাম করিবেন ) ॥ ৩ ॥

অনুবাদ

[ এই অধ্যায়ে ব্ৰহ্মচারী ও বানপ্রস্থের ধৰ্ম্ম এবং সকল আশ্রমের সাধাৰণ ধৰ্ম্ম বৰ্ণনা করা হইতেছে ।] নারদ বলিলেন—হে রাজন্ ! ব্ৰহ্মচারী গুরুকূলে বাসকালে ইন্দ্ৰিয়সংযমী ও গুরুর প্রতি স্মৃঢ় সৌহৃদ্দিসম্পন্ন হইবেন, দাসের জায় নীচ অৰ্থাৎ নম্র হইয়া গুরুর হিতাচরণ করিবেন এবং বাক্যসংযমী হইয়া উভয় সন্ধ্যায় গায়ত্ৰী জপ করতঃ প্রাতঃকালে ও সন্ধ্যাকালে গুরু, অগ্নি, সূৰ্য্য ও বিষ্ণুর উপাসনা করিবেন ॥ ১ ॥ ২ ॥

গুরু যদি অধ্যয়নের নিমিত্ত আহ্বান করেন, তাহা হইলে ব্ৰহ্মচারী স্মৃজিত হইয়া গুরুর নিকটে বেদ অধ্যয়ন করিবেন এবং প্রত্যহ অধ্যয়নের আরম্ভে ও অবসানে অবনতমস্তকে গুরুর চরণদ্বয়ে প্রণাম করিবেন ॥ ৩ ॥

টীকা

ব্ৰহ্মচারিবনহর্যোঃ ধৰ্ম্মঃ, সৰ্ব্বাশ্রমসাধাৰণশ্চ কশ্চন ধৰ্ম্মো দ্বাদশোহধ্যায়েন বৰ্ণ্যতে । ব্ৰহ্মচারী গুরুকূলে বসন্ গুরোহিতমাচরন্ উভে সন্ধ্যে ব্ৰহ্ম গায়ত্ৰীং জপন্ গুৰ্ব্যাদীন উপানীতেতি বয়োঃশ্লোকঃ

মেখলাজিনবাসাংসি জটাদণ্ডকমণ্ডলুন্ ।

বিভ্রয়াতুপবীতঞ্চ দৰ্ভপার্ণিৰ্যথোদিতম্ ॥ ৪ ॥

সায়ং প্রাতঃচরেদৈক্যং গুরবে তন্নিবেদয়েৎ ।

ভূঞ্জীত যদ্বনুজ্ঞাতো নো চেতুপবসেৎ কচিৎ ॥ ৫ ॥

শুশীলো মিতভুগ্দক্ষঃ শ্রদ্ধধানো জিতেন্দ্রিয়ঃ ।

যাবদৰ্থং ব্যবহরেৎ স্ত্রীষু স্ত্রীনির্জিতেষু চ ॥ ৬ ॥

### অর্থ

দৰ্ভপাণিঃ [ সন্ ] ( ব্রহ্মচারী কুশহস্ত হইয়া ) যথোদিতম্ ( যথাবিহিত ) মেখলাজিনবাসাংসি ( মেখলা, মৃগচৰ্ম্ম, বস্ত্র ), জটাদণ্ডকমণ্ডলুন্ ( জটা, দণ্ড, কমণ্ডলু ) উপবীতং চ ( ও যজ্ঞোপবীত ) বিভ্রয়াৎ ( ধারণ করিবেন ) । [ জটাদারণ কবার অর্থ কেশপ্রসাধন না কবা বুঝিতে হইবে ] ॥ ৪ ॥

[ ব্রহ্মচারী ] প্রাতঃ সায়ং ( প্রাতঃকালে ও সন্ধ্যাকালে ) ভৈক্যং চবেৎ ( ভিক্ষা করিবেন ), তং গুরবে নিবেদয়েৎ ( ঐ ভিক্ষালব্ধ বস্তু গুরুকে সমর্পণ করিবেন ) যদি অনুজ্ঞাতঃ ভূঞ্জীত ( এবং গুরু অনুমতি দিলে স্বয়ং ভোজন করিবেন ), নোচেৎ ( নতুবা ) কচিৎ ( কদাচিৎ ) উপবসেৎ ( উপবাস করিয়া থাকিবেন ) ॥ ৫ ॥

[ ব্রহ্মচারী ] শুশীলঃ ( সচ্চরিত্র ), মিতভূক্ ( পরিমিতভোজী ), দক্ষঃ ( অনলস ), শ্রদ্ধাধানঃ ( শ্রদ্ধাবান ) জিতেন্দ্রিয়ঃ ( ও ইন্দ্রিয়জয়ী হইয়া ) যাবদৰ্থং ( প্রয়োজন অনুসারে ভিক্ষাদি বস্তু নিমিত্তই ) স্ত্রীষু স্ত্রীনির্জিতেষু চ ( স্ত্রীগণেব ও স্ত্রীবশীভূত গৃহস্থগণের সমীপে ) ব্যবহরেৎ ( গমন করিবেন ) । [ অত্র কোন প্রকার সংশ্রব রাখিবেন না ] ॥ ৬ ॥

### অনুবাদ

ব্রহ্মচারী কুশহস্ত হইয়া থাকিবেন এবং যথাবিহিত অর্থাৎ বিধি-অনুসারে মেখলা, মৃগচৰ্ম্ম, বস্ত্র, দণ্ড, কমণ্ডলু ও যজ্ঞোপবীত ধারণ করিবেন ও কেশ প্রসাধন করিবেন না ॥ ৪ ॥

ব্রহ্মচারী প্রত্যহ প্রাতঃকালে ও সন্ধ্যাকালে ভিক্ষা করিয়া ঐ ভিক্ষালব্ধ বস্তু গুরুকে সমর্পণ করিবেন এবং গুরু অনুমতি দিলে ভোজন করিবেন; নতুবা উপবাস কখন কখন করিয়া থাকিবেন ॥ ৫ ॥

ব্রহ্মচারী সচ্চরিত্র, পরিমিতভোজী, অনলস, শ্রদ্ধাবান ও জিতেন্দ্রিয় হইয়া প্রয়োজন অনুসারে ভিক্ষা গ্রহণাদির নিমিত্তই স্ত্রী ও স্ত্রীবশীভূত গৃহস্থগণের সমীপে গমন করিবেন; তাহাদের সহিত অত্র কোন প্রকার সংশ্রব রাখিবেন না ॥ ৬ ॥

### টীকা

॥ ১ ॥ ২ ॥ ৩ ॥ জটাদারণঃ কেশপ্রসাধনভাবমাত্রং, যথোদিতং, “পালাশো দণ্ডো ব্রাহ্মণস্ত” ইত্যাদি-নিয়মনির্ভর্য্য দৰ্ভপাণিঃ কুশহস্তঃ ॥ ৪ ॥ ৫ ॥ যাবদৰ্থং ভিক্ষান্তৰ্ধম্ ॥ ৬ ॥ বৃহদ্রতঃ নৈষ্টিকব্রহ্মচর্য্যবান্, অগৃহস্থো বানপ্রস্থাদিচ্চ, প্রমাথীনি বলবন্নি, যতে: জিতেজিরস্তাপি ॥ ৭ ॥ ৮ ॥ অস্তদা অনৈকান্তে

বর্জয়েৎ প্রমদাগাথামগৃহস্থো বৃহদব্রতঃ ।  
 ইন্দ্রিয়াণি প্রমাথিনী হরন্ত্যপি যতের্মনঃ ॥ ৭ ॥  
 কেশপ্রসাধনোন্মদস্পনাত্যঞ্জনাদিকম্ ।  
 গুরুস্তুতীতিযুঁবতিভিঃ কারয়েন্মাত্ননো যুবা ॥ ৮ ॥  
 নম্মিঃ প্রমদা নাম দ্ব্যতকুন্তসমঃ পুমান্ ।  
 সূতামপি রহো জহাদন্যদা যাবদর্থকৃৎ ॥ ৯ ॥  
 কল্লয়িত্বাত্ননা যাবদাভাসমিদমীশ্বরঃ ।  
 দ্বৈতং তাবন্ম বিরমেৎ ততো হ্যস্ম বিপর্য্যয়ঃ ॥ ১০ ॥

#### অর্থ

বৃহদব্রতঃ ( নৈষ্ঠিক ব্রহ্মচারী ) অগৃহস্থঃ ( অথবা অগৃহস্থ বানপ্রস্থ প্রভৃতি সকলেই ) প্রমদাগাথাং ( নাবীবিসয়িণী আলোচনা ) বর্জয়েৎ ( পবিত্যাগ কবিবেন ) ; [ কাবণ ], প্রমাথিনী ইন্দ্রিয়াণি ( বলবান্ ইন্দ্রিয়সমূহ ) যতেঃ অপি মনঃ ( জিতেন্দ্রিয় ব্যক্তিরও মন ) হবন্তি ( হরণ কবিয়া থাকে ) ৭ ॥

যুবা ( যুবক ব্রহ্মচারী ) যুবতিভিঃ গুরুস্তুতীতিঃ ( যুবতী গুরুপত্নীগণের দ্বারা ) [ কখনও ] আত্মনঃ ( নিজের ) কেশপ্রসাধনোন্মদস্পনাত্যঞ্জনাদিকং ( কেশপ্রসাধন, গাত্রমর্দন, স্পন ও চন্দনবিলেপনাদি ) ন কাবয়েৎ ( কবাইবেন না ) ॥ ৮ ॥

নম্ম প্রমদা অগ্নিঃ নাম ( কাবণ, নাবী অগ্নিতুল্য ) পুমান্ দ্ব্যতকুন্তসমঃ ( ও পুরুষ দ্ব্যতকুন্তসদৃশ ) ; [ অতএব মনুষ্য ] বহঃ ( নির্জনে ) সূতাম্ অপি জহাৎ ( কত্নাকেও পবিত্যাগ কবিবেন অর্থাৎ কত্নার সহিতও অবস্থান কবিবেন না ) । অন্যদা ( অন্য সময়ে অর্থাৎ লোকসমক্ষে ) যাবদর্থকৃৎ ( কত্নাব লালন-পালনাদি কবিবেন ) ॥

ঈশ্বরঃ ( জগৎকাবণ সর্বাত্মা পরমেশ্বর ) আত্মনা ( নিজের দ্বারা ) ইদম্ আভাসং ( এই গ্রহণীয় ও

#### অনুবাদ

নৈষ্ঠিক ব্রহ্মচারী এবং অগৃহস্থ বানপ্রস্থ প্রভৃতি সকলেই নাবীবিসয়িণী আলোচনা পবিত্যাগ কবিবেন ; কাবণ, বলবান্ ইন্দ্রিয়সমূহ জিতেন্দ্রিয় ব্যক্তিরও মন হরণ করিয়া থাকে ॥ ৭ ॥

যুবক ব্রহ্মচারী যুবতী গুরুপত্নীগণের দ্বারা কখনও নিজের কেশপ্রসাধন, গাত্রমর্দন, স্পন ও চন্দনবিলেপনাদি করাইবেন না ॥ ৮ ॥

কাবণ, নারী অগ্নিতুল্য ও পুরুষ দ্ব্যতকুন্তসদৃশ ; অতএব মনুষ্য নির্জনে কত্নার সহিতও অবস্থান করিবেন না । অন্য সময়ে অর্থাৎ লোকসমক্ষে কত্নার লালনপালনাদি করিবেন ॥ ৯ ॥

জগৎকাবণ সর্বাত্মা পরমেশ্বর নিজের দ্বারা গ্রাহ্য ও অগ্রাহ্যরূপে অর্থাৎ ভোগ্য ও

#### টীকা

যাবদর্থং যথোপযোগং তল্লালনাদিকম্ কুর্যাৎ ॥ ৯ ॥ সূতায়্য এব কা কথ্য, সর্বোহপি লোকবেদপ্রসিদ্ধঃ গ্রাহ্যগ্রাহ্যভেদঃ যাবদগ্রাহ্যঃ তাবদনিবার্য্য এব ; যন্ত সর্বং প্রাকৃতমিদমেকমেব কিমত্রাগ্রাহ্যং বেতি

এতৎ সৰ্বং গৃহস্থস্য সমান্নাতং যতেরপি ।

গুরুবৃত্তিৰ্বিকল্পেন গৃহস্থস্তৰ্ত্তুগামিনঃ ॥ ১১ ॥

অর্থঃ

অগ্রহণীয়রূপে অর্থাৎ ভোগ্য ও অভোগ্যরূপে সর্বত্র প্রকাশিত জাগতিক পদার্থ ) কল্পয়িত্বা ( রচনা করিয়া ) যাবৎ [ বর্ততে ] ( যে পর্যন্ত বর্তমান আছেন ), তাবৎ ( সেই পর্যন্ত ) বৈতং ন বিরমেৎ ( উক্ত প্রভেদ বিবত হইবে না অর্থাৎ থাকিবেই ) । অস্ত ( যে ব্যক্তি ঐ প্রভেদ স্বীকার করে না, তাহার ) ততঃ ( ঐ অস্বীকারের ফলে ) বিপর্যয়ঃ হি [ ভবতি ] ( বিপরীত ফল অর্থাৎ বিনাশ হইয়া থাকে ) ; [ অতএব প্রভেদ স্বীকার করিয়া যাহার যাহা পরিত্যাজ্য, তাহার তাহা পরিত্যাগ করা অবশ্য কর্তব্য ] ॥ ১০ ॥

এতৎ সৰ্বম্ ( এই পূর্বোক্ত সুশীলস্ব প্রভৃতি ব্রহ্মচারীব ধর্মসমূহ ) গৃহস্থস্য যতেঃ অপি ( গৃহস্থ, বাণপ্রস্থ এবং সন্ন্যাসীর পক্ষেও ) সমান্নাতম্ ( বিহিত হইয়াছে ) ; ঋতুগামিনঃ গৃহস্থস্য ( গৃহস্থ ঋতুকালে ক্রীসঙ্গ করেন বলিয়া তাহার ) গুরুবৃত্তিঃ বিকল্পেন [ বোধ্য ] ( গুরুসেবা বৈকল্পিক বলিয়া বুঝিতে হইবে অর্থাৎ গৃহস্থ গুরুসেবা করিতেও পারেন, পরিত্যাগও করিতে পাবেন, তাহাতে তাহাব কোনও নিয়ম নাই ) ॥ ১১ ॥

অনুবাদ

অভোগ্যরূপে সর্বত্র প্রকাশিত জাগতিক পদার্থ রচনা করিয়া যে পর্যন্ত বর্তমান আছেন, সেই পর্যন্ত উক্ত প্রভেদ বিবত হইবে না অর্থাৎ থাকিবেই । ঐ প্রভেদ যে ব্যক্তি স্বীকার করে না, তাহার ঐ অস্বীকারের ফলে অর্থাৎ যথেষ্ট ব্যবহারের ফলে বিপরীত ফল হইয়া থাকে ; অতএব প্রভেদ স্বীকার করিয়া যাহার যাহা পরিত্যাজ্য, তাহার তাহা পরিত্যাগ করা কর্তব্য ॥ ১০ ॥

পূর্বোক্ত সুশীলস্ব প্রভৃতি ব্রহ্মচারীর ধর্মসমূহ গৃহস্থ, বাণপ্রস্থ, সন্ন্যাসী সকলের পক্ষেই বিহিত হইয়াছে ; কেবল গৃহস্থ ঋতুকালে ক্রীসঙ্গ করেন বলিয়া তাহার গুরুশ্রদ্ধা বৈকল্পিক বলিয়া বুঝিতে হইবে অর্থাৎ গৃহস্থ গুরুশ্রদ্ধা করিতেও পারেন, না করিতেও পারেন, তাহাতে তাহার কোন নিয়ম নাই ; না করিলেও অপরাধ নাই । ব্রহ্মচারী প্রভৃতির গুরুশ্রদ্ধা অবশ্য কর্তব্য ॥ ১১ ॥

টীকা

সাহসেন গ্রাহ্যগ্রাহভেদং ন স্বীকরোতি, তস্ত বিপর্যয়ঃ জাদিত্যাহ—কল্পয়িত্বেনিতি । ইত্থং সর্বাণ্য জগদ্ভেদরূপং বশস্তিবিচারভূতমাত্মসং স্য সমস্ততঃ গ্রাহ্যগ্রাহ্যাদিতয়া ভাসমানম্ আত্মনা কল্পয়িত্বা যাবৎ বর্ততে, তাবৎ বৈতরিত্যং গ্রাহ্যমিদমগ্রাহ্যমিতি ভেদো ন বিরমেৎ অঙ্গীকার্য এব ভবেৎ হি, বস্ত নালীকরোতি, ততোহনলীকার্যং অন্তানলীকর্তৃঃ অমৃতবধিষোদকপানেন জলবদগম্যনেন বিপর্যয়ঃ শরীরনাশ এব জাদিত্যর্থঃ ॥ ১০ ॥ এতৎ সৰ্বং সুশীল ইত্যাদিনোক্তং গৃহস্থস্য যতেঃ তুর্ধ্যাশ্রমিণঃ উপলক্ষণম্, যতেরি-  
তু্যজিঃ সবাণপ্রস্থতাপি সমান্নাতম্ ; গৃহস্থস্য গুরুশ্রদ্ধায়াং বিকল্পং বদন্ ব্রহ্মচারিপ্রভৃতিভির্নিত্যং গুরুশ্রদ্ধা  
যথোপযোগং কার্যোতি ভোতয়তি—গুরুবৃত্তিরিতি । গুরৌ বৃত্তিৰ্বত্তনং তচ্ছ্রদ্ধা ইত্যর্থঃ, গৃহস্থস্য  
বিকল্পেন বোধ্য । তত্র হেতুগতং বিশেষণম্ ঋতুগামিন ইতি ; আবশ্যককর্তৃগমনাদিপদবশস্ত নিত্যং  
গুরুশ্রদ্ধায়াং অবকাশাতাবাদিত্যর্থঃ ॥ ১১ ॥ অঙ্গনং নেত্রয়োঃ, অভ্যঙ্গনং শিরসঃ, উদ্বর্দ্ধক উদ্বর্দ্ধনং

অঞ্জনাভ্যঞ্জনোন্মদন্ত্যবলেখামিষং মধু ।

অগ্গঙ্কলেপালঙ্কারাংস্ত্যজেয়ুর্যে বৃহদব্রতাঃ ॥ ১২ ॥

উষিত্বৈবং গুরুকূলে দ্বিজোহধীত্যাববুধ্য চ ।

ত্রয়ীং সাক্ষোপনিষদং যাবদর্থং যথাবলম্ ॥ ১৩ ॥

দত্ত্বা বরমনুজ্ঞাতো গুরোঃ কামং যদীশ্বরঃ ।

গৃহং বনং বা প্রবিশেৎ প্রব্রজেৎ তত্র বা বসেৎ ॥ ১৪ ॥

### অর্থ

যে বৃহদব্রতাঃ [ তে ] ( যাহারা ব্রহ্মচর্য্যব্রতধারী, তাহারা ) অঞ্জনাভ্যঞ্জনোন্মদন্ত্যবলেখামিষং ( নেত্রের অঞ্জন, মস্তকের তৈলাদি অঙ্কণ, গাত্রমর্দন, নারী, নারীর চিত্র, আমিষ, মধু ( মত্ত ), অগ্গঙ্কলেপালঙ্কারান্ ( মালা, গন্ধ, অমুলেপন ও অলঙ্কার ) ত্যজেয়ুঃ ( পরিত্যাগ করিবেন ) ॥ ১২ ॥

বিজ্ঞঃ ( ত্রৈবর্গিক অর্থাৎ ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয় বা বৈশ্য জাতীয় ব্রহ্মচারী ) এবং ( এইরূপে ) গুরুকূলে উষিত্বা ( গুরুকূলে বাস করিয়া ) সাক্ষোপনিষদং ত্রয়ীং ( শিক্ষা, কল্লাদি বেদাঙ্গ ও উপনিষৎসমূহের সহিত বেদত্রয় ) অধীত্যা ( অধ্যয়ন করিয়া ) যথাবলং যাবদর্থং ( ক্ষমতা ও স্বীয় অধিকার অনুসারে ) [ তদর্থং ] চ অববুধ্য ( বেদার্থ বিচার করতঃ অবগত হইয়া ) যদি দীশ্বরঃ ( যদি সমর্থ হন ), [ তর্হি ] ( তাহা হইলে ) গুরোঃ কামং বরং দত্ত্বা ( গুরুর ইচ্ছানুসারে দক্ষিণা প্রদান করিয়া ) অনুজ্ঞাতঃ ( গুরুর অনুমতি গ্রহণপূর্ব্বক ) গৃহং প্রবিশেৎ ( গৃহস্থশ্রমে প্রবেশ করিবেন ), বনং বা [ প্রবিশেৎ ] ( অথবা বানপ্রস্থশ্রমে প্রবেশ করিবেন ), প্রব্রজেৎ [ বা ] ( কিম্বা সন্ন্যাসী হইবেন ), তত্র বা বসেৎ ( অথবা সেই ব্রহ্মচর্য্যশ্রমেই থাকিবেন অর্থাৎ নৈষ্ঠিক ব্রহ্মচারী হইবেন ) ॥ ১৩ ॥ ১৪ ॥

### অনুবাদ

যাহারা ব্রহ্মচর্য্য ব্রত অবলম্বন করেন, তাহারা নেত্রের অঞ্জন, মস্তকের তৈলাদি অঙ্কণ, গাত্রমর্দন, নারী, নারীচিত্র, আমিষ, মত্ত, মালা, গন্ধ, অমুলেপন ও অলঙ্কার পরিত্যাগ করিবেন ॥ ১২ ॥

ত্রৈবর্গিক ব্রহ্মচারী এইরূপে গুরুকূলে বাস করিয়া শিক্ষাকল্লাদি বেদাঙ্গ ও উপনিষৎসমূহের সহিত বেদত্রয় অধ্যয়ন করতঃ স্বীয় ক্ষমতা ও অধিকার অনুসারে বিচার করিয়া বেদার্থ অবগত হইবেন এবং যদি সমর্থ হন, তাহা হইলে গুরুর ইচ্ছানুযায়ী দক্ষিণা প্রদান করিয়া তাঁহার অনুমতি গ্রহণপূর্ব্বক গৃহস্থশ্রমে বা বানপ্রস্থশ্রমে প্রবেশ করিবেন, অথবা সন্ন্যাসী হইবেন, কিম্বা সেই ব্রহ্মচর্য্যশ্রমেই থাকিবেন অর্থাৎ নৈষ্ঠিক ব্রহ্মচারী হইবেন ॥ ১৩ ॥ ১৪ ॥

### টীকা

শরীরস্ত, স্ত্রী চ অবলেখা চ জ্ঞাদিপ্রতিকৃতিশ্চ আমিষং চ তেবাং দ্বৈত্বকাম্য, মধু মত্তং, অগাদিকান্ চ যে ধৃতব্রতান্তে ত্যজেয়ুঃ ॥ ১২ ॥ অঙ্গৈঃ শিক্ষাদিভিরূপনিষদ্বিষ্ণুসহিতাং ত্রয়ীং বেদত্রয়ীং বিজ্ঞঃ ত্রৈবর্গিকঃ অধীত্যা তদর্থং চাববুধ্য ॥ ১৩ ॥ যদীশ্বরঃ সমর্থতর্হি গুরোঃ কামং যথেষ্টং বরং দত্ত্বা যথেষ্টাং দক্ষিণাং দত্ত্বা গৃহং প্রবিশেৎ গৃহী ভবেৎ ; ষিষ্মেভ্যো বিরক্তশ্চেৎ বনং বনোপলক্ষিতং জিতেজ্রিয়বাসযোগ্যং স্থানং

অগ্নৌ গুরাবান্নি চ সর্বভূতেষধোক্জম্ ।

ভূতৈঃ স্বধামভিঃ পশ্চেদপ্রবিষ্টং প্রবিষ্টবৎ ॥ ১৫ ॥

এবম্বিধো ব্রহ্মচারী বানপ্রস্থো যতির্গৃহী ।

চরন্ বিদিতবিজ্ঞানঃ পরং ব্রহ্মাধিগচ্ছতি ॥ ১৬ ॥

বানপ্রস্থস্ত বক্ষ্যামি নিয়মান্ মুনিসম্মতান্ ।

যানাস্থায় মুনির্গচ্ছেদৃষিলোকমুহাঞ্জসা ॥ ১৭ ॥

#### অর্থ

[ সকল আশ্রমীই ] স্বধামভিঃ ভূতৈঃ [ সহ ] ( ভগবদধিষ্ঠিত চেতনাচেতন ভূতগণেব সহিত ) অধোক্জম্ ( ভগবান্কে ) অগ্নৌ ( অগ্নিতে ), গুরো ( গুরুতে ), আন্থনি ( নিজের মধ্যে ) সর্বভূতেষু চ ( ও সর্বভূতে ) অপ্রবিষ্টম্ [ অপি ] ( বস্তুতঃ প্রবিষ্ট না হইলেও ) প্রবিষ্টবৎ পশ্চেৎ ( প্রবিষ্ট বলিয়া দর্শন করিবেন ) [ অর্থাৎ প্রত্যেক ভূতে ক্ষর, অক্ষর ও ভগবদ্রূপ দর্শন করিবেন ] ॥ ১৫ ॥

এবম্বিধঃ ( এইরূপ ) বিদিতবিজ্ঞানঃ ( তত্ত্বত্রয়জ্ঞানী হইয়া ) ব্রহ্মচারী বানপ্রস্থঃ [ বা ] যতিঃ [ বা ] গৃহী [ বা ] ( ব্রহ্মচারী, বানপ্রস্থ, সন্ন্যাসী, অথবা গৃহী ) চরন্ ( প্রাবরু কন্মফল ভোগ করতঃ ) পরং ব্রহ্ম অধিগচ্ছতি ( পরব্রহ্মকে প্রাপ্ত হইয়া থাকেন অর্থাৎ ভগবৎপ্রাপ্তিরূপা মুক্তি লাভ করিয়া থাকেন ) ॥ ১৬ ॥

[ হে রাজন্ ! এক্ষণে আমি ] বানপ্রস্থস্ত ( বানপ্রস্থেব ) মুনিসম্মতান্ নিয়মান্ ( মুনিজনানুমোদিত

#### অনুবাদ

সকল আশ্রমীই ভগবদধিষ্ঠিত চেতনাচেতন ভূতগণের সহিত ভগবান্কে অগ্নিতে, গুরুতে, নিজের মধ্যে ও সর্বভূতে বস্তুতঃ প্রবিষ্ট না হইলেও প্রবিষ্ট বলিয়া দর্শন করিবেন অর্থাৎ প্রত্যেক ভূতে ক্ষর, অক্ষর ও ভগবদ্রূপ দর্শন করিবেন ॥ ১৫ ॥

হে রাজন্ ! ব্রহ্মচারী, বানপ্রস্থ, সন্ন্যাসী, অথবা গৃহী এইকপ জ্ঞানসম্পন্ন হইয়া অর্থাৎ পূর্বোক্ত তত্ত্বত্রয়ের জ্ঞান লাভ করিয়া প্রাবরু কন্মফল ভোগ করতঃ পরব্রহ্মকে প্রাপ্ত হইয়া থাকেন অর্থাৎ ভগবৎপ্রাপ্তিরূপা মুক্তি লাভ করিয়া থাকেন ॥ ১৬ ॥

হে রাজন্ ! এক্ষণে আমি বানপ্রস্থের মুনিজনানুমোদিত নিয়মসমূহ বর্ণনা করিব,

#### টীকা

প্রবিশেৎ । তত্র বৈবিধ্যমাহ—প্রব্রজেৎ সন্ন্যাসী ভবেৎ, তত্র বা বসেৎ তত্রৈব ব্রহ্মচর্যাশ্রমে বসেৎ নৈষ্টিকে। ভবেদিত্যর্থঃ ॥ ১৪ ॥ ভূতৈঃ চেতনাচেতনরূপৈঃ অধোক্জশক্তিময়ৈঃ স্বধামভিঃ অধোক্জাধিষ্ঠিতৈঃ সহাধোক্জং সর্বভূতেষু অপ্রবিষ্টমপি বিমুক্তকপ্ত শক্তিঘয়ং বিতত্য সংস্থিতস্ত প্রবেশাযোগাৎ প্রবিষ্টবৎ পশ্চেৎ একৈকস্মিন্ ভূতে ক্রাক্ররভগবদ্রূপানি পশ্চেৎ ; তথোক্তম্—“ক্ষরঃ সর্বাণি ভূতানি কূটস্থোহক্ষর উচ্যতে । উত্তমঃ পুরুষশ্চতুঃ পরমাত্মাত্মদাহতঃ । যো লোকত্রয়মাবিশ্ত বিতর্তব্যায় জৈবরঃ” । অগ্নৌ গুরৌ চ তদভেদেনোপাসনার্থং পশ্চেৎ ; আন্থনি চোপাসকে আশিষ্টতমঙ্গলমুর্তিং পশ্চেদিত্যাখ্যাদিপৃথক্নির্দেশাভি-প্রায়ঃ ॥ ১৫ ॥ এবম্বিধঃ বিদিতং বিজ্ঞানং তত্ত্বত্রয়জ্ঞানং যেন স ব্রহ্মচারী বানপ্রস্থো বা যতির্গৃহী বা চরন্ প্রাবরুকন্মফলং ভক্ষয়ন্ পরমধোক্জং ব্রহ্ম অধিগচ্ছতি ভগবৎপ্রাপ্তিরূপা মুক্তিঃ তত্ত্বত্রয়জ্ঞানপূর্বক-



ন কৃষ্টপচ্যমগ্নীয়াদকৃষ্টপচ্যকালতঃ ।

অগ্নিপকমথামং বা অর্কপকমুতাহরেৎ ॥ ১৮ ॥

বৈশ্বশ্চরুপুরোডাশান্ নির্বপেৎ কালচোদিতান্ ।

লক্কে নবে নবেহ্মাদ্যে পুরাণঞ্চ পরিত্যজেৎ ॥ ১৯ ॥

অগ্ন্যর্থমেব শরণমুটজং বাদ্রিকন্দরম্ ।

শ্রয়েত হিমবায়ুগ্নিবর্ষাকীতপষাট্ স্বয়ম্ ॥ ২০ ॥

### অনুয়

নিয়মসমূহ) বক্ষ্যামি (বর্ণনা কবির), যান্ আস্থায় (যে সকল অবলম্বন করিয়া) মুনিঃ (বানপ্রস্থ মুনি) অঞ্জসা উহ (অনায়াসেই) ঋষিলোকং গচ্ছেৎ (ঋষিলোক অর্থাৎ মহর্লোকে গমন করিতে পারিবেন) ॥ ১৭ ॥

[বানপ্রস্থ মুনি] কৃষ্টপচ্যং (কৃষ্টপচ্য অর্থাৎ কর্ষণদ্বারা নিষ্পন্ন ধাত্তাদিজাত অন্ন) ন অগ্ন্যাং (ভোজন করিবেন না) অকালতঃ অকৃষ্টে চ অপি (এবং কর্ষণ ব্যতীত নিষ্পন্ন হইলেও পক হওয়াব কালের পূর্বেই যদি পক হয়, তাহা হইলে সেই অন্নও) [ন অগ্ন্যাং] (ভোজন করিবেন না); অগ্নিপকম্ অথ আমং বা [ন অগ্ন্যাং] (অগ্নিপক অথবা অপক ফলমূলাদি ভোজন করিবেন না); উত অর্কপকম্ আহরেৎ (পবন সূর্য্যাকিরণপক ফলাদি ভোজন করিবেন)। [তিনি] বৈশ্বঃ (বনজাত নীবারাদির অর্থাৎ তৃণধাত্তাদিব দ্বারা) কালচোদিতান্ (যথাকালবিহিত) চকপুরোডাশান্ নির্বপেৎ (চক ও পুরোডাশ প্রস্তুত করিয়া আছতি প্রদান করিবেন) নবে নবে অগ্নাঞ্জে লক্কে [সতি] (এবং নূতন নূতন অগ্নাদি লাভ হইলে) পুরাণং চ পবিত্যজেৎ (পূর্ব্বসঞ্চিত অগ্নাদি পবিত্যাগ করিবেন) ॥ ১৮ ॥ ১৯ ॥

স্বয়ং (বানপ্রস্থ মুনি স্বয়ং) হিমবায়ুগ্নিবর্ষাকীতপষাট্ (হিম, বায়ু, অগ্নি, বর্ষা ও সূর্য্যতাপ সহ

### অনুবাদ

যাহা অবলম্বন করিয়া বানপ্রস্থ মুনি অনায়াসেই ঋষিলোকে অর্থাৎ মহর্লোকে গমন করিতে পারিবেন ॥ ১৭ ॥

বানপ্রস্থ কৃষ্টপচ্য অর্থাৎ কর্ষণের দ্বারা নিষ্পন্ন ধাত্তাদিজাত অন্ন ভোজন করিবেন না; কর্ষণ ব্যতীত নিষ্পন্ন হইলেও পককালের পূর্বেই যদি পক হয়, তাহা হইলে সেই অন্নও ভোজন করিবেন না এবং অগ্নিপক ফলমূলাদি ভোজন করিবেন না; পরন্তু তিনি সূর্য্যাকিরণের দ্বারা পক ফলাদি ভোজন করিবেন। তিনি বনজাত নীবারাদির অর্থাৎ তৃণধাত্তাদির দ্বারা যথাকালবিহিত চক ও পুরোডাশ প্রস্তুত করিয়া আছতি প্রদান করিবেন এবং নূতন নূতন অগ্নাদি লাভ হইলে পূর্ব্বসঞ্চিত অগ্নাদি পরিত্যাগ করিবেন ॥ ১৮ ॥ ১৯ ॥

বানপ্রস্থ মুনি স্বয়ং হিম, বায়ু, অগ্নি, বর্ষা ও সূর্য্যতাপ সহ করিবেন; কেবলমাত্র অগ্নিরক্ষার নিমিত্ত পর্ণকূটীর কিংবা পর্ব্বতগুহা আশ্রয় করিবেন ॥ ২০ ॥

### টীকা

ভগবদ্যাননিষ্ঠা বশ্বিন্ আশ্রমে ভবেৎ, তত্শৈবশ্রমিণঃ স্তাদিতি ফলিতোহর্থঃ ॥ ১৬ ॥ ঋষিলোকং মহরাদিলোকং সকামশ্চেৎ গচ্ছেৎ, উক্তরীত্যা অধোক্ষজ্ঞাননিষ্ঠস্ত তু মুক্তিকষ্টৈবেতি বিবেকঃ ॥ ১৭ ॥ কৃষ্টপচ্যং কৃষ্টা নিষ্পন্ন নানীয়াং অকৃষ্টমকৃষ্টপচ্যমপি ফলাদিকমকালতঃ পকং নানীয়াং; বৈশ্বঃ

কেশরোমনখশ্মশ্রমলানি জটিলো দধৎ ।

কমণ্ডলুজিনে দণ্ডবন্ধলাগ্নিপরিচ্ছদান্ ॥ ২১ ॥

চরেদ্বনে দ্বাদশাদানচৌ বা চতুরো মুনিঃ ।

দ্বাবেকং বা যথা বুদ্ধির্ন বিপদেত কৃচ্ছ্রতঃ ॥ ২২ ॥

যদাকল্পঃ স্বক্রিয়ায়াং ব্যাধিভিজরয়াথবা ।

আত্মীক্ষিক্যাং বা বিত্যায়াং কুর্যাদনশনাদিকম্ ॥ ২৩ ॥

#### অর্থ

করিবেন) ; অগ্ন্যর্থম্ এব ( কেবল অগ্নিবন্ধার নিমিত্তই ) উটজং শবণম্ ( পর্ণকুটীর ) অত্রিকন্দরং বা ( কিম্বা পর্কতগুহা ) শ্রয়েত ( আশ্রয় করিবেন ) ॥ ২০ ॥

জটিলঃ মুনিঃ ( জটায়ুক্ত হইয়া বানপ্রস্থ মুনি ) কেশবোমনখশ্মশ্রমলানি ( কেশ, বোম, নখ, শ্মশ্রু, গাত্রমল ), কমণ্ডলুজিনে ( কমণ্ডলু, মৃগচর্ম ), দণ্ডবন্ধলাগ্নিপরিচ্ছদান্ ( দণ্ড, বন্ধল ও ক্ষুদ্রক্ষুদ্রাদি হোমাগ্নিব উপকরণ ) দধৎ ( ধারণ করিয়া ) কৃচ্ছ্রতঃ যথা বুদ্ধিঃ ( ক্রেশহেতু যাহাতে বুদ্ধি ) ন বিপদেত ( বিনষ্ট না হয় ), [ তথা ] ( সেইরূপভাবে ) দ্বাদশাদান্ ( বার বৎসর ), অচৌ বা ( অথবা আটবৎসর ) চতুরঃ [ বা ] ( কিম্বা চারি বৎসর ) দ্বৌ একং বা ( অথবা দুই বৎসর বা এক বৎসর ) বনে চবেৎ ( বনে বিচরণ করিবেন ) ॥ ২১ ॥ ২২ ॥

[ বানপ্রস্থ মুনি ] যদা ( যখন ) ব্যাধিভিঃ অথবা জরয়া ( ব্যাধি অথবা জরাহেতু ) স্বক্রিয়ায়াম্ অকল্পঃ [ ত্রাৎ ] ( স্বীয় নিয়মপালনে অসমর্থ হইবেন ), [ তদা ] ( তখন ) আত্মীক্ষিক্যাং বিত্যায়াং [ বর্তেত ] ( জ্ঞানাভ্যাসে নিরত হইবেন ), অনশনাদিকং বা কুর্য্যাৎ ( অথবা অনশনাদি করিবেন ) ॥ ২৩ ॥

#### অনুবাদ

বানপ্রস্থ মুনি জটা ধারণ করিবেন এবং কেশ, রোম, নখ ও শ্মশ্রু ধারণ করিবেন ; গাত্র মার্জনা করিবেন না ; কমণ্ডলু, মৃগচর্ম, দণ্ড, বন্ধল ও ক্ষুদ্রক্ষুদ্রাদি হোমাগ্নির উপকরণ ধারণ করিবেন ; এইরূপে তিনি ক্রেশহেতু যাহাতে বুদ্ধি বিনষ্ট না হয়, সেইরূপভাবে বার বৎসর, আট বৎসর, চারি বৎসর, দুই বৎসর অথবা এক বৎসর বনে বিচরণ করিবেন অর্থাৎ বার, আট, চারি, দুই বা এক বৎসরের মধ্যে যত বৎসর পারেন, তত বৎসর ব্রত পালন করিবেন ॥ ২১ ॥ ২২ ॥

বানপ্রস্থ মুনি ব্রতচরণের নির্দিষ্ট কালমধ্যে যখন ব্যাধি অথবা জরাহেতু স্বীয় নিয়ম পালনে অসমর্থ হইবেন, তখন জ্ঞানাভ্যাসে নিরত হইবেন ; অথবা অনশনাদি করিবেন ॥ ২৩ ॥

#### টীকা

বনোত্তরৈঃ ফলাদিভিঃ কালচোদিতান্ কালে কালে বিহিতান্ চক্রপুত্রোভাশান্ নির্বপেৎ দত্তাং, পুরাণং পূর্বসঙ্কিতম্ ॥ ১৮ ॥ ১৯ ॥ স্বয়ং হিমাঙ্গীন্ সহতে ইতি তথা, অগ্ন্যর্থং তু শরণং বৃষ্টাদিনিবারকং গৃহযুটজম্ পর্ণাদিনির্মিতমত্রিকন্দরম্ বা শ্রয়েত ॥ ২০ ॥ জটাঃ সন্তি অস্ত্রেতি জটিলঃ কেশাদীন্ মলং চ উৎকর্ষমানাভ্যকরণেন কমণ্ডলুদীন্ অগ্নিপরিচ্ছদান্ ক্ষুদ্রক্ষুদ্রাদীন্ দধৎ

আত্মগ্ৰামীন্ সমারোপ্য সম্যগ্ৰাহংমাত্মতাম্ ।

কারণেষু গ্ৰাসেৎ সম্যক্ সজ্জাতং তু যথার্থতঃ ॥ ২৪ ॥

থে খানি বায়ৌ নিশ্বাসাংস্তেজস্যগ্ৰাহমাভুবান্ ।

অপ্স্বস্বক্লেশপুয়ানি ক্ষিতৌ শেযং যথোদ্ভবম্ ॥ ২৫ ॥

বাচমগ্নৌ সবক্তব্যামিন্দ্রে শিল্পং করাবপি ।

পদানি গত্যা বয়স রত্যোপস্থং প্রজাপতৌ ॥ ২৬ ॥

#### অর্থ

[ অনশনাদি করিবাব পূর্বে তিনি ] অগ্নীন্ ( নিত্য পূজনীয় অগ্নিকে ) আত্মনি ( পরমাআত্মে ) সমারোপ্য ( সমারোপিত করিয়া অর্থাৎ পরমাআত্মই অগ্নিস্বরূপ এইরূপ চিন্তা করতঃ অগ্নি পরিত্যাগ করিয়া ) অহংমাত্মতাম্ সন্ন্যস্ত ( এবং দেহে যে অহংবুদ্ধি ও মমত্ববুদ্ধি আছে, তাহা পরিত্যাগ করিয়া ) যথার্থতঃ ( যথাযোগ্য ) কারণেষু ( আকাশাদি নিজ কারণসমূহে ) সজ্জাতং তু ( দেহকে ) সম্যক্ গ্ৰাসেৎ ( সম্যক্ৰূপে লীন বলিয়া ভাবনা করিবেন ) ॥ ২৪ ॥

আত্মবান্ ( ধামান্ বানপ্রস্থ মুনি ) খানি থে ( দেহস্থ আকাশ অর্থাৎ ছিত্রসমূহকে মহাকাশে ), নিশ্বাসান্ বায়ৌ ( নিশ্বাসবায়ুকে অর্থাৎ প্রাণবায়ুকে মহাবায়ুতে ), উদ্ভাগম্ তেজসি ( দেহস্থ উত্তাপকে মহাতেজে ), অস্বক্লেশপুয়ানি অপ্স্ব ( দেহস্থ বক্ত, শ্লেষ্মা ও পথাদিকে মহাজলে ) যথোদ্ভবং শেযং ক্ষিতৌ ( এবং দেহস্থ অবশিষ্ট অস্থিমাংসাদি কঠিনাংশকে মহাক্ষিতিতে ) [ লীনং ভাবয়েৎ ] ( লীন বলিয়া ভাবনা করিবেন ) ॥ ২৫ ॥

[ পূর্বোক্তরূপে স্তল শরীরের লয় ভাবনা করিয়া লিঙ্গশরীরের লয় নিয়োক্তরূপে ভাবনা করিবেন ।

#### অনুবাদ

অনশনাদি করিবাব পূর্বে তিনি নিত্য পূজনীয় অগ্নিকে পরমাআত্মে সমারোপিত করিয়া অর্থাৎ পরমাআত্মই অগ্নিস্বরূপ এইরূপ চিন্তাপূর্বক অগ্নি পরিত্যাগ করিয়া দেহে যে অহংবুদ্ধি ও মমত্ববুদ্ধি আছে, তাহা পরিত্যাগ করিবেন এবং দেহকে যথাযোগ্য আকাশাদি নিজ কারণসমূহে সম্যক্ৰূপে লীন বলিয়া ভাবনা করিবেন ॥ ২৪ ॥

ধীমান্ বানপ্রস্থ মুনি দেহস্থ আকাশকে মহাকাশে, নিশ্বাসবায়ুকে অর্থাৎ প্রাণবায়ুকে মহাবায়ুতে, দেহস্থ উত্তাপকে মহাতেজে, দেহস্থ রক্ত, শ্লেষ্মা ও পুয়াদিকে মহাজলে এবং দেহস্থ অবশিষ্ট অস্থিমাংসাদি কঠিনাংশকে মহাক্ষিতিতে লীন বলিয়া ভাবনা করিবেন ॥ ২৫ ॥

[ পূর্বোক্তরূপে স্তলশরীরের লয় ভাবনা করিয়া লিঙ্গশরীরের লয় নিয়োক্তরূপে ভাবনা করিবেন । যে দেবতা যে ইন্দ্রিয়ের প্রবর্তক, বিষয়ের সহিত সেই ইন্দ্রিয়কে সেই দেবতাতে

#### টীকা

চরৈদিত্যন্তরেণাশ্রয়ঃ ॥ ২১ ॥ দ্বাদশান্দান্ অষ্টৌ বা চতুরৌ বা একমকং বা যথা কৃচ্ছতঃ ক্লেশাদ্ বুদ্ধির্ন বিপণ্ডিত নাবলীদেৎ, তথা বনে চরেৎ বিচরেৎ ॥ ২২ ॥ যদা স্বক্রিয়ায়াং স্বনিয়মে অকল্পঃ অসমর্থঃ ত্যাং, তদা আত্মীক্ষিক্যাং জ্ঞানাত্যাসে বর্ত্তেত অনশনাদিকং বা কুৰ্য্যাৎ ॥ ২৩ ॥ অনশনাদিকং করিষ্যতঃ পূর্ব-কৃত্যমুপদিশতি—আত্মনীত্যাদিনা । আত্মনি অগ্নীন্ সমাবেশ প্রত্যহং পূজ্যান্ অগ্নীন্ পরমপূজ্যে আত্মনি

মৃত্যো পায়ুং বিসর্গঞ্চ যথাস্থানং বিনির্দ্দেশেৎ ।

দিক্ষু শ্রোত্রং সনাদেন স্পর্শেনাধ্যাত্মনি ত্বচম্ ॥ ২৭ ॥

রূপাণি চক্ষুষা রাজন্ ! জ্যোতিষ্যভিনিবেশয়েৎ ।

অপ্পু প্রচেতসা জিহ্বাং শ্রোত্রৈশ্রীণং ক্রিতৌ শ্রুসেৎ ॥ ২৮ ॥

#### অর্থ

যে দেবতা যে ইন্দ্রিয়ের প্রবর্তক, বিষয়ের সহিত সেই ইন্দ্রিয়কে সেই দেবতাতে গ্রাস করিয়া উৎপত্তিস্থানে লীন বলিয়া ভাবনা করিবেন। যথা ]—রাজন্ ! ( হে মহারাজ যুধিষ্ঠির ! ) [ বানপ্রস্থ মুনি ] সবস্তুব্যাং বাচম্ অগ্নৌ ( বাক্যের সহিত বাগিন্দ্রিয়কে অগ্নিতে ), শিল্পং করৌ অপি ইন্দ্রে ( গ্রহণাদির সহিত করদ্বয়কে ইন্দ্রে ), গত্যা পদানি বয়সি ( গতির সহিত পদদ্বয়কে বিষ্মতে ), রত্যা উপস্থং প্রজ্ঞাপতো ( রতির সহিত উপস্থকে প্রজ্ঞাপতিতে ), বিসর্গং পায়ুং চ মৃত্যৌ ( মলত্যাগের সহিত পায়ুকে মৃত্যুতে ), সনাদেন শ্রোত্রং দিক্ষু ( শব্দের সহিত শ্রোত্রকে দিক্‌দেবতাতে ), স্পর্শেন ত্বচং অধ্যাত্মনি ( স্পর্শের সহিত ত্বকে বায়ুতে ) চক্ষুষা রূপাণি জ্যোতিষি ( এবং চক্ষুর সহিত রূপকে আদিত্যে ) বিনির্দ্দেশেৎ ( গ্রাস করিবেন অর্থাৎ সংযোজিত করিবেন ) যথাস্থানম্ অভিনিবেশয়েৎ [ চ ] ( এবং উৎপত্তিস্থানানুসারে বিলীন বলিয়া ভাবনা করিবেন অর্থাৎ অগ্ন্যাগ্নি ইন্দ্রিয়াধিষ্ঠাতৃদেবতাগণকে তাহাদের উৎপত্তিস্থান সাংখ্যিক অহঙ্কারে ও বাগাদি ইন্দ্রিয়সমূহকে তাহাদের উৎপত্তিস্থান রাজস অহঙ্কারে লীন বলিয়া ভাবনা করিবেন ) ; প্রচেতসা জিহ্বাং অপ্পু ( এইরূপ বরুণকর্তৃক প্রবর্তিত জিহ্বাকে জলে ) শ্রোত্রৈঃ শ্রীণং ক্রিতৌ ( এবং গন্ধের সহিত অশ্বিনীকুমারদৈবতক জ্ঞানকে ক্রিতিতে ) শ্রুসেৎ ( গ্রাস করিবেন ) [ যথাস্থানং নিবেশয়েৎ চ ]

#### অনুবাদ

গ্রাস করিয়া উৎপত্তিস্থানে লীন বলিয়া ভাবনা করিবেন। যথা ]—হে মহারাজ যুধিষ্ঠির ! বানপ্রস্থ মুনি বাক্যের সহিত বাগিন্দ্রিয়কে অগ্নিতে, গ্রহণাদির সহিত করদ্বয়কে ইন্দ্রে, গতির সহিত পদদ্বয়কে বিষ্মতে, রতির সহিত উপস্থেদ্রিয়কে প্রজ্ঞাপতিতে, মলত্যাগের সহিত পায়ু-ইন্দ্রিয়কে মৃত্যুতে, শব্দের সহিত শ্রোত্রৈন্দ্রিয়কে দিক্‌দেবতাতে, স্পর্শের সহিত ত্বগিন্দ্রিয়কে বায়ুতে এবং চক্ষুরিন্দ্রিয়ের সহিত রূপকে আদিত্যে গ্রাস করিবেন এবং উৎপত্তিস্থানানুসারে

#### টীকা

পরমাত্মনি বিন্ধ্য যথার্থতো যথাযোগ্য স্বকারণেণ আকাশাদিষু সজ্বাতং দেহং শ্রুসেৎ প্রবিলাপয়েৎ লীনং ভাবয়েৎ ॥ ২৪ ॥ ২৫ ॥ এবং স্থলদেহলয়মুক্তা স্তম্ভদেহাবরণানাং সবিশয়াণাম্ ইন্দ্রিয়াণাম্ তৎতৎ-প্রবর্তকে তৎতদধিদেবতে তৎতন্নিয়মাতর্য্য সঙ্কমাত্রং সূচয়ন্ তৎতৎকারণে লয়মাহ—বাচমিতি ত্রিভিঃ । বাগাদিকং বস্তুবাদিসহিতমধ্যাহ্নৌ প্রবর্তকে নিয়মাতর্য্য বিনির্দ্দেশেৎ, যথাস্থানম্ উৎপত্তিস্থানমনতিক্রমাভিনিবেশয়েচ্চ বিলীনং ভাবয়েদिति ত্রয়াণামর্থঃ । অধ্যাত্ম্যংপত্তিস্থানং সাংখ্যিকাহঙ্কারস্তেবাং লয়ং তত্র ভাবয়েৎ, বাগাদীনামুৎপত্তিস্থানং রাজসাহঙ্কারস্তেবাং লয়ং তত্র ভাবয়েৎ ; অথ পদযোজন্য সবস্তুব্যাং বাচমগ্নৌ অধিদেবতে নিয়মাতর্য্য বিনির্দ্দেশেৎ যথাস্থানমভিনিবেশয়েচ্চ, এবমগ্নৌহপি ; পদানি পাদৌ বয়সি বিকৌ ॥ ২৬ ॥ সনাদেন শব্দেন সহ অধ্যাত্মনি অধিদেবতে বায়ো ॥ ২৭ ॥ জ্যোতিষি আদিত্যে অপ্পু রসরূপাং সলোভূপাং জিহ্বাং রসনেন্দ্রিয়ং প্রচেতসা অধিদেবতেন প্রবর্ত্য্য যথাস্থানং নিবেশয়েৎ ;

মনো মনোরথৈশ্চন্দ্রে বুদ্ধিং বোধ্যৈঃ কবৌ পরে ।

কর্মাণ্যধ্যাত্বান্না রুদ্রে যদহংমমতাক্রিয়া ।

সত্ত্বেন চিত্তং ক্ষেত্রজ্ঞে গুণৈর্বেকারিকং পরে ॥ ২৯ ॥

#### অনুস্ময়

(ও উৎপত্তিস্থান বাজস অহঙ্কারে লীন বলিয়া ভাবনা করিবেন); [রসনেন্দ্রিয় ও ভ্রাণেন্দ্রিয়ের অধিষ্ঠাতৃ-দেবতাকে পূর্ব্বেই হায় উৎপত্তিস্থান সাত্বিক অহঙ্কারে লীন বলিয়া ভাবনা করিবেন] ॥ ২৬ ॥ ২৭ ॥ ২৮ ॥

[অনন্তর তিনি] মনোরথৈঃ মনঃ চন্দ্রে (মনোরথৈব সহিত মনকে চন্দ্রে), বোধ্যৈঃ বুদ্ধিং পরে কবৌ (বোধ্যবিষয়ের সহিত বুদ্ধিকে ব্রহ্মাতে) অধ্যাত্বান্না কর্মাণি (এবং অহঙ্কারের সহিত অহঙ্কারবিষয়ক কর্ম সকলকে) যৎ অহংমমতাক্রিয়া [ভবতি] (যাহা হইতে “আমি, আমার” এইরূপ জ্ঞানপূর্ব্বক ক্রিয়া হয়), [তস্মিন্] কদ্রে (সেই রুদ্রে) গুণৈঃ চিত্তং ক্ষেত্রজ্ঞে (ও চিত্তেব বিষয়ের সহিত চিত্তকে ক্ষেত্রজ্ঞে) [স্থিতং বিভাব্য] (অবস্থিত ভাবনা করিয়া) সত্ত্বেন [যোজ্যেৎ] (সেই সকলের কারণ সাত্বিক অহঙ্কারেব সহিত যোজনা করিবেন) [এবং] বৈকারিকং পরে [যোজ্যেৎ] (সাত্বিক অহঙ্কারকে তৎকারণ মহত্ত্বে যোজনা করিবেন) ॥ ২৯ ॥

#### অনুবাদ

সেই সেই স্থানে বলীন বলিয়া ভাবনা করিবেন অর্থাৎ অগ্ন্যাদি ইন্দ্রিয়াধিষ্ঠাতৃদেবগণকে তাহাদের উৎপত্তিস্থান সাত্বিক অহঙ্কারে ও বাগাদি ইন্দ্রিয়সমূহকে তাহাদের উৎপত্তিস্থান রাজসাহঙ্কারে লীন বলিয়া ভাবনা করিবেন; এইরূপ বরুণকর্তৃক প্রবর্তিত রসনেন্দ্রিয়কে জলে এবং গন্ধের সহিত অশ্বিনীকুমারদ্বয়কর্তৃক প্রবর্তিত ভ্রাণেন্দ্রিয়কে ক্ষিতিতে ন্যাস করিবেন ও উৎপত্তিস্থান রাজস অহঙ্কারে লীন বলিয়া ভাবনা করিবেন; আর রসনেন্দ্রিয় ও ভ্রাণেন্দ্রিয়ের অধিষ্ঠাতৃদেবতাকে পূর্ব্ববৎ উৎপত্তিস্থান সাত্বিক অহঙ্কারে লীন বলিয়া ভাবনা করিবেন ॥ ২৬ ॥ ২৭ ॥ ২৮ ॥

অনন্তর তিনি মনোরথের সহিত মনকে চন্দ্রে, বোধ্য বিষয়ের সহিত বুদ্ধিকে ব্রহ্মাতে এবং যাহা হইতে “আমি, আমার” এইরূপ জ্ঞানপূর্ব্বক ক্রিয়া হয়, অহঙ্কারের সহিত অহঙ্কারের বিষয় কর্ম সকলকে সেই রুদ্রে ও চিত্তের বিষয়ের সহিত চিত্তকে ক্ষেত্রজ্ঞে অবস্থিত বলিয়া ভাবনা করিয়া কারণস্বরূপ সাত্বিক অহঙ্কারের সহিত সেই সকলকে যোজনা করিবেন অর্থাৎ লীন বলিয়া ভাবনা করিবেন এবং ঐ সাত্বিক অহঙ্কারকেও তৎকারণ মহত্ত্বে যোজনা করিবেন ॥ ২৯ ॥

#### টীকা

দ্বৈয়ৈঃ গন্ধৈঃ সজ্ঞাণম্ অশ্বিদেবতায়ঃ ক্ষিতৌ উৎপত্তিভূমৌ রাজসাহঙ্কারে এব ॥ ২৮ ॥ অন্তঃকরণস্য চতুর্বিধস্য লয়ঃ সাত্বিকাহঙ্কারে আহ—মন ইতি । মনঃ মনোরথৈঃ সহ চন্দ্রে, বোধ্যৈঃ সহ বুদ্ধিং পরে কবৌ ব্রহ্মণি চ, কর্মাণি অহঙ্কারবিষয়াণি অধ্যাত্বান্না অহঙ্কারেণ সহ যৎ যস্মাৎ রুদ্রাৎ প্রবর্তকাৎ অহংমমতা-পূর্ব্বিকা ক্রিয়া ভবতি, তস্মিন্ রুদ্রে চ চিত্তং গুণৈঃ চিত্তবিষয়ভূতৈঃ সহ ক্ষেত্রজ্ঞে চ নিয়মতয়া স্থিতং বিভাব্যতি শেষঃ । সত্ত্বেন বৈকারিকাহঙ্কারেণ কারণেন যোজ্যেদিতি শেষঃ । অন্তঃকরণচতুষ্টয়ং

অপ্সু ক্ষিতিমপো জ্যোতিষ্যদো বায়ৌ নভশ্চুমুৎ ।

কূটস্থে তচ্চ মহতি তদব্যক্তেহক্ষরে চ তৎ ॥ ৩০ ॥

ইত্যক্ষরতয়াত্মানং চিন্মাত্রমবশেষিতম্ ।

জ্ঞাত্বাহং যোহথ বিরমেদন্ধ্বোনিরিবানলঃ ॥ ৩১ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সপ্তমস্কন্ধে  
যুধিষ্ঠিরনারদসংবাদে আশ্রমধর্মো নাম দ্বাদশোহধ্যায়ঃ ॥ ১২ ॥

### অদ্বয়

[ অনন্তর পূর্বোক্ত বানপ্রস্থ মুনি মহাভূতসমূহের মধ্যে ] ক্ষিতিম্ অপ্সু ( পৃথিবীকে জলে ), অপঃ জ্যোতিষি ( জলকে তেজে ), অদঃ বায়ৌ ( তেজকে বায়ুতে ), অমুং নভসি ( বায়ুকে আকাশে ), তৎ চ কূটস্থে ( আকাশকে তামস অহঙ্কারে ), তৎ মহতি ( তামস অহঙ্কারকে মহত্ত্বে ), [ তৎ ] অব্যক্তে ( মহত্ত্বকে প্রকৃতিতে ) তৎ চ অক্ষরে ( এবং প্রকৃতিকে পরমাত্মাতে ) [ ত্রসেৎ ] ( ত্রাস করিবেন অর্থাৎ লীন বলিয়া ভাবনা করিবেন ) ॥ ৩০ ॥

ইতি ( এইরূপে ) [ তিনি ] দন্ধ্বোনিঃ অনলঃ ইব ( দন্ধ্বাষ্ঠ অগ্নির স্থায় ) অদ্বয়ঃ ( দেহেন্দ্রিয়াদি-শূন্য হইয়া ) অবশেষিতং ( এবং অবশিষ্ট ) চিন্মাত্রং আত্মানং ( জ্ঞানস্বরূপ জীবাত্মাকে ) অক্ষরতয়া জ্ঞাত্বা ( পরমাত্মার অংশরূপে তাঁহা হইতে অভিন্ন জানিয়া ) অথ বিরমেৎ ( মুক্ত হইবেন ) ॥ ৩১ ॥

### অনুবাদ

অনন্তর পূর্বোক্ত বানপ্রস্থ মুনি মহাভূতসমূহের মধ্যে পৃথিবীকে জলে, জলকে তেজে, তেজকে বায়ুতে, বায়ুকে আকাশে, আকাশকে তামস অহঙ্কারে, তামস অহঙ্কারকে মহত্ত্বে, মহত্ত্বকে প্রকৃতিতে এবং প্রকৃতিকে পরমাত্মাতে ন্যাস করিবেন অর্থাৎ লীন বলিয়া ভাবনা করিবেন ॥ ৩০ ॥

এইরূপে তিনি দন্ধ্বাষ্ঠ অগ্নির স্থায় দেহেন্দ্রিয়াদিশূন্য হইয়া এবং অবশিষ্ট জ্ঞানস্বরূপ জীবাত্মাকে পরমাত্মার অংশরূপে তাঁহা হইতে অপৃথক্ জানিয়া বিরত অর্থাৎ মুক্ত হইবেন ॥ ৩১ ॥

দ্বাদশ অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত ॥ ১২ ॥

### টীকা

বৈকারিকে অভিনিবেশয়েদিত্যর্থঃ । বৈকারিকং তু পরে তৎকারণে মহত্ত্বে যোজয়েদিত্যর্থঃ ॥ ২৯ ॥ মহাভূতানাং তামসাহঙ্কারে, তস্য মহত্ত্বে, তস্য প্রকৃর্তৌ, প্রকৃতে: পরমাত্মনি চ লয়মাহ—অপ্সু ইতি । ক্ষিত্যাভিভূতানি অবাদিস্থ ত্রসেৎ, কূটস্থে তামসাহঙ্কারে অব্যক্তে প্রকৃর্তৌ তদব্যক্তমক্ষরে পরমাত্মনি ত্রসেৎ । চকারোহমুক্তসমুচ্চ্যর্থঃ ॥ ৩০ ॥ ইত্যেবং দন্ধ্বোনিঃ অনলঃ ইব অদ্বয়ঃ দেহেন্দ্রিয়াদিবয়রহিতঃ অতএবাবশেষিতং চিন্মাত্রং জ্ঞানস্বরূপমাত্মানং জীবং অক্ষরতয়া পরমাত্মাংশেন তদপৃথক্ তয়া জ্ঞাত্বা বিরমেৎ মুক্তো ভবেৎ ॥ ৩১ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে সপ্তমস্কন্ধীয়ে শ্রীমচ্ছুকদেবকৃত-

সিদ্ধান্তপ্রদীপে দ্বাদশাধ্যায়ার্থ প্রকাশঃ ॥ ১২ ॥

## ত্রয়োদশোঃধ্যায়ঃ

শ্রীনারদ উবাচ

কল্পশ্বেবং পরিত্রজ্য দেহমাত্রাবশেষিতঃ ।

গ্রামৈকরাত্রবিধিনা নিরপেক্ষচরেন্মহীম্ ॥ ১ ॥

বিভূয়াদ্যদ্যমৌ বাসঃ কোপীনাচ্ছাদনং পরম্ ।

ত্যক্তং ন লিপ্সাদগুদেৱগ্ন্যং কিঞ্চিদনাপদি ॥ ২ ॥

অনুবাদ

[ এই অধ্যায়ে সন্ন্যাসাশ্রমের ধর্ম বর্ণনা করা হইতেছে । ] শ্রীনারদঃ উবাচ ( নারদ বলিলেন ) [ হে মহারাজ যুধিষ্ঠির ! নিয়মানুষ্ঠানে অসমর্থ হইলে বানপ্রস্থ মুনি অনশনাদি করিবেন বলা হইয়াছে এবং অনশনাদির পূর্বকর্তব্যও বলা হইয়াছে । নিয়মপালন সমাপ্ত করিয়াও তিনি যদি ] কল্পঃ তু ( সমর্থ হন অর্থাৎ সুস্থ ও সবল থাকেন ), [ তর্হি ] ( তাহা হইলে ) এবং [ ধাত্মা ] ( এইরূপ ধ্যান করিয়া অর্থাৎ পূর্বোক্তরূপে দেহেন্দ্রিয়াদিব বিলয় চিন্তা করিয়া ) পরিত্রজ্য ( সন্ন্যাসী হইয়া ) দেহমাত্রাবশেষিতঃ ( সমস্ত পবিত্রাগপূর্বক দেহমাত্রা ধারণ করিয়া থাকিবেন এবং ) নিরপেক্ষঃ ( নিরপেক্ষ হইয়া ) গ্রামৈকরাত্রবিধিনা ( “এক এক গ্রামে এক এক রাত্রি অবস্থান” এই নিয়মে ) মহীং চরেৎ ( পৃথিবী পর্য্যটন করিবেন ) ॥ ১ ॥

যদি অসৌ ( যদি সন্ন্যাসী ) বাসঃ বিভূয়াৎ ( বস্ত্র পরিধান করিতে ইচ্ছা করেন ), [ তর্হি ] ( তাহা হইলে ) কোপীনাচ্ছাদনং পবৎ [ বিভূয়াৎ ] ( যে পরিমিত বস্ত্রে কোপীনমাত্র আচ্ছাদিত হয়, তৎপরিমিত বস্ত্র ধারণ করিবেন ); অনাপদি ( আপংকাল উপস্থিত না হইলে ) লিপ্সাৎ দগুদেঃ অন্ত্যং ( আশ্রমচিহ্ন দগুদি ভিন্ন ) ত্যক্তম্ কিঞ্চিৎ ( পরিত্যক্ত অপর কিছুই ) ন [ বিভূয়াৎ ] ( ধারণ করিবেন না ) ॥ ২ ॥

অনুবাদ

[ এই অধ্যায়ে সন্ন্যাসাশ্রমের ধর্ম বর্ণনা করা হইতেছে । ] নারদ বলিলেন—হে মহারাজ যুধিষ্ঠির ! নিয়মানুষ্ঠানে অসমর্থ হইলে বানপ্রস্থ মুনি অনশনাদি করিবেন বলা হইয়াছে এবং অনশনাদির পূর্বকর্তব্যও বলা হইয়াছে । আর নিয়ম পালন সমাপ্ত করিয়াও তিনি যদি সুস্থ ও সবল থাকেন, তাহা হইলেও [ পুনরায় গৃহস্থ হইবেন না ; কিন্তু ] পূর্বোক্ত-রূপে দেহেন্দ্রিয়াদির বিলয় ভাবনা করিয়া সন্ন্যাসী হইয়া সমস্ত পরিত্রাগপূর্বক দেহমাত্রা ধারণ করিয়া থাকিবেন এবং নিরপেক্ষ হইয়া “এক এক গ্রামে এক এক রাত্রি অবস্থান” এই নিয়মে পৃথিবী পর্য্যটন করিবেন ॥ ১ ॥

যদি সন্ন্যাসী বস্ত্র পরিধান করিতে ইচ্ছা করেন, তাহা হইলে যে পরিমিত বস্ত্রে কোপীন মাত্র আচ্ছাদিত হইতে পারে, তৎপরিমিত বস্ত্রই ধারণ করিবেন ; আপংকাল উপস্থিত না হইলে আশ্রমচিহ্ন দগুদি ব্যতীত পরিত্যক্ত অপর কিছুই ধারণ করিবেন না ॥ ২ ॥

টীকা

ত্রয়োদশে তুর্গ্যাশ্রমধর্ম্মানাহ—কল্প ইতি । বানপ্রস্থনিয়মাচরণে অকল্পঃ অনশনাদিকং কুর্গ্যাদিত্যুক্তম্ । নিয়মান্ সমাপ্যাপি কল্পঃ দৃঢ়দেহেন্দ্রিয়শ্চেৎ গৃহে ন গচ্ছেৎ, কিন্তু পরিত্রজ্য তুর্গ্যাশ্রমী কুত্বা গ্রামৈকরাত্রবাস-

এক এব চরেস্তিস্কুরাআরামোহনপাশ্রয়ঃ ।

সর্বভূতসুহৃচ্ছাস্তো নারায়ণপরায়ণঃ ॥ ৩ ॥

পশ্চোদাত্মন্যদো বিশ্বং পরে সদসতোহব্যয়ে ।

আত্মানঞ্চ পরং ব্রহ্ম সর্বত্র সদসম্ময়ে ॥ ৪ ॥

সুপ্তিপ্রবোধয়োঃ সন্ধ্যাবাত্মনো গতিমাত্মদৃক্ ।

পশুন্ বন্ধঞ্চ মোক্ষঞ্চ মায়ামাত্রং ন বস্ততঃ ॥ ৫ ॥

#### অর্থ

[ সন্ন্যাসী ] ভিক্ষুঃ ( ভিক্ষাজীবী ), আত্মারামঃ ( আত্মানন্দে পরিতৃপ্ত ), অনপাশ্রয়ঃ ( আশ্রয়স্থানশূন্য ), সর্বভূতসুহৃৎ ( সর্বভূতের হিতকারী ) শাস্তঃ ( শমগুণসম্পন্ন ) নারায়ণপরায়ণঃ ( ও নারায়ণপরায়ণ হইয়া ) একঃ এব ( একাকীই ) চরেৎ ( বিচরণ করিবেন ) ॥ ৩ ॥

[ সন্ন্যাসী ] অব্যয়ে সদসতঃ পরে ( ক্ষেত্র ও ক্ষেত্রজ হইতে শ্রেষ্ঠ অব্যয় পুরুষোত্তমে ) অদঃ বিশ্বম্ আত্মানং চ ( এই বিশ্ব ও আত্মাকে ) পশ্যেৎ ( দর্শন করিবেন ) [ এবং ] সর্বত্র সদসম্ময়ে আত্মনি [ চ ] ( এই জড়চেতনময় বিশ্বে ও আত্মাতে ) পরং ব্রহ্ম [ পশ্যেৎ ] ( পরব্রহ্ম পুরুষোত্তমকে দর্শন করিবেন ) ॥ ৪ ॥

[ সন্ন্যাসী ] সুপ্তিপ্রবোধয়োঃ সন্ধৌ ( সায়াংকালে ও প্রাতঃকালে ) আত্মদৃক্ ( “দেহেন্দ্রিয়াদি হইতে আত্মা ভিন্ন” এইরূপে আত্মদর্শী হইয়া ) আত্মনঃ গতিং পশুন্ ( উপাসক নিজের গতিস্বরূপ ভগবানকে দর্শন করিয়া অর্থাৎ ধ্যান করিয়া ) বন্ধং চ মোক্ষং চ ( এবং বন্ধ ও মোক্ষ ) মায়ামাত্রং ( মায়ামাত্র ), ন বস্ততঃ ( যথার্থতঃ কিছু নহে ) [ পশুন্ ] ( দর্শন করিয়া ) [ বিচরেৎ ] ( বিচরণ করিবেন ) ॥ ৫ ॥

#### অনুবাদ

সন্ন্যাসী ভিক্ষাজীবী, আত্মানন্দে পরিতৃপ্ত, সর্বভূতের হিতকারী, সমগুণসম্পন্ন ও নারায়ণপরায়ণ হইয়া একাকীই বিচরণ করিবেন ; কোন প্রকার আশ্রয় গ্রহণ করিবেন না ॥৩॥

সন্ন্যাসী ক্ষেত্র ও ক্ষেত্রজ হইতে শ্রেষ্ঠ অব্যয় পুরুষোত্তমে এই বিশ্ব ও আত্মাকে অবস্থিত দর্শন করিবেন এবং এই জড়চেতনময় বিশ্বে ও আত্মাতে পরব্রহ্ম পুরুষোত্তমকে অবস্থিত দর্শন করিবেন ॥ ৪ ॥

সন্ন্যাসী সায়াংকালে ও প্রাতঃকালে “দেহেন্দ্রিয়াদি হইতে আত্মা ভিন্ন” এইরূপে আত্মস্বরূপদর্শী হইয়া নিজের গতিস্বরূপ ভগবানকে দর্শন অর্থাৎ ধ্যান করিবেন এবং বন্ধ ও মোক্ষ মায়ামাত্র, বস্ততঃ কিছু নহে, এইরূপ দর্শন করিয়া বিচরণ করিবেন ॥ ৫ ॥

#### টীকা

বিধিনা মহীং চরেৎ ॥ ১ ॥ যত্সৌ বাসঃ বিভ্রাৎ, তর্হি কোপীনমাজ্জাতো যেন তৎ কোপীনাচ্ছাদনং পরং কেবলং বিভ্রাৎ ; লিঙ্গভূতদণ্ডাদেবভ্রাৎ ত্যক্তং পরিত্যক্তং বজ্রাদিকমস্তদনাপদি ন বিভ্রাৎ ॥ ২ ॥ নারায়ণপরায়ণঃ নারায়ণ এব পরময়নমাত্রয়ো যত্স সঃ ॥ ৩ ॥ সদসতঃ ক্ষেত্রক্ষেত্রজতঃ পরে পুরুষোত্তমে অদো বিশ্বমাত্মানং চ পশ্যেৎ সর্বত্র সদসম্ময়ে জড়চেতনময়ে বিশ্বমিন্ আত্মনি চ পরং ব্রহ্ম পুরুষোত্তমং চ পশ্যেৎ ॥ ৪ ॥ সুপ্তিপ্রবোধয়োঃ সন্ধৌ সায়াং প্রাতঃক আত্মদৃক্ দেহেন্দ্রিয়মনোবুদ্ধিপ্রাণাদি-



নাভিনন্দেদ্রবং যুত্মমদ্রবং বাস্ত্র জীবিতম্ ।  
 কালং পরং প্রতীক্ষেত ভূতানাং প্রভবাপ্যম্ ॥ ৬ ॥  
 নাসচ্ছাস্ত্রেষু সজ্জত নোপজীবিত জীবিকাম্ ।  
 বাদবাদান্ত্যজ্ঞে তর্কান্ পক্ষং কঞ্চ ন সংশ্রয়েৎ ॥ ৭ ॥  
 ন শিষ্যাননুবদীত গ্রন্থান্ নৈবাভ্যসেদ্বহুন্ ।  
 ন ব্যাখ্যামুপযুক্তীত নারস্তানারভেৎ কচিৎ ॥ ৮ ॥

#### অর্থ

[ সন্ন্যাসী ] অস্ত্র ( এই দেহের ) দ্রবং যুত্মম্ ( নিশ্চিত যুত্ম ) অদ্রবং জীবিতং বা ( অথবা অনিশ্চিত জীবনকে ) ন অভিনন্দেৎ ( অভিনন্দন করিবেন না অর্থাৎ সেই দিকে লক্ষ্য করিবেন না ) ; ভূতানাং প্রভবাপ্যম্ কালম্ ( যাহা হইতে ভূতগণের উৎপত্তি ও লয় হয়, সেই কালেরই ) পরং ( কেবল ) প্রতীক্ষেত ( প্রতীক্ষা করিবেন ) ॥ ৬ ॥

[ তিনি ] অসচ্ছাস্ত্রেষু ন সজ্জত ( অনাস্ত্রবিষয়ক শাস্ত্রে আসক্ত হইবেন না ), জীবিকাং ন উপজীবিত ( চিকিৎসাবিজ্ঞা বা জ্যোতিষবিজ্ঞাদি বৃত্তি অবলম্বন করিবেন না ), বাদবাদান্ তর্কান্ ত্যজ্ঞেৎ ( বাদ, প্রতিবাদ ও তর্ক পরিত্যাগ করিবেন ) কং চ পক্ষং ন সংশ্রয়েৎ ( এবং বিবাদাদিতে কোন পক্ষই আশ্রয় করিবেন না ) ॥ ৭ ॥

[ সন্ন্যাসী ] শিষ্যান্ ন অনুবদীত ( প্রলোভনাদির দ্বারা নিজের সেবার নিমিত্ত শিষ্য করিবেন না ),

#### অনুবাদ

সন্ন্যাসী এই দেহের নিশ্চিত যুত্ম বা অনিশ্চিত জীবনকে অভিনন্দন করিবেন না অর্থাৎ সেই দিকে লক্ষ্য করিবেন না ; যাহা হইতে ভূতগণের উৎপত্তি ও লয় হইয়া থাকে, তিনি কেবল সেই কালেরই প্রতীক্ষা করিবেন ॥ ৬ ॥

সন্ন্যাসী অনাস্ত্রবিষয়ক শাস্ত্রে আসক্ত হইবেন না, চিকিৎসাবিজ্ঞা কিংবা জ্যোতিষবিজ্ঞাদি জীবিকা অবলম্বন করিবেন না, বাদ, প্রতিবাদ ও তর্ক পরিত্যাগ করিবেন এবং বিবাদাদিতে কোন পক্ষই আশ্রয় করিবেন না ॥ ৭ ॥

সন্ন্যাসী নিজের সেবার নিমিত্ত প্রলোভনাদির দ্বারা শিষ্য করিবেন না, বহু গ্রন্থ পাঠ

#### টীকা

বিলক্ষণস্বরূপদৃক্ আত্মনঃ স্বস্ত উপাসকস্ত গম্যতে ইতি গতিঃ ভগবান্ তং পশুন্ ধ্যানন্ মায়াজিগুগা প্রকৃতিঃ তয়া অনাদিতঃ তৎস্বরূপদৃক্ গৃহীতয়া বন্ধঃ, দুঃখত্রয়ভয়াং ত্যক্তয়া মোক্ষঃ এবং মায়ামাত্রং তু ন বস্ততঃ কেবলস্বরূপতঃ বন্ধঃ মোক্ষং চ পশুন্ বিচরেদিতি শেষঃ ॥ ৫ ॥ অস্ত্র দেহস্ত দ্রবমাবশ্যকং যুত্মম্ অদ্রবমনিত্যং জীবিতঞ্চ নাভিনন্দেৎ, প্রভবাপ্যয়ৌ জন্মমরণে বশ্যং তম্ ॥ ৬ ॥ অসচ্ছাস্ত্রেষু উক্তধ্যানবিরোধিষু, জীবিকাং চিকিৎসানক্ষত্রাদিবিজ্ঞাবৃত্তিং নোপজীবিতং, বাদবাদান্ গ্রাম্যজনযোগ্যান্ বাদপ্রতিবাদান্ তর্কান্ হেতুবাদান্ ত্যজ্ঞেৎ ; কিঞ্চ কিমপি পক্ষং ন সংশ্রয়েৎ ভগবদ্যানবিচ্ছেদনং ন কুর্যাদিত্তি ভাবঃ ॥ ৭ ॥ শিষ্যান্ নানুবদীয়াৎ প্রলোভনাদিনা আত্মসেবার্থে বস্ত্রান্ ন কুর্য্যাৎ, নাভ্যসেৎ ন পঠেৎ, ব্যাখ্যানং নোপযুক্তীত ন পাঠয়েৎ ; আরস্তান্ জীবিকাব্যাপারান্ ॥ ৮ ॥

ন যতেরাশ্রমঃ প্রায়ো ধর্মহেতুর্মহাত্মনঃ ।

শাস্তস্তা সমচিত্তস্তা বিভূষাচ্ছত বা ত্যজ্যে ॥ ৯ ॥

অব্যক্তলিঙ্গো ব্যক্তার্থো মনীষ্যাম্ভবালবৎ ।

কবিমূকবদাত্মানং স দৃষ্ট্য দর্শয়েন্মৃণাম্ ॥ ১০ ॥

#### অর্থ

বহুং গ্রহান্ ন এব অভ্যাসেৎ ( বহু গ্রহ পাঠ করিবেন না ), ব্যাখ্যাং ন উপযুক্তীত ( শাস্ত্রব্যাখ্যা করিবেন না অর্থাৎ পড়াইবেন না ) কচিং ( এবং কখনও ) আরন্তান্ ন আরভেৎ ( জীবিকার চেষ্টা আরম্ভ করিবেন না ) ॥ ৮ ॥

শমস্ত ( যিনি শাস্ত্র অর্থাৎ সমগুণসম্পন্ন ), সমচিত্তস্ত ( সমচিত্ত অর্থাৎ ভগবদ্ব্যাননিষ্ঠ ) মহাত্মনঃ ( ও মহাত্মা ), যতে: ( সেই পরমহংস যতির ) আশ্রমঃ ( আশ্রম ) প্রায়ঃ ধর্মহেতুঃ ন [ ভবতি ] ( প্রায়ই ধর্মহেতু হয় না অর্থাৎ ধর্মপ্রবৃত্তিবিষয়ক হয় না, কিন্তু মুক্তিবিষয়কই হইয়া থাকে ); [ অতএব তিনি ইচ্ছামুসারে আশ্রমচিহ্নসমূহ ] বিভূষাৎ উত বা ত্যজ্যে ( ধারণ কিংবা পরিত্যাগ করিবেন ) ॥ ৯ ॥

অব্যক্তলিঙ্গঃ ( তাঁহার আশ্রমচিহ্ন অপ্রকাশিত থাকিবে ), ব্যক্তার্থঃ ( ভগবৎপ্রবণতা প্রকাশিত হইবে ), সঃ মনীষী [ অপি ] ( তিনি মনীষী হইয়াও ) দৃষ্ট্য ( ভগবানে নিমগ্নচিত্ত বলিয়া ) আত্মানং ( নিজকে ) উগ্ধস্তবালবৎ ( উগ্ধস্ত ও বালকের জায় ) কবিঃ [ অপি ] ( এবং বাগ্মী হইয়াও ) মূকবৎ ( নিজকে মুকের জায় ) নৃণাং ( জনগণের সমক্ষে ) দর্শয়েৎ ( দর্শন করাইবেন ) ॥ ১০ ॥

#### অনুবাদ

করিবেন না, শাস্ত্র ব্যাখ্যা করিবেন না অর্থাৎ অধ্যাপনা করিবেন না এবং কখনও জীবিকার চেষ্টা আরম্ভ করিবেন না ॥ ৮ ॥

যিনি শাস্ত্র, সমচিত্ত অর্থাৎ ভগবদ্ব্যাননিষ্ঠ ও মহাত্মা, সেই পরমহংস যতির আশ্রম প্রায়ই ধর্মহেতু হয় না অর্থাৎ ধর্মপ্রবৃত্তিবিষয়ক হয় না; পরন্তু তাঁহার আশ্রম মুক্তিবিষয়কই হইয়া থাকে; অতএব তিনি ইচ্ছামুসারে আশ্রমচিহ্নসমূহ ধারণ কিংবা পরিত্যাগ করিবেন ॥ ৯ ॥

পরমহংস যতির আশ্রমচিহ্ন অপ্রকাশিত থাকিবে, তাঁহার ভগবৎপ্রবণতাই প্রকাশিত হইবে; ভগবানে নিমগ্নচিত্ত হইবেন বলিয়া তিনি মনীষী হইয়াও নিজকে উগ্ধস্ত ও বালকের জায় এবং বাগ্মী হইয়াও নিজকে মুকের জায় জনগণের সমক্ষে দর্শন করাইবেন ॥ ১০ ॥

#### টীকা

শাস্ত্র “শাস্ত্র উপাসীত” ইতি শ্রুত্যানুযায়ীশাস্ত্রং প্রাপ্তস্ত সমে ভগবতি চিত্তং যন্ত ভগবদ্ব্যাননিষ্ঠস্ত পরমহংসভাগবতনিষ্ঠাং গতস্ত মহান্ অতিবিদ্বৎ: আত্মা চিত্তং যন্ত তন্ত যতে: আশ্রমঃ প্রায়ো ধর্মহেতুর্ন ভবতি ধর্মঃ প্রবর্তনীততয়া হেতুর্নিমিত্তং ফলং যন্ত স তথা ধর্মপ্রবৃত্ত্যর্থো ন ভবতি, কিন্তু মুক্ত্যর্থ ইত্যর্থঃ । অতঃ আশ্রমচিহ্নলিঙ্গাদিভিঃ প্রয়োজনাতাবাদাশ্রমিচ্ছাভিমানং ত্যজ্য তানি ধারয়েৎ ত্যজ্যে বেতি সিদ্ধান্তঃ, “মোনানীহানিলায়ামবতা বাগ্বেদেহচেতসাম্ । ন হেতে যন্ত সত্যং বেণুভির্ন ভবেদযতিঃ । জ্ঞাননিষ্ঠো বিয়ন্তো বা মন্তন্তো বানপেক্ষকঃ । সলিঙ্গানাশ্রমাং ত্যজ্য চরেদবিধিগোচরঃ” ইতি শঙ্করোপদেষ্টা ॥ ৯ ॥ অব্যক্তং লিঙ্গমশ্রমচিহ্নং যন্ত সঃ, ব্যক্তোইপরোক্ষোইধ্বঃ পরমপূর্বার্থঃ ভগবৎ-

অত্রাপ্যুদাহরন্তীমিতিহাসং পুরাতনম্ ।

প্রহ্লাদস্ত ৮ সংবাদং মুনেরাজগরস্ত ৮ ॥ ১১ ॥

তং শয়ানং ধরোপস্থে কাবের্যাং সহসানুনি ।

রজস্বলৈস্তনুদৈশৈর্নিগূঢ়ামলতেজসম্ ॥ ১২ ॥

দদর্শ লোকান্ বিচরন্ লোকতত্ত্ববিবিংসয়া ।

বৃতোহমাত্যৈঃ কতিপয়ৈঃ প্রহ্লাদো ভগবৎপ্রিয়ঃ ॥ ১৩ ॥

কর্মণাকৃতিভির্বাচা লিঙ্গৈর্বর্ণাশ্রমাদিভিঃ ।

ন বিদন্তি জনা যং বৈ সৌহসাবিতি নবেতি চ ॥ ১৪ ॥

#### অর্থ

অত্র অপি ( এই পরমহংস ধর্মবিষয়ে ) [ বুধাঃ ] ( পণ্ডিতগণ ) প্রহ্লাদস্ত ৮ আজগরস্ত মুনৈঃ ৮ ( প্রহ্লাদ ও অজগরবৃত্তিসম্পন্ন এক মুনির ) সংবাদম্ ইমং পুরাতনম্ ইতিহাসং ( সংবাদরূপ এই বক্ষ্যমাণ পুরাতন ইতিহাসটি ) উদাহরন্তি ( উদাহরণরূপে উল্লেখ করিয়া থাকেন ) ॥ ১১ ॥

[ একদা ] ভগবৎপ্রিয়ঃ প্রহ্লাদঃ ( একদিন ভগবৎপ্রিয় প্রহ্লাদ ) লোকতত্ত্ববিবিংসয়া ( লোকতত্ত্ব অবগত হইবার অভিপ্রায়ে ) কতিপয়ৈঃ অমাত্যৈঃ বৃতঃ ( কতিপয় অমাত্যে পরিবৃত্ত হইয়া ) লোকান্ বিচরন্ ( লোকসমূহে পর্যটন করিতে করিতে ) কাবের্যাং ( কাবেরী নদীর নিকটে ) সহসানুনি ( সহ পর্বতের সান্নিধ্যে ) ধরোপস্থে শয়ানং ( ভূতলে শয়ান ) রজস্বলৈঃ তনুদৈশৈঃ ( ও ধূলিপরিব্যাপ্ত সর্দাঙ্গের দ্বারা ) নিগূঢ়ামলতেজসং ( অমল তেজ আচ্ছন্ন রহিয়াছে এইরূপ অবস্থায় ) তং ( সেই অজগরবৃত্তি-সম্পন্ন মুনিকে ) দদর্শ ( দেখিতে পাইলেন ) ॥ ১২ ॥ ১৩ ॥

কর্মণা ( কর্মের দ্বারা ), আকৃতিভিঃ ( আকৃতির দ্বারা ), বাচা ( বাক্যের দ্বারা ) বর্ণাশ্রমাদিভিঃ লিঙ্গৈঃ ( এবং বর্ণাশ্রমাদি চিহ্নের দ্বারা ) সঃ অসৌ ইতি ন বা ইতি চ ( “তিনি সেই মুনি কি না” এইরূপে )

#### অনুবাদ

এই বিষয়ে পণ্ডিতগণ প্রহ্লাদ ও অজগরবৃত্তিসম্পন্ন এক মুনির সংবাদরূপ এই বক্ষ্যমাণ পুরাতন ইতিহাসটি উদাহরণরূপে উল্লেখ করিয়া থাকেন ॥ ১১ ॥

একদিন ভগবৎপ্রিয় প্রহ্লাদ লোকতত্ত্ব অবগত হইবার অভিপ্রায়ে কতিপয় অমাত্যে পরিবৃত্ত হইয়া লোকসমূহে বিচরণ করিতে করিতে কাবেরী নদীর নিকটে সহপর্বতের সান্নিধ্যে ভূতলে শয়ান ঐ অজগরবৃত্তিসম্পন্ন মুনিকে দেখিতে পাইলেন ; সর্দাঙ্গ ধূলিপরিব্যাপ্ত হওয়ায় তাঁহার তেজ নিগূঢ় অর্থাৎ আবৃত ছিল ॥ ১২ ॥ ১৩ ॥

যাঁহাকে কর্মের দ্বারা, আকৃতির দ্বারা, বাক্যের দ্বারা এবং বর্ণাশ্রমাদি চিহ্নের দ্বারা

#### টীকা

প্রাণ্যং যন্ত সঃ মনীষী ভগবদ্ব্যসঙ্গানপরঃ কবিরপি স্বকীয়ে ধ্যেয়ে ভগবতি দৃষ্ট্যা নিমগ্নচিত্ততয়া নৃকবদাখ্যানং দর্শয়েৎ ॥ ১০ ॥ পরমহংসভগবদ্ব্যর্থমেব ইতিহাসেন দর্শয়তি—অত্রাপীত্যাদিনা । আজগরস্ত অজগরবৃত্তেরস্ত ॥ ১১ ॥ ধরোপস্থে ভূপৃষ্ঠে, কাবের্যাং তৎসমীপে সহসানুনি সহগিরিতটে রজোব্যাপ্তৈঃ তনুদৈশৈঃ শরীরাবয়বৈঃ নিগূঢ়মলং তেজো যন্ত তম্ ॥ ১২ ॥ ১৩ ॥ কর্মণা নিবৃত্তিপ্রবৃত্তিরূপেণ,

তং নত্বাভ্যর্চ্য বিধিবৎ পাদয়োঃ শিরসা স্পৃশন্ ।

বিবিৎসুরিদমপ্রাক্ষীন্মহাভাগবতোহস্বরঃ ॥ ১৫ ॥

বিভর্ষি কায়ং পীবানং সোত্তমো ভোগবান্ যথা ।

বিত্তঞ্জেহোত্তমবতাং ভোগো বিত্তবতামিহ ।

ভোগিনাং খলু দেহোহয়ং পীবা ভবতি নানুথা ॥ ১৬ ॥

#### অর্থ

যম্ (যাহাকে) জনাঃ (জনগণ) ন বৈ বিদন্তি (জানিতে পারে না), মহাভাগবতঃ অস্বরঃ (মহাভাগবত প্রহ্লাদ) তম্ (সেই মুনিকে) পাদয়োঃ শিরসা স্পৃশন্ (তদীয় চরণদ্বয় মন্তকের দ্বারা স্পর্শ করতঃ) নত্বা (প্রণাম করিয়া) বিধিবৎ অভ্যর্চ্য [চ] (ও যথাবিধি অর্চনা করিয়া) বিবিৎসুঃ ইদম্ অপ্রাক্ষীং (জানিবার ইচ্ছায় এই প্রশ্ন করিলেন) ॥ ১৪ ॥ ১৫ ॥

[হে প্রভো!] সোত্তমঃ ভোগবান্ যথা (উত্তমশীল ও ভোগী ব্যক্তির ত্রায়) [আপনি] পীবানং কায়ং বিভর্ষি (স্থূল শরীর ধারণ করিতেছেন)। ইহ (এই সংসারে) উত্তমবতাং বিত্তং [ভবতি] (উত্তমশীল ব্যক্তিগণেরই ধন হইয়া থাকে), ইহ বিত্তবতাং ভোগঃ [ভবতি] (ধনবান্ ব্যক্তিগণেরই ভোগ হইয়া থাকে) ভোগিনাং চ খলু (এবং ভোগী ব্যক্তিগণেরই) অয়ং দেহঃ পীবা ভবতি (এই দেহ স্থূল হইয়া থাকে), অনুথা ন [ভবতি] (নতুবা হয় না)। ব্রহ্মন্! (হে ব্রহ্মন্!) শয়ানস্য নিরুত্তমস্য তে (আপনি নিরুত্তর শয়ান ও উত্তমবিহীন, অতএব আপনার) যতঃ এব ভোগাঃ [ভবন্তি] (যাহা হইতে 'ভোগ হইয়া থাকে'), [সঃ] অর্থঃ ন [অস্তি] (সেই অর্থ নাই); সু হ (নিশ্চয়ার্থক ও প্রসিদ্ধার্থক অব্যয়); [অতএব] বিপ্র! (হে বিপ্র!) অভোগিনঃ তব (ভোগবিহীন আপনার) অয়ং দেহঃ (এই দেহ) যতঃ (যে কারণে) পীবা (স্থূল হইয়াছে), ক্ষমং চেৎ (যদি

#### অনুবাদ

“তিনি সেই মুনি কি না” এইরূপে জনগণ জানিতে পারে না, মহাভাগবত প্রহ্লাদ সেই মুনিকে তদীয় চরণদ্বয় মন্তকের দ্বারা স্পর্শ করতঃ প্রণাম ও যথাবিধি অর্চনা করিলেন এবং জিজ্ঞাসু হইয়া এই প্রশ্ন করিলেন ॥ ১৪ ॥ ১৫ ॥

হে প্রভো! উত্তমশীল ব্যক্তি ভোগ প্রাপ্ত হইয়া যেরূপ স্থূল শরীর ধারণ করে, আপনিও সেইরূপ স্থূল শরীর ধারণ করিতেছেন; এই সংসারে উত্তমশীল ব্যক্তিগণেরই ধন হইয়া থাকে, আবার ধনবান্ ব্যক্তিগণেরই ভোগ হইয়া থাকে এবং ভোগী ব্যক্তিগণেরই দেহ স্থূল হইয়া থাকে; ভোগ না হইলে দেহ স্থূল হয় না; হে ব্রহ্মন্! আপনি নিরুত্তর শয়ান ও উত্তমবিহীন; অতএব আপনার অর্থ নাই; অর্থ হইতেই ভোগ হইয়া থাকে,

#### টীকা

আকৃতিভিঃ অনাশক্তগুণকৃত্বাদিচেষ্টাবন্তিরনৈঃ তথা বাগাদিভিঃ জনা যং ন বিদন্তি, পাদয়োঃ শিরসা স্পৃশন্ নত্বা অভ্যর্চ্য চ অপ্রাক্ষীদিত্যন্তরেণাধমঃ ॥ ১৪ ॥ অপ্রাক্ষীং স্পৃশাম্ ॥ ১৫ ॥ সোত্তমো ব্যাপারপয়ো ভোগবান্ যথা পীবানং পুষ্টং দেহং বিভর্ষি, ন দেহো যতঃ পীবা তমো বদ ইত্যনেনাধমঃ ॥ ১৬ ॥ ক্ষমং শ্রাবয়িতুং চ বোগ্যং চেৎ, তর্হি নঃ অন্তর্যং বদ ॥ ১৭ ॥ যং কবিদ্বাদিত্তগনুভোহপি লোকত কর্ণ

ন তে শয়ানস্ত নিরুণ্ণমস্ত ব্রহ্মন্ ! নু হার্থো যত এব ভোগাঃ ।

অভোগিনোহয়ং তব বিপ্র ! দেহঃ পীবা যতন্তদ্বদ নঃ ক্ষমক্ষেৎ ॥ ১৭ ॥

কবিঃ কল্লো নিপুণদৃক্ চিত্রপ্রিয়কথঃ সমঃ ।

লোকস্ত কুর্কতঃ কশ্ম শেষে তদ্বীক্ষিতাপি বা ॥ ১৮ ॥

শ্রীনাবদ উবাচ

স ইথং দৈত্যপতিনা পরিপৃষ্টো মহামুনিঃ ।

স্ময়মানস্তমভ্যাহ তদ্বাগমৃতযজ্ঞিতঃ ॥ ১৯ ॥

অনুবাদ

শুনাইবাব যোগ্য মনে করেন), [ তর্হি ] ( তাহা হইলে ) নঃ ( আমাদিগকে ) তৎ বদ ( তাহা বলুন ) ॥ ১৬ ॥ ১৭ ॥

[ হে ব্রহ্মন্ ! আপনি ] কবিঃ ( বিদ্বান্ ), কল্লঃ ( কশ্মঠ ), নিপুণদৃক্ ( স্বার্থে দৃঢ়দৃষ্টিসম্পন্ন ), চিত্রপ্রিয়কথঃ ( অদ্ভুত ও প্রিয় অর্থাৎ লোকরঞ্জক আলাপকারী ) সমঃ [ অপি ] ( ও সমদর্শী হইয়াও ) লোকস্য কশ্ম কুর্কতঃ [ সতঃ ] ( লোকসমূহ কশ্ম করিতেছে এই অবস্থায় ) তদ্বীক্ষিতা অপি বা ( সেই সমস্ত দর্শন করিয়াও ) শেষে ( শয়ন করিয়া আছেন ) ; [ কশ্মিগগকে দ্বেষও করিতেছেন না, অহুমোদনও করিতেছেন না ; যে কাবণে আপনাব এই নিশ্চেষ্টভাব, তাহা আমাদিগকে বলুন ] ॥ ১৮ ॥

শ্রীনাবদঃ উবাচ ( নারদ বলিলেন ) ইথং ( এই প্রকারে ) দৈত্যপতিনা পরিপৃষ্টঃ ( দৈত্যপতি প্রহ্লাদকর্তৃক জিজ্ঞাসিত হইয়া ) সঃ মহামুনিঃ ( সেই মহামুনি ) তদ্বাগমৃতযজ্ঞিতঃ ( তদীয় বাক্যামৃতে বশীভূত ) স্ময়মানঃ ( ও ঈষৎ হাস্যযুক্ত হইয়া ) তম্ অভ্যাহ ( তাঁহাকে বলিলেন ) ॥ ১৯ ॥

অনুবাদ

সুতরাং আপনি ভোগবিহীন হইলেও আপনার এই দেহ যে কারণে স্থূল হইয়াছে, যদি শুনাইবার যোগ্য মনে করেন, তবে তাহা আমাদিগকে বলুন ॥ ১৬ ॥ ১৭ ॥

হে ব্রহ্মন্ ! আপনি বিদ্বান্, কশ্মঠ, স্বার্থে দৃঢ়দৃষ্টিসম্পন্ন, অদ্ভুত ও প্রিয় আলাপকারী এবং সমদর্শী হইয়াও লোকসমূহ কশ্ম করিতেছে ইহা দর্শন করিয়াও নিশ্চেষ্টভাবে শয়ন করিয়া আছেন ; কশ্মিগগকে দ্বেষও করিতেছেন না অথবা অহুমোদনও করিতেছেন না ; যে কারণে আপনার এই নিশ্চেষ্টভাব তাহা আমাদিগকে বলুন ॥ ১৮ ॥

নারদ বলিলেন—এই প্রকারে দৈত্যপতি প্রহ্লাদকর্তৃক জিজ্ঞাসিত হইয়া সেই মহামুনি তদীয় বাক্যামৃতে বশীভূত হইলেন এবং ঈষৎ হাস্য করতঃ তাঁহাকে বলিলেন ॥ ১৯ ॥

টীকা

কুর্কতঃ কুর্কতং ন দ্বৈকি, ন ত্রৈকি, স্বয়ং চ শেষে অন্তর্বৃত্তিরসি যতঃ তদ্বদতি পূর্বেণাশ্রয়ঃ । কবিঃ ক্রান্তদর্শী, কল্লঃ সর্ষপঃ, নিপুণদৃক্ স্বার্থে দৃঢ়দৃষ্টিঃ, চিত্রাঃ অদ্ভুতাঃ প্রিয়াঃ কথাসুতঃ, সর্ষপঃ তুল্যদৃষ্টিঃ ॥ ১৮ ॥ স্ময়মানঃ মনস্বিত্যুক্তঃ তদ্বাগেবামৃতং তেন যজ্ঞিতো বশীকৃতঃ ॥ ১৯ ॥ হে অনুরঞ্জন ! নমস্কা ! ভবানার্যাসম্বতঃ নৃণামীহোপমময়োঃ প্রবৃত্তিনিবৃত্ত্যোঃ পদানি স্থানানি ফলানি অব্যাহতক্ৰুবা অতদৃষ্ট্যা

\* টীকাধারী পাঠান্তর আছে । এদিক পাঠানুযায়ী অর্থ ও অনুবাদ করা হইল ।

শ্রীব্রাহ্মণ উবাচ

বেদেদমস্মরশ্চেষ্ট ! ভবান্ নম্বার্য্যসম্মতঃ ।

ঈহোপরময়োৰ্ণ্ণাং পদান্ধ্যাত্মচক্ষুষা ॥ ২০ ॥

যশ্চ নারায়ণো দেবো ভগবান্ হৃদগতঃ সদা ।

তক্ত্যা কেবলয়াজ্ঞানং ধুনোতি ধ্বাস্তমৰ্কবৎ ॥ ২১ ॥

তথাপি ক্রমহে প্রশ্নাংস্তব রাজন্ ! যথাক্রমতম্ ।

সম্ভাষণীয়ো হি ভবানাত্মনঃ শুদ্ধিমিচ্ছতাম্ ॥ ২২ ॥

অথ

শ্রীব্রাহ্মণঃ উবাচ ( ব্রাহ্মণ বলিলেন ) অস্মরশ্চেষ্ট ! ( হে অস্মরপতে ! ) নম্ ! ( আহা ! ) ভবান্ ( আপনি ) আৰ্য্যসম্মতঃ ( জ্ঞানিগণের অভিমত অৰ্থাৎ জ্ঞানিগণকর্তৃক সমাদৃত ) ; [ অতএব ] নৃণাম্ ( মনুষ্যগণের ) ঈহোপরময়োঃ পদানি [ ইতি ] ইদং ( যে প্রবৃত্তি ও নিবৃত্তির ফলসমূহ, ইহা ) [ আপনি ] অধ্যাত্মচক্ষুষা ( অন্তর্দৃষ্টির দ্বারা ) বেদ ( অবগত আছেন ) ॥ ২০ ॥

কেবলয়া তক্ত্যা ( আপনার একান্ত ভক্তির দ্বারা ) দেবঃ ভগবান্ নারায়ণঃ ( দেব ভগবান্ নারায়ণ ) সদা ( সর্বদা ) যশ্চ ( আপনার ) হৃদগতঃ ( হৃদয়ে প্রবিষ্ট হইয়া ) ধ্বাস্তং অৰ্কবৎ ( সূর্য্য যেমন অন্ধকাব বিনাশ করেন, সেইরূপ ) অজ্ঞানং ধুনোতি ( অজ্ঞান বিনাশ করিতেছেন ) ॥ ২১ ॥

রাজন্ ! ( হে রাজন্ ! ) [ যদিও আপনি সমস্ত অবগত আছেন ], তথাপি ( তাহা হইলেও ) যথাক্রমতম্ ( আমি যেমন শ্রবণ করিয়াছি, তদনুসারে ) তব প্রশ্নান্ ক্রমহে ( আপনার প্রশ্নসমূহের উত্তর প্রদান করিতেছি ), হি ( যেহেতু ) আত্মনঃ শুদ্ধিম্ ইচ্ছতাম্ ( যাহারা আত্মার শুদ্ধি কামনা করেন, তাহাদের ) ভবান্ সম্ভাষণীযঃ ( আপনার সহিত সম্ভাষণ অৰ্থাৎ আলাপ করা কর্তব্য ) ॥ ২২ ॥

অনুবাদ

ব্রাহ্মণ বলিলেন—হে অস্মরশ্চেষ্ট ! আহা ! আপনি জ্ঞানিগণকর্তৃক সমাদৃত ; অতএব মনুষ্যগণের প্রবৃত্তি ও নিবৃত্তির ফলসমূহ আপনি অন্তর্দৃষ্টির দ্বারা অবগত আছেন ॥ ২০ ॥

আপনার একান্তভক্তির দ্বারা সন্তুষ্ট হইয়া দেব ভগবান্ নারায়ণ সর্বদা আপনার হৃদয়ে প্রবিষ্ট হইয়া সূর্য্য যেমন অন্ধকার বিনাশ করেন, সেইরূপ অজ্ঞান বিনাশ করিতেছেন ॥ ২১ ॥

হে রাজন্ ! যদিও আপনি সমস্ত অবগত আছেন, তথাপি আমি জ্ঞানিগণের মুখে যেরূপ শ্রবণ করিয়াছি, তদনুসারে আপনার প্রশ্নসমূহের উত্তর প্রদান করিতেছি ; কারণ, যাহারা আত্মার শুদ্ধি কামনা করেন, তাহাদের আপনার সহিত সম্ভাষণ অৰ্থাৎ আলাপ করা কর্তব্য ॥ ২২ ॥

টীকা

বেদ ॥ ২০ ॥ কেবলয়া তদেকবিষয়িণ্যা ভক্ত্যা নারায়ণো দেবঃ সদা হৃদগতঃ অজ্ঞানং ধুনোতি, ধ্বাস্তং তিমিরমৰ্কো যথা ॥ ২১ ॥ যত্ৰপি ভবান্ বেদ, তথাপি ক্রমহে, যথাক্রমতমিত্যেনেণ ঐক্যত্যাভাবঃ সূচ্যতে ॥ ২২ ॥ ভববাহিত্তা অম্মমরণলক্ষণসংসারবাহিত্তা যৌগ্যরূপি কাঠৈববিষয়ৈঃ অপূরয়া কন্দাপি

তৃষ্ণা ভববাহিতা যোগৈঃ কামৈরপূরয়া ।

কর্মাণি কার্যমাণোহং নানায়োনিষু যোজিতঃ ॥ ২৩ ॥

যদৃচ্ছয়া লোকমিমং প্রাপিতঃ কর্মভিভ্রমন্ ।

স্বর্গাপবর্গয়োদ্বারং তিরশ্চাং পুনরশ্চ চ ॥ ২৪ ॥

তত্রাপি দম্পতীনাঞ্চ সুখায়ান্যাপনুভুয়ে ।

কর্মাণি কুর্ষ্বতাং দৃষ্ট্বা নিবৃত্তোহস্মি বিপর্যয়ম্ ॥ ২৫ ॥

অর্থম্

[ হে রাজন্ ! ] যোগৈঃ কামৈঃ অপূরয়া ( যথোচিত বিষয় সকল উপভোগ করিলেও যাহা পূরণ হয় না ), ভববাহিতা তৃষ্ণা ( এবং যে পুনঃ পুনঃ জন্মমরণরূপ সংসারপ্রবাহ উৎপাদন করে, সেই তৃষ্ণা-কর্তৃক ) অহং ( আমি ) কর্মাণি কার্যমাণঃ ( কর্মসমূহে প্রবর্তিত হইয়া ) [ পূর্বং ] নানায়োনিষু যোজিতঃ ( পূর্বে নানা যোনিতে প্রবিষ্ট হইয়াছিলাম ) ॥ ২৩ ॥

কর্মভিঃ ভ্রমন্ [ অহং ] ( আমি কর্মের দ্বারা নানা যোনিতে ভ্রমণ করিতেছিলাম, এই অবস্থায় আমাকে ) যদৃচ্ছয়া [ তয়া এব ] ( যদৃচ্ছাক্রমে সেই তৃষ্ণাই ) স্বর্গাপবর্গয়োঃ ( স্বর্গ, মোক্ষ ), তিরশ্চাম্ ( তির্যগ্-যোনি ) পুনঃ অশ্চ চ ( এবং নরযোনির ) দ্বারম্ ( দ্বারস্বরূপ ) ইমং লোকং প্রাপিতঃ ( এই মনুষ্যদেহে প্রাপ্তি করাইয়াছে ) ॥ ২৪ ॥

তত্র অপি ( মনুষ্যদেহেও ) সুখায় ( সুখপ্রাপ্তি ) অতাপনুভুয়ে ( ও হৃৎখনিবৃত্তির নিমিত্ত ) কর্মাণি কুর্ষ্বতাং দম্পতীনাং চ ( স্ত্রীপুরুষগণ কর্মানুষ্ঠান করিতেছে, কিন্তু তাহাদের ) বিপর্যয়ং দৃষ্ট্বা ( বিপরীত ফল-প্রাপ্তি দেখিয়া অর্থাৎ সুখের অপ্রাপ্তি ও হৃৎখের অনিবৃত্তি দর্শন করিয়া ) [ অহং ] ( আমি ) [ তাদৃশ কর্ম হইতে ] নিবৃত্তঃ অস্মি ( নিবৃত্ত হইয়াছি ) ॥ ২৫ ॥

অনুবাদ

হে রাজন্ ! যথোচিত বিষয়সমূহ উপভোগ করিলেও যে তৃষ্ণার পূরণ হয় না এবং যে তৃষ্ণা পুনঃ পুনঃ জন্মমরণরূপ সংসারপ্রবাহ উৎপাদন করিয়া থাকে, সেই তৃষ্ণা আমাকে কর্মসমূহে প্রবর্তিত করিয়া পূর্বে নানা যোনিতে প্রবেশ করাইয়াছিল ॥ ২৩ ॥

আমি কর্মের দ্বারা নানায়োনিতে পরিভ্রমণ করিতেছিলাম, এই অবস্থায় যদৃচ্ছাক্রমে সেই তৃষ্ণাই আমাকে এই মনুষ্যদেহে প্রাপ্তি করাইয়াছে ; কর্মানুসারে এই মনুষ্যদেহে স্বর্গের, মোক্ষের, তির্যগ্‌যোনির এবং মনুষ্যযোনির দ্বারস্বরূপ হইয়া থাকে ॥ ২৪ ॥

এই মনুষ্যদেহেও সুখের প্রাপ্তি ও হৃৎখের নিবৃত্তির নিমিত্ত স্ত্রীপুরুষগণ নিরন্তর কর্মানুষ্ঠান করিতেছে, কিন্তু তাহাদের বিপরীত ফলপ্রাপ্তি অর্থাৎ সুখের অপ্রাপ্তি ও হৃৎখের অনিবৃত্তি দর্শন করিয়া আমি তাদৃশ কর্ম হইতে নিবৃত্ত হইয়াছি ॥ ২৫ ॥

টীকা

কার্যমাণঃ কর্মসু প্রবর্ত্যমানঃ নানায়োনিষু যোজিতঃ ॥ ২৩ ॥ ইমং লোকং নরদেহম্ ॥ ২ ॥ অত্রাপি নরদেহে অপি সুখায় অল্পত্বং হৃৎখস্তাপনুভুয়ে কর্মাণি কুর্ষ্বতাং বিপর্যয়ং সুখাভাবং হৃৎখপ্রাপ্তিঞ্চ দৃষ্ট্বা নিবৃত্তোহস্মি তাদৃশকর্মত ইতি শেষঃ ॥ ২৫ ॥ সুখং তু অশ্রুতং দৃষ্টমানস্ত ভগবতঃ রূপং, সর্কৈঃ সূতো নানুভূয়তে ? অত্রাহ—সর্কাসামীহানামুপরতির্ঘমাং, সমাধিঃ অস্ত্রান্ননন্তরঃ শরীরম্ ; ধ্যানসমাধিশূন্যৈঃ জনৈঃ

সুখমস্ত্যাত্মনো রূপং সর্বকোপপরতিস্তমুঃ ।

মনঃসংস্পর্শজান্ দৃষ্ট্বা ভোগান্ স্বপ্ন্যামি সংবিশন্ ॥ ২৬ ॥

ইত্যেতদাত্মনঃ স্বার্থং সন্তং বিস্মৃত্য বৈ পুমান্ ।

বিচিত্রামসতি বৈতে ঘোরানাপ্রোতি সংসৃতিম্ ॥ ২৭ ॥

জলং তদুদ্ভবৈচ্ছন্নং হিত্বাজ্জো জলকাম্যয়া ।

মৃগতৃষ্ণামুপাধাবেৎ তথান্যত্রার্থদৃক্ স্বতঃ ॥ ২৮ ॥

অর্থঃ

সুখং [ তু ] ( সুখ কিস্ত ) অস্ত ( এই হৃদয়ে দৃশ্যমান ভগবান্বেব ) রূপম্ ( রূপ ) ; সর্বকোপপরতিঃ আত্মনঃ তমুঃ ( সর্বক্রিয়াব নিবৃত্তি যাহা হইতে হইয়া থাকে, সেই সমাধিই আত্মার শরীর ) ; [ সেই শরীর ব্যতীত সুখাত্মক ভগবদ্রূপ অনুভূত হয় না অর্থাৎ সমাধিশূন্য জনগণ ঐ রূপ অনুভব করিতে পারে না ; অতএব আমি ] মনঃসংস্পর্শজান্ ভোগান্ ( প্রাবন্ধকর্মজনিত ভোগসমূহকে ) [ অবশ্যভোগ্যতয়া ] দৃষ্ট্বা ( অবশ্য ভোগ্য বলিয়া বিবেচনা করিয়া ) সংবিশন্ ( তাহা ভোগ করতঃ ) স্বপ্ন্যামি ( শয়ন করিয়া আছি ) ॥ ২৬ ॥

ইতি এতৎ ( এই ভগবদ্ব্যানরূপ ) আত্মনঃ সন্তং স্বার্থং ( নিজের মঙ্গলাবহ পুরুষার্থ ) বিস্মৃত্য বৈ ( বিস্মৃত হইয়া ) পুমান্ ( মনুষ্য ) অসতি বৈতে ( অমঙ্গলস্বরূপ চেতনাচেতনাত্মক জগতে ) ঘোরাং বিচিত্রাং সংসৃতিম্ ( জন্মমরণাদিরূপ ভয়জনক নানাবিধ সংসারগতি ) আপ্রোতি ( প্রাপ্ত হইয়া থাকে ) ॥ ২৭ ॥

অজঃ ( অজ ব্যক্তি ) [ যথা ] ( যেমন ) তদুদ্ভবৈঃ ছন্নং জলং ( জলজাত তৃণশৈবালাদির দ্বারা সমাচ্ছন্ন অনুবাদ

সুখ এই হৃদয়ে দৃশ্যমান ভগবানের রূপ ; সর্বক্রিয়ার নিবৃত্তি যাহা হইতে হইয়া থাকে, সেই সমাধিই আত্মার শরীর ; সেই শরীর ব্যতীত সুখাত্মক ভগবদ্রূপের অনুভূতি হয় না অর্থাৎ ধ্যানসমাধিশূন্য জনগণ ভগবদ্রূপ অনুভব করিতে পারে না ; অতএব আমি প্রাবন্ধকর্মজনিত ভোগসমূহকে অবশ্য ভোগ্য বলিয়া বিবেচনা করিয়া তাহা ভোগ করতঃ এইভাবে শয়ন করিয়া আছি ॥ ২৬ ॥

মনুষ্য এই ভগবদ্ব্যানরূপ নিজের মঙ্গলাবহ পুরুষার্থকে বিস্মৃত হইয়া অমঙ্গলস্বরূপ চেতনাচেতনাত্মক এই জগতে জন্মমরণাদিরূপ ভয়জনক নানাবিধ সংসারগতি প্রাপ্ত হইয়া থাকে ॥ ২৭ ॥

অজ ব্যক্তি যেমন জলজাত তৃণশৈবালাদির দ্বারা সমাচ্ছন্ন জলকে পরিত্যাগ করিয়া  
 তীকা  
 নানুভূত ইতি কলিতোহর্থঃ । অতঃ মনঃসংস্পর্শজান্ মনসা সংস্পৃশ্তে বিচার্যতে ইতি মনঃসংস্পর্শং প্রারব্ধ  
 কর্ম, তজ্জান্ ভোগান্ দৃষ্ট্বা অবশ্যভোগ্যতয়া বিলোক্য সংবিশন্ ভুঞ্জন্ স্বপ্ন্যামি শরানোহনীর্ত্যর্থঃ ॥ ২৬ ॥  
 ইত্যেতদভগবদ্ব্যানরূপম্ আত্মনঃ স্বার্থং স্বপুরুষার্থং সন্তং সাধু মঙ্গলাবহমিত্যর্থঃ, বিস্মৃত্য অসতি  
 অমঙ্গলে বৈতে ভাভ্যাং চেতনাচেতনাভ্যাং যুতং ক্রিতং তদেব বৈভৎ ধরোক্তাবে দ্বিতাদ্বিভেব বৈভৎ বা,  
 ভবিন্ চেতনাচেতনাত্মকে প্রপঞ্চে জগতি ঘোরাং ভয়ঙ্করাং সংসৃতিম্ জন্মমরণাদিরূপানাপ্রোতি ॥ ২৭ ॥  
 যথা তদুদ্ভবৈষ্ণুগামিভিঃ ছন্নং জলং হিত্বা মৃগতৃষ্ণাম্ অজ এবোপাধাবেৎ, তথং স্বতঃ স্বীয়াৎ দীপ্ত্যাৎ অজ্ঞা



দেহাদিভির্দৈবতন্ত্ৰৈরাত্মনঃ সুখমীহতঃ ।

দুঃখাত্যয়ং চানীশশ্চ ক্রিয়া মোঘাঃ কৃতাঃ কৃতাঃ ॥ ২৯ ॥

আধ্যাত্মিকাদিভির্দুঃখৈরবিমুক্তশ্চ কহিচিৎ ।

মর্ত্যশ্চ কৃচ্ছ্রাপনতৈরর্থৈঃ কামৈঃ ক্রিয়েত কিম্ ॥ ৩০ ॥

পশ্যামি ধনিনাং ক্লেশং লুকানামজিতাত্মনাম্ ।

ভয়াদলব্ধনিদ্রাণাং সর্ববতোহভিবিশঙ্কিনাম্ ॥ ৩১ ॥

#### অর্থ

জলকে ) হিড়া ( পরিত্যাগ করিয়া ) জলকামায়া ( জল কামনায় ) মৃগতৃফাম্ উপাধাবেৎ ( মরীচিকার প্রতি ধাবিত হয় ), তথা ( সেইরূপ ) [ অজ্ঞ মনুষ্য ] স্বতঃ অগত্ৰ অর্থদৃক্ ( স্বীয় অন্তর্য়ামী পরমেশ্বরকে পরিত্যাগ করিয়া অগত্ৰ পুরুষার্থ দর্শন কবে ) ॥ ২৮ ॥

দৈবতন্ত্ৰৈঃ ( দৈবাধীন অর্থাৎ কর্ম্মাধীন ) দেহাদিভিঃ ( দেহাদিব দ্বারা ) [ যে ব্যক্তি ] আত্মনঃ ( নিজেব ) সুখং দুঃখাত্যয়ং চ দৈহতঃ ( সুখপ্রাপ্তি ও দুঃখনিবৃত্তি কামনা করে ) [ তত্ৰ ] অনীশশ্চ ( ঈশ্বর ব্যতীত অগত্ৰ পুরুষার্থদর্শী সেই ব্যক্তিব ) কৃতাঃ কৃতাঃ ক্রিয়াঃ ( পুনঃ পুনঃ প্রবর্তিত কর্ম্মসমূহ ) মোঘাঃ [ স্ত্যঃ ] ( নিফল হইয়া যায় ) ॥ ২৯ ॥

আধ্যাত্মিকাদিভিঃ দুঃখৈঃ অবিমুক্তশ্চ মর্ত্যশ্চ ( আধ্যাত্মিকাদি দুঃখ যাহাকে কখনও পরিত্যাগ করে না এবং যাহাকে মরিতেও হইবেই, তাদৃশ মনুষ্যের ) কহিচিৎ কৃচ্ছ্রাপনতৈঃ অর্থৈঃ কামৈঃ ( কদাচিৎ কষ্টসাধ্য কর্ম্মের দ্বারা অর্থ ও ভোগ্যবস্তু অর্জিত হইলেও ঐ সকল ) কিং ক্রিয়েত ? ( কি সুখ বিধান কবে ? অর্থাৎ কোন সুখই বিধান কবে না ) ॥ ৩০ ॥

[ হে রাজন্ ! অর্থ লাভ হইলেও ঐ অর্থশালী ব্যক্তির সুখ হয় না, প্রত্যুত দুঃখই হয় ] ; ভয়াৎ

#### অনুবাদ

জলকামনায় মরীচিকার প্রতি ধাবিত হয়, সেইরূপ অজ্ঞ জীব স্বীয় অন্তর্য়ামী পরমেশ্বরকে পরিত্যাগ করিয়া অগত্ৰ পুরুষার্থ দর্শন করিয়া থাকে ॥ ২৮ ॥

ঈশ্বর ব্যতীত অগত্ৰ পুরুষার্থদর্শী সেই ব্যক্তি যাহা দৈবের অধীন, সেই দেহাদির দ্বারা নিজের সুখপ্রাপ্তি ও দুঃখনিবৃত্তি কামনা করে, কিন্তু তাহার কর্ম্মসমূহ পুনঃ পুনঃ অমুষ্ঠিত অর্থাৎ প্রবর্তিত হইলেও নিফল হইয়া যায় ॥ ২৯ ॥

আধ্যাত্মিকাদি দুঃখ মনুষ্যকে কখনও পরিত্যাগ করে না অর্থাৎ মনুষ্যের আধ্যাত্মিকাদি দুঃখ লাগিয়াই আছে ; মৃত্যুও তাহার ঘটবেই ; অতএব কদাচিৎ কষ্টসাধ্য কর্ম্মের দ্বারা অর্থ ও ভোগ্যবস্তু অর্জিত হইলেও ঐ সকল বস্তু মনুষ্যের কি সুখ বিধান করে ? অর্থাৎ কোন সুখই বিধান করে না ॥ ৩০ ॥

হে রাজন্ ! অর্থলাভ হইলেও ঐ অর্থবানের সুখ হয় না, প্রত্যুত দুঃখই হয় ; লুক

#### টীকা

অর্থদৃক্ অজ্ঞ এব স্ত্যং ॥ ২৮ ॥ তস্যানীশশ্চ ঈশ্বরাদগত্ৰার্থদৃশঃ দেহাদিভিঃ সুখং দুঃখাত্যয়ঞ্চ ইচ্ছতঃ কৃতাঃ কৃতাঃ পুনঃ পুনঃ প্রবর্তিতাঃ ক্রিয়াঃ মোঘাঃ নিফলাঃ স্ত্যঃ ॥ ২৯ ॥ কহিচিৎ কদাচিৎ কৃচ্ছ্রাপন কষ্টসাধ্যা কদাচিৎ ক্রিয়য়া উপনতৈঃ প্রাপ্তৈরপি অর্থৈঃ ধনৈঃ কামৈঃ ভোগৈশ্চ মর্ত্যশ্চ মরিত্যতঃ

রাজতশ্চোরতঃ শত্রোঃ স্বজনাং পশুপক্ষিতঃ ।

অৰ্থিভ্যঃ কালতঃ স্বস্মামিত্যং প্রাণার্থবদ্যম্ ॥ ৩২ ॥

শোকমোহভয়ক্রোধ-রাগক্লৈব্যশ্রমাদয়ঃ ।

যন্মুলাঃ স্ত্যনুর্নাং জহাং স্পৃহাং প্রাণার্থয়োবুধঃ ॥ ৩৩ ॥

মধুকারণমহাসর্পো লোকেহস্মিন্নো গুরুতমো ।

বৈরাগ্যং পরিতোষঞ্চ প্রাপ্তা যচ্ছিক্ষয়া বয়ম্ ॥ ৩৪ ॥

#### অর্থ

অলকনিদ্রানাং ( ধনহানির ভয়ে যাহারা নিদ্রাসুখ লাভ করিতে পারে না ), সর্বতঃ অভিবিশঙ্কিনাং ( এবং যাহারা সর্বদা সকল ব্যক্তি হইতে শঙ্কিত হইয়া থাকে ), লুক্কানাম্ অজিতাঅন্যান ধনিনাং ( লুক্ক ও অসংযতচিত্ত তাদৃশ ধনীদিগের ) ক্লেশং ( হুঃখ ) [ অহং ] ( আমি ) পশ্চামি ( দেখিতেছি ) ॥ ৩১ ॥

রাজতঃ ( রাজা হইতে ), চোরতঃ ( চোর হইতে ), শত্রোঃ ( শত্রু হইতে ), স্বজনাং ( স্বজন হইতে ) পশুপক্ষিতঃ ( পশুপক্ষী হইতে ), অৰ্থিভ্যঃ ( যাচক হইতে ), কালতঃ ( কাল হইতে ) স্বস্মাং ( এবং নিজের অনবধানতা হইতে ) নিত্যম্ প্রাণার্থবদ্যম্ [ ভবতি ] ( প্রাণীর ও ধনীর সর্বদা ভয় হইয়া থাকে ) ॥ ৩২ ॥

[ অতএব ] নৃণাং ( মনুষ্যগণের ) শোকমোহভয়ক্রোধরাগক্লৈব্যশ্রমাদয়ঃ যন্মুলাঃ স্ত্যঃ ( শোক, মোহ, ভয়, ক্রোধ, আসক্তি, দুর্বলতা ও শ্রমাদি যে কারণে হইয়া থাকে ), বুধঃ ( জানী ব্যক্তি ) [ তাং ] প্রাণার্থয়োঃ স্পৃহাং ( সেই প্রাণ ও অর্থের স্পৃহাকে ) জহাং ( পরিত্যাগ করিবেন ) ॥ ৩৩ ॥

[ হে রাজন্ ! ] অস্মিন লোকে ( এই সংসারে ) মধুকারণমহাসর্পো ( মধুমক্ষিকা ও অজগর সর্প ) নঃ ( আমাদের ) উত্তমো গুরু ( শ্রেষ্ঠ গুরু ), যচ্ছিক্ষয়া ( যাহাদের বৃত্তি পর্যালোচনা করিয়া ) বয়ং ( আমরা ) বৈরাগ্যং পরিতোষং চ প্রাপ্তাঃ ( এই বৈরাগ্য ও সন্তোষ লাভ করিয়াছি ) ॥ ৩৪ ॥

#### অনুবাদ

ও অসংযতচিত্ত ধনীদিগের হুঃখ আমি দেখিতেছি ; তাহারা ধনহানির ভয়ে নিদ্রাসুখ লাভ করিতে পারে না এবং সর্বদা সকল ব্যক্তি হইতে শঙ্কিত হইয়া থাকে ॥ ৩১ ॥

রাজা, চোর, শত্রু, স্বজন, পশুপক্ষী, যাচক, কাল এবং নিজের অনবধানতা হইতে প্রাণী ও ধনীর ভয় সর্বদা বিद्यমান থাকে ॥ ৩২ ॥

প্রাণ ও অর্থের স্পৃহাই মনুষ্যগণের শোক, মোহ, ভয়, ক্রোধ, আসক্তি, দুর্বলতা ও শ্রমাদির মূল অর্থাৎ কারণ ; অতএব জানী ব্যক্তি ঐ প্রাণ ও অর্থের স্পৃহাকে পরিত্যাগ করিবেন ॥ ৩৩ ॥

হে রাজন্ ! এই সংসারে মধুমক্ষিকা ও অজগর সর্পই আমাদের শ্রেষ্ঠ গুরু ; ইহাদের বৃত্তি পর্যালোচনা করিয়াই আমরা এই বৈরাগ্য ও সন্তোষ লাভ করিয়াছি ॥ ৩৪ ॥

#### টীকা

আধ্যাত্মিকাদিভির্হুঃখৈরযুক্তস্ত কিম্ ? ন কিমপি স্বখমিত্যর্থঃ ॥ ৩০ ॥ প্রাণার্থস্ত প্রত্যুত হুঃখং পশ্চামীত্যাহ—পশ্চামীতি ষাভ্যাম্ ॥ ৩১ ॥ রাজাদিভিঃ প্রাণোপলক্ষিতদেহবতামর্থবতাং চ নিত্যং ভয়ং ভবতি ॥ ৩২ ॥ অতো নৃণাং শোকাদয়ো যন্মুলাঃ স্ত্যঃ, তাং প্রাণার্থয়োঃ স্পৃহাং বুধো জহাদেব ॥ ৩৩ ॥

বিরাগঃ সর্বকামেভ্যঃ শিক্ষিতো মে মধুব্রতাং ।  
 কৃচ্ছ্রাপ্তং মধুবদ্বিতং হত্বাপ্যন্যো হরেৎ পতিম্ ॥ ৩৫ ॥  
 অনীহঃ পরিতুষ্টাত্মা যদৃচ্ছোপনতাদহম্ ।  
 নোচেচ্ছয়ে বহ্নহানি মহাহিরিব সত্ত্ববান্ ॥ ৩৬ ॥  
 কচিদন্নং কচিদুরি ভুঞ্জেমং স্বাদ্বস্বাচ্চ বা ।  
 কচিদুরিগুণোপেতং গুণহীনমূত কচিৎ ॥ ৩৭ ॥  
 শ্রদ্ধয়োপহতং কাপি কদাচিহ্মানবর্জিতম্ ।  
 ভুঞ্জে ভুক্তাথ কস্মিংশ্চিদিবানন্তং যদৃচ্ছয়া ॥ ৩৮ ॥

#### অর্থ

[ মধুকরন্ত ] মধুবঃ ( মধুকরের বহুক্রম উপার্জিত মধু যেমন মধুকরকে বধ করিয়া অপরে অপহরণ করে, সেইরূপ ) পতিং হত্বা ( ধনপতিকে বধ করিয়া ) কৃচ্ছ্রাপ্তং বিত্তম্ অপি ( তাহার ক্রোধান্বিত ধনও ) অতঃ হরেৎ ( অপর ব্যক্তি অপহরণ কবে ), [ এইরূপ বুঝিয়া ] মধুব্রতাং ( মধুকরের নিকট হইতে ) মে ( আমি ) সর্বকামেভ্যঃ বিরাগঃ শিক্ষিতঃ ( সর্বকামনার বৈরাগ্য শিক্ষা করিয়াছি ) ॥ ৩৫ ॥

[ অজগরের নিকট হইতে শিক্ষা লাভ করিয়াই ] অহম্ ( আমি ) অনীহঃ ( নিশ্চেষ্ট হইয়াছি এবং ) যদৃচ্ছোপনতং [ অন্নাদিতঃ ] ( যদৃচ্ছাক্রমে উপস্থিত অন্নাদিতে ) পরিতুষ্টাত্মা ( আমার চিত্ত সন্তুষ্ট থাকে ) ; নোচেৎ ( কদাচিৎ অন্নাদি উপস্থিত না হইলে ) [ অহং ] ( আমি ) মহাহিঃ ইব ( অজগরের তায় ) সত্ত্ববান্ ( ধৈর্য্যশীল হইয়া ) বহ্নহানি ( বহুদিন ) শয়ে ( শয়ন করিয়া থাকি ) ॥ ৩৬ ॥

[ অহং ] ( আমি ) কচিৎ অন্নম্ ( কখনও অন্ন ), কচিৎ তুরি ( কখনও বেশী ), [ কচিৎ ] স্বাদ্ব ( কখনও সুস্বাদু ), [ কচিৎ ] অস্বাদ্ব বা ( কখনও বিষাদ ), কচিৎ তুরিগুণোপেতং ( কখনও বহুগুণযুক্ত ) উত ( এবং ) কচিৎ গুণহীনম্ অন্নং ( কখনও গুণহীন অন্ন ) ভুঞ্জে ( আহা করিয়া থাকি ) ॥ ৩৭ ॥

কাপি ( কখনও ) শ্রদ্ধয়া উপহতং [ অন্নং ] ( কেহ শ্রদ্ধার সহিত অন্ন প্রদান করিলে তাহা ) ভুঞ্জে

#### অনুবাদ

মধুকরকে বধ করিয়া মধুকরের বহুক্রম উপার্জিত মধু যেমন অপরে অপহরণ করে, সেইরূপ ধনপতিকে বধ করিয়া তাহার বহুক্রোধান্বিত ধনও অপরে অপহরণ করে, ইহা বুঝিয়া মধুকরের নিকট হইতে আমি সর্বকামনা বিষয়ে বৈরাগ্য শিক্ষা করিয়াছি ॥ ৩৫ ॥

অজগরের নিকট হইতে শিক্ষা লাভ করিয়াই আমি নিশ্চেষ্ট হইয়াছি এবং যদৃচ্ছাক্রমে সমীপাগত অন্নাদিতেই আমার চিত্ত সন্তুষ্ট থাকে ; কদাচিৎ অন্নাদি উপস্থিত না হইলে আমি অজগরের তায় ধৈর্য্যশীল হইয়া বহুদিন শয়ন করিয়া থাকি ॥ ৩৬ ॥

আমি কখনও অন্ন, কখনও প্রচুর, কখনও সুস্বাদু, কখনও বিষাদ, কখনও বহুগুণযুক্ত এবং কখনও গুণবিহীন অন্ন ভোজন করিয়া থাকি ॥ ৩৭ ॥

কখনও কেহ শ্রদ্ধার সহিত অন্নাদি প্রদান করিলে আমি তাহা ভোজন করি, কখনও

#### টীকা

যচ্ছিক্য। যত্ন-তীর্থ্যালোচনয়া বৈরাগ্যং পরিতোষং চ বয়ং প্রাপ্তাঃ ॥ ৩৪ ॥ হত্বা পতিং বিত্তপতিম্ ॥ ৩৫ ॥

কৌমং দুকূলমজিনং চীরং বন্ধলমেব বা ।

বসেহন্যদপি সম্প্রাপ্তং দিষ্টভুক্ত তুষ্টিধীরহম্ ॥ ৩৯ ॥

কচিচ্ছয়ে ধরোপস্থে তৃণপর্ণাশ্মভস্মহু ।

কচিৎ প্রাসাদপর্য্যঙ্কে কশিপৌ বা পরেচ্ছয়া ॥ ৪০ ॥

কচিৎ স্নাতোহনুলিপ্তাঙ্গঃ স্রবাসা অথ্যালঙ্কতঃ ।

রথৈভাশ্বেশ্চরে কাপি দিঘাসা গ্রহবদ্বিভো ! ॥ ৪১ ॥

#### অর্থ

( ভোজন করি ), কচিৎ মানবজ্জিতম্ [ অন্নং ভুজে ] ( কখনও বা অবজ্ঞাপূর্বক প্রদত্ত অন্ন ভোজন করি ), কশ্মিংশ্চিৎ ( কখনও ) ভুক্তা অথ [ ভুজে ] ( ভোজন করিয়াই পুনরায় ভোজন করি ), [ কচিৎ ] যদৃচ্ছয়া দিবা নন্তং [ বা ভুজে ] ( কখনও বা যদৃচ্ছাক্রমে দিবাতে বা রাত্রিতে ভোজন করিয়া থাকি ) ॥৩৮॥

দিষ্টভুক্ত তুষ্টিধীঃ অহম্ ( আমি প্রারক কর্মফল ভোগ করিতেছি, অতএব সন্তুষ্টচিত্তে আমি ) কৌমং ( রেশমী বস্ত্র ), দুকূলম্ ( শুভ্রবস্ত্র ), অজিনং ( মৃগচর্ম ), চীরং ( কোপীন ), বন্ধলম্ এব বা ( বা বন্ধল ) অথ্যং অপি সম্প্রাপ্তং ( কিম্বা অথ্য যে কিছু উপস্থিত হয়, তাহাই ) বসে ( পরিধান করি ) ॥৩৯॥

[ অহং ] ( আমি ) কচিৎ ( কখনও ) ধরোপস্থে ( ধরাতলে ) তৃণপর্ণাশ্মভস্মহু ( তৃণ, পত্র, প্রস্তুত কিম্বা ভস্মে ) শয়ে ( শয়ন করিয়া থাকি ), কচিৎ বা ( কখনও বা ) পরেচ্ছয়া ( অপরের ইচ্ছায় প্রাসাদপর্য্যঙ্কে (অট্টালিকার মধ্যে পর্য্যঙ্কের উপরে) কশিপৌ [শয়ে] (উত্তম শয়্যায় শয়ন করিয়া থাকি) ॥৪০॥

বিভো ! ( হে রাজন ! ) [ অহং ] ( আমি ) কচিৎ ( কখনও ) স্নাতঃ অনুলিপ্তাঙ্গঃ ( স্নানপূর্বক চন্দন, কুঙ্কুম প্রভৃতি দ্রব্যের দ্বারা অনুলিপ্তাঙ্গ হইয়া ) স্রবাসাঃ স্রগ্ব্যালঙ্কতঃ ( এবং সুন্দর বসন পরিধানপূর্বক

#### অনুবাদ

বা অবজ্ঞাপূর্বক প্রদত্ত অন্নাদি ভোজন করি, কখনও ভোজন করিয়াই পুনরায় ভোজন করি এবং কখনও বা যদৃচ্ছাক্রমে দিবাতে বা রাত্রিতে ভোজন করিয়া থাকি ॥ ৩৮ ॥

আমি প্রারক কর্মফল ভোগ করিতেছি ; অতএব সন্তুষ্টচিত্তে আমি রেশমী বস্ত্র, দুকূল অর্থাৎ শুভ্রবস্ত্র, মৃগচর্ম, কোপীন অথবা বন্ধল কিংবা অথ্য যে কিছু উপস্থিত হয়, তাহাই পরিধান করিয়া থাকি ॥ ৩৯ ॥

আমি কখনও ভূতলে তৃণ, পত্র, প্রস্তুত কিম্বা ভস্মের উপরে শয়ন করিয়া থাকি ; কখনও বা অপরের ইচ্ছায় অট্টালিকার মধ্যে পর্য্যঙ্কের উপরে উত্তম শয়্যায় শয়ন করিয়া থাকি ॥৪০॥

হে রাজন ! আমি কখনও স্নান করতঃ চন্দন, কুঙ্কুম প্রভৃতি দ্রব্য অঙ্গে অনুলেপন করিয়া এবং সুন্দর বসন পরিধানপূর্বক মাল্যের দ্বারা উত্তমরূপে অলঙ্কৃত হইয়া রথ, হস্তী অথবা অশ্বারোহণে বিচরণ করিয়া থাকি ; কখনও বা গ্রহগণের স্রায় দিগন্তর হইয়া বিচরণ করিয়া থাকি ॥ ৪১ ॥

#### টীকা

যদৃচ্ছোপনতাং অন্নাদিতঃ নোচেন্দ্রপনতে অন্নাদৌ সত্ত্বান্ বৈধ্যবান্ শয়ে স্বপিমি ॥ ৩৬ ॥ ৩৭ ॥ ৩৮ ॥  
চীরম্ বস্ত্রখণ্ডম্ বসে পরিদধে, দিষ্টভুক্ত প্রারকভুক্ত ॥ ৩৯ ॥ ৪০ ॥ চরে বিচরামি ॥ ৪১ ॥ শ্রেয়ো

নাহং নিন্দে ন চ স্তৌমি স্বভাববিষমং জনম্ ।  
 এতেষাং শ্রেয় আশাসে উতৈকাত্ম্যং মহাত্মনি ॥ ৪২ ॥  
 বিকল্পং জুহুয়াচ্চিত্তৌ তাং মনস্তর্ধবিভ্রমে ।  
 মনো বৈকারিকে হুত্বা তং মায়ায়াং জুহোত্যনু ॥ ৪৩ ॥  
 আত্মানুভূতো তাং মায়াং জুহুয়াৎ সত্যদৃগ্মুনিঃ ।  
 ততো নিরীহো বিরমেৎ স্বানুভূত্যাগ্নি স্থিতঃ ॥ ৪৪ ॥

#### অর্থ

মাল্যের দ্বারা উত্তমরূপে অলঙ্কৃত হইয়া ) রথোভ্যৈঃ চবে ( রথ, হস্তী অথবা অশ্বাবোহণে বিচরণ করিয়া থাকি ), কাপি ( কখনও বা ) গ্রহবৎ ( গ্রহগণের ত্রায় ) দিগ্ভাসাঃ [ চবে ] ( দিগ্ভাস হইয়া বিচরণ করিয়া থাকি ) ॥ ৪১ ॥

অহং ( আমি ) স্বভাববিষমং জনং ( বিপরীতস্বভাব জনগণকে ) ন নিন্দে ( নিন্দা করি না ) ন চ স্তৌমি ( এবং প্রশংসাও করি না ) ; [ কিন্তু ] এতেষাং শ্রেয়ঃ আশাসে ( ইহাদেব কল্যাণ কামনা করি ) উত ( এবং ) [ মুমুক্শুগণেব ] মহাত্মনি ঐকাত্ম্যম্ [ আশাসে ] ( ভগবদ্ভাবপ্রাপ্তিরূপ মোক্ষ কামনা করি ) ॥ ৪২ ॥

[ ভগবদ্ভাবপ্রাপ্তিরূপ মোক্ষের উপায় বলিতেছেন । আমার ত্রায় মোক্ষমার্গ অবলম্বন করিতে হইলে ] স্বানুভূত্যা আত্মনি স্থিতঃ ( পরমাত্মার ধ্যানের দ্বারা তাঁহাতে অবস্থিত হইয়া ) মুনিঃ ( মুমুক্শু ) বিকল্পং ( চিত্তকে ) চিত্তৌ জুহুয়াৎ ( বুদ্ধিতে লয় করিবেন ), তাং ( সেই বুদ্ধিকে ) অর্ধবিভ্রমে মনসি [ জুহুয়াৎ ] ( ভেদজ্ঞানজনক মনে লয় করিবেন ) [ এবং ] মনঃ বৈকারিকে হুত্বা ( মনকে সাত্ত্বিক অহঙ্কারে লয় করিয়া ) অনু ( পবে ) তং ( সেই অহঙ্কারকে ) [ মহত্ত্বদ্বারা ] মায়ায়াং জুহুয়াৎ ( মহত্ত্বরূপে প্রকৃতিতে লয় করিবেন ) ; তাং মায়াং ( অনন্তর সেই প্রকৃতিকে ) আত্মানুভূতো জুহুয়াৎ ( জগৎকারণ পরমেশ্বরে লয় করিবেন ) ; ততঃ ( অনন্তর ) সত্যদৃগ্ নিরীহঃ ( সত্যদর্শী অর্থাৎ ভগবদর্শী ও নিশ্চেষ্ট হইয়া ) [ সংসারাৎ ] বিরমেৎ ( সংসার হইতে বিরত হইবেন ) ॥ ৪৩ ॥ ৪৪ ॥

#### অনুবাদ

আমি বিপরীতস্বভাব জনগণকে নিন্দাও করি না এবং প্রশংসাও করি না ; কিন্তু ইহাদের কল্যাণই কামনা করিয়া থাকি এবং মুমুক্শুগণের ভগবদ্ভাবপ্রাপ্তিরূপ মোক্ষ কামনা করি ॥ ৪২ ॥

[ ভগবদ্ভাবপ্রাপ্তিরূপ মোক্ষের উপায় বলিতেছেন । ] হে রাজন ! আমার ত্রায় মোক্ষমার্গ অবলম্বন করিতে হইলে মুমুক্শু ব্যক্তি পরমাত্মার ধ্যানের দ্বারা তাঁহাতে অবস্থিত হইয়া চিত্তকে বুদ্ধিতে লয় করিবেন, সেই বুদ্ধিকে ভেদজ্ঞানজনক মনে লয় করিবেন এবং

#### টীকা

মুমুক্শুগাং মায়ায়মৈশ্বর্যম্ মহাত্মনি ভগবতি মুমুক্শুগামৈকাত্ম্যং তত্ত্বাবাপ্তিলক্ষণং মোক্ষম্ ॥ ৪২ ॥  
 মহাত্মনি ঐকাত্ম্যলক্ষণম্ মোক্ষস্তোপায়মাহ—বিকল্পমিতি দ্ব্যত্ম্যম্ । স্বানুভূত্যা স্বীয়স্ত পরমাত্মনো ধ্যানেন আত্মনি পরমাত্মনি স্থিতঃ ভগবদ্ভাবাননিষ্ঠো মুমুক্শুঃ বিকল্পং চিত্তং চিত্তৌ বুদ্ধৌ জুহুয়াৎ, তাং মনসি, মনো বৈকারিকে সাত্ত্বিকাহঙ্কারে হুত্বা অনু অনন্তরং তং মহত্ত্বদ্বারা মায়ায়াং প্রকৃতিতে জুহোতি জুহুয়াৎ ॥ ৪৩ ॥ তাং মায়াং আত্মানুভূতো জগৎকারণে জুহুয়াৎ, তচ্ছক্তিতয়া তস্মিন্ প্রবিলাপ্য

স্বাত্মবৃত্তং ময়েখং তে স্মৃণুগুপ্তমপি বর্ণিতম্ ।

ব্যপেতং লোকশাস্ত্রাভ্যাং ভবান্ হি ভগবৎপরঃ ॥ ৪৫ ॥

শ্রীনারদ উবাচ

ধর্ম্যং পারমহংস্তং বৈ মুনেঃ শ্রোত্বাস্মরেশ্বরঃ ।

পূজয়িত্বা ততঃ প্রীত আমন্ত্য প্রযযৌ গৃহম্ ॥ ৪৬ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্তাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং সপ্তমস্কন্ধে  
যুধিষ্ঠিরনারদসংবাদে যতিধর্মবর্ণনং নাম ত্রয়োদশোহধ্যায়ঃ ॥ ১৩ ॥

#### অষ্টম

[ হে রাজন্ ! ] ভবান্ হি ভগবৎপরঃ ( আপনি ভগবদ্ভক্ত ), [ অতঃ ] ( এই জ্ঞাত ) লোক-  
শাস্ত্রাভ্যাম্ ব্যপেতম্ ( যাহা লোকব্যবহার ও প্রবৃত্তিশাস্ত্র হইতে ভিন্ন ), স্মৃণুগুপ্তম্ অপি [ তৎ ] স্বাত্মবৃত্তম্  
( অতি গোপনীয় হইলেও সেই আত্মবৃত্তান্ত ) ময়া ( আমি ) ইখং ( এই প্রকারে ) তে ( আপনার নিকটে )  
বর্ণিতম্ ( বর্ণনা করিলাম ) ॥ ৪৫ ॥

শ্রীনারদঃ উবাচ ( নারদ বলিলেন ) [ হে মহারাজ যুধিষ্ঠির ! ] অস্মরেশ্বরঃ ( অস্মরেশ্বর প্রহ্লাদ )  
মুনেঃ ( সেই মুনির নিকটে ) পারমহংস্তং ধর্ম্যং ( পরমহংসগণের ধর্ম ) শ্রোত্বা বৈ ( শ্রবণ করিয়া ) প্রীতঃ  
( প্রীত হইলেন এবং ) পূজয়িত্বা ( তাঁহাকে পূজা করিয়া ) আমন্ত্য [ চ ] ( ও সম্ভাষণ করিয়া অর্থাৎ  
অমুমতি লইয়া ) ততঃ ( তথা হইতে ) গৃহং প্রযযৌ ( গৃহে গমন করিলেন ) ॥ ৪৬ ॥

#### অমুবাদ

মনকে সাত্ত্বিক অহঙ্কারে লয় করিয়া পরে অহঙ্কারকেও মহত্ত্বক্রমে প্রকৃতিতে লয় করিবেন ;  
অনন্তর সেই প্রকৃতিকে জগৎকারণ পরমেশ্বরে লয় করিবেন ; তৎপরে সত্যদর্শী অর্থাৎ  
ভগবদর্শী ও নিশ্চেষ্ট হইয়া সংসার হইতে বিরত হইবেন ॥ ৪৩ ॥ ৪৪ ॥

হে রাজন্ ! আপনি ভগবদ্ভক্ত ; এইজ্ঞাত অতি গোপনীয় হইলেও এই প্রকারে  
আত্মবৃত্তান্ত আমি আপনার নিকটে বর্ণনা করিলাম ; এই আচরণ লোকব্যবহার ও প্রবৃত্তি-  
শাস্ত্র হইতে ভিন্ন অর্থাৎ লোকদৃষ্টি ও কর্মপ্রতিপাদক শাস্ত্রের দৃষ্টিতে এইরূপ আচরণ বিরুদ্ধ ;  
কিন্তু তত্ত্বদৃষ্টিতে বিরুদ্ধ নহে ॥ ৪৫ ॥

নারদ বলিলেন—হে মহারাজ যুধিষ্ঠির ! অস্মরশ্রেষ্ঠ প্রহ্লাদ সেই মহামুনির নিকটে  
পরমহংসগণের ধর্ম শ্রবণ করিয়া প্রীত হইলেন এবং তাঁহাকে পূজা ও সম্ভাষণ করিয়া তথা  
হইতে স্বগৃহে গমন করিলেন ॥ ৪৬ ॥

ত্রয়োদশ অধ্যায়ের অমুবাদ সমাপ্ত ॥ ১৩ ॥

#### টীকা

স্বয়মাত্মনি ভগবতি অংশিনি দৃক্ দৃষ্টির্যন্ত সঃ বিরমেং সংসারাদিতি শেষঃ । দেবযানেন তৎপদং  
ব্রজেদিত্যর্থঃ ॥ ৪৪ ॥ ভবান্ ভগবৎপরঃ, অতন্তে স্বাত্মবৃত্তং স্মৃণুগুপ্তমপি ময়া বর্ণিতম্ ; কথন্তুতম্ ?  
লোকশাস্ত্রাভ্যাং লোকঃ প্রসিদ্ধঃ শিল্পোদরভূট, শাস্ত্রং তদনুরূপং কর্মাদিপ্রতিপাদকং ভগবচ্ছাস্ত্রবিরুদ্ধং  
তাভ্যাং ব্যপেতং দুরীভূতম্ ॥ ৪৫ ॥ ৪৬ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে সপ্তমস্কন্ধীয়ে শ্রীমচ্চুকদেবকৃত-  
সিদ্ধান্তপ্রদীপে ত্রয়োদশাধ্যায়ার্থপ্রকাশঃ ॥ ১৩ ॥

## চতুর্দশোধ্যায়ঃ

ত্ৰিযুধিষ্ঠির উবাচ

গৃহস্থ এতাং পদবীং বিধিনা যেন চাঞ্জসা ।

যায়াদেব ! ঋষে ! ক্ৰহি মাদৃশো গৃহমুচ্যধীঃ ॥ ১ ॥

শ্ৰীনাৰদ উবাচ

গৃহেষ্ববস্থিতো রাজন্ । ক্ৰিয়াঃ কুৰ্ব্বন্ যথোচিতাঃ ।

বাসুদেবাপৰ্ণং সাক্ষাচ্চুপাসীত মহামুনিন্ ॥ ২ ॥

শৃণ্বন্ ভগবতোহভীক্ষ্মমবতারকথামৃতম্ ।

শ্ৰদ্ধধানো যথাকালমুপশান্তজনারুতঃ ॥ ৩ ॥

অৰ্ঘ্য

[ এই অধ্যায়ে গৃহস্থধৰ্ম্ম বৰ্ণনা কৰা হইতেছে । ] ত্ৰিযুধিষ্ঠির উবাচ ( যুধিষ্ঠির বলিলেন ) দেব ! ঋষে ! ( হে দেবর্ষে ! ) গৃহমুচ্যধীঃ মাদৃশঃ গৃহস্থঃ চ ( গৃহে আসক্তচিত্ত মাদৃশ গৃহস্থ ) যেন বিধিনা ( যে বিধির দ্বারা অৰ্থাৎ যেরূপ ধৰ্ম্মাচৰণ কৰিয়া ) অঞ্জসা ( অনায়াসে ) এতাং পদবীং ( পূৰ্ব্বোক্ত মোক্ষমার্গে ) যায়াং ( গমন কৰিতে পাবে ), [ তং ] ক্ৰহি ( তাহা বৰ্ণনা কৰুন ) ॥ ১ ॥

শ্ৰীনাৰদ উবাচ ( নাৰদ বলিলেন ) বাজন্ । ( হে মহাবাজ যুধিষ্ঠিৰ ! ) গৃহেষু অবস্থিতঃ ( গৃহস্থাশ্ৰমে অবস্থিত ব্যক্তি ) সাক্ষাৎ বাসুদেবাপৰ্ণং ( সাক্ষাৎ বাসুদেবে সমৰ্পণপূৰ্ব্বক ) যথোচিতাঃ ক্ৰিয়াঃ কুৰ্ব্বন্ ( যথোচিত ক্ৰিয়াকলাপ অনুষ্ঠান কৰিয়া ) মহামুনিন্ উপাসীত ( জ্ঞানী ভগবন্তকৃষ্ণগণের সেবা কৰিবেন ) ॥ ২ ॥

[ তিনি ] যথাকালং ( যথাকালে ) শ্ৰদ্ধধানঃ উপশান্তজনারুতঃ ( শ্ৰদ্ধাশীল ও উপশান্ত জনগণে পৰিবেষ্টিত হইয়া ) ভগবতঃ অবতাবকথামৃতম্ ( ভগবানের অবতাবকথামৃত ) অভীক্ষ্ম শৃণ্বন্ ( নিবস্তুর শ্ৰবণ কৰতঃ ) [ ভগবন্তকৃষ্ণগণের সেবা কৰিবেন ] ॥ ৩ ॥

অনুবাদ

[ এই অধ্যায়ে গৃহস্থধৰ্ম্ম বৰ্ণনা কৰা হইতেছে । ] যুধিষ্ঠির বলিলেন—হে দেবর্ষে ! গৃহে আসক্তচিত্ত মাদৃশ গৃহস্থ যে বিধির দ্বারা অৰ্থাৎ যেরূপ ধৰ্ম্মাচৰণ কৰিয়া অনায়াসে পূৰ্ব্বোক্ত মোক্ষমার্গে গমন কৰিতে পাবে, তাহা আপনি আমার নিকটে বৰ্ণনা কৰুন ॥ ১ ॥

নাৰদ বলিলেন—হে মহাৰাজ যুধিষ্ঠিৰ ! গৃহস্থাশ্ৰমে অবস্থিত ব্যক্তি সাক্ষাৎ বাসুদেবে সমৰ্পণপূৰ্ব্বক যথোচিত ক্ৰিয়াকলাপ সম্পাদন কৰিয়া জ্ঞানী ভগবন্তকৃষ্ণগণের সেবা কৰিবেন ॥ ২ ॥

তিনি যথাকালে শ্ৰদ্ধাসম্পন্ন ও নিবৃতিপৰায়ণ জনগণে পৰিবেষ্টিত হইয়া ভগবানের অমৃতস্বৰূপ অবতার-কথা নিরন্তর শ্ৰবণ কৰতঃ ভগবন্তকৃষ্ণগণের সেবা কৰিবেন ॥ ৩ ॥

টীকা

গৃহস্থধৰ্ম্মো বৰ্ণ্যতে চতুর্দশে অধ্যায়ে । তদেব পৃচ্ছতি—গৃহস্থ ইতি ॥ ১ ॥ বাসুদেবাপৰ্ণং যথা ত্ৰাং তথা যথোচিতাঃ ক্ৰিয়াঃ কুৰ্ব্বন্ মহামুনিন্ বাসুদেবাবগন্তুন্ ॥ ২ ॥ ৩ ॥ স্বয়মেবাগমাপ্নিষ্মেন মুচ্যমানেষু আত্মা দেহঃ তদাদিসু সঙ্গং মুচ্যেৎ, যথা উখিতঃ প্রবুদ্ধঃ স্বপ্নবৎ স্বপ্নদৃষ্টেষ্ণু সঙ্গং বিষৃঙ্কতি তত্ৰং

সংসঙ্গাচ্ছনকৈঃ সঙ্গমাত্মজায়াত্মজাদিয়ু ।  
 বিমুঞ্জেম্মুচ্যমানেষু স্বয়ং স্বপ্নবদুখিতঃ ॥ ৪ ॥  
 যাবদর্থমুপাসীত দেহে গেহে চ পণ্ডিতঃ ।  
 বিরক্তো রক্তবস্ত্রে নৃলোকে নরতাং ন্যসেৎ ॥ ৫ ॥  
 জ্ঞাতয়ঃ পিতরৌ পুত্রা ভ্রাতরঃ স্নহদোহপরে ।  
 যদ্বদন্তি যদিচ্ছন্তি চানুমোদেত নির্গমঃ ॥ ৬ ॥

### অর্থ

উখিতঃ স্বপ্নবৎ ( জাগরিত ব্যক্তি যেমন স্বপ্নদৃষ্ট স্বপ্নাদিবি প্রতি আসক্তি পবিত্যাগ করে, সেই রূপ ) [ উক্ত গৃহস্থ ] সংসঙ্গাং স্বয়ং শনকৈঃ মুচ্যমানেষু ( সংসঙ্গহেতু যে সকল আপনা হইতেই বিযুক্ত হইয়া অর্থাৎ দূবে সবিয়া পড়ে ), আত্মজায়াত্মজাদিয়ু ( তাদৃশ দেহ, স্ত্রী ও পুত্র প্রভৃতি প্রতি ) সঙ্গং বিমুঞ্জেৎ ( আসক্তি পবিত্যাগ করিবেন ) ॥ ৪ ॥

পণ্ডিতঃ ( জ্ঞানী গৃহস্থ ) দেহে গেহে নৃলোকে চ ( দেহ, গৃহ ও লোকসমূহে ) যাবদর্থম্ ( প্রয়োজন অনুসারে ) উপাসীত ( সঙ্গ করিবেন ) ; [ হৃদি ] বিরক্তঃ ( হৃদয়ে বৈরাগ্যযুক্ত হইয়া ) তত্র রক্তবৎ [ বর্জিত ] ( বাহিরে আসক্তের আয় অবস্থান করিবেন ) নরতাং ন্যসেৎ ( এবং নরহাভিমান অর্থাৎ অহং-বুদ্ধি পরিত্যাগ করিবেন ) ॥ ৫ ॥

জ্ঞাতয়ঃ ( জ্ঞাতিগণ ), পিতরৌ ( পিতামাতা ), পুত্রাঃ ( পুত্রগণ ), ভ্রাতরঃ ( ভ্রাতৃগণ ), স্নহদঃ ( স্নহদগণ ) অপবে চ ( এবং অন্তঃসকলে ) যৎ বদন্তি ( যাগ বলেন ) যৎ ইচ্ছন্তি ( ও যাহা কবিত্তে ইচ্ছা করেন ), [ গৃহস্থ তাহা ] অনুমোদেত ( অনুমোদন করিবেন ), নির্গমঃ [ ভবেৎ ] ( তিনি কোন বস্ততেই মমতা রাখিবেন না ) ॥ ৬ ॥

### অনুবাদ

জাগরিত ব্যক্তি যেমন স্বপ্নদৃষ্ট স্বপ্নাদিবি প্রতি আসক্তি পবিত্যাগ করে, সেইরূপ সংসঙ্গহেতু যে সকল আপনা হইতেই বিযুক্ত হইয়া পড়ে অর্থাৎ দূবে সবিয়া পড়ে, উক্ত গৃহস্থ তাদৃশ দেহ, স্ত্রী ও পুত্র প্রভৃতির প্রতি আসক্তি পবিত্যাগ করিবেন ॥ ৪ ॥

জ্ঞানী গৃহস্থ প্রয়োজন অনুসারে দেহ, গৃহ ও লোকসমূহেব সঙ্গ করিবেন ; হৃদয়ে বৈরাগ্যযুক্ত হইয়া বাহিরে আসক্তের আয় অবস্থান করিবেন এবং নরহাভিমান অর্থাৎ অহংবুদ্ধি পরিত্যাগ করিবেন ॥ ৫ ॥

জ্ঞাতিগণ, পিতা-মাতা, পুত্রগণ, ভ্রাতৃগণ, স্নহদগণ ও অপরাপর সকলে যাহা বলেন ও যাহা করিতে ইচ্ছা করেন, গৃহস্থ তাহা অনুমোদন করিবেন এবং কোন কিছুতেই মমতা রাখিবেন না ॥ ৬ ॥

### টীকা

॥ ৪ ॥ পণ্ডিতঃ কার্য্যাকার্য্যবিৎ দেহে গেহে লোকে চ যাবদর্থং যথাপ্রয়োজনমুপাসীত সঙ্গং কুর্ধ্যাৎ, হৃদি বিরক্তঃ তত্র রক্তবৎ বর্জিত, নরতাং নরহাভিমানং ত্রসেৎ অহংতাং পরিত্যজেদিত্যর্থঃ ॥ ৫ ॥ অনির্গমঃ বিহায় জ্ঞাত্যাদীনামুক্তিমিচ্ছাং চানুমোদেত, নির্গমো মমতারহিতো ভবেৎ ॥ ৬ ॥ বৃথঃ অচ্যুত-



দিব্যং ভৌমঞ্চাস্তরীক্ষং বিত্তমচ্যুতনিশ্চিতম্ ।

তৎ সৰ্ব্বমুপযুজ্ঞান এতৎ কুর্য্যাৎ স্বতো বুধঃ ॥ ৭ ॥

যাবদ্ভ্রিয়েত জঠরং তাবৎ স্বস্ত্বং হি দেহিনাম্ ।

অধিকং যোহভিমন্তেত স স্তেনো দণ্ডমহতি ॥ ৮ ॥

মৃগোষ্ট্রখরমর্কাতুসরীষ্পথগমক্ষিকাঃ ।

আত্মনঃ পুত্রবৎ পশ্যেৎ তৈরেষামন্তরং কিয়ৎ ॥ ৯ ॥

#### অর্থ

বুধঃ (ভগবৎপ্রভাব যিনি অবগত আছেন, সেই জ্ঞানী গৃহস্থ) দিব্যং বিত্তম্ (দেবানুগ্রহে প্রাপ্ত অর্থাৎ বৃত্তাদির দ্বারা জাত ধানাদি), ভৌমং [বিত্তম্] (ভূমিজ বিত্ত অর্থাৎ ভূগর্ভ হইতে প্রাপ্ত ধন) আস্তরীক্ষং [বিত্তম্] চ (ও অকস্মাৎ প্রাপ্ত ধনাদিকে) স্বতঃ অচ্যুতনিশ্চিতং [মহা] (স্বভাবতঃ ভগবৎপ্রদত্ত মনে করিয়া) তৎ সৰ্ব্বম্ উপযুজ্ঞানঃ (তৎসমুদয় উপভোগ করতঃ) এতৎ কুর্য্যাৎ (পূর্বোক্ত কর্মের অনুষ্ঠান করিবেন) ॥ ৭ ॥

যাবৎ জঠরং ভ্রিয়েত (যে পরিমাণ ধনের দ্বারা উদর পূর্ণ হয়), তাবৎ হি দেহিনাং স্বস্ত্বম্ (তাবন্মাত্রেই দেহিগণের স্বস্ত্ব); যঃ অধিকম্ অভিমন্তেত (যে ব্যক্তি তদপেক্ষা অধিক ধন আকাঙ্ক্ষা করে), সঃ স্তেনঃ (সে তস্কর); [অতঃ] দণ্ডম্ অহতি (অতএব সে দণ্ড পাইবার যোগ্য) ॥ ৮ ॥

[গৃহস্থ ব্যক্তি] মৃগোষ্ট্রখরমর্কাতুসরীষ্পথগমক্ষিকাঃ (মৃগ, উষ্ট্র, গর্দভ, বানর, মূষিক, সর্প, পক্ষী ও মক্ষিকাদিগকে) আত্মনঃ পুত্রবৎ পশ্যেৎ (নিজের পুত্রের স্থায় দর্শন করিবেন); তৈঃ (পুত্রগণের সহিত) এষাম্ অন্তরং কিয়ৎ? (ইহাদের ভেদ অর্থাৎ পার্থক্য কতটুকু?) ॥ ৯ ॥

#### অনুবাদ

ভগবৎপ্রভাব যিনি অবগত আছেন, সেই জ্ঞানী গৃহস্থ দেবানুগ্রহে প্রাপ্ত অর্থাৎ বৃত্তাদির দ্বারা জাত ধানাদি বিত্ত, ভূমিজ বিত্ত অর্থাৎ ভূগর্ভ হইতে প্রাপ্ত ধন এবং অকস্মাৎ প্রাপ্ত ধনাদিকে স্বভাবতঃ ভগবৎপ্রদত্ত মনে করিয়া সেই সমস্ত উপভোগ করতঃ পূর্বোক্ত কর্মের অনুষ্ঠান করিবেন ॥ ৭ ॥

যে পরিমাণ ধনের দ্বারা উদর পূর্ণ হয়, তাবন্মাত্রই দেহিগণের স্বস্ত্ব; যে ব্যক্তি তদপেক্ষা অধিক ধন আকাঙ্ক্ষা করে, সে তস্কর; অতএব সে দণ্ড পাইবার যোগ্য ॥ ৮ ॥

গৃহস্থ ব্যক্তি মৃগ, উষ্ট্র, গর্দভ, বানর, মূষিক, সর্প, পক্ষী ও মক্ষিকাদিগকে নিজের পুত্রের স্থায় দর্শন করিবেন; পুত্রগণের সহিত ঐ মৃগাদির পার্থক্য কতটুকু? ॥ ৯ ॥

#### টীকা

সামর্থ্যবিৎ দিব্যং দেবপ্রসাদসিদ্ধং, ভৌমং ভূমিজম্, আস্তরীক্ষমকস্মাদাগতং বিত্তং, সৰ্ব্বমচ্যুতনিশ্চিতমিতি মহা ভূজ্ঞান এতৎ প্রাপ্তভং কুর্য্যাৎ ॥ ৭ ॥ যাবৎ যাবতঃ জঠরমুদরং ভ্রিয়েত পূর্যেত, তাবৎ স্বস্ত্বং দেহিনঃ, যন্ত অধিকমভিমন্তেত, স তু স্তেনশ্চোরঃ; অতো দণ্ডমহতি ॥ ৮ ॥ মর্কো মর্কটঃ, সরীষ্পঃ সর্পঃ, অন্তরং ভেদঃ ॥ ৯ ॥ গৃহমেধ্যাপি ত্রিবর্গং ধর্ম্মমর্থং কামং চ যথাদেশং যথাকালং যাবদৈবোপপাদিতং ভজ্যেৎ অতিক্রমেৎ ॥ তু ন ভজ্যেৎ ॥ ১০ ॥ স্বা সারমেয়ঃ, অবঃ পতিতঃ, অস্তেবসায়ী চণ্ডালাদিঃ, তানভিযাপ্য

ত্রিবর্গং নাতিকৃচ্ছ্ণ ভজেত গৃহমেধ্যাপি ।

যথাদেশং যথাকালং যাবদৈবোপপাদিতম্ ॥ ১০ ॥

আশ্বাঘাস্তেবসায়িভ্যঃ কামান্ সংবিভজেদ্যথা ।

অপ্যেকামাত্মনো দারাং নৃণাং স্বত্বগ্রহো যতঃ ॥ ১১ ॥

জহাদ্যদর্থে স্বান্ প্রাণান্ হত্যায়া পিতরং গুরুম্ ।

তস্তাং স্বত্বং স্ত্রিয়াং জহাদ্ যন্তেন হৃজিতো জিতঃ ॥ ১২ ॥

#### অর্থ

গৃহমেধী অপি ( গৃহস্থ পুরুষও ) ত্রিবর্গং ( ধর্ম, অর্থ ও কাম এই ত্রিবর্গ ) যথাদেশং যথাকালং ( দেশ ও কাল অনুসারে ) যাবৎ দৈবোপপাদিতম্ ( এবং দৈবক্রমে যতটুকু উপস্থিত হয়, ততটুকুই ) ভজেত ( ভোগ করিবেন ), ন [ তু ] অতিকৃচ্ছ্ণ [ ভজেত ] ( কিন্তু অতিকষ্টে উপার্জন করিয়া ভোগ করিবেন না ) ॥ ১০ ॥

আশ্বাঘাস্তেবসায়িভ্যঃ ( কুকুর, পতিত ও চণ্ডাল পর্য্যন্ত সকলকে ) [ গৃহস্থ ] যথা ( যথাযথরূপে ) কামান্ ( অন্নাদি ভোগ্যবস্তু সকল ) সংবিভজেৎ ( বিভাগ করিয়া দিবেন ) ; যতঃ নৃণাং স্বত্বগ্রহঃ ( যে ভাৰ্য্যাতে মনুষ্যগণের “আমারই পত্নী” বলিয়া অত্যন্ত আসক্তি থাকে ) [ এবং যে ভাৰ্য্যাকে অতিথিসেবায় নিযুক্ত করিলে নিজের সেবার হানি হয় ], একাম্ অপি আত্মনো দারাং ( গৃহকার্য্যে একাকিনী হইলেও নিজের সেই ভাৰ্য্যাকে ) [ গৃহস্থঃ সংবিভজেৎ ] ( গৃহস্থ ব্যক্তি অতিথিসেবায় নিযুক্ত করিবেন ) ॥ ১১ ॥

[ জনঃ ] ( মনুষ্য ) যদর্থে ( যে ভাৰ্য্যার নিমিত্ত ) প্রাণান্ স্বান্ ( প্রাণ ও স্বজনগণকে ) জহাৎ ( পরিত্যাগ করে ) পিতরং গুরুং বা হত্যাং ( এবং পিতা বা গুরুকেও বধ করে ), যঃ ( যে ব্যক্তি ) তস্তাং স্ত্রিয়াং ( তাদৃশী ভাৰ্য্যাতে ) স্বত্বং জহাৎ ( স্বত্ব অর্থাৎ মমত্ববুদ্ধি পরিত্যাগ করেন ), তেন হি ( সেই ব্যক্তি ) অজিতঃ [ অপি ভগবান্ ] জিতঃ ( ভগবান্ অন্যকর্তৃক অজিত হইলেও তাঁহাকে জয় করিয়া থাকেন ) ॥ ১২ ॥

#### অনুবাদ

গৃহস্থ পুরুষও ধর্ম, অর্থ ও কাম এই ত্রিবর্গ দেশ ও কালানুসারে এবং দৈবক্রমে যতটুকু উপস্থিত হয়, ততটুকুই ভোগ করিবেন ; অতিকষ্টে উপার্জন করিয়া ভোগ করিবেন না ॥ ১০ ॥

কুকুর, পতিত ও চণ্ডাল পর্য্যন্ত সকলকে গৃহস্থ ব্যক্তি যথাযথরূপে অন্নাদি ভোগ্যবস্তু-সমূহ বিভাগ করিয়া দিবেন । যে ভাৰ্য্যাতে মনুষ্যের “আমারই পত্নী” বলিয়া অত্যন্ত আসক্তি থাকে এবং যে ভাৰ্য্যাকে অতিথিসেবায় নিযুক্ত করিলে নিজের সেবাপ্রাপ্তির ব্যাঘাত ঘটে, গৃহকার্য্যে একাকিনী হইলেও নিজের সেই ভাৰ্য্যাকে গৃহস্থ অতিথিসেবায় নিযুক্ত করিবেন ॥ ১১ ॥

মনুষ্য যে ভাৰ্য্যার নিমিত্ত প্রাণ ও স্বজনগণকে পরিত্যাগ করে এবং পিতা বা গুরুকেও

#### টীকা

যথাযোগ্যং কামান্ অন্নাদীন্ বিভজেৎ ; যতঃ যস্তাং স্বত্বগ্রহঃ আত্মীয়ত্বগ্রহণাত্মকঃ স্বগৃহকৃত্যে জনান্তরহিতামপি যথাযোগ্যম্ অতিথ্যাগ্জর্জনে বিভজেৎ ॥ ১১ ॥ জনো যদর্থে যস্তাঃ প্রয়োজন্যার্থং প্রাণান্ বর্ণাদৌ স্বান্ বহুন্ অন্নভোগবিভাগেন জহাৎ পিতৃাদিকং চ হত্যাং স্বংকারাদিনা তস্তাং যঃ স্বত্বং জহাৎ তেনাজিতোহপি ভগবান্ জিতঃ ॥ ১২ ॥ অহো ! অত্যন্তে পদার্থে মমত্বত্যাগেন পরমপদার্থলাভঃ

কৃমিবিড়্ভস্মনিষ্ঠাস্তং কেদং তুচ্ছং কলেবরম্ ।

ক তদীয়রতিভার্য্যা কায়মাত্মা নভশ্ছদিঃ ॥ ১৩ ॥

সিদ্ধৈর্যজ্ঞাবশিষ্টার্থৈঃ কল্পয়েদ্ বৃত্তিমাশ্রয়ঃ ।

শেষে স্বত্বং ত্যজন্ প্রাপ্তঃ পদবীং মহতামিয়াং ॥ ১৪ ॥

#### অর্থ

কৃমিবিড়্ভস্মনিষ্ঠাস্তম্ ( অবশেষে যাহার কৃমি, বিষ্ঠা ও ভস্মে পর্যাবসান হয় ), ইদং তুচ্ছং কলেবরং ক ? ( সেই তুচ্ছ কলেবর কোথায় ? ) তদীয়রতিঃ ভার্য্যা ক ? ( সেই দেহের জন্য যাহার প্রতি এত আসক্তি, সেই ভার্য্যাই বা কোথায় ? ) [ এবং ] নভশ্ছদিঃ অয়ম্ আত্মা ক ? ( যিনি স্বীয় বৈভবে আকাশও আচ্ছাদন করিয়াছেন, সেই পরমাত্মাই বা কোথায় ? ) ॥ ১৩ ॥

[ হে রাজন্ ! ] প্রাপ্তঃ ( প্রাপ্ত গৃহস্থ ) সিদ্ধৈঃ যজ্ঞাবশিষ্টার্থৈঃ ( দেবানুগ্রহে প্রাপ্ত, ভূমিজ্ঞ অথবা অকস্মাৎ লব্ধ ধনাদির দ্বারা পঞ্চযজ্ঞ সমাপন করিয়া অবশিষ্ট ধনাদির দ্বারা ) আশ্রয়ঃ বৃত্তিং কল্পয়েৎ ( নিজের জীবিকা নির্বাহ করিবেন ) [ এবং ] শেষে স্বত্বং ত্যজন্ ( নিজের জীবিকা নির্বাহ করিয়া যাহা অবশিষ্ট থাকিবে, তাহাতে মমত্ববুদ্ধি পরিত্যাগ করিয়া ) মহতাং পদবীং ইয়াং ( নিবৃত্তিপরায়ণ মহাজনগণের অমুসৃত মোক্ষমার্গ প্রাপ্ত হইবেন ) ॥ ১৪ ॥

#### অনুবাদ

বধ করে, যে ব্যক্তি তাদৃশী ভার্য্যাতে স্বত্ব অর্থাৎ মমত্ববুদ্ধি পরিত্যাগ করেন, ভগবান্ অশ্রুকর্তৃক অজিত হইলেও সেই ব্যক্তি তাঁহাকে জয় করিয়া থাকেন অর্থাৎ অশ্রুর দুর্লভ ভগবদনুগ্রহ লাভ করিয়া থাকেন ॥ ১২ ॥

অবশেষে যাহার কৃমি, বিষ্ঠা ও ভস্মে পর্যাবসান হয়, সেই তুচ্ছ কলেবর কোথায় ? এবং সেই দেহের জন্য যাহার প্রতি এত আসক্তি, সেই ভার্য্যাই বা কোথায় ? আর যিনি স্বীয় বৈভবে আকাশও আচ্ছাদন করিয়াছেন, সেই পরমাত্মাই বা কোথায় ? অর্থাৎ দেহ ও ভার্য্যাতি তুচ্ছ পদার্থ ; পরমাত্মাই পরমার্থ ; অতএব তুচ্ছ পদার্থে মমত্ববুদ্ধি পরিত্যাগ করা কর্তব্য ॥ ১৩ ॥

হে রাজন্ ! প্রাপ্ত গৃহস্থ পূর্বোক্ত দেবানুগ্রহপ্রাপ্ত, ভূমিজ্ঞ ও অকস্মাৎ লব্ধ ধনাদির দ্বারা পঞ্চযজ্ঞ সমাপন করিয়া অবশিষ্ট ধনাদির দ্বারা নিজের জীবিকা নির্বাহ করিবেন এবং নিজের জীবিকা নির্বাহ করিয়া যাহা অবশিষ্ট থাকিবে, তাহাতে মমত্ববুদ্ধি পরিত্যাগ করতঃ নিবৃত্তিপরায়ণ মহাজনগণের অমুসৃত মোক্ষমার্গ অবলম্বন করিবেন ॥ ১৪ ॥

#### টীকা

ইত্যাহ—কৃমীতি । কৃম্যাদিবৃ নিষ্ঠা পর্যাবসানমন্তে যন্ত তৎ তুচ্ছং কলেবরং ক ? ক পুনস্তদীয়া কলেবরার্থা রতির্যজ্ঞাং সা, ক চায়মাত্মা অজিতঃ ? স্ববৈভবেন নভোহপি ছাদয়তীতি যথা ॥ ১৩ ॥ সিদ্ধৈঃ দিব্যভৌ-মাস্তুরিষ্টৈঃ যজ্ঞাবশিষ্টৈঃ পঞ্চযজ্ঞশেষৈঃ অর্থৈঃ অন্নাদিভিঃ আশ্রয়নো বৃত্তিং কল্পয়েৎ, শেষে স্বনির্বাহাদধিকৈ স্বত্বং ত্যজন্ মহতাং নিবৃত্তানাং পদবীং মোক্ষমার্গমিয়াং ॥ ১৪ ॥ এতদেব বিবৃৎনাহ—দেবাদীন পঞ্চযজ্ঞদেবতাঃ আশ্রয়ানং চ স্ববৃত্ত্যাগতবিন্দেন অদ্বয়ং প্রতিদিনং পৃথক্ পৃথক্ অস্তুর্য্যামিণমেব যজ্ঞেৎ

দেবানৃষীন্ নৃভূতানি পিতৃনাত্মানমম্বহম্ ।

স্ববৃত্ত্যাগতবিন্দেন যজ্ঞেত পুরুষং পৃথক্ ॥ ১৫ ॥

যর্হ্যাত্মনোহধিকারাত্মাঃ সর্ব্বাঃ স্যার্যজ্ঞসম্পদঃ ।

বৈতানিকেন বিধিনা অগ্নিহোত্রাদিনা যজ্ঞেং ॥ ১৬ ॥

নহ্মিমুখতোহয়ং বৈ ভগবান্ সর্ব্বযজ্ঞভুক্ ।

ইজ্যেত হবিষা রাজন্ ! যথা বিপ্রমুখে হুতৈঃ ॥ ১৭ ॥

### অর্থ

[ গৃহস্থ ] স্ববৃত্ত্যাগতবিন্দেন ( স্ব স্ব বৃত্তিলব্ধ ধনের দ্বারা ) অম্বহং ( প্রত্যহ ) দেবান্ ( দেব ), ঋষীন্ ( ঋষি ), নৃভূতানি ( মনুষ্য, ভূত ), পিতৃন্ ( ও পিতৃগণকে ) আত্মানং [ চ ] ( এবং নিজকে ) পৃথক্ পুরুষম্ যজ্ঞেত ( পূজা করিয়া অন্তর্যামী পরমপুরুষের পূজা সম্পাদন করিবেন অর্থাৎ অঙ্গস্বরূপ উক্ত দেব, ঋষি ও ভূতিতে অঙ্গীস্বরূপ ভগবানের পূজা করিবেন ) ॥ ১৫ ॥

যর্হি ( যখন ) আত্মনঃ ( গৃহস্থের নিজের ) অধিকারাত্মাঃ সর্ব্বাঃ যজ্ঞসম্পদঃ স্যাত্ ( যজ্ঞানুষ্ঠানে অধিকার প্রভৃতি সমস্ত যজ্ঞসম্পদ সংগৃহীত হইবে ), [ তদা গৃহস্থঃ ] ( তখন গৃহস্থ ) বৈতানিকেন ( কর্ম্মপ্রতিপাদক গ্রন্থোক্ত ) বিধিনা ( বিধি অনুসারে ) অগ্নিহোত্রাদিনা ( অগ্নিহোত্রাদি যজ্ঞের দ্বারা ) [ পুরুষম্ ] যজ্ঞেং ( পরমপুরুষের যজ্ঞ করিবেন ) ॥ ১৬ ॥

রাজন্ ! ( হে মহারাজ যুধিষ্ঠির ! ) হি ( যেহেতু ) অয়ং সর্ব্বযজ্ঞভুক্ ভগবান্ ( এই সর্ব্বযজ্ঞের ভোক্তা ভগবান্ শ্রীহরি ) বিপ্রমুখে ( ব্রাহ্মণমুখে ) হুতৈঃ ( হত অর্থাৎ সমর্পিত অন্নাদির দ্বারা ) যথা ইজ্যেত ( যেরূপ পূজিত অর্থাৎ পরিতৃপ্ত হইয়া থাকেন ), অগ্নিমুখতঃ হবিষা ( অগ্নিমুখে হত হবিঃদ্বারা ) [ তথা ]

### অনুবাদ

গৃহস্থ স্ব স্ব বৃত্তির দ্বারা যে অর্থ উপার্জন করিবেন, তাহার দ্বারা প্রত্যহ দেব, ঋষি, মনুষ্য, ভূত ও পিতৃগণকে এবং নিজকে পূজা করিবেন অর্থাৎ পঞ্চযজ্ঞ সমাপন করিয়া নিজে ভোগ করিবেন ; ভগবদ্ব্যক্তিতে এইরূপ করিলেই তাহার অন্তর্যামী পরমপুরুষের পূজা সম্পাদন করা হইবে অর্থাৎ অঙ্গস্বরূপ উক্ত দেব, ঋষি প্রভৃতিতে অঙ্গীস্বরূপ ভগবানের পূজা সম্পাদন করিবেন ॥ ১৫ ॥

যখন গৃহস্থের যজ্ঞানুষ্ঠানে অধিকার, সামর্থ্য ও উপকরণ প্রভৃতি যজ্ঞসম্পদ সংগৃহীত হইবে, তখন গৃহস্থ কর্ম্মপ্রতিপাদক গ্রন্থোক্ত বিধান অনুসারে অগ্নিহোত্রাদি যজ্ঞের দ্বারা পরমপুরুষের যজ্ঞনা করিবেন ॥ ১৬ ॥

হে মহারাজ যুধিষ্ঠির ! সর্ব্বযজ্ঞের ভোক্তা ভগবান্ শ্রীহরি ব্রাহ্মণমুখে সমর্পিত

### টীকা

অম্বভূতেষু দেবাদিষু তদঙ্গিনং ভগবন্তং পূজয়েদিত্যর্থঃ ॥ ১৫ ॥ যর্হি আত্মনোহধিকারাত্মাঃ অধিকারঃ যজ্ঞাভ্যধিকারঃ তদাত্মাঃ অর্ধিষসমর্ষাদিসর্ব্বাঃ যজ্ঞসম্পদঃ স্যাত্, তদা বৈতানিকেন বিতানঃ কর্ম্মপ্রতিপাদকো গ্রন্থঃ তদুক্তেন বিধিনা অগ্নিহোত্রাদিনা যজ্ঞেত পুরুষমিত্যর্থঃ ॥ ১৬ ॥ কিঞ্চ যজ্ঞার্থমপি নাতিহঠঃ কর্তব্য ইত্যাহ—ন হীতি । অয়ম্ “অহং হি সর্ব্বযজ্ঞানাং ভোক্তা চ প্রভুরেব চ” ইতি প্রসিদ্ধঃ সর্ব্বযজ্ঞভুক্

তস্মাদ্ভ্রাক্ষণদেবেষু মর্ত্যাদিষু যথার্থতঃ ।

তৈস্তৈঃ কামৈর্যজস্বৈনং ক্ষেত্রজং ব্রাক্ষণাননু ॥ ১৮ ॥

কুর্যাদপরপক্ষীয়ং মাসি প্রৌঠপদে দ্বিজঃ ।

শ্রাদ্ধং পিত্রোর্যথাবিত্তং তদ্বন্ধুনাঞ্চ বিত্তবান্ ॥ ১৯ ॥

অয়নে বিষুবে কুর্যাদ্ব্যতীপাতে দিনক্ষয়ে ।

চন্দ্রাদিত্যোপরাগে চ দ্বাদশ্যাং শ্রবণেষু চ ॥ ২০ ॥

#### অর্থ

ন বৈ (সেকপ পরিতৃপ্ত হন না) ; তস্মাৎ (অতএব) [আপনি] ব্রাক্ষণদেবেষু (ব্রাক্ষণ ও পঞ্চযজ্ঞীয় দেবতাতে) ব্রাক্ষণান্ অনু (এবং ব্রাক্ষণপূজার পরে) মর্ত্যাদিষু (মহুষা, পশু প্রভৃতিতে) যথার্থতঃ (যথাযোগ্যভাবে) তৈঃ তৈঃ কামৈঃ (তাঁহাদের যাহা যাহা অভিলষিত, সেই সেই কাম্যবস্তুর দ্বারা) এনং ক্ষেত্রজং যজস্ব (এই অন্তর্যামী পুরুষের যজনা করুন) ॥ ১৭ ॥ ১৮ ॥

বিত্তবান্ দ্বিজঃ (বিত্তশালী দ্বিজ গৃহস্থ) যথাবিত্তং (নিজ বিত্ত অনুসারে) প্রৌঠপদে মাসি (ভাদ্র মাসে) পিত্রোঃ তদ্বন্ধুনাং চ (পিতামাতার এবং তাঁহাদের স্বজনবর্গের) অপরপক্ষীয়ং শ্রাদ্ধং কুর্য্যাৎ (অপরপক্ষীয় শ্রাদ্ধ অর্থাৎ মহালয়াশ্রাদ্ধ করিবেন) ॥ ১৯ ॥

[গৃহস্থ] অয়নে (অয়নদ্বয়ে অর্থাৎ মকরসংক্রান্তি ও কর্কটসংক্রান্তিতে), বিষুবে (বিষুবদ্বয়ে অর্থাৎ মেঘসংক্রান্তি ও তুলাসংক্রান্তিতে), ব্যতীপাতে (ব্যতীপাতযোগে), দিনক্ষয়ে (ত্রাহস্পর্শে), চন্দ্রাদিত্যোপরাগে চ (চন্দ্রগ্রহণ ও সূর্যগ্রহণে), দ্বাদশ্যাং (দ্বাদশী তিথিতে) শ্রবণেষু চ (এবং শ্রবণানক্ষত্রে) [শ্রাদ্ধং] কুর্য্যাৎ (শ্রাদ্ধ করিবেন) ॥ ২০ ॥

#### অনুবাদ

অম্মাদির দ্বারা যেকপ পরিতৃপ্ত হইয়া থাকেন, অগ্নিমুখে ছত হবিঃদ্বারা সেকপ পরিতৃপ্ত হন না ; অতএব আপনি ব্রাক্ষণ, দেবতা, মহুষা ও পশু প্রভৃতিতে যথাযোগ্যভাবে যাহা যাহা তাঁহাদের অভিলষিত, সেই সেই কাম্যবস্তুর দ্বারা অন্তর্যামী পুরুষের যজনা করুন ; ব্রাক্ষণের অর্চনা করিয়া পরে অপর মহুষা ও পশু প্রভৃতির অর্চনা করিবেন ॥ ১৭ ॥ ১৮ ॥

বিত্তশালী দ্বিজ গৃহস্থ নিজ নিজ বিত্ত অনুসারে ভাদ্রমাসে পিতামাতার ও তাঁহাদের স্বজনবর্গের অপরপক্ষীয় শ্রাদ্ধ অর্থাৎ মহালয়া শ্রাদ্ধ করিবেন ॥ ১৯ ॥

গৃহস্থ অয়নদ্বয়ে অর্থাৎ মকরসংক্রান্তি ও কর্কটসংক্রান্তিতে, বিষুবদ্বয়ে অর্থাৎ মেঘসংক্রান্তি ও তুলাসংক্রান্তিতে, ব্যতীপাতযোগে, ত্রাহস্পর্শে, চন্দ্রগ্রহণ ও সূর্যগ্রহণে, দ্বাদশী তিথিতে এবং শ্রবণানক্ষত্রে শ্রাদ্ধ করিবেন ॥ ২০ ॥

#### টীকা

ভগবান্ যথা বিপ্রমুখে হতৈরম্মাষ্টৈরিক্ষ্যেত, তথা অগ্নিমুখতো হবিষা নৈক্ষ্যেত ॥ ১৭ ॥ তস্মাৎ এবং তস্মাৎ ব্রাক্ষণেষু পঞ্চযজ্ঞদেবেষু ব্রাক্ষণান্ অনু ব্রাক্ষণার্চনানন্তরং মর্ত্যাদিষু মহুষপশ্বাদিষু চ তৈস্তৈঃ কামৈঃ এনং ক্ষেত্রজমন্তর্যামিণং যজস্ব ॥ ১৮ ॥ প্রৌঠপদে ভাদ্রপদে মাসি অত্রাম্যাত্মাপর্ধ্যন্তো মাসো বোধ্যঃ ॥ ১৯ ॥ অয়নে মকরকর্কটসংক্রমণে মকরকর্কটসংক্রান্তী “বে তুদগদক্ষিণায়নে” ইতি বৃদ্ধবশিষ্ঠবচনাৎ,

তৃতীয়ায়াং গুরুপক্ষে নবম্যামথ কার্তিকে ।

চতস্রপ্যর্চকাস্থ হেমন্তে শিশিরে তথা ॥ ২১ ॥

মাঘে চ সিতসপ্তম্যাং মঘারাকাসমাগমে ।

রাকয়া চানুমত্যা চ মাসকর্ণাণি যুতান্যপি ॥ ২২ ॥

দ্বাদশ্যামনুরাধা স্যাচ্ছ্রবণস্তিত্র উত্তরাঃ ।

তিস্রশ্চেকাদশী বাস্তু জন্মকর্শ্রোণযোগযুক্ ॥ ২৩ ॥

#### অর্থ

[ গৃহস্থ ] [ বৈশাখে ] গুরুপক্ষে তৃতীয়ায়াম্ ( বৈশাখ মাসের গুরুপক্ষে তৃতীয়া তিথিতে অর্থাৎ অক্ষয়-তৃতীয়াতে ) অথ কার্তিকে নবম্যাং ( ও কার্তিকমাসে গুরু নবমী তিথিতে ) তথা হেমন্তে শিশিরে ( এবং হেমন্ত ও শিশিরে অর্থাৎ অগ্রহায়ণাদি মাসচতুষ্টয়ে ) চতস্র্ অপি অষ্টকাস্থ ( চারিটি অষ্টমীতে ), মাঘে চ সিতসপ্তম্যাং ( মাঘ মাসের গুরু সপ্তমীতে ), মঘারাকাসমাগমে ( মঘানকত্র ও সম্পূর্ণচন্দ্রযুক্তা পূর্ণিমা তিথিতে ) [ এবং ] মাসকর্ণাণি ( যে যে নকত্র হইতে মাসের নাম হয়, সেই সকল নকত্র ) [ যদা ] ( যখন ) রাকয়া চ অনুমত্যা চ ( সম্পূর্ণচন্দ্রা ও নানচন্দ্রা পৌর্ণমাসীর সহিত ) যুতানি [ স্য্যঃ তদা ] অপি ( মিলিত হয়, সেই সময়ে ), [ যদা ] ( যখন ) দ্বাদশ্যাং ( দ্বাদশী তিথিতে ) অনুরাধা স্যাং ( অনুরাধা নকত্র হইবে ) শ্রবণঃ তিত্রঃ উত্তরাঃ [ বা স্য্যঃ ] ( কিম্বা শ্রবণা, উত্তরফল্গুনী, উত্তরাষাঢ়া উত্তরভাদ্রপদনকত্র হইবে ), [ তদা ] ( সেই সময়ে ) আস্তু তিস্র্ একাদশী বা [ যদা স্যাং ] ( অথবা ঐ উত্তরফল্গুনী, উত্তর'ষাঢ়া ও উত্তরভাদ্রপদনকত্রে যখন একাদশী হইবে ), [ তদা ] ( সেই সময়ে ) জন্মকর্শ্রোণযোগযুক্ ( এবং জন্মনকত্র-যুক্ত দিনে ও শ্রবণানকত্রযুক্ত দিনে ) [ শ্রাঙ্কং কুর্য্যাং ] ( শ্রাঙ্ক করিবেন ) । [ একাদশী নিমিত্তক বিহিত

#### অনুবাদ

বৈশাখ মাসের গুরুপক্ষে তৃতীয়া তিথিতে অর্থাৎ অক্ষয়তৃতীয়াতে, কার্তিক মাসের গুরু নবমী তিথিতে, অগ্রহায়ণাদি মাসচতুষ্টয়ের চারিটি অষ্টমীতে, মাঘ মাসের গুরু সপ্তমীতে, **টীকা**

বিষুবে মেঘতুলাসংক্রমণে “বিষুবে তু তুলামেঘে গোলমধ্যে ততোহপরা” ইতি বৃহদ্বিশিষ্টবচনাৎ, “সমরাত্রি-দিনে কালে বিষুবদ্ বিষুবং চ তৎ” ইতি কোষাচ্চ, কুর্য্যাং শ্রাঙ্কমিতি পূর্বস্তানুভবঃ; এবমণ্ডেহপি দিনকয়ে ত্রিংশতিতথো ॥ ২০ ॥ গুরুপক্ষে বৈশাখে ইতি শেষঃ, তৃতীয়ায়ামক্ষয়তৃতীয়ায়াম্, কার্তিকে গুরুপক্ষে নবম্যাম্, হেমন্তে শিশিরে মার্গশীর্ষাদিমাসচতুষ্টয়ে চতস্র্ অষ্টকাস্থ অষ্টমীষু ॥ ২১ ॥ মঘানকত্রসম্পূর্ণ-চন্দ্রযুক্তপৌর্ণমাসীসমাগমে, রাক্য সম্পূর্ণচন্দ্রা পৌর্ণমাসী, সৈব কলাহীনচন্দ্রযুতা অনুমতিঃ “কলাহীনে শাস্ত্রমতিঃ পূর্ণে রাক্য নিশাকরে” ইতি কোষাৎ । তন্না মাসকর্ণাণি তৎতন্মাসানামনির্কর্ত্তকানি নকত্রাণি যুতানি যদা স্য্যঃ, তদা চ, বহুস্তং নামলিঙ্গানুশাসনে “পূষ্যুক্তা পৌর্ণমাসী পৌষীমাসে তু যত্র সা । নান্না স পৌষো মাঘান্তাশ্চৈবমেকাদশাপরে” ইতি ॥ ২২ ॥ যদা দ্বাদশ্যামনুরাধা শ্রবণো বা উত্তরফল্গুনী বা উত্তরাষাঢ়া বা উত্তরভাদ্রপদা বা ত্যাং, আস্তুত্তরাস্তু একাদশী বা ত্যাং, তদা স্নানদানাদিকং বিশেষতঃ কুর্য্যাং; শ্রাঙ্কং তু ভিন্নিমিত্তং দ্বাদশ্যাং কুর্য্যাং—“একাদশ্যাং যদা রাম ! শ্রাঙ্কং নৈমিত্তিকং ভবেৎ । তদ্বিনং তু পরিত্যজ্য দ্বাদশ্যাং শ্রাঙ্কমাচরেৎ” ইতি পুরাণান্তরাং জন্মকর্শ্রোণযোগযুক্ স্বজন্মনকত্রযুক্তং শ্রবণযুক্তং বা দিনং যদা, তদ্যপি শ্রাঙ্কং কুর্য্যাং ॥ ২৩ ॥ তে এতে শ্রেয়সঃ পুণ্যমাত্রস্ত কালঃ, ন শ্রাঙ্কমাত্রস্ত; অত

ত এতে শ্রেয়সঃ কালা নৃণাং শ্রেয়োবিবৰ্দ্ধনাঃ ।

কুৰ্ঘ্যাৎ সৰ্ব্বাশ্বনৈতেষু শ্রেয়োহমোঘং তদায়ুষঃ ॥ ২৪ ॥

এষ স্নানং জপো হোমো ব্রতং দেবদ্বিজার্চনম্ ।

পিতৃদেবনৃভূতেভ্যো যদত্তং তদ্যনশ্বরম্ ॥ ২৫ ॥

#### অর্থ

শ্রাদ্ধ দ্বাদশীতে কর্তব্য বলিয়া অত্র প্রমাণ হইতে পাওয়া যায় ; অতএব এ স্থলে দ্বাদশীতেও শ্রাদ্ধ করিবার কথা বলা হইয়াছে বলিয়া একাদশীতে স্নানদানাদি শুভ কার্য্য করিতে হইবে বলিয়া বুঝিতে হইবে ] ॥ ২১ ॥ ২২ ॥ ২৩ ॥

তে এতে ( এই পূর্বোক্ত সময় সকল ) শ্রেয়সঃ কালাঃ ( পুণ্যমাত্রেরই কাল ) ; [ কেবল শ্রাদ্ধের কাল নহে ] ; নৃণাম্ শ্রেয়োবিবৰ্দ্ধনাঃ ( এই সকল কাল মনুষ্যগণের পুণ্য বৃদ্ধি করে ) ; [ অতএব গৃহস্থ ] সৰ্ব্বাশ্বনা ( সৰ্ব্বাস্তঃকরণে ) এতেষু ( এই সকল কালে ) শ্রেয়ঃ কুৰ্ঘ্যাৎ ( পুণ্যানুষ্ঠান করিবেন ) ; তৎ আয়ুষঃ অমোঘং [ স্যাৎ ] ( তাহা হইতেই পরমায়ুৰ্ সার্থকতা হইবে ) ॥ ২৪ ॥

এষ ( এই সকল শুভকালে ) স্নানং ( স্নান ), জপঃ ( জপ ), হোমঃ ( হোম ), ব্রতং ( ব্রত ), দেবদ্বিজার্চনম্ ( দেবগণ ও ব্রাহ্মণগণের পূজা ) [ এবং ] পিতৃদেবনৃভূতেভ্যঃ ( পিতৃগণ, দেবগণ, মনুষ্যগণ ও অপরাপর প্রাণিগণকে ) যৎ দত্তম্ ( যাহা দান করা হয় ), তৎ হি অনশ্বরম্ ( তৎসমুদয়ই অক্ষয় হয় অর্থাৎ বহুফল প্রদান করিয়া থাকে ) ॥ ২৫ ॥

#### অনুবাদ

মঘানক্ষত্র ও সম্পূর্ণচন্দ্রযুক্তা পূর্ণিমা তিথিতে এবং যে যে নক্ষত্র হইতে মাসের নাম হয়, সেই সকল নক্ষত্র যখন সম্পূর্ণচন্দ্রা ও নূনচন্দ্রা পৌর্ণমাসীর সহিত মিলিত হয়, সেই সময়ে, যখন দ্বাদশী তিথিতে অম্বরাধা, শ্রবণা, উত্তরফল্গুনী, উত্তরাষাঢ়া ও উত্তরভাদ্রপদনক্ষত্র হইবে, সেই সময়ে এবং ঐ উত্তরফল্গুনী, উত্তরাষাঢ়া ও উত্তরভাদ্রপদনক্ষত্রে যখন একাদশী হইবে, সেই সময়ে এবং জঘনক্ষত্রযুক্ত দিনে ও শ্রবণানক্ষত্রযুক্ত দিনে গৃহস্থ শ্রাদ্ধ করিবেন ॥ ২১ ॥ ২২ ॥ ২৩ ॥

এই পূর্বোক্ত সময় সকল পুণ্যমাত্রেরই কাল ; কেবল শ্রাদ্ধের কাল নহে ; এই সকল কাল মনুষ্যগণের পুণ্য বৃদ্ধি করে ; অতএব গৃহস্থ সৰ্ব্বাস্তঃকরণে এই সকল কালে পুণ্য কার্য্যের অনুষ্ঠান করিবেন ; তাহা হইতেই পরমায়ুর সার্থকতা হইবে ॥ ২৪ ॥

এই সকল শুভকালে স্নান, জপ, হোম, ব্রত, দেবতা ও ব্রাহ্মণগণের পূজা এবং পিতৃগণ, দেবগণ, মনুষ্যগণ ও অপরাপর প্রাণিগণকে যাহা দান করা হয়, সেই সমস্তই অক্ষয় হয় অর্থাৎ বহু ফল প্রদান করিয়া থাকে ॥ ২৫ ॥

#### টীকা

এতেষু সৰ্ব্বাশ্বনা শ্রেয়ঃ কুৰ্ঘ্যাৎ ; তৎ ততঃ আয়ুষঃ অমোঘমবৈফল্যং স্তাৎ ॥ ২৪ ॥ অনশ্বরং বহুফলম্ ॥ ২৫ ॥ জায়ান্নাঃ ভাৰ্ঘ্যায়াঃ সংস্কারকালে পুংসবনাদৌ অপত্যস্ত জাতকৰ্ম্মাদৌ আত্মনো বজ্রদীক্ষাদৌ প্রোক্তস্ত পিত্রাদেঃ সংস্থা দহনাদিঃ, তত্র যদা পিত্রাদিমৃত্যাহস্তত্র সাঙ্ঘংসরিকে অত্ৰাশ্বিন্ অত্ৰাদয়ার্ধে কৰ্ম্মণি শ্রেয়ঃ কুৰ্ঘ্যাদিত্যমুখলঃ ॥ ২৬ ॥ তত্র সৎপাত্ৰং “ঐ তৎসদিতি নির্দেশো ঐক্ষগত্বিবিধঃ স্মৃতঃ” ইতি ভগবৎচিনাৎ

সংস্কারকালে জায়ায়া অপত্যস্তান্ননস্তথা ।

প্রেতসংস্থা মৃতাহশ্চ কৰ্ম্মণ্যভ্যুদয়ে নৃপ ! ॥ ২৬ ॥

অথ দেশান্ প্রবক্ষ্যামি ধৰ্ম্মাদিশ্রেয়-আবহান্ ।

স বৈ পুণ্যতমো দেশঃ সংপাত্ৰং যত্র লভ্যতে ॥ ২৭ ॥

বিশ্বং ভগবতো যত্র সৰ্ব্বমেতচ্চরাচরম্ ।

যত্র হ ব্রাহ্মণকুলং তপোবিদ্যাদয়াম্বিতম্ ॥ ২৮ ॥

### অর্থ

নৃপ ! ( হে রাজন্ ! ) [ গৃহস্থ ] জায়ায়াঃ অপত্যস্ত তথা আয়ানঃ সংস্কারকালে ( পত্নীর পুংসবনাদি, পুত্রের জাতকৰ্ম্মাদি ও নিজের যজ্ঞদীক্ষাদি সংস্কারকালে ), প্রেতসংস্থা ( প্রেতের দহনাদিতে ) মৃতাহঃ ( মৃতের সাংবৎসরিক শ্রাদ্ধে ) অভ্যুদয়ে কৰ্ম্মণি চ ( ও অন্যান্য শুভকৰ্ম্মে ) [ শ্রেয়ঃ কুৰ্য্যাৎ ] ( পুণ্যকার্য্যের অনুষ্ঠান করিবেন ) ॥ ২৬ ॥

[ হে মহারাজ যুধিষ্ঠির ! ] অথ ( অনন্তর ) [ অহং ] ( আমি ) ধৰ্ম্মাদিশ্রেয়-আবহান্ দেশান্ ( ধৰ্ম্মাদি কল্যাণজনক দেশসমূহ ) প্রবক্ষ্যামি ( বলিব ) । যত্র সংপাত্ৰং লভ্যতে ( যে দেশে সংপাত্ৰ অর্থাৎ ভগবন্তুক্ত প্রাপ্ত হওয়া যায় ), সঃ বৈ পুণ্যতমঃ দেশঃ ( তাহাই পরম পবিত্র দেশ ) ॥ ২৭ ॥

যত্র ( ষাঁহাতে ) এতৎ সৰ্ব্বম্ চরাচরম্ [ অস্তি ] ( এই সমস্ত চরাচর জগৎ বর্ত্তমান আছে ), [ তস্য ] ভগবতঃ বিশ্বম্ ( সেই ভগবানের বেদ ও ভাগবতাদি শব্দময়ী মূর্ত্তি ) তপোবিদ্যাদয়াম্বিতম্ ব্রাহ্মণকুলং [ চ ] ( এবং তপস্যা, বিদ্যা ও দয়াক্ত ব্রাহ্মণকুল ) যত্র হ [ অস্তি ] ( যে দেশে আছে ), [ সঃ বৈ পুণ্যতমঃ দেশঃ ] ( তাহাই পরম পবিত্র দেশ ) ॥ ২৮ ॥

### অনুবাদ

হে রাজন্ ! গৃহস্থ ব্যক্তি পত্নীর পুংসবনাদি, পুত্রের জাতকৰ্ম্মাদি ও নিজের যজ্ঞদীক্ষাদি সংস্কারকালে, প্রেতের দহনাদিতে, মৃতের সাংবৎসরিক শ্রাদ্ধে ও অশ্রাদ্ধ শুভকৰ্ম্মে পুণ্যকার্য্যের অনুষ্ঠান করিবেন ॥ ২৬ ॥

হে মহারাজ যুধিষ্ঠির ! অনন্তর আমি ধৰ্ম্মাদি কল্যাণজনক দেশসমূহের নাম উল্লেখ করিব । যে দেশে সংপাত্ৰ অর্থাৎ ভগবন্তুক্ত প্রাপ্ত হওয়া যায়, তাহাই পরম পবিত্র দেশ ॥ ২৭ ॥

যাঁহাতে এই সমস্ত চরাচর জগৎ বিদ্যমান আছে, সেই ভগবানের বেদ ও ভাগবতাদি শব্দময়ী মূর্ত্তি এবং তপস্যা, বিদ্যা ও দয়াক্ত ব্রাহ্মণকুল যে দেশে আছে, তাহাই পরম পবিত্র দেশ ॥ ২৮ ॥

### টীকা

সচ্ছন্দব্যাচ্যস্ত ভগবতো ভজনীয়স্ত বাসস্থানং ভগবন্তুক্ত ইত্যর্থঃ, যত্র লভ্যতে স পুণ্যতমো দেশঃ ॥ ২৭ ॥ যত্র সৰ্ব্বমেতচ্চরাচরং, তস্ত ভগবতো বিশ্বং শব্দময়ী বেদভাগবতাদিরূপা মূর্ত্তিঃ, ব্রাহ্মণং কুলং চ যত্র দেশে, স পুণ্যতমো দেশ ইতি পূৰ্বেণাধঃ ॥ ২৮ ॥ অর্চ্যঃ মূর্ত্তিঃ ॥ ২৯ ॥ অর্চ্যৈঃ শিষ্টৈরাশ্রিতানি ॥ ৩০ ॥ ৩১ ॥ ৩২ ॥ হরৈরর্চ্যাপ্রিতা ইতি পুনরুক্তিঃ অর্চ্যাপ্রিতদেশস্ত অতিপুণ্যতমম্ভাতিপ্রায়া, হি যতঃ অত্র এব দেশেবু বৈহিতঃ কর্ত্তুং বাঞ্ছিতঃ অপি ধৰ্ম্মঃ কিমুতাহুষ্টিতঃ সহস্রগুণমধিকস্ত ফলসোদয়ো বান্ধ্যং স তথাভূতো



যত্র যত্র হরেরচর্চা স দেশঃ শ্রেয়সাং পদম্ ।  
 যত্র গঙ্গাদয়ো নদ্যঃ পুরাণেষু চ বিশ্রুতাঃ ॥ ২৯ ॥  
 সরাংসি পুষ্করাদীনি ক্ষেত্রাণ্যর্হাশ্রিতান্যুত ।  
 কুরুক্ষেত্রং গয়শিরঃ প্রয়াগঃ পুলহাশ্রমঃ ॥ ৩০ ॥  
 নৈমিষং ফাল্গুনং সেতুঃ প্রভাসোহথ কুশস্থলী ।  
 বারাণসী মধুপুরী পম্পা বিন্দুসরস্তথা ॥ ৩১ ॥  
 নারায়ণাশ্রমো নন্দা সীতারামাশ্রমাদয়ঃ ।  
 সর্বৈ কুলাচলা রাজন্ ! মহেন্দ্রমলয়াদয়ঃ ॥ ৩২ ॥

### অর্থ

যত্র যত্র ( যে যে দেশে ) হবে: অর্থাৎ [ বর্ন্ততে ] ( শ্রীহরির মূর্তি অর্থাৎ প্রতিমা বিদ্যমান আছে ),  
 সঃ দেশঃ ( সেই সেই দেশ ) শ্রেয়সাম্ পদম্ ( মঙ্গলেব নিত্য অর্থাৎ আশ্রয় ) । যত্র ( যে দেশে )  
 পুরাণেষু বিশ্রুতাঃ ( পুরাণবিখ্যাত ) গঙ্গাদয়ঃ নদ্যঃ চ ( গঙ্গাদি নদী ), পুষ্করাদীনি সরাংসি ( পুষ্কর প্রভৃতি  
 সরোবর ) উত ( এবং ) অর্হাশ্রিতানি ক্ষেত্রাণি ( শিষ্টজনাশ্রিত ক্ষেত্র বিদ্যমান আছে ), [ সেই সকল দেশ  
 এবং ] কুরুক্ষেত্রম্ ( কুরুক্ষেত্র ), গয়শিরঃ ( গয়া ), প্রয়াগঃ ( প্রয়াগ ), পুলহাশ্রমঃ ( পুলহ মুনির আশ্রম ),  
 নৈমিষং ( নৈমিষারণ্য ), ফাল্গুনং ( ফাল্গুনদীর প্রবাহযুক্ত স্থান ), সেতুঃ ( সেতুবন্ধ রামেশ্বর ), প্রভাসঃ  
 ( প্রভাস ), অথ কুশস্থলী ( কুশস্থলী ), বারাণসী ( বারাণসী ), মধুপুরী ( মথুরা ), পম্পা তথা বিন্দুসরঃ  
 ( পম্পাসরোবর, বিন্দুসরোবর ), নারায়ণাশ্রমঃ ( নারায়ণ ঋষির আশ্রম ), নন্দা ( নন্দানদী ), সীতারামাশ্রমাদয়ঃ  
 ( সীতা ও বামের আশ্রমাদি স্থান ), মহেন্দ্রমলয়াদয়ঃ সর্বৈ কুলাচলাঃ ( মহেন্দ্র, মলয় প্রভৃতি কুলপর্বতসমূহ ),  
 হবে: যে অর্হাশ্রিতাঃ চ ( আর যে দেশে শ্রীহরির প্রতিমা প্রতিষ্ঠিত আছে ), [ সেই সকল দেশ ], রাজন্  
 ( হে রাজন্ ! ) এতে দেশাঃ পুণ্যতমাঃ ( এই সমস্ত দেশ পরম পবিত্র ) । শ্রেয়স্কাং ( মঙ্গলাকাজী  
 পুরুষ ) অভীকৃশঃ ( পুনঃ পুনঃ ) এতান্ দেশান্ ( এই সকল দেশের ) নিষেবেত হি ( সেবা করিবেন  
 অর্থাৎ এই সকল দেশে বাস করিয়া ধর্ম্মানুষ্ঠান করিবেন ); হি ( কারণ ), অত্র ( এই সকল দেশে ) দ্রষ্টব্যঃ

### অনুবাদ

যে যে দেশে শ্রীহরির মূর্তি অর্থাৎ প্রতিমা বিদ্যমান আছে, সেই সেই দেশ মঙ্গলের  
 আশ্রয় । যে দেশে পুরাণবিখ্যাত গঙ্গাদি নদী, পুষ্কর প্রভৃতি সরোবর ও সাধুজনাশ্রিত ক্ষেত্র  
 বিদ্যমান আছে, সেই সকল দেশ এবং কুরুক্ষেত্র, গয়া, প্রয়াগ, পুলহ মুনির আশ্রম, নৈমিষারণ্য,  
 ফাল্গুনদীর প্রবাহযুক্ত স্থান, রামেশ্বর সেতুবন্ধ, প্রভাসতীর্থ, কুশস্থলী, বারাণসী, মথুরা,  
 পম্পাসরোবর, বিন্দুসরোবর, নারায়ণ ঋষির আশ্রম, নন্দানদী, সীতা ও রামচন্দ্রের আশ্রমাদি  
 স্থান, মহেন্দ্র, মলয় প্রভৃতি কুলপর্বতসমূহ, আর যে দেশে শ্রীহরির প্রতিমা প্রতিষ্ঠিত আছে,  
 সেই সকল দেশ, হে রাজন্ এই সমস্ত দেশ পরম পবিত্র । মঙ্গলাকাজী মনুষ্য পুনঃ পুনঃ  
 এই সকল দেশের সেবা করিবেন অর্থাৎ এই সকল দেশে বাস করিয়া ধর্ম্মানুষ্ঠান করিবেন ;  
 কারণ, এই সকল দেশে ধর্ম্মাচরণ করিতে ইচ্ছা করিলেও মনুষ্যগণের সহস্রগুণ ফল লাভ

এতে পুণ্যতমা দেশা হরেরর্চাশ্রিতাশ্চ যে ।  
 এতান্ দেশান্ নিষেবেত শ্রেয়স্কামো হু ভীক্ষুশঃ ।  
 ধর্মো হত্রেহিতঃ পুংসাং সহস্রাধিকলোদয়ঃ ॥ ৩৩ ॥  
 পাত্রং তত্র নিরুক্তং বৈ কবিভিঃ পাত্রবিত্তমৈঃ ।  
 হরিরেবৈক উর্বাশ ! যন্ময়ং বৈ চরাচরম্ ॥ ৩৪ ॥  
 দেবর্ষ্যর্হৎসু বৈ সংস্র তত্র ব্রহ্মাভুজাদিষু ।  
 রাজন্ ! যদগ্রপূজায়াং মতঃ পাত্রতয়াচ্যুতঃ ॥ ৩৫ ॥

## অর্থ

[ অপি ] পুংসাং ধর্মঃ ( ধর্মোচরণ করিতে ইচ্ছা করিলেও পুরুষগণের ঐ ধর্ম ) সহস্রাধিকলোদয়ঃ ( সহস্রগুণ অধিক ফলদায়ক হইয়া থাকে ) ; [ অনুষ্ঠিত ধর্ম যে সহস্রগুণ অধিক ফলদায়ক হইবে, তাহাতে আর বক্তব্য কি ? ] ॥ ২৯ ॥ ৩০ ॥ ৩১ ॥ ৩২ ॥ ৩৩ ॥

[ প্রসঙ্গক্রমে দানাদির পাত্র কে, তাহাই বলিতেছেন ]—উর্বাশ ! ( হে ভূপতে ! ) চরাচরং যন্ময়ং বৈ ( এই চরাচর জগৎ যন্ময় অর্থাৎ যদাত্মক ), [ সং : ] একঃ হরিঃ এব ( সেই একমাত্র শ্রীহরিকেই ) পাত্রবিত্তমৈঃ কবিভিঃ ( পাত্র বিবেচনায় অভিজ্ঞ পণ্ডিতগণ ) তত্র ( জগতে ) পাত্রং নিরুক্তম্ বৈ ( দানপূজাদির উত্তম পাত্র বলিয়া নির্ণয় করিয়াছেন ) [ অর্থাৎ শ্রীহরিই একমাত্র পূজ্য ] ॥ ৩৪ ॥

রাজন্ ! ( হে মহারাজ যুধিষ্ঠির ! ) তত্র ( আপনার রাজসূয়যজ্ঞে ) দেবর্ষ্যর্হৎসু ( দেবগণ, ঋষিগণ, পূজনীয় সিদ্ধগণ ) ব্রহ্মাভুজাদিষু (এবং ব্রহ্মার পুত্র সনকাদি মুনিগণ ) সংস্র ( বর্তমান থাকিতে ) যৎ অচ্যুতঃ বৈ ( ঐ শ্রীহরিই ) অগ্রপূজায়াং ( অগ্রপূজার ) পাত্রতয়া মতঃ ( পাত্র বলিয়া বিবেচিত হইয়াছিলেন ) ॥ ৩৫ ॥

## অনুবাদ

হইয়া থাকে ; ধর্মের অনুষ্ঠান করিলে ঐ অনুষ্ঠিত ধর্ম যে সহস্রগুণ অধিক ফল প্রদান করিবে, তাহাতে আর বক্তব্য কি ? ॥ ২৯ ॥ ৩০ ॥ ৩১ ॥ ৩২ ॥ ৩৩ ॥

[ প্রসঙ্গক্রমে দানাদির পাত্র কে, তাহাই বলিতেছেন ]—হে ভূপতে ! এই চরাচর জগৎ যন্ময় অর্থাৎ যদাত্মক, সেই একমাত্র শ্রীহরিকেই সুনিপুণ পণ্ডিতগণ এই জগতে দানাদির উত্তম পাত্র বলিয়া নির্ণয় করিয়াছেন অর্থাৎ শ্রীহরিই একমাত্র পূজনীয় ॥ ৩৪ ॥

হে মহারাজ যুধিষ্ঠির ! আপনার রাজসূয়যজ্ঞে দেবগণ, ঋষিগণ, পূজনীয় সিদ্ধগণ এবং ব্রহ্মার পুত্র সনকাদি মুনিগণ বর্তমান থাকিতে শ্রীহরিই অগ্রপূজার পাত্র বলিয়া বিবেচিত হইয়াছিলেন ॥ ৩৫ ॥

## টীকা

ভবতি ॥ ৩৩ ॥ প্রসঙ্গাৎ পাত্রমাহ—পাত্রমিতি । হে উর্বাশ ! হরিরেবৈকঃ পাত্রং পূজ্য ইত্যর্থঃ ॥ ৩৪ ॥ হে রাজন্ ! তত্র তদীয়ে রাজসূয়ে দেবেষু ঋষিষু অর্হৎসু ব্রহ্মশিবাদিষু ব্রহ্মাভুজাদিষু অর্থাৎ পূজ্যেযু পূজকেষু সংস্র যৎ যঃ মরোক্তঃ অচ্যুত এব অগ্রতঃ পূজায়াং পাত্রতয়া মতঃ ; তথোক্তং রাজসূয়-প্রকরণে “কৃৎ কলপত্রাকং নার্কদ্বিগুপ্তি যে জনাঃ । জীবন্ত্যন্ত তে জ্ঞেয়া ন সন্তাঘ্যাঃ কদাচন” ইত্যাদি ॥ ৩৫ ॥ অচ্যুতপূজনে ন সর্গপূজনং ভবতীত্যাহ—জীবানাম্ রাসিভিঃ সন্মুহৈঃ আকীর্ণো ব্যাধঃ

জীবরাশিভিরাকীর্ণ আণ্ডকোষাজ্জিপো মহান্ ।

তন্মূলত্বাদচ্যুতেজ্যা সৰ্বজীবাভ্যতৰ্পণম্ ॥ ৩৬ ॥

পুরাণ্যেনে সৃষ্টানি নৃতিৰ্য্যগৃষিদেবতাঃ ।

শেতে জীবেন রূপেণ পুরেষু পুরুষো হ্রসৌ ॥ ৩৭ ॥

তেষেব ভগবান্ রাজংস্তারতম্যেন বৰ্ত্ততে ।

তস্মাৎ পাত্ৰং হি পুরুষো যাবানাত্মা যথেষতে ॥ ৩৮ ॥

### অর্থ

মহান্ আণ্ডকোষাজ্জিপুঃ ( এই ব্রহ্মাণ্ডকোষরূপ মহাবৃক্ষ ) জীবরাশিভিঃ আকীর্ণঃ ( জীবসমূহের দ্বারা পবিব্যাপ্ত আছে ) ; তন্মূলত্বাৎ ( শ্রীহরিই এই মহাবৃক্ষের মূল বলিয়া ) অচ্যুতেজ্যা ( শ্রীহরির অর্চনা ) সৰ্বজীবাভ্যতৰ্পণম্ [ ভবতি ] ( সৰ্বজীবের ও আত্মার তৃপ্তি সাধক হইয়া থাকে ) ॥ ৩৬ ॥

অনেন ( এই ভগবান্ শ্রীহরি ) নৃতিৰ্য্যগৃষিদেবতাঃ পুরাণি সৃষ্টানি ( মহাশূ, পশু, পক্ষী, ঋষি ও দেবশরীর সৃষ্টি করিয়াছেন ) [ এবং তিনি ] পুরেষু ( ঐ সকল শরীরে ) জীবেন রূপেণ ( জীবগণকে পালন করিবার নিমিত্ত অন্তর্য্যামীরূপে ) শেতে ( শয়ন করেন অর্থাৎ অবস্থান করেন ), [ অতঃ ] অসৌ হি পুরুষঃ ( অতএব তিনি পুরুষ নামে অভিহিত হইয়া থাকেন ) ॥ ৩৭ ॥

রাজন্ ! ( হে মহারাজ যুধিষ্ঠির ! ) তেযু এব ( ঐ জীবশরীরসমূহের মধ্যেই ) ভগবান্ তারতম্যেন বৰ্ত্ততে ( ভগবান্ শ্রীহরি তারতম্যভাবে বর্ত্তমান আছেন ) ; তস্মাৎ ( অতএব তিনি ) যাবান্ যথা ঈযতে

### অনুবাদ

এই ব্রহ্মাণ্ডকোষ একটি মহাবৃক্ষস্বরূপ ; ইহা জীবসমূহের দ্বারা পরিব্যাপ্ত রহিয়াছে ; শ্রীহরিই এই মহাবৃক্ষের মূল ; অতএব শ্রীহরির অর্চনা করিলে সৰ্বজীবের ও আত্মার তৃপ্তি হইয়া থাকে ॥ ৩৬ ॥

এই ভগবান্ শ্রীহরি মহাশূ, পশু, পক্ষী, ঋষি ও দেবশরীর সৃষ্টি করিয়াছেন এবং তিনি ঐ সকল শরীরে জীবগণকে পালন করিবার নিমিত্ত অন্তর্য্যামীরূপে শয়ন করেন অর্থাৎ বাস করেন ; এইজন্তই তিনি পুরুষ নামে অভিহিত হইয়া থাকেন ॥ ৩৭ ॥

হে মহারাজ যুধিষ্ঠির ! ঐ জীবশরীরসমূহের মধ্যেই ভগবান্ শ্রীহরি তারতম্যভাবে বর্ত্তমান আছেন ; অতএব তিনি যেক্রমে যে প্রকারে প্রকাশিত হন, সেইরূপে সেই প্রকারেই

### টীকা

আণ্ডকোষ এব অজ্জিপুঃ তৎ তস্তাচুতস্ত মূলত্বাদ্ভুক্তাজ্জিপমূলত্বাদচ্যুতেজ্যা সৰ্বজীবানামাত্মনশ্চ তৰ্পণং ভবতি ॥ ৩৬ ॥ তস্ত সৰ্বত্র পূজাৰ্থং সন্নিহিতত্বমাহ—অনেন অচ্যুতেন নৃতিৰ্য্যগাভ্যাত্মানি পুরাণি সৃষ্টানি, তেযু পুরেষু রূপেণ অন্তর্য্যামীরূপেণ শেতে ; কিমর্থম্ ? তত্রাহ—জীবেন পালনীয়েন সহ শেতে জীব-পালনার্থমিত্যর্থঃ । অতো অসৌ পুরেষু শেতে ইতি পুরুষ ইত্যুচ্যতে ॥ ৩৭ ॥ তেযু এষ নৃতিৰ্য্যগাদিষু ভগবান্ তারতম্যেন বৰ্ত্ততে যস্মাৎ, তস্মাৎ যাবান্ যথা ঈযতে তাবান্ তথা আত্মা তদন্তরাত্মা পুরুষঃ পাত্ৰম্ ; নৃতিৰ্য্যগাদিষু যথা যথা ঈযতে, তথা তথা পূজ্য ইত্যর্থঃ ॥ ৩৮ ॥ এবং নৃতিৰ্য্যগাদিষু প্রাণিষু ভগবদর্চনমুক্তম্ । অথ তদনুচীকরণার্থং মহর্ষিভিঃ সংস্থাপিতা ভগবৎপ্রতিমাপূজা পুরুষার্থদা অপি

দৃষ্ট্বা তেষাং মিথো নৃণামবজ্ঞানাত্মতাং নৃপ ! ।

ত্রেতাदिषু हरैरर्चा क्रियायै कविभिः कृता ॥ ৩৯ ॥

ততোহর্চায়াং हरिं केचिं संश्रद्धाय सपर्याया ।

উপাসত উপাস্তাপি নার্দদা পুরুষদ্বিষাম্ ॥ ৪০ ॥

#### অন্বয়

(যেক্ষেপে যে প্রকাষে প্রকাশিত হন), [তানান্ তথা] (সেইরূপে সেই প্রকারে) আত্মা পুরুষঃ পাত্ৰম্ হি (সেই অন্তর্যামীপুরুষ পাত্ৰ অর্থাৎ পূজ্য হইয়া থাকেন); [অর্থাৎ জ্ঞানাদির তারতম্যহেতু পাত্ৰের তারতম্য বুঝিতে হইবে; এইরূপে মনুষ্যতিথ্যাগাদিতে অন্তর্যামীরূপে তিনি যেমন যেমন প্রকাশিত হন, তদনুসারেই তিনি পাত্ৰ অর্থাৎ পূজনীয় হইয়া থাকেন] ॥ ৩৮ ॥

নৃপ ! (হে রাজন!) তেষাং নৃণাম্ (মনুষ্যাগণের) মিথঃ (পরস্পর) অবজ্ঞানাত্মতাং দৃষ্ট্বা (অবজ্ঞাবুদ্ধি দর্শন করিয়া অর্থাৎ তাহাদিগকে পরস্পর অবজ্ঞা করিতে প্রবৃত্ত দেখিয়া) ত্রেতাदिषু (ত্রেতাদি যুগে) কবিभिः (জ্ঞানিগণ) হরৈঃ ক্রিয়ায়ৈঃ (ভগবৎপূজার নিমিত্ত) অর্চা কৃতা (প্রতিমা সৃষ্টি করিয়াছেন) ॥ ৩৯ ॥

ততঃ (তদবধি) কেচিৎ (কেহ কেহ) অর্চায়াং সংশ্রদ্ধায় (প্রতিমায় সম্যাকরূপে শ্রদ্ধা করিয়া) সপর্যায়া हरिम् উপাসতে (পূজার দ্বারা শ্রীহরির উপাসনা করিয়া আসিতেছেন); [প্রতিমা তাহাদের অভীষ্ট ফল প্রদান করিয়া থাকেন, কিন্তু] উপাস্তা অপি [প্রতিমা] পুরুষদ্বিষাম্ (যাহারা প্রাণিগণের পীড়া জন্মাইয়া পরমেশ্বরদেবী হয়, তাহাদিগকর্তৃক উপাসিত হইয়াও প্রতিমা তাহাদের) ন অর্ধদা (অভীষ্টপ্রদ হন না অর্থাৎ তাহাদিগকে ইষ্টফল প্রদান করেন না) ॥ ৪০ ॥

#### অনুবাদ

সেই অন্তর্যামী পুরুষ পাত্ৰ অর্থাৎ পূজ্য হইয়া থাকেন অর্থাৎ জীবের জ্ঞানাদির তারতম্যহেতু তাহার অন্তর্যামীর তারতম্য হয় বুঝিতে হইবে; এইরূপে মনুষ্যতিথ্যাগাদিতে তিনি অন্তর্যামী-রূপে যেমন যেমন প্রকাশিত হন, তদনুসারেই তিনি পূজার পাত্ৰ অর্থাৎ পূজনীয় হইয়া থাকেন ॥ ৩৮ ॥

হে রাজন! মনুষ্যাগণের পরস্পর অবজ্ঞাবুদ্ধি দর্শন করিয়া অর্থাৎ মনুষ্যাগণ পরস্পর পরস্পরকে অবজ্ঞা প্রদর্শন করে, শ্রীহরি অন্তর্যামীরূপে সকলের হৃদয়ে বর্তমান আছেন এইরূপ জ্ঞানে সকলকে সম্মান করে না, ইহা দেখিয়া ত্রেতাদি যুগে জ্ঞানিগণ শ্রীহরির পূজার নিমিত্ত প্রতিমা সৃষ্টি করিয়াছেন ॥ ৩৯ ॥

তদবধি কেহ কেহ সম্যাকরূপে শ্রদ্ধা করিয়া প্রতিমায় শ্রীহরির পূজা করতঃ উপাসনা করিয়া আসিতেছেন; প্রতিমা তাহাদের অভীষ্ট ফল প্রদান করিয়া থাকেন; কিন্তু যাহারা

#### টীকা

প্রাণিত্রোহিণাং ন অর্ধদেত্যাঃ—দৃষ্ট্বৈতি ষাভ্যাম্। মিথঃ অবজ্ঞানে অজ্ঞোজ্ঞতিরঙ্কারে আত্মা বুদ্ধির্যেবাং তেষাং ভাবঃ তত্তা, তাং দৃষ্টা। ক্রিয়ায়ৈ ভগবৎপূজার্ম্ অর্চা প্রতিমা কবিभिः ত্রেতাदिषু কৃতা প্রকটীকৃতা ॥ ৩৯ ॥ তত্র অর্চায়াং প্রতিমায়াং কেচিন্মুখ্যং हरिं সংশ্রদ্ধায় সপর্যায়া উপাসতে, ততঃ তান্ প্রতি অর্ধদা ভবতি। পুরুষদ্বিষাং নৃতিথ্যাগাদিপ্রাণিপীড়য়া পরমেশ্বরদেবীয়াং তু তদর্চনাগ্রহণেনোপাস্তাপি ন ভবতি, কিন্তু অর্ধদা ন ভবতীতি বাচ্যম্ ॥ ৪০ ॥ পুরুষে নৃ চ ব্রাহ্মণং সুপাত্ৰং বিদুঃ, যতস্তপ-

পুরুষেষ্পি রাজেন্দ্র ! সুপাত্রং ব্রাহ্মণং বিদুঃ ।

তপসা বিদ্যা তুষ্ঠ্যা ধত্তে বেদং হরেন্তুমু ॥ ৪১ ॥

নমস্তু ব্রাহ্মণা রাজন্ ! কৃষ্ণস্ত জগদাত্মনঃ ।

পুনস্তঃ পাদরজসা ত্রিলোকীং দৈবতং মহৎ ॥ ৪২ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্তাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং

সপ্তমস্কন্ধে সদাচারনির্ণয়ো নাম চতুর্দশোহধ্যায়ঃ ॥ ১৪ ॥

#### অর্থ

রাজেন্দ্র ! ( হে মহারাজ যুধিষ্ঠির ! ) পুরুষেষ্ণু অপি ( মনুষ্যগণের মধ্যেও ) ব্রাহ্মণং সুপাত্রং ( ব্রাহ্মণকেই সুপাত্র বলিয়া ) [ বুধাঃ : ] বিদুঃ ( জ্ঞানিগণ অবগত আছেন ) ; [ যতঃ ব্রাহ্মণঃ : ] ( কারণ, ব্রাহ্মণ ) তপসা ( তপস্যা ), বিদ্যা ( বিজ্ঞা ) তুষ্ঠ্যা ( ও সন্তোষের দ্বারা ) হরেঃ তন্তুং বেদং ( শ্রীহরির মূর্তিস্বরূপ বেদ ) ধত্তে ( ধারণ করিয়া থাকেন ) ॥ ৪১ ॥

রাজন্ ! ( হে রাজন্ ! ) ব্রাহ্মণাঃ ( ব্রাহ্মণগণ ) পাদরজসা ( পদধূলির দ্বারা ) ত্রিলোকীং পুনস্তঃ ( ত্রিলোক পবিত্র করিয়া থাকেন ) ; নমু ( আহা ! ) [ তাঁহারা ] জগদাত্মনঃ অস্ত কৃষ্ণস্ত [ অপি ] ( জগদাত্মা ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণেরও ) মহৎ দৈবতম্ ( পরমদেবতা অর্থাৎ সমাদরের পাত্র ), [ অস্তের বিষয়ে আর বক্তব্য কি ? ] ॥ ৪২ ॥

#### অনুবাদ

প্রাণিগণের পীড়া জন্মাইয়া পরমেশ্বরেরদেবী হয়, তাহাদিগকর্তৃক উপাসিত হইয়াও প্রতিমা তাহাদের অভীষ্ট ফল প্রদান করেন না ॥ ৪০ ॥

হে মহারাজ যুধিষ্ঠির ! মনুষ্যগণের মধ্যেও ব্রাহ্মণকেই সুপাত্র বলিয়া জ্ঞানিগণ অবগত আছেন ; কারণ, ব্রাহ্মণ তপস্যা, বিজ্ঞা ও সন্তোষের দ্বারা শ্রীহরির মূর্তিস্বরূপ বেদ ধারণ করিয়া থাকেন ॥ ৪১ ॥

হে রাজন্ ! ব্রাহ্মণগণ পদধূলির দ্বারা ত্রিভুবনকে পবিত্র করিয়া থাকেন ; আহা ! তাঁহারা জগদাত্মা ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণেরও পরমদেবতা অর্থাৎ অতি সমাদরের পাত্র, অস্তের বিষয়ে আর বক্তব্য কি ? ॥ ৪২ ॥

চতুর্দশ অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত ॥ ১৭ ॥

#### টীকা

আদিভিঃ বেদং হরেঃ তন্তুং মূর্তিং চ ধত্তে অধ্যয়নে ধ্যানেন চ ॥ ৪১ ॥ পাদরজসা ত্রিলোকীং পুনস্তঃ ব্রাহ্মণাঃ । নমু অহো জগদাত্মনঃ সর্কাত্মনঃ শ্রীকৃষ্ণতাপি মহদৈবতম্ আদরবিষয়াঃ, কিমুত অস্তেবামিত্যর্থঃ ॥ ৪২ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে সপ্তমস্কন্ধীয়ে শ্রীমচ্চকদেবকৃত-

সিদ্ধান্তপ্রদীপে চতুর্দশাধ্যায়ার্ধপ্রকাশঃ ॥ ১৪ ॥

## পঞ্চদশোধ্যায়ঃ

শ্রীনারদ উবাচ

কৰ্মনিষ্ঠা দ্বিজাঃ কেচিৎ তপোনিষ্ঠা নৃপাপরে ।

স্বাধ্যায়েহন্তে প্রবচনে কেচন জ্ঞানযোগয়োঃ ॥ ১ ॥

জ্ঞাননিষ্ঠায় দেয়ানি কব্যান্ধানন্ত্যমিচ্ছতা ।

দৈবে চ তদভাবে স্যাদিতরেভ্যো যথার্থতঃ ॥ ২ ॥

দ্বৌ দৈবে পিতৃকার্যে ত্রীনৈককমুভয়ত্র বা ।

ভোজয়েৎ হ্রসমুদ্বোহপি শ্রাদ্ধে কুর্য্যাম বিস্তরম্ ॥ ৩ ॥

অনুয়

[ এই অধ্যায়ে সর্বধর্মের সার বর্ণনা করা হইতেছে। ] শ্রীনারদঃ উবাচ ( নারদ বলিলেন ) নৃপ ! ( হে রাজন্ ! ) দ্বিজাঃ কেচিৎ ( ব্রাহ্মণগণ কেহ কেহ ) কৰ্মনিষ্ঠাঃ ( কৰ্মনিষ্ঠ ), অপরে তপোনিষ্ঠাঃ ( অপর কেহ কেহ তপোনিষ্ঠ ), অন্তে স্বাধ্যায়ে প্রবচনে [ চ পরিনিষ্ঠিতাঃ ] ( অন্ত কেহ কেহ বেদাদি অধ্যয়ন ও বেদার্থ ব্যাখ্যায় তৎপর ) [ এবং ] কেচন জ্ঞানযোগয়োঃ [ পরিনিষ্ঠিতাঃ ভবন্তি ] ( কেহ কেহ জ্ঞাননিষ্ঠ ও ভক্তিনিষ্ঠ হইয়া থাকেন )। আনন্ত্যম্ ইচ্ছতা ( যিনি দানের অনন্ত ফল কামনা করেন, তিনি ) [ পিতৃন উদ্ভিষ্ট ] কব্যানি ( পিতৃগণের উদ্দেশে শ্রাদ্ধীয় দ্রব্য ) দৈবে চ [ হব্যানি ] ( ও দেবোদ্দেশে পূজোপহার ) জ্ঞাননিষ্ঠায় দেয়ানি ( জ্ঞানসম্পন্ন ও ভক্তিসম্পন্ন ব্রাহ্মণকে প্রদান করিবেন ) ; তদভাবে ( ঐরূপ ব্রাহ্মণ না পাওয়া গেলে ) ইতরেভ্যঃ ( কৰ্মনিষ্ঠাদি ব্রাহ্মণদিগকে ) যথার্থতঃ [ দেয়ং ] স্ত্রাং ( যথাযোগ্যভাবে প্রদান করিবেন ) ॥ ১ ॥ ২ ॥

[ শ্রাদ্ধকর্তা ] দৈবে ( দেবকার্যে ) দ্বৌ ( দুইজন ) পিতৃকার্যে ( ও পিতৃকার্যে ) ত্রীন্ ( তিনজন

অনুবাদ

[ এই অধ্যায়ে সর্বধর্মের সার বর্ণনা করা হইতেছে। ] নারদ বলিলেন—হে রাজন্ ! ব্রাহ্মণগণ কেহ কেহ কৰ্মনিষ্ঠ, কেহ কেহ তপোনিষ্ঠ, কেহ কেহ বেদাদি অধ্যয়ন ও বেদার্থ-ব্যাখ্যায় তৎপর এবং কেহ কেহ বা জ্ঞাননিষ্ঠ ও ভক্তিনিষ্ঠ হইয়া থাকেন। যিনি দানের অনন্ত ফল কামনা করেন, তিনি পিতৃগণের উদ্দেশে শ্রাদ্ধীয় দ্রব্য এবং দেবগণের উদ্দেশে পূজোপহার দ্রব্য জ্ঞানভক্তিসম্পন্ন ব্রাহ্মণকে প্রদান করিবেন। ঐরূপ ব্রাহ্মণ যদি না পাওয়া যায়, তাহা হইলে কৰ্মনিষ্ঠাদি ব্রাহ্মণদিগকে যথাযোগ্যভাবে প্রদান করিবেন ॥ ১ ॥ ২ ॥

শ্রাদ্ধকর্তা দেবকার্যে দুইজন ও পিতৃকার্যে তিনজন ব্রাহ্মণকে অথবা উভয় কার্যেই

টীকা

সর্বধর্মসারঃ পঞ্চদশে উচ্যতে। তত্রাদৌ শ্রাদ্ধগতান্ বিশেষবানাহ—কৰ্মনিষ্ঠা ইত্যাদিনা। দ্বিজাঃ কেচিৎ কৰ্মনিষ্ঠাঃ অপরে তপোনিষ্ঠাঃ, অন্তে স্বাধ্যায়ে বেদাদিপাঠে, প্রবচনে তদর্থব্যাখ্যানে চ পরিনিষ্ঠিতা ইতি শেষঃ। কেচিত্তু কৰ্মাদিনা নিশ্চলান্ধঃকরণা জ্ঞানযোগয়োঃ জ্ঞানভক্ত্যাঃ পরিনিষ্ঠিতাঃ; জ্ঞাননিষ্ঠায় জ্ঞানভক্ত্যোরাভ্যন্তরোদভাবাদেকস্য নির্দেশঃ জ্ঞানভক্তিসম্পন্নাত্মার্থঃ। কব্যানি পিতৃহৃদ্ভিষ্ট দেয়ানি দৈবে হব্যানি চ দেয়ানি, তদভাবে ইতরেভ্যঃ কৰ্মনিষ্ঠাদিভ্যো যথার্থতো দেয়ং স্যাৎ ॥ ১ ॥ ২ ॥

দেশকালোচিতশ্রদ্ধাদ্রব্যপাত্রার্হণানি চ ।

সম্যগ্ ভবন্তি নৈতানি বিস্তরাৎ স্বজনপার্ণাৎ ॥ ৪ ॥

দেশে কালে চ সম্প্রাপ্তে মৃত্যুং হরিদৈবতম্ ।

শ্রদ্ধয়া বিধিবৎ পাত্রে ন্যস্তং কামধুগক্ষয়ম্ ॥ ৫ ॥

দেবর্ষিপিতৃভূতেভ্য আত্মনে স্বজনায চ ।

অম্নং সংবিভজন্ পশ্চেৎ সর্বং তৎপুরুষাত্মকম্ ॥ ৬ ॥

#### অর্থ

ব্রাহ্মণকে) বা (অথবা) উভয়ত্র (উভয় কার্যেই) একৈকং (এক একজন ব্রাহ্মণকে) ভোজয়েৎ (ভোজন করাইবেন); স্তম্ভদ্ব্যং অপি (ধনবান্ হইলেও শ্রাদ্ধকর্তা) শ্রাদ্ধে বিস্তরং ন কুর্যাৎ (শ্রাদ্ধে ভোক্তার বাহুল্য করিবেন না) ॥ ৩ ॥

বিস্তরাৎ স্বজনপার্ণাৎ (স্বজন ও স্বজনানুরোধে অপরাপরকে নিমন্ত্রণ করিয়া অন্নাদি দানের বাহুল্য করিলে তাহাতে) এতানি দেশকালোচিতশ্রদ্ধাদ্রব্যপাত্রার্হণানি চ (দেশ ও কালের অনুরূপ শ্রদ্ধা, দ্রব্য, পাত্র ও অর্চনা এই সকল) সম্যক্ ন ভবন্তি (সুচারুরূপে সম্পন্ন হয় না) ॥ ৪ ॥

দেশে কালে চ সম্প্রাপ্তে (উপযুক্ত দেশ ও উপযুক্ত কাল প্রাপ্ত হইলে) হরিদৈবতং মৃত্যুং (বিষ্ণুকে নিবেদিত বস্ত্র নীবারাদি অন্ন) বিধিবৎ (বিধি অনুসারে) শ্রদ্ধয়া (শ্রদ্ধাসহকারে) পাত্রে ন্যস্তং [সং] (সংপাত্রে অর্পিত হইলে, উহা) কামধুক্ (অভিলষিত ফলপ্রদ) অক্ষয়ং [চ ভবতি] (ও অক্ষয় হইয়া থাকে) ॥ ৫ ॥

[হে রাজন্! শ্রাদ্ধকর্তা] দেবর্ষিপিতৃভূতেভ্যঃ (দেবগণ, ঋষিগণ, পিতৃগণ ও ভূতগণকে)

#### অনুবাদ

এক এক জন ব্রাহ্মণকে ভোজন করাইবেন; ধনবান্ হইলেও শ্রাদ্ধকর্তা শ্রাদ্ধে ভোক্তার বাহুল্য করিবেন না ॥ ৩ ॥

হে রাজন্! স্বজন ও তদনুরোধে অপরাপর বহু লোককে নিমন্ত্রণ করিয়া অন্নাদি দানের বাহুল্য করিলে তাহাতে দেশ ও কালের অনুরূপ শ্রদ্ধা, দ্রব্য, পাত্র ও অর্চনা এই সকল সুচারুরূপে সম্পন্ন হয় না অর্থাৎ সকলকে সমানভাবে ও সুচারুরূপে সমাদর করা যায় না ॥ ৪ ॥

উপযুক্ত দেশ ও উপযুক্ত কাল প্রাপ্ত হইলে নীবারাদি অন্ন বিষ্ণুকে নিবেদন করিয়া বিধি অনুসারে শ্রদ্ধার সহিত যদি সংপাত্রে অর্পণ করা যায়, তাহা হইলে উহা অভিলষিত ফলপ্রদ ও অক্ষয় হইয়া থাকে ॥ ৫ ॥

হে রাজন্! শ্রাদ্ধকর্তা দেবগণ, ঋষিগণ, পিতৃগণ ও ভূতগণকে এবং নিজকে ও আত্মীয়বর্গকে অন্নবিভাগ করিয়া দিবার সময়ে সেই সকলকে ভগবদাত্মক দর্শন করিবেন ॥ ৬ ॥

#### টীকা

দৈবে বিশ্বেদেবকার্যে যৌ ব্রাহ্মণৌ, পিতৃকার্যে জীন, উভয়ত্রৈকৈকং বা ভোজয়েৎ স্তম্ভদ্ব্যং অপি ধনাঢ্যোহপি শ্রাদ্ধে বিস্তরং ন কুর্যাৎ ॥ ৩ ॥ বিস্তরে দোষমাহ—দেশেতি । বিস্তরাৎ স্বজনেভ্যো নিমন্ত্রিতেভ্যোহন্নপার্ণাৎ দেশকালোচিতানি শ্রদ্ধাদীনি সম্যক্ ন ভবন্তি ॥ ৪ ॥ হরিদৈবতং ব্রহ্মে নিবেদিতং মৃত্যুং আরাধ্যং ব্রীহাদিকং শ্রদ্ধয়া উক্তপাত্রে ন্যস্তমর্পিতং সর্বকামধুক্ অক্ষয়ং চ ভবতি ॥ ৫ ॥

ন দত্তাদামিষং শ্রাদ্ধে ন চাদ্যাক্ষ্মতত্ববিৎ ।

মুত্ঠমৈঃ স্ত্রাং পরা প্রীতির্যথা ন পশুহিংসয়া ॥ ৭ ॥

নৈতাদৃশঃ পরো ধর্মো নৃণাং সদ্ধর্মমিচ্ছতাম্ ।

আসো দণ্ডস্ত ভূতেষু মনোবাক্কায়জস্ত যঃ ॥ ৮ ॥

একে কৰ্ম্মময়ান্ যজ্ঞান্ জ্ঞানিনো যজ্ঞবিত্তমাঃ ।

আত্মসংযমেনহনীহা জুহ্বতি জ্ঞানদীপিতে ॥ ৯ ॥

অর্থম্

আত্মনে স্বজনায় চ (এবং নিজকে ও স্বজনবর্গকে) অন্নং সংবিভজন্ (অন্ন বিভাগ করিয়া দিবার সময়ে) তৎ সৰ্ব্বম্ (সেই সকলকে) পুরুষাত্মকং পশ্চেৎ (ভগবদাত্মক দর্শন করিবেন) ॥ ৬ ॥

ধর্মতত্ববিৎ (যিনি ধর্মের তত্ত্ব অবগত আছেন, তিনি) শ্রাদ্ধে আমিষং ন দত্তাৎ (শ্রাদ্ধে আমিষ প্রদান করিবেন না) ন চ অস্ত্রাৎ (এবং স্বয়ং আমিষ পোজন করিবেন না); মুত্ঠমৈঃ (মুনিভোজ্য নীবারাদি অন্নের দ্বারা) যথা (যে রূপ) পরা প্রীতিঃ স্ত্রাং (পরমপ্রীতি উৎপন্ন হয়), পশুহিংসয়া [তথা] ন (পশুহিংসার দ্বারা সেরূপ হয় না) ॥ ৭ ॥

সদ্ধর্মম্ ইচ্ছতাম্ (উৎকৃষ্ট ধর্ম অমুষ্ঠান করিতে অভিলাষী) নৃণাং (মহন্তগণের) ভূতেষু (প্রাণিগণের প্রতি) মনোবাক্কায়জস্ত দণ্ডস্ত (মন, বাক্য ও শরীরজনিত হিংসার) যঃ স্ত্রাসঃ (যে ত্যাগ), এতাদৃশঃ পরঃ ধর্মঃ (এইরূপ উৎকৃষ্ট ধর্ম) ন [হি অস্তি] (আর নাই) ॥ ৮ ॥

[এই অহিংসাধর্ম পালনের নিমিত্তই উত্তমাধিকারিগণ বাহু কৰ্ম্ম পরিত্যাগ করিয়া থাকেন, ইহাই

অমুবাদ

যিনি ধর্মের তত্ত্ব অবগত আছেন, তিনি শ্রাদ্ধে আমিষ প্রদান করিবেন না এবং নিজেও আমিষ ভোজন করিবেন না; মুনিভোজ্য নীবারাদি অন্নের দ্বারা যে রূপ পরমপ্রীতি উৎপন্ন হয়, পশুহিংসার দ্বারা সেরূপ হয় না ॥ ৭ ॥

যাহারা উত্তম ধর্ম অমুষ্ঠান করিতে ইচ্ছা করেন, তাহাদের পক্ষে মন, বাক্য ও শরীরের দ্বারা প্রাণিগণের যে হিংসা করা হয়, তাহা পরিত্যাগের তুল্য পরম ধর্ম আর নাই ॥ ৮ ॥

[এই অহিংসাধর্ম পালনের নিমিত্তই উত্তমাধিকারিগণ যে বাহু কৰ্ম্ম পরিত্যাগ করিয়া

টীকা

দেবর্ষাদিভ্যঃ সৰ্ব্বত্রাণং বিভজন্ তৎ সৰ্ব্বং দেবর্ষাদিকম্ পুরুষাত্মকম্ ভগবদাত্মকং পশ্চেৎ ॥ ৬ ॥ উত্তমাধিকারী হিংস্রং কৰ্ম্ম ত্যজেদেবেত্যাহ—ন দত্তাদিত্যাদিনা ॥ ৭ ॥ ভূতেষু মনোবাক্কায়জস্ত দণ্ডস্ত হিংসনস্ত স্ত্রাসস্ত্যাগঃ যঃ সঃ সদ্ধর্মং ভগবত্ত্তিলক্ষণং সমীচীনং ধর্মমিচ্ছতাম্ পরো ধর্মশ্রেষ্ঠো ভক্তিসাধন এতাদৃশঃ অস্ত্রো ধর্মো নাস্তি ॥ ৮ ॥ এতদেব সদাচারেণ দৃঢ়ীকরোতি—একে ইতি। একে উত্তমাধিকারিগঃ, উত্তমত্বমাহ—যজ্ঞবিত্তমাঃ—“যৎ করোষি যদদ্যাসি যজ্ঞহোষি দদ্যাসি যৎ। যৎ তপস্তসি কোন্তেয়! তৎ কুরুষ মদর্পণম্। মননা ভব মন্ত্রজো মদ্যাজী মাং নমস্কর। মামেবৈম্বাসি সত্যং তে প্রীতিজ্ঞানে প্রিয়োহসি মে” ইতি ভগবদ্বক্তৃত্বা যজ্ঞরহস্তজ্ঞাঃ জ্ঞানিনঃ ভগবদ্বিষয়কজ্ঞানবন্তঃ অনীহা নিকামাঃ কৰ্ম্মময়ান্ জ্ঞানভক্তিপ্রাধিক্তরহিতান্ ভগবদারাধনবিরুদ্ধান্ সংসারফলকামিত্যর্থঃ; আত্মনো মনসঃ সংযমেন ভগবৎপ্রাৰ্থণ্যে জ্ঞানদীপিতে ভগবান্বেব সৰ্ব্বাঘ্যাঃ আরাধনীয় ইত্যেবমুতেন জ্ঞানেনোদীপিতে



দ্রব্যযজ্ঞৈর্ধর্ম্যমাণং দৃষ্ট্বা ভূতানি বিভ্যতি ।

এষ মাহকরুণো হনাদতজ্জ্ঞো হস্তুপ্ ধ্রুবম্ ॥ ১০ ॥

তস্মাদ্ভৈবোপপন্নেন মুন্মুনেনাপি ধর্মবিৎ ।

সন্তুষ্টোহহরহঃ কুর্য্যামিত্যনৈমিত্তিকীঃ ক্রিয়াঃ ॥ ১১ ॥

#### অর্থ

বলিতেছেন ] যজ্ঞবিত্তমাঃ একে অনীহাঃ জ্ঞানিনঃ (যাহারা যজ্ঞের তত্ত্ব অবগত আছেন, তাদৃশ উত্তমাধিকারী  
নিকাম জ্ঞানিগণ) কশ্মময়ান্ যজ্ঞান্ ( কশ্মময় যজ্ঞসমূহকে ) জ্ঞানদীপিতে ( “সর্বাশ্রা ভগবান্ই আরাধনীয়”  
এইরূপ জ্ঞানেব দ্বারা উদ্দীপিত ) আত্মসংযমেন ( মনেব ভগবৎপ্রাবণ্যরূপ অগ্নিতে ) জুহতি ( আহুতি  
প্রদান কবিয়া থাকেন অর্থাৎ কশ্ম পবিত্র্যাগ কবিয়া থাকেন ) ॥ ৯ ॥

দ্রব্যযজ্ঞৈঃ ধর্ম্যমাণং [ পুণ্যং ] দৃষ্ট্বা ( নানাবিধ দ্রব্যের দ্বারা যজ্ঞানুষ্ঠান করিতে দেখিয়া )  
ভূতানি বিভ্যতি ( প্রাণিগণ ভয় পাইয়া থাকে ) ; [ তাহারা মনে কবে ], এষঃ অতজ্জ্ঞঃ ( এই  
আত্মতত্ত্বানভিজ্ঞ ) অস্তুপ্ ( ও স্বীয় প্রাণের তৃপ্তিসাধনে বত ) অকরণঃ ( নির্ভুব ব্যক্তি ) ধ্রুবং হি  
( নিশ্চয়ই ) মা হত্যাং ( আমাদিগকে বধ কবিলে ) ॥ ১০ ॥

[ যেহেতু অহিংসাই পবন ধর্ম ], তস্মাৎ ( অতএব ) ধর্মবিৎ ( ধর্মজ্ঞ ব্যক্তি ) সন্তুষ্টঃ ( সর্বদা সন্তুষ্ট  
হইয়া ) দৈবোপপন্নেন মুন্মুনেন অপি ( দৈববশে প্রাপ্ত নীবারাদি অগ্নের দ্বারা ) অহরহঃ ( প্রত্যহ )  
নিত্যনৈমিত্তিকীঃ ক্রিয়াঃ কুর্য্যাত্ ( নিত্যনৈমিত্তিক ক্রিয়াকলাপ নির্বাহ কবিলেন ) ॥ ১১ ॥

#### অনুবাদ

থাকেন, তাহাই বলিতেছেন ]—যাহারা যজ্ঞের তত্ত্ব অবগত আছেন, তাদৃশ উত্তমাধিকারী  
নিকাম জ্ঞানিগণ কশ্মময় যজ্ঞসমূহকে “সর্বাশ্রা ভগবান্ই আরাধনীয়” এইরূপ জ্ঞানের দ্বারা  
উদ্দীপিত মনের ভগবৎপ্রাবণ্যরূপ অগ্নিতে আহুতি প্রদান কবিয়া থাকেন অর্থাৎ কশ্মময়  
যজ্ঞসমূহকে মনঃসংযমের বিদ্ব জ্ঞানিয়া সেই কশ্মময় যজ্ঞ সকল পরিত্যাগ করেন ॥ ৯ ॥

মহুগ্নকে নানাবিধ দ্রব্যের দ্বারা যজ্ঞানুষ্ঠান করিতে দেখিলে প্রাণিগণ ভয় পাইয়া  
থাকে ; তাহারা মনে করে,—এই ব্যক্তি আত্মতত্ত্ব অবগত নহে, স্বীয় প্রাণের তৃপ্তি সাধনেই  
সে রত, অতএব এই নির্ভুর ব্যক্তি নিশ্চয়ই আমাদিগকে বধ কবিলে ॥ ১০ ॥

যেহেতু অহিংসাই পরমধর্ম, অতএব ধর্মজ্ঞ ব্যক্তি সর্বদা সন্তুষ্ট হইয়া দৈববশে যাহা  
কিছু পাওয়া যায়, সেই নীবারাদি অগ্নের দ্বারা প্রত্যহ নিত্যনৈমিত্তিক ক্রিয়াকলাপ  
নির্বাহ করিলেন ॥ ১১ ॥

#### টীকা

জুহতি নিঃস্পিন্তি ন কুর্কস্বীত্যর্থঃ ॥ ৯ ॥ তস্মাৎ সর্কামাধিকারিবিষয়ানি ভূতভগ্নাবহানি হিত্বা নিকামঃ  
সন্ ভগবদারাধনাস্থকানি কশ্মগি কুর্যাদিত্যাহ—দ্রব্যযজ্ঞৈরতি ভাত্যাম্ । দ্রব্যযজ্ঞৈঃ ভূতভগ্নাবহ-  
পশুপুরুষাশাদিসাধ্যৈঃ, মা যাম্ ॥ ১০ ॥ ১১ ॥ অধর্মো নিষিদ্ধাচারঃ পাপক্রমস্তত্ত্ব শাখাঃ ॥ ১২ ॥ ধর্মস্ত  
স্বধর্মস্ত বাধো যস্মাৎ ধর্মদৃষ্ট্যৈ ক্রিয়মাণাং স বিধর্মঃ ত্রাৎ, অনোনোদিতঃ বনহাদেবিহিতো গৃহহাদেঃ  
পরধর্মঃ, পাণ্ডুঃ বেদবিরুদ্ধস্থতিপ্রোক্তঃ দস্তো বা স্ত্বশ্ব ধার্মিকব্যাপনায় প্রকাশিতো বা উপধর্মঃ উপমা,

বিধর্ম্যঃ পরধর্ম্যশ্চ আভাস উপমা ছলঃ ।

অধর্মশাখাঃ পঞ্চমা ধর্মজ্যোহধর্মবৎ ত্যজেৎ ॥ ১২ ॥

ধর্মবোধো বিধর্ম্যঃ স্মাৎ পরধর্মোহন্যচোদিতঃ ।

উপধর্ম্যস্ত পামণ্ডো দন্তো বা শব্দভিচ্ছলঃ ॥ ১৩ ॥

যন্তিচ্ছয়া কৃতঃ পুংভিরাভাসো হ্যশ্রমাৎ পৃথক্ ।

স্বভাববিহিতো ধর্ম্যঃ কস্ত নেষ্টঃ প্রশান্তয়ে ॥ ১৪ ॥

### অর্থ

ধর্মজঃ ( ধর্মজ ব্যক্তি ) বিধর্ম্যঃ ( বিধর্ম্য ), পরধর্ম্যঃ ( পরধর্ম্য ), আভাসঃ ( আভাসধর্ম্য ), উপমা ( উপধর্ম্য ) ছলঃ চ ( ও ছলধর্ম্য ) ইমাঃ পঞ্চ অধর্মশাখাঃ ( এই পাঁচটি অধর্মের শাখাকে ) অধর্মবৎ ( অধর্মের স্তায় ) ত্যজেৎ ( পরিত্যাগ করিবেন ) ॥ ১২ ॥

ধর্মবোধঃ বিধর্ম্যঃ স্মাৎ ( ধর্মবুদ্ধিতেও যাহা অনুষ্ঠান করিলে স্বধর্মের হানি হয়, তাহা বিধর্ম্য নামে অভিহিত হইয়া থাকে ) ; অন্যচোদিতঃ পরধর্ম্যঃ ( বানপ্রস্থাদির পক্ষে বিহিত ধর্ম গৃহস্থাদির পক্ষে পরধর্ম ) ; পামণ্ডঃ দন্তঃ বা উপধর্ম্যঃ ( বেদবিরুদ্ধ ধর্ম অথবা দন্ত অর্থাৎ নিজের ধার্মিকত্ব খ্যাপনের নিমিত্ত অহুষ্ঠিত যে ধর্ম, তাহা উপধর্ম্য ) ; শব্দভিৎ তু ছলঃ ( ধর্মপ্রতিপাদক শব্দের ভেদ অর্থাৎ মুখ্যার্থ ত্যাগ কবিয়া অল্প প্রকার অর্থ করিয়া যে ধর্মের অনুষ্ঠান করা হয়, সেই ধর্ম ছলধর্ম্য ) ; যঃ তু ( আর যে ধর্ম ) আশ্রমাৎ পৃথক্ ( আশ্রমচতুষ্টয় হইতে পৃথকরূপে ) পুংভিঃ ইচ্ছয়া কৃতঃ ( মনুষ্যকর্তৃক স্বেচ্ছায় কল্পিত হইয়া থাকে ), [ সঃ ] হি আভাসঃ ( তাহা আভাসধর্ম্য নামে কথিত হইয়া থাকে ) । স্বভাববিহিতঃ ধর্ম্যঃ ( স্বভাববিহিত ধর্ম ) প্রশান্তয়ে ( শান্তিলাভের নিমিত্ত ) কস্ত ন ইষ্টঃ ? ( কাহার না অভিলষিত হয় ? ) [ অর্থাৎ সকলেরই স্বভাববিহিত ধর্ম আকাজিকত ; অতএব সকলেরই ঐ সকল অধর্মশাখা পরিত্যাগ করা কর্তব্য ] ॥ ১৩ ॥ ১৪ ॥

### অনুবাদ

ধর্মজ ব্যক্তি—বিধর্ম্য, পরধর্ম্য, আভাসধর্ম্য, উপধর্ম্য ও ছলধর্ম্য এই পাঁচটি অধর্মের শাখাকে অধর্মের স্তায় পরিত্যাগ করিবেন ॥ ১২ ॥

ধর্মবুদ্ধিতেও যাহা করিলে স্বধর্মের হানি হয়, তাহা বিধর্ম্য ; একের পক্ষে বিহিত ধর্ম অপরের পক্ষে পরধর্ম্য অর্থাৎ বানপ্রস্থাদির পক্ষে বিহিত ধর্ম গৃহস্থাদির পক্ষে পরধর্ম্য ; বেদ-বিরুদ্ধ ধর্ম অথবা নিজের ধার্মিকত্ব খ্যাপনের নিমিত্ত অহুষ্ঠিত যে ধর্ম, তাহা উপধর্ম্য ; ধর্ম-প্রতিপাদক শব্দের ভেদ অর্থাৎ মুখ্যার্থকে পরিত্যাগ করিয়া অল্প প্রকার অর্থ করিয়া যে ধর্মের অনুষ্ঠান করা হয়, তাহা ছলধর্ম্য ; [ যথা—দশাবর ব্রাহ্মণকে ভোজন করাটবে, এই স্থলে দশ অবর অর্থাৎ কম যাহা হইতে এইরূপ বহুব্রীহি সমাসে একাদশ প্রভৃতি অর্থই প্রকৃত

### টীকা

শব্দভিৎ ভেদনং দুরাগ্রহাদিনা মুখ্যার্থাৎ বিযোজনং ছলঃ ॥ ১৩ ॥ যন্ত আশ্রমাৎ পৃথক্ স্বেচ্ছায় কল্পিতঃ স আভাসঃ । স্বধর্ম্যং প্রশংসতি—স্বভাবেতি । স্বভাববিহিতো বেদেন স্বভাবতঃ স্বার্থে প্রামাণ্যতো বিহতো ধর্ম্যঃ প্রশান্তয়ে কস্ত নেষ্টঃ ? সর্বত্রেষ্ট এব ; তস্মাদধর্মশাখাঃ দূরতস্ত্যাজ্যা ইতি ভাবঃ ॥ ১৪ ॥ অধনো ধর্মার্থং স্বভোগার্থং বা ধনপ্রসংগং কুর্যাৎ, কিন্তু স্বজীবনেন ধর্মরক্ষণং কুর্যাদিত্যাহ—ধর্মার্থমপীত্যাদিনা ।

ধর্মার্থমপি নেহেত যাত্রার্থং বাধনো ধনম্ ।

অনীহানৌহমানস্ত মহাহেরিব বৃত্তিদা ॥ ১৫ ॥

সন্তুষ্টস্ত নিরীহস্ত স্বাত্মারামস্ত যৎ সুখম্ ।

কুতস্তৎ কামলোভেন ধাবতোহর্থেহয়া দিশঃ ॥ ১৬ ॥

#### অর্থ

অর্থঃ ( নিধন ব্যক্তি ) ধর্মার্থং ( ধর্মচরণের নিমিত্ত ) যাত্রার্থম্ অপি বা ( অথবা জীবনযাত্রা নির্বাহের নিমিত্ত ) ধনং ন ঈহেত ( ধনাজ্ঞানের চেষ্টা করিবেন না ) ; অনীহমানস্ত ( যিনি ধনচেষ্টা করেন না, তাহার ) অনীহা ( ঐ নিশ্চেষ্টতা ) মহাহেঃ ইব ( অজগর সর্পের ত্রায় ) বৃত্তিদা [ ভবতি ] ( জীবিকাপ্রদ হইয়া থাকে ) । [ অর্থাৎ অজগরের ত্রায় তাহার জীবিকা আপনা হইতেই উপস্থিত হয় ] ॥ ১৫ ॥

স্বাত্মারামস্ত ( যিনি স্বীয় অন্তর্যামী পরমপুরুষের স্বরূপজ্ঞানহেতু পরমানন্দে মগ্ন ), সন্তুষ্টস্ত নিরীহস্ত ( অতএব যিনি সন্তুষ্ট ও নিশ্চেষ্ট, তাহার ) যৎ সুখম্ ( যে সুখ ), কামলোভেন ( কাম্যবস্তুর প্রতি লোভহেতু ) অর্থেহয়া ( অর্থাজ্ঞানের চেষ্টায় ) দিশঃ ধাবতঃ ( যে ব্যক্তি দশ দিকে অর্থাৎ ইতস্ততঃ ধাবিত হইতে থাকে, তাহার ) তৎ কুতঃ ? ( সেই সুখ কোথায় ? ) ॥ ১৬ ॥

#### অনুবাদ

অর্থ ; কিন্তু যদি কেহ দশ হইতে অপর অর্থাৎ কম এই পঞ্চমীতৎপুরুষ সমাসে নয় বা আট প্রভৃতি অর্থ করিয়া কার্য্য করে, তাহা হইলে উহা ছলধর্ম হইবে। ] আর যে ধর্ম আশ্রম চতুষ্টয় হইতে পৃথকরূপে মনুষ্যগণকর্তৃক স্বেচ্ছায় কল্পিত হইয়া থাকে, তাহা আভাসধর্ম নামে কথিত হইয়া থাকে। স্বভাববিহিত ধর্ম শাস্তিলাভের নিমিত্ত কাহার না অভিলষিত হয় ? অর্থাৎ সকলেরই স্বভাববিহিত ধর্ম অভিলষিত ; অতএব সকলেরই উক্ত অধর্মশাখা সকল পরিত্যাগ করা কর্তব্য ॥ ১৩ ॥ ১৪ ॥

নিধন ব্যক্তি ধর্মচরণের নিমিত্ত কিম্বা জীবনযাত্রা নির্বাহের নিমিত্ত ধনাজ্ঞানের চেষ্টা করিবেন না ; যিনি ধনাজ্ঞানের চেষ্টা করেন না, তাহার ঐ নিশ্চেষ্টতাই মহাসর্প অজগরের ত্রায় তাহার জীবিকাপ্রদ হইয়া থাকে অর্থাৎ অজগরের ত্রায় তাহার জীবিকা আপনা হইতেই উপস্থিত হয় ॥ ১৫ ॥

যিনি স্বীয় অন্তর্যামী পরমপুরুষের স্বরূপজ্ঞানহেতু পরমানন্দে নিমগ্ন থাকেন, সূতরাং যিনি সন্তুষ্ট ও নিশ্চেষ্ট, তাহার যে সুখ, যে ব্যক্তি কাম্যবস্তুর প্রতি লোভহেতু অর্থাজ্ঞানের চেষ্টায় ইতস্ততঃ ধাবিত হইতে থাকে, তাহার সেই সুখ কোথায় ? ॥ ১৬ ॥

#### টীকা

অনীহা উপরায়ঃ ॥ ১৫ ॥ স্বস্ত ক্লেত্রজঃ স্বাত্মান্তর্যামী তদারামস্ত অতএব সন্তুষ্টস্য অতএব নিরীহস্ত যৎ সুখং, তৎ কামস্য ভোগস্য লোভেন বা অর্থস্য ধনস্য ঈহা তথা দিশো ধাবতঃ কুতঃ ? ন কুতোহপি ॥ ১৬ ॥ উপানহৌ পাদয়োর্ব্যস্য সঃ উপানংপাং তস্য শিবময়াঃ কল্যাণপ্রচুরাঃ ॥ ১৭ ॥ সন্তুষ্টঃ বারিণা অপিশঙ্খাৎ শাকাদিনা কেন বা “কং ব্রহ্ম” ইতি শ্রুতেঃ, বিশ্বস্তুরেণ ভগবতা বা ন বর্ত্তেত ন জীবেত ? অপি তু জীবৈতৈবেত্যর্থঃ । অসন্তুষ্টো জনস্ত ঔপস্থ্যজৈহ্মায়াঃ শিল্লরসনসুখয়োঃ কার্পণ্যাং গৃহপালায়তে গৃহপালাঃ

সদা সন্তুষ্টমনসঃ সৰ্ব্বাঃ শিবময়া দিশঃ ।

শৰ্করাকণ্টকাদিভ্যো যথোপানংপদঃ শিবম্ ॥ ১৭ ॥

সন্তুষ্টঃ কেন বা রাজন্ ! ন বৰ্ত্তেতাপি বারিণা ।

ঔপস্থ্যজৈহব্যাকার্পণ্যাদ্ গৃহপালায়তে জনঃ ॥ ১৮ ॥

অসন্তুষ্টশ্চ বিপ্রশ্চ তেজো বিদ্যা তপো যশঃ ।

অবন্তীন্দ্রিয়লৌল্যেন জ্ঞানৈবাবকীর্য্যতে ॥ ১৯ ॥

### অর্থ

যথা (যেমন) উপানংপদঃ (পাত্ৰকা পরিধানকারী ব্যক্তির) শৰ্করাকণ্টকাদিভ্যঃ (কাঁকর, কণ্টক প্রভৃতি হইতে) শিবম্ (অনিষ্ট হয় না অর্থাৎ গমন বিঘ্নশূন্য হয়), [তথা] (সেইরূপ) সদা সন্তুষ্টমনসঃ (যাহার চিত্ত সতত সন্তুষ্ট থাকে, তাঁহার) সৰ্ব্বাঃ দিশঃ শিবময়াঃ [ভবন্তি] (সকল দিক্ই মঙ্গলময় হইয়া থাকে) ॥ ১৭ ॥

রাজন্ ! (হে মহারাজ যুধিষ্ঠির ! ) সন্তুষ্টঃ (সন্তুষ্ট ব্যক্তি) বারিণা অপি (জল ও শাকাদির দ্বারা) কেন বা (অথবা কেবল ভগবান্কে আশ্রয় করিয়া) ন বৰ্ত্তেত ? (জীবন ধারণ করেন না কি ? অর্থাৎ জীবন ধারণ করিয়াই থাকেন) ; [অসন্তুষ্টঃ] জনঃ [তু] (কিন্তু অসন্তুষ্ট ব্যক্তি) ঔপস্থ্যজৈহব্যাকার্পণ্যং (উপস্থ্যজিয় ও রসনেন্দ্রিয়ের সুখের নিমিত্ত কাতর হয় বলিয়া) গৃহপালায়তে (কুকুরের আয় আচরণ করিয়া থাকে) ॥ ১৮ ॥

অসন্তুষ্টশ্চ বিপ্রশ্চ (অসন্তুষ্ট ব্রাহ্মণের) ইন্দ্রিয়লৌল্যেন (ইন্দ্রিয়সমূহের বিষয়াসক্তি নিবন্ধন), তেজঃ বিদ্যা তপঃ যশঃ (তেজ, বিদ্যা, তপস্তা ও যশ) অবন্তি (ক্ষয় হইয়া যায়) জ্ঞানং চ এব অবকীর্য্যতে (এবং জ্ঞানও বিনষ্ট হইয়া যায়) ॥ ১৯ ॥

### অনুবাদ

যেমন পাত্ৰকা পরিধানকারী ব্যক্তির কাঁকর, কণ্টক প্রভৃতি হইতে কোন অনিষ্ট হয় না অর্থাৎ গমন বিঘ্নশূন্য হয়, সেইরূপ যাহার চিত্ত সতত সন্তুষ্ট থাকে, তাঁহার সকল দিক্ই মঙ্গলময় হইয়া থাকে ॥ ১৭ ॥

হে মহারাজ যুধিষ্ঠির ! সন্তুষ্ট ব্যক্তি জল ও শাকাদির দ্বারা অথবা কেবল ভগবান্কে আশ্রয় করিয়া জীবনধারণ করেন না কি ? অর্থাৎ ঐরূপে জীবনধারণ করিয়াই থাকেন ; কিন্তু অসন্তুষ্ট ব্যক্তি উপস্থ্যজিয় ও রসনেন্দ্রিয়ের সুখের নিমিত্ত কাতর হয় বলিয়া কুকুরের আয় আচরণ করিয়া থাকে ॥ ১৮ ॥

ইন্দ্রিয়সমূহের বিষয়াসক্তিহেতু অসন্তুষ্ট ব্রাহ্মণের তেজ, বিদ্যা, তপস্তা ও যশ ক্ষয় হইয়া যায় এবং জ্ঞানও বিলুপ্ত হইয়া যায় ॥ ১৯ ॥

### টীকা

ঋা ভবদাচরতি ॥ ১৮ ॥ ১৯ ॥ অন্নোদকাত্তিরিক্তকামান্ধরাভাবাৎ এতৎফলোদয়াৎ ক্রোধস্য বৎ ফলং ক্ষুধাপ্রাণাদি ভুতদয়াৎ ॥ ২০ ॥ ২১ ॥ কামাদিভ্যোপায়াঃ দর্শয়তি—অসন্তুষ্টাদিত্যুদ্ভিদনা । ভয়ং

কামস্তান্তং হি ক্ষুভ্ভ্যং ক্রোধস্তেতং ফলোদয়াং ।

জনো যাতি ন লোভস্ত জিত্বা ভুক্ত্বা দিশো ভুবঃ ॥ ২০ ॥

পণ্ডিতা বহবো রাজন্ ! বহুজ্ঞাঃ সংশয়চ্ছদঃ ।

সদসম্পত্যোহপ্যেকো অসন্তোষাং পতন্ত্যধঃ ॥ ২১ ॥

অসঙ্কল্পাজ্জয়েৎ কামং ক্রোধং কামবিবর্জনাং ।

অর্থানর্থেক্ষয়া লোভং ভয়ং তদ্বাবমর্ষণাং ॥ ২২ ॥

আত্মীক্ষিক্যা শোকমোহৌ দন্তং মহতুপাসয়া ।

যোগান্তরায়ান্ মোনেন হিংসাং কামাদ্যনীহয়া ॥ ২৩ ॥

### অর্থ

জনঃ (মহুষ্য) ক্ষুভ্ভ্যাম্ (ক্ষুধা ও তৃষ্ণার দ্বারা) [অন্ন ও জল ব্যতীত তখন অত্ম কোন আকাঙ্ক্ষা থাকে না বলিয়া] কামস্ত অস্তং যাতি হি (কামেব অস্ত প্রাপ্ত হয়) ক্রোধস্ত এতৎ ফলোদয়াং [অস্তং যাতি] (এবং ক্রোধের ফল জয় বা পরাজয় হইয়া গেলে ক্রোধেরও অস্ত প্রাপ্ত হয়), [কিন্তু] দিশঃ জিত্বা (সকল দিক্ জয় করিয়া) ভুবঃ ভুক্ত্বা [অপি] (ও সমুদয় পৃথিবী ভোগ করিয়াও) লোভস্ত [অস্তং] ন | যাতি | (লোভের অস্ত প্রাপ্ত হইতে পারে না) ॥ ২০ ॥

রাজন্ ! (হে মহারাজ যুধিষ্ঠির ! ) বহুজ্ঞাঃ সংশয়চ্ছদঃ (বহুজ্ঞ ও সংশয়চ্ছদনে সমর্থ) বহবঃ পণ্ডিতাঃ [সন্তি] (বহু পণ্ডিত আছেন), [ভেষাম্] একে (তঁাহাদের মধ্যে কেহ কেহ) সদসম্পত্যঃ অপি (সভাপতি অর্থাৎ লোকনায়ক হইয়াও) অসন্তোষাং অধঃ পতন্তি (অসন্তোষের ফলে অধঃপতিত হইয়া থাকেন) ॥ ২১ ॥

[মহুষ্য] অসঙ্কল্যাং কামং (সঙ্কল্যত্যাগ করিয়া কামকে), কামবিবর্জনাং ক্রোধং (কাম পরিত্যাগ করিয়া ক্রোধকে), অর্থানর্থেক্ষয়া লোভং (অর্থ অনর্থ দর্শন করিয়া লোভকে) তদ্বাবমর্ষণাং ভয়ম্ (পুনঃ পুনঃ ভগবানের ধ্যান করিয়া সংসারভয়কে), আত্মীক্ষিক্যা শোকমোহৌ (আত্মানান্ধবিবেকের দ্বারা

### অনুবাদ

ক্ষুধাতৃষ্ণা উপস্থিত হইলে অন্ন ও জল ব্যতীত তখন অত্ম কোন আকাঙ্ক্ষা থাকে না বলিয়া মহুষ্য ক্ষুধাতৃষ্ণার দ্বারা কামের অস্ত প্রাপ্ত হয় এবং ক্রোধের ফল জয় বা পরাজয় হইয়া গেলে ক্রোধেরও অস্ত প্রাপ্ত হয়, কিন্তু সকল দিক্ জয় করিয়া এবং সমুদয় পৃথিবী ভোগ করিয়াও মহুষ্য লোভের অস্ত প্রাপ্ত হইতে পারে না ॥ ২০ ॥

হে মহারাজ যুধিষ্ঠির ! বহুজ্ঞ ও সংশয়চ্ছদনে সমর্থ বহু পণ্ডিত আছেন, তঁাহাদের মধ্যে কেহ কেহ সভাপতি অর্থাৎ লোকনায়ক হইয়াও অসন্তোষের ফলে অধঃপতিত হইয়া থাকেন ॥ ২১ ॥

হে রাজন্ ! মহুষ্যগণ সঙ্কল্য পরিত্যাগ করিয়া কামকে, কাম পরিত্যাগ করিয়া ক্রোধকে, অর্থ অনর্থ দর্শন করিয়া লোভকে, পুনঃ পুনঃ ভগবানের ধ্যান করিয়া সংসার-ভয়কে, আত্মানান্ধবিবেকের দ্বারা শোক ও মোহকে, মহাজনগণের সেবার দ্বারা দন্ত অর্থাৎ

### টীকা

সংসারভয়ং তদ্বাবমর্ষণাং তদ্বিবর্জকভগবদ্যানাবৃত্তেঃ ॥ ২২ ॥ আত্মীক্ষিক্যা আত্মানান্ধবিবেকেন যোগস্য

কৃপয়া ভূতজং দুঃখং দৈবং জহ্যাৎ সমাধিনা ।

আত্মজং যোগবীর্যেণ নিদ্রাং সত্বনিষেবয়া ॥ ২৪ ॥

রজস্তমশ্চ সত্বেন সত্বধোপশমেন চ ।

এতং সর্বং গুরৌ ভক্ত্যা পুরুষো হৃঞ্জসা জয়েৎ ॥ ২৫ ॥

যস্য সাক্ষাৎগবতি জ্ঞানদীপপ্রদে গুরৌ ।

মর্ত্যাসন্ধীঃ শ্রুতং তস্য সর্বং কুঞ্জরশোচবৎ ॥ ২৬ ॥

#### অন্বয়

শোক ও মোহকে), মহদুপাসয়া দম্ভম্ (মহাজ্ঞানগণের সেবার দ্বারা দম্ভকে), মৌনেন যোগাস্তরায়ান্ (মৌনাবলম্বনে দ্বারা ভগবদ্ধ্যানের অন্তরায়স্বরূপ বাদ, প্রতিবাদ প্রভৃতিকে) কামাত্মনীহয়া হিংসাং (এবং কাম্যবিষয়প্রাপ্তির চেষ্টা পরিত্যাগ করিয়া হিংসাকে) জয়েৎ (জয় করিবেন) ॥ ২২ ॥ ২৩ ॥

[মহাশূ] কৃপয়া (প্রাণিগণের হিতাচরণ করিয়া) ভূতজং দুঃখং (আধিভৌতিক দুঃখ অর্থাৎ ভূতগণ হইতে উৎপন্ন দুঃখ) জহ্যাৎ (দূর করিবেন), সমাধিনা দৈবং [দুঃখং জহ্যাৎ] (সমাধির দ্বারা আধিদৈবিক দুঃখ অর্থাৎ দৈবোপসর্গজনিত দুঃখ দূর করিবেন), যোগবীর্যেণ আত্মজং [দুঃখং জহ্যাৎ] (চিহ্নৈকাগ্রতার বলে আধ্যাত্মিক দুঃখ অর্থাৎ মনোজনিত দুঃখ দূর করিবেন) সত্বনিষেবয়া নিদ্রাং [জহ্যাৎ] (এবং সাত্বিক আহারাদির দ্বারা নিদ্রাকে দূর করিবেন) ॥ ২৪ ॥

পুরুষঃ (মহাশূ) সত্বেন (সত্বগুণের দ্বারা) রজঃ তমঃ চ (রজঃ ও তমোগুণকে) উপশমেন চ সত্বম্ চ (ও উপশম অর্থাৎ নিবৃত্তির দ্বারা সত্বকে) গুরৌ ভক্ত্যা হি (এবং একমাত্র গুরুভক্তির দ্বারাই) এতং সর্বং (এই পূর্বোক্ত সমস্তই) হৃঞ্জসা জয়েৎ (অনায়াসে জয় করিবেন) ॥ ২৫ ॥

জ্ঞানদীপপ্রদে (যিনি জ্ঞানদীপ প্রদান করেন), সাক্ষাৎ ভগবতি গুরৌ (সাক্ষাৎ ভগবান্ সেই

#### অনুবাদ

অহঙ্কারকে, মৌনাবলম্বনের দ্বারা ভগবদ্ধ্যানের অন্তরায়স্বরূপ বাদ, প্রতিবাদ প্রভৃতিকে এবং কাম্যবিষয়প্রাপ্তির চেষ্টা পরিত্যাগ করিয়া হিংসাকে জয় করিবেন ॥ ২২ ॥ ২৩ ॥

মহাশূগণ প্রাণিগণের হিতাচরণ করিয়া আধিভৌতিক দুঃখ অর্থাৎ ভূতগণ হইতে উৎপন্ন দুঃখ দূর করিবেন, সমাধির দ্বারা আধিদৈবিক দুঃখ অর্থাৎ দৈবোপসর্গজনিত দুঃখ দূর করিবেন, চিত্তের একাগ্রতার বলে আধ্যাত্মিক দুঃখ অর্থাৎ মনোজনিত দুঃখ দূর করিবেন এবং সাত্বিক আহারাদির দ্বারা নিদ্রাকে দূর করিবেন ॥ ২৪ ॥

মহাশূ সত্বগুণের দ্বারা রজঃ ও তমোগুণকে এবং উপশম অর্থাৎ নিবৃত্তির দ্বারা সত্বগুণকে জয় করিবেন; আর একমাত্র গুরুভক্তির দ্বারাই পূর্বোক্ত সমস্ত অনায়াসে জয় করিবেন ॥ ২৫ ॥

যিনি জ্ঞানদীপ প্রদান করেন, সেই সাক্ষাৎ ভগবান্ গুরুর প্রতি যাহার মহাশূ বলিয়া

#### টীকা

ধ্যানস্য অন্তরায়ান্ নিফলবাদাদীন ॥ ২৩ ॥ কৃপয়া ভূতহিতাচরণেন, দৈবং সমাধিনা পরদেবতাত্ত্বিনিবেশেন আত্মজং মনোভবং যোগবীর্যেণ চিহ্নৈকাগ্র্যাবলেন ॥ ২৪ ॥ উপশমেন উপশান্ত্যা এতং কামাদিকং সর্বং গুরৌ ভক্ত্যা ॥ ২৫ ॥ উক্তার্থে সন্তাবনাদিদোষনিবৃত্তয়ে শ্রীগুরৌ মানুসভাববতঃ সর্বং শাস্ত্রপ্রবণাদি নিরর্থকমেবেতি বদন্ শ্রীগুরোর্মাহাশূমাহ—যস্যোতি দাভ্যাম্। অয়ং মর্ত্যো মহাশূ ইত্যাদীর্বাঁস্য তস্য

এষ বৈ ভগবান্ সাক্ষাৎ প্রধানপুরুষেশ্বরঃ ।

যোগেশ্বরৈর্বিশ্বগ্যাঙ্জি লোকো যং মন্যতে নরম্ ॥ ২৭ ॥

ষড়্‌বর্গসংযমৈকাস্তাঃ সৰ্ব্বা নিয়মচোদনাঃ ।

তদস্তা যদি নো যোগানাবহেয়ুঃ শ্রমাবহাঃ ॥ ২৮ ॥

#### অনুবাদ

গুরুর প্রতি ) যন্ত ( যাহার ) মর্ত্যাসক্তিঃ [ ভবতি ] ( মনুষ্য বলিয়া অসদ্বুদ্ধি হয় ), তন্ত ( তাহার ) সর্বং শ্রুতম্ ( সমস্ত শাস্ত্রশ্রবণ, জপ, তপস্যা প্রভৃতি ) কুঞ্জরশৌচবৎ [ ব্যর্থং ভবতি ] ( হস্তীর স্নানের জায় ব্যর্থ হইয়া যায় ) ॥ ২৬ ॥

এষঃ ( এই গুরু ) প্রধানপুরুষেশ্বরঃ ( যিনি প্রকৃতি-পুরুষের নিয়ন্তা ) যোগেশ্বরৈঃ বিশ্বগ্যাঙ্জিঃ ( ও যাহার শ্রীচরণ যোগেশ্বরগণ অন্বেষণ করিয়া থাকেন ), সাক্ষাৎ ভগবান্ বৈ ( সেই সাক্ষাৎ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণই ); [ কিন্তু ] লোকঃ ( এই লোকসমূহ ) যং নরং মন্যতে ( এতাদৃশ গুরুকে মনুষ্য মনে করিয়া থাকে ) । [ আহা ! তাহাদের কি দুর্ভাগ্য ] ॥ ২৭ ॥

[ হে রাজন্ ! ] ষড়্‌বর্গসংযমৈকাস্তাঃ ( ছয়টি ইন্দ্রিয়ের দমনেই যাহাদের পর্যাবসান হয় ), সৰ্ব্বাঃ নিয়মচোদনাঃ ( সেই সমস্ত ইষ্টপূর্তাদি অর্থাৎ যাগযজ্ঞ ও কূপখননাদি শাস্ত্রীয় বিধি ) তদস্তাঃ [ অপি ] ( সেই ষড়্‌ইন্দ্রিয়ের দমনপর হইয়াও ) যদি যোগান্ নো আবহেয়ুঃ ( যদি মুক্তির উপায় বিধান না করে ), [ তর্হি ] ( তাহা হইলে ) শ্রমাবহাঃ ( কেবল শ্রমসাধক অর্থাৎ সংসারপ্রদ হইয়া থাকে ) ॥ ২৮ ॥

#### অনুবাদ

অসদ্বুদ্ধি হয়, তাহার সমস্ত শাস্ত্রশ্রবণ, জপ, তপস্যা প্রভৃতি হস্তীর স্নানের জায় ব্যর্থ অর্থাৎ বিফল হইয়া যায় ॥ ২৬ ॥

যিনি প্রকৃতিপুরুষের নিয়ন্তা এবং যাহার শ্রীচরণ যোগেশ্বরগণ অন্বেষণ করিয়া থাকেন, এই গুরু সেই সাক্ষাৎ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণই ; কিন্তু এই লোকসমূহ তাদৃশ গুরুকে মনুষ্য মনে করিয়া থাকে । আহা ! তাহাদের কি দুর্ভাগ্য ॥ ২৭ ॥

হে রাজন্ ! যত কিছু ইষ্টপূর্তাদি অর্থাৎ যাগযজ্ঞ ও কূপখননাদি শাস্ত্রীয় বিধি আছে, পঞ্চ জ্ঞানেন্দ্রিয় ও মন এই ষড়্‌বর্গের সংযমেন অর্থাৎ দমনেই তাহাদের পর্যাবসান হয় ; সেই শাস্ত্রীয় বিধিসমূহ তাদৃশ হইলেও যদি মুক্তির উপায় বিধান না করে, তাহা হইলে ঐ সকল কেবল শ্রমসাধক অর্থাৎ সংসারপ্রদই হইয়া থাকে ॥ ২৮ ॥

#### টীকা

শ্রুতমিত্যুপগম্য জপতপ-আদি কুঞ্জরশৌচবল্লিফলং ভবতি ॥ ২৬ ॥ এষ শ্রীগুরুরূপী সাক্ষাৎ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ এব ; লোকঃ অজ্ঞো জনঃ নরং মন্যতে ; তস্যাত্মগামিতি ভাবঃ ॥ ২৭ ॥ অথ সর্বো উপায়াঃ ভগবৎপ্রাপ্তিসাধনানাং জ্ঞানভক্ত্যাদীনাং যোগানামুৎপাদকাঃ যদি ন স্যাঃ, তর্হি কৃশাদিবজ্জীবনোপায়ন্তয়া সংসারপর্যাবসায়িন এব, ন মুক্তিপর্যাবসায়িন ইত্যাহ—ষড়্‌বর্গেতি ষাড্‌ভ্যাম্ । সৰ্ব্বা অপি নিয়মচোদনা ইষ্টপূর্তাদিবিধয়ঃ ষড়্‌ইন্দ্রিয়বর্গস্য যঃ সংযমঃ তন্নিরন্তরৈকৈক সাধ্যভূতে সাধনতয়া অন্তঃ পর্যাবসানং যা সাং তাঃ তদস্তাঃ স ষড়্‌বর্গঃ অস্তে অগ্রে যা সাং তাঃ, স্বকলেন ষড়্‌বর্গসংযমেন সহিতা ইত্যর্থঃ । যদি যোগান্ মুক্ত্যুপায়ান্ নাবহেয়ুঃ ন সাধ্যয়েয়ুঃ, তর্হি শ্রমাবহাঃ সংসারপ্রদা এব ॥ ২৮ ॥ যথা বাস্তাদয়ঃ কৃশাদয়ঃ অর্থাঃ

যথা বার্তাদয়ো হ্যর্থী যোগস্থার্থং ন বিভ্রতি ।

অনর্থায় ভবেয়ুঃ স্ম পূর্তমিষ্টং তথাসতঃ ॥ ২৯ ॥

যশ্চিভবিজয়ে যতঃ স্মান্নিঃসঙ্গোহপরিগ্রহঃ ।

একো বিবিক্তশরণো ভিক্ষুর্ভিক্ষ্যমিতাশনঃ ॥ ৩০ ॥

#### অর্থায়

যথা ( যেমন ) বার্তাদয়ঃ অর্থীঃ হি ( কৃষি প্রভৃতি ব্যাপার ও তাহার ফল ) যোগস্থ অর্থং ন বিভ্রতি ( জ্ঞান, বৈরাগ্য ও ভক্তি উৎপাদনপূর্বক মোক্ষ বিধান করিতে পারে না ), অনর্থায় ভবেয়ুঃ স্ম ( প্রত্যুত সংসারজনকই হইয়া থাকে ), তথা ( সেইরূপ ) অসতঃ ( অসৎ অর্থাৎ বহিস্মুখ ব্যক্তির ) ইষ্টম্ পূর্তম্ ( ইষ্টপূর্তাদি কৰ্ম্ম ) [ মোক্ষ সাধক হয় না, পরন্তু সংসারজনকই হইয়া থাকে ] ॥ ২৯ ॥

যঃ ( যে ব্যক্তি ) চিত্তবিজয়ে যতঃ ( চিত্ত জয় করিতে উদ্যোগী হইবেন ), [ সঃ ] ( তিনি ) নিঃসঙ্গঃ অপরিগ্রহঃ ( স্বজনসঙ্গ ও গৃহাদি পরিত্যাগপূর্বক ) একঃ বিবিক্তশরণঃ ( একাকী নির্জনবাসী হইবেন এবং ) ভিক্ষ্যমিতাশনঃ ( ভিক্ষালব্ধ বস্তুর দ্বারা পরিমিতাহারী হইয়া ) ভিক্ষুঃ স্ত্রাং ( সন্ন্যাসী হইবেন ) ॥ ৩০ ॥

#### অনুবাদ

যেমন কৃষি প্রভৃতি ব্যাপার ও তাহার ফল জ্ঞান, বৈরাগ্য ও ভক্তি উৎপাদনপূর্বক মোক্ষসাধক হয় না, প্রত্যুত সংসারজনকই হইয়া থাকে, সেইরূপ বহিস্মুখ ব্যক্তির ইষ্টপূর্তাদি কৰ্ম্ম অর্থাৎ যাগযজ্ঞ ও কুপথননাদি শাস্ত্রীয় কৰ্ম্মসমূহ মোক্ষসাধক হয় না ; প্রত্যুত সংসারজনকই হইয়া থাকে ॥ ২৯ ॥

[ মুমুক্শু ব্যক্তি পূর্বোক্ত প্রকারে কামাদি জয় করিয়া ষড়্ভিষ্যসংঘের দ্বারা জ্ঞান, বৈরাগ্য ও ভক্তি লাভ করতঃ ক্রমে মুক্ত হইবেন । যদি কুটুম্বাদির সঙ্গহেতু মনকে জয় করা তাহার পক্ষে কঠিন হয়, তাহা হইলে কি করিতে হইবে, তাহাই বলিতেছেন ]—যে ব্যক্তি চিত্ত জয় করিতে উদ্যোগী হইবেন, তিনি স্বজনসঙ্গ ও গৃহাদি পরিত্যাগপূর্বক সন্ন্যাসী হইবেন এবং একাকী নির্জনবাসী ও ভিক্ষালব্ধ বস্তুর দ্বারা পরিমিতাহারী হইয়া প্রাণ ধারণ করিবেন ॥ ৩০ ॥

#### টীকা

তৎফলানি চ যোগ্যস্য জ্ঞানবৈরাগ্যভক্তিরূপস্য অর্থং মোক্ষং ন বিভ্রতি জ্ঞানদ্যুৎপাদনদ্বারা মোক্ষং ন সাধ্যম্ভি, প্রত্যুত অনর্থায় শিল্পোদরপর্য্যবসায়িতয়া সংসারায় ভবেয়ুঃ, তথা অসতো হরিবিমুখস্য পূর্তাদিকম্ ॥ ২৯ ॥ মুমুক্শুর্হে তিষ্ঠন্ উক্তরীত্যা কামাদিবিজয়েন নানানিয়মসাধ্যষড়্ভগসংঘেন সাধিতৈর্জ্ঞানভক্ত্যাদিবোগৈর্মুক্তঃ স্যাৎ, যদি কুটুম্বাদিসঙ্গে সর্বসাধনমূলভূতমনোনিগ্রহো দৃষ্করন্তুর্হি গৃহাৎ পরিত্রাণ ইদং কুর্যাদিত্যাহ—য ইতি বদ্ভিঃ । যঃ চিত্তবিজয়ে যতঃ উদযুক্তঃ ভিক্ষয়া প্রাপ্তং মিতমন্নম্ অশনং যস্য সঃ দণ্ডাদিলিপ্যুক্ততয়া—“জ্ঞাননিষ্ঠো বিরক্তো বা মজ্জন্তো বানপেক্ষকঃ । সলিঙ্গানাশ্রমাংশ্যক্তা চরেদ্বিধিগোচরঃ” ইতি ভগবদাজ্ঞয়া আশ্রমলিঙ্গাদিপরিভ্যাগেন বা ভাগবতো ভিক্ষুঃ স্যাৎ যতির্ভবতু ॥ ৩০ ॥ হে রাজন্ ! শুচৌ দেশে পবিত্রস্থানে আসনমাশ্রয় ঋজুঃ সমকায়-শিরোজীবঃ সুখং বথা ভবত্যেবমাসীত ওমিত্যুচ্চাশ্রয়নিত্তি শেষঃ । প্রাণাপানৌ সন্নিক্ক্যাদিত্যগ্রিমেণ লব্ধঃ ॥ ৩১ ॥ পুরবাদিভিঃ প্রাণাপানৌ সন্নিক্ক্যাৎ প্রাণায়ামং কুর্য্যাৎ ; তদবধিমাহ—বাবদ্বয়নঃ কামান্



দেশে শুচো সমে রাজন্ ! সংস্থাপ্যাসনমাত্মনঃ ।

স্থিরং স্থখং সমং তস্মিন্নাসীতজ্জ্ঞ ওমিতি ॥ ৩১ ॥

প্রাণাপানৌ সন্নিরুক্ষ্যাৎ পূরকুস্তকরেচকৈঃ ।

যাবন্মনস্ত্যজেৎ কামান্ স্বনাসাগ্রনিরীক্ষণঃ ॥ ৩২ ॥

যতো যতো নিঃসরতি মনঃ কামহতং ভ্রমং ।

ততস্তত উপাহত্য হৃদি রুক্ষ্যাচ্ছনৈবুর্ধঃ ॥ ৩৩ ॥

এবমভ্যস্ততশ্চিত্তং কালেনান্নীয়সা যতেঃ ।

অনিশং তস্ম নির্বাণং যাত্যানিগ্ধনবহিবৎ ॥ ৩৪ ॥

### অর্থ

বাজন্ ! (হে বাজন্ ! ) [তিনি] শুচো সমে দেশে (পবিত্র ও সমতল স্থানে) আসনম্ সংস্থাপ্য (স্বীয় আসন স্থাপন করিয়া) ঋজুঃ ( ঋজু অঙ্গযুক্ত হইয়া অর্থাৎ শরীর, মস্তক ও গ্রীবা সরলভাবে রাখিয়া) স্থিরং সমং স্থখং ( স্থিরভাবে, সমভাবে ও যাহাতে কষ্ট না হয়, সেইরূপভাবে ) তস্মিন্ আসীত (সেই আসনে উপবেশন করিবেন) ; [অনন্তর] ওমিতি [উচ্চারণ] ( ঔঁকার অর্থাৎ প্রণব জপ করিতে করিতে ) পূরকুস্তক-  
রেচকৈঃ ( পূরক, কুস্তক ও রেচকে দ্বারা ) প্রাণাপানৌ ( প্রাণবায়ু ও অপানবায়ুকে ) সন্নিরুক্ষ্যাৎ ( সম্যক-  
রূপে নিরুদ্ধ করিবেন ) [ এবং ] মনঃ কামান্ যাবৎ ত্যজেৎ ( মন কামনাসমূহকে যে পর্য্যন্ত পবিত্যাগ না  
কবে ), [ তাবৎ ] স্বনাসাগ্রনিরীক্ষণঃ ( সেই পর্য্যন্ত স্বীয় নাসাগ্রে দৃষ্টি নিবদ্ধ করিয়া রাখিবেন ) ॥ ৩১ ॥ ৩২ ॥

বুধঃ ( ঐ জ্ঞানী সাধক ) কামহতং ভ্রমং মনঃ ( কামনায় জর্জরিত ও অস্থির মন ) যতঃ যতঃ ( যে  
যে বিষয়ে ) নিঃসরতি ( ভ্রমণ কবে ), ততঃ ততঃ ( সেই সেই বিষয় হইতে ) [ মনঃ ] উপাহত্য ( মনকে  
ফিরাইয়া আনিয়া ) শনৈঃ হৃদি রুক্ষ্যাৎ ( ধীরে ধীরে হৃদয়ে নিরুদ্ধ করিবেন ) ॥ ৩৩ ॥

এবম্ ( এইরূপে ) অনিশম্ ( নিবস্তর ) অভ্যস্যতঃ তস্ম যতেঃ চিত্তং ( অভ্যাস করিলে ঐ যতির

### অনুবাদ

হে রাজন্ ! তিনি পবিত্র ও সমতল স্থানে স্বীয় আসন স্থাপন করিয়া ঋজু অঙ্গযুক্ত  
হইয়া অর্থাৎ শরীর, মস্তক ও গ্রীবা সরলভাবে রাখিয়া স্থিরভাবে, সমভাবে ও যাহাতে কষ্ট না  
হয়, সেইরূপভাবে উপবেশন করিবেন ; অনন্তর তিনি প্রণব জপ করিতে করিতে পূরক, কুস্তক ও  
রেচকের দ্বারা প্রাণবায়ু ও অপানবায়ুকে সম্যকরূপে নিরুদ্ধ করিবেন এবং মন কামনাসমূহকে  
যে পর্য্যন্ত পরিত্যাগ না করে, সেই পর্য্যন্ত স্বীয় নাসাগ্রে দৃষ্টি নিবদ্ধ করিয়া রাখিবেন ॥ ৩১ ॥ ৩২ ॥

কামনায় জর্জরিত ও অস্থির মন যে যে বিষয়ে ধাবিত হয়, জ্ঞানী সাধক সেই সেই  
বিষয় হইতে মনকে ফিরাইয়া আনিয়া ধীরে ধীরে হৃদয়ে নিরুদ্ধ করিবেন ॥ ৩৩ ॥

এইরূপে নিবস্তর অভ্যাস করিলেই সেই সাধকের চিত্ত অল্পকালের মধ্যেই কাষ্ঠবিহীন  
অগ্নির জ্বায় নির্বাণ অর্থাৎ নিশ্চলতা প্রাপ্ত হইবে ॥ ৩৪ ॥

### টীকা

ত্যজেদिति ॥ ৩২ ॥ ভ্রমদনবস্থিতম্ যতো যতো যত্র যত্র বিষয়ে ॥ ৩৩ ॥ অনিশং নিবস্তরমেবম্  
অভ্যস্ততস্তস্য যতশ্চিত্তং নির্বাণং নৈশ্চল্যম্ ॥ ৩৪ ॥ অনাবিদ্ধমক্লিষ্টতম্, অতএব প্রশান্তা অখিলা

কামাদিভিরনাবিদ্ধং প্রশাস্তাখিলবৃত্তি যৎ ।

চিত্তং ব্রহ্মসুখস্পৃষ্টং নৈবোত্তিষ্ঠেত কহিচিৎ ॥ ৩৫ ॥

যঃ প্রব্রজ্য গৃহাৎ পূৰ্ব্বং ত্রিবর্গাবপনাৎ পুনঃ ।

যদি সেবেত তান্ ভিক্ষুঃ স বৈ বাস্তাশ্চপত্রপঃ ॥ ৩৬ ॥

যৈঃ স্বদেহঃ স্মৃতোহনাত্মা মর্ত্যো বিটুকুমিতস্ববৎ ।

ত এনমাত্মসাৎ কৃত্বা শ্লাঘয়ন্তি হুসতমাঃ ॥ ৩৭ ॥

#### অর্থ

চিত্ত ) অগ্নীয়াস কালেন ( অগ্নিকালের মধ্যেই ) অনিহ্ননবহিবৎ ( কাষ্ঠবিহীন অগ্নির ছায়া ) নির্বাণং যাতি ( নির্বাণ অর্থাৎ নিশ্চলতা প্রাপ্ত হইবে ) ॥ ৩৫ ॥

যৎ চিত্তং ( যে চিত্ত ) কামাদিভিঃ অনাবিদ্ধং ( কামাদির দ্বারা ক্ষুভিত হয় না ), প্রশাস্তাখিলবৃত্তি ( অতএব যে চিত্তের সমস্ত বৃত্তি প্রশান্ত হইয়া যায় ) ব্রহ্মসুখস্পৃষ্টং ( এবং যে চিত্ত ব্রহ্মসুখসংস্পৃষ্ট অর্থাৎ ব্রহ্মানন্দ অনুভব করিয়া থাকে ), [ তৎ ] ( সেই চিত্ত ) কহিচিৎ ( কখনও ) ন এব উত্তিষ্ঠেত ( আর বিক্ষিপ্ত হয় না ) ॥ ৩৫ ॥

যঃ ( কোন ব্যক্তি ) ত্রিবর্গাবপনাৎ গৃহাৎ ( ধর্ম, অর্থ ও কাম এই ত্রিবর্গের আশ্রয়স্বরূপ গৃহ হইতে ) পূৰ্ব্বং প্রব্রজ্য ( পূর্বে প্রব্রজ্যা গ্রহণ করিয়া অর্থাৎ গৃহ পরিত্যাগ করতঃ সন্ন্যাস অবলম্বন করিয়া ) পুনঃ যদি ( পুনরায় যদি ) তান্ সেবেত ( সেই ধর্ম, অর্থ ও কামের সেবা করে অর্থাৎ ধর্মার্থকামাদিতে আসক্ত হয় ), [ তর্হি ] সঃ ভিক্ষুঃ বৈ ( তাহা হইলে সেই সন্ন্যাসী ) বাস্তাশী ( বমিভোজী ) অপত্রপঃ ( ও নিলজ্জ ) ॥ ৩৬ ॥

যৈঃ ( যে সকল ব্যক্তি ) [ পূর্বে ] স্বদেহঃ ( নিজ দেহকে ) অনাত্মা ( আত্মা হইতে ভিন্ন ), মর্ত্যঃ ( মরণশীল ) বিটুকুমিতস্ববৎ ( এবং বিষ্ঠা, কুমি ও ভস্মের সমান ) স্মৃতঃ ( চিন্তা করিয়া ) [ পুনঃ ] এনম্ ( পুনরায় এই দেহকে ) আত্মসাৎ কৃত্বা ( আত্মা মনে করিয়া ) শ্লাঘয়ন্তি ( দেহের প্রশংসা করিয়া থাকে ), তে হি অসত্তমাঃ ( তাহারা অতিশয় অসাধু ) ॥ ৩৭ ॥

#### অনুবাদ

যে চিত্ত কামাদির দ্বারা ক্ষুভিত হয় না, অতএব যে চিত্তের সমস্ত বৃত্তি প্রশান্ত হইয়া যায় এবং যে চিত্ত ব্রহ্মানন্দ অনুভব করিয়া থাকে, সেই চিত্ত কখনও আর বিক্ষিপ্ত হয় না ॥ ৩৫ ॥

কোন ব্যক্তি যদি ধর্ম, অর্থ ও কাম এই ত্রিবর্গের আশ্রয়স্বরূপ গৃহ হইতে পূর্বে প্রব্রজ্যা গ্রহণ করিয়া অর্থাৎ গৃহ পরিত্যাগ করতঃ সন্ন্যাস অবলম্বন করিয়া পুনরায় সেই ধর্মার্থকামাদিতে আসক্ত হয়, তাহা হইলে সেই সন্ন্যাসী বমিভোজী ও নিলজ্জ ॥ ৩৬ ॥

যে সকল ব্যক্তি পূর্বে নিজ দেহকে আত্মা হইতে ভিন্ন, মরণশীল এবং বিষ্ঠা, কুমি ও ভস্মের সমান চিন্তা করিয়া পুনরায় ঐ দেহকে আত্মা মনে করিয়া দেহের প্রশংসা করিয়া থাকে, তাহারা অতিশয় অসাধু ॥ ৩৭ ॥

#### টীকা

বৃত্তয়ো যস্য তৎ ব্রহ্মণঃ চিন্তনীয়সা ভগবতঃ সূতেন স্পৃষ্টং যৎ যর্হি ভবেৎ, তদা কহিচিদপি নোত্তিষ্ঠতি ॥ ৩৫ ॥ ব্রহ্মসুখস্পৃষ্টাভাবে তু উত্তিষ্ঠতি বিবরেণ যতেচ্ছিত্তম্, অতঃ স নিম্নো ভবতীত্যাহ—ব্রাহ্মণাং ধর্মার্থকামানাং বর্গঃ আ সমস্তাহুপ্যতে বত্র, ততো গৃহাৎ প্রব্রজ্য যদি তান্ গৃহস্থোচিতান্ ধর্মাদীন

গৃহস্থস্ত্র ক্রিয়াত্যাগো ব্রতত্যাগো বটোরপি ।

তপস্বিনো গ্রামসেবা ভিক্ষোরিন্দ্রিয়লোলতা ॥ ৩৮ ॥

আশ্রমাপসদা হেতে খল্লাশ্রমবিড়ম্বনাঃ ।

দেবমায়াবিমূঢ়াংস্তানুপেক্ষেতানুকম্পয়া ॥ ৩৯ ॥

আত্মানকেদ্বিজানীয়াৎ পরং জ্ঞানধুতাশয়ঃ ।

কিমিচ্ছন্ কস্য বা হেতোর্দেহং পুষ্যাতি লম্পটঃ ॥ ৪০ ॥

#### অর্থ

[ হে রাজন্ ! ] গৃহস্থস্য ক্রিয়াত্যাগঃ ( গৃহস্থ ব্যক্তির বর্ণাশ্রমোচিত কর্মত্যাগ ), বটোঃ অপি ব্রতত্যাগঃ ( ব্রহ্মচারীর ব্রতত্যাগ ), তপস্বিনো গ্রামসেবা ( বানপ্রস্থ মুনিব গ্রামবাস ) ভিক্ষোঃ ইন্দ্রিয়লোলতা ( এবং ভিক্ষুর অর্থাৎ সন্ন্যাসীর ইন্দ্রিয়চাপল্য ), এতে হি খলু ( এই সকল স্বধর্মত্যাগিগণই ) আশ্রমাপসদাঃ ( আশ্রমিগণের অধম ) আশ্রমবিড়ম্বনাঃ ( ও আশ্রমের বিড়ম্বনা ) ; [ ধীর ব্যক্তি ] দেবমায়াবিমূঢ়ান্ তান্ ( ভগবন্মায়ায় মোহিত ঐ সকল স্বধর্মত্যাগীকে ) অনুকম্পয়া উপেক্ষেত ( কৃপা করিয়া উপেক্ষা করিবেন ) ॥ ৩৮ ॥ ৩৯ ॥

জ্ঞানধুতাশয়ঃ ( জ্ঞানের দ্বারা বাঁহার বাসনা নিরস্ত হয়, তিনি ) আত্মানং চেৎ ( আত্মাকে যদি ) পরং বিজানীয়াৎ ( দেহ হইতে পৃথক্ বলিয়া জানিতে পারেন ), [ তর্হি সঃ ] ( তাহা হইলে তিনি ) কিম্ ইচ্ছন্ ( কি অভিলাষ করিয়া ) কস্য হেতোঃ বা ( এবং কি কারণেই বা ) লম্পটঃ ( বিষয়লোলুপ হইয়া ) দেহং পুষ্যাতি ( দেহ পোষণ করিবেন ? ) ॥ ৪০ ॥

#### অনুবাদ

হে রাজন্ ! গৃহস্থ ব্যক্তির বর্ণাশ্রমোচিত কর্মত্যাগ, ব্রহ্মচারীর ব্রতত্যাগ, বানপ্রস্থ মুনির গ্রামবাস এবং ভিক্ষুর অর্থাৎ সন্ন্যাসীর ইন্দ্রিয়চাপল্য, এই সকল স্বধর্মত্যাগিগণই আশ্রমিগণের অধম ও আশ্রমের বিড়ম্বনা ; ধীর ব্যক্তি ভগবন্মায়ায় মোহিত ঐ সকল স্বধর্মত্যাগীকে কৃপা করিয়া উপেক্ষা করিবেন ॥ ৩৮ ॥ ৩৯ ॥

জ্ঞানের দ্বারা বাঁহার বাসনাসমূহ নিরস্ত হয়, তিনি আত্মাকে যদি দেহ হইতে পৃথক্ বলিয়া জানিতে পারেন, তাহা হইলে তিনি কি অভিলাষে কি কারণেই বা বিষয়লোলুপ হইয়া দেহ পোষণ করিবেন ? ॥ ৪০ ॥

#### টীকা

পুনঃ সেবেত, স বাৎসালী ছদ্মভোজী অপত্রপো নির্লজ্জশ্চ ভবতি ॥ ৩৬ ॥ আত্মবিদোহপি অনাত্মানং দেহং যে প্লাবয়ন্তি, তে নিন্দ্যা এবোত্যাহ—যৈরি ত । যৈঃ স্বদেহঃ অনাত্মা আত্মভিন্নঃ মর্ত্যো মরণধর্মী ক্রিমিবিট্তম্ভসাৎ চ স্মৃতঃ চিন্তিতঃ পুনরেনমাত্মসাৎ কৃত্বা প্লাবয়ন্তি, তে অসন্তমঃ ॥ ৩৭ ॥ যতিমূলক্ষীকৃত্য অজ্ঞানপি স্বধর্মত্যাগিনঃ তৎতদধর্মদৃঢ়ীকরণার্থং নিন্দতি—গৃহস্থস্যোতি দাভ্যাম্ ॥ ৩৮ ॥ অনুকম্পয়া উপেক্ষেত, ন তু দুষ্কৃত্য পীড়য়েৎ ॥ ৩৯ ॥ “আত্মানকেদ্বিজানীয়াৎ পরং জ্ঞানধুতাশয়ঃ” ইতি শ্রুত্যাৎপূর্ববৎ হযন্ জ্ঞাতে আত্মজ্ঞানে অপি দেহাসক্তং নিন্দতি আত্মানমিতি । পরং দেহাদজ্ঞম্ ॥ ৪০ ॥ “আত্মানং রথিনং বিদ্ধি শরীরং রথমেব চ” ইত্যাদি শ্রুত্যাৎপূর্ববৎ হযন্ শ্রীশঙ্করাদিলক্কজ্ঞানভক্তিত্যাং সূদৃঢ়দেহাদিলম্পরো যুক্তো ভবেদিতি উপদিশতি—আহরিতি পঞ্চভিঃ ।

আহুঃ শরীরং রথমিন্দ্রিয়াণি হয়ানভীষুন্মন ইন্দ্রিয়েশম্ ।

বজ্রানি মাত্রা ধিষণাঞ্চ সূতং সত্ত্বং বৃহদ্বক্ষুরমীশস্বষ্টম্ ॥ ৪১ ॥

অক্ষং দশপ্রাণমধর্ম্যধর্ম্যৌ চক্রেহভিমানং রথিনঞ্চ জীবম্ ।

ধনুর্হি তস্তা প্রণবং পঠন্তি শরন্তু জীবং পরমেব লক্ষ্যম্ ॥ ৪২ ॥

রাগো দ্বেষশ্চ লোভশ্চ শোকমোহৌ ভয়ং মদঃ ।

মানোহবমানোহসূয়া চ মায়া হিংসা চ মৎসরঃ ॥ ৪৩ ॥

### অনুবাদ

[ পণ্ডিতগণ ] শরীরং রথম্ ( শরীরকে রথ ), ইন্দ্রিয়াণি হয়ান্ ( ইন্দ্রিয়সমূহকে অশ্ব ), ইন্দ্রিয়েশং মনঃ অভীষুন্ ( ইন্দ্রিয়াধিপতি মনকে রক্ষি ), মাত্রাঃ বজ্রানি ( শব্দাদি বিষয়সমূহকে গন্তব্য দেশ ), ধিষণাং সূতম্ ( বুদ্ধিকে সারথি ) সত্ত্বম্ চ দৈশস্বষ্টং বৃহৎ বক্ষুরম্ ( এবং চিত্তকে ভগবৎস্বষ্ট পূর্ণ বন্ধন ) আহুঃ ( বলিয়া থাকেন ) ॥ ৪১ ॥

দশপ্রাণম্ অক্ষম্ ( সেইরূপ প্রাণ, অপান, সমান, উদান, ব্যান, নাগ, কূর্ম্ম, কৃকর, দেবদত্ত ও ধনঞ্জয় এই দশবিধ প্রাণকে ঐ দেহরথের অক্ষ অর্থাৎ চক্রের মধ্যমণ্ডল ), অধর্ম্মধর্ম্মৌ চক্রে ( ধর্ম্ম ও অধর্ম্মকে তাহার চক্র ), অভিমানং জীবং রথিনং চ ( দেহাভিমানী সাধক জীবকে রথী ), প্রণবং তস্য হি ধনুঃ ( প্রণবকে ঐ রথীর ধনুঃ ), জীবং তু শরং ( সিদ্ধাবস্থা প্রাপ্ত জীবকে শর ) পরম্ এব লক্ষ্যং ( এবং পরমপুরুষকেই লক্ষ্য ) পঠন্তি ( বলিয়াছেন ) ॥ ৪২ ॥

রাগঃ, দ্বেষঃ চ, লোভঃ চ, শোকমোহৌ, ভয়ং, মদঃ, মানঃ, অবমানঃ, অসূয়া চ, মায়া ( প্রবঞ্চনা ), হিংসা, মৎসরঃ ( মাৎসর্য ), রজঃ ( অভিনিবেশ ), প্রমাদঃ ( অনবধানতা ), ক্ষুৎ ( ক্ষুধা ), নিদ্রা চ ( ও নিদ্রা ) এবমাদয়ঃ ( এবং এইরূপ অজ্ঞাত বৃত্তিসমূহ ) [ জীবস্য ] শত্রবঃ ( জীবের শত্রু ); [ এই সকল ] কচিৎ

### অনুবাদ

পণ্ডিতগণ এই শরীরকে রথ, ইন্দ্রিয়সমূহকে অশ্ব, ইন্দ্রিয়সমূহের অধিপতি মনকে রক্ষি, শব্দাদি বিষয়সমূহকে গন্তব্য দেশ, বুদ্ধিকে সারথি এবং চিত্তকে ভগবৎস্বষ্ট পূর্ণ বন্ধন বলিয়া বর্ণনা করিয়া থাকেন ॥ ৪১ ॥

সেই পণ্ডিতগণ প্রাণ, অপান, সমান, উদান, ব্যান, নাগ, কূর্ম্ম, কৃকর, দেবদত্ত ও ধনঞ্জয় এই দশবিধ প্রাণকে ঐ দেহরথের অক্ষ অর্থাৎ চক্রের মধ্যমণ্ডল, ধর্ম্ম ও অধর্ম্মকে তাহার চক্র,

### টীকা

শরীরং রথমিন্দ্রিয়াণি হয়ান্, ইন্দ্রিয়েশং মনোহভীষুন্ রক্ষীন্, মাত্রাঃ শব্দাদিবিষয়ান্ বজ্রানি উল্লঙ্ঘনীয়ান্ দেশান্, ধিষণাং বুদ্ধিং সূতং, সত্ত্বং চিত্তং দৈশেন জীবকর্ম্মানুসারিণা স্বষ্টং বৃহৎ বক্ষুরং পূর্ণং বন্ধনমাহঃ ॥ ৪১ ॥ প্রাণাপানব্যানোদানসমাননাগকূর্ম্মকৃকরদেবদত্তধনঞ্জয়াভিধং দশপ্রাণমক্ষং, ধর্ম্মাধর্ম্মৌ চক্রে, অভিভো দেহাদৌ মানৌ যস্ত তং সাধনাবস্থাবস্তং জীবং রথিনং, প্রণবং ভগবন্তঃ ধনুঃ প্রাপকং, জীবং বিমুক্তাভিমানং সিদ্ধাবস্থাবস্তং শরং গন্তারং, পরং পুরুষোত্তমং লক্ষ্যং গম্যং পঠন্তি প্রণবান্ভিভগবন্ত্ৰপভাবিতো জীবো ভগবন্তং প্রাপ্নোতীতি ফলিতোহর্থঃ ॥ ৪২ ॥ শত্রবাহ—রাগ ইতি স্বাভ্যাম্ ॥ ৪৩ ॥ রজোহভিনিবেশঃ, সত্ত্বপ্রকৃতয়োহপি বহুপুণ্যকর্ম্মপ্রবৃত্তিকারিণ্যো হি সাধনাবস্থায়ং হিতা অপি ধ্যাননিষ্ঠস্ত শত্রব এব; অত আহ—সত্ত্বপ্রকৃতয়ঃ কচিদিতি ॥ ৪৪ ॥ আত্মবশঃ স্বায়ত্তঃ উপকল্প ইন্দ্রিয়াদিনামকাস্থাদিপরিহারো যস্ত

রজঃ প্রমাদঃ ক্ষুদ্ৰিদ্ৰা শত্রবস্ত্বেবমাদয়ঃ ।

রজস্তমঃপ্রকৃতয়ঃ সত্ত্বপ্রকৃতয়ঃ কচিৎ ॥ ৪৪ ॥

যাবন্মু কায়-রথমাশ্রবশোপকল্পং ধত্তে গরিষ্ঠচরণার্চনয়া নিশাতম্ ।

জ্ঞানাসিমচ্যুতবলো দধদন্তশত্রুঃ স্বানন্দতুষ্ঠ উপশান্ত ইদং বিজহ্যাৎ ॥ ৪৫ ॥

নোচেৎ প্রমত্তমসদিন্দ্রিয়বাজিসূতা নীহ্নোৎপথং বিষয়দস্যযু নিঃক্ষিপন্তি ।

তে দস্যবঃ সহয়সূতমমুং তমোহন্ধে সংসারকূপ উরম্মৃত্যুভয়ে ক্ষিপন্তি ॥ ৪৬ ॥

অর্থঃ

(কোথাও) রজস্তমঃপ্রকৃতয়ঃ [ভবন্তি] (রজঃ ও তমোগুণস্বভাব হয়), [কচিৎ বা] (কোথাও) সত্ত্বপ্রকৃতয়ঃ [ভবন্তি] (সত্ত্বগুণস্বভাব হইয়া থাকে) ॥ ৪৩ ॥ ৪৪ ॥

[জীব] আশ্রবশোপকল্পং নৃকায়রথং (ইন্দ্রিয়াদিরূপ অশ্ব প্রভৃতিকে স্ববশে রাখিয়া মনুষ্যদেহরূপ রথকে) যাবৎ ধত্তে (যে পর্য্যন্ত ধারণ করেন), [তাবৎ এব] (সেই পর্য্যন্তই) গরিষ্ঠচরণার্চনয়া নিশাতং (শ্রীগুরু চরণসেবার দ্বারা শাণিত) জ্ঞানাসিম্ দধৎ (জ্ঞানরূপ খড়্গ ধারণ করতঃ) অচ্যুতবলঃ (ভগবানের একান্তভক্ত), অস্তশত্রুঃ (রাগদ্বेषাদি শত্রুজয়ী), উপশান্তঃ (উদ্বেগশূন্য) স্বানন্দতুষ্ঠঃ (ও ভগবদ্ব্যানানন্দে পরিতুষ্ট হইয়া) ইদং বিজহ্যাৎ (এই সংসার পরিত্যাগ করিতে পারেন অর্থাৎ মুক্ত হইতে পারেন) ॥ ৪৫ ॥

অনুবাদ

দেহাভিমানী সাধক জীবকে রথী, প্রণবকে ঐ রথীর ধর্ম, সিদ্ধাবস্থাপ্রাপ্ত জীবকে শর এবং পরমপুরুষকেই লক্ষ্য বলিয়া নির্দেশ করিয়াছেন ॥ -২ ॥

রাগ, দ্বेष, লোভ, শোক, মোহ, ভয়, মদ, মান, অপমান, অসূয়া, প্রবঞ্চনা, হিংসা, মাৎসর্য, অভিনিবেশ, অনবধানতা, ক্ষুধা, তৃষ্ণা ও নিদ্রা এবং এইরূপ অগাণ্ড বৃত্তিসমূহ জীবের শত্রু; এই সকল কোথাও রজঃ ও তমোগুণস্বভাব হয়, কোথাও বা সত্ত্বগুণস্বভাব হইয়া থাকে। সত্ত্বগুণস্বভাব ঐ রাগদ্বেষাদি বহু পুণ্য কর্মের প্রবৃত্তির জনক হইলেও ধ্যাননিষ্ঠ জীবের পক্ষে শত্রুই হইয়া থাকে ॥ ৪৩ ॥ ৪৪ ॥

জীব যে পর্য্যন্ত ইন্দ্রিয়াদিরূপ অশ্ব প্রভৃতিকে স্বীয় বশে রাখিয়া মনুষ্যদেহরূপ রথ ধারণ করেন, সেই পর্য্যন্তই জীব শ্রীগুরুর চরণসেবার দ্বারা শাণিত জ্ঞানরূপ খড়্গ ধারণ করতঃ ভগবানের একান্তভক্ত, রাগদ্বেষাদি শত্রুজয়ী, উদ্বেগশূন্য ও ভগবদ্ব্যানানন্দে পরিতুষ্ট হইয়া এই সংসার পরিত্যাগ করিতে পারেন অর্থাৎ মনুষ্যদেহ লাভ করিয়া ইন্দ্রিয়সমূহকে বশীভূত করিয়া রাখিলে মনুষ্যের গুরুসেবার ফলে জ্ঞান বৃদ্ধি হয় এবং ক্রমে ক্রমে মনুষ্য রাগদ্বেষাদি শূন্য, ভগবানের একান্তভক্ত ও ভগবদ্ব্যানে সন্তুষ্ট হইয়া মুক্তিলাভের অধিকারী হন ॥ ৪৫ ॥

টীকা

তথাভূতং নৃকায়রথং যাবৎ ধত্তে, তাবদেব গরিষ্ঠশ্চ গুরোশ্চরণসেবয়া নিশাতং জ্ঞানখড়্গং দধৎ অচ্যুতবলঃ ভগবদনন্তভক্তঃ জিতরাগাদিঃ সন্ স্বানন্দতুষ্ঠঃ ভগবদ্ব্যানানন্দেন তুষ্ট ইদং সংসারং বিজহ্যাৎ যুক্তো ভবেদিত্যর্থঃ ॥ ৪৫ ॥ গুরুচরণসেবালক্ষ্যজ্ঞানভক্ত্যভাবে সংসারনিবৃত্তির্ন হাদিত্যাৎ—নোচেদিত্তি। অসন্তো ভগবজ্ঞানভক্ত্যনুপযুক্তাঃ যে ইন্দ্রিয়বাজিনঃ স্ততশ্চ, তে উৎপথং প্রবৃত্তিমার্গং নীহ্না বিষয়দস্যযু

প্রবৃত্তঞ্চ নিবৃত্তঞ্চ দ্বিবিধং কৰ্ম্ম বৈদিকম্ ।

আবর্ততে প্রবৃত্তেন নিবৃত্তেনাপ্পুতেহমৃতম্ ॥ ৪৭ ॥

হিংস্রং দ্রব্যময়ং কাম্যমগ্নিহোত্রাশান্তিদম্ ।

দর্শশ্চ পূর্ণমাসশ্চ চাতুর্মাস্যং পশুঃ স্ততঃ ॥ ৪৮ ॥

#### অর্থঃ

নোচেৎ ( শ্রীশুকুর চরণসেবালব্ধ জ্ঞান ও ভগবদ্ভক্তিব অভাবে ) অসদ্বিত্তিযবাজিস্থতাঃ ( বহিস্মুখ এই ইন্দ্রিয়রূপ অশ্বগণ ও বুদ্ধিরূপ সারথি ) প্রমত্তম্ ( প্রমত্ত রথীকে ) উৎপথং নীত্বা ( প্রবৃত্তিমার্গে আনয়ন করিয়া ) বিষয়দম্ভায়ু নিঃক্ষিপন্তি ( বিষয়রূপ দম্ভাগণের মধ্যে নিক্ষেপ কবে ) । [ অনন্তব ] তে দম্ভবঃ ( সেই বিষয়রূপ দম্ভাগণ ) সহযমৃতম্ অমৃতম্ ( অশ্ব ও সারথির সহিত ঐ রথীকে ) উরুমৃত্যুভয়ে ( অত্যধিক মৃত্যুভয়যুক্ত ) তমোহন্ধে সংসারকূপে ( অজ্ঞানাক্রকাবেময় সংসারকূপে ) ক্ষিপন্তি ( নিক্ষেপ করিয়া থাকে ) ॥ ৪৬ ॥

[ হে মহাবাজ । ] প্রবৃত্তং চ নিবৃত্তং চ দ্বিবিধং বৈদিকং কৰ্ম্ম ( প্রবৃত্ত ও নিবৃত্তভেদে বৈদিক কৰ্ম্ম দ্বিবিধ ) ; [ মমুয্য ] প্রবৃত্তেন [ কৰ্ম্মেণ ] আবর্ততে ( প্রবৃত্তকৰ্ম্মের দ্বারা সংসারে পুনরাবর্তন কবে ) নিবৃত্তেন [ কৰ্ম্মেণ ] অমৃতম্ অমৃতম্ ( এবং নিবৃত্তকৰ্ম্মের দ্বারা মোক্ষ লাভ করিয়া থাকে ) ॥ ৪৭ ॥

দ্রব্যময়ং ( দ্রব্যবহুল ) অশান্তিদং ( ও অতিশয় আসক্তিয়ুক্ত ) কাম্যং ( কাম্যকৰ্ম্ম ) হিংস্রং ( শ্বেনযাগাদি ), অগ্নিহোত্রাদি ( অগ্নিহোত্র প্রভৃতি অর্থাৎ অগ্নিহোত্র ), দর্শঃ চ ( দর্শ ), পূর্ণমাসঃ চ ( পূর্ণমাস ), চাতুর্মাস্যং ( চাতুর্মাস্য ), পশুঃ ( পশুযাগ ), স্ততঃ ( সোমযাগ ), স্ততঃ প্রহতম্ এব চ  
অমুবাদ

তাহা না হইলে অর্থাৎ শ্রীশুকুর চরণসেবালব্ধ জ্ঞান ও ভগবদ্ভক্তির অভাব হইলে বহিস্মুখ ইন্দ্রিয়রূপ অশ্বগণ ও বুদ্ধিরূপ সারথী প্রমত্ত রথীকে প্রবৃত্তিমার্গে লইয়া গিয়া বিষয়রূপ দম্ভাগণের মধ্যে নিক্ষেপ করে । অনন্তর সেই বিষয়রূপ দম্ভাগণ অশ্ব ও সারথির সহিত ঐ রথীকে অর্থাৎ জীবকে অত্যধিক মৃত্যুভয়যুক্ত অজ্ঞানাক্রকাবেময় সংসারকূপে নিক্ষেপ করিয়া থাকে ॥ ৪৬ ॥

হে মহারাজ ! প্রবৃত্ত ও নিবৃত্তভেদে বৈদিক কৰ্ম্ম দ্বিবিধ ; মমুয্য প্রবৃত্তকৰ্ম্মের দ্বারা সংসারে পুনরাবর্তন করে এবং নিবৃত্তকৰ্ম্মের দ্বারা মোক্ষ লাভ করিয়া থাকে ॥ ৪৭ ॥

হিংস্রবহুল শ্বেনযাগাদি এবং অগ্নিহোত্র প্রভৃতি অর্থাৎ অগ্নিহোত্র, দর্শ, পূর্ণমাস, চাতুর্মাস্য, পশুযাগ, সোমযাগ এবং বৈশ্বদেব ও বলিহরণ এই সকল প্রবৃত্তনামক ইষ্ট কৰ্ম্ম ;  
টীকা

নিঃক্ষিপন্তি, তে দম্ভবন্ত অমৃতং রথিনম্ উরু মৃত্যুভয়ং যত্র তস্মিন্ তমোহন্ধে তমসা ব্যাপ্তে সংসারকূপে ক্ষিপন্তি ॥ ৪৬ ॥ এবং ভগবজ্জ্ঞানভক্তিসম্পন্নো যুক্তো ভবেৎ, তদসম্পন্নঃ সংসারং প্রাপ্নোতীত্যুক্তম্ । অথ প্রবৃত্তকৰ্ম্মনিষ্ঠতয়া তন্ত্বেব ভগবজ্জ্ঞানভক্তিহীনস্ত ধুমার্গেণ আবৃত্ত্যা সংসারং নিবৃত্তকৰ্ম্মনিষ্ঠতয়া তন্ত্বেব ভগবজ্জ্ঞানভক্তিসম্পন্নস্ত অর্চিরাতিমার্গেণ মুক্তিং চাহ—প্রবৃত্তিমিতি দশতিঃ । অমৃতম্ মোক্ষম্ ॥ ৪৭ ॥ প্রবৃত্তং কৰ্ম্ম আহ—হিংস্রমিতি দ্ব্যত্যাং । হিংস্রং শ্বেনাদিকৰ্ম্ম, পশুশবকঃ পশুযাগপরঃ, স্ততঃ সোমযাগঃ ॥ ৪৮ ॥ স্ততঃ বৈশ্বদেবম্, প্রহতং বলিহরণমিতিটম্, পূর্ব্বকং হরালয়াদি, তত্রাজীব্যং

এতদিষ্টং প্রবৃত্তাখ্যং হৃতং প্রহৃতমেব চ ।

পূর্তং সুরালয়ারামকূপাজীব্যাদিলক্ষণম্ ॥ ৪৯ ॥

দ্রব্যসূক্ষ্মবিপাকশ্চ ধূমো রাত্রিরপক্ষয়ঃ ।

অয়নং দক্ষিণং সোমো দর্শ ওষধিবীরুধঃ ॥ ৫০ ॥

#### অর্থ

(এবং বৈশ্বদেব ও বলিহরণ) এতৎ প্রবৃত্তাখ্যম্ ইষ্টম্ (এই সকল প্রবৃত্তনামক ইষ্ট কর্ম) ; সুরালয়ারামকূপাজীব্যাদিলক্ষণং পূর্তং [ ভবতি ] ( আর দেবালয়, উপবন, কূপ, জলচ্ছত্র ও অন্নচ্ছত্র নির্মাণ —এই সকল প্রবৃত্তনামক পূর্ত কর্ম ) ॥ ৪৮ ॥ ৪৯ ॥

[ প্রবৃত্তকর্মের ফলে ধূমমার্গে গমনাগমনের দ্বারা কিরূপে পুনঃ পুনঃ জন্মবর্ণরূপ সংসার হয়, তাহাই দেখাইতেছেন ] ক্ষেপ ! ( হে ভূপতে ! ) দ্রব্যসূক্ষ্মবিপাকঃ ( যজ্ঞে যে চকুরোড়াশাদি দ্রব্য আচ্ছতি প্রদান করা হয়, মৃত্যুর পরে জীব ঐ সকল দ্রব্যের সূক্ষ্ম পরিণামে আবৃত হইয়া থাকে অর্থাৎ ঐ ভূতসূক্ষ্মাত্মক দেহ আশ্রয় করে ), [ অনন্তর যথাক্রমে ] ধূমঃ ( ধূমাত্মানিনী ), রাত্রিঃ ( রাত্র্যাত্মানিনী ), অপক্ষয়ঃ ( কৃষ্ণপক্ষাত্মানিনী ) দক্ষিণম্ অয়নং চ ( ও দক্ষিণায়নাভিমানিনী দেবতাদিগের আশ্রিত হইয়া ) [ তাহাদিগকর্তৃক ] সোমঃ ( চন্দ্রলোকে নীত হয় ) ; [ তথায় ভোগের অবসান হইলে ] দর্শঃ ( অমাবস্তায় চন্দ্রের অদৃশ্য হওয়ার দ্বারা অদৃশ্য হয় ) ; [ অনন্তর

#### অনুবাদ

এই সকল কর্ম দ্রব্যবহুল, অশাস্তিপ্রদ অর্থাৎ অতিশয় আসক্তিক্রম ও কাম্য । আর দেবালয়, উপবন, কূপ, জলচ্ছত্র ও অন্নচ্ছত্র নির্মাণ—এই সকল প্রবৃত্তনামক পূর্ত কর্ম ॥ ৪৮ ॥ ৪৯ ॥

[ প্রবৃত্তকর্মের ফলে ধূমাদিমার্গে গমনাগমনের দ্বারা জীবের কিরূপে জন্মমরণপ্রবাহ-রূপ সংসার হয়, তাহাই দেখাইতেছেন ]—হে ভূপতে ! যজ্ঞে যে চকুরোড়াশাদি দ্রব্য আচ্ছতি প্রদান করা হয়, মৃত্যুর পরে জীব ঐ সকল দ্রব্যের সূক্ষ্ম পরিণামে আবৃত হইয়া থাকে অর্থাৎ ঐ ভূতসূক্ষ্মাত্মক দেহ আশ্রয় করে ; অনন্তর যথাক্রমে ধূমাত্মানিনী, রাত্র্যাত্মানিনী, কৃষ্ণ-পক্ষাত্মানিনী ও দক্ষিণায়নাভিমানিনী দেবতাদিগের আশ্রিত হইয়া অর্থাৎ সান্নিধ্য লাভ করিয়া তাহাদিগকর্তৃক চন্দ্রলোকে নীত হয় এবং তথায় ভোগের অবসান হইলে অমাবস্তায় চন্দ্রের অদৃশ্য হওয়ার দ্বারা অদৃশ্য হয় ; অনন্তর বৃষ্টিকে অবলম্বন করিয়া জীব ওষধি ও

#### টীকা

জলারদানাদি, এতৎ প্রবৃত্তাখ্যম্ ভবতি ॥ ৪৯ ॥ প্রবৃত্তকর্মফলং জন্মমরণলক্ষণং সংসারং ধূমমার্গ-রোহাবরোহাভ্যাং দর্শয়তি—দ্রব্যোত্যাং দ্বাভ্যাম্ । দ্রব্যস্ত চকুরোড়াশাদেঃ সূক্ষ্মো বিপাকঃ পরিণামো দেবাদিদেহরন্তকো ভূতসূক্ষ্মাত্মকস্তেন তদাবৃত্তো জীবো লক্ষ্যতে ; ধূমাদিশব্দৈঃ তত্তদভিমানিত্বো দেবতাঃ বোধ্যঃ ; অপক্ষয়ঃ কৃষ্ণপক্ষঃ, সোমঃ সোমলোকঃ, ভূতসূক্ষ্মাত্মকো জীবঃ ধূমাত্মাতিবাহিক-দেবতাভিঃ সোমলোকং নীতো ভোগান্ ভুঙক্তে ; সঃ পুনঃ ভোগাবসানে যথেষ্ট দেহং প্রাপ্নোতি, তথা অবরোহপ্রকারং সূচয়তি—দর্শ ইতি । দর্শে চন্দ্রো যথা অদৃশ্যো ভবতি, তথা অদৃশ্যঃ বিলীনদেবদেহ ইত্যর্থঃ । উপমাভিমান্য লোপাদিত্বেন লুপ্তোপমালঙ্কারঃ । ততো মেঘাদিঘারা ওষধিবীরুধঃ ওষধ্যাচ্ছান্নিষ্টো ভবতি ॥ ৫০ ॥ ততোহরং ভবতি অন্নসংগ্নিষ্টো ভবতি, ততো রেতো ভবতি অগ্নে পিতৃভূক্তে তবীর্ষ্য-

অন্নং রেত ইতি ক্ষেমশ ! পিতৃযানং পুনর্ভবঃ ।

একৈকশ্চেনানুপূর্ব্যা ভূত্বা ভূত্বহ জায়তে ॥ ৫১ ॥

নিষেকাদিশ্মশানাস্তৈঃ সংস্কারৈঃ সংস্কৃতো দ্বিজঃ ।

ইন্দ্রিয়েষু ক্রিয়াযজ্ঞান্ জ্ঞানদীপেষু জুহ্বতি ॥ ৫২ ॥

#### অর্থ

বৃষ্টিকে অবলম্বন করিয়া] ওষধিবীক্ধঃ (ওষধি ও লতাদিকে আশ্রয় করে); [ততঃ] অন্নং (তৎপরে অন্ন) [ততঃ] রেতঃ (এবং অন্ন ভুক্ত হইলে রেত অর্থাৎ শুক্রকে আশ্রয় করে), একৈকশ্চেনানুপূর্ব্যা (এইরূপে এক একটি করিয়া আনুপূর্বিক ক্রমানুসারে) ভূত্বা ভূত্বা (সেই সেই আশ্রয় প্রাপ্ত হইয়া) [জীব] ইহ জায়তে (মাতৃঘোনিতে জন্মগ্রহণ করিয়া থাকে)। ইতি পিতৃযানং পুনর্ভবঃ (এই পিতৃযান অর্থাৎ ধূমাদিমার্গ জন্মমরণপ্রবাহরূপ সংসারের হেতু) ॥ ৫০ ॥ ৫১ ॥

[জীব] নিষেকাদিশ্মশানাস্তৈঃ সংস্কারৈঃ (গর্ভাধানাদি শ্মশানাস্ত সংস্কারসমূহের দ্বারা) সংস্কৃতঃ (সংস্কৃত হইয়া) দ্বিজঃ [ভবতি] (দ্বিজ হন অর্থাৎ কৰ্ম্মাধিকারী হন এবং ঐরূপ গতি প্রাপ্ত হইয়া জন্মগ্রহণ করেন)। [যাঁহারা নিবৃত্তকৰ্ম্মনিষ্ঠ, তাঁহারা দেবযানে অর্থাৎ অচ্চিরাদিমার্গে গমন করিয়া পরব্রহ্মভাবপ্রাপ্তিরূপ মোক্ষ প্রাপ্ত হইয়া থাকেন; এক্ষণে ইহাই বলিতে গিয়া তাহাদের স্থলদেহত্যাগকালে যাহা কর্তব্য, তাহা বলিতেছেন—নিবৃত্তমার্গাবলম্বী ব্যক্তি] ক্রিয়াযজ্ঞান্ (ভগবদারাম্ভনাম্বক নিবৃত্তকৰ্ম্মরূপ যজ্ঞসমূহকে) জ্ঞানদীপেষু ইন্দ্রিয়েষু (আত্মপ্রকাশিত ইন্দ্রিয়সমূহে) জুহ্বতি (আহুতি দিবেন অর্থাৎ ইন্দ্রিয়ায়ত্ত বলিয়া ভাবনা করিবেন)। [এইরূপে ক্রমে] ইন্দ্রিয়াণি

#### অনুবাদ

লতাদিকে আশ্রয় করে; তৎপরে জীব অন্নকে ও অন্ন ভুক্ত হইলে শুক্রকে আশ্রয় করে; এইরূপে এক একটি করিয়া আনুপূর্বিক ক্রমানুসারে উক্ত আশ্রয়সমূহ প্রাপ্ত হইয়া জীব মাতৃঘোনিতে জন্মগ্রহণ করিয়া থাকে। এই পিতৃযান অর্থাৎ ধূমাদিমার্গ জন্মমরণপ্রবাহরূপ সংসারের কারণ ॥ ৫০ ॥ ৫১ ॥

জীব গর্ভাধানাদি শ্মশানাস্ত সংস্কারসমূহের দ্বারা সংস্কৃত হইয়া দ্বিজ হন অর্থাৎ কৰ্ম্মাধিকারী হন ও ঐরূপ গতি প্রাপ্ত হইয়া জন্মগ্রহণ করেন। [যাঁহারা নিবৃত্তকৰ্ম্মনিষ্ঠ, তাঁহারা দেবযানে অর্থাৎ অচ্চিরাদিমার্গে গমন করিয়া পরব্রহ্মভাবপ্রাপ্তিরূপ মোক্ষ প্রাপ্ত হইয়া থাকেন; এক্ষণে ইহাই বলিতে গিয়া তাঁহাদের স্থলদেহত্যাগকালে যাহা কর্তব্য, তাহা

#### টীকা

সংশ্লিষ্টো ভবতি, এবমেকৈকশ্চৈব প্রত্যেকং ক্রমেণানুপূর্ব্যং ভূত্বা ভূত্বা তৎতৎসংশ্লিষ্টং প্রাপ্য ইহ মাতৃঘোনৌ জায়তে। হে ক্ষেমশ! ইতি পিতৃযানং পুনর্ভবোপলক্ষিতজন্মমরণপ্রবাহলক্ষণসংসারহেতুরিত্যর্থঃ ॥ ৫১ ॥ তদধিকারিণমাহ—নিষেকাদীত্যর্জেন। অথ নিবৃত্তকৰ্ম্মনিষ্ঠা দেবযানেন পরব্রহ্মভাবাপত্তিলক্ষণং মোক্ষং প্রাপ্নুবতীতি বক্তুং তেবাং স্থলদেহত্যাগবেশ্যায়ং যৎ কৃত্যং তদাহ—ইন্দ্রিয়েষু ইতি দ্বাভ্যাম্। জ্ঞানেন জীবেন দীপ্যন্তে ইতি তথা আত্মপ্রকাশিতেষু ইত্যর্থঃ, ক্রিয়াযজ্ঞান্ ক্রিয়া মুমুক্শুযোগ্যং প্রত্যাহমহুষ্ঠৈঃ নিবৃত্তং কৰ্ম্ম, তজ্ঞান্ যজ্ঞান্ ভগবদারাম্ভনাম্বকান্ জুহ্বতি ইন্দ্রিয়ায়ত্তান্ ভাবয়ন্তি ॥ ৫২ ॥ ইন্দ্রিয়াণি



ইন্দ্রিয়াণি মনস্যশ্চেী বাচি বৈকারিকং মনঃ ।

বাচং বর্ণসমাম্নায়ে তমোঙ্কারে স্বরে ঞসেং ।

ওঙ্কারং বিন্দো নাদে তং তন্তু প্রাণে মহত্যমুম্ ॥ ৫৩ ॥

অগ্নিঃ সূর্য্যো দিবা প্রাহুঃ শুক্রে। রাকোত্তরং স্বরাট্ ।

বিশ্বোহথ তৈজসঃ প্রাজ্ঞস্বর্য্য আত্মা সমন্বয়াং ॥ ৫৪ ॥

#### অর্থ

( ইন্দ্রিয়সমূহকে ) উশ্চেী মনসি ( নানা সঙ্কল্পাত্মক মনে ), বৈকারিকং মনঃ ( সাংসারিকসংসারকার্য্য মনকে ) বাচি ( বিধিবাক্যে ), বাচং ( বিধিবাক্যকে ) বর্ণসমাম্নায়ে ( বর্ণসমূহাত্মক বেদে ), তম্ ( ঐ বেদকে ) স্বরে ওঙ্কারে ( স্বরত্রয়াত্মক ওঙ্কারে ), ওঙ্কারং ( ওঙ্কারকে ) বিন্দো ( বিন্দুতে ), তং ( বিন্দুকে ) নাদে ( নাদে ), তং তু ( নাদকে ) প্রাণে ( ভগবদ্বিশ্বাসরূপ প্রাণে ), অমুম্ ( প্রাণকে ) মহতি ( পবত্রক্ষে ) ঞসেং ( জ্ঞাস করিবেন অর্থাৎ লয় করিবেন ) ॥ ৫২ ॥ ৫৩ ॥

[ পূর্বোক্ত নিবৃত্তকর্ম্মনিষ্ঠ মুমুক্শু যে মার্গে গমন কবিয়া ভগবান্কে প্রাপ্ত হন, সেই অর্চিরাদি মার্গের কথা বলিতেছেন ]। অগ্নিঃ ( অগ্নি ), সূর্য্যঃ ( সূর্য্য ) দিবা ( এবং দিন ), প্রাহুঃ ( পূর্বাহ্ন ), শুক্রেঃ ( শুক্রপক্ষ ), রাকো ( পূর্ণিমা ) উত্তরম্ ( ও উত্তরায়ণ—এই সকলের অভিমানিনী দেবতাগণ ) স্বরাট্ ( এবং প্রজাপতি ব্রহ্মা ), [ এই সকল নিবৃত্তকর্ম্মনিষ্ঠ মুমুক্শু ব্যক্তির অবলম্বনীয় হইয়া থাকেন। এই অর্চিরাদি মার্গের ক্রম টীকাকার বিস্তৃতরূপে দেখাইয়াছেন ; টীকা দেখুন। এক্ষণে সর্কীবস্থার সাক্ষীরূপে সেই জীবাত্মার স্বরূপ দেখাইতেছেন—তিনি ] বিশ্বঃ ( জাগ্রদবস্থার সাক্ষী ) [ সঃ এব ] তৈজসঃ ( তিনিই স্বপ্নাবস্থার সাক্ষী ) [ সঃ এব ] প্রাজ্ঞঃ ( এবং তিনিই সুষুপ্তি-অবস্থার সাক্ষী ), অথ ( অতএব তিনিই ) সমন্বয়াং ( সর্বত্র অহুগত বলিয়া ) তুর্ধ্যঃ আত্মা ( অবস্থাত্রয় হইতে ভিন্নস্বরূপ জীবাত্মা ) ॥ ৫৩ ॥

#### অনুবাদ

বলিতেছেন ]—নিবৃত্তমার্গাবলম্বী মুমুক্শু ব্যক্তি ভগবদারাধনাত্মক নিবৃত্তকর্ম্মরূপ যজ্ঞসমূহকে আত্মপ্রকাশিত ইন্দ্রিয়সমূহে হোম করিবেন অর্থাৎ ইন্দ্রিয়ায়ত্ত বলিয়া ভাবনা করিবেন ; এইরূপে ক্রমে ইন্দ্রিয়সমূহকে সঙ্কল্পাত্মক মনে, সাংসারিক অহঙ্কারের কার্য্য মনকে বিধিবাক্যে, বিধিবাক্যকে বর্ণসমূহাত্মক বেদে, বেদকে স্বরত্রয়াত্মক ওঙ্কারে, ওঙ্কারকে বিন্দুতে, বিন্দুকে নাদে, নাদকে ভগবদ্বিশ্বাসরূপ প্রাণে এবং প্রাণকে পরব্রহ্মে ন্যাস করিবেন অর্থাৎ লয় করিবেন ॥ ৫২ ॥ ৫৩ ॥

[ পূর্বোক্ত নিবৃত্তকর্ম্মনিষ্ঠ মুমুক্শু যে মার্গে গমন করিয়া ভগবান্কে প্রাপ্ত হন, সেই অর্চিরাদি মার্গের কথা বলিতেছেন ]—অগ্নি, সূর্য্য, দিন, পূর্বাহ্ন, শুক্রপক্ষ, পূর্ণিমা ও উত্তরায়ণ

#### টীকা

উশ্চেী ইন্দ্রিয়াণাং প্রবর্ত্তকং উর্দ্ধরূপং তৎতৎসঙ্কল্পরূপং যন্মনস্তান্মিন্, বৈকারিকম্ উর্দ্ধরূপং মনঃ বাচি উপদেশবিধৌ মনসৌ নিযোজ্যকায়ং চ বর্ণসমাম্নায়ে বেদে, তং স্বরে ওঙ্কারে, ওঙ্কারং বিন্দো, তন্নাদে, তং প্রাণে ভগবদ্বিশ্বাসে, অমুম্ প্রাণং বেদস্ত পূর্বরূপং মহতি “এতত্তৈব মহতো ভূতন্ত নিঃশ্বসিতং যদৃগ্বেদঃ” ইত্যাদিশ্রুতিপ্রোক্তে পরে ব্রহ্মণি জুহ্বতীত্যর্থঃ ॥ ৫৩ ॥ অথৈববিধা যেন মার্গেণ ভগবন্তং প্রাপ্নুবন্তি, তমেকদেশকথনতঃ হৃদয়তি—অগ্নিরিত্যর্কেন। অগ্নিঃ, সূর্য্যঃ, দিবা দিনাভিমানী দেবঃ, প্রাহুঃ তথৈবাহ্নত্ব-

দেবযানমিদং প্রাহুর্ভূত্বা ভূত্বানুপূর্বকঃ ।

আত্মযাজুপশাস্তাত্মা হ্যাত্মস্থো ন নিবর্ততে ॥ ৫৫ ॥

#### অর্থ

আত্মযাজী ( নিজকে ভগবানের অংশ জানিয়া তাঁহাতে আত্মসমর্পণকারী ) উপশাস্তাত্মা ( ও প্রশাস্তচিত্ত নিবৃত্তকর্ষনিষ্ঠ মুমুক্ ) অনুপূর্বকঃ ভূত্বা ভূত্বা ( পূর্বোক্ত অগ্নাদিকে প্রাপ্ত হইয়া হইয়া ) [ যেন ] আত্মস্থঃ [ সন্ ] ( যে মার্গে পরমাত্মস্থ হইয়া অর্থাৎ পরমাত্মাকে লাভ করিয়া ) ন হি নিবর্ততে ( সংসারে আর ফিরিয়া আসেন না ), [ তৎ ] ইদং দেবযানং প্রাহুঃ ( বেদ তাহাকেই দেবযান নামে অভিহিত করিয়াছেন ) ॥ ৫৫ ॥

#### অনুবাদ

এই সকলের অভিমানিনী দেবতাগণ এবং প্রজাপতি ব্রহ্মা, ইহারা নিবৃত্তকর্ষনিষ্ঠ মুমুক্ ব্যক্তির অবলম্বনীয় হইয়া থাকেন অর্থাৎ নিবৃত্তকর্ষনিষ্ঠ মুমুক্ ব্যক্তি অগ্নাদি দেবতাগণের সান্নিধ্য লাভ করিয়া ব্রহ্মার লোকে গমন করেন এবং তথায় ভোগের অবসান হইলে ভগবান্কে প্রাপ্ত হইয়া থাকেন । [ অর্চিরাদিমার্গে এস্থলে সংক্ষেপে বলা হইয়াছে ; ইহার ক্রম টীকাকার বিস্তৃতরূপে দেখাইয়াছেন । টীকা দেখুন । ] পূর্বোক্ত এই অর্চিরাদি মার্গে যিনি গমন করেন তিনি বিশ্ব অর্থাৎ জাগ্রদবস্থার সাক্ষী, তিনিই তৈজস অর্থাৎ স্বপ্নাবস্থার সাক্ষী এবং তিনিই প্রাজ্ঞ অর্থাৎ সুষুপ্তি অবস্থার সাক্ষী ; অতএব তিনি সর্বত্র অমুগত বলিয়া অবস্থাভেদেই হইতে ভিন্নস্বরূপ জীবাত্মা ॥ ৫৪ ॥

নিজকে ভগবানের অংশ জানিয়া তাঁহাতে আত্মসমর্পণকারী ও প্রশান্তচিত্ত নিবৃত্তকর্ষনিষ্ঠ মুমুক্ জীব পূর্বোক্ত অগ্নাদিকে প্রাপ্ত হইয়া যে মার্গে পরমাত্মাকে লাভ করিয়া সংসারে আর ফিরিয়া আসেন না, বেদ তাহাকেই দেবযান নামে অভিহিত করিয়াছেন ॥ ৫৫ ॥

#### টীকা

দন্তর্গত এব বোধঃ, গুরুপক্ষঃ, রাক্ষা তদ্বৈবান্তর্ভূতা সম্পূর্ণচক্ষা পূর্ণমাদী, প্রাধান্তবিন্ধ্য পৃথক্ নির্দেশঃ, উত্তরমুত্তরায়ণম্, স্বরাট প্রজাপতিঃ ; এবং মার্গং সূচয়িত্বা গন্তঃ স্বরূপং সর্কীবস্থাসাক্ষিভেদে দর্শয়তি—বিশ্ব ইত্যর্কেন । বিশ্বো জাগ্রদবস্থাসাক্ষী, স এব তৈজসঃ স্বপ্নাবস্থাসাক্ষী, স এব প্রাজ্ঞঃ সুষুপ্তাবস্থাসাক্ষী ; অতএব তিস্মৈ অবস্থানু সমধ্বাৎ অমুগতত্বাৎ তুর্য্যঃ অবস্থাভেদভিন্নঃ আত্মা জীবাৎমাত্যভিন্নঃ । অগ্ন্যাগ্নবয়বান্ মার্গঃ, সর্কীবস্থাসাক্ষী জ্ঞানস্বরূপো গন্তা ইতি ফলিতোহর্থঃ । ক্রমস্ত—বিদ্বান্ স্থূলশরীরাত্মা মুর্ক্ভূতানাভ্যা নিশ্চক্রা সূর্য্যরশ্মীনাক্ষর্য বদা পরং পদং গন্তমিচ্ছতি, তদা অর্চিবোহভিমানিনা আতিবাহিকেন সুসংকৃত্য দিনাভিমানিনং নীতন্তুতৈব তেন পক্ষাভিমানিনং, তেন চ ষম্মাসাভিমানিনং, তেন সঞ্চংসরাভিমানিনং, তেন বাহুং, তেন স্বপ্নিন্ হিরণ্যং নদ্বা আদিত্যং, তদৈব তেন চন্দ্রমসং, তেন বিদ্বাদভিমানিনং দেবতাবিশেষং নীতন্তুতন্ত বরুণেন্দ্র প্রজাপতীন প্রাপ্য প্রাকৃতমণ্ডলং নির্ভিষ্ট বিরজাং প্রাপ্নোতি, তদা পরম্পন্ন লিঙ্গশরীরং হিবা তাং নদীং তীর্ত্বা পরব্রহ্মলোকং প্রবিষ্ট পরব্রহ্মসাধর্মাৎ প্রাপ্নোতীতি ॥ ৫৪ ॥ আত্মযাজী পরমাত্মনি তদংশভেদে আত্মনিক্ষেপকারী পূর্বোক্তলক্ষণে গন্তা অগ্নাদিকমহুপূর্বকো ভূত্বা ভূত্বা যেনাত্মস্থঃ মুক্তগম্য পরমাত্মস্থঃ সন্ ন নিবর্ততে, তদ্বিদং দেবযানং প্রাহিরিত্যভিন্নঃ ॥ ৫৫ ॥ অনন্যোন্মার্গোহেয়োপাদেয়য়োজ্ঞান-মাত্রেণ বডোহপি বিগতমোহো ভবতি, কিন্তু হেয়ং বিহায় উপাদেয়েন মোক্ষং লব্ধ্বা ন বিমুক্ততীত্যাহ—য

য এতে পিতৃদেবানাময়নে বেদনির্গ্মিতে ।

শাস্ত্রেণ চক্ষুষা বেদ জনস্হোহপি ন মুহুতি ॥ ৫৬ ॥

আদাবন্তে জনানাং সদ্ধিরন্তুঃ পরাবরম্ ।

জ্ঞানং জ্ঞেয়ং বচোবাচ্যং তমোজ্যোতিস্ত্বয়ং স্বয়ম্ ॥ ৫৭ ॥

#### অর্থ

যঃ ( যিনি ) শাস্ত্রেণ চক্ষুষা ( শাস্ত্রচক্ষুর দ্বারা ) এতে বেদনির্গ্মিতে পিতৃদেবানাম্ অয়নে ( এই বেদনির্গ্মিত পিতৃযান ও দেবযান ) বেদ ( অবগত হন ), [ সঃ ] ( তিনি ) জনস্হঃ অপি ( জনগণের মধ্যে বর্তমান থাকিয়াও ) ন মুহুতি ( বিমুগ্ধ হন না ) ॥ ৫৬ ॥

[ নিবৃত্তকর্মনিষ্ঠ মুমুক্শু অর্চিরাদি মার্গে গমন করিয়া ভগবান্কে প্রাপ্ত হইয়া থাকেন বলা হইয়াছে, তাহাতে ভগবান্ অব্যাপী বলিয়া সংশয় হইতে পারে, সেই সংশয় নিবারণ করিতেছেন— ] স্বয়ম্ [ এব ] ( সাক্ষাৎ ভগবান্ই ) জনানাং ( প্রাণিগণের ) আদৌ [ উৎপাদকরূপে ] ( আদিতে উৎপাদকরূপে ), অস্তে [ প্রবেশস্থানত্বে ] ( অস্তে লয়স্থানরূপে ), বহিঃ [ ধারকত্বে ] ( বাহিরে ধারকরূপে ), অন্তঃ [ প্রেরকত্বে ] ( অন্তবে প্রেরকরূপে ) সৎ ( এবং সর্বদা স্থিতিপ্রদরূপে ) [ অস্তি ] ( বর্তমান আছেন ); অয়ম্ তু [ এব ] পরাবরম্ ( এই ভগবান্ই কারণ ও কার্য ), জ্ঞানং জ্ঞেয়ম্ ( জ্ঞান ও জ্ঞেয় ), বচঃ বাচ্যম্ ( বাক্য ও বাক্যার্থ অর্থাৎ শব্দ ও শব্দার্থ ) তমঃ জ্যোতিঃ [ চ ] ( এবং প্রকাশ ও প্রকাশক বস্তু ) ॥ ৫৭ ॥

#### অনুবাদ

যিনি শাস্ত্রচক্ষুর দ্বারা এই বেদনির্গ্মিত পিতৃযান ও দেবযান অবগত হন, তিনি জন-গণের মধ্যে বর্তমান থাকিয়াও বিমুগ্ধ হন না ॥ ৫৬ ॥

[ নিবৃত্তকর্মনিষ্ঠ মুমুক্শু অর্চিরাদি মার্গে গমন করিয়া ভগবান্কে প্রাপ্ত হইয়া থাকেন বলা হইয়াছে, তাহাতে ভগবান্ অব্যাপী বলিয়া সংশয় হইতে পারে, সেই সংশয় নিবারণ করিতেছেন ]—সাক্ষাৎ ভগবান্ই প্রাণিগণের আদিতে উৎপাদকরূপে, অস্তে লয়স্থানরূপে, বাহিরে ধারকরূপে, অন্তরে প্রেরকরূপে এবং সর্বদা স্থিতিপ্রদরূপে বর্তমান আছেন। এই ভগবান্ই কারণ ও কার্য, জ্ঞান ও জ্ঞেয়, বাক্য ও বাক্যার্থ এবং প্রকাশ ও প্রকাশক বস্তু ॥ ৫৭ ॥

#### টীকা

ইতি । “তে ধুমমভিসম্ভবন্তি” ইত্যাদিনা “তেহর্জিসমভিসম্ভবন্তি” ইত্যাদিনা চ বেদেন নির্গ্মিতে নির্গ্মিতে পিতৃদেবানাম্ অয়নে মার্গে যো বেদ, স জনস্হো জনানাং মধ্যে বর্তমানোহপি বদ্ধাবস্থায়ামপীত্যর্থঃ ন বিমুহুতি, পিতৃযানে কচিং দেবযানে কচিং চ ন কৰোতি, কিমুত মুক্তঃ ॥ ৫৬ ॥ মুক্তপ্রাপ্ত ভগবতো মার্গবিশেষগম্যত্ববর্ণনেন প্রাপ্তমেকদেশিৎ নিরাকরোতি—আদাবিতি । আদৌ উৎপাদকরূপেণ, অস্তে প্রবেশস্থানত্বেন, বহির্ধারকত্বেন, অন্তঃপ্রেরকত্বেন সৎ সর্বদা সত্তাপ্রদত্বেন জনানাং স্বয়ং সাক্ষাদয়মেব ভগবান্ অস্তি, পরং কারণমবরণং কার্যং চায়মেব ; জ্ঞানং চ জ্ঞানত্বং জ্ঞেয়মচেতনত্বং চায়মেব ; তয়োঃ পরাবরভগ-বচ্ছক্তিতেন ভগবৎপৃথগবস্থানাতাবাৎ ; বচো বাচ্যং শব্দার্থো চায়মেব ; তমো জ্যোতিঃ প্রকাশঃ প্রকাশকং বস্তু অয়মেব সর্বাঙ্ঘ্র্যং ॥ ৫৭ ॥ শরীরাদ্ব্যক্রম্য পিতৃযানেন সৌমলোকং দেবযানেন পরং পদমায়া যাতীত্ব্যাক্তম্ তত্র দেহেজিয়াদিবিলক্ষণমাত্মত্বং প্রতিপাদয়ন্ ভূতসম্ভাব এবাশ্বেতি পক্ষঃ

আবাহিতোহপি হ্যাভাসো যথাবস্ততয়া স্মৃতঃ ।

দুর্ঘটত্বাদৈন্দ্রিয়কং তদ্বদর্থবিকল্পিতম্ ॥ ৫৮ ॥

ক্ষিত্যাদীনামিহার্থানাং ছায়া ন কতমাপি হি ।

ন সজ্জাতো বিকারোহপি ন পৃথঙ্ নাস্বিতো মৃষা ॥ ৫৯ ॥

অনুবাদ

[একপে আত্মতত্ত্ব প্রতিপাদন করিতেছেন]—আভাসঃ যথা (মৃগাদিরূপে প্রকাশমান স্বপ্নদেহ যেমন) অবস্ততয়া স্মৃতঃ অপি (অহমাত্মক আত্মতত্ত্ব হইতে ভিন্নই হইয়া থাকে); হি (কারণ) আবাহিতঃ (জাগরণে “আমি মৃগাদিরূপ নহি” এইরূপ জ্ঞানে উহা নিবারিত হইয়া থাকে), তদ্বৎ (সেইরূপ) দুর্ঘটত্বাৎ (দেহের আত্মত্ব অসম্ভব বলিয়া) ঐন্দ্রিয়কম্ (দেহ) অর্থবিকল্পিতম্ (আত্মস্বরূপ হইতে ভিন্ন বলিয়াই নির্ণীত হইয়া থাকে) ॥ ৫৮ ॥

ইহ (এই জীবে) ক্ষিত্যাদীনাম্ অর্থানাম্ (পৃথিব্যাদি ভূতসমূহের এবং ইন্দ্রিয়াদি অচেতন পদার্থ-সমূহের) কতমা ছায়া অপি ন হি [অস্তি] (কোন ছায়াও নাই), ন সজ্জাতঃ, ন বিকারঃ, ন পৃথক্ অস্থিতঃ অপি [বা ইতি কিমু বক্তব্যম্] (অতএব ভূতসমূহের সমষ্টি, বিকার, একটি অথবা মিলিত দুইটি পদার্থ যে জীবে নাই, সেই বিষয়ে আর বক্তব্য কি?) [অতঃ] মৃষা (অতএব যাহারা ভূতসমষ্টিকে আত্মা বলে এবং যাহারা ভূতসমষ্টি হইতে উদ্ভিত বিজ্ঞানকে আত্মা বলে, তাহাদের সিদ্ধান্ত মিথ্যা) ॥ ৫৯ ॥

অনুবাদ

[একপে দেহেইন্দ্রিয়াদি হইতে যে আত্মতত্ত্ব ভিন্ন, তাহাই প্রতিপাদন করিতেছেন।]—মৃগাদিরূপে প্রকাশমান স্বপ্নদেহ যেমন অহমাত্মক আত্মতত্ত্ব হইতে ভিন্নই হইয়া থাকে, কারণ, জাগ্রৎকালে “আমি মৃগাদিরূপ নহি” এইরূপ জ্ঞানে উহা নিবারিত হইয়া থাকে, সেইরূপ দেহের আত্মত্ব অসম্ভব বলিয়া দেহ আত্মস্বরূপ হইতে ভিন্ন বলিয়াই নির্ণীত হইয়া থাকে ॥ ৫৮ ॥

এই জীবে অর্থাৎ আত্মতত্ত্বে পৃথিব্যাদি ভূতসমূহের এবং ইন্দ্রিয়াদি অচেতন পদার্থ-সমূহের কোন ছায়া পর্য্যন্ত নাই, অতএব ভূতসমূহের সমষ্টি, বিকার অথবা একটি কিম্বা দুইটি মিলিত পদার্থ যে আত্মতত্ত্বে নাই তাহাতে আর বক্তব্য কি? সুতরাং যাহারা ভূত-সমষ্টিকে আত্মা বলে এবং যাহারা ভূতসমষ্টি হইতে উদ্ভিত বিজ্ঞানকে আত্মা বলে, তাহাদের সিদ্ধান্ত মিথ্যা ॥ ৫৯ ॥

টীকা

বহুপদার্থসংযোগে মস্তজির্ঘোষণ্যভূতঃ, তদ্বৎ ভূতসজ্জাতো শরীরে বিজ্ঞানমুৎপত্ততে ইতি পক্ষঃ চ তথা চক্ষুরাত্মাবাদঃ চ বাহ্যভিন্নতঃ নিরাকরোতি—আবাহিত ইত্যাদি চতুর্ভিঃ । আভাসঃ মৃগাদিরূপেণ আভাসমানঃ স্বপ্নদেহো যথা অবস্ততয়া অবস্ত মৃগাদিরূপে অহংভূতমাশ্রিত্য তদ্বিত্ততয়া স্মৃতঃ অপি নিশ্চয়ে, হি হেতৌ যতো হেতোঃ নিশ্চয়েন আবাহিতঃ প্রবোধসময়ে নাহং মৃগাদিরূপ ইত্যেবং নিরাকৃতঃ, তদ্বৎ ঐন্দ্রিয়কং শরীরম্ অর্থবিকল্পিতম্ অর্থাৎ আত্মস্বরূপাধিকল্পেন ভেদেন নির্ণীতম্; কৃতঃ? দুর্ঘটত্বাৎ তস্মিন্ আত্মত্বাসম্ভবাদিত্যর্থঃ ॥ ৫৮ ॥ ইহ বক্তনি জীবে ক্ষিত্যাদীনাম্ ভূতানাং তথা অস্তেবাম্ ইন্দ্রিয়াভর্ষানাম্-চেতনপদার্থানাং কতমা ছায়াপি নাস্তি, ন সজ্জাতঃ ন বিকারঃ ভেদামচেতনানাং মধ্যে পৃথগেকতমঃ অস্থিতঃ বিকল্পো বা পদার্থস্তত্র নাস্তীতি কিমু বক্তব্যম্? তন্মাদ্ ভূতসজ্জাতাবাদঃ বহুপদার্থসংযোগজ-

ধাতবোহবয়বিত্ত্বাচ্চ তন্মাত্রাবয়বৈবিনা ।

ন স্ত্যাহ্যাসত্যবয়বিত্ত্বসম্বয়বোহন্তুতঃ ॥ ৬০ ॥

স্ত্যাহ্য সাদৃশ্যভ্রমস্তাবদ্বিকল্পে সতি বস্তুনঃ ।

জাগ্রৎস্বাপৌ যথাস্থপ্নে তথা বিধিনিষেধতা ॥ ৬১ ॥

#### অনুভব

[ এক্ষণে ভূতভৌতিক পদার্থের অনাত্মতা প্রদর্শন করিবার নিমিত্ত তাহাদের অনিত্যতা দেখাইতেছেন । ] ধাতবঃ ( দেহসমূহ ) অবয়বিত্ত্বাৎ চ ( পাঞ্চভৌতিক বলিয়া ) তন্মাত্রাবয়বৈঃ বিনা ন হি স্ত্যাহ্যঃ ( সূক্ষ্মভূত ব্যতীত হইতে পাবে না ) [ অর্থাৎ সূক্ষ্মভূতসমূহের দ্বারা দেহের উৎপত্তি হয় ] অবয়বিনি অসতি ( এবং দেহ নষ্ট হইলে ) অন্ততঃ ( স্বীয় কারণ পঞ্চভূতে দেহের লয়হেতু ) অবয়বঃ অসন্ [ ভবতি ] ( সূক্ষ্মভূতসমূহ নষ্ট হয় অর্থাৎ কারণরূপ সূক্ষ্মাবস্থা প্রাপ্ত হয় ) ; [ অতএব উৎপত্তি ও লয় আছে বলিয়া ভূত ও ভৌতিক পদার্থসমূহ অনিত্য এবং অনিত্য বলিয়াই ঐ সকল অনাত্মবস্তু ] ॥ ৬০ ॥

[ লোহখণ্ডে অগ্নি থাকিলেই যেমন তাহাতে অগ্নির সাদৃশ্যভ্রম হয়, সেইরূপ ] বিকল্পে [ বস্তুনি ] সতি ( দেহে যতকাল পর্য্যন্ত আত্মা থাকে ), তাবৎ [ এব ] ( ততকালই ) বস্তুনঃ সাদৃশ্যভ্রমঃ স্ত্যাহ্য ( দেহে আত্মাব সাদৃশ্যভ্রম অর্থাৎ চেতনভ্রম হইয়া থাকে ), [ দেহে আত্মা না থাকিলে দেহের চেতনভ্রম হয় না অর্থাৎ আত্মবস্তু দেহ হইতে ভিন্ন ও নিঃ। ] যথা [ বিহিতপ্রতিষিদ্ধৌ ] জাগ্রৎস্বাপৌ ( যেমন “ইহা জাগরণ, ইহা নিদ্রা নহে” এইরূপ জাগরণ ও নিদ্রার বিধিনিষেধ ) অস্থপ্নে [ এব ভবতঃ ] ( জাগরণেই হইয়া থাকে ), তথা [ জ্ঞানে জ্ঞাতে । ( সেইরূপ জ্ঞান জন্মিলেই ) [ আত্মানাত্মনোঃ ] বিধিনিষেধতা [ স্ত্যাহ্য ] ( “জ্ঞানস্বরূপ আমি আত্মা, দেহেন্দ্রিয়াদি জড়বর্ণ আত্মা নহে” এইরূপ আত্মা ও অনাত্মবস্তুর বিধিনিষেধ হইয়া থাকে ) ॥ ৬১ ॥

#### অনুভব

[ এক্ষণে ভূতভৌতিক পদার্থসমূহের অনাত্মতা দেখাইবার জন্ত সেই সকলের অনিত্যতা দেখাইতেছেন ]—দেহসমূহ পাঞ্চভৌতিক বলিয়া সূক্ষ্মভূত ব্যতীত উৎপন্ন হইতে পারে না অর্থাৎ সূক্ষ্মভূতসমূহের দ্বারা দেহের উৎপত্তি হইয়া থাকে এবং দেহ নষ্ট হইলে স্বীয় কারণ পঞ্চভূতে দেহের লয়হেতু সূক্ষ্মভূতসমূহ নষ্ট হয় অর্থাৎ কারণরূপ সূক্ষ্মাবস্থা প্রাপ্ত হয় ; অতএব উৎপত্তি ও লয় আছে বলিয়া ভূতভৌতিক পদার্থসমূহ অনিত্য এবং অনিত্য বলিয়াই ঐ সকল অনাত্মবস্তু ॥ ৬ ॥

লোহখণ্ডে অগ্নি থাকিলেই যেমন তাহাতে অগ্নির সাদৃশ্যভ্রম হইয়া থাকে, সেইরূপ দেহে যতকাল পর্য্যন্ত আত্মা থাকে, ততকাল পর্য্যন্তই দেহে আত্মার সাদৃশ্যভ্রম অর্থাৎ চেতনভ্রম-  
টীকা।

তদ্বিকারভূতমদাশক্তিবৎ ভূতসজ্জাতোখিতবিজ্ঞানাত্মদর্শনায়  
তেষামনিত্যতাং দর্শয়তি—ধারয়ন্তি নানা অবয়বান্ ইতি ধাতবো দেহাঃ অবয়বিত্ত্বাৎ পাঞ্চভৌতিকত্বাৎ  
তন্মাত্রাবয়বৈঃ দেহসংস্থানমাত্রাবয়বৈঃ ভূতলৈশ্চ বিনা ন ভবন্তীত্যর্থঃ । এবং অবয়বিনি দেহে অসতি  
নষ্টে অন্ততঃ স্বকারণে ভূতে লয়াৎ অবয়বঃ ভূতলৈশ্চ অসম্ভবতি কারণাকারং সূক্ষ্মত্বাৎ প্রাপ্তোপাতীত্যর্থঃ  
॥ ৬০ ॥ তর্হি দেহে যুতে তত্ত্বিন্ন আত্মা নৈবাস্তীতি বাহ্যপক্ষে বরীয়ান্ ? অত্রাহ—জ্ঞাদিতি । লোহখণ্ডে  
অগ্নৌ সতি অগ্নিসাদৃশ্যভ্রমো ভবতি যথা, এবং বিকল্পে আত্মাতিমে দেহে যাবৎকালপর্য্যন্তং বস্তুনি সতি

ভাবাঐতং ক্রিয়াঐতং দ্রব্যঐতং তথাঅনঃ ।

বর্তয়ন্ স্বানুভূত্যেহ ত্রীন্ স্বপ্নান্ ধুতুতে মুনিঃ ॥ ৬২ ॥

অর্থঃ

[ নাস্তিকগণের মত নিরাকরণ করা হইয়াছে ; এক্ষণে তার্কিক ও মীমাংসকগণের মত নিরাকরণ করিতেছেন । ] ইহ ( এই জগতে ) মুনিঃ ( মননশীল যোগী ) স্বানুভূত্যা ( বেদান্তশ্রবণজনিত স্বীয় অনুভবের দ্বারা ) ভাবাঐতং ( জগৎ ও পরমাঙ্গার মধ্যে অঐত ), ক্রিয়াঐতম্ ( জীবসমূহকর্তৃক অদ্বৈত কৰ্ম্মসমূহের পরমাঙ্গাতে সমর্পণরূপ অঐত ) তথা দ্রব্যঐতম্ ( এবং ভোক্তৃভোগ্য সমস্ত পদার্থের পরমেশ্বরাত্মকরূপ অঐত ) বর্তয়ন্ ( চিন্তা করিয়া ) আঅনঃ ( নিজের ) ত্রীন্ স্বপ্নান্ ( স্বপ্নের ত্রায় আগন্তুক তিনটি দোষ ) ধুতুতে ( দূর করিবেন ) ; [ তার্কিকগণ জগৎ ও পরমাঙ্গার মধ্যে অত্যন্ত ভেদ বলেন ; অতএব সেই তর্কশাস্ত্র অধ্যয়নের ফলে প্রথম দোষ, মীমাংসকগণ জীবকৃত কৰ্ম্ম জীবের ভোগের নিমিত্তই হইয়া থাকে বলেন, পরমেশ্বরে সমর্পণ করেন না, অতএব মীমাংসাসাশ্ত্র অধ্যয়নের ফলে দ্বিতীয় দোষ এবং ঐ উভয় সিদ্ধান্তেই ভোক্তা ও ভোগ্য পদার্থের অত্যন্ত ভেদ স্বীকার করা হয় বলিয়া ঐ সকল অধ্যয়নের ফলে তৃতীয় দোষ উৎপন্ন হইয়া থাকে ] ॥ ৬২ ॥

অনুবাদ

ভ্রম হইয়া থাকে ; দেহে আত্মা না থাকিলে দেহের চেতনভ্রম হয় না অর্থাৎ আত্মা দেহ হইতে ভিন্ন ও নিত্য । যেমন “ইহা জাগরণ, ইহা নিদ্রা নহে” এইরূপ জাগরণ ও নিদ্রার বিধিনিষেধ জাগরণেই হইয়া থাকে, সেইরূপ জ্ঞান জন্মিলেই “জ্ঞানস্বরূপ আমি আত্মা, দেহেন্দ্রিয়াদি জড়বর্গ আত্মা নহে” এইরূপ আত্মা ও অনাত্মবস্তুর বিধিনিষেধ হইয়া থাকে ॥ ৬১ ॥

[ নাস্তিকগণের মত নিরাস করা হইয়াছে ; এক্ষণে তার্কিক ও মীমাংসকগণের মত নিরাস করিতেছেন । তার্কিকগণ জগৎ ও পরমাঙ্গার মধ্যে অত্যন্ত ভেদ বলিয়া থাকেন, অতএব সেই তর্কশাস্ত্র অধ্যয়নের ফলে একটি দোষ উৎপন্ন হয় ; মীমাংসকগণ জীবকৃত কৰ্ম্মসমূহ জীবের ভোগের নিমিত্তই হইয়া থাকে বলেন, পরমেশ্বরে কৰ্ম্ম সমর্পণ করেন না, অতএব মীমাংসাসাশ্ত্র অধ্যয়নের ফলে দ্বিতীয় দোষ উৎপন্ন হয় এবং ঐ উভয় সিদ্ধান্তেই ভোক্তা ও ভোগ্যপদার্থের অত্যন্তভেদ স্বীকার করা হয় বলিয়া ঐ সকল শাস্ত্র অধ্যয়নের ফলে তৃতীয়

টীকা

ভাবদেব বস্তুনঃ সাদৃশ্যভ্রমশ্চেতনভ্রমঃ শ্রাৎ, তস্মিন্ অসতি ন তু শ্রাৎ তদ্বস্তু দেহবিলক্ষণং নিত্যমিত্যর্থঃ । তর্হি দেহবিভিন্ন আত্মা, দেহ নাশ্বেতি আত্মানাত্মবিধানপ্রতিষেধৌ কদা শ্রাতা ? জ্ঞাতে জ্ঞানে ভবত ইত্যাহ—জ্ঞাৎস্বাপাবিতি । যথা অয়ং জাগরঃ, নায়ং স্বাপঃ ইত্যেবং বিহিতপ্রতিষিদ্ধৌ জ্ঞাৎস্বাপৌ অস্মি প্রবোধে এব ভবতঃ এবং জ্ঞাতে আত্মানাত্মজ্ঞানে জ্ঞানস্বরূপে অহমাত্মা জড়বর্গো দেহেন্দ্রিয়াদিরূপো নাআ ইত্যুভয়োবিধিনিষেধতা শ্রাদিত্যর্থঃ ॥ ৬১ ॥ এবমাত্মস্বরূপজ্ঞানদাঢ্যার্থং নাস্তিকানাং সজ্বাতাত্মা-প্রাণিবাদা নিরাকৃতাঃ । অথ তার্কিকমীমাংসকাদিত্রাস্তিবাদাননন্তশক্তিমৎসর্গীস্বভূতপরমাঙ্গজ্ঞানদাঢ্যার্থং নিরাকরোতি—ভাবাঐতমিতি চতুর্ভিঃ । ভাবয়োর্জগৎপরমাঙ্গানোঃ অঐতং ক্রিয়াণাং পরমাঙ্গাংশভূত-জীবকৃতানাং পরমাঙ্গানি অর্পণাত্মকম্ অঐতং দ্রব্যণাং ভোক্তৃভোগ্যপদার্থানাং পরমেশ্বরাত্মকরূপমঐতং স্বানুভূত্যা বেদান্তশ্রবণজ্ঞেন স্বানুভবেন বর্তয়ন্ চিন্তয়ন্ আঅনঃ ত্রীন্ স্বপ্নান্ স্বপ্নবৎ আগন্তুকান্ দোষান্ তার্কিকাঃ জগৎপরমাঙ্গানোঃ অত্যন্ত ভেদমাহঃ, তচ্ছাস্ত্রশ্রবণাদেকঃ, মীমাংসকাঃ জীবকৃতাঃ ক্রিয়াঃ

কার্য্য কারণবৈশ্বক্যদর্শনং পটতত্ত্ববৎ ।

অবস্ত্বাদ্বিকল্পস্ত ভাবাদৈতং তদুচ্যতে ॥ ৬৩ ॥

যদ্বৈশ্বক্যং পরে সাক্ষাৎ সর্বকর্মসমর্পণম্ ।

মনোবাক্তনুভিঃ পার্থ ! ক্রিয়াদৈতং তদুচ্যতে ॥ ৬৪ ॥

অনুবাদ

বিকল্প অবস্ত্বাৎ ( “পরমাত্মা হইতে জগৎ অত্যন্ত ভিন্ন” এইরূপ বিকল্প যথার্থ নহে বলিয়া ) পটতত্ত্ববৎ ( বস্ত্র ও সূত্রেব আয় ) [ যৎ ] কার্য্য কারণবৈশ্বক্যদর্শনং ( যে কার্য্য ও কারণস্বরূপ জগৎ ও পরমাত্মবস্তুর একত্ব-দর্শন ), তৎ ভাবাদৈতম্ উচ্যতে ( বেদ তাহাকেই ভাবাদৈত বলিয়াছেন ) ॥ ৬৩ ॥

পার্থ ! ( হে যুধিষ্ঠির ! ) মনোবাক্তনুভিঃ ( মন, বাক্য ও শবীবাব দ্বারা ) সাক্ষাৎ পরে ব্রহ্মণি ( সাক্ষাৎ পরব্রহ্ম পুরুষোত্তমে ) যৎ সর্বকর্মসমর্পণম্ ( যে সর্বকর্মের সমর্পণ ), তৎ ক্রিয়াদৈতম্ উচ্যতে ( তাহা ক্রিয়াদৈত বলিয়া অভিহিত হইয়া থাকে ) ॥ ৬৪ ॥

অনুবাদ

দোষ উৎপন্ন হইয়া থাকে । ] মননশীল যোগী বেদান্তশ্রবণজনিত স্বীয় অনুভবের দ্বারা ভাবাদৈত অর্থাৎ জগৎ ও পরমাত্মার মধ্যে অদৈত, ক্রিয়াদৈত অর্থাৎ জীবকৃত কর্মসমূহের পরমাত্মাতে সমর্পণরূপ অদৈত এবং দ্রব্যাদৈত অর্থাৎ ভোক্তৃভোগ্য সমস্ত পদার্থের পরমেশ্বরাত্মকস্বরূপ অদৈত চিন্তা করিয়া নিজের পূর্বোক্ত স্বপ্নসদৃশ তিনটি দোষ দূর করিবেন ॥ ৬১ ॥

“পরমাত্মা হইতে জগৎ অত্যন্ত ভিন্ন” এইরূপ বিকল্প যথার্থ নহে বলিয়া বস্ত্র ও সূত্রেব আয় যে, কার্য্য ও কারণস্বরূপ জগৎ ও পরমাত্মবস্তুর একত্বদর্শন, তাহাকেই বেদ ভাবাদৈত বলিয়াছেন ॥ ৬ ॥

হে মহারাজ যুধিষ্ঠির ! মন, বাক্য ও শরীরের দ্বারা সাক্ষাৎ পরব্রহ্ম পুরুষোত্তমে যে সর্বকর্মের সমর্পণ, তাহাই ক্রিয়াদৈত নামে অভিহিত হইয়া থাকে ॥ ৬৩ ॥

টীকা

তৎতজ্জীবভোগার্থা ন তু পরমেশ্বরে অর্পয়ন্তি তচ্ছাস্ত্রশ্রবণাৎ দ্বিতীয়ঃ. উভয়পক্ষেইপি ভোক্তৃভোগ্য-পদার্থানামত্যন্তভেদে: স তৃতীয়: আগন্তুকো দোষ: এবম্বিধান্ দোধান্ ইহ অস্মিন্ লোকে মুনি: বেদান্তোক্ত-তত্ত্বাবগতা ধুহুতে নিরাকরোতি ॥ ৬২ ॥ কার্য্য কারণয়ো: জগৎপরমাত্মনো: বস্তুনো: কার্য্য কারণভাভ্যাং ভিন্নয়োঃপি পটতত্ত্ববদৈক্যত্ব দর্শনমমুসন্ধানং তদভাবাদৈতমুচ্যতে প্রতিভি: “ত্রৈকৈবেদমগ্র আসীৎ” “সদেব সৌম্যেদমগ্র আসীৎ” “সর্বং খন্দিদং ব্রহ্ম” ইত্যাদিভি: পরমাত্মনোহত্যন্তং ভিন্নং জগৎ পবগাণ্ডময়াদিতি বিঘ্নস্ত অত্যন্তভেদস্ত অবস্ত্বাৎ পটতত্ত্ববদিতি দৃষ্টান্তেন ব্রহ্ম সত্যং জগন্নিথ্যেতি প্রচ্ছন্নবোধান্নাং পক্ষে অপি নিরস্তো বেদিতব্য:। তন্তূনাং মিথ্যাত্বং ন পটমিথ্যাত্বস্ত অসম্ভবাৎ। যদি অধ্যাসবাদনিরাকরণ দর্শনে কোতুহলম্, তর্হি অধ্যাসগিরিবজ্রাখ্যো গ্রহো দ্রষ্টব্য:। পটস্ত তত্ত্বভিন্নত্বং দৃষ্টান্তে দাষ্টান্তে তু জগতশ্চেতন্যচেতনরূপপরমাত্মশক্তিদ্বারা অঙ্গিম্বমিতি বিবেক: ॥ ৬৩ ॥ সাক্ষাৎ ব্রহ্মণি পরে শ্রীপুরুষোত্তমে সর্বকর্মণাং কারয়িতরি ফলদাতরি মনোবাক্তনুভি: সর্বকর্মসমর্পণং যৎ তৎ ক্রিয়াদৈতম্ ॥ ৬৪ ॥ আত্মন: স্বস্ত আয়াদীন্যং চ সূর্য্যস্ত স্বরূপস্ত কর্মফলক্রোড়ু: কামাতে ইতি কাম: ভোগ্যবস্ত্বজাতং তত্ত্ব চৈক্যং

আত্মজায়াসুতাদীনামশ্রেয়াং সর্বদেহিনাম্ ।

যৎ স্বার্থকাময়োরৈক্যং দ্রব্যাদৈত্যাং তদুচ্যতে ॥ ৬৫ ॥

যদ্ যন্ত বানিষিক্ণং স্তাদ্ যেন যত্র যতো নৃপ ।।

স তেনেহেত কার্য্যাণি নরো নাত্মৈরনাপদি ॥ ৬৬ ॥

### অর্থ

আত্মজায়াসুতাদীনাম্ ( নিজে, স্ত্রীপুত্রাদির ) অশ্রেয়াং সর্বদেহিনাং ( এবং অপরাপর প্রাণিগণের মধ্যে ) যৎ স্বার্থকাময়োঃ ঐক্যম্ ( যে কর্মফলভোক্তা ও ভোগ্যবস্তুসমূহের ভগবান্বেব সহিত ঐক্যদর্শন অর্থাৎ অভিন্নত্বদর্শন ), তৎ দ্রব্যাদৈতম্ উচ্যতে ( তাহাই দ্রব্যাদৈত নামে অভিহিত হইয়া থাকে ) ॥ ৬৫ ॥


নৃপ ! ( হে রাজন্ ! ) যন্ত ( যে কর্তাব ) যৎ ( যে কার্য্যসমূহ ) যেন ( যে দ্রব্যেব দ্বারা ) যতঃ ( যাহার নিকটে ) যত্র বা ( এবং যে দেশে ও যে কালে ) অনিষিক্ণং স্তাৎ ( নিষিক্ণ নহে ), সঃ নরঃ ( সেই কর্মকর্তা ) অনাপদি ( আপংকাল উপস্থিত না হইলে ) [ তানি এব ] কার্য্যাণি ( সেই কার্য্যসমূহই ) তেন [ দ্রব্যেণ ] ( সেই দ্রব্যেব দ্বারা ) [ সেই দেশে ও সেই কালে ] ঈহেত ( সম্পাদন করিবেন ) ; ন অত্ৰৈঃ ( অন্য প্রকারে করিবেন না ) ॥ ৬৬ ॥

### অনুবাদ

নিজে, স্ত্রীপুত্রাদির এবং অপরাপর প্রাণিগণের মধ্যে যে কর্মফলভোক্তা ও ভোগ্যবস্তুসমূহের ভগবান্বেব সহিত ঐক্যদর্শন অর্থাৎ অভিন্নত্বদর্শন, তাহাই দ্রব্যাদৈত নামে অভিহিত হইয়া থাকে ॥ ৬৫ ॥

হে রাজন্ ! যে কর্তার যে কার্য্যসমূহ যে দ্রব্যের দ্বারা যাহার নিকটে যে দেশে ও যে কালে নিষিক্ণ নহে, সেই কর্মকর্তা পুরুষ আপংকাল উপস্থিত না হইলে সেই কার্য্যসমূহই সেই দ্রব্যের দ্বারা সেই দেশে ও সেই কালে সম্পাদন করিবেন ; অন্য প্রকারে করিবেন না ॥ ৬৬ ॥

### টীকা

সর্বার্থভূতেন ভগবতা সহ অপৃথক্ভ্যং যৎ তৎ দ্রব্যয়োঃ ভোক্তাভোগ্যয়োঃ অদৈতম্ “ভোক্তা ভোগ্যং প্রেরিতাং চ মত্বা সর্বং প্রোক্তং ত্রিবিধং ব্রহ্মমৈতৎ” ইতি শ্রুতিরজ্ঞানসঙ্কেয়া ॥ ৬৫ ॥ অনাপদি দ্রব্যদেশ-কালাত্তমুসায়েণ কার্য্যাণি কুর্যাদিত্যাদিশন্ প্রস্তুতমুপসংহরতি—যত্বেত্যাদিনা । হে নৃপ ! যন্ত কর্তৃঃ যৎ কার্য্যজাতম্ যেন দ্রব্যেণ যতঃ সকাশাচ্চ যন্মিৎ দেশে কালে চ অনিষিক্ণং স্তাৎ, স কর্তা তাস্তেব কার্য্যাণি তেন দ্রব্যেণ তৎ তন্মাদেব তন্মিৎ দেশে কালে চ সমীহেত নাত্মং কুর্য্যাৎ ইত্যর্থঃ ॥ ৬৬ ॥ এতৈঃ প্রকারৈঃ অত্ৰৈঃ অত্ৰৈকৈঃ বেদোক্তকর্মভিঃ হেতুভূতৈঃ তত্ত শ্রীকৃষ্ণত ভক্তিতাক্ নরঃ গৃহেহপি বর্তমানঃ অত্র শ্রীকৃষ্ণত গতিং পদবীং যারাং যুক্তো ভবতীত্যর্থঃ । অত্রৈব বোধ্যম্—কর্মণামন্তঃকরণতদ্ব্যপাতো-পাসকত্বরূপজ্ঞানদ্বারা প্রেমলক্ষণা ভক্তিঃ সাধনং জ্ঞানম্—তৎ প্রেমগ্রহণহীতস্ত সিদ্ধতত্ত্বস্ত কর্মণি অবকাশাতাবাৎ কর্মভ্যাগঃ “ধর্মান্ সংত্যজ্য যঃ শ্রীমদ্ভগবতঃ চ সত্তমঃ” ইত্যন্বিন্ শাস্ত্রে এব সত্তমশ্চেন সিদ্ধতত্ত্বো নির্দিষ্টঃ ; সাধকস্ত শ্রীমদ্ভগবতঃ চ সত্তমঃ ইত্যভ্যুপা-  






# ব্রাহ্মবিদেহী মহন্ত মহারাজ শ্রী ১০৮ স্বামী সন্তদাস বাবাজী

প্রণীত

## অমূল্য গ্রন্থরাজি

১। ব্রহ্মবাদী ঋষি ও ব্রহ্মবিজ্ঞা—এই গ্রন্থ হিন্দুধর্ম্মাচাব এবং দর্শনশাস্ত্রেব সারব্যাঞ্জক। ভাবতের প্রাচীন উন্নত অবস্থার প্রমাণ সহ বর্ণনাও ইহাতে যথেষ্ট আছে। পৃষ্ঠা ৩৭৫ ; মূল্য দুই টাকা।

২। দার্শনিক ব্রহ্মবিজ্ঞা—প্রথম খণ্ড ( ২য় সংস্করণ )—এই খণ্ডে নিম্নলিখিত পুস্তকগুলি আছে :—বৈশেষিক-দর্শন, জায়-দর্শন, পূর্বগীমাংসা-দর্শন ( কিয়দংশ ), সাংখ্য-প্রবচনসূত্রে, সাংখ্যকাবিকা ও তত্ত্বসমাস বঙ্গানুবাদ সমেত। পৃষ্ঠা ৩৭৫ ; মূল্য দুই টাকা।

৩। দার্শনিক ব্রহ্মবিজ্ঞা—দ্বিতীয় খণ্ড ( ২য় সংস্করণ )—পাতঞ্জল-দর্শন, ব্যাস-ভাষ্য ও তাহার বঙ্গানুবাদ এবং গ্রন্থেব সারার্থব্যাঞ্জক ভূমিকা সমেত। পৃষ্ঠা ২৯৮ ; মূল্য দেড় টাকা।

৪। বেদান্ত-দর্শন ( দার্শনিক ব্রহ্মবিজ্ঞা—তৃতীয় খণ্ড )—তৃতীয় সংস্করণ ; শ্রীনিহারীচাৰ্য্য-ভাষ্য ও তাহার বঙ্গানুবাদ, স্থানে স্থানে শঙ্করভাষ্য ও তাহার অনুবাদ এবং গ্রন্থকাবেব নিজ ব্যাখ্যা সমেত। পৃষ্ঠা ৬৫০ ; মূল্য চারি টাকা। ঐ হিন্দি সংস্করণ—মূল্য ৪৮ টাকা।

৫। শ্রী ১০৮ স্বামী রামদাস কাঠিয়া বাবাজীর জীবন-চরিত—চতুর্থ সংস্করণ ; বাবাজী মহারাজের দুইখানি চিত্রে এবং মহন্ত শ্রীসন্তদাস মহাবাজের একখানি চিত্রে সজ্জিত। ৫১ পৃষ্ঠা পবিশিষ্ট সমেত ২৭০ পৃষ্ঠা ; মূল্য দেড় টাকা। ঐ হিন্দি সংস্করণ—মূল্য পাঁচ সিকা।

৬। ভেদান্তেদ ( বৈতাঐবেত ) সিদ্ধান্ত এবং শ্রীমচ্ছঙ্করাচাৰ্য্য প্রভৃতি ভাস্ক্যকারগণ—পৃষ্ঠা ১৩০ ; মূল্য এক টাকা।

৭। শ্রীমদ্ভগবদগীতা ( দ্বিতীয় সংস্করণ ) ( উপক্রমণিকা—গীতার ঐতিহাসিক তত্ত্ব, শ্রুতি অনুসারে ব্রহ্মস্বরূপের বর্ণনা, গীতার উপদিষ্ট ব্রহ্মতত্ত্ব, গীতার প্রতি অধ্যায়ে বর্ণিত উপদেশেব মর্ম্ম—অন্থয় মুখে বঙ্গানুবাদ, সরল ও প্রাঞ্জল ব্যাখ্যা, মন্তব্য, শঙ্করচী ইত্যাদি সমন্বিত ) ; পৃষ্ঠা ৫২১ ; মূল্য দুই টাকা।

৮। গুরু-শিষ্য-সংবাদ ( ব্রহ্মবিজ্ঞা )—২য় সংস্করণ—শ্রীমৎ স্বামী সন্তদাস ব্রাহ্মবিদেহী মহন্ত মহারাজ প্রদত্ত উপদেশের কিয়দংশ তদীয় শিষ্য শ্রীহরীরগোপাল মুখোপাধ্যায় এম্. এ. দ্বারা সংগৃহীত। পৃষ্ঠা ২৫৭ ; মূল্য পাঁচ সিকা। ঐ হিন্দি সংস্করণ—মূল্য পাঁচ সিকা।

৯। পদ্মাবলী—ইহাতে শ্রীমৎ সন্তদাস বাবাজী মহারাজের ১৭৯ খানা পত্র ও ২৮ খানা পত্রের সারাংশ দেওয়া হইয়াছে। প্রত্যেক পত্রই ভগবৎকথা, ভক্তিভাব ও সাধন-তত্ত্ব বিষয়ক উপদেশে পরিপূর্ণ। পৃষ্ঠা ৩০০ ; মূল্য পাঁচ সিকা।

—প্রাপ্তিস্থান—

ব্রাহ্মবিদেহী, চাট্টাঞ্জ এণ্ড কোং লিমিটেড

১৫ নং কলকাতা কোয়ার্টার, কলকাতা।

১৫ নং কলকাতা কোয়ার্টার, কলকাতা।







